



ONDINE





2



THE  
MARINER'S AND MERCHANT'S POLYGLOT  
TECHNICAL DICTIONARY.

CONTAINING  
TOWARDS OF FIVE THOUSAND NAUTICAL, SEASIDE, AND SHIP BUILDING TERMS,  
COMMERCIAL AND SCIENTIFIC EXPRESSIONS.

IN TEN DIFFERENT LANGUAGES,  
ENGLISH, LATIN, GERMAN, DUTCH, SWEDISH, FRENCH, ITALIAN, SPANISH,  
PORTUGUESE AND RUSSIAN.

WITH A SPECIAL EXPLANATION OF THE TECHNICAL TERMS OF THESE LANGUAGES,  
AND A COMPARATIVE TABLE OF THE WORDS, WHICH HAVE TWO MEANINGS IN ENGLISH.

BY  
K. F. VAN REEHOVEN.

Author of "A Complete and Concise Dictionary of the English Language,"  
and "A Complete and Concise Dictionary of the Dutch Language."

LONDON:

W. & A. G. & CO.

10, MARK LANE, AND 10, BROADWAY.

1854.





THE  
MARINER'S AND MERCHANT'S POLYGLOT  
TECHNICAL DICTIONARY,

OF

UPWARDS OF FIVE THOUSAND NAUTICAL, STEAM, AND SHIP-BUILDING TERMS,  
COMMERCIAL AND SCIENTIFIC EXPRESSIONS,  
**IN TEN DIFFERENT LANGUAGES,**  
ENGLISH, DUTCH, GERMAN, DANISH, SWEDISH, FRENCH, ITALIAN, SPANISH,  
PORTUGUESE AND RUSSIAN,

WITH A PRECISE EXPLANATORY KEY TO THE PRONUNCIATION OF THESE LANGUAGES,  
AND A COMPARATIVE TABLE OF THE MONEY, WEIGHTS AND MEASURES OF SEA PORTS.

BY

K. P. TER REEHORST,

NATIVE OF BRITISH GUIANA, SWORN TRANSLATOR AT THE BAR OF AMSTERDAM,  
AND PROFESSOR AT THE ROYAL GYMNASIUM OF KAMPEN.

LONDON:

WILLIAMS AND NORGATE,  
HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN.

MDCCCL.

THE NEW YORK  
TECHNICAL

THE NEW YORK  
TECHNICAL

THE NEW YORK  
TECHNICAL

THE NEW YORK  
TECHNICAL



## PREFACE.

Many a book has been ushered into the world, but never yet has any one similar to the present of ten painful years' application, been put to the press. It contains upwards 4500 difficult intransfusable yet indispensable technical terms, of the three most requisite branches of science, in the ten different ruling european languages. It is unmatched and unprecedented in its kind, and yet indispensably necessary; - the author therefore flatters himself, it will be a treasure, an unremitting gift to all votaries of Naval-, Engineering- and Shipbuilding sciences. The English tongue as the ruling language on the Main, and of Trading places, has here been appointed the alphabetical one. Though not announced previously, a dutch index to find those terms also alphabetically, has been added gratis; intending to offer in six months time, a separate Index at a very moderate rate, for the remaining languages, referring to this present work, in order to turn up for their respective terms also alphabetically. While committing these words to paper, consequently nearly done printing, I was informed, that some similar work just appeared from the press in Hamburg, at a much higher price, though containing nothing else but Shipbuilding terms with woodcuts. — Conscious the ever encroaching and shameless Belgian Counterfeiters will in times to come, regardless of the rights of man, endeavour to engross and usurp my property of ten successive years' labour; aware I must necessarily find means, in imitation of *Blackwood's Magazine*, to prevent counterfeit- publications in America; yet neither of these obstacles could induce me to deprive the world of such a valuable book, nor will any easily be able to produce cheaper editions. Several members of royal families having conferred the honour upon me by becoming Subscribers to several copies. I begged for privilege in all countries. As for the conciseness of this work, I must beg the reader to observe that, though knowing some hundreds of similar technical expressions more in English, but not possessing their equivalents in the greater part of the other languages, I was in a manner compelled to omit them. — Satisfied with having proved faithful to my promise by offering upwards 4500 of such terms. Too late also the titlepage of Mr. Arthur Young of Dundee's highly finished stroke of masterpiece came to view. Hoping this book will answer the purposes, for which it was intended; the pains I have experienced in collecting, will be fully recompensed, and the obstacles intentionally put in my way previous publishing, will be committed to oblivion. — No printer in all Holland (the present Netherlands) was found inclined to bestow a farthing in becoming purchaser to the manuscript, until I resolved to stand the chance myself, and got it printed and published at my own costs. — Since Czar Peter the Great got the Dutch-Reformed Translation of Holy Writ, transfused into the Russian tongue, printed in Amsterdam and at the Hague from 1717 to 1721, Dutch and Russian Translation next to each other, and shipping off



the whole to Saint Petersburg (except one copy deposited in the University of Leyden), all but five copies now in Petersburg, were lost by shipwreck in the Baltic, no Russian printing characters or types were ever since seen in all Holland (Netherlands), until the moment I first introduced them for this present work. \*) My friends do not contemptibly neglect to acquire the vernacular tongue of Peter the Great! for Russia is continually improving its physical power, army, navy and authority; and may once overwhelm our globe with awe.

Author and sole proprietor,

**K. P. ter Reehorst.**

Kampen, 2 September 1848.




---

\*) See the *Life of Peter the Great*: *Історія Петра Великаго* сочиненіе Нйколая Полеваго частъ четвертая. Санкт Пербургъ. 1843.



## AD UTILITATEM OMNIUM.

---

Nº. 1.

*On the Pronunciation of living or modern languages in general.*

---

Surely it is not an easy matter to acquire foreign languages in such a perfection, as to become a proficient character and to pass for a native in each, in conversation or writing; yet such few examples may be met with; — but, to give a just and exact description of a foreign pronunciation only by characters, types or letters in books, is altogether impracticable. — I therefore shall endeavour to come as near as possible. — It does not lie within my consideration now, to expatiate upon the dead or ancient languages. I only wish to remind and to suggest, that the ancient languages, such as the Latin or Roman dialect, the Hebrew (not that gibberish the jews speak now), the old Greek or Hellenikee (not new Greek or Romaikee), the Celtic, the Sanscritic, etc. etc. having once lost their proper national character, have naturally also forlorn the vital and quickening part of their existence; so that they only may be studied theoretically; — in one word, there is no indisputable key nor standing Rule to their respective pronunciations; — therefore only one way of acquiring these vernacular modes of communication has, though imperfectly, been transmitted to us, which is, their grammatical principles and prosody. Now there are two methods of acquiring living or modern languages: the one is the common, the mechanical, or irrational way, only fit for the illiterate and the low; — the other is the philosophical, or rational manner, adapted to the learned and the wellbred. The former being the part of memory, the latter that of understanding. The former has only practice for its object, the latter theory and practice combined; yet those who merely study the theory or grammatical part of the modern or living tongues, and neglect their quickening spirit, which is practice and pronunciation, commit a sad violation upon nature. Born in the english colony of Berbice, British Guiana, I was in my earliest years sent to Europe for education, — and experiencing an irresistible inclination to study modern languages, I acquired the Dutch in Purmerend from my most esteemed master G. van Sandwyk, and in Amsterdam, and the English in London; — I then resolved to dedicate ten successive years, as far as my scanty means would admit of, to the application of as many modern tongues as I possibly could encompass; making it my aim, never to be too sparing in remunerating my teachers according to ability, or to engage any master for any of these languages, unless he be a native of education, in order to obtain in each a pure civilized na-

tional manner of utterance; how far I have succeeded, I humbly leave to others to decide; — but finding my means nearly exhausted and nothing else to rely upon but my talents, I was sometimes obliged to give up studying for a while, and to pass my subsequent examinations as teacher. In consequence thereof, I was examined in 1835 at Haarlem and promoted public teacher of foreign languages in Amsterdam. In 1836 I was admitted Sworn Translator and Interpreter at the Bar, and in 1847 appointed Professor or Lecturer to the Royal Gymnasium of Kampen. As I had no protection whatsoever, nor means to buy me friends, the large number of competitors and spiteful characters of mere outward piety, often endeavoured to check my progressive perseverance; but fearing no human power, despising the motto „*the end justifies the means*” I cast all my hopes upon God, my talents, my perseverance, upon truth uncontaminated, as a sure guide, and upon my unprejudicial manner of imparting my opinion when required. — These few lines of my biographical account, only tend to suggest that, uprightness and perseverance in God, must meet with success at last.

I would further advise every body, bent to study modern languages, always to look out for welbred natives, and never to employ a teacher for a language which is not his own; unless a persuasive conviction of theoretical and practical proficiency, be first ascertained. No nation can come near to the Scotch nor the Russians in acquiring modern languages. It is a matter of course, as this book was never intended to be a grammar, so no grammatical rules, much less the essential parts of grammar, can be expected here.

I merely endeavoured to facilitate the acquirements of votaries, and to offer a friendly assistance to the mariner, the merchant, the wayfarer and the shipwrecked. Were I to treat on *Orthography, Etymology, Syntax and Prosody*, the work itself would become of another nature; therefore I shall restrict my present explanations only to *Pronunciation*, not to *Accentuation* (though a material point of grammar) whereas books, treating on those parts are abounding.

## Nº. 2.

### *Pronunciation of the Dutch language.*

A, aa. Sounds long as in the english words: *arm, psalm, balm, calf, laugh, draught*; therefore not english a in: *hate, date*; but more the scotch a as in: *A', wá, wadna*. In like manner pronounce the dutch words: *laten, maken, laat, maak, zaken, zaak, draalt, dralen*.

NB. All single vowels are thus pronounced long, when at the end of a syllable, and short when not or followed by consonants. A, a. Is short as in the english words: *hat, fat, pat, man*, for instance dutch: *man, bakken, kan, tak, takken*.

NB. By doubling the ensuing consonant after a single vowel when the word is lengthened, it preserves its short sound.

Aauw, auw, au. Sound as english *ou* in: *bound, out, loud*, in dutch: *gaauw, lauwer, laurier*.

Aai, aay. Sound invariably as english *I* or *eye*.



Sounds at the beginning and in the body of a word completely as in english; but it sounds at the end like *p*, for instance as *b* in: *boek*, *boer*, *hebben*, *nebben*, as *p* in: *heb*, *web*, *neb*, *krib*.

has the indentical variation as in english of *k* and *s*.

like *g* in original dutch words completely and always pure guttural. In words derived from the french, the sound there observed, prevails. — See at the *G*.

Sounds at the beginning and in the body of a word as in english; but is always pronounced as *t* at the end.

*ee*. Sounds long as english *ai* or *ay* in: *way*, *daily*, *pay*, *fair*, or as english *a* in: *hate*, *date*, *fate*, *take*. See *A. NB*.

Short, when not final as in english: *met*, *let*, *wet*. See *A. NB*.

*uw*. Completely like: *aioo* or *a-oo* in english.

*ey*. Somewhat like: *I* or *eye*; there is no exact equivalent in english. See at the *Y*.

Something like *u* short in english: *incur*, *occur* or *ea* in *heard* or completely as the french *eu* and *oeu*, or as the german, danish and swedish *ö*.

Quite englishlike.

Has like the *ch* in original dutch words always a pure genuine guttural sound. In words borrowed from the french, they generally preserve the sound there observed. A lowland Scotchman will find the very same dutch, german, spanish and russian guttural sound in his words: *Murdoch*, *Mc. Culloch*, *abeigh*, *Enburgh*. An englishman, in endeavouring to bring forth this sound must first do as if he were going to expell spittle out of the thorax or jugular vein by a rattling noise of breath in his innerthroat.

Always as english *h* in: *home*, *high*. — Spiritus asper.

*ie*. Long and sounds as english *ee* in: *beer*, *meet*, *seek*. See *A. NB*.

Short when not final and sounds as in english: *pin*, *thin*.

*uw*. Sounds nearly as english: *e-oo* or *eeoo* or *eeu*.

Sounds like *y* in english, when employed as consonant, such as in: *year*, *yes*, *yoke*.

*L, M, N*. Completely as in english.

*oo*. Long of sound as in english: *grove*, *store*, *bold*, *door*, *floor*, *more*, *told*, *wore*, *toe*, *low*, *go*. See *A. NB*.

Short when not final as in english: *hot*, *pot*, *lot*.

*e*. Quite as english *oo* in: *book*, *look*, *took* or *u* in *bull*, *full*, *pull*.

*ei, oey*. Sounds as english *ooi* or *ooy* or *uy*.

*oi*. Broader and longer than english *oi*; somewhat *o-i*, *oai* or *oei*; pure *o* long open and pure *e* as in english combined.

*uw*. As english *ou* in *found*, *bound*.

*P, Q, R, S.* All equal to the english sounds.

*Sch.* Has the pure *s* and *ch* guttural a distinct though combined sound.

*T.* As in english but pure *t* as in: *tone, boat, take*; in words derived from the french as in: *natie, publicatie*, the *t* has the sound but never as in english *nation, or tune*.

*U, uw, uu.* The english language has no sound nor equivalent to imitate this dutch sound; it must be taught and acquired by verbal instruction; therefore every description of this sound, would only tend to entangle, envelop, to puzzle and lead astray. Those that know french, german, danish or swedish will there find the pure sound of the french *û*, german *üh*, danish and swedish *y*, answer in all respects to the dutch *u* long or *uu*, or *uw*.

The scottish sound of *ui* comes very near to it. An englishman must in imitation by perfect want of verbal instruction, do as if were going to blow fire, first by pressing his lips gently together, then blow, and in that very position he must try to pronounce english *ee* or *u* or *oo*; further descriptions are totally deceitful.

*U.* Short when not final, as in english: *but, cut, nut*.

*Uy. Ui.* No sound in english equal to these; therefore completely indiscribable. It sounds like german *eu* in *Leute*. Endeavour pronounce *u* short as in *cut* and add *ee* to that sound. Every other description or imitation is erroneous.

*V.* Nearly as in english, but not so hard, a little sharper almost like *f*. In fact some dutchmen make no difference in sounding the *v* and *w*.

*W.* Somewhat like english *v* or rather between *v*. and *w*.

*Y.* Something like *I* or *eye* in english.

*Z.* Equal to english.

N°. 5.

### *Pronunciation of the German language.*

*Ä, Ah, aa.* Sound long as in the english words: *Harm, arm, bar, tar*, as in scottish: *Wa', a', wadna'*, or french: *âge, âme*.

*NB.* All single vowels are thus pronounced long when at the end of a syllable, and short when not, or followed by consonant.

*Ä.* Short, when not final as in: *hat, fat, paddy, lad*.

*Äh. äh.* Long, sounds as english *ai* or *ay* or *a* in: *hate, date, pain, way*.

*Äc. ä.* Short, when not final as: *ea* in *bread*, *a* in *bad* or *e* in *bed*.

*Äi, ay, Ei, ey.* Sound all alike, as *I* or *eye* in english.



Is completely the english *ou* in: *out, found, our.*

At the beginning and in the body of a word when pronounced properly, quite as in english, but at the end as *p*; some germans however, do always confound the *B.* with the *P.* and the *D* with the *T*, even when speaking other languages, and instead of: *Give me some bread and butter to breakfast and to dinner."*

they will say: *»kiff me zom prett and putter do prickfast and do tinmer.*

When soft, pronounce as *ts* before: *e, i, y, ä, ö*, and when, hard as *k.*

Has always a pure guttural sound, equal to the spanish *j* in: *juan, jefe*, or to the scottish *ch, gh*, in: *Enburgh, eight, abeigh* or to the dutch *ch* and *g*; see the Dutch part at *G.* — Only *chs* behind vowels is pronounced *ks.*

At the beginning and in the body of a word, when pronounced properly quite as in english, but when final it then sounds as *t.* — Some Germans but very spuriously confound the *d* with *t* and *b* with *p.* See at *B.*

*ch.* Sound long, just as *ſch* or *āh* described, or as english *ai* or *ay.*

Short, when not final, and at the end of a full word it is half mute or gently sounded; when short it sounds as english *e* in: *et, set, debt.*

*ch.* Completely as english *I* or *eye.*

*au, au.* Sound as dutch *ui*; the english possessing no sound to imitate these genuine german and dutch sounds. See Dutch part at *ui* or *uy.*

Equal to english *F.*

Has generally a guttural sound before: *e, i y*; but hard as in english before *a, o, u* and the consonants.

Always aspirated at the beginning of a word; but mute in the body or at the end, and only tends to lengthen the vowel sound occurring in such a word.

*h, ic, ich.* Sound long as english *ee* in: *meet, see, thee, free.*

Short when not final as in: *pin, thin, stick.*

Is equal to english *y* in: *yes, year, yoke.*

*e, n, n.* All equal to the english sounds thereof.

*oh, oo.* Sound long as in english: *grove, stove, door, floor road, boat, bold, toe, go, four, coat, bore.*

Short, when not final.

*öj, ö.* Sound long like dutch and french *eu*, danish and Swedish *ö*, or somewhat as the short *u* in: *occur, incur* or as *ea* in *heard.*

Is the english *oi.*

*D, N, S, T.* All equal to the pure english sounds assigned to each individually, when properly sounded. Some Austrians, Bohemians, Bavarians and Wurtembergers confound *B* with *P*, *D* with *T*, *G* with *K*, and those of Berlin often confound *G* with *J*; but, there is no

worse pronunciation than that of Hamburg and of Cologne, which may be called *Kauderwälsch*, signifying: gibberish. *T* followed by sounds like *C* and *Z* as *ts*.

Ⓒ. Completely represents, the english *sh* or french *ch*.

Ⓜ, Ⓜh. Quite as english *oo* in: *book*, *look* or *u* in *bull*.

Ⓜe, Ⓜh. No words in english nor description to imitate this sound. The proper sound is completely like the french *û*, the dutch *uu*, danish and swedish *y* and nearly scottish *ui*. See the Dutch part at the *U* or *uu* long.

Ⓜi, Ⓜh. Is english *ooi*, *ooy* or *ooee*.

Ⓔ. Sounds between english *v* and *f*.

Ⓕ. Sounds somewhat like english *V*.

Ⓜ. Is the english sound of *I* or *eye*.

3. Always sounds as *ts*, which sound also the *C* obtains before *e*, *i*, *y*, *ä*, *ö*.

Nº. 4.

#### Pronunciation of the Danish language

A. Has the same sound as *ah* in german, *aa* in dutch, *â* in french, *a* in scottish *whá* or english *a* in: *arm*, *bar*, *far*.

Aa. Sounds like english *a* in: *wall*, *tall*, *war*, or as *ough* in: *ought*, *brought*.

Ae, æ, ä. Sound as in english *ea* in: *head*, *bread* or *e* in: *wed*, *bed*, *fed*.

Ai, ay, aj. Are english *I* or *eye*.

Av. Is the english *ou* as heard in: *our*, *bound*, *sour*.

B, C, D. Equal to the english utterance. Sometimes the final *d* is completely sunk or mute; but whenever heard at the end of words, it is then sounded completely as english *th* hard; — a sound which is only existing in English for *th*; in Spanish or ra-

Castilian for *Z* or for *C* when before *e*, *i* or *y*; in Greek for Θ, ϑ; and in Danish for final *D* when sounded.

E, ee. Sounds long as english *ai* or *ay* or *a* in: *hate*, *pay*, *pain*.

E. Short, when not final and sounds as *e* in: *let*, *set*.

Ei, ej. Nearly sounding as english *I* or *eye*.

Ev. Is the dutch *eeuw*, english *aioow* or *ayoo*.

F, G, H. All as in english. The *G* is hard as in english before *a*, *o*, *u*, and the consonants, but before *ä*, *ö*, *e*, *i*, *y*, it has sound something like the mixed sound of *ky* or *ki*, whereof the sound of *i* or *y* is scarcely perceptible, just as in swedish. The *G* is sounded everywhere, except before *V*. — Spiritus lenis.



*ii, ie.* Sound long as english *ee* in: *meet, knee, three.*

Short, when not final as in: *pin, thin.*

Is sounded as english *y* in: *yes, yon, yellow.*

*L, M, N,* All just as in english.

Sounds long as in english: *more, bore, door, toe.*

Short, when not final as in english: *pot, lot, dot.*

ø. Sounds as the french and dutch *eu*, german *ö* or nearly as short *u* in: *occur, incur* or *ea* in *heard.*

Is completely english *ow* as in: *down, bow, how.*

*oj.* Is english *oi* or *oy.*

*Q, R, S, T.* Equal to the english sounds. *T*, after *ion* sounds also just as in english *nation* or as *sh* english.

*uu.* Sound long as english *oo* in: *book, loom,* or *u* in: *full, bull.*

*uj.* Is english *ooi* or *ooee.*

Answers exactly to the english *W.*

Is the french *û*, dutch *uu*, german *üh*, nearly scottish *ui.* See the Dutch part at *uu.*

Exactly as in english.

5.

### Pronunciation of the Swedish language.

Is equal to the german *ah*, french *â*, dutch *aa*, scottish *a* in *a'* or english *a* in: *arm, bar.*

å. Is the pure unaffected english *o* or *oa* as heard in: *more, told, toe,* or in: *boat, goat, road;* being the swedish *å* just as the english *oa* composed of *o* and *a.*

ä. Is the english *e* or *ea* as heard in: *bed, wed, bread, dead.*

*aj.* Sound as english *I* or *eye.*

Is the english *ou* as heard in: *our, foul, doubt.*

*C. D.* All sound as in english.

Sounds as english long *ai* or *ay* or *a* in: *hate, date, pain, day.*

Sometimes short, when not final as in: *let, set, bet.*

Sounds *aioo* or *ayoow.*

*Ei, ej.* Sounds nearly as *I* or *eye*.

*F.* At the beginning and in the body of a word, when not followed by *v*, it then sounds as in english; but when final or when immediately followed by *v*, it then sounds as *w* in english.

*G.* Is hard before *a, o, u, â*, and all the consonants. When followed however by *ä, ö, e, y, i*, it always sounds as if a slight *or y* were preceding those vowels; touching the *i* or *y* sound very slightly.

*II.* Always sounding as in: *house, home*; except when standing before *v* (which often occurs in Danish and Swedish), it then is entirely sunk or made mute.

*I, ie.* Equal to english long *ee* in: *teeth, meek, tree*.

*J.* Is english *y* in: *year, yore, yankee*.

*K, L, M, N.* All as in english, except *K*, when standing before *e, ä, ö, y, i*, it acquires nearly the similar peculiarity as explained at the

*O.* Is the english sound of *au, aw* or *ough* as in: *naughty, applaud, saw, dawn, bought, fought*.

*Ö.* No sound in english to imitate. It is the dutch and french *eu*, german and danish *ö*, or nearly english *ea* or *u* short as in: *hutch* and: *occur, incur*.

*Oi, oj.* Is english *oi* or *oy*.

*P, Q, R, S, T.* All as in english, but quite pure; — *t*, followed by *ion* sounds *s*.

*Sk.* Before *ä, ö, e, i, y*, sounds as english *sh* or french *ch*, but before all the rest as *sk* in english.

*St.* Often sounds as english *sh* or *st* and *ch* before *ä, ö, e, i, y*, but as pure *st* before all the rest.

*U.* Is the english *oo* or *u* as heard in: *loom, book, bull, pull*.

*V.* Is english *w*.

*Y.* No sound in english to represent it. It is the french *û*, the dutch *uu*, the german *üh*, the danish *y* or nearly scottish *ui*. See Dutch part at *uu*.

*Z.* Completely as in english.

*N<sup>o</sup>. 6.*

### *Pronunciation of the French language.*

*A, â.* Sounds long as english *a* in: *arm, far, bar, tar* or scottish *á* as heard in:

» *Whá for Scotland's king and law.*

*Freedom's sword will strongly draw.*

*Freeman stand, or freeman fá.*



Short *a*, as in: „*Caledonians! on wi'me!*” in english *pat*, *has*; scottish: „*We'll tak a cup of friendship yet.*”  
*ay*. Is sometimes sounded as english *ai* or *ay* and sometimes *ea* as in: *bread*.

Sounds completely as english *o* in: *told*, *more*, *toe*.

*C, D*. The same value as in english; only sound the final *b* and *d* as *p* and *t*. — *Ç* is always sounded *ss*.

Is generally sounded as english *sh* and very seldom as *k* in greek derivations.

*é*. Is english *ai*, *ay* or *a* as heard in: *daily*, *fair*, *day*, *way*, *late*, *fate*.

Is completely english *o* as in: *more*, *door*, *toe*, *no*, *grow*.

*è*. Is english *e* or *a* as heard in: *met*, *set*, *bat*, *pat*.

*ê*. Is english *ea* or *e* as heard in: *bread*, *lead*, *head*, *dead*, *wed*, *bed*, *led*.

*e*. Unaccented, final or at the end, is nearly mute.

Can not be signified in english. It is german *ö*, dutch *eu* and nearly english *u* or *ea* in: *occur* and *heard*.

No sound in english to represent this peculiar french sound. It is dutch *ui* and german *eu*.

*en*. Always as english *ang* through the nose or nasal, except in very few words where *enne* at the beginning and *en* at the end sounds as in english.  
 The same value as in english

Is pronounced through the nose combined nearly *hni*.

Sounds harder than *sh* and softer than *j* before: *e*, *i*, *y*; otherwise always *hard* as in english before the rest.

Generally mute, but when sounded, nearly not audible. — Spiritus lenis.

*î*. Is english long *ee* in: *see*, *three*, *fee*, *yankee*.

*ï*. Rather short as in: *pin*, *sin*.

Equal to french *g* soft or in english between *sh* and *j*.

*L, M, N*. All as in english. Double *ll* is sometimes called *mouillé* or *liquidé*, sounding nearly *hli* lisping, touching the *i* very slightly.

At the end is produced through the nose and called *nasal*.

*ô*. Sounds as in: *more*, *toe*, *fold*, *door*.

Sometimes short as in: *pot*, *lot*, when not final.

Sounds mostly *o-ê* and again as: *wa* or *ua*.

*Eu*. Have the same sound. No sound in english to imitate or represent it. It is the dutch *eu*, the german, danish and swedish *ö*

r nearly english *u* short as heard in: *incur*, *occur* or *ea* in: *heard*.

*oy*. Is pronounced as *wa'*, *ua'*, in: *what* and *squat*.

Is completely *oo* or *u* in: *book*, *soot*, *pull*, *full*.

*P, Q, R, S, T.* All as in english but always pure. *T.* standing before *ion* is sounded as *ss*.

*U, ü.* No sound in english to represent this french sound. It is a genuine continental sound. It is the dutch *uu*, the german *üh*, danish *y* or nearly scottish *ui*. See its description in the Dutch part at *uu*.

*Ua, Ue.* Preceded by *g* or *q*, the *u* therein is sunk or mute; with a few exceptions.

*Ui, uy,* Is nearly *uwee* or *ee wee* when not preceded by *g* or *q*, in which case the *u* therein is sunk.

*V, X.* As in english.

*Y.* Is english *ee* as in: *meet, see*.

*Z.* Just as in english.

Nº. 7.

*Pronunciation of the Italian language.*

„LA LINGUA ROMANA D'UNA BOCCA TOSCANA.”

*A.* Is long french *â* or english *a* as in: *arm, far, bar balm*, when not followed by two immediate consonants, in which case short as in: *bat, lath*.

*Ai, aj.* Is english *I* or *eye*, and.

*Au.* As english *ou* or *ow* in: *out, now*.

*B.* As in english, when properly sounded.

*C, cc.* Is pronounced before *e, i, y*, as english *ch*; but before *a, o, u*, and the consonants as *k*.

*Ch.* Is always sounded *k*.

*D.* As in english.

*E.* Is when long sounded *ai* or *ay*, and when short *e* as in: *let*.

*Ei, ej.* Is nearly english *I* or *eye*.

*Eu.* Sounds *ayoo*.

*F.* Quite as in english.

*G.* When before *e, i, y*, is sounded completely as english *j* or *g*; consequently *djai*; but before all the rest hard as in english *glass*.

*Gl.* Is french double *ll mouillé*, nearly english *hli* lisping.

*Gn.* Is french *gn*, nearly english *hni*.

*Gh.* Is always hard *g* as in: *gloom, go, glass*.

*Gua, gue, gui, guo,* sounded: *gwa, gway, gwee, gwo*.



Seldom used, and never sounded. — Spiritus lenis

Is english *ee* in: *meet, see, thee.*

Is english *y* in: *yes, yoke, you.*

*L, M, N.* Quite as in english.

As english *o* in: *more, told, door, toe.*

*oj.* English *oi* or *oy.*

*Q, R, S, T.* Completely as in English. — *Qua, que, qui* sounded: *Kwa, kway, kwee.*

Is sounded: *Shay* or *shai.*

Sounds: *Shee* or *she.*

Quite the same as english *oo* or *u* in: *book, loom, foot, pull, bull, full.*

*uj.* English *ooi* or *ooee.*

As in english.

Is pronounced *ts* or *tx.*

N<sup>o</sup>. 8.

### Pronunciation of the Spanish or Castilian language.

\*¿HABLA V<sup>m</sup> LA LENGUA ESPAÑOLA Ó EL IDIOMA CASTILLANO ?"

Is sounded as in english: *arm, barn, bar, psalm, balm, long*; but shortened only by consonants ensuing.

*ay.* Sounds *I* or *eye.*

Sounds as *ou* or *ow* in: *bound, our, now, how.*

As in english. Sometimes confounded with *v.* See at this letter or character.

When before *e, i, y,* it has in Castillian and among the civilized classes the permanent sound of *z,* which is quite the same sound the english *th* represents; but sounds *k* before all the rest.

Completely as in english *ch.*

As in english.

Generally as english *ai* or *ay*; but when immediately succeeded by two consonants, it sounds as *e* in: *set, let.*

*ey.* Sound *aiee* or *ayee.*

*Eu.* Is *aioo* or *ayoo*.

*F.* As in english.

*G.* Before *e*, *i*, *y*, it then has a pure guttural sound which the *j* always preserves. This guttural sound is represented by the german *ch*, and dutch *ch*, russian *x*, and the scottish *ch* and *gh*. See the Dutch part at *G.* Before all other characters it sounds as in english *glass*, *go*.

*Gua*, *quo*. Sounds *gwa*, *gwo*.

*Gue*, *gui*. In these sounds the *u* is mute, and the *g* sounds hard as in: *go*, *glass*.

*H.* Never sounded in spanish. — Spiritus lenis.

*I.* Is english *ee* in: *See*, *three*.

*J.* Is always sounded guttural as german *ch* and dutch *ch*, scottish *ch* and *gh*, russian *x*. See the Dutch part at *G.*

*L.* As in english.

*Ll.* Is equal to the french double *ll mouillé* and sounds nearly *hli*.

*M*, *N.* As in english.

*N.* Is the french and italian *gn* nearly sounded *hni*.

*O*, *P*, *Q*, *R*, *S*, *T.* As in english. The *o* sounds as *o* in: *more*, *told*, *toe*; but is shortened by succeeding consonants. *Qua*, *quo*, is pronounced: *Kwa*, *kwo*. *Que*, *qui*, *quy*, make the *u* mute.

*V.* When properly sounded is completely as in english; but the generality of the Spaniards commonly confound this sound with that of the *B*; so, instead of *vaca* they often say: *baca* to a cow, instead of: *valor*, *Vasconsellos*, they say: *balor*, *Basconsellos*.

*X.* Sometimes *eks*, sometimes simple *s*; but very seldom indeed and now a days erroneous to give this character its former predominant guttural sound. Instead of old spanish: *Don Quixote*, spell now: *Don Quijote*, pronouncing the *j* guttural.

*Y.* At the beginning as in english: *yes*, *year*, *you*; but at the middle and when final sound it as english *ee*.

*Z.* When properly pronounced as the Castellians do, it must always be sounded as *th* sharp in english; but, common people and country gentlemen sound it as *s* or *ss*. — Only the english *th*, the danish final *d*, the greek  $\Theta$ , or  $\vartheta$  and the castilian *z* and *c* before *e*, and *y* are able to produce this stumblingblock to all other foreigners. — Tell a dutchman, frenchman, german, portuguese, swede or italian to say: *Thirty three thousand three thick and thin thorns in thy thin thumb, with a lath through their thimble and thy thick thigh* I recollect hearing a dutch schoolmaster say: *"I am dirty and my wife is dirty too."* — In endeavouring to catch the english sound of *th* some foreigners make it sound like *s*, others like *f* and others again like simple *t*; but seldom or never do they lay hold of the proper english sound. Only the Russians and the Scotch, experience no difficulty in making languages their own.



9.

*Pronunciation of the Portuguese language.*

Is equal to english *a* in: *arm, bar, dart, start,*

C. As in english.

As french *C*; always sounded as *ss*.

Is the english *sh*, french *ch*, italian *c* or german *sch*.

Sounds as *ai* or *ay* in english.

As in english.

Sounds as the french *g* before *e, i, y* or *j* in french, or between english *sh* and *j*. Before the rest it is hard.

*qua, guo*. Pronounced *gwa, gwo*.

*que, qui, guy*. Make the *u* therein mute and the *g* hard.

Generally mute. — Spiritus lenis.

As english long *ee* in: *meet, thee, he, she*.

Is always sounded as in french between english *sh* and *j*.

*L, M, N, O, P*. As in english. The *o* as in: *toe, more*, and when short as in: *hot, pot*.

*R, S, T*. As in english. — *Qua, quo*, sound: *kwa, kwo*; but *que, qui, quy*, make the *u* mute.

Always sounds as english *oo* or *u* in: *book, bull*.

Has generally the same sound as french *ch* or english *sh*; but is sometimes sounded *eks, s* or *ss*.

Is english *ee* in: *meet* and sometimes *y* in: *yes*.

Z. Equal to the english sounds.

h. Is french *ll mouillé*, italian *gl*, spanish *ll*, or nearly english *hli*.

th. Is french and italian *gn*, spanish *ñ*, and nearly english *hni*.

, Õ. Mean either this or the succeeding letter must be sounded nasal, or as if still *n* or *m* were standing behind.

N<sup>o</sup>. 10.*Pronunciation of the Russian language.*

NB. The combination of these characters into syllables and words, must unavoidably be taught by a welbred Russian out St. Petersburg or Archangel, from Moscow or Odessa less preferable.

## CAPITAL: MINOR ONES: CALLED:

A.	a, а	Ass
B.	б	Bookee
B.	в, в,	Veeaidee, or weeaydee
Г.	г, г,	Glagolh
Д.	д	Dobbro
E.	е	Yaysth, or yaiste
Ж.	ж	Sheewetty
З.	з	Zemla
Й, И.	й, и	Eeshay
I.	и, i	Ee
K.	к	Kakko
Л.	л	Lioodee
M.	м	Muislate
H.	н	Nash
O.	о	On
П.	п	Pokoy
P.	р	Rtswee
C.	с	Slowo
T.	т	Twerdo
У.	у	Oo, u
Ф.	ф	Fert
X.	х	nearly: Ghiarr (gutturāl)

## PRONOUNCED:

A:	as in french, scottish, german.
B:	as in all languages.
V:	and W: as in all languages.
G:	as heard in: <i>great</i> ; sometimes H: as in all languages. — Spiritus asper.
D:	as in all languages.
A:	as in english: <i>hate, date</i> . — E: as in french: <i>parlEr, aimEr</i> . O: as in english: <i>go, fo</i>
Eu	as in french: <i>feu, deux</i> . — Yea: as in english: <i>year</i> .
Sh:	as in english: <i>ship, she</i> . — ch: as in french: <i>charm</i> .
Z:	as in english: <i>zeal</i> .
Ee:	as in english: <i>meet here</i> .
I:	as in french: <i>image, ile</i> . — English: <i>me, be, see</i> .
K:	as in all languages.
L:	as in all languages, but with the tip of the tongue bent or turned up against the upperpart of the palate.
M:	as in all languages.
N:	" " " —
O:	" " " sometimes a as in french.
P:	" " " —
R:	" " " —
S:	" " " —
T:	" " " —
Oo:	as in english: <i>book</i> .
F:	as in all languages.
Gh, ch:	as in scottish, dutch, german; pure guttural.



CAPITAL : MINOR :		CALLED :	PRONOUNCED :
Ц.	ц	Tswee	Ts, tz: as in all languages.
Ч.	ч	Tcherff	Ch, tch: as in english: <i>chin, charm, Dutch.</i>
Ш.	ш	Shaw	Sh: as in english: <i>sharp.</i>
Щ.	щ	Shtuchaw	Shtch: as in english: <i>she — charms, pronounced combined, as if one word.</i>
Ъ.	ъ	Yerr	H: makes hard and shortens.
Ы.	ы	Yerri	Ui, oowee, hwee: as in english.
Ь.	ь	Yayre	H: makes soft and lengthens.
Ѣ.	ѣ	Yaite	E: as in french: <i>être.</i> EA, as in english: <i>bread.</i> Ya as: <i>Yankee.</i>
Ѥ.	ѥ	Ay, a, a	A: as in english: <i>hate, date.</i> E. as in french: <i>donnée</i>
Ю.	ю	You, u	U: as in english: <i>due, duly.</i> Iou: as in french.
Я.	я	Ya, yai	Ya: as in all languages.
Ѧ.	ѧ	Feeta	F: " " " —
Ѩ.	ѩ	Eeshitsa	Y, W: Seldom used.

Thus we see the Russians do not employ so many subsequent consonants, as many people, when imitating the Russian pronunciation with latin characters, are apt to presume; but one single Russian consonant, sometimes represents several of our latin consonants combined. Bear in mind: *living languages*, that is: *Vital speech*, cannot be merely taught nor learned by books only.

AUTHOR AND SOLE PROPRIETOR,  
K. P. TER REEHORST.

KAMPEN, 2 September 1848.



# A LIST

of few classical works and other Books in the nine last foregoing languages, brought to the notice of the reader.

## Hollandsch (Nederlandsch).

Dutch.

The poetical works of: *Bilderdyk*, *Tollens*, *Rynvis Feith*, the inimitable Sermons of *van der Palm D. D.*, the masterpieces of the immortal *Oosterzee D. D.*, of *Borger D. D.*, the works of *van Lennep*, of *Des Amorie van der Hoeven*, *I. Da Costa*, miss *Toussaint*, and above all: „*The History of Church-Reformation in Sketches*” by the highly dignified Reverend *B. ter Haar D. D.* — I strongly recommend this last work to the notice of those who love God, Christ the Lord, and Truth. — It is masterly got up. Never saw I any writer so faithful to sacred Truth, so happily combine that elegance and simplicity of style with all the fascinating tropes, to the facts occurring. — Well may this work deserve a worthy place in our library next to the Bible. Amateurs to the Dutchfriesian dialect, may be referred to „*De Lappekoer fen Gabe Scroar*” by the Revd. *Halbertsma*.

## Français

French.

The works of: *A. Delamartine*, *Boileau Despréaux*, *Jean Racine*, *Eugène Sue*, *Alexander Dumas*, etc.

## Deutsch.

German

The works of: *Schiller*, *Goethe*, *Krummacher*, *Zollicoffer*, *Zimmermann*, *Wilmar*, *Lessing*, *Gellert*, *von Claudius*, *Girger*, *Klopstock*, *Schlegel*, *von Hebel*, *von Herder*, etc.

## Dansk

Danish.

The works of: *Rahbek*, *Kraft*, *Samsøe*, *Tode*, *Wessel*, *Brunn*, *Lund*, *Friman*, *Ingerman*, *Olsen*, *Zeltlitz*.

## Svensk

Swedish.

The works of: *Tegner*, *Stagnelius*, *Franzen*, *Frederika Bremer*, *Lenngren*, *Granberg*, *Valerius*.

## Italiano

Italian.

The works of: *Torquato Tasso*, *Boccaccio*, *Petrarca*, *Francesco Soave*.

## Español

Spanish

The works of: *Miguel de Cervantes Saaverda*, *Martinez de la Rosa*, *Juan Bautista Alonso*, *Gregorio Bomero y Larranga*, *Manuel Breton de Herrerros*, *Santos Lopez Pelegrin*.

## Portuguez

Portuguese.

The works of: *Antonio Ferreira*, *Diogo Bernardes*, *Leonel da Costa*, *Luis Pereira*, *João de Lucena*.

Русскій

Russian.

Николая Палеваго, Александръ Бушаковъ.



## E R R O R S.

---

The author not having succeeded to meet with any body capable of superintending the correction while on the press, was under necessity of taking charge of this disagreeable task himself; in consequence whereof, some slight errors escaped his searching eyes; which he humbly begs the indulgent reader to rectify with a pen, according to the present list.

Page 2, at the Russian part: „Морской берегъ” is wrongly placed without number and out of the line;— it is the corresponding term of n°. 18, and „Поверйние, Вооружйние” being both the corresponding terms of n°, 19.

” 4, at the Russian part: from n°. 14 till n°. 21 the printingsform and all those terms being too much sunk, each stands one line too low; as may be perceived.

- |       |            |      |        |   |
|-------|------------|------|--------|---|
| ” 10, | Russian    | part | n°. 18 | stands: Вемрь, ought to be: Врема.                    |
| ” 12, | English    | ”    | ” 11   | the word: <i>place</i> , wrongly broken off.          |
| ” 12, | Swedish    | ”    | ” 16   | in: <i>Hällar</i> , the final <i>r</i> to be omitted. |
| ” 12, | French     | ”    | ” 16   | <i>ca</i> , should be: <i>ça</i> .                    |
| ” 15, | German     | ”    | ” 10   | <i>Kochmaten</i> , must be: <i>Kochsmaten</i> .       |
| ” 16, | English    | ”    | ” 9    | <i>Rackwards</i> , ” ” <i>Backwards</i> .             |
| ” 16, | Swedish    | ”    | ” 16   | <i>Ater</i> , ” ” <i>Åter</i> .                       |
| ” 16, | Portuguese | ”    | ” 6    | <i>Cadaste</i> , ” ” <i>Codaste</i> .                 |
| ” 17, | English    | ”    | ” 5    | <i>barce</i> , ” ” <i>brace</i> .                     |
| ” 17, | Danish     | ”    | ” 12   | <i>Dæek</i> , ” ” <i>Dæk</i> .                        |
| ” 17, | Swedish    | ”    | ” 15   | <i>Skip</i> , ” ” <i>Skepp</i> .                      |
| ” 22, | French     | ”    | ” 15   | the <i>point</i> after <i>fusée</i> must be omitted.  |
| ” 22, | English    | ”    | ” 1    | <i>Bargeship</i> , must be: <i>Bargeship</i> .        |
| ” 27, | Swedish    | ”    | ” 4    | <i>ret</i> , final ” ” either omitted or joined.      |
| ” 51, | —          | ”    | ” 16   | <i>mattstock</i> ” ” <i>måttstock</i> .               |
| ” 51, | French     | ”    | ” 15   | <i>fleus</i> ” ” <i>fleur</i> .                       |

Page 33,	Italian	part	nº.	17	<i>rotondat</i> ,	must be: <i>rotonda</i> .
» 35,	Swedish	»	»	6	<i>Aflopprör</i> ,	» » <i>Aflöpprör</i> .
» 37,	English	»	»	1	<i>Bolstar</i> ,	» » <i>Bolster</i> .
» 50,	—	»	»	8	<i>Gablefid</i> ,	» » <i>Cablefid</i> .
» 55,	—	»	»	20	<i>Condemned</i> ,	» » <i>Condemn</i> .
» 57,	—	»	»	12	the comma after <i>centre</i> to be omitted.	
» 63,	Italian	»	»	3	<i>ribattuto</i> ,	must be: <i>ribattito</i> .
» 67,	English	»	»	14	<i>commadore</i> ,	» » <i>commodore</i> .
» 71,	French	»	»	14	must be a comma between <i>capot</i> , <i>couvre</i> .	
» 71,	Portuguese	»	»	15	<i>charpa</i> ,	must be: <i>chapa</i> .
» 72,	English	»	»	7	<i>Grampiron</i> ,	» » <i>Cramp iron</i> .
» 74,	—	»	»	12	<i>Caiser</i> ,	» » <i>Cruiser</i> .
» 75,	Russian	»	»	6	<i>Камра</i> ,	» » <i>Камъ</i> .
» 76,	German	»	»	16	<i>den</i> ,	» » <i>der</i> .
» 87,	English	»	»	6	<i>equinoctial</i> ,	» » <i>equinoctial</i> .
» 92,	—	»	»	9	<i>Fishermansband</i> ,	» » <i>Fishermansbend</i> .
» 110,	Portuguese	»	»	1	<i>Estor</i> ,	» » <i>Estar</i> .
» 111,	English	»	»	13	<i>Hawsebugs</i> ,	» » <i>Hawsebags</i> .
» 150,	Dutch	»	»	9	the comma after <i>Fok</i> must be omitted.	
» 151,	Spanish	»	»	22	<i>Embole</i> ,	must be: <i>Embolo</i> .
» 157,	English	»	»	8	<i>Quickmalch</i> ,	» » <i>Quickmatch</i> .
» 157,	Dutch	»	»	14	<i>Spanning</i> ,	» » <i>Sponning</i> .
» 157,	German	»	»	14	<i>Spannung</i> ,	» » <i>Sponnung</i> .
» 157,	Swedish	»	»	23	<i>Stråle</i> ,	» » <i>Stråle</i> .







1	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Aback, to lay aback, to back the sails.	Tegenvallen, tegenliggen.	Bachlegen, bachholen, gegenlie- gen, gegenanfallen.	At bakke seilene.	Backa seglen.
2.	Abacus.	Rekentafel, dekstuk.	Rechentisch, Rechentafel, Tabelle.	Multiplications tabel.	Räkentafla.
3.	Abast the midshipsbeam.	Achter het groote spant.	Hinter dem Hauptspann, hin- ter dem Lehrspann.	Efter det middelspant.	Efter nollspant.
4.	Abast rails, abast driftrails.	Gillingen van het halfdek.	Gillingen des Halbdeckes.	Gillinger af half dækket.	Gilningar af half däckat.
5.	Abast the mainmast.	Achter den grooten mast.	Hinter dem großen Mast.	Efter stormaster.	Efter stormasten.
6.	Abast, astern.	Achter.	Hinter, hintenaus, agter.	Efter ud, agter henne.	Efterut, akter.
7.	A, entire sound.	Entier, vierkwart, eerste klasse	Ganz, erste Klasse.	Heelt, förste klasse.	Helt, första klass.
8.	A with a star, A*, three quart.	Trois quart, driekwart, twee- de klasse.	Drei viertel, zweite Klasse.	Tre sjerde, anden klasse.	Tre kvarter.
9.	A. M., antemeridiem, fore- noon, morning.	Voormiddag.	Vormittag.	Formiddag.	Förmiddag.
10.	Abandon, to leave.	Verlaten, afstand doen.	Aufgeben, überlassen, preisgeben	Opgive, overlade.	Försaka, lemna, afstå ifrå
11.	Abase, to haul down, to low- er, to strike, to let down.	Neerhalen, strijken, neerlaten.	Herablassen, senken, niederholen streichen.	Stryge.	Stryka.
12.	Abate, to ease, to slacken.	Verminderen, afnemen.	Mindern, abnehmen.	Formindskes.	Minska.
13.	Abeam, across, squareships.	Over dwars.	Quer, querschiff, dwarsschiff.	Tvers, tverskibs.	Tvårt, tvärtskepps.
14.	Aboard, on board.	Aan boord.	Ambord.	Ombord.	Ombord.
15.	About.	Rondom, omheen, bij, digt.	Um, herum.	Omkring.	Omkring.
16.	About, to be about, to be ready.	Klaar staan om te wenden.	Klar zum wenden, fertig ste- hen.	Klar til vende.	Klar till at vända.
17.	About ship!	Sta klaar!	Reh! Klarigkeit zu wenden.	Klar til at vende! Ree!	Klar til at vända! Ree!
18.	Abreast.	Tegenover, naast elkander.	Nächst an, nächst einander, gegenüber.	Over for, næst til.	Närmast, näst intill, vis a vis
19.	Abreast line.	Bataille linie in het breede.	Bataille linie in der Breite.	Slægtlini i brede.	Linia i Bredd.
20.	Abroad, foreign, alien.	Buiten 's lands, buiten.	Im Auslande, die Fremde.	Udlandet, fremmedtland.	Främmande land.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Espanol ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Coiffer sur le mât, vent dessus.	Bracciare in faccia, mettere, le vele di dosso.	Poner las velas en facha.	Pôr sobre.	Обшенгъ или на шенгу.
Abaque, arche, abaco.	Abaco.	Abaco.	Abaco.	Ябакаъ.
Arrière le maitre beau.	In poppa di bao maestro.	En popa de bao maestro.	Em popa do vao grande.	Позадй бймса.
Lisses d'accastillage.	Fornelli di cassaro.	Bobeda ó bobedilla de alcazar.	Almeida de tolda.	Позадй Дрифтъ-рейлсы.
Arrière du grand mât.	Dietro del albero maestro.	Detras del palo mayor.	Are do mastro real.	Позадй Грошъ Мачты.
Arrière, par derrière, en arrière, de l'arrière.	Di poppa, in poppa.	En popa, apopa.	Em popa.	Задняя часпъ корабля.
Entier, quatre quart.	Intero, quattro quarto.	Entero, cuatro cuarto.	Inteiro.	Цѣлый.
Trois quart.	Tre quarto.	Tres cuarto.	Tresquarto.	Три чешвѣртый.
Avant midi, A. M.	Innanzi di mezzo giorno.	Antes de medio dia.	Ante de medio dia.	Предъ полдень.
Abandonner, renoncer à.	Abbandonare.	Abandonar.	Abandonar.	Оспавить.
Abaisser, amener.	Ammainare, abbassare.	Arriar, amainar.	Arriar.	Опустить.
Abattre, diminuer.	Diminuire.	Disminuir.	Mingoar.	Сломать.
A travers, en breton, carré.	A traverso, quadrato.	Al traves, cuadro.	Ao travez.	Сквозь, чрезъ.
Abord.	Abordo.	Abordo.	Abordo.	Внутри корабля.
Autour, environ.	Adosso, intorno.	Cerca, al rededor.	Em redor.	Поворось корабля.
Parer à virer, ou appareiller.	Pronto per bordeggiare, pronto a virare.	Pronto ó listo para virar, aparejar a virar.	Lesto a virar.	Помѣспамъ.
Adieu va! pare à virer!	Pronto! orza alla banda!	Claro! apareja a virar!	Lesto! lesto a virar!	Попѣспамъ.
Par le travers, à côté, côté à côté.	Dirimpetto, canto a canto, accanto, allato.	Lado a lado, enfrente.	Emfrente.	Бокъ съ бокомъ.
Ligne de front.	Linea in faccia.	Linea de frente.	Linha de frente.	Линка перпендикуляръ.
Chez l'étranger, aubain, dans l'étranger.	Istraniere, in paese straniera.	En pais estrangero.	Em paiz estranho.	Иностранецъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Abyss, whirl pool, groundless bottom, race of the sea.	Afgrond, diepte, maalstroom, draaikolk.	Abgrund, Tiefe, Meerstrudel.	Afgrund, malström.	Afgrund, målström.
2. Acceleration, check.	Verschrikking, overhaasting.	Beschleunigung.	Fremskynden.	Påskyndande.
3. Acclivity.	Opklimming, opgang, steilte.	Anhöhe, Steilheit.	Steilhed.	Branthet, sluttning.
4. Accommodation, cabins and berths.	Inwendige verdeling, kajuiten en kooijen.	Eintheilung, Bequemlichkeit, Kammern und Hütten.	Kammerne.	Hyttor.
5. Accommodation ladder.	Staatsie trap.	Große Treppe, Fallreepstreppe.	Storetrappe, Faldrebstappe	Stora trappa, Falltrepstappa.
6. Acorn, topball.	Kloot, topkloot.	Klote.	Klode.	Klot.
7. Account, reckoning.	Gegist bestek, bestek.	Befieck, Beobachtung.	Bestik.	Bestick.
8. Accoutrement, fitting out, out fitting.	Toerusting, uitrustig.	Ausrüstung.	Udrustning.	Utrustande, utrustning.
9. Acoast, to lay alongside.	Aanleggen, bijleggen.	Beislegen, anlegen.	Lægge langs ved et skib.	Lägge längs skepps.
10. Across, crossships, athwart ships.	Dwars, dwarsscheeps.	Querschiffs.	Tverts over skibet.	Tvärt öfver skeppet.
11. Across the bay.	Dwars in de haven.	Quer über, dwars See liegen in einem Hafen.	Ligge tverts med skibet i havn.	Ligga med längsidan emhöljorna.
12. Across the tide.	Dwars strooms.	Quer ab, dwars ab.	Tverts over strömen.	Tvärt öfver strömen.
13. Acute, sharp.	Scherp, bits, hitsig.	Spitzig, scharf.	Skarp.	Skarp.
14. Acute angular.	Scherphoekig.	Scharftekig, spitzwinkelig.	Skarp vinklet.	Spetsvinklig.
15. Action, seafight, engagement.	Zeeslag, zeegevecht.	Seeschlacht, Seegefecht.	Söslag.	Sjöslag.
16. Additional keelson.	Bijzaadhout, bijkolsem, endzaathout.	Koßer Gegentiel, falscher Obentiel.	Straae boven kjöl.	Lösköl, stråköl, opklods
17. Addice shelve, adze shelve.	Disselhandvatsel, omslag.	Dissel Umschlag, Meissel Umschlag.	Meisel omslag, linskav omslag.	Meisel omslag.
18. Adjacent coast.	Naburige kust.	Anliegende Küste.	Anliggende sökyst.	Åliggande kust.
19. Adjustment.	Teregtwijzing, teregtstelling.	Anordnung.	Indretning.	Inrättning.
20. Admeasure, to gauge	Meten, peilen, afmeten.	Messen.	Maale.	Mäta.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Abîme, gouffre.	Abisso.	Abismo.	Abismo.	Пропаснь.
Acceleration, choque.	Acceleramento.	Aceleracion.	Acceleração.	Ускорение.
Montée, élévation.	Salita, scala, elevazione.	Subida, escalera, elevacion.	Elevação.	Восведение.
Logemens et emménagement d'un vaisseau.	Camerini, camerotti.	Camarotes.	Camarotes.	Каюша.
Échelle de commandement	Scalla alla banda della nave.	Escalera de costado.	Escado do costado.	Парадный прапъ.
Pomme de girouette.	Bertocce, bertoglo.	Bertello.	Caffoula.	Клопъ, Клопйкъ.
Point.	Punto.	Punto.	Ponto.	Счисление.
Accoutrement, armement.	Acconciamento.	Arreo, atavio.	Armanento.	Смѣшная одо жа.
Accoster, mettre à bord.	Accostarsi, prolungarsi.	Acercarse, prolongarse.	Prolongarse, verga a verga.	Боршъ съ боршомъ.
En breton, par le travers.	Al traverso, quadrato.	Al traves, cuadro.	Ao travez do navio.	Сквозъ, Поперегъ корабля.
Au travers du port.	Al traverso.	Al traves.	Ao travez.	Чрезъ, Поперегъ.
Par le travers du courant.	Al traverso del corrente.	Al traves del corriente.	Ao travez do corrente.	Поперегъ Гечене Водый.
Fin, aigü.	Fino.	Fino.	Fino.	Оспрый.
Fin angulaire, coin angulaire	Fino angulare.	Fino angular.	Fino angular.	Оспрый угольный.
Combat naval.	Battaglia navale.	Combate naval.	Combattimento naval.	Бой, бйшва, сражене.
Contre quille de rechange.	Sapata della contra colombia.	Zapata de la contra quilla.	Sobresano inferior exterior.	Кйльсонъ.
Tablette de la doloire.	Scancia della mannaia.	Estante de la azuela.	Estante do Enxó.	Полка.
Côte contigue.	Costa vicina.	Costa contigua.	Costa contigua.	Морской берегъ.
Ajustement.	Aggiustamento, acconciamento	Ajuste, adorno.	Composição.	Повѣрй ние, Вооружйние.
Mesurer.	Stazare, misurare.	Aforar, medir.	Medir.	Вымѣривать.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Admiral, supreme naval officer.	Admiraal, eerste zee-officier.	Admiral, höchster Befehlshaber einer Flotte.	Admiral.	Admiral, amiral.
2. Admiral's flag.	Admiraalsvlag.	Admirals Flagge.	Admirals flag.	Admirals flag.
5. Admiral ship.	Admiraalschip, kommandantschip.	Admiral Schiff.	Admiralskib.	Admiralskepp.
4. Admiral of an harbour.	Oppegezagvoerder eener haven.	Oberbefehlshaber in einem Hafen.	Commandeur.	Hamn admiral.
5. Admirals of lower order.	Oppegezagvoerders van minderen rang.	Obercapitän.	Storecapitainer.	Stora kaptener.
6. Admiral, lord high admiral.	Admiraal generaal.	Admiral general.	General admiral.	Stor admiral, riks admiral.
7. Admiral, port admiral.	Directeur generaal der marine.	Director general der Flotte.	Havn admiral.	Hamn admiral.
8. Admiral, rear admiral.	Schout bij nacht.	Contre admiral, Schulze bei der Nacht.	Contre admiral.	Contre admiral.
9. Admiral, vice admiral.	Vice admiraal.	Vice admiral.	Vice admiral.	Vice admiral.
10. Admiralty, board of admiralty.	Kamer van marine, admiraliteit.	Admiralität.	Admiralitet.	Admiralitet.
11. Admiralty, high court of admiralty.	Hoogeregthof der marine, admiraliteitsraad.	Admiraltäts Gericht.	Admiralitets ret.	Admiralitets rätt.
12. Admiralty, lords of the admiralty.	Leden van het gerechtshof der marine.	Admiralität, Mitglieder, des Oberkriegs Gerichts.	Admiralitet, medlemmer af krigsdom.	Admiralitet, admiralitets ledamot.
13. Adopted captain.	Zetschipper.	Seß Schiffer.	Sæt skipper.	Sättskeppare.
14. Adrift, afloat.	Vlot, drijvend.	Flott, Flott seyn.	Flot, væra paa flot.	Flyta.
15. Advance money, handsel.	Handgeld.	Handgeld, Handkauf.	Handsel.	Handsol, handpenningar.
16. Advance, to sail swift.	Voortzeilen, voortgaan.	Fortsegeln, Fortkommen.	Seile bort.	Segla bort.
17. Advice boat, despatches.	Adviesboot, depeches.	Advisboot.	Advisbaad.	Advisbåt.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Amiral, premier officier de marine.	Ammiraglio, capitano generale.	Almirante, capitan general.	Almirante, capitão general.	Адмиралъ.
Pavillon amiral.	Bandiera d'ammiraglio.	Pabellon almirante, bandera de almirante.	Pavilhão almirante.	Адмиралъ-флагъ.
Vaisseau amiral.	Capitana.	Capitana.	Capitania.	Адмиралскій корабль.
Amiral d'un port.	Ammiraglio d'un porto.	Almirante de un puerto.	Almirante do porte.	Адмиралъ Гавана.
Amiraux d'escadres.	Tenenti generali, capi di squadra.	Jefes de escuadra, Tenientes generales.	Chefes de esquadra.	Командоръ.
Amiral général.	Ammiraglio generale.	Almirante general.	Almirante general.	Великой Адмиралъ.
Directeur de la marine, amiral général.	Tenente generale.	Lugar teniente general.	Tenente general.	Адмиралъ.
Contre amiral.	Contro ammiraglio.	Soto almirante.	Sota almirante.	Конпръ Адмиралъ.
Vice amiral.	Vice ammiraglio.	Vice almirante.	Vice almirante.	Вице-Адмиралъ.
Amirauté, ministre de la marine.	Ammiragliato, ministro dell' ammiragliato.	Almirantazgo, almirantia, Real hacienda del almirantazgo	Almirantado.	Адмиралтействъ коллегія.
Amirauté.	Ammiragliato.	Almirantia, almirantazgo.	Almirantado.	Адмиралшейпъ.
Amirauté, membres de l'amirauté.	Ammiragliato, membri ó giudici d'ammiragliato.	Almirantazgo, miembros ú jueces de la almirantia.	Almirantado.	Адмиралшейпъ.
Capitaine postiche.	Capitano posticcio.	Capitano postizo.	Capitão postico.	Капитанъ Подложный.
En dérive, au gré des flots.	Gala, galeggiare.	A flote, flotar.	A nado.	Дрейфуешь.
Prime, avance.	Anticipamento.	De antemano, prima.	Premio.	Выдача.
Avancer, courir, cingler, faire route.	Velare, correre.	Velejar, correr.	Velejar, andar a vela.	Подать.
Patache d'avis, dépêches.	Barca d'avviso.	Embarcacion de aviso, embarcacion de correo.	Embarcação de aviso.	Маленькое судно.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Adze, addice, adze hollow, hollow adze.	Dissel, gootdissel, kloofdissel.	Deißel, Holdeißel.	Dissel, hul dissel.	Skarf-yxa, ihålig skarf-yxa.
2. Afloat.	Vlot.	Flott, Flott seyn.	Flot, være paa flot.	Flyta.
3. Afore, front, before.	Vooruit, van voren.	Vor, zuvor, vorwärts.	For, frem, fremod.	Före, framför.
4. Aft arm of a knee.	Achterkant van eene knie.	Hinterseite einer Knie.	Efterside af en knæ, Bag- side of en knæ.	Eftersida af en knä, Ba- sida af en knä.
5. Afterbackstays, aftback- stays.	Pardoens achter den mast, achter bakstagen.	Pardunen hinter dem großen Mast.	Bardonen efter stormasten.	Barduner efter stormaster.
6. Afterbody, aftbody.	Achterschip.	Hinterschiff.	Efterskib, Bagskib.	Efterskepp, Bakskepp.
7. After capstern, main cap- stern.	Dubbelspil.	Doppeltes Gangspil, großes Gangspil.	Efter spillet, dobbelt spil.	Stora gångspelet.
8. After ebbtide, after fal- lingwater.	Achterebbe, laagwater.	Hinterebbe, Agterebbe.	Efter ebbe, Bag ebbe.	Efter ebb, Bak Ebb.
9. After floodtide, after washingwater.	Achternvloed, hoogwater.	Hinterfluth.	Efter floden, Bag floden.	Efter flod, Bak flod.
10. After hatchway.	Achterluik.	Hinterluke.	Efterluge.	Efter lucka.
11. Afterhold, afhold.	Achterraum, achteronder.	Hinterraum.	Efter lasten.	Efter rummet.
12. Afterleech, aft leech.	Achterstagzeil.	Hinterstagsegel.	Efter stagseil.	Efter seglet.
15. Aftermagazine.	Achter victualieruum.	Hintervictualiemagazine.	Efter victallirum.	Efter victual magasin.
14. Afternoonwatch.	Namiddagswacht.	Nachmittagswache.	Eftermiddagsvagt.	Eftermiddagsvakt.
13. After perpendicular.	Achter loodlijn.	Hinter Lothlien, Lothrecht.	Efter lodret.	Efterlodrätt.
16. Afterpiece of a rudder.	Verklikker, klik van het roer.	Ruderstück, Steuerstück.	Klik af et ror.	Hälen af et roder.
17. Afttrail, afterrail, taffarel.	Hek, hakkebord, spiegel.	Hackebord, Hackbord.	Hakkebret.	Hackebräde.
18. Aftersails.	Achterzeilen.	Hintersegel.	Efterseilene.	Efter Seglen.
19. Aftertimbers, afterbody.	Spanten in het achterschip.	Hinterspannen.	Efterlige spanter.	Efter spantor.
20. Against, contrary to.	Tegen, tegenaan.	Gegen, wider, Zuwider.	Mod.	Mot, emot.
21. Against the sun.	Tegen zon.	Der Sonne entgegen.	Imod Solen.	Mot solen.



Franeais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Doloire, erminette, herminette courbe. A flot. Avant, en avant, de l'avant. Arrière d'une courbe. Contre étai. Poupe, l'arrière du vaisseau. Cabestan de l'arrière. Arrière jusan. Arrière flux, fin du flot. Ecoutille d'arrière. Cale d'arrière. Voile d'étaï d'arrière. Soute en arrière. Quart de midi à quatre. Perpendiculaire d'arrière. Safran. Tableau et couronnement. Voiles d'arrière. Couples d'arrière. Contre, vis-a-vis. Vers le soleil.	Ascia, ascia curva. Galeggiare. Prima, innanzi. Indietro d'un bracciuolo ó d'una curva. Patarazzi di rispetto, galobani di rispetto. Poppa. Argano doppio. Fine del reflusso. Fine del flusso. Boccaporta di dietro. Stiva di dietro. Vela di straggio di dietro. Magazzino di dietro. Quinta guardia. A Piombo di dietro. Rverso del timone. Grela, poppa, coronamento. Vele di poppa. Quaderni di poppa. Contra. Circa il sole.	Suela, hachada. Flotar. Antes, adelante. Trasera de una curva. Brandales de respetos. Popa. Cabrestante doble. Fin del cuchente. Fin de la marea, fin del flujo. Escotilla de detras. Bodega de detras. Vela del estay de detras. Almacen por detrás. Quinta guardia. A plomo de detras. Azafran. Espejo, popa, coronamiento. Velas de popa. Cuadernas de popa. Contra. Hacia el sol, para con el sol.	Enxó, enxó curva. Estar a nado. Ante. Atraz de uma curva, Aré de uma curva. Brandaes de respeitos. Popa. Cabrestante do mastro grande. Fino da vaçante. Fin do emechente. Escotilha de aré. Parão de aré. Cozinha de aré, vela do combes de aré. Despensa de aré. Quinta guardia. A Prumo de aré. Safrão. Popa, grinalda. Velas de popa. Asteas, ou balizas de popa. Contra. Verso o sol.	Шляхта. Нѣчто плавающее. Штѣчасти, ближекъ спсему. Задній кривой. Задніе багшпаги. Заднейчаспи корабля. Задній шпиль. Задніе вода или мора. Задніе Приливъ. Ахтеръ люкъ. Задняа часпи шрюма. Задніе Боковыя Лики. Задняа кормовая крющка-мора. Полуденная вахта. Задніе перпендикулярный. Перо у руля. Гакаборшъ. Задніе паруса. Задніе часпи корабля. Напротивъ. Противъ солнце.

5	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Aground, ashore, wrecked.	Aan den grond vast, schipbreuk.	Fest sitzen, zu grunde.	Fast, synke.	Fast, sjunka.
2.	Ahead.	Voren, vooruit, van voren, met den boeg, tegen den boeg.	Vor dem Bug, gegen den Bug, Vorläufer, Vorgänger.	Boven mod, forgænger, forløber.	Emot, med bogen, förgare, förlöpare.
5.	Ahead of the lee.	Aan het hoofd onder den wind.	Am spitze in lee oder leewärts in dem Buge, in lee.	Boven mod i lævart.	Emot med bogen i lä.
4.	Ahull, to scud under bare poles.	Voor top en takel bijliggen.	Vor Topp und Tafel treiben.	Drive for top og takel.	Drifva för takel och tyg.
5.	Aim at, to take aim.	Rigten, pointeren.	Richten, pointiren.	Stille, pointere.	Rikta, pointera.
6.	Aim, aimfrontlet.	Vizier, rigting.	Richtvisir, Sichtkorn.	Sigte, Sigtekornet.	Sigte, Sigtekorn.
7.	Air, to dry.	Luchten, droogen.	Lüften, trocknen.	Luft, tørre.	Vädra.
8.	Airfunnel of steam Engine.	Luchtpijp, luchttruimte des stooms.	Luftrohr, Luftraum.	Luftsrör, luftpipe.	Luftsröret, hvisselpipa.
9.	Air of wind, breeze.	Flaauwe koelte, bries.	Kühlte.	Kuling.	Kultje.
10.	Airgun.	Windroer.	Windbüchse.	Vindbøsse.	Vindbössä.
11.	Air casing of steam Engine.	Luchtkisting, schoorsteenmantel des stooms.	Luftbüchse, Schornsteinmantel.	Luftbösse.	Luftbössä.
12.	Airpump of steam Engine.	Luchtpomp des stooms.	Luftpumpe.	Luftpumpe.	Luftpump.
15.	Airpump cover of steam Engine.	Luchtpompdeksel des stooms.	Luftpumpdeckel.	Luftpumpdæksel.	Luftpump täcke.
14.	Airpump crosshead of steam Engine.	Luchtpompjuk des stooms.	Luftpumphebel oder Wagebalk, Triebaxe, Triebstange.	Vægtthælk af Luftpump, Vægstang, Luftpump drifstang.	Luftpump häfvel, luftpump vågbalk.
15.	Airpump bucket of steam Engine.	Luchtpompzuiger des stooms.	Luftzug.	Lufttræk.	Luftpumpläder.
16.	Air tube, of steam Engine.	Luchtbos des stooms.	Luftbüchse, Luftleiter.	Luftbösse, luftconductor.	Luftbössä.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
'A terre, échoué, coulé à fond, naufragé. En avant du vaisseau.	Andato a fondo, naufragato. In prua.	Ido a pique, estrellado. En proa.	Naufragado, ido a pique, ido ao fundo. Em proa, em avante.	На мелй, говоря о судѣ. Передъ носомъ.
L'avant sous le vent.	Prua sotto vento.	Proa sota viento.	Avante Sotavento.	Передъ подъ вѣтромъ.
A sec, à mâts et à cordes, courir à sec. Pointer, prendre la mire. Mire, guidon. Chauffer, aérer. Tuyau à air.	Andare a secco. Appuntare. Mira. Scaldare, dar aria. Gola da aria.	Correr a palo seco. Apuntar, hacer la punteria. Punto de mira. Calentar, arear. Humero de aire, canal de aire.	Correr a arvore secca. Apontar. Mira da peça. Arejar, ventilar. Tubo de eira.	Безъ парусовъ. Мѣшйть, цѣлишь. Цѣль, мишень. Провѣприть. Воздухъ Труба.
Air, petit vent, brise.	Piccolo vento.	Pequeño viento, pequeña fugada.	Vento fresco.	Вѣтръ.
Fusil á vent.	Fucile da aria, schioppo da vento.	Fusil de aire, eslabon de viento.	Fuzil de eira.	Духовои огнво.
Enveloppe en tôle.	Coperta in latta.	Cubierta en plancha de hierro batido.	Chapa ferrea.	Воздухъ обертка.
Pompe á air.	Tromba da aria.	Bomba de aire.	Bomba de eira.	Духовои помпа.
Enveloppe de pompe á air.	Coperta di tromba da aria.	Cubierta de bomba de aire.	Chapa de bomba de eira.	Обершка помпы.
Traverse de pompe á air.	Traversa di tromba da aria.	Codale de bomba de aire, transversaño de bomba de aire.	Travessa de bomba de eira.	Шпонка помпы.
Piston de pompe á air.	Stantuffo di tromba da aria.	Pistola ó embolo de bomba de aire.	Embolo de bomba de eira.	Ведро помпы.
Tube à air.	Tubo da aria.	Tubo de aire.	Tubo de eira.	Воздухъ Трубка, Духовой Трубка.



6	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutſch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Ake, german rivership.	Aak, Keulenaar.	Aak.	Rhin ſtrømmen Fartøj.	Rhinſtrömen Fartog.
2.	Alarmwatch.	Wekker.	Sturmſlocke.	Stormklokke.	Stormklocka.
3.	Albion, England.	Albion, Engeland.	Albion, England.	Albion, England.	Albion.
4.	Aldertree.	Elzenboom, els.	Erle.	Elle.	Alträäd.
5.	Alee, to leeward.	Aanlij, onder den wind.	Unter dem Winde, in lee, leewärts.	I lae, lævart.	I lä, lävart.
6.	Alee the helm.	Aan boord het roer! aan lij het roer.	Das Ruder in lee! das Steuer in lee!	Roret i læ!	Ror i lä!
7.	Algebra.	Algebra, ſtelkunst.	Algebra.	Algebra.	Algebra.
8.	All hands high!	Overal! al het volk boven.	Alle Hände hoch! überall.	Alle mand op! overalt.	Öfveralt!
9.	All in the wind, foul wind.	Tegenwind, den wind tegen hebben.	Gerade gegen den Wind.	Mod vinden.	Emot vinden.
10.	Allow, to ease away, to veer, to ease off.	Laten gaan, ruimen, toege- ven, afvieren, opsteken.	Gehen laſſen, räumen, aufste- hen, vieren, abfeiern.	Stike op, at affiire.	At affira, sticka upp, låta.
11.	Allow the leeway.	Wraakmaken, afdrijven, gis- sen.	Treiben, abtreiben laſſen.	Aſdrive, at aſdrive.	At aſdrifva.
12.	Allowance by current.	Wraak van den stroom.	Abtriſt.	Aſdrift.	Aſdrift.
13.	Allowance for leeway, dead reckoning.	Gissing der wraak.	Giffing, Berechnung, Schät- zung.	Gisning.	Gissning.
14.	Allowance for drift.	Aanteekening der wraak.	Ration des Abtriſts.	Ration af aſdrift.	Ration af aſdrift.
15.	Allowance of powder.	Ladingkruid.	Ladungspulver.	Ladningkrud.	Krutmått.
16.	Allowed course, course by dead reckoning.	Gegiste koers, gegiste wind- streek.	Gegister cours.	Gissede cours.	Gissade cours.
17.	Aloft, on high, up.	Boven, boven op, boven af.	Hoch, oben, empor.	Höi, op, ovenpaa.	Hög upp, ofvanpå.
18.	Aloft from a bank, to keep aloof of a bank.	Van eene bank af te houden of ruimte geven.	Von einer Bank abhalten.	At holde fra banker.	Hålla af ut ifrån kusten.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Aque, acque. Reveil matin. Albion, Angleterre. Aune. Sous le vent.	Acha, bastimento, barca. Svegliatojo. Albion, Inghilterra. Ontano. Sotto vento.	Acca, barca aleman. Despertador. Albion, Inglaterra. Aliso. Sota viento.	Acca. Despertador. Albion. Amieiro. Sota vento.	Ака. Будильникъ. Англия. Ольха. Положение руля.
Lof! changez la barre! barre à venir au vent! Algèbre. En haut tout le monde!	Orza! Algebra. Tutti in alto! tutti in sú!	Sotaviento la caña! Orza!  Algebra. Arriba! todo el mundo por arriba.	Orça!  Algebra. Arriba.	Положи руля подъ въпирь.  Алгебра. Авраль, Всѣ на верхъ!
Prêt à fasier, vent con- traire. Laisser aller, adonner, filer, mollir. Dériver, en dérive, estime	Vento contrario.  Filare, mollare. Derivare.	Viento contrario.  Arriar.  Derivar, irse a la ronza.	Vento pelo olho.  Largar, arriar.  Derivar.	Левеншигъ.  Опдавашь мало по малу.  Дашь Дрейфъ.
Dérive du courant. Estime de la dérive.	Deriva. Stima.	Deriva. Estima.	Deriva. Estima.	Дрейфъ Течения. Счислене по лагу.
Raison de la dérive, ration de la dérive, annotation de la dérive. Poudre d'amorce. Route estimée.	Razione della deriva.  Polverino. Rombo stimato.	Racion de la deriva.  Polvo de cebo. Rumbo estimado.	Ração da deriva.  Areia de isca. Rumo estimado.	Счислене по дрейфа.  Порция пороха. Счислене по лагу.
En haut, au dessus. Faire honneur à une roche, au dessus d'une éceuil.	Sopra, lassú, dassú. Fare onore ad una punta di terra.	Sobre, en cima, arriba. Respectar un banco.	Em cima. Respeitar um banco.	Къ верху. На дистанции.

7	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Along.	Langs, mede, te zamen.	Långs, mit, sämtlich.	Langs med, langs ved, langs ad.	Langs, med.	
2. Alongside.	Opzijde, langs, aan boord.	Anbord, auf der Seite, längs dem Bord.	Ombord, paa siden.	Ombord, längs skepps.	
3. Aloof.	Ruimte.	Räume.	Rum.	Rum.	
4. Alter, change.	Veranderen.	Ändern, verändern.	Ændre, forandre.	Ändra, förändra.	
5. Altitude.	Hoogte, altitude.	Höhe, Altitude.	Höide, altitude.	Höjd, altitude.	
6. Altitude, apparent altitude	Schijnbare hoogte.	Scheinliche Höhe.	Forstille höide.	Skenligte höjd, skenbar afstånd.	
7. Altitude, true altitude.	Ware hoogte.	Wirkliche Höhe.	Virkelige höide.	Verklige afstånd.	
8. Amain! let go, to lower, to loosen, to haul down, to strike.	Strijken, neerhalen, laten vallen, botgeven.	Streichen, abseieren, fallen lassen, gehen lassen.	Stryge.	Stryka.	
9. Amidships helm! amidships! right helm.	Middenscheeps het roer! middenscheeps.	Mittschiffs das Ruder! Mittschiffs das Steuer.	Roret midt skibs.	Roret midskepps.	
10. Ammunitions.	Krijgsvorraad.	Kriegsvorrath.	Forraad.	Förråd.	
11. Amplitude.	Amplitude, uitgestrektheid.	Abendweite, Morgenweite, Umfang, Fähigkeit, Amplitudo.	Amplitudo, Vidde og brede.	Amplitudo, afstånd.	
12. Amplitude compass, azimuth compass.	Peilkompas.	Peilkompaß.	Peilkompas, azimuth kompas.	Peilkompass, azimuth kompass.	
13. Analogical angles.	Overeenkomstige hoeken.	Gleichförmiger Winkel.	Eensformige vinkel, eller huk.	Likförmige vinkel, enförmig vinkel.	
14. Anchor.	Anker.	Anker.	Anker.	Ankar, ankare.	
15. Anchor arm.	Ankerarm.	Ankerarm.	Ankerarmen.	Ankararmen.	
16. Anchor is at the cat head.	Anker onder den kraanbalk.	Anker hängt vor dem Krahn.	Ankeret er under kranen.	Ankaret är under kranbalken.	
17. Anchor bed.	Ankerbedding.	Ankerbett.	Ankerleie.	Ankar säng.	
18. Anchor bill.	Ankerpunt.	Ankerspitze, Ankerpunct.	Næbbet.	Ankar näbben.	
19. Anchor cross.	Ankerbreedte.	Ankerbreite.	Ankerbrede.	Ankarbredd.	



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Bord à bord, au long.	Bordo a bordo.	Bordo a bordo.	Bordo a bordo.	Вдоль берега.
Bord à bord, à côté, contre le bord.	Accosto, contro il bordo.	Atraca el bote, abregonado.	Acosta, abordo, contra a amurada.	Борть съ бортомъ.
Au lof, au large.	Alla larga.	A la larga, a la anchura.	Aslargas.	Въ опдаленнѣ.
Alterer, changer.	Cambiare, mutare.	Cambiar, mudar.	Mudar.	Переѣннѣ.
Hauteur, altitude.	Altezza, altitudine, latitudine.	Altura, altitud.	Altura, altitud.	Высота.
Altitude apparente.	Altezza, altitudine apparente.	Altitud aparente.	Altitude apparente.	Высота очевидный.
Altitude vraie.	Altitudine vera, altezza.	Altitud verdadera.	Altitude verdadeira.	Высота истинный.
En bander, lacher tout à coup, amener, caler tout.	Amainare.	Arriar.	Arriar.	Опустишь.
Droit la barre! au milieu du vaisseau.	Timone alla via.	Derecho la caña.	Leme a mejo.	Поставь руль прямо.
Munition.	Munizione.	Municion.	Munição.	Адуница.
Amplitude, grandeur.	Amplitudine.	Amplitud.	Amplitude.	Амплитуде.
Boussole d'amplitude, compas de variation.	Bussola di variazione.	Compas de variacion.	Bussola de variação.	Азимуфъ компасъ.
Angles analogiques.	Angoli analogichi.	Angulos analogicos.	Angulos analogicos.	Полобный уголъ.
Ancre, fer.	Ancora, ferro.	Ancla, Ancora.	Ferro, ancora.	Якорь.
Bras de l'ancre.	Braccia dell' ancora.	Brazo de la ancla.	Braço.	Рога.
Ancre sous le bossoir.	Ancora pende sotto la grua.	Ancla esta a la pendura.	Ancora de pendurada.	Якорь естъ по крамболъ.
Lit de l'ancre.	Letto dell' ancora.	Madre de la ancla.	Alveo da ancora.	Ложе.
Bec de l'ancre, Diamant.	Punta, becco.	Pico de la ancla.	Bico de papaijo.	Носъ.
Bec de l'ancre, largeur.	Larghezza.	Anchura ó espolon dela ancla.	Anchura da ancora.	Носъ.

8	English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Anchor crown.	Ankerkruis.	Ankerkreuz.	Ankerkrydset.	Ankarkors.
2.	Anchor eye.	Ankerroog, ankerschachtoog.	Ankerauge.	Anker öiet.	Ankar ögat.
5.	Anchor fluke, anchor flook, anchor blade.	Ankerblad, ankerklaauw.	Ankerflügel, Ankerflünke, Ankerblatt.	Sandspaa, sandbore, floie.	Flyna, flyet.
4.	Anchor fouled, foul an- chor.	Onklaar anker.	Anker ist unklar.	Ankeret er uklart.	Ankeret är oklart.
5.	Anchor clutching or trenting.	Ankerhals.	Ankerhals.	Stærkeste ankerlæggen.	Ankar halsen.
6.	Anchor ground.	Ankergrond.	Ankergrund.	Ankergrund, Ankerbund.	Ankargrund, ankarbotte
7.	Anchorhold.	Ankerplaats.	Ankerstelle, Ankerplaze.	Ankerbund.	Ankarbotten.
8.	Anchor is apeak.	Anker is regt op en neder.	Anker ist auf und nieder.	Ankeret er lige op og ned.	Ankeret står upp och n
9.	Anchor comes home, an- chor is atrip, anchor is dragging.	Het schip drijft voor zijn anker, anker dregt door.	Anker segt durch, das Schiff treibt vor Anker, der Anker ist triftig.	Skibet driven, skibet slæ- ber ankeret med.	Ankeret dragger med.
10.	Anchor with two anchors ahead.	In een hanepoot vertuid lig- gen.	In einem Hahnpoort vertueet liegen.	Fortöied in hanefoden.	Fortögad i hanefoten.
11.	Anchor is close up.	Anker is boven water.	Anker ist oben Wasser oder wacht.	Ankeret vaker.	Ankeret vaker.
12.	Anchor is starting.	Anker laat los.	Anker läßt los, Anker hält nicht fest.	Ankeret driver.	Ankeret dragger.
15.	Anchor fishing.	Ankerkippen.	Den Anker aufpentern oder kippen.	Kippe ankeret.	Kipa ankeret, hala det lång sidan.
14.	Anchor is up.	Anker is voor.	Anker ist vorne an.	Ankeret er paa boven.	Ankeret är på bogen.
15.	Anchor puddening.	Ankerroering.	Ankerrührung.	Ankerröringen.	Ankarröring.
16.	Anchor lining.	Ankervoering.	Ankerfütterung.	Ankerföringen.	Ankarfodringen.
17.	Anchor making.	Ankersmederij.	Ankerschmiede.	Ankersmedie.	Ankarsmedja.

Franeais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Collet de l'ancre, croisée de l'ancre, diamant de l'ancre.	Diamante dell'ancora, croce dell'ancora.	Cruz de la ancla.	Cruz.	Пяпа.
Oeillet de l'ancre.	Occhio dell'ancora.	Ojo de la ancla.	Olho.	Ухо.
Oreille d'ancre, patte de l'ancre.	Zampa, marra, patta.	Uña.	Unha, pata.	Лапы.
Ancre surjalée, ancre engagée.	Ancora sta imbrogliata.	Ancla enredado, ancla en- cepado.	Ancora encepada.	Якорь не чиспъ.
Collet de l'ancre.	Collare.	Cuello.	Collo, cuelho.	Пяпа.
Mouillage, ancrage.	Ancoramento, fondo.	Anclaje, ancoraje, fondo.	Ancoradouro, fundo.	Якорное мѣсто.
Fond de mouillage.	Fondo d'ancoramento.	Fondo de anclaje.	Fundo de ancoradouro.	Якорная споянка.
Ancre est à pic.	Ancora è a picco.	Ancla esta a pique.	Ancora esta a pique.	Якорь апаперъ.
Ancre chasse, ancre a laissé.	Ancora ara il fondo, la nave caccia, nave ciassa, la nave cazza.	El barco garrea.	O nao garra, o nao arrasta as ancoras.	Якорь не держишь, Якорь вспаль.
Mouillé en barbe.	Afforcato in barba di gatto.	Amarrado en barba de gatto.	Esta abarbado.	Спашъ на якоръ съ двою Якоры.
Ancre monte, ancre est à la veille.	Ancora veglia.	Ancla vela.	Ancora vigia.	Якорь на кранъ.
Ancre laisse, s'adonne.	Ancora cazza, ancora ara il fondo.	Ancla garrea.	Ancora garra.	Якорь вспаль.
Traverser l'ancre.	Traversare l'ancora.	Alotar o arrizar el ancla.	Pôr a rossa.	Взяпъ якоръ на фишъ.
Ancre est sur l'avant.	Ancora è in bordo.	Ancla esta abordo.	Ancora esta abordo.	Якорь на носъ.
Boudinûre de l'ancre, emboudinûre.	Ghirlanda.	Anetadura.	Forro do anete.	Обвивка якорнаго рыма.
Cousin de l'ancre, renfort de l'ancre.	Parabordo per l'ancora.	Concha.	Uma rapoza.	Ошбиване.
Forge d'ancres.	Fucina ó fabbrica delle ancore.	Ancoreria, fragua de las anclas.	Forja das ancoras.	Кузница якорнаго.



9	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Anchornuts.	Ankerneuten of koppen, an- kermooeren.	Anfernüsse.	Ankernödderne.	Ankarnötter.
2.	Anchoring.	Ankerring.	Anferring.	Ankerringen.	Ankarringen.
3.	Anchor is aweigh.	Anker gaat door, anker geligt.	Anfer ist wieder gelichtet.	Ankeret er lättet.	Ankaret är löst ifrån bottet.
4.	Anchorshank.	Ankerschacht, ankerroede, ankersteel.	Anferruthe, Anferstange.	Læggen.	Läggen.
5.	Anchorstick.	Ankerstok.	Anferstok.	Ankerstok.	Ankarstocken.
6.	Anchorstickbolts.	Ankerstokbouten.	Anferstokbolzen.	Ankerstokbolte.	Ankarstockbultar.
7.	Anchorstickhoop.	Ankerstoksband.	Anferstoksband.	Jernbaand paa ankerstoken.	Järnband på ankarstock.
8.	Anchorstick treenails.	Ankerstoksnagel.	Anferstoksnagel.	Anker stoknagler.	Ankarstocknaglor.
9.	Anchor stock.	Ankerstok.	Anferstok.	Ankerstok.	Ankarstocken.
10.	Anchor stocktackle, fish- tackle.	Pentertalie, ankertalie, zijgijn, piktakel.	Anfertalie, Pentertalie.	Penter, pentertalye.	Fisktalja, pentertalja.
11.	Anchorstopper, Cathead- stopper.	Portuurlijn, partuurlijn.	Porteurlinie, Bußentau.	Pertyrline, parturlin.	Pertyrlina, parturlina.
12.	Anchorshoe.	Ankerschoen.	Anferschuh.	Ankerskoe.	Skon på ankaret.
13.	Anchorweighing.	Ankerligten.	Den Anfer lichten oder heben.	Lætte ankeret.	Lyfta ankaret.
14.	Anchor with a spring.	Met een spring op het touw ankeren.	Mit einem springe auf dem Rabel anfern.	Ankre ved et spring paa- tovet.	Ligga med et spring tåget.
15.	Anchor is a cock bill.	Anker is klaar, klaar anker.	Klarer Anfer.	Anker ret op, klar anker.	Ankaret är rätt upp, an- keret är klar.
16.	Anchor with standingsails.	Met staande zeilen ankeren.	Mit stehenden Segeln anfern, unter Segel anfern.	Lade ankeret falde under seil.	Kasta ankaret under se- let.
17.	Anchor yard, Royal dock yard.	Ankerpark, zee arsenaal.	See Arsenal.	Sø arsenal.	Sjö arsenal.
18.	Anchor catting.	Anker opkatten.	Anfer aufstagen.	Katte op ankeret.	Katta ankaret upp.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Tenons de l'ancre, tou- rillons.	Prese, orechie.	Orejas.	Orelhas.	Запечейки, Орѣхй.
Organeau de l'ancre.	Anello, cigalla.	Organeo.	Anete.	Рымъ.
Ancre a laissé, ancre est déplantée ou dérapée.	Ancora é levata.	Ancra larga el fondo.	Ancora larga o fundo.	Якорь вспаль, опдѣлился опъ землй.
Verge de l'ancre, vergue.	Verga, usto, fusto.	Caña.	Astea.	Верешено.
Jât de l'ancre, jâs.	Ceppo dell'ancora.	Cepo.	Cepo.	Шпокъ.
Chevilles du jas de l'ancre.	Perni del ceppo dell' ancora.	Pernos del cepo.	Cavilhas do cepo.	Шпокъ Болтъ.
Cercle du jas de l'ancre.	Cerchio di ferro per il ceppo.	Suncho del cepo.	As chapas do cepo.	Бугели на якорномъ шпокъ.
Gournables du jat de l'ancre.	Caviglie del ceppo dell' ancora.	Cabillas del cepo.	Cavilhas do cepo.	Нагели деревянныя.
Jat de l'ancre, jas d'ancre.	Ceppo dell' ancora.	Cepo de la ancra.	Cepo.	Шпокъ.
Candelette de l'ancre, pa- taras de l'ancre.	Paranco del pescante.	Apparejo del pescante.	Talha do pao de serviola.	Фишъ-шай.
Bosse de bout.	Bossa della grua, bozza.	Capon.	Boça do turco.	Перпулинъ.
Sole, savatte, soulier.	Paramare, scarpe.	Zapata de la ancra.	Rapoza.	Шкуна подъ якорь.
Lever l'ancre.	Levare l'ancora, salparla.	Levar el ancra.	Levare ancora.	Поднимать якорь.
Mouiller en faisant embos- sure, mouiller en s'embos- sant, s'embosser.	Ancora colla coda di poppa sopra la gomena.	Estar con una rejera sobre el cable.	Estar com rejera sobre amarra.	Спать на якорь съ Шпин- гомъ.
Ancre est á la veille.	Ancora sta pronta.	Ancra esta pronto.	Ancora pronto.	Якорь на кранъ.
Mouiller en pagale, mouil- ler sous voiles.	Dare fondo a la vela.	Dar fondo a la vela.	Dar fundo a vela.	Спать на якорь съ пару- сомъ.
Arsenal de marine.	Arsenale di marina.	Arsenal de marina.	Arsenal de marinha.	Адмиралшеиство.
Caponner l'ancre.	Caponare l'ancora.	Izzar el ancra a la serviola.	Içar a ancora com o appa- relho do turco.	Взять якорь на капъ.

10	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Anchorage, Anchorage dues, duty of anchorage.	Ankergeld, leggeld, haven-geld, ankerregt.	Anferscheur, Anfergeld, Hafenz recht, Anferrecht, Anferzoll.	Havnepenge.	Ankrandes rätt, ankarpningar, hamnpengar.
2.	Anchorage, Anchorhold, bottom.	Ankerplaats, ankergrond.	Anferstelle, Anfergrund.	Ankergrund, ankerbund.	Ankarbotten.
5.	Anchor at a long peek.	Anker staat stagswijze.	Anfertau steht stagsweise.	Ankeret er stagviis.	Ankaret är stagvis.
4.	Anchoring, to cast anchor, to anchor.	Ankeren, ten anker komen, anker werpen of laten vallen.	Anfern, zum Anfer gehen, sich vor Anfer legen.	Kaste ankeret, lade ankeret falde, lægge sig for anker.	Ankra, kasta ankaret, falla ankaret.
5.	Anchoring signals.	Seinen ten anker.	Anfer signale.	Ankersignaler.	Ankarsignaler.
6.	Anend.	Regtop, loodregt, tegenaankomen of tegenaanraken.	Senfrecht.	Lodret.*	Lodrätt, vertikal.
7.	Angle.	Hoek.	Winkel.	Vinkel, huk.	Vinkel.
8.	Annul.	Vernietigen.	Vernichten.	Til intet giøre.	Till intet göra.
9.	Answer.	Beantwoorden, antwoorden.	Antworten.	Svare.	Svara.
10.	Answer, to yield easily.	Luisteren, gemakkelijk te handteren.	Lüßtern gut aufß Steuer, Lüßstern, regleren lassen.	At lystre det ror vel.	Att lystra väl.
11.	Answeringflag.	Vlag ter beantwoording.	Flagge zu antworten.	Svarflagge eller flagg.	Svarflagg.
12.	Answering signal.	Contra sein, antwoord sein.	Widersignal, contresignal.	Contresignal.	Contrasignal.
15.	Antarctic, southern.	Zuid, zuidelijk.	Süd, Südlích.	Syd, sydlig.	Syd, sydlig.
14.	Anvil.	Aanbeeld.	Amboß.	Ambolt.	Städ, smedjestäd.
15.	Apartments.	Verdeeling, betimmering.	Einhellung, Hütten.	Inddeling.	Afdelning.
16.	Apeak, apeek.	Op en neder.	Auf und nieder.	Op og ned.	Up och ned.
17.	Apparels and tackles.	Tuig, tuigaadje, optuiging.	Auftafelung, Betafelung.	Tiltaklet, optaklet.	Uptaklat, tiltaklat.
18.	Apparent time.	Schijnbare tijd.	Scheibare Zeit.	Forstiltte tid.	Skenbare tid.
19.	Apparent tide.	Schijnbaar getij.	Scheibliche Gezeit.	Forstiltte tid.	Skenbare tid.
20.	Approximate.	Naderen, bijkomen.	Nähern, zukommen.	Tilkomme.	Tilkomma.
21.	Apron of a gun.	Platllood.	Plattloth.	Pladloddet.	Plattloddet.
22.	Apron in a dock.	Stortbed, plankenbedding.	Stürzlage, Brettbettung.	Styrteleie.	Storteläge.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Ancrage, droit d'ancrage, mouillage, droit de mouillage. Mouillage, fond de mouil- lage ou d'ancrage. Cable est à longue pic. Jeter l'ancre, donner fond, mouillant, ancrage, mouiller. Signaux de mouillage. Debout, perpendiculaire.	Diritto d'ancoramento. Ancoramento, fondo. Ancora sta quasi a picco. Dare fondo, ancorare. Segnali d'ancorare. Perpendicolo.	Derecho de puerto. Anclaje, ancoraje, fondo. Cable esta quasi a pique. Dar fondo. Señales de dar fondo. Perpendicular.	Despacho do porto. Ancoradouro, fundo. Ancora esta quasi a pique. Dar fundo. Sinaes de dar fundo. Perpendicular.	Пошлины на мѣсто. Якорная стоянка. Спать на якорь анаперъ. Лечь или спать на якорь. Сигналы. Стоймя.
Angle. Annuler, abroger. Repondre, hisser. Obeir, se soumettre, adon- ner, accorder, gouverner bien Signal à répondre, pavil- lon à répondre. Contre signal. Antaretique, sud austral. Enclume. Appartements, postes. A' pic. Garniture et capelage, agrès, gréeage. Temps apparent. Marée apparente. Approcher. Couvre lumiere, platine. Radier d'un bassin.	Angolo. Annulare, abrogare. Respondere, rimbeccare. Governare bene. Bandeira per respondere. Contra segnale. Ostro, di ostro. Incudine. Appartamenti. A picco. Guarnimento. Tempo apparente. Marea apparente. Avvecinare. Piastrella. Solajo di bacino.	Angulo. Anular, abrogar. Responder. Gobernar bien. Bandera para responder. Cuenta señal. Sud, sur, de sud. Yunque. Cuartos. A pique. Aparejo. Tiempo aparente. Marea aparente. Acercar. Planchada. Reja de surgidero ó estranque.	Angulo. Annullar. Responder. Dar pelo leme. Bandeira. Contrasinae. Sul, do sul. Encude. Quartos. Apique. Aparelho. Tempo apparente. Maré apparente. Chegar. Pranchada. Grade.	Уголь. Озмѣнись. Опвѣчайсь. Слушается. Сигналь согласія. Сигналь согласія. Зюйдъ, Югъ. Наковалня. Мѣсто. Анаперъ. Тали. Вѣсрь очевидный. Морской очевидный. Придвинуть. Плательшъ. Помощь въ докъ.

11	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
	1. Apron of the stem.	Binnenvoorstevan.	Binnenstevan vorne.	Inden stevnen paa forstevnen.	Foljare innan på forstälv.
	2. Apron in gunnery.	Bedding.	Bettungen.	Bateriedæle.	Bädd.
	2. Arch, bow, crook, curve, sheer, rounding down.	Boog, zeegd, strook, neer-bogt.	Stroking, Seeg, niederbugt.	Skaabning, løbe ned.	Skabnaden, nederbugt.
	4. Arched pieces.	Krommestukken hout.	Krumme stücken Holz.	Kromme stykke tømmer.	Krumme stycker af timmer.
	5. Arching piece of timber, Compasstimmer.	Krommer, kromhout.	Krummer, Krummholz.	Krumholt.	Krumhult.
	6. Archipelago.	Archipel, eilandszee.	Archipel.	Archipelagus.	Archipelagus.
	7. Architecture of vessels, building, construction, shipbuilding.	Bouw, constructie, aanbouw, scheepsbouw.	Schiffsbau, Anbau.	Skibsbygning.	Skeppsbygning.
	8. Arms of paddle wheel of the steam engine.	Straalijzers, schepradsspanken.	Spiralfeder, Kolbenstangen.	Spiralspyder, kolbestanger.	Spiralfjäder, kolfstång.
	9. Arms.	Armen, slingers, nokken, handvatsels.	Arme, Rock.	Armer, Noker.	Armar, nåckar.
10.	Arm and yardarm.	Nok tegen nok, boord tegen boord.	Rock wider Rock.	Nok mod Nok.	Nåck mot nåck.
11.	Armbeams.	Dekbalkknieën, balkknieën.	Deckbalkknien.	Knæer til dæks bielkerne.	Däcksknän.
12.	Armchest.	Geweerkist.	Waffentiste.	Vaabenkasse.	Vapenkista.
13.	Arm cleats, yard arm cleats.	Kruisklampen, nokklampen.	Rocklampen.	Nokklamper.	Nåckklampar.
14.	Arm gasket, armpoint, armnipper.	Nokseising.	Rockseising, Rockbefestigung.	Nokseising.	Nåckseising.
15.	Arm of a beam.	Balkstuk.	Balkstück.	Biælkstykke.	Balkstykke.
16.	Arm of a sea.	Baai, inham, golf.	Bai.	Baj.	Bai.
17.	Arms of the dead wood, cheeks of the head.	Sluitknieën, lijf op het slemp-hout, slooiknieën.	Schleßknien, Waffentknien, Schloßknien.	Sloiknær.	Slöjknän.
18.	Arm of the oar, handle of the oar.	Riemhandvat, riemhandvat-sel.	Handgriff des Riehms.	Handhefte eller skaft af en aare.	Handgrip af en åra.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Contre étrave interieur. Platine de canon. Arc, arche, coupe, tonture, bouge. Pièces courbées. Bois tord , courbâton.	Contra ruota interiore. Piastra di cannone. Arcato , curvatura.  Pezze curvate. Legno di volta.	Contrabanque. Platino de cañon. Trazo , curvatura.  Piezas encorvadas. Palos de vuelta.	Contraroda. Plataforma. Tozamento , curvura.  Peças curvas. Pao curvo.	Фа лшемъ. Плапломъ. Лукъ.  Кусокъ гнунные. Дубовое съ ногибью дере- во.
Archipel. Architecture navale, con- struction.	Arcipelago. Architittura navale.	Archipelago. Arguitectura navala.	Archipelago. Architectura naval.	Архипелагъ. Корабелное спроеме, ко- рабелная Архитектура.
Rayons ou bras de la roue à aubes. Bras , soutiens , bouts.	Razzi di ruota da albo , lieve di ruota. Bracci , teste.	Rayos ó brazos de rodezno.  Brazos , penoles.	Regos de roda de penna , braços de rodizio. Asteas , laïçes.	Рогъ, Рукавъ.  Нокй реевъ.
Bord à bord.	Bordo a bordo.	Bordo a bordo.	Bordo a bordo.	Боршъ съ Борпомъ.
Courbes de baux. Caisse á armes, coffre. Taquets de tournage, poin- tures de ris , pointures. Garcette de bras, fouet de bras.	Braccioli delle latte. Cassa da arme. Connj dei pennoni. Salmastra del braccio.	Curvas de las cubiertas. Caja por armas. Tojinos de los penoles. Rabiza ó mojel del brazo.	Curvas das cubertas. Caixa das armas. Cunhos dos laïçes. Rabixa da astea.	Поковой на Бѣмсы. Сундукъ. Планки на ногахъ рей. Ноковой сезень.
Bras de baux, traversin de baux Accul , anse , baie. Jottreaux de marouin , courbes de remplissage. Manche d'aviron , giron de l'aviron.	Braccio di bai. Baja. Braccioli di polena.  Girante.	Brazos de baos. Baia. Curvas bandas.  Jion.	Braços de vaos. Bahia. Curvos do becque.  Manubrio de um remo.	Рогъ. Рукавъ моря. Ноковой на Дѣйдвудъ.  Рукавъ, Ручкй у Весла.



12	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Armpieces of the yards.	Ra stukken.	Rastücken, Rahstücken.	Ræstykker.	Råstycker.
2.	Arm racks, arm crosspieces.	Geweerrakken, pistoolrekken.	Recken, Gewehrrecken.	Rekker.	Råckar.
5.	Armament, arming.	Uitrusting, bewapening.	Ausrüstung, Bewaffnung.	Udrustning.	Utrustande.
4.	Armed magnet.	Gewapend magneet.	Armierter Magnet.	Infattet eller beslagen magnet.	Armert magnet.
5.	Armed ship.	Gewapend schip.	Armirtes Schiff, gewaffnetes Schiff.	Vaabt skib.	Armert skepp.
6.	Arming of a ship.	Een schip uitrusten.	Ein Schiff ausrüsten.	At udruste et skib.	Utrusta et skepp.
7.	Armistice, truce.	Wapenstilstand.	Waffenstillstand.	Vaabenstiltand.	Vapenhvila.
8.	Armour, top armour.	Marskleed.	Marschkleid oder Kleidung.	Mersklædning.	Märsklädning.
9.	Armour.	Wapenrusting.	Rüstung.	Rustning.	Utrustning.
10.	Array, line of battle.	Slagorde, slaglinie	Schlachtlinie, Linie der Battaille.	Slægtlinie, slagorden.	Linia, slagordning.
11.	Arrival place, landing place.	Landingplaats.	Landungsplatz oder Ort, Anfahrtsort.	Landgangsted, Landingsted.	Landningsplats.
12.	Arse of a block, the bottom of the channel of a block.	Bloks onderend, haard.	Unterende des Blocks, Heerde eines Blocks.	Under-ende af blokket, Underste side af blokket.	Under-ända af bläcket, boten af blåket.
15.	Art of navigation.	Stuurmanskunst.	Steuermannskunst.	Styrmandskab.	Styrmanskonsten.
14.	Arctic, north.	Noord, noordelijk.	Nord, Norden, Nordlich.	Nord, nordlig.	Nord, nordlig.
15.	Artificial magnet.	Kunst magneet.	Kunstmagnet, Künstlicher Magnet.	Kunstig magnet.	Artificiel magnet.
16.	As she goes! as you go, keep steady! steer the course.	Regt zoo! houdt koers!	Håltst den cours! Steuerst den cours! Bleibt im cours!	Holde coursen!	Hållar coursen.
17.	Ashpits of steam engine.	Aschplaatsen	Aschenraum, Aschenloch.	Askerum.	Askrum.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Pièces des vergues, Rateliers, parquets.	Pezze dei penoni. Rastrelliere.	Piezas de las vergas Armeria.	Peças das vergas. Cheleira.	Шкалы на случай. Бруссы, перекладины.
Armement. Aimant armé.	Armamente. Calamita armata.	Armamento. Iman armada.	Armamento. Iman armado.	Вооружение. Магнийпъ.
Vaisseau armé.	Nave armata.	Navio armado.	Nao armao.	Вооруженное судно.
Armer un vaisseau. Armistice.	Armare un vascello. Armistizio.	Armar un navio. Armisticio.	Armar um navio. Armisticio, tregua.	Вооружить. Перемйрие.
Pavois des hunes, fourrure des hunes. Armûre.	Fasciamento di gabbia, ferzo di coffa. Armadura.	Forro de gabia, paño de cofa. Armadura.	Forro do cesto.	Марсовыя съшки.
Ordre de combat, ligne de combat.	Linea di combattimento.	Linea de Combate.	Armadura. Linha de combate.	Броня. Лйнія на Сражене.
Attérage, débarcadère.	Sbarco, atteramento.	Surgidero.	Jazeda.	Мѣсто высадки десанпа.
Cul d'une poulie, le fond de la mortaise d'une poulie.	Culo ó fondo dell' occhia d'un bozzello.	Fundo de la mortaja de un moton.	Fondo do gorne de um moutão.	Дыра въ блокъ.
Art de navigation, pilotage.	Pilotaggio.	Pilotaje, navegacion.	Pilotagem.	Мореплавание, Навигация.
Arctique, septentrional, nord.	Trasmontana.	Norte.	Norte.	Нордъ, Сѣверь.
Aimant artificiel.	Calamita artificiale.	Iman artificial.	Iman artificial.	Магнийпъ.
Droit comme ca! à la route!	Al rombo.	Gobierna al rumbo.	Governo ao rumo.	Держи такъ.
Cendriers.	Vasi da cenerie.	Ceniceros.	Cinzeiros.	Зольникъ.

13	English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
	1. Ashtree, ashwood. 2. Ascent. 3. Ashore. 4. Aslope, aslant 5. Aspiring tube. 6 Aspiring pump of steam engine 7. Asptree 8. Assistant Shipwright.	Esschenboom, esschenhout. Opgang, opklimming. Aan wal, aan land. Schuins, afhellend. Zuigpijp. Zuigpomp des stooms. Esp, espenboom. Onderconstructeur.	Eschenholz. Aufsteigung. An Wall, an der Wall. Abschüssig. Saugrohr. Saugpumpe. Espe. Schiffs-Unterbaumelster.	Ask, asktræd. Opstigende. Tilval. Skak. Suerör. Trækpompe. Asp. Under forfatter, Under by- mester Nödesignaler.	Ask, askträ. Uppstigande. Til vall. Sluttande. Sugrör. Sugpump. Asp. Skepps-under byggmästar
	9. Assistance signal, signal of distress. 10. Assistant cook. 11. Astronomical ring. 12. Assistant carpenter.	Noodsein, noodshoten. Koksmaat. Zonne ring. Tweede timmerman	Nothsignale, Nothschuß. Kochmaten. Sonnenring. Zweiter Zimmermann.	Koksmat. Solring. Andre tömmermand.	Nödsignaler, nödskött. Kocksmat. Solring. Andre timmerman.
	13. Astrolabe, nocturnal. 14. Astronomy, astrology. 15. Astern. 16. At her loadmark.	Astrolabium. Sterrekunde. Van achteren. Op zijn last of diepgang.	Astrolabium. Sternkunde. Hinter an, von hinten an. Auf dem Tiefgang, Lastluke oder Lastigkeit, oder Last. Zu Ballast. In See, in die See, im Weltmeer.	Astrolabium. Astronomie. Fra agter. Paa drægtighed.	Astrolabium. Astronomie. Från akter. På bärning.
	17. At ballast. 18. At sea, in the main, in full sea, at the offing. 19. Atlas, map, chart. 20. Atlantic ocean. 21. Athwart, across, traverse, cross. 22. At young flood.	Voor ballast. Op zee, ter zee, in zee. Wereldkaart, atlas. Atlantische oceaen. Dwars, overdwars. Bij het opkomen of oploopen van den vloed.	Zu Ballast. In See, in die See, im Weltmeer. Atlas. Atlantisches Meer. Quer, dwars, überdwars. Vorfluth.	Til baglast. J Söen. Sökortbog. Atlantske söen. Tverts. Forfloden.	Till barlast. J Sjön. Atlas. Atlantska sjö. Tvärt. Forflod.



Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
Frêne. Elevation, montée. A terre. Obliquement d'un côté. Corps d'aspiration. Pompe aspirante. Aspic. Aide constructeur.	Frassino Elevazione, salita. A costa. Obliquamente. Corpo d'aspirazione. Tromba aspirante. Aspide. Seconde costruttore.	Fresno. Elevacion, monte. A costa. Oblicuamente. Tubo de aspiracion. Bomba aspirante. Aspid. Segundo constructor.	Reico. Elevação. Acasta, a ribeira. Obliquamente, dolosa. Corpo de aspiração. Bomba aspirante. Aspide. Segundo constructor.	Ясень. Возведение. На Берегу, на мелй. Косой. Аспираншъ Труба. Аспираншъ помпа. Аспидъ. Плошничй Десяшникъ.
Signaux de détresse, coups de détresse. Aide coq, aide cuisinier. Anneau solaire. Aide charpentier.	Segnali di cordoglio. Ajutanto del cuoco. Anello astronomico. Ajutanto di maestro d'ascia.	Senâles de angustia. Ayudante de cocina. Anillo astronomico. Ayudante de carpintero.	Sinaes de angustia. Ajudante da cocinha. Anel astronomico. Ajudante do carpinteiro.	Сйгналъ о помощй. Кокъ, поваръ. Солнечный звено. Десяшникъ.
Astrolabe. Astronomie, astrologie. En poupe, en arrière. Au tirant d'eau.	Astrolabio. Astronomio, astrologia. In poppa. Al porto.	Astrolabio. Astronomia, astrologia. En popa, аpopa. Al porte, bucosidad.	Astrolabio. Astronomia, astroloja. Em popa. A porte, ou lote.	Астролябйа. Астрономъ. За кормою, позадь корабля. Грузовая вадеръ линия.
Au lest, à lest. Sur mer, en mer, au large, en pleine mer. Atlas, mappemonde. Océan atlantique. De travers, à travers, par le travers. Au commencement de la marée montante,	Per savora, alla savora. In mare, su mare.  Atlante. Oceano ó mare atlantico. Al traverso.  Cominciamento del flusso.	Para lastre, al lastre. En plea mar, en la mar.  Atlas, atlante. Océano atlantico. Al traves.  Punta de marea.	A lesto. Em mar.  Atlante, collecção de cartas. Oceano, mar atlantico. Ao travez.  Pontade emchente.	По Баласпъ. На Море.  Апласъ. Океанъ. Поперегъ.  При началъ прилива.

14	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	At sun set, at sun setting.	Met zonne ondergang.	Mit oder beim Sonnenuntergang.	Ved solens nedgang.	Vid solens nedgång.
2.	At sun rise, sun rising.	Met zonne opgang.	Mit oder beim Sonnenaufgang.	Ved solens opgang, solens rejsende.	Vid solens uppgången, solens stigning.
3.	Atop.	Ten top, boven, boven op.	Am Top, obenan, hinauf.	Oventil, Ovenpaa.	Ofvenpå.
4.	Atrim.	Op zijn last.	Gleichlastig.	Liglastig.	Liklastig.
5.	Attend, to mind, to take care.	Achtgeven, opletten.	Achtgeben.	Give agt paa.	Gifva akt på.
6.	Atrie, Atry.	Bijleggen.	Bellegen.	Liggenbi.	Liggabi
7.	Attend the moorings.	Op de vertuijing letten.	Auf den Berreuen oder Berreuten, achtgeben.	Letta paa fortöjen.	Lätta på förtöian.
8.	Attendant.	Verspieder, oppasser.	Aufwärter.	Opvarter.	Uppassare, betjent.
9.	Atrip of the anchor.	Het doordreggen van het anker.	Treibend, Triftig des Ankers, durchsehen des Ankers.	Skibet driver eller slæber ankeret med.	Ankaret dragger med.
10.	Atrip of a sail.	In top van een zeil.	In den topp Segeln.	J toppen.	J toppen.
11.	Attraction.	Aantrekkingskracht.	Anziehungskraft.	Attraction.	Attraction.
12.	Auger.	Avegaar.	Bohr, Bohren.	Bore.	Bårr.
13.	Auger bitshanked, bitshanked auger.	Schulpboor, pompboor.	Schulpbohr, Pumpenbohr.	Pompbore, naver, navre.	Pumpbårr, navfare.
14.	Austral, austrine.	Zuid, Zuidelijk.	Süd, Südlich.	Syd, sydlig.	Syd, sydlig.
15.	Avast! Stop!	Vast! stop!	Stopp! hört auf!	Stoppe!	Stoppa!
16.	Avaunt, away, fire away.	Voort, voorwaarts, ga voort.	Vorwärts, machet zu.	Frem, fremad.	Framåt, framsteg.
17.	Average bill.	Avery papieren.	Averiepapieren oder Brief.	Haverie papir eller document.	Halverie papper eller brev.
18.	Average, loss, damage.	Avery, Zeeschade, verlies.	Averie, Haverie, Verlust.	Haverie.	Hafverie.
19.	Average, at an average.	In het gros, door elkander.	Im großen, mit ein ander, durch ein ander.	Med hverandre.	Med en och andra.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portnguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Au coucher du soleil, au soleil couchant.	Al tramontar del sole, al ponente.	Al ponerse del sol, al poniente.	Ao pôrse do sol.	Захожденіемъ солнца.
Au lever du soleil.	Allo spuntar del sole.	Ala salida del sol.	Ao nascer do sol.	Возвышаеніе солнца.
En haut, au sommet.	Sopra.	Sobre, arriba.	Sobre.	Высоко, Громко.
Au tirant d'eau.	In stiva.	En aguas iguales.	Em aguas iguaes.	Вадеръ маркъ, знакъ.
Faire attention à, garer, prendre garde de.	Fare ó facere attenzione, guardare, badare.	Cuidarse, guardarse.	Guadarse, arredarse.	Наблюдашь, смопрѣшь, Имѣшь вниманіе.
Capéer.	Capare.	Estar ala capa.	Estar a capa.	Дрейфуетъ.
Surveiller l'amarrage, soigner l'affourche.	Guardare l'afforcamento, o l'armizzamente.	Vigilar el amarramiento, cuidar el armarro.	Vigiar o amarrar, velar a ammarro.	Имѣшь вниманіе по Шварповы.
Surveillant, garde.	Guardia, guardiano.	Veedor.	Mirão, Vigiator.	Смопрійпель.
La chasse de l'ancre, le laissé de l'ancre.	La nave caccia, ancora ara il fondo.	El ancla garrea.	Ancora arrasta, nao garra.	Якоръ вспаль.
Une voile est guindée.	Vela izzata.	Vela izzata.	Vela izzata.	Парусъ подняшы.
Attraction.	Attrazione.	Attraccion.		
Tarière, Tarrière.	Verrina, verrugio.	Barrena, varena.	Verruma, tradó.	Напарье, Сверло.
Tarière en verge, tarière en tige, rouane de pompe.	Verrugio scamesso.	Barrena de media caña.	Tradó de annel.	Трубка.
Austral, méridional.	Australe, meridionale.	Austral, meridional.	Austral, meridional.	Южный.
Bosse! stoppe! tiens bon lá! tenez! basta!	Bozza! top! basta!	Boza! basta! top!	Boça! top!	Стопъ!
Allez! bon courage!	Su su! animo!	Animo!	Animo! Sus.	Бодрость.
Papier d'avarie.	Carta alla grossa avventura.	Papel de averia.	Papel de avaria.	Документы опъ Аварей.
Avarie, perte.	Avaria.	Avaria.	Avaria.	Аварей.
En gros, l'un avec l'autre.	L'un con l'altro, alla grossa.	Uno con otro, a la gruesa, ambos, todos.	Um con outro, ambos.	Опшомъ, Гуршомъ.



15	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Away, aweigh.	Niet houden, loslaten, ver- liezen, kwijtraken.	Dreihen, triftig werden.	Drive.	Drifva.
2.	Awl.	Els.	Pfrieme.	Syl, preen.	Syl, pryl.
3.	Awning.	Dekzeil, tent, scherm.	Dente, Schirm.	Skierm.	Skärm.
4.	Awning of a boat.	Sloeps zonnentent.	Sonnendeck eines Rahnes.	Sundække paa baaden.	Sundäck på båten.
5.	Aweather, to haul up.	Ten loeverbrengen, op halen.	Anluben, aufholen.	At luva an, ophale.	Lofva, sticka up bi vind
6.	Axe, battle axe, poleaxe.	Bijl, enterbijl.	Bell, Enterbeil.	Bile, entrebile.	Bila, enterbila.
7.	Axe, junk axe.	Bijl, mastbijl.	Großes Bell, Mast Bell.	Öxe.	Yxa.
8.	Axiom.	Axioma.	Axioma.	Axioma.	Axioma.
9.	Axis, axletree, shaft.	As, spil.	Axis, Achse, Spill.	Axe, spil.	Axel, axis, spel.
10.	Axlebolts, carriage bolts.	Rolpaardsbouten.	Achsenbolzen, Kollpferdbolzen.	Rapertbolte.	Råpertbultar.
11.	Axle trees.	Houten assen.	Hölzerne Achsen.	Axer af tømmer.	Axar af timmer.
12.	Axle pin.	Raderspil.			
13.	Azimuth, deviation, decli- nation, variation.	Azimut, afwijking, declinatie.	Azimuth, Abweichung, Decli- nation.	Azimuth, afvigelse, misviis- ning, declination.	Azimut, afvikning, m visning, declination.
14.	Back, prow.	Praam.	Prahm.	Pramme.	Pram.
15.	Back all astern!	Strijk overal!	Streich überall!	Skode overalt!	Stryk öfveralt!
16.	Back and fill a sail.	Tegenliggen en weder vol- brassen, een zeil manoeu- vreren.	Backbrassen, gegenbrassen, verkehrt brassen, gegenlie- gen.	Bras bag, at bakke sejlene.	Brassa back, backa seg
17.	Back an anchor.	Een anker katten, een auker verkatten.	Einen Anker verkaten.	At katte et anker paa et andet.	Katta et ankar på et an
18.	Back of a compass tim- ber.	Bollezijde van een krom stuk hout, rug.	Rücken eines Krummholzes oder Krummers.	Rug of kromholt.	Rugg, eller back af krumh

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Laisser.	Andar alla deriva.	Ir a palo seco.	Correr a arvore secca.	Вспапъ, Ошдѣлшся.
Alène.	Lesina.	Alesna.	Sovela.	Шило.
Tente , tendelet.	Tenda.	Carroza.	Tugupar.	Тентъ.
Tente , banne, tendelet de chaloupe, ou de nage.	Tenda della lancia.	Corroza de la lancha.	Tugupar da lancha.	Тентъ.
Aller au vent, aller aulof, haler.	Orzare , alare.	Orzar , alar.	Metter a orça , alar.	На въшрѣ.
Cognée, coignée , hache d'armes.	Picoza, picozino d'abordare, picoza d'arrembare.	Pacha, hacha para abordar.	Hacha, hacha d'armas, machado d'abordagem.	Топоръ, Сѣкйра, Йнпрепель.
Hache de jonque, coignée.	Appie, picoza grande.	Hacha grande.	Machado grande.	Топоръ.
Axiome.	Assioma.	Axioma.	Axioma.	Аксиома.
Axe, essieu, aissieu, arbre.	Asse.	Eje.	Eixo.	Ось, Верешено.
Barres d'affut, chevilles.	Perni do carretta,	Pernos de cureña.	Cavilhas de carreta.	Осьболшѣ.
Essieux en bois.	Assi di legno.	Ejes de madera.	Eixos de madeira.	Осыдереванй.
Essieu d'une roue.	Asse di ruota, sala.	Eje de rueda.	Eixo de roda	Нагель.
Azimut , déviation, variations, déclination.	Azimute, variazione , declinazione.	Azimut, variacion , declinacion.	Azimut , variação , declinação.	Азимуфъ.
Prame.	Piatta.	Barca llana.	Batel chato.	Прамъ.
Scie tout à culer!	Zia!	Cia para atraz!	Cia para traz!	Табанъ всѣ,
Coiffer et reventer une voile.	Bracciare le vele in faccia, porre in faccia, mettere in faccia, mettere de dosso.	Bracear las velas en facha, ponerlas velas en facha.	Pôr sobre, braciар, o pano sobre.	Обшенивавъ й напойвянъ.
Empenneler une ancre.	Appennellare, penellare una ancora.	Dar la zapata a la une del ancla.	Emrabachar uma ancora.	Впередй болшаго якоря.
Revers ou dos du boistord, derrière du bois courbant.	Dosso di legno di volta.	Espalda de palos de vuelta.	Lombo da curva, ascostas.	Задняя на дубовое.

16	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Backhooks.	IJzeren haken, touwslagers haken.	Eisenhafen, Eisernehafen.	Jernhage.	Järnhake.
2.	Back of the keel, upper false keel.	Kiellap, binnenkiel.	Gegenkiel, Obenkiel.	Opklodsning.	Bofvenköl.
5.	Back of the fashion pieces.	Buikstuk van het randsoenhout.	Bauchstück des Randsomholzes.	Bundstok af ransonholten.	Bådstäck af ransoms tmer.
4.	Back of the rudder, after-piece of the rudder.	Klik van het roer, verkliker.	Klick des Ruders oder Steuerers.	Efterstykke eller klik af et ror.	Hälen af et roder.
5.	Back a ship, to fall astern.	Deinzen, over stuur gaan, achteruitgaan.	Rückwärts ablaufen, über Steuer gehen.	At drive agter ud.	Gå öfverstyr, driva akter
6.	Back board.	Leuning.	Lehn Brett.	Löibræde, Rygbræde.	Ryggbræde, Länbræde.
7.	Back of the sternpost.	Buitenachterstevan.	Lofer hinter Steben.	Bagkanten af agterstævnen.	Följare utanpå akter stäf
8.	Back astern starboard.	Strijken aan stuurboord!	Streich Steuerbord!	Döve om styrbord!	Stryk om Styrbord.
9.	Backwards, aft.	Achteruit.	Hinten aus, hinteraus.	Agterud.	Akter ut.
10.	Back and forwards.	Heen en weder, op en neder.	Hin und wieder, hin und her.	Frem og tilbage.	Af och an.
11.	Backstay plates.	Pardoens puttingsplatten.	Parduns, Puttingsplatte.	Bardonerpyttingplade.	Bardunerputtingplåt.
12.	Back an anchor with a swivel	Een anker met een ligter katten.	Den Anker versehen.	At katte et anker paa et andet.	Katta et anker på et a
13.	Back sided timber.	Wankantig hout.	Wankholz.	Vankantigtræ,	Vankantigtimmer.
14.	Backstaylaniards.	Pardoens talierepen.	Pardunentaljereep.	Bardonertallireeb.	Barduner talje rep.
15.	Back a ship astern.	Tegenbrassen.	Backholen, backbrassen, gegenbrassen.	At bakke skibet.	At backa skeppet.
16.	Back observation.	Contra observatie.	Gegen Beobachtung, Wider Observation.	Atter observation.	Ater observation.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Crocs de revers, crocs de re- tour, crocs de commettage. Contre quille.	Ganci, gambetti.  Contra colomba, contra pri- mo. Matera o piana d'alette.	Ganchos, zancadillas.  Contra quilla,  Plan ó varenga de aletas ó brazales. Azafran.	Gancho do ferro.  Sobresano interior.  Caverna dos mancos.  Safrão.	Крюкъ.  Задняя киль.  Задние Фашингильсы.  Задняя часть, спинка у Руля.
Contre cornière.	Riverso del timone.	Bajar por la popa, ir atras.	Abaixar empopa, ir atraz.	Пятыйшья, Ошставашь.
Safran du gouvernail.	Calare, discendere di poppa, andare in dietro.	Contra codaste exterior.	Contra cadaste exterior.	Велмога.
Culer, avaler, descendre.	Contra asta esteriore di pop- pa. Spalliera, Dossiere.	Escudo.	Espadar.	Наддѣлка у задней.
Contre étambord extérieur.	Zia adritta. Per la poppa.	Zia estribord! Por la popa.	Cio estribordo. Por a popa.	Табанйшъ. Задъ.
Dossier.	Andar innanzi ed indietro.	Adelantarse y ir atras.	Ir e venir.	Ходйшъ задъ й Передъ.
Scie à culer à tribord. En arrière.	Lande di patarazzi.	Cadenas de brandales.	Cadeas das brandaes.	Ваншъ-пушенсы у бак шпаговъ.
Caranguer en avant et en arrière.	Penellare o appenellare una ancora.	Dar la zapata a la una del ancla.	Emrabachar uma ancora.	Впередй большого.
Plaques de galhaubans, chaines de galhaubans.	Legno storto.	Manera toreida.	Madeira que não.	Тимберсы.
Empenneler une ancre.	Corridori di galobani, cor- ridori di patarazzi.	Acolladores de brandales.	Colhedores das brandaes.	Талрены бакшпаговъ.
Bois flacheux, bois gauche.	Mettere il nava in faccia, mettere di dosso.	Poner el navio en facha.	Pôr sobre um nao.	Табанйшъ.
Rides des galhaubans.	Contr' osservazione.	Contra observacion.	Contra observação.	Котнра обсерване.
Scier à culer, brasser à, contre brasser à culer.				
Contr' observation.				

17	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Back, to lower, to strike, to let down.	Strijken, neerlaten.	Streichen, niederlassen.	Stryge.	Stryka.
2.	Back, to lay aback the sails.	Tegenliggen, tegenvallen.	Die Segel back legen.	At bakke seilene.	Backa seglen.
3.	Back, to barce up, to bring to.	Brassen, opbrassen.	Auf brassen, auf den Wind brassen.	Brase op.	Brassa upp.
4.	Back the anchor.	Katten het anker, het an- ker verkaten.	Den Anker verkafen.	At katte et anker.	Katta et ankare.
5.	Back, to be backed, cam- bering.	Doorzetten, kattenrug krij- gen.	Ragenrücken, aufstiechen, durch- setzen, durchgehen.	Kiölbrydning, kiölbrekke.	Kattrygg upstecka.
6.	Backinganchor, kedge an- chor.	Katanker.	Rakanter, Katanter.	Katanker.	Katanker.
7.	Back and fill.	Vol en tegen brassen.	Gegen und vollbrassen.	Brase bak og fuld.	Brassa back och fult.
8.	Backingwind.	Ruimwind, uitschietende wind, bakstagswind.	Räumer Wind, Backstags- Wind.	Bakstagsvind.	Backstagsvind.
9.	Backstays.	Pardoens, bakstagen.	Pardunen.	Bardoner.	Barduner.
10.	Backsweep of the waves.	Wederzee, weêrzee.	Wiedersee.	Bagsö, dragsö.	Bakslag.
11.	Backstools, chainwales.	Pardoens rusten.	Rüsten.	Ryster eller röster.	Rustar.
12.	Backcover of slide case, of the steam Engine.	Voetdeksel der Stoomma- chine.	Deckelplatte, Schieblade.	Dækselplade.	Lockplåt, skott fönst.
13.	Badanchoring, foulbot- tom.	Slecht ankerplaats.	Schlechter Ankergrund.	Slet ankerbund.	Slem ankar grunde.
14.	Badplier, badplyer, bad- sailer.	Slechtlaveerder, slechtzeiler.	Schlechter oder stumpf Segler, flecht Segelschiff.	Slet seiler.	Slät seglare
15.	Badroadership, ship ri- des hard.	Slecht ter reedeliggend schip, schip dat op zijn anker rijdt.	Schiff daß vor seinem Anker reitet.	Et skibet som rider for an- ker.	Et skipp som stufvar stampar för sitt an
16.	Bad sea or weather.	Slecht water, slecht weder.	Schlechte See, schlechtes Wetter.	Slet veder, slet sö.	Ondt väder, elaka s

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Amener, baisser, caler bas, aler bas, hutter.	Amainare.	Arriar.	Arriar.	Опсдавать, спускашь.
Coiffer, faire vent dessus mettre sur le mât.	Mettere di dosso.	Poner en facha.	Por sobre.	Положить Парусъ на спенгу.
Brasser, faire bon bras, mettre en panne.	Bracciare in panno.	Bracear en facha.	Pôr a capa.	Обспений паруса.
Caponner, empeneler.	Caponare l'ancora, penellare una ancora.	Izzar el ancla a la serviola, dar la zapata.	Içar a ancora com o appare- lho do turco emrabachar.	Впередйбо льшаго якорь.
Arquer.	Fare arco o rottura.	Hacer quebranto.	Alquebrar.	Погнувшийся.
Ancre de corps morts, ancre à caponner.	Pennello.	Galga.	Ancora a emrabachar.	Большой верпъ.
Coiffer et faire servir, brasser à porter et reventer.	Fare portare e bracciare in faccia.	Bracear a llenar y en facha.	Braciar a ir em cheio e pôr sobre.	Обспенийвашъ й наполпяшь
Vent grand large, vent qui soute, vent qui s'adonne.	Vento quartiere.	Viento a la cuadra.	Vento a um largo.	Въспръ совершенно.
Galhaubans.	Patarazzi, galobani.	Brandales.	Brandaes.	Багшпай й фардуны.
Ressac.	Resaca	Resaca.	Resaca.	Волна.
Portes haubans.	Parasarchie.	Mesas de guarnicion.	Mesas das emxarcias.	Гуслений.
Plaque de la glissière.	Frontone dello sdruciol.	Chapa del resbaladero.	Lamina do resvaladeiro, cha- pa do resvalador.	Доска на кашокъ.
Mauvais fond, mauvais mouillage.	Cativo fondo.	Mal fondo.	Mão fundo.	Опасный грунтъ.
Mauvais voilier, mauvais poulinier.	Bastimento che non cammina bene, che veleggia male.	Navio poco velero, navio que no es andador, porron.	Navio mão veleiro	Худой судно.
Vaisseau qui tangué sur son an- cre, vaisseau mal au mouillage.	Una nave che salta o ficca sopra l'ancora.	Navio estando cabeceando sobre el ancla.	Ronceiro, Não esta arfando sobre amarra.	Худо спойшь на якорь,
Gros temps, mauvaistemps.	Tempo cattivo, mare grossa.	Mal tiempo, mar gruesa.	Temporal.	Худая погода.



18	English (British.)	Hollandsch (Dutch)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Badboard.	Tegenslagboeg.	Gegenschlagbug, Echlinger- schlagbug.	Sletgang.	Slätgång.
2.	Badges, quarterbadges.	Looze galerijen.	Falsche oder lose Gallerie.	Falskt eller blind gallerie.	Falskt gallerie.
3.	Badly stowed ship.	Slecht gestuwd schip,	Schlecht gestauetes Schiff.	Slet stued skib.	Slät stufvad skepp.
4.	Baffling wind, variable wind.	Ongestadige wind, omloopen- de wind, rukwind.	Umlaufender oder veränder- licher Wind, Rückwind.	Foranderlige vind.	Variable vind.
5.	Bag, bale.	Zak, baal.	Sack, Ballen.	Sæk, balle.	Säck, bal.
6.	Bagreef.	Onderste rif in een mars- zeil.	Unterreef eines Mars Segels.	Under reef af et mærseil.	Under ref af et märs seg.
7.	Bagpipe the mizen or boomsheet.	Den boomschoot afvieren.	Abfeiern, Abfieren den Baum schoten.	At affiire bom skiöder.	At affira bom skot.
8.	Bags, hawsebags.	Kluiszakken.	Kluis-Säcke.	Klydssækkene.	Klyssäckar.
9.	Bailiff.	Landdrost, baljuw.	Landvogt.	Landfoget, amtmand.	Landsfogde.
10.	Bailiff, waterbailiff.	Waterschout.	Amtmann der Schiffslager.	Amtmand af skibslager.	Amtman af skepps nedla
11.	Baitree, baytree.	Laurierboom.	Lorbeerbaum.	Laurbærtræ.	Lagerträd.
12.	Balance frame, balance timber.	Balanceerspant, evenwigt- spant.	Balanzierspant.	Balancerings spant.	Balanceringsspant.
13.	Balance reef.	Balance rif, overhoeks rif.	Balanziereef.	Balance reef.	Balance ref.
14.	Balance, to take in a reef.	Balansrif insteken, reven.	Reef einstecken oder einbinden, Reef einnehmen.	Tage reef i seilet.	Taga in ref.
15.	Balcony.	Westergang.	Söller.	Loft.	Altan.
16.	Balcony cove.	Voeting van den westergang.	Söllerdecke.	Loft døksel.	Altantäcke.
17.	Bales, bags.	Balen, zakken.	Ballen, Säcke.	Baller, sæker.	Baler, Säcker.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Mauvais bord.	Bordo corto.	Bordo corto.	Bordo curto.	Худая Боршъ.
Faussees bouteilles.	Giardini falsi, falsa galerio.	Gardinos fingidos, corredor ó jardin fingido.	Alforges falsos, falso jardim.	Фальшивыя, поддѣльныя.
Vaisseau ou navire mal arrimé, mal chargé.	Bastimento malo stivato.	Navio mal stivado.	Nao máo arrumao.	Корабль худне грузинный.
Vent échars, brises folles.	Vento variabile.	Virazon de viento.	Vento de repiquetes.	Перемѣнчивыя вѣтры.
Balle, ballot, sac.	Balla, ballata, Sacco.	Zurrone, bala, Saco.	Balla, sacca.	Кипа, Тюкъ, сакъ.
Ris du contre hunier.	Terzaruolo di gabbie.	Faja de rizos de gabias.	Rins das gavias.	Четвертый, Последний. Рифъ.
Mettre l'artimon, vent des- sus.	Filare, mollare le scotte di boma.	Arriar las escotas de can- greja.	Largar as escotas de bome.	Обизвѣпръ бизань.
Tampons d'écubiers.	Sacchi delle cobie.	Sacos ó tacos por los esco- benes.	Saccos por os escovoens.	Клюзь сакъ.
Bailli, sergent.	Podesta.	Baile.	Balio.	Командоръ.
Châbleur, officier de poli- ce au port.	Ufficiale del porto.	Oficial del puerto.	Practico, official de porte.	Командоръ.
Laurier.	Lauro.	Laurel.	Louro.	Лавръ.
Couple de balancement, couple balancine.	Quartiere.	Redel, cuadra.	Baliza.	Балансъ Тимберъ.
Ris diagonal.	Terzaruolo diagonale.	Rizo diagonal.	Rins diagonal.	Спапашъ по рифу.
Crocher le ris diagonal.	Fare terzaruolo.	Tomar rizos.	Metter naz rinzes.	Взяшь рифъ.
Balcon, bandins de la poupe.	Balcone.	Balcon.	Balcão.	Балконъ.
Voûte du balcon.	Volta.	Bóveda.	Arco.	Балконъ сводъ.
Balles, ballots, sacs.	Balle, Sacche	Zurrones, balas, sacos.	Ballas, saccas.	Сакъ.

19	English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Bale slings.	Leng of schinkels voor balen.	Länge oder Länge für Ballast.	Länge, fadlänge.	Länga.
2.	Bale, to bale out.	Hozen, uithozen.	Auslöſen.	Udøse.	Utösa.
3.	Balk, breakwater, baulk.	Waterkeering, golfkeering, breekwater.	Wasserkehrung, Brechwasser, Golfkehrung.	Biælker at afbryde vandet, huvbugts afbrækkende.	Balkar at afbryta vatten, hafsviks af brytande.
4.	Ballast.	Ballast.	Ballast.	Baglast.	Barlast.
5.	Ballast lighter.	Ballastligter, ballastschuit.	Ballastever, Ballast Schute.	Baglast pramme.	Barlast pråm.
6.	Ballastmen.	Ballastschieters.	Ballast Stauer, Ballaster.	Baglast stuver, baglastarer.	Barlast stufvarer, barlastarer.
7.	Ballastporter.	Ballastbrenger, ballast bezorgen.	Ballast-Träger.	Baglast anförer.	Barlast anförare.
8.	Ballastport.	Ballastpoort.	Ballast Pforte.	Baglats port.	Lastport, barlast port.
9.	Ballastpigs.	Schuitjesballast.	Kleine Rahne Ballast, kleine Fahrzeuge mit Ballast.	Liden fartöier med baglast.	Små fartyg med barlast.
10.	Ballastscoop.	Ballastschop.	Ballast Schaufel.	Baglast skovl.	Barlast skåffel eller skovl.
11.	Ballasthot, shot ballast.	Ongestuwde ballast.	Ungestaeter Ballast.	Baglast ikke stued.	Barlast inte stufvade.
12.	Ballast in stones, in bricks.	Ballast in groefsteen en moppen.	Steinen, Ziegelfteinen, Ballast.	Steen og teglsteen baglast.	Sten och tegelsten baglast.
13.	Ballast stowing.	Ballast stuwung.	Ballast stauung.	Baglast Stuening.	Barlast stufvning.
14.	Ballast shifting.	Ballast verschieuten of verstuwen, omstouwen.	Ballast umstauen.	Baglast umstue.	Barlast stufva.
15.	Ballast bulkheading, ballast trenching.	Ballast afkeeren of wegstuwen.	Ballast abtheilen, abschotten, Ballast absondern.	Baglast skodning.	Barlast skottning.
16.	Ballast trimming.	Ballast slechten of waterpas maken.	Ballast wasserpas oder wagrecht machen.	Giøre baglast Vaterpas, Vandpas.	Göra barlast vattenpas.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
lingues de ballots.	Braghi, braga.	Eslingas.	Elingas.	Спропы.
vider l'eau à l'aide d'un scop á main.	Vuotar l'acqua.	Achicar el agua.	Esgotar a agua.	Выливатьъ.
brans, épontilles desapin pour repousser les brisans.	Colonette.	Pies.	Pontaletes.	Балка, Бѣмсь.
est, saore, savore.	Savora.	Lastre.	Lastro.	Баласпъ.
gabarre, allège, bateau porteur.	Gabarra da savora, burchio da tuona.	Gabarra, barco de lastre.	Gabarra, barco o lastro.	Плшкопъ баласпны.
embarqueurs, arrimeurs de lest, lesteurs.	Stivatori di savora, savorari.	Estivadores de lastre, lastre- dores.	Estivadores do lastro.	Баласпъ Чѣловеки.
porteurs de lest, lesteurs.	Sovoratori.	Lastredores.	Lastradores.	Баласпъ Чѣлоекъ.
abord de lest, sabord de large.	Portello di riceva.	Porta de recibo.	Resbordo.	Поршы.
saumons de lest.	Lastre di savora, piccole gab- bare da savora.	Masas de lastre, pequenas gabarras de lastre.	Gabarras do lastro.	Свѣнки баласпа.
elle à lest.	Pala da savora.	Pala de lastre.	Pa de lastro.	Лейка.
est pas encore arrimé.	Savora non stivata.	Lastre no estivado.	Lastro no arrumao.	Баласпъ нѣшъ грузѣвъ.
est en pierres et en bri- ques.	Savora di pietre.	Lastre de piedras.	Lastro de pedras.	Булыжникъ.
arrimage de lest.	Stivamente di savore.	Stivamente de lastre.	Arruma do lastro.	Нагрузка.
déplacer, desarrimer le lest.	Distivare la savora.	Desestivar el lastre.	Desarrumar o lastro.	Переложить грузъ.
choissonner le lest.	Fare parapetto per la savora.	Hacer mamparo por lastre.	Facer antepara por lastro.	Переборкы.
niveler le lest, rendre uni le lest.	Livellare la savora.	Nivelar el lastre.	Esquadriar o lastro	Установление.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Ballastage, ballastworking.	Ballasting , bewerking van ballast.	Ballastung , Ballastbearbeitung.	Baglastning , baglast bearbeidelse.	Barlastning , barlast skö
2. Ballastage , ballastmoney , ballast dues, ballast rates.	Ballasting , ballastregten , ballastkosten.	Ballastgelder , Ballastzoll , Ballastung.	Baglastning , baglastpenge , baglast ret.	Barlastning , barlast p ningar , barlast rätt.
3. Ballastage, ballast fees, workingmoney, Ballast labour.	Ballasting , ballast ongelden, loon voor het bewerken van ballast.	Ballastung , Ballast-Espesen.	Baglastning , omkostninger af baglast.	Barlastning , omgälder barlast.
4. Baltic.	Oostzee.	Ostsee.	Ostsö.	Ostsjö.
5. Band , hoop.	Beugel, lap, band, bindsel.	Band, Bügel.	Baand , böje.	Band.
6. Band , side.	Zijde, scheepszijde.	Selten des Schiffes.	Skibets sider.	Skeppets sidor.
7. Band of a sail, toplining.	Stootlappen.	Stoßlappen.	Stödlap.	Stötlapp.
8. Band of a rope , lashing.	Bindsel.	Bindsel , Bindung.	Bændsel.	Bänsel.
9. Band of the rudder, iron-work of the rudder.	Roerwerk.	Eisenwerk des Ruders, Eisernes Werk.	Jernverk af roret.	Järnverk af roret.
10. Band of the reef.	Rifband.	Reefband.	Reefbaand.	Refband.
11. Banian days.	Magere dagen , kommer dagen, vastendagen, snertdagen	Kummertage, magere Tage.	Kummerdage.	Bekymmer dagar.
12. Bank of oars, seat, bench.	Sloepdoft.	Duft , Bank , Sitzbank.	Bænk.	Bänk.
13. Bank of a river, shore of the sea.	Zoom, boord , oever eener rivier of der zee.	Ufer.	Strandbred.	Åbrädd , siökant.
14. Bank , shoal, cliff, rock.	Bank , ondiepte, klip , rots.	Sandbank.	Sandbank.	Sandbank.
15. Banked.	Op een bank vastgeraakt , door zeebanken omringd.	Zwischen Bänke feststehen.	Fastsatet imellem banker.	Beslutad emellan , ib bankor.
16. Banker of Newfowdland.	Terreneuve vaarder.	Terreneuve Fischer.	Terreneuve fisker.	Terreneuve fiskare.
17. Baptism , ducking.	Neptunus doop.	Taufe.	Døbning.	Döpfung.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
estage, placement de lest, ester.	Stiva.	Lastrage, Embarco del lastre.	Lastração, lastrar.	Баласпене.
estage, argent pour lest, troits pour lest.	Stiva, denaro da stiva, dirritti di savora.	Lastrage, dinero de lastre, derechos de lastre.	Lastração, direito de lastro.	Баласпъ денгй, Баласпъ-пошпыны.
estage, honoraire de lest, paiement pour lest, graisse-patte pour lest.	Pagamento per savora.	Pagamiente por lastre.	Lastração, dinheiro de lastro.	Балашъ-денгй.
altique, mer baltique.	Mare baltico.	Marbaltico.	Marbaltico.	Балшйика.
ien, cercle, raban, bande.	Cerchio.	Suncho.	Chapa.	Сшапашъ, Бугель.
bandes, côtes de vaisseau.	Bande.	Costados.	Bandas.	Спорона, Вокъ.
tablier, renfort, doublage d'une voile.	Batticoffa.	Bâtidero.	Batedouro.	Сшопашъ у паруса.
raban de frelage, amarage plat, ferlage.	Ligatura.	Boton.	Botão.	Найшовъ.
Ferrure du gouvernail.	Ferratura del timone.	Herraje del timon.	Ferragem do leme.	Жельзное укрьплеше.
Bande de ris.	Cerchio di terzaruolo.	Suncho de riz.	Chapa do rins.	Сшапашъ для рйфовъ.
ours maigres.	Giorni magri.	Dias de penitencia.	Dias magros, dias de jejum.	Постные прй днй.
Banc de rameurs.	Banco.	Banco.	Banco.	Банка.
Bord, rivage.	Piaggia, bordo.	Playa.	Praia, bordo.	Банка, мель.
Banc de mer, écueil, rocher, roche.	Secca.	Bajo.	Baixo, restinga.	Мель.
Embanqué.	Imbancato.	Embancado.	Embancado.	Банкавъ по новой Земль.
Terreneuvier.	Pescatore da terranuova.	Pescador de tierra nueva.	Pescador da terra nova.	Судно по новой Земль.
Baptême de neptune.	Battesimo.	Bautismo.	Baptismo.	Крещене.



21	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Bar , sandbar.	Plaat , zandplaat, baar.	Baar , Barre , Sandbank.	Dæmning , sandbank.	Bar , bank för inloppet.
2.	Bar , ironbar , staff.	Staaft, baar , ijzerenstaaf.	Staf, Staaf , Stafelsen.	Plat stang af Jern.	Plat stång af järn.
3.	Bar , mastbar , point.	Zwieping.	Schwieping.	Svöben.	Svippling.
4.	Bars of the capstern.	Windboomen in het spil.	Windbäume , Spillbäume.	Vindebommer.	Bräckbommar.
5.	Bar of a harbour.	Sluitboom eener haven, boom eener haven.	Hafenbaum.	Havnбом.	Hambom.
6.	Bar of a port.	Poortlegger, geschutpoort- legger.	Pfortleger, Pfortbauchstück.	Bundstokken af porterne.	Båtten stäcken af portar.
7.	Barhemp , bar of long- hemp.	Kol , of het beste hennep.	Reinhanf, Reinband, Schnitt- hanf, Pakhanf, Schrecken- hanf.	Reenhamp.	Renhampa.
8.	Barpump.	Kokspomp.	Kochspumpe.	Kokspompe.	Kockspump.
9.	Bar across a water , a shoal.	Dwarsplaat, modderbank.	Bank.	Bank.	Bank.
10.	Barshot , crossbarshot , double headedshot.	Kneppelkogel , kettingkogel.	Staffugeln, Kugeln mit zwei Röpfen.	Stang kugler, knippel kug- ler.	Stång-kulor , knyppe-l- lor.
11.	Barholes.	Spilgaten , windboomsgaten.	Spill Löcher.	Spilgatter.	Spelgattor.
12.	Bar at a harbour , bar at a haven , breakers.	Havenbaar , branding.	Hafenbaar , Hafenbarre , Brandung.	Brænninger.	Branning.
13.	Barharbour.	Baarhaven , slechte haven.	Barrehafen , Baarhafen.	Dæmninghavn.	Barhamn.
14.	Bar of a pump.	Pompwipboom.	Pumpheber , Wipbaum.	Pumphävert.	Pumpsugrör.
15.	Barepoles , barpoles.	Top en takel.	Topp und Takel.	For top og takel.	För takel och tyg.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Barre, barre de sable, bas fond, banc.	Barra, Secca.	Barra, bajo.	Barra, baixo.	Баръ, мелководие.
Barre, lingot, fer plat.	Ferro piatto.	Hierro en plancha, tiradera planchuela.	Ferro em plancha.	Баръ.
Barre, fouet, aiguillet de bosse, queue de rat.	Salmastra, Coda di ratto.	Mojel, rabiza.	Michelo, rabixa.	Баръ.
Barres, leviers du cabestan.	Manovelle dell'argano.	Barras del Cabrestante.	Barras do cabrestante.	Вымбовкй.
Barre, barrière d'un port.	Barra ó catena d'un porto.	Cadena ú bara de un puerto.	Caixeta de carreta.	Мѣсно.
Barre, barre de sabord.	Barra di portello.	Barra de porta.	Barra da porta.	Мель.
Premier brin de chanvre.	Canapa pura.	Cañamo limpio.	Canamo limpio.	Пенька.
Pompe pour futaille.	Tromba per barili	Bomba de barriles.	Bomba de barris.	Помпа.
Barre au travers du port, banc de bôue ou de bagne.	Secca.	Bajo.	Baixo.	Баръ, Банка, Мель.
Boulet ramé, boulet á deux têtes.	Palle ramate ó con due teste.	Balas de palanqueta ó enra- madas.	Palanquetas.	Тоже.
Mortaises, amelottes.	Mortise.	Mortajas.	Furos, buracos.	Долбежъ.
Lames ou brisans à l'em- bouchure d'un port, em- pêchement.	Rompimento del mare.	Rompimiento del mar.	Mar da costa.	Баръ, Банка.
Port à barre, port à lame, port brisant.	Barra porto.	Barrapuerto.	Barraporte.	Баръ-Гавань.
Fouet ou croc de la pom- pe.	Manovella.	Barra.	Barra.	Помповой крюкъ.
À sec, à mats et à cordes, courir à sec.	A secco, andare a secco.	A palo seco, correr à arbol seco.	A arvore secca.	Безъ парусовъ идетъ.

22	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Barge, bargeschip.	Barge, berge, transportboot.	Barge.	Barge.	Barge.
2.	Bargeman.	Schipper, schuitenvoerder.	Schiffer.	Captain.	Captain.
3.	Bark, a certain vessel.	Barkschip.	Barke, Barckschiff.	Bark.	Bark.
4.	Bark, innerbark of wood.	Spint, bast.	Bast.	Barck, Fnaset.	Bast.
5.	Barley.	Gort, grutte, garst.	Grütze.	Gröd.	Bjugg, Gryn.
6.	Barlings.	Bak en halfdeksbalken.	Back und Halbdeckbalken.	Bielkerne af bak og half dækket.	Back och half dæcks bal
7.	Barnacles.	Schulp dieren.	Schülpen, Schelpfen.	Skiel.	Sjömusslar.
8.	Barometer, weatherglass.	Barometer, weerglas.	Barometer.	Barometer.	Barometer.
9.	Barometergauge, barometergauge.	Barometer peil.	Barometer-Nische, Barometer-Eiche.	Barometer justering.	Barometer mått.
10.	Barratary, imposition.	Afzeterij, bedrog, baraterie.	Baratterie, Betrügerei.	Baratterie.	Baratteric.
11.	Barrel.	Vat, ton.	Faß, Tonne.	Fad.	Fat.
12.	Barrel of a mast, step and partners of a mast.	Mastkoker.	Roker der Masten.	Mastkoger.	Matskoger.
13.	Barrel of a watch.	Horlogietrommel.	Uhrtrummel.	Tromel.	Urtrommel.
14.	Barrel, fusee of a chronometer.	Buis, tijdloopersbuis, fuzee van eenen chronometer.	Eptndel.	Spindel.	Slända.
15.	Barrel of the capstern.	Spilkoning, spilstander.	Welle des Gangspills.	Spilletts tap.	Gångspels axel, trumm
16.	Barrel of the steering wheel.	Trommel van het stuurrad.	Welle des Steuerrads.	Trumle.	Trumma.
17.	Barrel of a gun.	Loop van een geweer.	Lauf.	Löb.	Pipa, löp.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Barque de parade, barge, challang, allége. Bâtelier. Barque, navire. Écorce, brou. Orge, gruau. Baux du gaillard d'avant et d'arrière. Morailles, coquillage. Baromètre, connaissance du temps. Baromètre indicateur.	Bargio.  Capitano barcajuolo. Barca, fregatta. Scorza. Avena, polenta. Latte ó bai di castello e di cassarò. Conchiglie. Baromettre.  Indicatore del baromettre.	Bargio.  Barquero. Barca, fragata. Cascara. Cebada. Baos de castillo y de al- cazar. Conchas, casarillos, escaramujos Barometer.  Justador del barometer.	Barxo.  Barqueiro. Saetia, barca, fragata. Casca. Aveia. Vaos do castello e da tolda.  Conchas. Barometro.  Indicadeiro.	Баржа.  Судовщикъ. Баржа, Барка. Кора. Ячмень. Війсы.  Родъ раковинъ. Барометръ.  Палець.
Baraterie, fraude, trom- perie. Baril, barique. Cornet d'un mât.	Baratteria.  Barile. Mincia, scafa.	Baratteria.  Baril. Mecha por el palo.	Baratteria.  Barril. Mecha.	Обманъ.  Бочка малой. Пяршнерсы й спешсы.
Caisse d'un montre, fu- sée, d'un montre. Fusée d'un chronomètre, tuyau coupant du chrono- mètre. Mèche du cabestan.	Cassa, razzo.  Fuso, doccia, canna.  Campano dell'argano.	Caja, manga.  Fuso, Tubo.  Mecha del cabrestante, mo- linete del cabrestante.	Caixa.  Tubo, fuso.  Madre do cabrestante.	Ракеша.  Пряжа.  Барель у шпилья.
Tremue du gouvernail, ci- tre de la roue du gouvernail. Volée d'un canon, canon d'un fusil.	Massa della ruota del timone.  Cannonate, cannone.	Masa.  Vuelo, descarga, reata.	Cylindro do roda do leme.  Descarga.	Валь у шпура, шпуръ-валь.  Выспръль.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Barricade of a ship.	Schipsverschansing.	Verschanzung des Schiffes.	Forskandsning af Skibet.	Bastingeran af Skeppet.
2. Base ring and ogee.	Sieraadsbandaan het bodemstuk, platte en ogief van eenkanon.	Hinterfries.	Efterste eller bageste friise, Bagfriise.	Eftersta frisen, bakfrisen.
3. Basket, handbasket.	Ballastmandje.	Korb.	Kurv.	Korg.
4. Battens, tarpawlingnails.	Presenning spijkers.	Presenningspifer.	Presening spiger.	Presenningspikar.
5. Battened top, greating top.	Marsroosterwerk, rooster- mars.	Röstermars.	Mers af röstværker.	Märs af trall.
6. Battens, ledges.	Strooklatten, roosterlatten.	Rösterlatten.	Mers röstlegter.	Märs läckter, ribbor.
7. Battens, ledges.	Rij klampen, ribben.	Ribben.	Ræbber.	Ribbor.
8. Battens, tarpawling.	Presenning.	Presennung, Presenning.	Présenning.	Presenning.
9. Battery.	Batterij.	Batterie.	Batteriei.	Batterie.
10. Battle, fight, engagement.	Gevecht, slag, bataille.	Schlacht, Seeschlacht.	Söslag.	Sjöslag.
11. Battle axe, pole axe.	Enterbijl.	Enterbeil.	Entrebile.	Enterbila.
12. Battle signals.	Seinen voor slagorde.	Signale für Schlacht Ordnung	Signaler af slagorden.	Signaler af linia.
15. Battle array.	Slagorde.	Schlacht Ordnung, Schlacht- Linie.	Slagorden, Slægt linie.	Slagordning, linia.
14. Baulks, barks, spars.	Spieren om stengen te maken.	Spieren, Sparren.	Spirer.	Spirar, bommar.
15. Bay, creek, cove.	Baai, inham, waaigat.	Bai.	Baj.	Bai.
16. Bee block, sisterblock.	Schildspadsblok, schildpad.	Grenadier, Schildpad.	Skildpadde.	Skildpatt.
17. Beacon, buoy, mark.	Baak, ton, boei.	Baak, Buje, Tonne, Klöße.	Boje, stang.	Boja, kummel, merke.
18. Beaconage, buoyage.	Bakengeld, tonnengeld.	Tonnen und Baakengeld.	Havnepenge, bojepenger.	Bojapengar.
19. Beaconed rocks.	Rotsen met baken.	Felsen mit Tonnen.	Klippermedboje.	Klippor med merke.
20. Beakheads, catbeams, cut- water.	Spoor, scheg, schacht.	Schaft, Scheg.	Skiægget.	Skiägg.
21. Beakhead.	Luizenplecht.	Laufespficht.	Lusepligt.	Lusplikt.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian)
Bastingage, batayole. Platebande de la culasse.	Bastingage. Fascia della culatta.	Trinchera. Faja de la culata.	Empaveção, trincheirão. Mordura da culatra.	Сѣмка. Грядка вокругъ цвѣтника.
Panier à lest, manne de lest. Clous de préart. Plateforme d'éperon, hune à caille botis. Lattes, listeaux. Barrotins, règles de bois, lattes.	Paniere. Stopparuoli. Coffa di quartiere. Latte. Catene.	Canasta. Estoperoles. Cofe enjaretado. Latas. Barrotes.	Paneiro. Pregas dos encerados. Cesto emxadrezado. Latas. Barrotes.	Корзина. Гвоздѣ. Мартъ съ Люкѣ. Дощечкѣ. Обручѣ.
Préart, anguitranade. Batterie. Combat naval. Hache d'armes.	Incerata. Batteria. Bataglia navale. Picozino di punta taglio.	Encerados. Bateria. Combate naval. Hacha para abordar.	Encerados. Bateria. Combatismo naval. Hacha d'armas, machado d'abordagem.	Брезентъ. Батарея. Сраженіе. Инпрепель.
Signaux de combat. Ligne de combat, ordre de bataille.	Segnali di linea di combattimento. Linea di combattimento.	Señales de linea de combate. Linea de combate.	Sinaes da linha de combate. Linha de combate.	Сигналь. Линія, Инпрепель-Линія.
Esparres, tangons, forans. Baie, cul, crique. Galoche, pouliot, viègre. Balise, bouée, marque. Droits de balise, argent, pour les marques maritimes. Rochers avec des balises. Éperon, guibre, taillemer.	Percie, bastoni. Baja. Pastecca. Gavitello. Diritti dei gavitelli, dinari delle marche. Scogli con gavitelli. Tagliamare.	Perchas, bordones. Bahia. Galápago. Baliza. Derecho de las balizas. Penascos ó escolles con balizas. Tajamar.	Perchas, vergontas. Bahia. Castenha de páo. Baliza. Direito das balizas. Escolhos com balizas. Talhamar.	Балкѣ. Бухта, губа, заливъ. Блокъ на чѣксахъ. Вѣха, Баканъ, знакъ. Вѣха-депѣй. Вѣха на камень. Капъ-ваперъ, водорѣзъ.
Coltis.	Coltizza, Gazzari.	Coltiza, Gazas.	Coltiza, alsas.	Бѣкгедръ.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Beak of the bulkhead.	Schot van de luizenplecht.	Schott der Lauspflicht.	Skod af lusepligten.	Skot af lusplikten.
2. Beams, shipsbeams.	Balken.	Balken, Deckhölzer.	Bielker.	Balkar.
3. Beam or shank of anchor.	Ankerroede.	Anferruthe.	Læggen.	Läggen.
4. Beams, bars, winding-beams.	Boomen, windboomen, disselboomen.	Windbäume, Spillbäume.	Vindebommer.	Bräkbommar.
5. Beams, turningbeams, levers, fids.	Wieken, draaiboomen.	Drehbäume.	Dreibommer, knippler.	Dreibommar.
6. Beam collars.	Luizenplechtbalken, balkkraag.	Balkfragen.	Bielkerkraver, eller brog.	Balkkarkrager, eller st.
7. Beams of the cablestage.	Ribben onder de kabels.	Ribben unter die Kabelstellung.	Ræbber af kabel stelling.	Ribbor af tågställning.
8. Beams of the cabletier.	Ribben van het kabelgat.	Ribben des Kabelloches.	Ræbber af kabelrum.	Ribbor af tågrummet.
9. Beamwind, wind athwart.	Dwarswind.	Quer Wind, dwars Wind.	Tværsvind.	Tvärtvind.
10. Bear, to draw water, to bear a burthen.	Diepgaan, last, dragt hebben.	Tief gehen, Last, Ladeline, Lastigkeit haben.	Stykke dub, have drægtighed.	Djupgå, hafva bärning.
11. Bear, to stretch, to lay.	Liggen, strekken, omloopen.	Liegen, Strecken, Umlaufen.	Strekke sig.	Sträcka.
12. Bear to, to shape to, to keep to, to stand off to.	Aanhouden, rigten, sturen, aanleggen.	Anliegen, halten, steuern.	Anligge, styre.	Anligga, styra.
13. Bear, to carry sails.	Voeren, dragen, Zeilvoeren.	Führen, tragen.	Före.	Föra.
14. Bear, to run, to sail, to advance in miles.	Loopen, Zeilen.	Laufen, Segeln.	At seile, löbe.	Segla, löpa.
15. Bear, to survey the coasts.	Opnemen de kusten.	Aufnehmen die Küsten.	Optage en kust.	Uptaga kysterna.
16. Bear down, to founder, to sink.	Doen zinken, in den grond boren.	Sinken lassen, zu Grunde gehen.	Synke.	Sjunka.
17. Bear away by degrees.	Langzamerhand afhouden of afzakken.	Nach und nach abhalten oder abfallen.	At holde af eller at falde af lidt efter lidt.	At falla ell er at hålla långsamt.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Loison du coltis.	Parapetto del coltizza.	Mamparo del coltiza.	Anterparado.	Перегородка.
Baux.	Bai, latte.	Baos.	Vaos.	Бѣмсы.
La verge, vergue de l'ancre.	Verga.	Caña.	Astea.	Верешено.
Calfes, crocs, barres.	Manovelle.	Barras.	Barras.	Бары, Вымбовкѣй.
Barres, leviers, tresillons.	Caviglie.	Bureles.	Passadores.	Шлагшовъ.
Baux du coltis.	Bao dei Gazzari.	Baos de los gazas.	Vao das alsas.	Бѣмсъ-Крагъ.
Barrotins de la plate forme des cables ou échafaud.	Catene del bazigo.	Barrotes de las planchas de viento.	Barrotes do andaime volante.	Бѣмсы на канашъ.
Barrotins de la fosse aux cables.	Catene della camera, catene della fossa delle gomene.	Barrotes de los paños de los cables.	Barrotes do paiol das amarras.	Канашныя бухны.
Vent travers.	Vento traverso.	Viento traves.	Viento travez.	Гадфъ-виндъ.
Porter d'eau, le port d'un pisseau.	Pescare, aver porto.	Calar, tener porte ó bucosidad.	Calar, aver lote, aver porte ou lotação.	Углубленіе, Общюпанъ.
Porter, gire, s'étendre.	Correre.	Correr.	Correr.	Лажашъ, находѣтся.
Porter, gouverner, courir, aller, tenir.	Governare, correre, far rotta al largo.	Gobernar, correr fuera, ó al largo.	Governar, correr a ólargo.	Держашъ.
Porter, supporter.	Portare.	Traer.	Trazer.	Нестѣй.
Porter, singler, faire route, courir.	Velare, far vela, correre.	Velejar, correr.	Velejar, andar a vela, correr.	Бѣжашъ.
Porter, lever le plan, lever les terres.	Levar la costiera.	Demarcar la costa.	Levantar as costas.	Осмапрывашъ.
Porter, faire aller à fond, faire, gouverner ou enfoncer.	Far andar a picco.	Hacer ir a pique, colar.	Fundir.	Потопѣивъ.
Porter, arriver en dépendant, en fondissant.	Appoggiare, arrivare, poco a poco.	Arrivar poco a poco.	Arribar pouco a pouco.	Спустѣивъсья,

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Bear to the northward, Bear northward.	Noordwaarts zich uitstrek- ken, om de noord loopen.	Sich Nordwärts strecken, zum Norde umlaufen.	Løbe til norden.	Löpa till norden.
2. Bear 100 register tons.	100 Register ton diepgang hebben.	100 Register Tonnen tiefgang haben.	100 Register tønne af dræg- tighed have.	100 Register tunna af ning hafva,
3. Bear the course, to prick the run, to shape the course.	Den koers opgeven, of aan- geven, den koers aanduiden of stellen.	Den Cours angeben, aufgeben, den Cours stellen, Richten.	At stille coursen.	Gifva coursen, ställa o sen.
4. Bear southwest by west.	Zuidwest ten westen liggen of zich vertoonen.	Südwest zum Westen liegen oder sich zeigen.	Strekke sig eller være syd vest til vest.	Sträcka eller vara syd till väst.
5. Bear before the wind, to bring the wind aft.	Voor den wind afloopen, voor den wind komen.	Vor dem Winde ablaufen, vor dem Winde abfallen.	Atkomme for den vind.	At komma för den vi
6. Bear a hand.	Een handje leenen.	Helfen.	Hjelpe.	Hjelpa.
7. Bear down.	Afhouden.	Abhalten.	At holde af.	At hålla af.
8. Bear acutes, ribbands.	Senten, lijsten.	Senten, leiften.	Sænter, senter, lyster.	Sentor, listor.
9. Bear round up, hard aweather, hard up.	Voor den wind afhouden of afval- len, voor den wind afloopen.	Vor dem Winde ganz abfallen, vor dem Winde abhalten.	At holde af eller lade gaee for den vind.	At hålla af eller låt for den vind.
10. Bear away in the main, to claw off from lee shore. to keep the offing.	Naar of in de ruimte hou- den, de ruimte winnen.	Die Räume halten, die Räume gewinnen.	Seile langt udi søen.	Vinna rum sjö.
11. Bear up with, to chase, to give chase.	Opjagen, er op aanhouden.	Jagd machen.	Giøre jagt.	Jaga efter.
12. Bear away large.	Voor den wind vallen laten.	Ganz abhalten.	Late gaee for den vind.	Låta gå för den vind.
13. Bear away from a wave.	Voor eene aankomende zee afhouden.	Abhalten für eine Welle.	Afholde.	Afhålla.
14. Bear down in the wake of another.	In het kiel water van een ander komen.	Im Kiel Wasser eines anders abkommen.	Afkomme i kiølvand.	Afkomma i kölvatn.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
re au nord, courir au rd.	Correre al norte.	Correr al norte.	Correr ao norte.	Бѣжашъ-сѣверный.
ter ou avoir 100 tonneaux registre en tirant d'eau. arquer la route, pointer route, donner la route.	Avere 100 barili di registro in porto. Dar il rombo.	Llevar ó tener 100 bariles de registro en porte. Dar el rumbo.	Levar 100 barriles de re- gistro em porte. Dar o rumo.	Несшій. Положиль.
re ou se montrer sud est quart au ouest. urir vent arrière, faire nt arrière.	Correre ó mostrare quarta di lebeccio per ponente. Correre vento in poppa.	Correr ó mostrarse sudoeste cuarto al oeste. Correr viento en popa.	Correr ou mostrar su- doeste quarta oeste. Corror vento em popa.	Бѣжашъ зюйдъ западъ.
ut la main, hardi. river. sses.	Ajutare. Arrivare. Forme, maestre, liste.	Ayudar. Arrivar. Maestras, vagaras, caireles, cintillas.	Soccorrer. Arribar. Armaduras.	Бѣжашъ совершенно про- птивный. Проворный. Спустишься. Рибансы.
river, arriver tout.	Arrivare, appoggiare tutto.	Arrivar, arrivar todo.	Andar ou arribar todo.	Спустишься ниже.
river tout au large, s'e- er, s'alarguer.	Alargarsi.	Largarse.	Tomar o largo.	Спустишься на фор девиндъ.
nnner la chasse.	Dar caza.	Dar caza.	Dar caça.	Спустишься.
river tout plat. re honneur à la lame, défier d'une lame.	Appoggiare tutto. Evitare una onda.	Arrivar todo. Evitar la lamina.	Arrivar todo. Evitar a lamina.	Ходить фордевиндъ. Ошводй, очйщай.
endre dans le houache, apper dans le sillage, iver dans les eaux d'un re.	Scappare nella stela.	Escapar en la estela.	Escapar em esteira.	Ходить въ кильваперъ.

26	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Bear against the current.	Tegen den stroom houden.	Gegen or wider den Strom halten.	Holde mod strömen.	Hålla mot strömen.
2.	Bear your guns ! take aim !	Pointeer de stukken !	Nichten oder Pointiren !	Stille kanonerne.	Rikta kanonerna.
3.	Bear off the anchor.	Het anker van boord of boeg vrijhouden.	Den Anker vom Bug abhalten.	At holde ankeret affra boven.	Athålla ankaret af ifrå gen.
4.	Bear off from the land.	Van wal afhouden.	Vom Lande abhalten.	Holde af fra landet.	Hålla af ifrån lande
5.	Bear off, to keep off, to fend off	Afweren, afhouden, tegenhouden.	Abhalten, Abstoßen.	Afholde.	Afhålla.
6.	Bear off to the offing, or to stand off to sea, to set sail, to sail away.	In zee gaan, de ruimte kiezen, uitgeilen.	Absegeln, aussegeln, die Räume suchen.	Löbe udi rumsö, afseile, ud seile, söke rum sö.	Afsegla, utsegla, Sösjö.
7.	Bear up to a ship, to keep to a vessel.	Op een schip afzeilen of aanhouden of zeil maken.	Auf einem Schiffe Segel machen.	Ligge over paa et skib.	Segla an på et skep
8.	Bear down on or upon a ship.	Een schip opjagen, er op afkomen of er op afzeilen.	Auf ein Schiff abhalten.	At holde af paa et skib.	Hålla upp till et sk
9.	Bear in with the land.	Naar de kust toe sturen.	Steuern nach der Küste.	Styre paa kysten.	Styra på kusten.
10.	Bear round all ! aweather helm !	Te loever het roer.	Ruder zu lufwärts !	Roret til luvart !	Ror i lofvart !
11.	Bear steady !	Regt zoo ! houdt stijf zoo !	Mittschiffs das Ruder !	Roret midtskibs ! ret saa !	Roret midskepps !
12.	Bear in with the harbour.	De haven binnenloopen.	Dem Hafen herein laufen.	Löbe i den Havn.	Binnenlöpa.
13.	Bear a great stretching, to crowd the sails.	Veel zeil bijzetten.	Viel Segel beisetzen.	Mygd seiler bisætte.	Mycka seglar bisätta
14.	Bear on the beam.	Dwars afhouden.	Quer abhalten.	Holde aftverts.	Hålla af tvärts.
15.	Bear up the helm, to weather helm.	Het roer ophalen.	Lufwärts Ruder.	Til luvart.	I lofvart.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
lutter contre le courant.	Correre contro corrente.	Correr contro corriente.	Correr contro corrente.	Бѣжать противное теченіе.
prenez la mire.	Appunta!	Apunta! haga la punteria.	Aponta!	Мѣшайшь, цѣлишь пушку.
lancer l'ancre.	Difendere l'ancora.	Desatracar el ancla del costado.	Desviar ou retenir a ancora do bordo.	Ошводй якорь.
S'écarter de la côte.	Allantonnarse dalla costa.	Alejarse de la tierra.	Alienarse da costa.	Спустѣться отъ Берега.
repousser.	Oltrepassar, risospingere.	Rechazar, desviar.	Enfeitar, rebrotar.	Ошводийшь, упираться.
mettre au large, mettre la voile, prendre le large.	Correre al largo, far vela, cercare il largo, prendere il largo.	Correr al largo, hacerse a la vela, tomar el largo, buscar mar alta.	Correr ao largo, facerse a vela, prender o largo.	Лежать въ морѣ.
aller vers un vaisseau.	Far vela ad un vascello.	Hacer vela a un barco.	Por à vela a um nao.	Спустишься на корабль.
arriver sur un vaisseau.	Arrivare sopra un vascello.	Arrivar sobre un navio.	Arrivar sobre um navio.	Спустишлся.
aller vers la terre. aller à arriver.	Correre alla costa. Appoggia!	Correr a la costa. Barlovento la caña!	Correr a costa. Leme de lo!	Лежать въ Берегъ. Спустишлся больше.
tenir la barre! Tiens la barre!	Timone alla via!	Derecho la caña!	Leme a mejo.	Держи шакъ!
aller au port, chercher le mouillage.	Entrar nel porto.	Andar en el puerto.	Ir ao porto.	Спустишся въ гавань.
traverser ou forcer les vagues.	Far forza di vele.	Forzar las velas.	Forçar as velas.	Несши всевозможные паруса.
aller à travers. aller à arriver, mettre la barre au vent.	Correre al traverso. Appoggia.	Correr al traves. Arriva.	Correr ao travez. Leme de lô.	Наймсь, вдольпоймсу. Спускайся!



27	English (British.)	Hollandsch (Dutch)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Bear up helm , to pull up helm.	Het roer omsmijten.	Ruder überlegen oder umlegen, das Ruder umschmeissen.	Støde igien.	Lägga om ror ret.
2.	Bear out , bear on.	Volhouden, aanloopen.	Volhalten, anlaufen.	Fuldholde.	Fulhålla.
3.	Bearing to the southward, or south.	Om de zuidlopende, zuidwaarts uitstrekkende.	Umlaufen oder liegen, Strecken Südwärts.	Omlöbe eller strekke sig omsyd.	Omlöpa eller sträcka sig om syd.
4.	Bearing to the north , or northward.	Om de noordlopende, noordwaarts liggende.	Umlaufen oder liegen, Strecken Nordwärts.	Omlöbe eller strekke sig om norden.	Omlöpa eller sträcka sig om norden.
5.	Bearing of an object.	Ligging van iets, kompasstreek.	Strich, Kompassstrich.	Streg.	Compass-strek.
6.	Bearing of a ship , burthen of a ship.	Dragt of ligging van een schip.	Tragt, Last, Lastigkeit eines Schiffes.	Drægtighed.	Skepsbärning.
7.	Bearing of the sea.	Zeestreek.	Seestrich.	Söströg.	Sjöstrek.
8.	Bearing of the coast.	Rigting of loop van de kust.	Streckung der Küste.	Streckning.	Sträckning.
9.	Bearing body , evenkeel.	Evenlastig schip, evenwigtig schip, gelijklastig schip.	Gleichlastiges Schiff, Gleichwichtiges Schiff.	Liglastigskib.	Liklastig skepp.
10.	Bearing of the sails.	Het opwerken, laveren of vooruitzeilen.	Das lavieren.	Laveret.	Lafverat.
11.	Bearings of the compass, point of the compass.	Kompas streken.	Kompassstrich.	Kompas streg.	Compass strek.
12.	Bearing of the land, bearing of the compass, surveying of the coast.	Het opnemen van het land, opneming met het kompas.	Das Aufnehmen der Küsten.	Optagning af kysterne.	Upptagning af kusterne.
13.	Bearing ahead, right ahead.	Vooruit, regt vooruit.	Voraus, von vorne, grade aus.	For ud , ret for ud.	För ut , rätt för ut.
14.	Bearing astern, right aft.	Achteruit, regt achteruit.	Hinten, hinten ab.	Efter ud , bag ud.	Efterut , bak ut.
15.	Bearing of steam engine.	Ashalzen , en tappen der stoomwerktuigdeelen.	Zapfen.	Dröbel, knag.	Tapper , svickor.

Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Pousser la barre, changer la barre.	Cambiare la manovella.	Combiar la caña.	Cambiar a caña.	Повелѣнїе.
Ranger, faire porter la barre.	Tenere pieno.	Tener bueno.	Ter bem.	Держать паруса полнымъ.
Ester, gire ou s'etendre au sud, gissement.	Correre ad ostro.	Correr a sul.	Correr ao sur.	Положеніе мѣспѣ на зюдь.
Ester, gire ou s'etendre au nord, gissement.	Correre a tramontane.	Correr a norte.	Correr ao norte.	Положеніе мѣспѣ на нордъ.
Pointe, aire de vent.	Rombo.	Rumbo, cuarto de viento.	Rumo, rumbo.	Нѣзкѣймысь, коса.
e port d'un vaisseau.	Porto della nave.	Bucosidad, porte del navio.	Lotação, lote, porte do navio.	Грузъ судна.
arage.	Tratto di mare.	Paraje.	Paragem.	Положеніе мѣспѣ.
ssement de la côte.	Situazione della costa.	Situacion de las costas.	Situação das costas.	Положеніе.
aisseau équilibre, vaisseau de tirant d'au égal.	Nave in stiva.	Navio in aguas ignales.	Nao em aguas iguaes, nao por direito.	На ровный кѣль.
ouvoiemment, bordoieiment.	Bordeggiamento.	Bordeamiento.	Bardejamento.	Передъ.
umb de vent, air de vent.	Rumbo di vento.	Rumbo.	Rumbo.	Румбы.
elèvement des terres, elevation des côtes.	Levamento della costiere.	Demarcamiento de las costas.	Levantamento das costas.	Пеленгъ.
roit en avant, en avant.	Dritto per la prua.	Derecho por la proa.	Direito pela proa.	Положеніе впередѣ.
roit arrière.	Per la poppa.	Por la popa.	Por a popa.	Положеніе за кормой.
ourillons de la machine à vapeur,	Cardini, orechioni.	Quicios, munones.	Quicios.	Вершлюгъ.

28	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian)	Svensk (Swedish.)
1.	Beard.	Afscheren, toebakken, afknippen, hakken.	Spannen, Einrichten, errichten.	Skiere, rigte.	Skära, rikta.
2.	Beardingline of rudder, bearingline, breeching.	Roerligter, ligtlijn.	Ruderlichter.	Springliner.	Roderbrok, rorlickta
3.	Bearerbars of steam engine.	Roosterbeeren.	Rösterbären, Rösterwerkstüben.	Riste, Rustverk.	Trall, rostverk.
4.	Beat, to strike, to knock	Slaan, afslaan.	Schlagen, abschlagen.	Afslaae.	Afslå.
5.	Beat, to tide up, to tack up, beat against the storm.	Opwerken, oplaveren, tegen den storm inzeilen.	Auflavieren, Aufarbeiten.	Lavere op.	Lafvera upp.
6.	Beat against, to strike, to touch the ground, to pitch.	Stooten, stampen.	Stoßen, Stampfen.	Stöde, stampe, duve.	Stöta, stampa.
7.	Beat back.	Afstooten, terugslaan.	Abstoßen.	Afstöde.	Afstöta,
8.	Beat down upon, to chase, to join, to overtake.	Opjagen, bezeilen.	Aufjagen, Besegeln, jagd machen.	Beseile, giöre jagt.	Besegla, jaga.
9.	Beat a ship.	Een schip voorbijzeilen.	Ein Schiff vorbeisegeln.	Forbiseile	Förbisegla.
10.	Beat at sea.	Zeebouwen.	Die See bauen, Fahren, Segeln.	Fare til sös.	Fara till sjös.
11.	Beat by boards, to work windward.	In den wind opwerken, laveren.	Auf dem Winde arbeiten, gegen den Wind, in den Wind aufarbeiten, lavieren.	Arbeide, lavere.	Arbeta, lafvera.
12.	Beat daybreak.	Den dagwaak slaan.	Die Diana Schlagen, Tagwache Schlagen.	Slaae reveille.	Slå reveille.
13.	Beat off.	Afslaan, afstooten.	Abschlagen, Abstoßen.	Afstöde.	Afstöta.
14.	Beat up.	Oplaveren, opzeilen, opwerken.	Auflavieren, Aufarbeiten.	Lavere op.	Lafvera upp.



Français (French)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Élever les couples, et clouer les lisses.	Inalzare i quaderni e chiodare le maestre.	Levantar las cuadernas y clavar las maestros.	Levantar as balizas e cravar as armaduras.	Облесано.
Brague du gouvernail.	Braga del timone.	Braquero del timon! boza del timon.	Bragueiro do leme.	Линна на руль.
Supports des grilles.	Ferriata, grattella.	Rejas.	Espeques.	Подпора опгъ рѣшѣткѣ.
Abattre.	Atterrare.	Abatir.	Abater.	Лавировать, Бить.
Remonter en louvoyant.	Rimontare bordeggiando, stando su i volti!	Subir en bordeando.	Hir bardejando.	Лавировать.
Tanguer, talonner, donner coup de talon.	Toccare, ficcare, saltare.	Tocar, cabecear.	Tocar, tozar, arfur.	Качаться.
Repousser.	Sospingere.	Rechazar.	Rebrotar.	Отпалкйвать.
Ateindre, donner chasse, chasser, faire chasse sur un vaisseau.	Raggiungere, dar caza.	Alcanzar, dar caza.	Alcançar, dar caça.	Прогнать.
Dépasser.	Oltrepassare.	Pasar mas allá.	Exceder.	Обогнать, опередить.
Naviguer.	Navigare.	Navegar.	Navegar.	Лавировать,
Fatiguer, louvoyer, borderoyer.	Travagliare, bordeggiare.	Trabajar, borderar.	Trabalhar, bordejar.	Лавировать къ Вѣтру.
Battre la diâne.	Battere la diana.	Tocar la diana.	Tocar a diana.	Бить дѣянтъ.
Repousser.	Sospingere.	Rechazar.	Rebrotar.	Отпалкйвать.
Remonter en louvoyant.	Rimontare bordeggiando.	Subir bordeando.	Hir bordejando.	Лавировать.

29	English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Beat about, to cruise.	Kruisen.	Kreuzen in der See.	Knydse i søen.	Kryssa.
2.	Beating, stroke.	Slag, stoot.	Schlag, Stoß.	Slag.	Slag.
3.	Beatingsea.	Holle zee, stampzee.	StampfSee.	Stampsö.	Stampsjö.
4.	Beating the sails.	In de luwte komen.	In die Rühlte kommen.	Komme til költe.	Komma till kyla.
5.	Beatingpassage, shorttacks, small boards.	Met korte slagen opwerken- de, reis met korte gangen.	Kurze Gänge machende Reise.	Giöre en lidengang.	Gå icke länge på en b korta gånger resande
6.	Beatingwind.	Tegenslaande wind.	Gegenwind, Widerwind.	Modvind.	Motvind.
7.	Becket, strop, eye.	Strop, oog.	Auge, Stropp.	Öje.	Öga.
8.	Become brokenbacked.	Een kattenrug zetten.	Ragenrücken aufstecken.	Have en katryg.	Hafva katryget.
9.	Bedframes, seabeds, ham- mocks.	Kouten, hangmatten.	Hängmatten.	Hængematter.	Hängmattor.
10.	Bed of a canon platforms.	Stelhouten, bedding van de kanonnen.	Bettungen der Kanonen.	Bateriedæle.	Bädd för kanoner.
11.	Bed of a ship.	Zeeling, zel, zaad.	Seeling, Bette.	Sted.	Ställe.
12.	Bed of a river.	Bed, bedding eener rivier.	Flußbette.	Leie.	Strömfära.
13.	Bed for stowing, stowage, dunnage.	Stuwaadje hout.	Stauholz, Stellholz.	Stovholtet.	Stufningsträ.
14.	Bed of the anchor.	Ligplaats van het anker.	Untergrund, Unterbette.	Ankergrund.	Ankerbotten, Ankergru
15.	Bed bolts of a carriage.	Rolpaardbouten.	Bolzen der Kanonen.	Bolte af kanonen.	Bultar af kanonen.
16.	Bedding.	Slagverbandsgoederen.	Schlachtverband.	Banierne.	Lastlave, Tråssbotten.
17.	Bee block, B block, sis- terblock.	Schildpadsblok.	Schildpadblok.	Skildpadde.	Skildpatt.
18.	Become brokenbacked, to become cambered.	Doorzetten, eenen kattenrug krijgen.	Einen Ragenrücken aufstecken.	Have en katryg.	Hafva katryg.
19.	Beech tree.	Beukenhoutboom.	Büchenholz.	Bög.	Bak, bök.
20.	Bees, long tackle blocks.	Vioolstukken, viool blokken.	Violblocken, Fiolblocken, Bio- linblocken.	Fiolblokker.	Fiolbläckar.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Croiser. Coup. Coup de mer. Abriter, venir au masque, s'abriter, abrier. Passage à petites bordées, ou de petits bords. Vent contraire. Oeillet, boucle, collet. S'arquer. Branles.	Cruciare nel mare. Colpo. Colpo di mare. Ripararsi.  Viaggio di bordate corte.  Vento contrario. Occhio. Fare nave rotta. Brande.	Cruzar. Golpo. Golpe de mar. Abrigarse.  Viajo de bordadas cortas.  Viento contrario. Ojo. Quebrar, hacer navio quebrado. Coyes.	Cruzar o mar. Golpe. Golpe do mar. Abrigar.  Fazer bordos cortos.  Vento contrario. Olho. Alquebrar. Macas.	Крейсеровашь. Лавироваше. Лавировка. Укрышь, Опнашь Въпръ.  Лавироваше.  Пропивный Въпръ. Прихвашкй, Спироккй. Имьющий переломъ. Служите льская Койка.
Traversins du canon, che- vets du canon, plates formes Souille, soulie. Lit de la rivière. Fardage, billettes, bois d'arrimage. Mouillage. Chevilles d'affût. Postes des blessés, postes des malades. Galoche.	Piatte forme.  Letto. Letto, canale. Legno per stivare.  Ancoramento. Perni dei cannoni. Luogo degli ammalati.  Pastecca.	Plataformas.  Assiento. Madre de rio. Leña de estiva.  Anclaje. Pernos de los cañones. Entablado de los heridos.	Plataformas.  Asento. Alveo de rio. Madeira de estiva.  Ancoradoura. Cavilhas dos canhões. Posto dos feridos.	Подушка.  Мѣсто. Ложе. Нагрузка.  Мѣсто. Жельзный Болшъ. Лазарешъ.
S'arquer.  Hêtre. Violons de beaupré, pou- lies doubles de palan.	Fare nave rotta, archeg- giare. Faggio. Taglie.	Galapago.  Quebrar.  Haya. Poleas.	Castenha de pão.  Alquebrar.  Faia. Moutão de emtalha.	Блокй на чйксахъ.  Имьющий переломъ.  Букъ. Краспыцы, бйсы.



30	English (British.)	Hollandsch (Dutch)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Beetle.	Ram.	Ramm, Ramme.	Rammel.	Ram.
2.	Beetle rhyming, calking mallet.	Kalfaathamer, breeuwhamer.	Kalfat-Hammer.	Klamei slag.	Drefhammare.
3.	Before the wind.	Voor den wind, lensen.	Vor dem Winde.	For den vind.	För den vind.
4.	Before the midships.	Voor het grootspant.	Vor dem Mittelspann, vor das Mittelschiff.	For den middelspant, for det midtskibs.	För den nollspant för mittskepps.
5.	Before the beam.	In het voorschip.	Im Vorschiffe.	I forskibet.	I förskeppet.
6.	Beginning of the flood, washingwater.	Voorvloed.	Anfang des Fluthes, Vor- fluth.	Forfloden.	Forflod.
7.	Belay, to hitch.	Beleggen, sjarren, aanslaan, naaijen.	Belegen, Annähen.	Belægge, at naje.	Belägga, at naja.
8.	Belaying pins.	Korveinagels, konvijnagels.	Korveinnägel, Korvlienägel.	Kofil nagler.	Koffernageler.
9.	Belaying cleats.	Kruisklampen, beleggings- klampen, beleghouten.	Hornklampen, Kreuzklampen, Belegthölzer.	Kryds-klamper, hornklam- per, krydsholter.	Horn krampar, kryssholt.
10.	Bell.	Klok.	Glocke.	Klokke.	Klocka.
11.	Bellfrey.	Klokkegalg.	Glockengalg.	Klokkegalge.	Klockgalge.
12.	Bells, to strike the bells.	Glazen, glazenslaan.	Glaser schlagen.	Slaae glaser.	Slå glaser.
13.	Bell cranck.	Kloekenarm.	Arm der Glocke.	Armen af klokken.	Armen af klockar.
14.	Belly of a compass.	Bolle zijde van een kompas.	Kompaßbauch, Wölbung.	Kompasbug.	Kompasbuk.
15.	Belly of a sail.	Buik van een zeil.	Bauch eines Segels, Beutel des Segels.	Bugen af seilet.	Bolen af seglet.
16.	Belly pieces, floortimbers.	Buikstukken, krommers.	Bauchstücke, Krummer.	Bundstokken.	Båttenstücken.
17.	Benchreel.	Garenwinder, wuit, rol.	Woid, woit, Garnwirbel.	Svingle.	Voit.
18.	Bend of moulds.	Voltalligstel mallen.	Vollständiges Etell Mallen.	Sæt skabelonen.	Ställ af maller..

Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Belin, blin. Mailet de calfat.	Mazzabecco. Mazzuola di calfata.	Drago. Macete de golpe.	Vaivem. Macete de calfate.	Чурбанъ. Мушкель.
Vent arrière, vent en poupe	Vento in poppa.	Viento a popa.	Vento em popa.	Вѣтръ совершенно.
Avant maitre couple, a- vant le milieu du vaisseau. Dans l'avant du vaisseau. Montant de la marée.	Innanzi quaderno maestro. In prua. Cominciamento del flusso.	Delant cuaderna maestra, delante medinania. En proa. Punta de marea.	Ante baliza mestra. Em proa. Ponta de emchente.	Впередѣ Средина. Впередѣ шраверса. Приначалъ прилива.
Amarrer, frapper.	Ammarrare, ligare.	Amarrer, coser.	Amarrar, coser.	Закрѣпить снасть.
Cabillots, chevillots.	Caviglie, cucinelli.	Cabillas, estantes, cazonetes.	Malaguetas.	Кофельнагеліи.
Taquets à cornes, taquets à branches, rateliers à che- villots.	Castagnuole.	Maniguetas, mesas de manio- bra, cornamuses.	Cunhos da mariação.	Планки для укрѣпленія.
Cloche. Potence, montant. Sonner l'heure. Crochet de fer de la cloche. Ruelle, convexité.	Campana. Potenzia. Sonare l'ora. Braccio della campana. Convessità.	Campanela. Guindaste. Tocar la hora. Cigüeña de la campana. Lado convexo.	Campana. Boneca. Picar. Braço do sino. Lado convexo.	Колоколъ. Колоколниа. Бить склянки. Дуга. Впадина.
Creux d'une voile, sein de la voile.	Seno della vela.	Seno de la vela.	Fundo bolso da vela.	Впадина.
Varangues.	Piane, legno di piano, ma- tera, majera.	Planes, varengas.	Cavernas.	Флоръ-шіймберсы.
Touret, quilloir. Jeu complet de gabarits.	Mulinello. Giucoco di garbi.	Carretel. Juego de plantillas.	Carritel. Jogo das formas.	Кадка, Вюшка. Лекало.

31	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Bend of a cable clinch.	Ankerbindsel.	Ankerbindsel.	Ankerbændsel.	Ankarbänsel.
2.	Bend the cable, to clinch the cable.	Het kabel opsteken, het kabel in den ring steken.	Das Ankertau in den Anker ring stecken.	Stikke ankertovet udi ringen.	Sticka tåget ankarringen.
3.	Bend the sails to their yards.	De zeilen aanslaan.	Die Segel anschlagen.	At anslaae seilene.	At anslå segel.
4.	Bend planks, to make planks pliable.	Planken buigen, planken branden.	Planken biegen, Planken brennen.	Svide og brænde planker.	Basa plankor.
5.	Bending of the mast.	Stagbout.	Maststagsbolz.	Maststagsbolt.	Maststagsbult.
6.	Bending strakes, binding strakes of a deck.	Schaarstokken.	Scheerstücken, Scheerstroken.	Skierstokker.	Skårstockar.
7.	Bending of a sail, tabling of a sail.	Breedte van een zeil, verdubbeling van een zeil.	Breite Raum eines Segels, Verdoppelung eines Segels.	Fordobbling.	Fördubbling.
8.	Berths, beds, rooms.	Kooijen, slaapplaatsen.	Kojen, Schlafstellen, Bettstellen im Schiffe.	Kojer.	Kojar.
9.	Berth, moorings	Legplaats, ankerplaats.	Ankerstelle, Ankergrund, Kiegeplaz.	Ankerbund, ankergrund.	Ankarbotten.
10.	Berth.	Bak, kooi.	Bach.	Bakke.	Back.
11.	Berthing up a bulkhead.	Schot of beschot maken, afkeeren, afschutten.	Schott oder Schotting machen.	Giøre skod.	Göra skott.
12.	Best bower anchor.	Daagsch anker.	Täglicher Anker.	Daglig ankeret.	Dageliga ankaret.
13.	Best bower cable.	Daagsch touw.	Tägliches Tau, tägliches Ankertau.	Daglig tovet.	Dageliga tåget.
14.	Between decks.	Tusschendecks.	Zwischendeck.	Imellem dæk.	Mellandäck.
15.	Between wind and water.	Tusschen wind en water.	Zwischen Wind und Wasser.	Imellem vind og vand.	Vattenbrynet.
16.	Bevel, bevelling board.	Zweiplankje, zwei.	Schweibrett, Schweibholz, Schmiegebrett, Schmiegejunge.	Maalestok med en tunge.	Mattstock med en tunga.



Franeais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Amarrag à plat sur l'ancre.	Ligatura dell' ancora.	Boton a l'ancla.	Botão da ancora.	Бензеля на Шшыкъ у канап.
Etalinguer le cable.	Ormeggiare la gomena.	Estalingar el cable.	Talingar a amarra.	Привязать кананъ.
Enverguer.	Inferire, fiorire, inantenare, impennare.	Envergar las velas.	Envergar as velas.	Привязать парусъ.
Plier les bordages, chauffer les bordages.	Dar il fuoco alle tavole.	Dar fuoga a los tablonos.	Queimar as pranchas.	Привязать.
Tour ou cambrure du mât.	Torneo, volta.	Vuelta.	Forno, arquacão.	Бензеля.
Hiloires, virures.	Corde.	Cuerdas.	Sicordas.	Два пояса въ декъ.
Renfort de toile.	Rinforzo.	Refuerzo.	Forro, vaina.	Привязание.
Cabanes.	Camerini, letti.	Camarotes.	Camarotes.	Мѣсто, камера, чуланъ.
Mouillage, ancrage.	Ancoramento, fondo.	Anclaje, fundo, ancoraje.	Ancoradouro, fundo.	Мѣсто, опшварповление.
Logement.	Rancio.	Rancho.	Rancho.	Мѣсто.
Cloisonner, faire un fronton.	Fare parapetto.	Hacer mamparo.	Fazer antepara.	Дѣлать Переборкѣ.
Seconde ancre, ancre de reille.	Seconda ancora.	Ancla de uso.	Segunda ancora.	Плехиъ.
Cable ordinaire.	Seconda gomena.	Cable de uso.	Segunda amarra.	Плехиъовый кананъ.
Entrepont.	Corridore.	Entrepunte.	Entre cubertas.	Проспранство между декамѣй.
A fleur d'eau.	A fior d'acqua.	A la lumbre del agua.	Aflor d'agua, aolume de agua.	Подводная часпъ.
Querre pliante, tablette équerrage.	Squadra zoppa.	Salta regla.	Sutta.	Измѣренье угла малкою.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Bevelling edge.	Kantzwei.	Schmiege oder Rantschmiege, Rantschwei.	Skevning.	Skefning.
2. Bibbs of the mast.	Mast ooren.	Maskenohren.	Mast örer.	Mastörar.
3. Bight, double part.	Dubbele part.	Doppelte part.	Doppelpart.	Dobblapart.
4. Bight, cove, creek.	Bogt, inham.	Bugt, Hafen, einweichung des Meers.	Ilavbugt.	Bugt.
5. Bilge, floorheads, bilge- pieces, bilgetrees.	Kim, bodem, kimming.	Sog, Kim, Kimming.	Fine beløb, kimmingen.	Resning, kimming.
6. Bilge free.	Lenspumpen, lens, lensge- pompt.	Lenspumpen.	Slaae lens med pompen.	Pumpa läns.
7. Bilge, wake,	Kielwater, zog.	Sog, Kielwasser.	Kiölvand.	Kölvatten.
8. Bilgepump.	Slagpomp.	Schlagpumpe.	Slagpompe.	Slagpump.
9. Bilgepump of the steam engine.	Lenspomp der stoom ma- chine.	Lenspumpe.	Lenspomp.	Länspump.
10. Bilgewater.	Zogwater, slagwater.	Sog, Schlagwasser.	Slagvand.	Slagvatten.
11. Bilgeways, cradles.	Slagbedden.	Schlagbetten.	Slæder.	Slädor.
12. Bill of an anchor.	Ankerpunt.	Ankerspitzen, Pünken.	Næbbet.	Ankarnäbben.
13. Bill of lading.	Cognosment, vrachtbrief.	Ladenschein, Connossement.	Connossement.	Connasement.
14. Bill of parcels, invoices.	Factuur, afleveringsbriefjes.	Factur.	Factur..	Factura.
15. Bill of exchange.	Wissel, wisselbrief.	Wechselbrief.	Vexelbref.	Växelbref.
16. Bill pendant.	Kiptakelschinkel.	Kipptakelschenkel.	Kippetakelskinkel.	Kipatakelskänkling.
17. Billiard.	Rammen.	Rammen, Antreiben, Ein- schlagen.	Ramle.	Ramma.
18. Billiardhoops.	Knipbanden, beugels, banden.	Bügel, Bänder.	Böiler.	Böglar.
19. Billows, waves, surges.	Baren, golven, zeeën.	Wellen, Seen, Wogen.	Bölge.	Vag, sjö.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
querrage.	Squadrare.	Il cuadramiente con la salta regla.	A xeura.	Измѣрѣнiе угла.
ouches.	Calci.	Tablas.	Involvedoura.	Крайшпiйпы.
arant double, balant.	Parte doppio.	Parte seno.	Seno.	Бухшпъ.
nse, crique, enfonce- ment.	Ansa.	Angra, enseada.	Abra.	Бухшпъ.
çon de l'arrière, fleurs e vaisseau.	Taglio di poppa, fiori della nave, intiunte.	Delgados de popa, cantos del pantoque.	Calimes, delgados, cantos do fundo.	Плоскоспъ, Верхйфлор.
ranchir la pompe.	Fare la tromba sciubere.	Hacer llamar la bomba.	Esgotar a agua.	Выливавъ опъ плоскоспъ
emoux, houache, sillage, ouage.	Stela.	Estela.	Esteira.	Кильвашеръ.
pompe à brimbale, pompe bringuebale.	Tromba con manovella e brac- cio.	Bomba con guimbaleta y picota.	Bomba com embalette e mangote.	Ручная помпа.
ompe à affranchir la ma- chine á vapeur.	Tromba da sciubere.	Bomba de llamer.	Bomba de esgotar.	Помпа опъ паровая машй- на.
au morte.	Acqua muorta.	Agua muerta.	Aguas mortas.	Провоналая.
ôites, anguilles, ber- aux.	Vasi.	Basos, anguilas.	Guias, cachorras.	Санй.
ec de l'ancre.	Punta, becco.	Pico.	Bico.	Носъ у якоря.
onnaissement.	Poliza di carico.	Conocimiento.	Conhecimento.	Коносаменшъ,
icture, billet de livrance.	Fattura.	Factura.	Factura.	Фактура.
entre de change.	Lettere di cambio.	Letra de cambio.	Lettra de cambio.	Вексель.
endeur de pataras, pen- eur de candelette.	Brazetta della senale pes- cante.	Caña del aparejo del ancla.	Coroa da taque da ancora.	Шкенпель шалей.
linder, battre avec le lier.	Battere col mazzabecco.	Bater con el drago.	Picar com o vaivem.	Набйвашъ бугели на Роша- номъ.
ercles.	Cerchj.	Sunchos.	Chapas, arcos.	Бугелй.
mes, ondes.	Onde.	Ondas, mares.	Ondas, mares.	Буяха,



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Binnacle.	Nachhuisje.	Nachthaus, Kompasshaus.	Nathuset.	Nattus, nakterhus.
2. Binding, lashing, seizing.	Beslag, omslag, bindsel, belegsels.	Bendfel, Bindfel.	Bændsel.	Bänsel.
3. Birding, saucerheaded.	Ijzerenbeslag.	Eiserner Beschlag.	Jernbeslag.	Järnbeslag.
4. Bit, primingiron, primingwire.	Ruimnaald, laadpriem.	Raumnadel, Ladepfriem, Bohrfpriem.	Remmenaaalen.	Remnalen.
5. Bitshanked auger, pump-borer.	Schulpboor, pompboor.	Schulp-Bohr, Pumpenbohr.	Navre, naver, pompbore.	Nafvare, pumbårr.
6. Bite, to seize, to lay hold of.	Bijten, vatten, in den grond houden.	Beißen, Festhalten, Fassen.	Stikke, holde.	Sticka, hålla.
7. Bitts, bits,	Betingen, beetingen.	Betingen, Betungen.	Betingcr, bedinger.	Betingar.
8. Bit the cable.	Betingleggen.	Das Ankertaum um die Beting schlagen oder darauf belegen	Kaste tovet til bedingen.	Bära tåget till beeting
9. Bittpins, bitpins.	Betingspenen.	Betingspenen.	Bedingsknægter.	Betingsknecktar.
10. Bittbolts, bitbolts.	Betingbouten.	Betingbolzen.	Betingbolter.	Betingbultar.
11. Bittstopper, bitstopper, clawstopper.	Betingstopper.	Betingstopper.	Bedingstopper.	Betingstoppare.
12. Bitthead, bithead.	Betingkop.	Betingkopf.	Bedinghoved.	Betinghufvud.
13. Bitpinstep.	Betingspoor.	Betingspuhr.	Bedingspor.	Betingspår.
14. Bitter of the cable.	Betingslag.	Betingsschlag.	Bedingslag.	Betingslag.
15. Bitterend, junk.	Bitterenden, zwaar end bin- nenboords.	Bitterenden, alte Tauenden.	Gamle tov-ender.	Gamla tåg ändar.
16. Bitcrosspieces.	Betingbalken.	Betingbalken.	Tværbeding, beding puden.	Betingskalf.
17. Blackwallhitch.	Bogsteek.	Zimmerstich mit einem Vor- schlag.	Tømmer steeg med en for- slag.	Timmerstek med for
18. Blacklead.	Bouwlood, ruwlood.	Bauloth, rothes Blei.	Lod, raalod.	Lod, rålod.
19. Blade, wash of an oar.	Blad, riemblad.	Blatt eines Riemens.	Blad paa en aare.	Årblad.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
habitable. marrage à plat.	Chiesiola. Ligatura.	Bitacora. Boton.	Bitacola. Botão.	Наклоузъ, подревнему. Найшовъ, Оковка.
errure. égorgéoir, Epinglette.	Ferratura. Sgorgatore, stiletto, spilletto.	Herraje. Aguja para romper el car- tucho.	Guarne. Aguha.	Головка на блюдечко. Проправка.
ouane de pompe, cuiller e pompe. aisir.	Verrugio scamesso. Pigliare.	Barrena de media caña. Tener, Tomar.	Trade. Ter, tomar.	Сверло. Забрашь.
bittes. bitter le cable.	Bitte. Imbittare la gomena.	Bitas, abitas. Bitar el cable.	Abitas. Abitar a marra.	Бйшенгй, Бйшсы. Положйшь, заложйшь.
Montans des bittes, piliers es bittes. ailles de bittes.	Colonne delle bitte. Paglie di ferro per le bitte.	Columnas de las bitas. Pajas.	Columnas das abitas. Cavilhas das abitas.	Седечникъ. Бйшсь болшъ.
Bosse de bittes.	Bozza da bitta.	Boza sobre la bita.	Boça da abita.	Стопора у бйшенговъ.
ête de bittes. Carlingue de bittes. bitture. bouts de cables.	Testa della bitta. Mecha delle bitte. Volta da bitta. Pezzi di gomena.	Cabeza de la bita. Carlinga de las bitas. Bitadura. Trozos de cables.	Cabeça da abita. Carlinga das abitas. Volta de abita. Troças de amarra.	Бйшсь верхній. Степсь. Шлагъ. Та часпъ канаша.
Traversins de bittes. Ourmort avec deux demi lés. omb crû. elle d'aviron.	Stramazzi delle bitte. Parlare con volta rotondat. Scandaglio duro. Palla d'un remo.	Crucete de la bita, crucete. Vuelta redonda, con bales- trinque. Escandallo crudo. Pala de un remo.	Traversão da abita. Volta redonda com balestrin- que. Prumo. Pala de um remo.	Брусъ, перекладны. Блакваль-узелъ. Свйнецъ. Лопаснь.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Blades , anchorblades , anchorpalms or flukes.	Ankerhanden , ankerbladen.	Ankerblatt , Ankerflünke.	Sandborerne , sandspaane.	Flyna , flyet..
2. Blast of wind.	Omloopende wind, ongestadige wind.	Aus- und einstrichender Wind.	Foranderlige vinden.	Föränderliga vinden.
3. Blinds, shutters, deadlights.	Blinden , luiken.	Blinden , Blindelufen.	Blindluger , lendse skoder , lemmer.	Blindlukor.
4. Block.	Blok.	Block.	Blok.	Blåck.
5. Blockheel , heelblock.	Hieling , achterkiel.	Hieling.	Hælen.	Häl.
6. Block D, D block, reef-tackle block.	Ristalieblok.	Rieftalieblok.	Reev-tallieblok.	Reftaljablåck.
7. Block fixed , taiblock.	Vastblok , staartblok.	Festblok , Festerblok , Steertblok , gestropter Block.	Sterteblok.	Stjärtblåck.
8. Blockstanding , topsail-sheetblock, shoulderblock.	Schootblok.	Schootblok , Marssegelblok.	Mærse-skiödblok.	Märsskotblåck.
9. Blockseizing.	Blokbindsel.	Blockbindsel , Blocknähung.	Blokbændsel.	Blåckbänsel.
10. Blockstrop.	Blokstrop.	Blockstropp.	Blokstropp.	Blackstrop.
11. Bloody ancient.	Bloedvlag.	Blutflagge.	Blodflagd.	Blodflagg.
12. Blown from the boltrope.	Uit de lijken gewaaid.	Ausgewehet , Ausgeschlagen.	Lösslagen fra ligene.	Slagen lös ifrån liket..
13. Blow.	Waaijen , blazen.	Wehen , Blasen.	Vaje , blæse.	Blåsa.
14. Blow off of steam engine.	Afblazen , afspuijen , afblazen des stooms.	Ausblasen.	Blæse ud.	Blåsa ut.
15. Blow off.	Wegwaaijen , wegblazen , voorbijwaaijen.	Vorüberblasen , vorbeiblasen.	Forbiblæse.	Föribilåsa.
16. Blowpump, to leak of steam engine.	Pomp lekken, niet lens slaan.	Nicht lenspumpen, lecken.	Slæ ikke lens med pompen, lække.	Ikke pumpa lens, läcka.
17. Blowthrough of the steam engine.	Door blazen der stoommachine.	Durchblasen , durchziehen.	Blæse igjennem, trække igjennem.	Blåsa igenom, Genomtrå.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian)
Pattes des ancrés, aîles des ancrés.	Patte delle ancore, marre, zampe delle ancore.	Uñas de la ancla.	Unhas, patas.	Лапы.
Vent inconstant, les vents ont au conseil.	Vento variabile ó inconstante.	Viento variable.	Vento virando.	Порывъ вѣтра.
Faux sabords, faux man- œuvres.	Contra portelli, finestra os- cure.	Gualdrines.	Postigos de pão.	Глухія спавнѣ.
Poulie.	Bozzello.	Moton, cuadernal.	Mutão.	Блокъ.
Palon.	Coggino, calcagno.	Coz, zapata.	Coz, pé.	Блокъ.
Poulie de palon, poulie de ris.	Bozzello, d'amantiselo, boz- zello di paranchinetto.	Cuadernal de palanquin, moton de rizo.	Mutão talho de rizo.	Топенанштъ-блокъ.
Poulie simple à fouet.	Bozzello di coda.	Moton de rabiza.	Mutão de rabicho.	Блокъ сошперпомъ.
Poulie à épaule, poulie d'écoute.	Bozzello delle scotte di ga- bia	Moton de las escotas de ga- bia.	Mutão das escotas de gavia.	Сстоячая блокъ.
Marrage de poulie.	Ligatura di bozzello.	Boton de moton.	Botão de mutão.	Блокъ-бензель.
Strop de poulie.	Stropo da bozzello.	Estrobo de moton.	Estropo de mutão.	Блокъ-спронъ.
Drapeau de guerre.	Bandiera di guerra.	Bandera de roja.	Bandeira de combate.	Флагъ.
Bilinguê, emporté.	Via dalla sua ralinga.	Desrelingada.	Desrelingada.	Прошійшь на лѣкъ-просъ.
Venter, éventer, faire du vent.	Ventare, fare vento.	Venter, hacer viento.	Ventar, faser vento.	Прошійшь, пройдемъ.
Décharger.	Scaricare.	Descargar, desembocar.	Descarregar, desembocar.	Выгрузить.
Dissiper, passer, emporter.	Dissipare, sciarrare.	Disipar.	Dissipar.	Йшпѣ.
Ne pas franchir la pompe, pouler, faire eau.	Nonfare la tromba sciubere, colare, fare acqua.	No hacer llamar la bomba, Derramarse, hacer agua.	No esgotar a agua, der- ramarse, faser agua,	Перескочить.
Purger la machine.	Purgare.	Purgar, limpiar.	Limpar, purgar.	Чиспѣ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Blow through valve of steam engine.	Doorblaasklep des stooms.	Durchblasflappe, Zugventile.	Blæsventil, Trækluge.	Blasventil, Dragklaff.
2. Blow through valve box of steam engine.	Doorblaasklepkas des stooms.	Zugventilbüchse, Durchblasflapgehäuse.	Blæsventilbøsse, Trækklugdaase.	Blåsventilbössa, Dragklåda.
5. Blow valve of steam engine.	Snuifklep des stooms.	Dampfklappe.	Dampklap, damdæksel.	Bngklaff, Angask.
4. Blowing weather.	Storm, ontstuimig weder.	Sturm, stürmisches Wetter.	Stormende veir.	Stormväder.
5. Blowing off cock of steam engine.	Spuikraan des stooms.	Ausblashahn.	Udblæshane.	Blåsa-uthane, utblåshane.
6. Blowing off pipe of steam engine.	Spuibuis des stooms.	Abflußrohr.	Afløbpibe.	Aflopprör.
7. Bluffbow, bluffheaded ship.	Volleboeg, volleboegschip.	Boller Bug, rund und bauhigt von vorne.	Rundbov.	Tvärbog, fylligbog.
8. Boar.	Sterke voorvloed.	Starker Vorfluth.	Sterke forfloden.	Stärka forflod.
9. Board, ship's board.	Boord, scheepsboord.	Bord des Schiffes, Anbord.	Bord, skibsbord.	Bord, skeppsbord.
10. Boards, planks, deals.	Planken, deelen.	Planen, Bretter, Theilen.	Planker.	Plankor.
11. Board, flatboard, card, chart.	Tafel, bord, kaart.	Tafel, Pappendeckel.	Taffel, bord, Tavle.	Tafla, tabel, plåt.
12. Board, tack, way, gang, passage.	Gang, loop, laveergang.	Gang, Weg, Lauf, Lavirgang.	Gang.	Gång.
15. Board, committee, assembly.	Commissie, directie, comité.	Commission, Gericht, Kammer.	Rett, Kammer.	Rätt, kammare.
14. Board, to grapple.	Enteren.	Entern.	Entre.	Entra, entra.
15. Board up, to weather.	Oploeven, aanloeven.	Anluven.	At luv an.	Lofva, sticka upp biden.
16. Boat, sloop.	Boot, schuit, sloep.	Boot, Fahrzeug, Kahn.	Baad.	Båt.
17. Boatfenders.	Wrijfhouten.	Breitbölzer, Reibbölzer.	Friholter.	Frihultar.
18. Boatscoop.	Hoosvat.	Dehsfaß.	Osekar.	Öskar.
19. Boatman.	Schuitenvoerder, schipper.	Schiffer, Bootsmann.	Skiber.	Skeppare.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
soupape à purger.	Animella da purgare, turacciole da sventare, ventilore.	Sopapo de purgar, valvula de limpiar.	Orgão de purgar, valvula de limpar.	Клапанъ на чйспйшъ.
ôte de soupape à purger.	Scatola di ventilore, bôssola di turacciolo.	Caja dela valvula de limpiar.	Caixinha da valvula.	Картечь.
enflare.	Turacciolo da vapore.	Valvula de vapor.	Fugador de fumo.	Захлонка.
emps orageux.	Tempo burrascoso.	Tiempo borrascoso.	Borrasca.	Вътренная.
obinet de vidage.	Chiave da voto.	Llave de vacio.	Chave de evacuação, torneiro.	Пустой-кранъ.
yau de vidage.	Gola da voto.	Tubo de vacio, humero.	Tubo de vacuo.	Пустой-труба.
avant renflé, avant joufflû.	Prua piena.	Lleno de proa.	Cheio de proa.	Судно, имѣющее широкія скулы.
tant fort de la marée	Comminciamento forte del flusso.	Punta fuerta de marea.	Ponta forte de emechente.	Приливъ.
ord d'un vaisseau.	Bordo della nave.	Bordo del navio.	Borda do navio.	Доска, сходяня.
ordage, planche.	Bordaggi.	Tablas.	Pranchas, taboas.	Доска.
ble, planche.	Tavola, banchetto.	Tabla.	Taboada.	Таблица.
ordée, bord.	Bordata.	Bordada.	Bordo.	Галсъ.
mité, conseil.	Comito, consiglio.	Junta, comitre, consejo.	Juncta, comitre.	Комйшептъ, собрание.
border, aramber.	Abordare, arrembare.	Abordar.	Abordar.	Абордировать.
ter au lof.	Orzare.	Orzar.	Orçar.	Идши къ въпру.
teau, chaloupe, cano.	Batello.	Barca.	Batel.	Ботъ, шлюбка, каперь.
enses.	Difese di legno.	Defensas de palo.	Defensas de pão.	Кранцы.
cop à main.	Sassola.	Bertedor.	Baridouro.	Лейка.
elier, canotier, bachoteur.	Barcajuolo.	Barquero.	Barqueiro.	Дневальный.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Boatrope.	Bootsleper, vanglijn.	Schleptau, Fanglien.	Fangline.	Fånglina.
2. Boat built with clincher work.	Klinkwerksloep, zoomwerk-boot.	Klinkerwelse gebaueter Boot.	Klinkebygning.	Byd på klink.
3. Boatswain.	Bootsman, schieman.	Bootsmann, Schiemann.	Baadsmand.	Båtsman.
4. Boatswains call.	Bootsmanspijp.	Bootsmanns Pfeife.	Baadsmandspibe.	Båtsmanspipa.
5. Boats guy, spritsailsheet-block.	Kondwachter.	Rundwachter.	Duxhoved.	Kundvåktare.
6. Boatswain spare stores.	Waarlooze goederen.	Warlo oder Reserveregüter.	Værgodset.	Förrådsgod.
7. Bobvane.	Vleugel.	Flügel auf dem Top der Masten.	Flöi.	Flög, Flögel.
8. Bob, jack.	Geus, standaard,	Gösch.	Giössen.	Giös.
9. Bob, pendant.	Wimpel.	Wimpel.	Vimpel.	Vimpel.
10. Bobstay.	Waterstag.	Wasserstag.	Vandstag, Vaterstag.	Vantstag.
11 Bobstayholes, cutwaterholes	Scheggaten.	Schaft oder Scheglöcher.	Skiæggetgatter.	Skiäggor.
12. Bobstay collar.	Waterstagkraag.	Wasserstagtragen.	Vandstagbrog, vandstagstrop	Vatnstagstropp.
13. Body, hull, hold.	Romp, hol, buik, het ruim.	Rumpf, Bauch, Raum.	Skrov, lasten.	Skåf, rummet.
14. Body plan, vertical plane, body plane.	Spant-teekening, raam, plan der spanten.	Spannriß.	Spant-tegning.	Spant-ritning.
15. Body of a fleet, centre of a fleet,	Middelpunt of centrum eener vloot.	Mittelpunt einer Flöte.	Centrum af en flaaede.	Centrum af en flott.
16. Boiler, steamboiler.	Ketel, Stoomketel.	Dampkessel.	Dampkedel.	Ångkettil.
17. Boldshore.	Steilekust.	Fähe, Abhängende Küste.	Skraaning, Bratkyste.	Fallande kust.
18. Bollards in a dockyard.	Meerboeijen, ophaalboeijen.	Klapboje.	Havnetönde, spidseboje.	Kummel, tunna.
19. Bollards, harbour poles.	Dukdalven, dikdalven, drijfkisten.	Dückbalben, Pfähle.	Dukdalber.	Duckdalbar.
20. Bollardtimbers, hawse pieces.	Apostels, judas ooren, boegstukken.	Apostel, Bugstücke, Bughölzer.	Apostler, bovstykkerne.	Apostlar, bogtimmer.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian)
Cablot. Bâtiment bordé à clin.	Traversino. Le tavole delle bande.	Contraboza de la lancha. Barco tinglado.	Contra boça da lancha. Baca que tem os costados telhados com tablas.	Веревкй. Судно поспроенное край на край.
Contremaître. Sifflet du maître. Moque du civadière.	Nostró uomo. Fischio del nostro uomo. Bigotta della civada.	Contramaestro. Pito del contramaestro. Bigota de la cebadera.	Contramestre. Assovio do contramestre. Sapata da cebedeira.	Боцманъ. Свйспокъ , дудка. Бурундукъ.
Rechange.	Rispetti.	Respetos.	Respeitos.	Запасный шкиперскіе чуланы.
Girouette.	Pennello.	Cataviento.	Catavento , grimpa.	Флюгеръ.
Pavillon de beaupré. Flamme. Sousbarbe de beaupré. Mortaises de la guibre. Collier de la sousbarbe de beaupré.	Bandiera di prua. Fiamma , fiammolo. Briglia del copresso. Buchi della tagliamare. Gazzo ó collare della briglia.	Bandera del baupres. Flamula , gallardete. Barboquejo. Mortajas ó buracos del tajamar. Gaza del barboquejo.	Bandeira do gurupes. Flamula. Oscabrestes. Buracos do talhamar. Alsa dos cabretes.	Гюйсь. Вымпелъ. Вадеръшпагъ. Дыры для вадеръшпаговъ Крагъ.
Corps de cale, rouche. Plan vertical, plan de pro- tection.	Scaffo , stiva. Disegno verticale.	Buque , casco , bodega. Proyeccion transversal.	Casco , porão. Plano vertical.	Трюмъ , кузовъ , корпусъ. Гермйнь.
Centre, milieu d'une ar- mée navale.	Centro d'un' armata navale.	Centro de una armada naval.	Centro de uma frota ó armada.	Флотъ.
Chaudière à vapeur. Côte écore, falaise. Balises. Estacades.	Calderone. Spiaggia alta. Boe. Pali pei bastimenti.	Caldera. Costa montada. Balizas. Estacas.	Caldeira. Costa escarpada. Balizas. Estacas.	Большой котёлъ на паровъ. Крупный приглубый берегъ Столбы. Больше столбы.
Opôtres, alonges d'écubiers.	Apostoli.	Astas de proa.	Columnas de proa.	Намгедсы.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian)	Svensk (Swedish.)
1. Bolstar up.	Onderschragen.	Unterstützen.	Understøtte.	Understödja.
2. Bolster for a mast, fir- lings.	Kussens op de langzaling.	Rüssen, Klampen aan weichem Holz auf den Langsahlingen.	Puder paa de langsalingen.	Bolster eller dynar, fir- fyllningar.
3. Bolsters of the hawse- holes.	Rijbed voor de kluizen.	Reibett, Reibhölzer, Rüssen, Schlitten.	Puder, slidskerne.	Bolster, slädor.
4. Bolts, Clinchbolts.	Bouten, klinkbouten.	Bolzen, Klinkbolzen.	Klinkbolte.	Klinkbultar.
5. Bolts for connecting side- plates of steamwaterways.	Verbindingschroefbouten der stoommachine.	Vereinigungstangen, Verein- igungbolzen.	Sammen föiningsbolte.	Föreningsbultar.
6. Boltneedles, boltropeneedles.	Lijksnaalden,	Leitnadeln, Leichnadeln.	Lignaale, liignaale.	Liknålar.
7. Boltrope.	Zeillijk, lijk.	Leit, Leich.	Lig, liig.	Lik.
8. Boltrope yarn.	Lijkgaren.	Leitgarn, Leichgarn.	Liiggarn.	Likgarn.
9. Bolt out.	Uitslaan, uitdrijven.	Ausschlagen, Heraustreiben.	Udslaee.	Utslä.
10. Bolt in.	Inslaan, indrijven.	Einschlagen, Hereintreiben.	Indslaee.	Inslå, utislå.
11. Bolt with a ring and hook.	Bokshoorn, boksooren.	Bockshörner, Bockshoren, Holz mit Hafen und Ringen.	Buxhorn.	Boxhorn.
12. Bolts with forelocks.	Spijlbouten.	Splintbolzen.	Slutningsbolte, splitbolte.	Slutningsbultar, splintbultar.
13. Bomb, shell.	Bom.	Bombe.	Bombe.	Bomb.
14. Bombketch, bombvessel.	Bombardeergaljoot.	Bombardiergaliothe.	Bombardergaliot.	Bombkist.
15. Bonnet	Bonnet.	Bonnet.	Bonnet.	Bonnet.
16. Bonddock.	Entrepôtdok.	Entrepotdock.	Entrepôtdok.	Entrepotdäck.
17. Book, register.	Register, naamlijst.	Eintrag, Verzeichniss, Register	Register.	Registre.
18. Boom, harbourboom.	Boom, sluitboom, havenboom.	Baum, Hafenbaum.	Indløbetbom.	Hamnbom.
19. Boom, bar.	Boom, spier, stok.	Eparre, Windbaum.	Vindebom.	Bräckbom.
20. Boomage.	Boomgeld, sluisgeld.	Baumgeld, Hafenbaumgeld.	Havnbompenge.	Hamnbompengar.
21. Boomguyswifter.	Bullentouw.	Buhlentau.	Bullentov.	Bullentåg.
22. Boomtopplinglift.	Boomdirk, boomreep.	Baumreep, Baumtalle.	Toplenter til bomen.	Sådplanta till bommen.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Supporter, soutenir, appuyer.	Sostenere.	Sostener.	Apoiar, escoras.	Поддерживать.
Coussins des longis.	Cuscineti dei bai.	Almohades de los baos.	Almofadas dos vaos.	Диваны.
Coussins, defenses.	Cuscineti, parabordo.	Almohadas, varaderos.	Almofadas, escoas da bordo	Подушкы.
Chevilles clavetées.	Perni ribattuti.	Pernos-ebatidos.	Cavilhas de aninar.	Болтъ, заклепной болтъ.
Boulons.	Chiavarde.	Pernos.	Cavilhas ferreas.	Болтъ.
Aiguilles à ralingue.	Aguglie da ralinga.	Agujas pe relinga.	Agulhas de tralhar.	Ликъ-Игла.
Ralingue.	Gratillo e ralinga.	Relinga.	Tralha.	Ликъ-прось.
Fil à ralingue.	Filastiche da ralinga.	Filasticas por las relingas.	Fios de relinga.	Нитка.
Refouler, chasser.	Ricalcare.	Desatacar, destacar, rechazar.	Recalcar.	Перешопшашь.
Billarder.	Spingere.	Retacar, introducir.	Bilhardar.	Биль.
Cheville à boucle et à roc.	Perno con gancio ed anello.	Pernos de cancamo y de argolla.	Cavilhas de amurada.	Болтъ.
Chevilles à goupille.	Perni a chiavetta.	Pernos de chaveta.	Cavilhas de escatelar.	Болтъ.
Bombe.	Bomba.	Bomba.	Bomba.	Бомба.
Salotte à bombes.	Galeotta da bombe.	Bombarda.	Galiota de bombas.	Бомбардирскій корабль.
Bonnette.	Bonnetta.	Bonnetta.	Bonnetta.	Наспловая.
Bassin d'Entrepôt.	Bacino di deposito.	Bacin de deposito.	Tanque de emporio.	Складочное мѣсто.
Registre.	Registro.	Registro.	Registro.	Рееспиръ.
Barre du port.	Barra ó catena d'un porto.	Cadena de un puerto.	Barra de um porto.	Бревно, цепь, Бонъ.
Barre, gui. baume, manovelle, bâton.	Manovella, bastone.	Barra, botalon.	Barra, pãõ.	Росперы, Бомъ.
Droit d'entrer ou de passer une barre du port.	Diritti per passare la barra d'un porto.	Derechos que pague por salir y entrar la cadena.	Dereitos da barra.	Бомъ-Денгй.
Berda, bride.	Bardago.	Bardago.	Bardago.	Веревка.
Balancine de gui.	Mantico della boma.	Amantillo della botabarra.	Amantillo do bome.	Гикъ-шопенаншъ.

English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Boom for boats.	Barringstijl, giekboom.	Giekbaum, Brigsegelsbaum.	Brigseilbom.	Bomsegelbom.
2. Boommainsailbalance.	Brikzeil met ingestoken balans.	Brigantinesegel, Brigsegel mit eingestochen Balanz.	Brigseil med balans.	Brigsegel med balans.
3. Boomsail.	Giekzeil, boomzeil.	Gieffegel, Baumsegel.	Bomseil, jagtseil, giikseil.	Bomsegel.
4. Boomtackle.	Lijzeilsspieruthaler.	Leefsegelspterenaußhölser.	Læseilsspirerudhaler.	Läsegels bommar utha
5. Boomiron.	Lijzeilsspierbeugel.	Leefsegelspiere nbügel.	Læiselenesböiler.	Böglar till läseglets sp
6. Booms, menacles, sail-booms.	Uithouders, spieren.	Außhälter, Spieren.	Spirer.	Bommar.
7. Boom of the maintackle.	Laadboom.	Ladebaum.	Ladbom.	Ladbom.
8. Boomring or hoop.	Lijzeilsspierband.	Leefsegelspiere nband.	Læseilsspirerbaand.	Läsegelsspirorband.
9. Boomsaddle, yardamcleat.	Ra-klamp.	Rockklamp.	Nokklamp.	Näck-klamp.
10. Boomingship.	Vaartzettendschip.	Schnelllaufendes Schtff.	Hurtigskib,	Snabb skepp.
11. Boomkin, bumkin.	Botteloef.	Butluf	Botteluer.	Bottlof.
12. Boot top, to heel.	Krengen, halfkielen.	Krängen, Reigen, Krengen.	Krænge.	Kränga.
13. Bore, wimble, gimlet.	Boor.	Bohr, Bohrer.	Bore, naver.	Bårr, navfare.
14. Bore of a gun or cannon.	Kanonziel.	Seele oder Lauf der Kanone.	Löbet.	Kullopet.
15. Boring a pump.	Eene pomp uitboren.	Bohren einer Pumpe.	Bore en pompe.	Borra en pump,
16. Borer.	Boorder.	Bohrer.	Borer.	Borare.
17. Borne, borne up, afloat.	Vlot.	Flott.	Flot.	Flyta.
18. Borrow, to bear in, to approach.	Aanhouden, naderen.	Anhalten, nähern.	Närme.	Närma sig.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
gui, baume.	Boma.	Botaborra.	Bome.	Респеры, Рей.
voile de brigantine à ba-	Rando con terzaruolo.	Vela bergantina con rizo.	Vela bergantina con rinces.	Ба лансъ.
nce éralinguée.				
voile à gui, baume.	Randa, vela de boma.	Vela de cangreja con bota-	Vela de bome.	Бомъ-парусъ.
		barra.		
mûre de bonte hors de	Amura del bastone dei cortel-	Amura del botalones.	Amura dos botalos.	Бомъ-шай.
vergue..	lazzi.			
ercles des bonte hors des	Cerchj dei bastoni dei cortel-	Sunchos de los botalones de	Arcos dos paos de cutelos	Бугелй на реяхъ.
bonnettes.	lazzi e scopamare.	las alas y rastreras.	e barredouras.	
boutehors.	Bastoni, lancialuoli.	Botalones.	Botalos.	Деревья, Рей.
boutehors à charger.	Pescante.	Pescante.	Pas de borda.	Гроша-рей.
ercle del'amure de bon-	Cerchio dell'amura del basto-	Suncho de la amura del bo-	Chapa da amura dos bo-	Бугелй.
nettes.	ne dei cortellazzi.	talones.	talos.	
quet de bout de vergue.	Conio dei pennoni.	Tojino del penol.	Cunho de laiz.	Планки на гйкъ.
aisseau bien voilé, vais-	Buon velato, Buon coperto,	Velero.	Veleiro.	Скорый въ ходу.
seau bien courant.	ben corriere.			
inois, boutelof.	Minotto.	Servioletta.	Pao da amura da traqueta.	Боканецъ, Выспѣлъ.
onner la bande.	Dar alla banda.	Dar ala tumber, dar ala banda.	Dar a banda.	Кренйшся, клопйшся.
arrière, vrille, villebre-	Verrina, verrugio.	Barrena, morena, quanillo,	Verruma, tradó.	Буравъ, сверло.
nin, rouane, cuiller.		ussillo.		
me, calibre.	Anima.	Alma, calibre, anima.	Alma, oso.	Каналь, кайбръ.
ercer une pompe.	Verrinare una tromba.	Barrenar una bomba.	Verrumar, furar uma bom-	Просверлйшъ.
			ba.	
erceur.	Foratore.	Barrenador.	Furador.	Просверлйшель.
Flot.	A gala, galleggia.	a Flote.	a Nado.	Плавающее, плавающее.
allier, approcher.	Avvicinare, accostare, ren-	Rehacer, acercar.	Approximar.	Заходйшъ.
	nondare, riunire.			



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Bosom.	Zeeboezem.	Meerbusen, Golf.	Fiord.	Hafsrik.
2. Both aftsheets, both sheets aft.	Ruimschoots.	Raumschoots.	Rumskiöds.	Rumskots.
3. Botch, to bungle.	Knoeijen.	Stümpern, Glicken.	Fuske.	Fuska.
4. Bottom, shape, ship.	Bodem, makelei, schip.	Boden.	Bund.	Bottn.
5. Bottom, floor, ground, lower part.	Bodem, grond, vlak.	Flach.	Flakket,	Flacket.
6. Bottomplank.	Vlakplank, vlakgangen en buikdenningen.	Flachplank, Flachgangen, Boden, Planken.	Flakketsklædning.	Bordläggning på flacket.
7. Bottom of a carriage, sole of a carriage.	Zool, bodemstuk.	Badenstück. Bodensfeld.	Klods, bundstykket.	Klods bundstykke.
8. Bottom sweeping, hogging.	Het hoggen.	Schrubben, Hoggen.	Luttre.	Luta.
9. Bottomry.	Bodemerij, averij, gros.	Bodenmerci, Averi-gros.	Bodmerie.	Bodmeri.
10. Bottomry bond.	Bodemerijbrief.	Bodenmerci-brief, Averi-leiße.	Bodmeriebrev, laane paa kiölen.	Bodmeri bref, låna på k.
11. Bouge.	Opzwellen.	Auffschwellen.	Opsvulme.	Flöda.
12. Bound, collar headed.	Beslagen, beslag omslag.	Beschlag.	Beslag.	Beslag.
13. Bound out.	Tot de uitreis bestemd, Gedestineerd om uit te zeilen.	Auswärts bestimmt, bestimmt aus zu Seglen.	Hjemme fra bestemt, til ud seile bestemt.	Utanför bestämd, bes till segla ut.
14. Bound in.	Tot de te huis reis bestemd, naar binnen gedestineerd.	Helmwärts bestimmt, nach Hause bestimmt.	Hjemme bestemt, til ind seile bestemt.	Hem bestämd, bestämd hemresa.
15. Bound home, home bound.	Op de te huis reis, naar het vaderland gedestineerd.	Auf der Heimreise.	Paa hemreise være.	Återgång, Hemresa.
16. Bound with iron, iron bound.	Ijzeren beslag.	Eiserner Beschlag.	Jernbeslag.	Järnbeslag.
17. Bounding shot, rolling shot.	Ricochet schot, dooveschot.	Preil-Schuß, Tauber-Schuß.	Sprengskud.	Ricochettskott.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Golfe.	Golfo.	Golfo.	Golfo.	Заливъ.
Vent grand largue.	Vento quartiere.	Viento a la cuadra.	Vento a um largo.	Идний Фордевиндъ.
Ravauder, faire gâte-mé- rier.	Rappezzare.	Zurcir.	Palmilbar.	Шпопашъ.
Carène.	Carena.	Fondo.	Fundo.	Дно.
Platfond.	Piatto fondo.	Pantoque.	Fundo plano.	Грунпъ.
Mordages de fond.	Tavole del fondo.	Tablones del pantoque, ta- blazon exterior y interior.	Taboados do fundo tabo- ados e escoas.	Доскй.
Sole.	Suola.	Solera.	Soleira.	Нижний косякъ.
Espalmer, nettoyer.	Spalmare, frettare.	Espalmar, limpiar.	Espalmar.	Съдлйешъ.
Bonmerie, bomerie, grosse aventure.	Grossa avventura, buonmeria.	Aventura gruesa, buenmeria.	Aventura grossa.	Бодемърй.
Lettre de bonmerie, lettre de grosse aventure.	Lettere de gross' avventura.	Carta de avventura gruesa, carta a la gruesa.	Lettra de bommeria.	Пйсмона Бодемърй.
Gonfler, enfler.	Gonfiare.	Hinchar.	Inchar.	Надупъ.
Ferrure.	Ferratura.	Herraje.	Guarnição.	Крагъ.
Destiné pour sortir, voya- ge de départ.	Destinato d'uscire, viaggio di partire.	Destinado para salir, viage de partir.	Destinao por sair, viagem de irse.	Идень, опходинъ.
Destiné pour entrer, voya- ge de retour.	Destinato d'entrare, viaggio di ritornato.	Destinado para entrar viage de vuelta.	Destinao por entrar, viagem de volta.	Доходйшъ.
Être en retour.	Essere di dare indietro.	Estar en revuelta.	Estar em volta	Оправляющійся обратно.
Ferrure.	Ferratura.	Herraje.	Guarnição de fero.	Крагъ.
Boulet sourd, coup à ri- cochet.	Tiro a balzi.	Tiro de ricochete.	Tiro de chapeleta.	Ядро.

40	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish)
1.	Bount lines, buntlines.	Buikgordings.	Bauchgordingen.	Buggardinger.	Bukgårdingar.
2.	Bounty per ton, drawback.	Premie per ton, restitutie.	Prämie.	Præmi.	Premie.
3.	Bows, shipsbows, sides.	Bakken.	Backen.	Siderne.	Sidorna.
4.	Bow, shipsbow.	Boeg, scheepsboeg,	Bug des Schiffes.	Bov.	Bog.
5.	Bow, bent.	Boog, buiging.	Bogen, Krümmung.	Bue, krumning.	Bågo, krökning.
6.	Bow and quarter-line.	Ruitswijze geformeerde lijn.	Formirt in Quartierlien.	Formered i kvarterlin.	Formerad i kvarterlin.
7.	Bowchaces, or bow chace guns.	Jagers, voorste boegstukken, of jagerstukken.	Borstücke, Jagtstücke, Bug- stücke.	Kanonerne for i boven paa skibet.	Jagsttycker.
8.	Bower, bowanchor.	Boeganker.	Buganker.	Bovanker.	Bogankar.
9.	Bowline.	Boelijn, boeglijn.	Bullen, Bullin, Buglien.	Bovline.	Bolina.
10.	Bowl.	Bak.	Back, Schüssel.	Bak.	Bakke.
11.	Bowlinebridles.	Boelijnspruiten.	Bullenspreut.	Bovlinesprydet.	Bolinsprutor.
12.	Bowlinecridgles.	Leuvers, boelijn spruit leu- vers.	Bullenlägels.	Bovline löjterter.	Bolinlödror.
13.	Bowline hitch, bowline knot.	Boelijnsteek, boelijnknoop.	Bullienstech, Bullienknoten, Pfahlstich.	Bovlinesteeg, Pælsteeg.	Bolinstek, Pälstek.
14.	Bowline tackle.	Boelijntalie.	Bullientalie oder Tafel.	Bovlinetallie.	Bolintalja.
15.	Bowlingknot.	Paalsteek, lijfknoop, baksen.	Leibknoten, Leibstich.	Livknob.	Lifknop.
16.	Bowse away.	Stijfzetten, stijfaanhalen.	Backen.	Bakse.	Backsa.
17.	Bowse in.	Inhalen.	Einholen.	Indhale.	Inhala.
18.	Bowsprit.	Boegspriet.	Bugspriet.	Bovspryt.	Bogspröt.
19.	Bowspritshrouds.	Boegstag.	Bugstag, Backstag des Bug- spriets.	Bogsprötets bakstag.	Bogsprötes backstag, 1 stag.
20.	Bowsprit cap, escutcheon.	Schild, uilebord.	Schild, Eulebord.	Skildt.	Sköld.
21.	Bowsprit gammoning.	Boegspriet woeling.	Wuhlung des Bugspriets.	Bovspritys santerning.	Vulingar.
22.	Bowsprit chock,	Boegsprietkalf, boegspriet- sluitstuk.	Bugspriet, Schleßkalf.	Bovsprytsslutning.	Bogsprötes slutning.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese)	Русскій (Russian.)
arguefonds.	Mese.	Brioles, briolines.	Brioes.	Быкъ-гордений.
ime, restitution.	Premio.	Premio.	Premio.	Денежная.
nes.	Bande.	Cachetes.	Amuras.	Бокъ, спорона.
avant du vaisseau.	Prua.	Proa.	Proa, avante.	Носъ.
re, croissant, courbure.	Arco.	Arco.	Arco.	Пояса.
angé en ligne échi- tière.	Schierato in linea a scac- chi.	Apartado en linea tablera.	Disposo em linha de xadrez.	Кваршерлиня.
ons de chasse, pièces	Cannoni di caccia, cannoni	Miras de proa.	Cachorros.	Погонныя пушкй.
proue.	di corsia.			
cre de proue.	Ancora di prua.	Ancla de proa.	Ancora de proa.	Плехтъ.
ouline.	Bolina, borina.	Bolinas, boliches.	Bolina.	Бульнъ.
amelle.	Gamella.	Galleta.	Bandeja.	Аршелныебакй.
utes de bouline.	Patte di bolina.	Poas de bolina.	Poas da bolina.	Шпрюиты у булина.
erseaux de bouline.	Gazze di bolina.	Garruchos de bolina.	Garrunchos da bolina.	Булинъ-шроса.
peud de bouline, noeud	Volta di bolina, volta di	Vuelta de bolina, balzo.	No de bolina, boca de lobo.	Узель у буляня.
gui.	quarnara.			
alan de bouline.	Taglia di bolina.	Estrellera de bolina.	Talha de bolina.	Бульнъ-шай.
peud d'agui à élinque.	Bazigo, volta di quarnara.	Balzo, asa de guia.	Boca de lobo.	Узель у буляня.
alanquer.	Ronzare.	Ronzar.	Bornear, rabear.	Тянушь, Трюкй вдругъ.
aler.	Alare.	Alar.	Alar.	Садитъ галсъ.
eaupré.	Copresso, buonpresso.	Baupres.	Gurupes.	Бушпритъ.
aubans de beaupré.	Mostaccie del copresso.	Mostachos, patarazes del bau- pres.	Patarazes de gurupes.	Вадеръ багшпай.
scusson.	Quadro.	Escudo.	Escudo.	Мѣсто.
ûres ou saisines de	Trinche del copresso.	Trincas del baupres.	Trincas do gurupes.	Вадеръ-Бульнгй.
eaupré.				
ntremise de beaupré,	Traversa di buonpresso.	Traverso del baupres.	Travessa do gurupes.	Кльня у Бушпйта.
retoise de beaupré.				

41	English [(British.)]	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Bowspritbreasthook.	Boegsprietband.	Bugsprietsband.	Bovsprytbaand.	Bogsprötband.
2.	Bowsprithorse manropes.	Loopstag , klimstag.	Laufstag.	Löbestag.	Löpstag.
3.	Bowspritnetting.	Vorstengen stagzeilsnet.	Vorstengen, Stagsegelnehung.	Forstengenstagseilsnet.	Förstångenstagsegelsnä
4.	Bowspritstep , pillow.	Boegspriet spoor.	Bugsprietspuhr.	Bovsprytsspor.	Bogsprötes spår.
5.	Bowspritscarf , bowsprit- housing.	Buitenboord boegspriet.	Ausser Bugspriet, Bugspriets- häufung.	Bovsprytsindfala, bovspryts husning.	Bogsprötes infall, bogsp husning.
6.	Bowsprit stive.	Boegspriet sprong.	Bugsprietsprung.	Bovspryts spring.	Bogspötes språng.
7.	Bowsprittopsail.	Schuijfblinde.	Schiebblinde.	Boiten blinden.	Skufblindä.
8.	Bowspritlets.	Boegsprietstijlen.	Bugsprietspühre , Bugspriet- steile oder Epenen.	Bovsprytbedingkægter.	Bogspröt betingskneel
9.	Bowspritshroudscollar.	Bakstagkraag aan de boeg- spriet.	Bugstagfragen , Backstagfra- gen des Bugspriets.	Bovstagbrog, bovstagstrop.	Bogstagstropp.
10.	Box , case , tube.	Koker, doos, bus, bos, huisje.	Büchse , Kasten , Gehäuf.	Bösse , daase.	Dosa , låda , bössa.
11.	Box , seat.	Bok , zitplaats.	Sigkasten , Sigstuhl , Loge- banke.	Stol , säde.	Låda.
12.	Box , slap , knock.	Oorveeg , klap.	Dhrfelge.	Örefigen.	Örfil.
13.	Box , countryseat.	Buitenplaats.	Landfize , Landgüter.	Lystgaard.	Landtgård.
14.	Box of a compass.	Kompasdoos.	Kompasbüchse.	Compassböse.	Compassbuss.
15.	Box of a saw.	Zaaghandvat.	Handgriff einer Säge.	Handgreb af en saag.	Såggrepe.
16.	Box of a screw.	Schroefbout , schroefmoer.	Schraubholz , Schraubnüsse.	Skruvkoger.	Skrufkoger.
17.	Box off.	Tegenbrassen.	Gegenbrassen, Backlegen, Back- holen.	At bakke seilene.	Backa seglen.
18.	Box of the pump.	Pomp-emmer.	Pumpen-eimer.	Emmert , hiertet.	Pump-ämbar.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Guirlande du beaupré. Garde corps, sauve garde n beaupré. Filet ou casse-tête de beaupré. Burlingue du beaupré, cham- brage du beaupré, coussin. Empâtüre de beaupré. Montûre, chûte du beau- ré. Contre civadière. Fontans des bittes, piliers es bittes. Collier du beaupré. Tremûe, tuyau, boîte, tube, assette. Chèvre, cabre, loge, siège. Coufflet, coup de poings. Laison de campagne. Boîte à boussole. Planche d'une scie. Crou, tremûe. Oïffer les voiles d'avant. Hopine de pompe.	Busarda del copresso. Guardamo. Rompicapo del buonpresso. Mincia del copresso, scazza del buonpresso. Ralinga del copresso. Contra civada. Colonne delle bitte. Gazza ó collare del copresso. Tubo , doccia, canna, cassa, scatola. Argano , capanna, sedia. Schiaffo , colpo. Villa. Leguo ó canalito da bussola. Manica d'una sega. Cassa d'un verricello. Bracciare in faccia. Goto della tromba.	Busarda del baupres. Guarda mancebo del baupres. Red del baupres. Carlinga del baupres. Caida del baupres. Contrace badera, contracebo. Bitas del baupres. Gaza del baupres. Tubo, canal, humero , caja. Cabra, cabria, jaula, asiento. Bofetada, bofeton. Aposento, casa de campaña, aldea Caja de compas. Manija da la sierra. Caja de tornillo. Poner las velas en facha. Mortero de la bomba, rodilla de la bomba,	Busardo do gurupes. Guarda mancebo do guru- pes. Quebra-cabeça do gurupes, red do gurupes. Carlinga do gurupes. Testa do gurupes. Sobrecevideira. Columnas. Alsa do gurupes. Tubo , caixa. Assento, sede, cabra. Bofetada. Aposento. Chumbo da bussola. Torneis da serra. Caixa do parafuso. Pôr sobre. Nabo da bomba.	Брешпуксы. Фалрепы. Сѣпка. Степсѣ. Юзйнь. Шпйнгъ. Марселй. Бйпсы. Крагъ. Коробочка, Спаканъ. Коза. Мѣхъ. Домйкъ. Ящйкъ. Мамеренецъ. Гайка. Уклонйшь. Спаканъ,



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Box for caulking.	Breeuwstoel.	Kalfaternstuhl.	Stolen til kalfatre.	Stolen till kalfatra.
2. Boxhauling, to box.	Voor den wind omgaan, voor den wind omwenden.	Vor dem Winde umgehen, vor dem Winde wenden.	At vende for den vind.	At vända för den v.
3. Boxing of the stem, keelscarf.	Kiellasc.	Kiellasc.	Kiöllask.	Köllånglask.
4. Boy, cabinboy.	Kajuitsjongen, kajuitswachter.	Schiffsjunge.	Skibs-junge.	skepps gässe.
5. Braces.	Brassen.	Brassen.	Brasar.	Brassar.
6. Bracependants.	Brasschinkels.	Brasschentel.	Brasskinkel.	Brass-skänklingar.
7. Brace about.	Voor volbrassen.	Vollbrassen.	Fuldbrasar.	Fullbrasser.
8. Brace for the rudder.	Vingerling aan den steven.	Fingerlinge, Daumlinge.	Fingerlinger.	Fingerlingar.
9. Brace full.	Volbrassen.	Vollbrassen.	Brase fuld.	Brassa fult.
10. Brace the sails flat aback.	De zeilen tegenbrassen.	Backbrassen, Gegenbrassen.	Brase bak.	Brassa back.
11. Brace the sails in.	Aanbrassen, haal de loefbrassen aan.	Anbrassen, die Brassen aufholen.	Brase an! brase bi!	Brassa an, brassa bi
12. Brace to, to bring to.	Oprassen, of de loefbrassen aanhalen en de lijbrassen losgooijen.	Aufbrassen, auf den Wind brassen.	Brasar op.	Brassar up.
13. Brace up sharp, to trim sharp.	Scherp aan den wind brassen.	Scharf beim Winde brassen.	Brase skarp.	Brassa bi den vind.
14. Brace yard full, to square the yards.	De raas vierkant brassen.	Vierkant brassen, ins Kreuz brassen.	Brase fiirkant.	Brassa firkant.
15. Brackets, belaying cleats.	Beleg klampen, kruisklampen, regelingen.	Kreuz-Klampen, Horn-Klampen.	Kryds klamper, horn klamper.	Hornkrampar.
16. Brackets, of the head, rails of the head.	Galjoen regeling.	Regelingen des Galjons.	Gallions reilinger.	Gallions rigler.
17. Brackets.	Mannetjes, lichtstijlen,	Leisten, Klammer.	Klammer.	klammar.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
le de calfat.	Cabra da calfatare, capanna da calfatare.	Cabra para calfatear.	Escabello.	Коза.
er vent arrière.	Virare vento in poppa.	Virar viento en popa.	Virar vento em popa.	Особенный.
art double de la quille, mant.	Giunta della chiglia ó del primo, ó della colomba.	Escarba ó ayuste de la quilla.	Escarba da quilha.	Подпора гаспйцамъ.
ousse, garçon.	Garzone, ragazzo.	Muchacho, paje.	Moço, pagem.	Малчйкъ.
as.	Braccj.	Brazos.	Braços.	Брасы.
endeurs de brás.	Braccialotti.	Brazalotes.	Braça lotes.	Брасъ шкенпель.
asser plein.	Bracciar pieno.	Bracear todo.	Braçar tudo.	Брасопйшьрей.
emelots.	Femine.	Hembras.	Femeas.	Фйнгерлйнгъ.
orter, faire servir.	Far portare le vele.	Bracear a llenar las velas.	Braciar a ir em cheio.	Брасопйшь крушó.
asser à coiffer.	Bracciare in faccia.	Bracear en facha.	Braciar o pano sobre.	Положйшь парусъ на спенгу.
asser au vent, faire bon	Bracciar sopravento.	Bracear por barlovento.	Braciar por barlovento.	Брасовйшь на въпръ.
as.				
ettre en panne.	Bracciare in panno.	Bracear en pano.	Atrevessar o navio, braciar por a cara.	Лечь въ дрейфъ.
asser au plus près,	Bracciare ad andare ben	Ciñir el viento.	Cingir o vento.	Брасопйшь крупо.
linguer entenant le vent.	all'orza.			
asser carré.	Bracciare in croce.	Bracear en cruz.	Cruzar as vergas.	Обрасопйшь рей Поперегъ
aquets à cornes.	Castagnuole.	Maniguetas.	Cunhos da mariação.	Крагшпйны.
sses des herpes.	Soggie dello sperone.	Perchas.	Perchas.	Украшение.
ceaux, manquins.	Mappe.	Abrazaderas.	Chapas.	Оконечность.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Brad.	Spijker zonder kop , stift , diamant spijkers.	Dielennagel.	Fjæl naagle.	Brädenägla.
2. Brails , cluegarnets, clue- clines.	Geitouwen , geijen , bezaans- dempgordingen.	Geitauen , Dempgordingen.	Gitover , dempgaardingar.	Gigtåg , dampgårdingar.
3. Brailblock.	Geitouwblok.	Geitaublock.	Gitovblok.	Gigtågbläck.
4. Brail up.	Geijen , opgeijen.	Aufgeihen.	Gie eller gige op seilene.	Giga upp.
5. Brake , pumpbrake.	Gekstok.	Geck der Pumpe , Geckstok.	Pomp vippe.	Pump vipp.
6. Branchpilot.	Buitenloods , koningsloods.	Königlicher Loots.	Kongelige lods.	Kungeliga lots.
7. Branny ground.	Zemelgrond.	Kleiartiger Grund.	Klidgrund.	Kliggrund.
8. Brass , metal.	Metaal , geelkoper.	Messing , gelb Kupfer.	Messing.	Messing.
9. Brasses of steam engine.	Metalen kussens.	Metalfolben.	Metal kolben.	Metal kolfver.
10. Brass screws.	Koperenschroeven.	Kupferne Schrauben.	Kobber skruer.	Koppar skrufter.
11. Brass bushes.	Gegoten koperen bussen.	Kupferne Büchsen.	Kobber bösser.	Koppar bössar.
12. Breach , breakers.	Branding , deining , barning.	Brandung.	Brænninger.	Bränning.
13. Breadth.	Breedte , wijdte.	Breite.	Breden.	Bredden.
14. Breadthlines , ribbands.	Senten , kromtelinien in den opstand.	Senten , Schwanelatten.	Sænter.	Sentor.
15. Breadth of the rising.	Kromte in den platten grond.	Breite im Grundriß.	Brede i Grundtegning.	Bredd i grondritning.
16. Breadthmould.	Buiten wijdte der inhouten	Aufern breite der Senten.	Udbrede.	Utbredd.
17. Breadthplan.	Platte grond.	Grundriß.	Grundrids , grundtegning.	Grundritning.
18. Breadth or tabling , dou- bling of a sail.	Verdubbeling.	Verdoppelung eines Segels , breite Raum eines Segels.	Fordobling.	Fördubbling.
19. Breadthsirmark.	Spant sent.	Nichtspann , Scheerspann.	Rigtspandt.	Rigtspant.
20. Breadth of the toptimbers.	Wijdte op het potdeksel.	Breite des Potdeckels.	Brede af potdeksel.	Bredd.
21. Break bulk.	De lading aanbreken.	Die Last oder Ladung brechen.	Bryde lasten , begynde ad losse ud.	Bryta lasten , börja at at.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Mous à tête diamant.	Chiode senza testa.	Clavo sin cabeza.	Pregos sem cabeça.	Гвоздй.
Margues points, cargues l'artimon.	Sagole delle bugne, Im- brogli della mezzana.	Palanquines, chafaldetes, car- gaderas de la mezana.	Estingues, cergideiras da mezena.	Гйповы.
Moulie de carguepoint.	Bozello del sagole.	Moton del palanquines.	Mastão de estingues.	Блокъ.
Marguer les voiles.	Imbroglare le vele.	Cargar las velas.	Carregar as velas.	Взяпъ на Гйповы.
Mrimbale, bringuebale.	Manovella della tromba.	Guimbalete.	Embalete.	Мйкъ.
Amateur royal, pilote	Piloto da costa, piloto reale.	Piloto practico, piloto de	Piloto das barras, piloto	Лоцманъ.
ôtier, pratique.		puerto.	pratico.	
Fond d'argile.	Fondo d'argilla.	Fondo d'arcilla.	Fundo de argila.	Глйныйское дно.
irain.	Rame, ottone.	Alambre.	Arame.	Мъдь.
Mousinets.	Cosinetti.	Cosinetes.	Maças.	Подушка.
is de cuivre.	Vite di rame.	Tornillo de cobre.	Parafuso de cobre, rosca de cobre.	Щурупъ.
Mistons fondûs.	Stantuffj.	Embolos fundidos.	Embolos fundiçãos.	Поршень.
Mrisans.	Rompimento.	Rompimiento.	Mada costa.	Бурунъ.
Margeur.	Bocca.	Manga.	Boca.	Шйрина.
Misses.	Forme, maestre.	Maestras, vagaras.	Armaduras.	Рыбина.
Margeur du plan.	Larghezza del disegno.	Anchora de la proyeccion.	Anchora a deprojecto.	Шйрина.
Mtraque.	Larghezza del bordo.	Anchora del bordo.	Anchora do bordo.	Шйрй на.
Plan, projet.	Planno, disegno.	Proyeccion, plano.	Projecto, designio.	Черпежъ.
Renfort de toile.	Rinforzo.	Refuerzo.	Forro, vaina.	Шйрокий.
Mouple de levée.	Quaderno principale.	Cuaderna principal.	Baliza principal.	Боковой черпежъ.
Margeur.	Larghezza.	Anchora.	Anchora.	Шърина.
Commencer à décharger.	Comminciare a scaricare.	Empezar a descargar.	Começar a descargar.	Ломашъ Трюмъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Break ground.	Het anker ligten.	Den Anker lichten oder heben.	Lætte ankeret.	Lyfta ankaret.
2. Break her back, cambering.	Doorzetten, kattenrug zetten.	Ragenrücken setzen.	Kiölbridning.	Kattryg sätta.
3. Break the ship's sheer.	Het slingeren doen vermindern.	Das Schwanzen oder Schlingern mindern.	Formindske slingring.	Minska slingring.
4. Breakwater, balk, baulk.	Breekwater, waterkeering.	Brechwasser.	Brydvand.	Brytvatten.
5. Breakwater, floating buoy.	Waker van eene boei, wachter.	Ankerwacher, Ankerboye.	Ankervægter, ankerboyer.	Väktare, ankarboja.
6. Break of the deck.	Afstrede van het dek.	Deckabtritt.	Fratrædelse af dæket.	Astråde af däcket.
7. Break up.	Slopen, afbreken.	Abbrechen.	Bryde af.	Bryta af, bryta upp.
8. Break the rail.	De gilling afbreken.	Gilling oder das gewölbte Theil abbrecen.	Bryde gillingen.	Bryta hvalfvet.
9. Break of the waves.	De golven breken.	Brechen, Branden.	Bryde.	Bryta.
10. Break the line of battle.	De lijn van bataille verbreken.	Schlachtlinie verbrechen.	Bryde slægtlinie.	Bryta slagordning.
11. Break up monsoon.	De mousson veranderen.	Mousson verändern.	Forandre passade vind.	Ändra passad.
12. Breakers, iron, choked chisel.	Breekijzers, schietbijtel.	Ausbrecher, Brecheisen, Schiefbetel.	Krumbedel.	Krokbedel.
13. Breakers, surfs.	Branding.	Brandung, Brechen der Wellen	Brænninger.	Bränning.
14. Break off.	Ophouden.	Aufhören.	Ophøre.	Upphöra.
15. Break in, to flat in.	Doorkomen, inbreken.	Einbrechen.	Indbrække.	Inbräcka.
16. Bream a ship.	Een schip branden.	Brennen, Abflammen.	Svide og brænde.	Brimma svida och bräna.
17. Breastwork, or bulk heads.	Schot, beschot.	Schott.	Skod.	Skott.
18. Breast beam.	Lijstbalk.	Leistbalk.	Senter bielke.	Sentorbalk.
19. Breastbackstays.	Zijpardoens.	Seitepardunen.	Side bardoner.	Sida barduner.
20. Breast fast.	Dwars meertouw.	Quer meertau.	Tov at binde tvert fast.	Tåg at binda tvärt fast.
21. Breast gasket, furling lines.	Beslagbindsel.	Beschlagbindsel, Beschlaglinien.	Beslagliner.	Beslag linor.
22. Breasthooks, forehooks.	Stekers, boegbanden, kropwangen.	Bugbanden.	Bogbaand.	Bogband.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
lever l'ancre. faire arc, arquer. diminuer le roulis.	Salparla, levare l'ancora. Fare arco, fare rottura. Scemare la rolada.	Levar el ancla. Quebrantar. Disminuir balance.	Levare ancora. Alquehrar. Diminuir balanço.	Перемѣпипиъ-груниъ. Погнувшійся. Лежащъ на якорѣ.
Corans. couée. chûte du pont, descente du pont. demolir. demolir la voûte.	Colonette. Gavitello. Discesa della coperta.  Demolire. Demolire la carrega.	Pies. Boya. Baja de la cubierto.  Demolir. Demolir bobeda.	Pes. Boia. Caida da coberta, descida da coberta. Demolir. Demolir almeida.	Брежъ вадеря. Тошбуй. Бресѣдека.  Ломашъ. Ломашъ, Прорвашъ.
Fraser, Falaiser. Fraser la ligne de combat.	Rompersi. Rompere la linea de com- battimento.	Abatar, correr, romperse. Romper la linea de combate.	Quebrar. Quebrar linha de combate.	Удравяшъ, бипшъ. Прорвашъ.
Changer de moussons. Formoir à nez rond.	Cambiare monzone. Formone curvato.	Cambiar viento tópic. Formon corvado.	Mudar monção. Escopro curvo.	Пройпшиъ, Пробешашъ. Фермуаръ.
Frisans, falaises. Fesser, abandonner. Fraverser. Fhauffer. Floison, fronteau. Fau de lisses. Falhabans de côté. Fmarrage de travers. Fignes de frelage.	Rompimento.  Fraversare. Daril fuoco. Parapetto. Latte di liste. Patarazzi ó galobani. Capo per ormeggiare. Serri di sagola.	Rompimiento.  Travesar. Dar fuego. Mamparo. Bao de cintillas. Brandales. Cabo para amarrar. Tomadores de rebenque.	Mar da costa.  Travessar. Queimar. Antepara. Vao de armaduras. Brandaes. Cabo de amarrar. Tomadouras de ravem.	Бурунъ. Сносйшъ. Вынеспйшъ. Обжйганъ. Перйла. Бймсъ. Багпшагй й фадруны. Кабелповъ. Реванпшъ.
Fuirlandes.	Busarde, zogie.	Busardas.	Busardas.	Брешпуксы.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Breastrope.	Buikseising voor den looder.	Bauchseising.	Bugseising.	Buk seising.
2. Breastline.	Linie van slagorde in de breedte	Schlachtlinie in der Breite.	Slægtlini i brede.	Slagordning i bredd.
3. Breastwork of the quarter deck.	Schansschotten, balklijsten, stuurplegtschotten.	Schanzschotte, Leisten.	Skod for skandsen, senter.	Skott för skansen, s
4. Breath of wind, breeze.	Zuchtje, bries.	Briſe.	Bris.	Bris.
5. Breech.	Bodemstuk.	Bodenstück.	Klods, bundstyk.	Klods, bundstykke.
6. Breechmoulding.	Sieraadband van het bodemstuk.	Zierathen des Stosſes.	Længden im ellem druen, længden imellem bunden.	Längden emellan dr och bottnen.
7. Breech of a flag.	Broek van eene vlag.	Broht oder Bruht einer Flagge.	Brog af flagden.	Brok af flaggen.
8. Breech of the rising timber.	Inkeping van de wrang.	Kerbe oder Einkeep.	Kiæve.	Kiäfvä.
9. Breechstrop.	Pikstrop.	Pechstropp.	Begstrop.	Beekstropp.
10. Breech of a gun.	Broekstuk van een kanon.	Broht einer Kanone, Bruht einer Kanone.	Kanonbrog.	Brok till kanonerne.
11. Breech the guns, to bowse the guns.	De stukken baksen.	Dacksen.	Bakse.	Backsa.
12. Breeching, coat.	Broeking.	Bauer, Brohting, Bruhtung, Bruht.	Brog.	Brok.
13. Breechingbolts, breeching-ringbolts.	Broekingringbouten.	BruhtungRingbolzen.	Brogringbolte.	Brokringbultar.
14. Breeze.	Bries, koelte.	Briſe, leichte Kühle.	Bris, liden laring.	Brisa.
15. Bridle of the bowline.	Boelijnspruit.	Bullenspreut.	Bovlinspryd.	Bolinsprutor.
16. Brig.	Brik, brigantien.	Brigantine, Briſe, Brigge.	Brig.	Brigg.
17. Brigmainsail.	Brikzeil.	Brigſegel, Briggſegel.	Brigſeil.	Briggſegel.
18. Brinepump of steam-engine.	Breinpomp.	Regulator, Wärmeleiter.	Regulator, briinpompe.	Regulator, brinpump.
19. Bring a ship about from one tack to another, to tack.	Over stag gaan, over stag doen wenden.	Bei dem Winde überwinden, durch den Wind wenden.	At vende ved vinden.	Vända genom vinden.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ban de serlage pour le nd de la voile.	Serro di morsello.	Tomador de cajeta.	Tomadour do fundo.	Рѣбансы.
gne de front.	Linea del fronto.	Linea del fronto.	Linho do fronto.	Линя.
monteau du gaillard d'ar- re, lisses.	Parapetto del cassaro, liste.	Mamparo del alcazar, cin- tillas.	Parapeito do tolda, arma- douras.	Періла.
r de vent, vent d'aval, brise.	Piccolo vento, brisa.	Brisa.	Brisa.	Маловѣтріе.
le.	Suola.	Solera.	Soleira.	Уголькѣйсы.
l de lampe.	Fondo di lampada.	Moldura de la culata.	Moldura da espalda.	Обдѣвание.
ague de pavillon.	Braga di bandiera.	Braguero de bandera.	Bragueiro da bandeira.	Брюкй.
oujûre.	Incastro, incanalatura.	Encaje, canalita.	Gaiva, emtalho.	Уголь.
strop de brai.	Stropo di pece.	Estrobo de pez.	Estropo da brea.	Спропъ.
ague de canon.	Braga del canone.	Braguera del cañon.	Bragueira da peça.	Брюкй пушечные.
alanquer	Ronzare.	Ronzar.	Bornear, rabear.	Трюкашь.
ague, braie.	Braga, cappa.	Braguero, capa.	Bragueiro, capa.	Брюкй.
evilles à boucle de brague	Perni ad anello di braga.	Pernos de argolla de braguero	Cavilhas de arganeo de capa.	Брюкй-болтъ.
rise, fraîcheur, bonnace.	Brisa, poco vento, bonace.	Brisa, bonace, poco viento.	Bonança.	Вѣтерокъ.
attes de bouline.	Patte di bolina.	Poas de bolina.	Poas da bolina.	Шпрюти у булина.
rigantine.	Brigantina.	Bergantin.	Bergantim.	Бригъ.
ume, brigantine.	Randa.	Vela bergantina.	Vela bergantim.	Бригъ-Гропъ.
ompe de brin, pompe.	Tromba di pozzo, tromba	Bomba de brin, bomba de	Bomba de fio, bomba de	Брейнь-помпа.
ur tirer l'eau surchargée.	di pollone.	pimpolo.	brim.	
rer vent devant.	Virare per avanti, roversare il bordo.	Virar por avante.	Virar por davante.	Поворопшъ протѣвъ. Вѣпра.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Bring the ship's side to windwards, to weatherside.	Aanloeven tot op de paralell van den windstreek.	Anluven bis am Paralell des Windstriches.	At luv an til vindstreg-parallellen.	Lofva eller sticka upp biden till vindstrekens parallelen.
2. Bring the wind right ahead.	Op den wind loopen, oploeven tot op den wind.	Auf dem Winde anluven oder laufen.	At luv paa vinden.	Lofva på, sticka på eller på vinden.
3. Bring the wind aft, to run before the wind.	Voor den wind houden.	Vor dem Winde segeln.	Seile för den vinden.	Segla för den Vinden.
4. Bring a ship down to her load or draught.	Een schip tot op deszelfs diepgang laden.	Ein Schiff bis dessen Tiefe, oder Wassertracht laden.	At ladde et skib til sit dyp-gaang.	At lasta skeppet till djupgående.
5. Bring the guns to bear, to take aim.	Pointeren.	Richten, Pointiren.	Stille kanonerne.	Rikta kanonerne.
6. Bring a ship to her broad-side.	Een schip dwars halen.	Ein Schiff quer holen.	Et skib tvert hale.	Et skepp tvärt hala.
7. Bring to one, bring into one.	Tot één brengen, in één brengen.	Zu Ein bringen, in Ein bringen.	Gjøre til een, bringe til een, ind eet føre.	Föra till en, bringa till en.
8. Bring to an anchor, to cast an anchor.	Ten anker brengen.	Anfern, zu Anker gehen, sich vor Anker legen.	Kaste ankeret, lade ankeret falde, lægge sig for anker.	Ankra, kasta ankeret, ankaret falla.
9. Bring down, to careen.	Kielen, afbrengen, kielhalen.	Kielholen.	Kiølhale.	Kiølhalla.
10. Bring to the wind.	Oploeven.	Anluven.	Luv an.	Lofva upp.
11. Bring by the lee, to chapel.	Een uil vangen.	Eine Eule fangen.	At fange en ugle.	Fånga en uggla.
12. Bring to.	Bijdraaijen.	Beidrehen, aufbrassen.	Dreie bi.	Brassa upp.
13. Bring up, to swing.	Voor het anker optornen.	Vor dem Anker aufstornen.	Dreie op.	At svaja.
14. Bring to the yard, to bend to the yard.	Aan de ra aanslaan.	An den Rahbändern anschlagen.	At anslaae seilene.	At anslå segel.
15. Bring to the capstern, ready, clear.	Bij de gangspil klaar staan.	Klar oder fertig bei dem Gangspill.	Klar ved spilet.	Klar ved spelet.
16. Bring a plank in its round, to bend a plank.	Eene plank buigen of branden.	Ein Plank biegen oder brennen.	Svide eller brænde planken.	Basa planket.
17. Bring the ship upright, to bring the ship to her sailing trim.	Het schip doen opgaan.	Das Schiff auf sein paß laden.	Skibet paa sin pass lade.	Skeppet på sin pas



Franeais (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castillano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
aller au lof jusqu'au para- lle de la pointe du vent. aller au lof par le vent.	Orzare fine il rombo.  Andar al vento, con il vento in testa. Correre vento in poppa.	Orzar hasta el rumbo.  Orzar con el viento en proa. Ir viento en popa.	Orçar em rumo.  Orçar com um viento em proa. Hir vento em popa.	Слушаться руля.  Кручийсь. Идши въспрѣ прямо въ кор- му.
pourir vent arrière, cou- rir vent en poupe. charger un navire jusqu'au ravant d'eau. prendre sa mire.	Caricare un bastimento fine il pescare della nave. Appuntare.	Cargar un navio hasta su cala llena. Apuntar.	Carregar um não ad o tirante da agua. Apontar.	Привеситъ октаномъ.  Мѣйшишь, цѣйлишь.
aller un navire à travers.  fermer deux amers.	Alare un bastiamento tra- versino. Serrare due oggeti in uno.	Alar un navio travesiño.  Traer dos objetos por uno.	Alar um não travessina.  Fechar dous objectos.	Кренговашь.  Привесть до одиѣ.
amouiller, jeter l'ancre, don- ner fond. carener. aller au vent. faire chapelle. mettre en panne. éviter, faire son évitée. enverguer.	Dare fondo, ancorare.  Dar carena. Orzare. Far un alluamento. Bracciare in panno. Far testa all' ancora. Inferire, fiorire, inantenare, impennare.	Dar fondo.  Tumbar, dar la quilla, carenar. Orzar. Tomar por la lua. Bracear in facha. Salir por el cable. Envergar.	Dar fondo.  Crenar. Orçar. Tomar fargo. Pôr a cara. Portar por a amarrar. Envergar.	Спашь на якорь.  Валяшь. Кручийсь. Быстро рыскнушь. Лечь въ дрейфъ. Приведѣишь. Верѣишь въ округъ.
paré, dégagé au cabestan.  chauffer les bordages.	Pronto al argano.  Dar il fuoco alla tavola.	Claro al cabrestante.  Dar fuego a los tablones.	Claro a cabrestante.  Queimar as pranchas.	Чѣсто, Очѣстишь.  Обживашь.
mettre le vaisseau en assi- ette.	Stare in buona stiva per ve- leggiare.	Poner en buena estiva para andar.	Estar em estiva.	Лѣтши дѣйференшъ ко- рабля для плаванія.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Brisk.	Levendig.	Lebhaft, lebendig.	Livelig.	Häftig, qvick.
2. Broach to.	Bijloeven, bijdraaijen.	Beiluben.	Luvebi.	Lofva bi.
3. Broach to the wind.	Aan den wind loopen.	An den Wind gehen, anluven.	Luve an.	Lofva upp.
4. Broad pendent.	Brede wimpel, topstander.	Stander, breiter Wimpel.	Breedvimpel.	Bredvimpel.
5. Broadside striking sea.	Dwars inkomende zee.	Dwars oder quer See auf die Seite.	Bölgers bagslag paa siden.	Bakslag på sidan.
6. Broadside.	Volle laag.	Volle Lage.	Heele laget.	Hela laget.
7. Broadsheathing.	schuurgangen.	Epithelhaut, Hautgänge, Hautplanken.	Hudplanker, forhudning.	Hudplankor, förhudning.
8. Broadside through the water.	Dwars af.	Dwars ab, quer ab.	Tverts over.	Tvärts öfver.
9. Broadthinbeam.	Balk van de kompanje.	Kampanibalk.	Bielk af kompanen.	Balk af kampanen.
10. Broadbow.	Wijdvoorschip.	Breitvorschiff.	Bredforskiib.	Bredförskepp.
11. Broadpendent, bob, vane.	Standaard.	Topfstander, kleine Flagge.	Stander.	Standert.
12. Broadsheer.	Ruimzwaai, ruime wending.	Raum schweilen oder wenden.	Rum svaje om.	Rum svaja.
13. Broken backed.	Doorgezet.	Ragenrück haben.	Katryg.	Katryg.
14. Broken sheer or rounding down.	Veranderde zeegd.	Zerbrochene Seeg, Niederbugt.	Löbe ned som er aabent.	Nederbugt som är öpen.
15. Brought up.	Ten anker gebragt.	Geanfert.	Ankarad.	Ankerad.
16. Brought to.	Bijgedraaid.	Beigedrehet.	Dried bi.	Brassad up.
17. Brush, mop.	Kwast, teerkwast.	Quast, Pinsel.	Quast.	Sudd.
18. B. S. of the bowsprit, saddle of the bowsprit.	Boegspriet violen.	Bugspriet Backen, Bugspriet Violinen.	Fiolen paa bogspryttet.	Fiolen på bogsprötet.
19. Bucket, pail.	Puts, emmer.	Puze, Eimer.	Pyts, spand.	Åmbar, åm, pytts.
20. Bucket to leadline.	Loodlijnbalie.	Peilbalje, Lothlinenbalje.	Lodbalje.	Lodbalja.
21. Bucklers, plugs, wads, tompons.	Kluisproppen.	Klühspfpopsen.	Klydspropper.	Klysproppar.
22. Build, to construct.	Bouwen, construeren.	Bauen.	Bygge.	Bygga.
23. Build a chapel.	Eene uil vangen.	Eine Eule fangen.	At fange een ugle, at giere.	Fånga en uggla.
24. Builder, shipwright.	Scheepsbouwmeester, scheepstimmerman.	Schiffsbauer, Schiffszimmermann.	Skibstømmermand.	Skeppstimmerman.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ff. entre en panne. aller au vent. ornette, guidon. essac au côté.	Vivo. Bracciare in panno. Orzare. Cornetta. Resaca a canto.	Vivo. Bracear in facha. Orzar. Gallardete de corneta. Resaca al lado,	Vivo. Pôr a capa. Orçar. Corneta. Resaca ao lado.	Харашо. Быстро рыскашъ въпрѣ Кручйшъ. Брейдъ-вымпель. Волене.
ordée, pleine bordée. oublage, bordage.	Bordata. Fasciame e tavole, dobblaggio, buonbordo.	Descarga entera. Tablones del forro, embon, forro.	Descarga inteira. Taboados, forzo.	Запъ. Общиваніе.
travers. au de la dunette. vant. ornette, guidon. viter large. arqué. uge horizontale, coupeé. is a l'ancre. is en panne. uipon, vaton, brasse. aquets du beaupré, vi- ons. eau, chopine. aille de sonde. ouchons, tapes, valets a tampons des éubiers. âtir. aire chapelle. onstructeur naval, char- entier de vaisseau.	Traversa. Latte del cassero. Prua larghe. Cornetta. Girare largha. Archeggiato. Curvatura orizzontale, aperta. Ancorato. Bracciato in panno. Lanata, pennello. Orecchie del copresso.  Bugliuolo, goto. Baia dello scandaglio. Tappi degli occhi ó delle cobie.  Fabricare. Far un alluamento. Maestro d'ascia.	Altraves. Beo dela toldilla. Proa larga. Gallardete. Bornear larga. Quebrado. Curvatura orizontal, abierta. Anclado. Braceado en facha. Escopero. Aletas del baupres, orejas del baupres. Balde, mortero. Tina dela sondaleza. Tappas, tacos, ó corchas de los escobenes. Fabricar. Tomar por la lura. Carpintero.	Aotraz. Vao da toldilha. Proa larga. Rabo de gallo, galhardete. Borrear larga. Alquebraô. Curvura horizontal, aberta. Anclaô. Ido a capa. Escopero. Conchas do gurupes.  Balde, nabo. Tina da sonda. Tampas das escovoens.  Construir. Tomar fargo. Carpinteiro.	Пресъчъ. Бимсъ. Носъ. Брейдъ-Вымпель. Приведіи. Переломомъ. Кривісна. Леглі на якорь. Принудій. Шепка. Планкй на Бушпипъ.  Ведро камбузное. Ведро. Дереванныя.  Спроишъ. Ворочашъ кругомъ. Тймерманъ.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Bulk.	Ruim, ruimte, grootte.	Raum.	Lasten.	Rummet.
2. Bulgeways.	Sledebalken.	Schlittenbalken.	Aflöbningspuder, slædebalker.	Slädebielkor.
3. Bulk of the fleet.	Gros van de vloot.			
4. Bulkheads.	Ballastkisten.	Ballastkiste.	Baglast kiste.	Barlast kiste.
5. Bulkload.	Stortgoederen.	Stürtz Güter.	Styrtgodset.	Störtgods.
6. Bulkheads, breastwork.	Schot, beschot.	Schotten.	Skod, gevelinger.	Skott, gäflingar.
7. Bulkhead.	Schot van den bak.	Vordere Schott der Back.	Skod for bakken.	Backensförschott.
8. Bull's eyes, wooden thimbles, trucks of the shrouds.	Wantklooten, houten kousen.	Wandflote, hölzerne Strumpf.	Vandkloder, tömmerkovs.	Vantklot, timmerkovs.
9. Bullen, plane.	Schaaf.	Hobel.	Hövel.	Höfvel.
10. Bullet, ball.	Kogel.	Kugel.	Kugle.	Kula.
11. Bumbvessel, bombketch.	Bombardeerschip, bombardeergaljoot.	Bombardier Gallote.	Bombardergaliot.	Bombkits.
12. Bumpkin, boomkin.	Botteloef, galjoen, rondhout.	Butluf.	Botteluer.	Bottlof.
13. Bumpkinshrouds.	Botteloefkrabbers, botteloefschengel.	Butluffschengel.	Botteluerskinkler.	Boutlofs skänklingar.
14. Bung of a cask.	Spons van een vat.	Spund.	Spunds.	Spund.
15. Bunghole.	Sponsgat.	Spundloch.	Spundshul.	Spundhå.
16. Bunt, bount, leechrope.	Staannd lijk.	Stehende Leich, oder Leik.	Staaende liget.	Stående liket.
17. Bunt.	Sprong.	Sprung.	Spring.	Språng.
18. Buntgaskets.	Buikseisings.	Bauchseisfingen.	Bugseisinger.	Bukseisinger.
19. Buntlines.	Buiksgordings.	Bauchsgordingen.	Buggaardinger.	Bukgårdingar.
20. Buntlinecloth, toplining.	Stoodlap.	Stoßlap.	Stödlap.	Stötlapp.
21. Buntine, flagstaff.	Vlaggestok.	Flaggstock, Flaggstab, Flaggsstange.	Flagstangen.	Flaggstocken.
22. Buntine, canvass.	Vlaggedoek.	Flaggentuch.	Flagduk.	Flaggduck.
23. Buoy.	Boei.	Boje, Boje, Buje.	Böje.	Boja, boj.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
acale. poites, anguilles.	Stiva. Vasi.	Bodega. Anguilas.	Porão. Cachorras.	Грузъ. Брусья.
Parquet de carène. Charge en grenier, ou en grains.	Casa de savorra. Carica di grano.	Caja de lastre. Carga de grano.	Arcada. Carga de trigo.	Переборкй. Рожю, солью, яблокамй, нагруженъ шоварамй.
Cloison, fronteau. Fronteau d'avant.	Casse, parapetto. Parapetto del castello avanti.	Arcadas, mamparo. Mamparo al principio del castillo.	Antepara. Parapeito do castello de proa.	Переборкй. Бйкгедъ.
Pommes gougées, et co- chées, cosses en bois.	Bertoccie delle sarchie.	Bertellos de la járcia.	Cassoulas da emcarcia.	Коушъ.
Rabot. Boulet.	Ciuna. Palla.	Cepillo, garlopa. Bala.	Cepilho. Bala.	Воронныйчѣкъ. Пуль.
Galiote à bombes.	Galeotta da bombe.	Bombarda.	Galiota de bombas.	Маркйшаншская лодка.
Minois, portelof. Haubans du minois.	Minatto, mijotto. Sartie del mijotto.	Servioletta. Pie de la servioletta.	Pão. Pataraes do pão.	Боканецъ. Бакишпагй.
Bondon, bouchon, tampon. Bonde, trou de bondon.	Turacciuolo, turacciolo. Bucu.	Pendon, agujero, ramo, tapon. Compuerta, ojo.	Rolha. Batoque, comporto.	Вшулка. Дйра.
Ralingue de chute. Chute de l'axe.	Ralinga. Ralinga.	Ralinga de caida. Caida.	Tralha da testa. Testa.	Пйзо, Средйна. Средйна.
Raban de ferlage. Carguesfonds.	Serro di morsello. Mese.	Tomador de cajeta del seno. Brioles, briolines.	Tomador do fundo. Brioes.	Обносный сезень. Быкъ-Горденй.
Tablier. Bâton de pavillon.	Batticoffa. Asta della bandiera.	Batidero. Asta de bandera.	Batedouro. Pão de bandeira.	Спаплавъ. Флагшпокъ.
Etamine. Bouée.	Stamina. Gavitello, boa.	Lanilla. Boia.	Estamenha. Boia.	Флаг-дукъ. Томбуй.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Buoyrope.	Boeireep.	Anferboireep.	Bøjereb.	Bojrep.
2. Buoyropeknot or hitch.	Boeireepsknoop.	Boireepsknopf oder Knoten.	Bøjrebsknop.	Bojrepsknut.
3. Buoycask, nunbuoy.	Tonneboei.	Tonnenbol.	Tøndebøj.	Tunnboja.
4. Buoychain.	Boieketting.	Voifetten.	Bøjkiæde.	Bojakedjor.
5. Buoy in sight.	Waakboei.	Wachbol.	Vakbøj.	Vakboja.
6. Buoyage, beanage.	Tonnegeld, havengeld.	Tonnengelder, Bujegelder, Hafengelder.	Boje og stangpenge, hav-nepeng.	Boja och kummelpen-hannpengar.
7. Burchisel.	Draaibitel.	Dreher.	Drejer.	Dräjar.
8. Buried in the sea.	Onder door rijden, onzichtbaar door de golven.	Schwer Ketten, unter durch Ketten.	Sver ride.	Fåsjöstörtningar.
9. Burr of a chainpump of steam engine.	Trommel van dekettingpomp, rol van de kettingpomp.	Kettenpumpe.	Kjædepomp,	Kedjepump.
10. Burton, girtline.	Wipper, joltouw.	Jolltau.	Jolltov.	Julltåg.
11. Bushed blocks.	Gebust blok.	Büschblock.	Böseblok.	Låda blåck.
12. Buttscuttles.	Waterstanders.	Wasserfässer, Wasserlieger.	Læggers.	Vattenliggare.
13. Butt hook.	Lasch, haak.	Hafen.	Hage.	Hake.
14. Butt sling.	Leng.	Länge, Lenge.	Fadlänge.	Länga.
15. Buttens, tarpawling cloth.	Presenningdock.	Presenningtuch.	Presenningduk.	Presenningduck.
16. Butts for winding.	Boeghouten.	Bughölzer.	Bovstikkerne.	Bogtimmer.
17. Buttens, battens, tarpawlingnails.	Presenningspijkers.	Presenningspfeiler.	Presenning spiger.	Presenningspikar.
18. Buttocks.	Billen.	Billen, Ründung.	Gattet, laaringen	Låring.
19. Button and loop.	Knevel en oog, knoop en oog.	Knebel oder Pflock und Auge, oder Knoten und Auge.	Knävel og Øjet eller knop og Øjet.	Knävel och Ögat, elle och Ögat.
20. By the head.	In den neus, in den kop.	In der Nase, im Kopfe.	I næse, i hoved.	I näs, i hufvud.
21. By the wind, close to the wind.	Bi den wind.	Bei dem Winde.	Bi den Vind.	Bi den vind.
22. By land.	Te land.	Zu land.	Til land.	Till landet.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
Orin, gaviteau. Noeud d'orin. Bouée en baril. Chaines de bouée. Bouée à la veille. Droit de balises, droit de fort. Manivelle. Pain mangé par la mer. Pompe à chapelet.	Gruppia. Nodo de gruppia. Boa de barile. Catene di boa. Gavitello veglando. Diritti ó denari dei gavitelli è delle marche. Manubre. Esser mangiato per il mare. Tromba da corona.	Orinque. Nudo de orinque. Boia de baril. Cadenas de boia. Boia velanda. Derecho de las balizas. Hierro. Robado por el mar. Bomba con rosario.	Orinque. Nó de orinque. Boia de pipa. Cadeas de boia. Boia vigianda. Direito das balizas. Ferro. Submergio. Bomba de rosaria.	Веревки, Буйрепъ. Узелъ. Двойной баканъ. Собственно цѣпь. Томбуй. Тошбуй-денгй. Ручка. Кругомъ земля. Помпа-Чешкй, Вѣнуклое.
Cartahû. Poulie à dés, poulie à boîte. Poutes. Puc. Plingue. Poule à prélat. Poulons d'écubiers. Poulons de prélat. Pousses. Purin et boucle, ou noeud et oeillet. Par le nez, par la tête. Par la bouline, plongé de l'avant. Par terre.	Andrivello, draglia. Bozzello in tubo. Botti. Gancio. Braga. Panno d'incerata. Apostoli. Stopparuoli. Rotondo. Burello ed occhio, ó nodo con occhio. Al naso, alla testa. Alla bolina. In terra.	Andarivel. Moton en caja, moton encajado Barriles. Gancho. Eslinga. Paño de encerados. Astas de proa. Estoperoles. Cojenadas. Burel y ojo, ù modo con ojo. A la prua, a la cabeza. A la bolina. Por tierra.	Andarivello. Mutão emcaixa. Toneis. Gancho. Elinga. Encerados. Columnas de proa. Pregos dos encerados. Alhetas. Buri e olho, nó com olho. Ao prua, ao cabeza. A bolina. Per terra.	Манпель-шай. Мѣдная-блочь. Лючикъ. Гакъ, крюкъ. Спропъ. Парусйна. Стыкъ. Рейки. Выпук лоспъ. Спропка. На носъ. Въ бейдевиндъ. На земля.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. By sea.	Ter zee.	Zu See, Meer.	Til sjø.	Till sjö.
2. By account, by dead-reckoning.	Gegist.	Beobachtet oder gegist.	Gissede.	Gissade.
3. Cabin.	Kajuit, hut.	Kajüte, Hütte.	Kahyt.	Kajuta.
4. Cabinboy.	Kajuitsjongen.	Kajütwächter.	Kahyt-junge eller vagter.	Kajutpojke.
5. Cable, rope.	Kabel, zwaartouw.	Kabel, Schwertau.	Sværtov, Kabel.	Svårtåg, kabel.
6. Cablebuoy.	Kabelboei.	Ankerbole.	Ankerboje.	Ankarboja.
7. Cableclinch.	Ankersteek.	Ankerstich.	Ankerstik.	Ankarstek.
8. Gablefid, splicingfid.	Splitshoorn.	Spilßhorn.	Spildshorn.	Splitshorn.
9. Cable laid cordage.	Kabelslag.	Kabelschlag, Kabelweise.	Kabelviis.	Kabelvis.
10. Cablehitchseizing.	Ankersteekbindsel.	Ankerstichbindsel.	Ankersteegbændsel.	Ankarstekbändsel.
11. Cablelength.	Kabellengte.	Kabellänge.	Kabellængde.	Kabellängd.
12. Cablesplice.	Zwaartouwsplicing.	Anfertaufsplicing oder Spleiß- fung.	Sværtovspildsning.	Kabelsplicing.
13. Cablestage, cablehole.	Kabelgat.	Kabelkot, Kabelloch, Kabel- raum.	Kabelrum.	Tågrummet.
14. Cableserving.	Kabelkleeding.	Kabelkleid.	Kabelklædning, tovkledning.	Tåglädning.
15. Cabletier.	Touwstelling.	Taufstellung.	Stelling.	Stälning.
16. Cable yarn, ropeyarn.	Kabelgaren.	Kabelgarn.	Kabelgarn.	Kabelgarn.
17. Cablet, hawser.	Paardenlijn.	Pferdelien.	Pertline.	Pertlina, hästlin.
18. Calk, caulk.	Breeuwen, kalfateren.	Kalfaten, Kalfatern.	Kalfatre, digte.	Kafatra, drifva.
19. Calker, caulker.	Breeuwer.	Kalfaterer.	Kalfatrer.	Kalfatmästare, kalfatör.
20. Calkingbox.	Breeuwstoel.	Kalfaterstige.	Kalfatre säda.	Kalfatarlåda.
21. Calkingiron.	Breeuwijzer.	Kalfateisen.	Kalfaterjern.	Drifjärn.
22. Calkingmallet.	Breeuwhamer.	Kalfathammer.	Klamejslag.	Dresfhammere.
23. Calkingmaking iron.	Rabatijzer.	Rabattelsen.	Rabatjern.	Dresfjärn.
24. Call out land! sing out land!	Land uitroepen.	Land ausrufen!	Udraabe land!	Utropa land!

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
mer. stimé.	In mare. Stimato.	Por mar. Estimado.	Per mar. Estimado.	На мора. На счислене.
chambre. ousse. able. ouée. étalingure du cable.	Camera. Ragazzo. Gomena. Gavitello. Maglia, maglettone, mezzo col- lo, remolco, or meggiatura.	Camara. Paje, paie. Cable. Boya. Malla.	Camara, Pagem, moço. Amarra. Boia. Malha, talingadura.	Каюпа. Каюпа-юнга. Канать. Томбуй. Шшыкъ у канаша.
pissoir. ommis en grélin. mmarage d'étalingure. ncablûre. pissûre de cable.	Caviglia. Commesso in capo. Ligatura di remolco. Lunghezza d'una gomena. Impiombatura di gomena.	Pasador. Calabrotados en cabos. Baton de malla. Largura de uu cable. Costura doble.	Passador. Calabroteados em cabos. Botão da malha. Longura da amarra. Costura doble.	Свайка. Веревка, кабелной работы. Бензель. Длина капаша. Сплесень.
osse aux cables.	Fasse delle gomene.	Pañol de los cables.	Païol das amarras.	Помосѣнь.
ourrière des cables. chafaud, pont volant. il de caret. rélin. alfater. aitre calfat. hèvre. er à calfat. aillet de calfat. er de calfat double. rier terre!	Fasciatura dei capi. Bazigo. Filastica. Garlino, gherlino. Calfatere. Maestro calafate. Cabra. Ferro di calfate. Mazzuola di calfate. Ferro da ribbattere. Chiamare terra!	Farro de los cables. Planchas de viento. Filastica. Garlin, guindaleza. Calfatear. Calafate. Cabra. Hierro de calafate. Macete de golpe. Hierro de sentar. Llamar tierra!	Forro das amarras. Audaime volante. Fil de caret. Virador. Calfatar. Calafata. Cabra. Ferro de calafate. Macete de calfate. Ferro de ribeira. Gritar terra!	Клешень, мангъ, сарвейн. Канашныя бухты. Нйшка, каболка. Кабелшовъ. Конопашить. Конопашийкий. Каза. Жельзо. Шчшкель. Дорожникъ. Кричапъ Земля, Берегъ.



51	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Callippers, callipercompasses.	Mastpasser.	Krummerpasser, Mastenpasser	Karmbened passer.	Mast passare.
2.	Calm.	Kalm.	Kalm.	Kalm.	Kalm.
5.	Calm latitude.	Stille streken.	Sille Strichen.	Kalme streger.	Kalme strekar.
4.	Cambered keel.	Doorgezette kiel.	Durchgefeste Kiel.	Kiölbrydning, kiölbrekkelighed.	Kölkattrigg.
5.	Camber, rounding bouge.	Bogt, kantbogt.	Bugt, Krümmung.	Bugt.	Bugt.
6.	Canbered deck, cambering.	Doorgezet dek.	Ragenrückendeck.	Dækbrydning, dækbrekkelighed.	Däkkattrigg.
7.	Camel.	Kameel.	Kameel, Kasten.	Kameel.	Kamel.
8.	Canal, artificial channel.	Kanaal, vaart, gegraven kanaal.	Begrabener Canal, künstlicher Canal.	Konstkanal.	Konstcanal.
9.	Canbuoy, nunbuoy.	Tonneboei, klapboei.	Klapböje, Tonnenboi.	Spidseböje, haventönde, töndeböje.	Kummel, tunna, tunn
10.	Canhook.	Schenkelhaak.	Schinkelhaken, Biechaken.	Löshager.	Skinkel hakar.
11.	Canhookslings, pendants.	Schenkel met haken.	Schinkel mit Haken.	Skinkel.	Skänkling.
12.	Cannon, great gun.	Kanon, geschut.	Kanone.	Kanon.	Kanon.
13.	Cannonball, bullet.	Kanonskogel.	Kugel.	Kugle, stukkugle.	Kula.
14.	Cannonbreech.	Bodemstuk van het geschut.	Bodenfeld.	Bundstyk.	Bottnstycke.
15.	Cannonbutton.	Knevel, knoop, kanon druif.	Traube.	Druen.	Druivan
16.	Cannonbreech mouldings.	Sieraadsband van de stootplaat.	Bierathen.	Længden emellen, druen og bunden.	Længden emellan dr
17.	Cannonbase ring and ogee.	Sieraadband van het bodemstuk.	Hinterfries.	Bageste friise.	eller Friserna.
18.	Cannonbore, caliber.	Kanonzielmiddellija, holte, ziel.	Seele, Lauf.	Løbet, løbet.	Aktersta frisen.
19.	Cannoncartridges.	Kardoezen.	Karduser.	Karduser.	Kullop.
20.	Cannonchace.	Langeveld van het kanon.	Mundstück, Langeveld.	Forstykket, mundstykket.	Karduser.
21.	Cannonchacegirdle.	Langeveld, bandgordel.	Gürt.	Affalds længden.	Länga fältet, mundsty
					Affalet längden.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Compas courbe, compas à mâture.	Compasso curvo.	Compas curbo.	Compasso de pontas cur- vas.	Кропъ-цѣркуль.
Calme.	Calma.	Calma.	Calma.	Штиль.
Latitude calme.	Latitudine calma.	Latitud calme.	Latitude calme.	Широты штилей.
Quille arquée, quille af- faisée.	Chiglia abbassata, colomba abbassata, carena arcatta.	Quilla rota, quilla arcada, quilla de vuelta.	Quilha torturaô.	Съ переломомъ.
À mâture, bouche.	Arco.	Vuelta.	Tortura.	Погнувшийся.
À l'arqué.	Arco, rottura.	Quebranto.	Alquebramento.	Погнутая палуба.
Chameau.	Cammele.	Camello.	Camello, embarcação.	Камель.
Canal ou manche arti- ficielle.	Canale fatto per gl'uomini.	Canal hecho por los hom- bres.	Canal.	Мамеренець.
Calise, bouée en baril.	Boa di barile.	Baliza, boya de baril.	Bazil, boia de pipa.	Баканъ.
Langue à pattes.	Gaffe, braga a gancj.	Gafas.	Patolas.	Храпы.
Endeurs, pantoirs.	Brazetta.	Caña.	Coroa.	Стопы.
Canon.	Cannone.	Cañon.	Canhão.	Пушка.
Poulet.	Palla.	Bala.	Bala.	Свинцовые пулй.
Premier renfort.	Primo rinforzo.	Primer rifuerzo.	Reforço da culatra.	Брюки пушечные.
Pouton.	Bottone, codone.	Cascabel.	Cascavel.	Снопка.
Poul de lampe.	Fondo di lampada.	Moldura de la culata.	Moldura da espalda.	Обдѣланье.
Platebande de la culasse.	Fascia della culatta.	Faja de la culata.	Moldura da culata.	Грядка.
Calibre.	Anima.	Alma, calibre.	Alma, oco.	Калибръ пушкй.
Argousses.	Cortoej.	Cartuchos.	Cartuchos.	Карпузъ.
Volée.	Canna, volata.	Caña.	Bolada.	Выстрѣль.
Peinture de la volée.	Cintura, della canna ó volata.	Largura de la caña.	Longura da moldura.	Линия.

52	English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Cannonchaceastragal and fillets.	Middelsteband.	Mittelband.	Forstykkebaand.	Längafält bandet.
2.	Cannonmuzzlemouldings.	Kæpband, mondband.	Ropffriesen.	Hovedetsfriiser.	Hufvudetsfriser.
3.	Cannonreinforce.	Sieraadsband.	Bodenfeld.	Bundstykke.	Bottnstycke.
4.	Cannontrunnions.	Kanontappen, ooren.	Schildzapfen.	Tapperne.	Tapparna.
5.	Cannonvent.	Cinkgat, laadgat.	Zündloch.	Fænghullet.	Fånghålet.
6.	Cannonventfield.	Cintveld.	Zündfeld.	Längden for fænghullet.	Längden för fånghålet.
7.	Canopy.	Roef.	Ruff, Ruff.	Rof.	Rof.
8.	Cantbody.	Vallende spant, zijde spant.	SeitenSpann, fallenderSpann	Sidespanter.	Sidaspantor.
9.	Cantfashionpieces.	Meetkant van het rantsoenhout.	Maßkant des Hinterspanns.	Afspeilspant.	Afransonstimmer.
10.	Canthooks.	Zethaken, kenterhaken.	Seethaken, Kenterhaken.	Kloer at kante tømmer.	Hakar eller klor at kanten timmer.
11.	Cantribbands.	Senten.	Senten, Patten.	Sænter.	Sentor.
12.	Canttimbers.	Draaispanten.	Hufspannen.	Kiølspanter.	Kantrings timmer.
13.	Cantrope.	Keertouw.	Rehrtau.	Skjød og hals.	Skot och hals.
14.	Cantwood.	Slaghout.	Schlagholz, Stauholz.	Stovholtet.	Stufningträ.
15.	Canvass, sailcloth.	Zeildoek.	Segeltuch.	Seildug.	Segelduk.
16.	Cap.	Ezelshoofd.	Eselshaupt.	Aeselshoved.	Eselhufvud,
17.	Cape.	Kaap.	Kaap.	Kap, Forberg.	Cap, landsudd.
18.	Cape a point.	Koers op eene streek houden.	Cours auf einem Strich halten.	Holde coursen paa stregen.	Styra coursen på strel.
19.	Cape fly away.	Boterland.	Butterland, Treibland.	Falsk sigte af landet.	Falsk sigta af landet.
20.	Cap of a block.	Blokstrop, inkeeping.	Kerbe in einem Blockstrop.	Kiæve af et blok.	Kiäfvä af et Bläck.
21.	Cap of a gun, apron.	Platlood.	Plattloth.	Platloddet.	Platloddet.
22.	Capscuttler, scuttler.	Springluik, bedekkingsluik.	Springluke, lose Luken.	Springluge.	Springlucka.
23.	Cap of the bowsprit, escutcheon.	Schild, uilenbord.	Schild, Ramenbord.	Skildt.	Sköld.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ragal de ceinture.	Astragalo del colletto.	Astragal de cuello.	Bocel da garganta.	Аспрагалъ.
intûre du bourrelet.	Girello a tulipani.	Mayor realce, moldura de brocal.	Moldura do bocal.	Обдѣланіе.
nfort.	Rinforzo.	Refuerzo.	Reforço.	Подкрѣпленіе.
arillons.	Orecchioni.	Muñiones.	Munhoes.	Цапфы.
mière.	Focone.	Fogon.	Fogoa.	Запаль у пушкѣ.
amp de lumière.	Sito del focone.	Largura del focon.	Longura da fogoa.	Поле.
ambre en dehors.	Camara sulla coperta.	Carroza.	Camara.	Комната.
uples de côté!	Quaderni di canto.	Cuadernas de lado.	Quadeirnas de lado.	Члепа.
s estains.	Dei quaderni delle allette.	De las cuadernas de las ale- tas.	Da baliza dos mancos.	Фашингъ-пйсы.
nards.	Gancj a tornare pali.	Perros.	Gatos.	Храпы.
ses.	Forme, maestre.	Maestras, vagaras.	Armaduras.	Рѣбансы.
uples dévoyés.	Quaderni.	Cuadernas.	Balizas.	Поворошныя шапгоушы.
ubans.	Venti.	Vientos.	Espias.	Ваншы.
is d'arrimage, bûche.	Legno da stivare.	Leña de estiva.	Madeira de estiva.	Дерево у нагрузкѣ.
île à voile.	Canevazza, lona.	Lona.	Lona.	Парусина.
ouquet, ton, tête de	Testa di moro.	Tamboretto.	Pega.	Эзельгофшъ.
rt.				
p.	Capo.	Cabo.	Cabo.	Мысъ.
ter à une pointe.	Governare ad un rombo.	Gobernar a un rumbo.	Governar a um rumbo.	Правъ по румбу.
re de beurre.	Falsa vista della terra.	Falso visaje de tierra.	Falso visagem da terra.	Земля на маслѣ.
njûre d'une poulie.	Incastro.	Encaje, canalita.	Entalho, gaive.	Спропъ.
tine.	Piastrella.	Planchada.	Pranchada.	Плaплонгъ.
outillon à panneaux.	Piccola boccaporta.	Escotillon en un cuartel.	Escotilhaô.	Лючикъ, зонпикъ на люкѣ.
asson.	Quadro.	Escudo.	Escudo.	Эшкуичинъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian)	Svensk (Swedish.)
1. Capsquarecarriages.	Flappen , tappedekplaten.	Flap , Flappen.	Hængsler.	Hängslar.
2. Capshore , capstanchion.	Stut onder het ezelshoofd.	Stützen, Ständer des Esels- hauptes.	Stötter af æselshoved.	Stöttar af äsels hufvud.
5. Cap a rope, serve a rope.	Touw met smarting bekleeden.	Tau mit Schmarting bekleiden.	Klæde tov med smærting.	Kläda tåg med smarting.
4. Capsize, to capsid, to over- set, to upset, to overturn.	Omslaan , omkantelen , ken- teren.	Umschlagen, Kentern, Umwäl- zen, Umkehren.	Kantree.	Kantra , vältra öfver.
5. Capstern, capstand, cabstan.	Spil.	Spill.	Spil.	Spel , gångspel,
6. Capstern purchases a pace.	De spil werkt en het anker laat los.	Der Anker läßt los.	Anker lader lös.	Ankar låtar lös.
7. Capsternbars.	Spilwindboomen.	Windbäume, Spillbäume.	Vindebommer.	Bräckbommar.
8. Capsterndrumhead.	Spilkopstuk , spilkop.	Gangspilkopf, Köppels des Spills.	Spilhoved.	Gångspelshufvud.
9. Capsternbarrel.	Spilkoning , spilstander.	Welle des Gangspills.	Spilletstap.	Axel , trumma.
10. Capsternwhelps.	Spilklampen.	Spillklampen.	Spilhvalper , spilklamper.	Spelhvalpar , spelklamper.
11. Capsternpawls.	Spilpal.	Pallen , Sperrfegel.	Paler.	Paller.
12. Capsternstep.	Spilspoor.	Spillspuhr.	Spilspor.	Spelspår.
15. Capsternswifter.	Spilscheerlijn.	Baumtau.	Bomtov.	Bomtåg.
14. Capsternspindle, pivot.	Stander , spilkoning.	Spillrund.	Trumle.	Trumma.
15. Capsterntophoops.	Spilkopbanden.	Spillbügel.	Baander.	Bander.
16. Captain , master.	Kapitein , schipper , oude.	Kapitän, Kapitein.	Kapitain.	Kapitän.
17. Carcass.	Geraamte.	Junhölzer , Ribben.	Ræbber.	Ribbor.
18. Card of a compass, face of a compass.	Compasroos.	Windrose , Kompassrose.	Rosen.	Rosen.
19. Cardinal wind.	Hoofdwind.	Hauptwind.	Hovedvind.	Hufvudvind.
20. Careen.	Kielen , hellen , overhalen.	Krängen , Kielholen.	Kiølhale.	Köhlhala.

Franeais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian)
te bandes.	Piatte bande.	Sobremunoneras.	Sobremunhoneiras.	Горбыл у пупечнаго.
ontilles, acores du ouquet.	Pontali della testa di moro.	Puntales, escoras del tambo- rete.	Esbirros da pega.	Спойкй, пилерсы.
urrer le cordage avec la toile.	Fasciare, imbaronare, le cao- lame coll' imboglio.	Afforar los cabos con pre- cintas.	Forar os cabos com lona.	Тренцовашъ.
nvser, tourner, cha- er.	Rovesciare, voltare, tornare.	Voltar, tornar.	Voltar.	Опрокинуть.
bestan.	Argano.	Cabrestante.	Cabrestante.	Шпиль.
ancre se lève, adieu va nere.	Ancora si leva, ancora non tiene.	Ancla esta larganda, ancla no tiene fondo.	Ancora deixa.	Заложйшь маіи йліи на канашъ.
rrres du cabestan.	Manovelle dell' argano.	Barras del cabrestante.	Barras do cabrestante.	Вымбовкйи.
te du cabestan.	Testa dell' argano.	Cabeza del cabrestante.	Cabeça do cabrestante.	Драмгедъ, шляпа у шпйля.
èche du cabestan.	Campana dell' argano.	Molinete, mecha del cabres- tante.	Madre do cabrestante.	Барель у шпйля.
quets du cabestan, sques.	Fatinetti dell' argano.	Guarda infantes.	Cunhas de cabrestante.	Вельпы у шпйля.
inguets, linguets.	Castagne.	Linguetes.	Linguetes.	Палы у шпйля.
arlingue de cabestan.	Mortaletto.	Castañeta del cabrestante.	Chapa on cerlinga de cabre- stante.	Спенсъ, гнѣздо.
p de remarque.	Capo.	Boza.	Boça.	Свйспюъ.
indre du cabestan, pivot.	Massa della ruota.	Masa.	Cylindro.	Верешено.
ercles.	Cercchj.	Sunchos.	Chapas.	Бугелй.
pitaine.	Capitano.	Capitano.	Capitão.	Капйпанъ, капйпейнъ,
mbres.	Coste, membre.	Miembros.	Membros.	Членъ. (Шкйпперъ.
se de vent.	Rosa.	Rosa.	Rosa.	Карпушка у компаса.
ent cardinal.	Vento cardinale.	Viento cardinal.	Vento cardinal.	Гловные въпръ.
arêner.	Dar carena.	Tumbar, carenar, dar la quilla.	Crenar.	Кренговане.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Careeningblock.	Hellingblok.	Hellingblock.	Verftblock.	Ginebläcken.
2. Careenage.	Kielinggeld.	Kielgeld.	Kilpenge.	Köloomkostningar.
3. Cargo, load, freight.	Lading, vracht.	Ladung.	Ladning.	Last.
4. Cargo in grains, laden bulk.	Lading van stortgoederen.	Stürzgüter.	Styrtgodset.	Störtgods.
5. Cargo of parcels.	Lading van stukgoederen.	Stückgüter.	Stykgodset.	Styckegods.
6. Carlings.	Grieten, karvielen, klamaaijen, sluitklossen, paarden.	Balkfuntjes, Klameien, Balkfüllings, Pferde.	Kraveller, hester.	Karflar, hästar.
7. Carpenter, shipwright.	Scheepstimmerman.	Schiffszimmermann.	Skibsötimmermand.	Skeppstimmerman.
8. Carriage, guncarriage.	Rolpaard, affuit.	Rapert, Rollpferd, Rampert.	Rapert.	Råpert.
9. Carriagetransom.	Voorkalf.	Kalb.	Brystet.	Bröstet.
10. Carriagecheeks, carriage sides.	Rolpaardzijwangen.	Wangen.	Sidestykker.	Sidostyckor.
11. Carrickbend.	Platteknoop, weversknoop.	Plattstich.	Platsteeg.	Platstek.
12. Carrickbits.	Draaijende aspillen.	Brattpillbetingen.	Bradspilbeding.	Brattpilbeting.
13. Carry along, carry away.	Medevoeren, medeslepen.	Mitführen.	Före med.	Medföra.
14. Carry a way a mast, to carry off a mast, to dismast.	Een mast verliezen.	Einen Mast verlieren, entmasten.	Taben masten.	Förlora masten.
15. Carry alee helm!	Roer aan lij! aan uw roer!	Ruder in lee! Steuer in lee!	Röret i læ!	Ror i lä!
16. Carry sails.	Zeilen voeren of bijzetten.	Segel beisehen.	Giore seil bi, bringe seil bi.	Bringa segel bi.
17. Carry out an anchor, to cast out an anchor.	Een anker uitbrengen.	Einen Anker ausbringen.	Före ankeret ud.	Föra ankaret ut.
18. Carry the courses.	Onderzeilen bijzetten.	Untersegel anschlagen.	Have under seilene.	Halva underseglen.
19. Carry out a warp.	Een tros uitbrengen.	Ausjagen, Ausbringen.	Varpe.	Varpa.
20. Carry.	Voeren.			
21. Carry aweatherly! helm aweather! bear away!	Loefgierig het roer! roer loefwaarts aan boord.	Steuer lufwärts!	Röret til luvart!	Ror i lufvart!

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
ulie de carène. rénage. argement, affrètement. argé en grenier.	Taglia d'occhio. Denaro di carena. Carico. Carica di grano.	Polea. Dinero de tumar. Carga. Carga de grano.	Polea. Dinheiro de Querena. Carga. Carga de trigo.	Блокъ. Денги на кренгованъ, Грузъ купеческий. Нагружено розьпно.
arge en cueillette. rrotins, traversins, mar- epieds. nstructeur, charpentier. fût. tretoise. asques.	Carica a casse. Vraversi deibai, marciapie. Maestro d'ascia. Carretta. Calastrello. Traversi	Carga de farderia. Atraversaños, guardamance- bos. Carpintero. Cureña. Teleron. Traversaños.	Carga de fazendas. Chassos, estribos. Carpinteiro. Carreta. Talheira. Traversão.	Сбйрание. Карлинсы. Тймерманъ. Станокъ пушечный. Транцы. Спороны.
beudplat. tes laterales. arter, emmener. rdre son mât, démâter.	Volta piano. Bitte del mulinello. Portare. Disarborare, perdere il albero.	Vuelto llano. Abitas del molinete. Traer. Desarbolat, perder su arbol, quitar el palo a un otro. Orza! sota viento la caña!	No chato. Columnas das abitas. Trazer. Desmaestrear.	Название узла. Стойки у Брашпилья. Несши. Сломашя, Потеряны ма- чпы.
re à venir au vent!	Orza!	Orza!	Orça.	Руль на борнъ.
ettre de la voile.	Dar vela.	Dar vela.	Dar pano.	Идши подъ парусами.
orter l'ancre en cravatte.	Portare l'ancora.	Tender el ancla.	Por a ancora.	Вывести якорь.
orter les basses voiles. ouer. orter. re à arriver!	Mettere vele basse. Remorcarsi, liegomarsi. Arriva! appoggia!	Poner las velas bajas. Espiarce. Arriva!	Baixar as velas. Espiarce. Leme de lô.	Песпи нижне паруса. Верповаться. Несши. Спусшйться на форде- виндъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Cartridges.	Kardoezen.	Kardusen.	Karduser.	Kardusor.
2. Cartridgebox.	Kardoeskoker of doos.	Kardusfofer.	Karduskoker.	Karduskoger.
3. Cartridgechest.	Kardoes kisten.	Kardusfiften.	Karduskister.	Karduskistor.
4. Cartridgeformer, cartridge form.	Kardoesklopper, kardoesstok.	Kardusfock.	Kardusform.	Kardusform.
5. Cartridgetwine.	Kardoesgaren.	Kardusgarn.	Kardusgarn.	Kardusgarn.
6. Cartridgeneedles, prime-needles.	Ruimnaald.	Kardusnadeln.	Kardusnaale.	Kardusnålar.
7. Carvingwork.	Beeldwerk.	Bildwerk, Schnitzwerk.	Billedhuggerie.	Bildhuggeri.
8. Cascablebutton.	Druif, knoop.	Traube.	Druen.	Druvan.
9. Cascablelashings.	Druifstalien.	Traubetaljen.	Druentalier.	Druvantalar.
10. Case shot, chainshot.	Kettingkogels, schroot.	Kettenfugeln.	Lænke kugler.	Länkkulor, kedje ku
11. Case of a mast.	Mastkoker.	Mastenröhre, Mastenfofer.	Mastkoger.	Mastkoger.
12. Cask.	Legger, grootvat.	Zonnen, Leger.	Læggers.	Vattenliggare.
13. Caskhoops.	Vathoepels, banden.	Bände, Bügel.	Baanden, böjer.	Bander.
14. Caskslings.	Leng, vatschinkel.	Länge, Lenge.	Længe, länge.	Länga.
15. Caskbuoy, canbuoy.	Klapboei.	Klapböje.	Spidseböje, havnetönde.	Kummel, tunna.
16. Cast away, wrecked, lost.	Schipbreuk geleden, gestrand.	Schiffbruch gelitten.	Skibbrud.	Skeppsbrott.
17. Cast iron.	Gegoten ijzer.	Gegossen Eisen.	Gydjern.	Gjutad järn.
18. Cast ironfloors of steam engine.	Vloerplaten des stooms.	Deckelplatte.	Laagplade.	Deckelplät.
19. Cast off.	Vieren, losgooijen.	Abfeiern, loswerfen.	Affire.	Affira.
20. Castoff, refuse, condemned.	Afkeuren,	Ab schlagen.	Afslaae.	Afslå.
21. Cast, leadcast.	Dieploodwerp.	Tiefloth werfen.	Dybplodet.	Djuplod.



Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
gargousses.	Cartoccej.	Cartuchos.	Cartuxos, cartuchos.	Карпузъ.
portegargousses, porte-ux.	Scatola da cartoccej.	Caja por cartuchos.	Porta cartuchos.	Кокоръ, ящикъ.
poissons à gargousses.	Cassone da cartoccej.	Cajon por cartuchos.	Caixao de cartuchos.	Сундукъ.
forme à gargousses.	Forma da cortoccej.	Forma de cartuchos.	Páo de cartuxos.	Модель.
fil à gargousse.	Filo a cartoccej.	Hio de cartuchos.	Fio para coser cartuxos.	Нйшкй, нйшъ.
iguilles à gargousse.	Aguglie da cartoccia.	Agujas de cartuchos.	Agulhos de cartuxos.	Йгла.
sculpture.	Scultura.	Escultura.	Escultura.	Ръзба, Ръзная.
bouton à canon.	Bottone, codone.	Cascabel.	Cascavel.	Спрока.
alan du bouton à canon.	Paranchini, senaletti.	Palanquines.	Talhas.	Найшовъ.
boulets enchainés, boulets à l'ange.	Pale incatenate.	Balas de cadena.	Balas encadeados.	Карпечъ.
cornet de mât.	Mincia, scafa.	Mecha.	Mecha.	Кокоръ.
boutes.	Botti.	Barriles.	Toneis.	Бочка.
cercles.	Cerchj.	Sunchos.	Chapas.	Бугей.
lingue.	Braga.	Eslinga.	Esinga.	Бочечно спропы.
analyse, bouée en baril.	Boa.	Baliza.	Baliza.	Баканъ.
aufragé.	Naufragiato.	Naufragado.	Naufrao.	Быльброшену на мель.
fer fondu.	Ferro sparito.	Hierro fundido.	Ferro derretido.	Чугунъ.
lancher en fer de fonte.	Palco di ferro sparito.	Techo de hierro fundido.	Tecto deferro derretido.	Чугунъ-флоръ.
filer, mollir, larguer.	Filare, mollare.	Arriar.	Largar, arriar.	Ошдать, опустйть.
condamner, rebuter.	Distorre, scoraggiare, rifantare.	Echar, disgustar.	Repulsar.	Ошрынушь.
tomb à sonde.	Scandaglio.	Escandallo.	Prumo.	Бросане лота.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian)	Svensk (Swedish.)
1. Cast anchor, to cast out an anchor, to come to an anchor, to bring up.	Ten anker komen, anker werpen.	Anfern, sich vor Anfer legen, zum Anfer gehen.	Kaste ankeret, ladeankeret falde, lægge sigfor anker.	Ankra, låta falla a kasta ankaret.
2. Cast the wrong or the right way.	Aan de verkeerde of goede zijde afhouden, of afvallen.	Abfallen, Abhalten.	Falde,	Falla.
5. Cast in getting a ship under way.	Afhouden.	Abhalten.	Holde af.	Hålla af.
4. Cast loose.	Losmaken, losgooijen.	Losmachen, loswerfen.	Giöre lös, fiire.	Göra lös, kasta lös.
5. Cast upon the leeside.	Met den stroom aan lij af-drijven.	Abtreiben.	Afdrive.	Afdrifva.
6. Castle, forecastle.	Bak.	Bach, vornes Stodwerk.	Bak.	Back.
7. Cat, catship.	Katschip.	Katschiff.	Katskib.	Kattskepp.
8. Catstopper.	Portuurlijn.	Portuhrlien.	Bardyrin.	Porturlin.
9. Catbeam.	Luizenplechtbalk.	Laufespflichtbalk.	Lusepligtbielke.	Luspliktibalk.
10. Catblock.	Katblok.	Katbloch.	Katteblok.	Katbläck.
11. Catfall, catrope.	Katlooper.	Katläufer.	Katlöbe, katgen.	Kattlöpare, kattgina
12. Catharpings.	Zwichtings.	Schwichtings.	Svigtninger.	Svicktningar.
13. Catharpingslegs.	Zwichtingschenkels, zwich-tingbouden.	Schwichtingsbolze.	Svigtningbolte.	Svicktningbultar.
14. Cathead.	Kraanbalk.	Krahnbalk.	Kranbielke.	Kranbalk.
15. Catholes.	Kluisgaten.	Kluis, Klüslöcher.	Klydshuller.	Klys, klysgatorna.
16. Cathooks.	Haken van een katblok.	Kathafen, Kaphafen.	Kathager.	Kathakor.
17. Cat of ninetails.	Kat, strastouw, kat met negen strengen.	Kage, Knute, Knutpeltche.	Kat.	Katt.
18. Cattackle, catrope, catfall.	Kat, katgijn, katlooper.	Katgien, Katläufer.	Kat gin, kätlöbe.	Kattgina, Kattlöpare
19. Cat's tail.	Kattenstaart.	Katzenstehrt.	Vogter.	Vakare.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
ester l'ancre, mouiller, onner le fond, mettre ur le fer.	Dar fondo, ancorare.	Darfondo.	Dar fondo.	Лечь, спастъ на якоръ.
abattre, faire son abatée.	Abattare.	Abater.	Abater.	Бросать, капшися.
arriver.	Appoggiare.	Arrivar.	Arrivar.	
caler, filer.	Largare.	Largar.	Largar.	Раскрѣйшь.
dérivier.	Derivare.	Derivar, irse a la ronza.	Derivar.	Дрейфъ.
gaillard d'avant, château d'avant.	Castello.	Castillo.	Castello.	Бакъ, форъ кастель.
chat.	Gato.	Gato.	Gato.	Капъ.
grosse de bout.	Bozzo.	Bose.	Boçe.	Спопоры.
holtis.	Çoltisa.	Cultisa.	Cultisa.	Бѣмсы.
poulie de capon.	Bozzello di capone.	Cuadernal de gata.	Cadernal de turco.	Капъ блокъ.
capon, garant de capon.	Çapone.	Gata.	Aparelho do turco.	Капъ-лопаръ.
trélingages.	Strelingaggi.	Jaretas.	Peas, cergideiras.	Швейцъ-сарвень.
attes de trélingage, pat- es voiles.	Brazette di strelingagge.	Cañas de jareta.	Coroa de pea.	Легсъ.
boissoir.	Grua.	Serviola.	Turco.	Крамболъ.
scubiers.	Cobie, occhj.	Escobenes.	Escovoens.	Клюзы.
gros de capon.	Gancj del capone.	Gancho de la gata.	Gancho do turco.	Капъ-гакъ.
ouet.	Sferza.	Azote de cabos.	Açoute.	Копка.
capon, garant de capon.	Capone.	Gata.	Aparelho do turco.	Капъ лопаръ.
lamme de nuit.	Flammola.	Flamula.	Flammula.	Хвощъ.



English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Cat's paw.	Zuchtje, windvlaag.	Windflage.	Vindflage.	Vindflagra.
2. Cat the anchor.	Ankerkatten, kat ankeren.	Anker auffaßen.	Katte op ankeret.	Katta ankaret upp.
3. Catch aback.	Tegenliggen.	Gegenlegen, Backlegen.	Bakke.	Backa.
4. Catchfake.	Kink, touwslag.	Kink, Tauschlag.	Kink, tovsag.	Kink, tåslag.
5. Catchscrews for suspending pumprods, airpump crossheads of steam engine.	Pompstanggrepen, klembeugels aan de luchtpomp. jukken.	Griffe, Klauen.	Greb, kløer.	Grep.
6. Caulk, to calk.	Breeuwen, kalfateren.	Kalfaten, Kalfatern.	Kalfatre, digte.	Kalfatra, drifva.
7. Ceiling, footwaling.	Binnenwegering.	Weger, Wegering.	Væger.	Vågåre.
8. Cells, cills, sills, cellport, cillport.	Drempels, poortdrempels.	Drempel.	Bössebænken.	Tröskel, porttrympel.
9. Centreblocks of working-beam of steam engine.	Balans naven.	Spiralfedern.	Naver.	Nafver.
10. Centre, middle.	Middel, midden, centrum.	Mittel, Centrum.	Centrum.	Centrum.
11. Centre of displacement, cavity.	Zwaartepunt, drukkingspunt.	Schwerpunct, Mittelpunct.	Tyngdepunct.	Tyngdpunkt.
12. Centre, of gravity.	Zwaartepunt.	Schwerpunct, Mittelpunct.	Tyngde punct.	Centrum gravitatis.
13. Chace, chase of a gun.	Jagt, langeveld.	Mundstück.	Forstykket, mundstykket.	Långa fältet, munsty.
14. Chafe, to rub.	Beschadigen, schavielen, wrijven.	Reiben, Schavielen, Beschädigen.	Beskadige.	Skada.
15. Chaffered sennit.	Duizendbeen.	Tausendbein.	Tusindbeen.	Tusenben.
16. Chain, chains, fetters, irons.	Keten, ketens, boeijen, kettingen, schakels.	Ketten.	Kiettinger, kæde.	Kjedjor, kedior.
17. Chains.	Puttings.	Puttingen.	Puttings.	Puttinger.
18. Chainbolts, preventerbolts.	Puttingbouten.	Puttingbolzen.	Puttingbolte.	Puttingbultar.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
afal, risée de vent. apponner l'ancre.	Rafago. Caponare l'ancora.	Turbonada. Izzar el ancla.	Rajada. Içar a ancora.	Маловѣтріе. Взяшьякорь на кашъ.
oiffier. oque, pli, cercle roué.	Bracciare in faccia. Coca.	Poner en facha. Coca.	Pôr sobre. Coca.	Положить парусъ на спенгу Согнушая.
croches á vis.	Inciampi.	Embarazos.	Agarras, rasgãos.	Крюкъ на винтъ.
alfater. aigres.	Calafatare. Fasciame di dentro, fiube, serrette, verzene.	Calafatear. Cerretas, cinglones.	Calafetar. Escoas.	Конопатить. Внутренняя обшивка.
euillels.	Mezzanilli.	Batiportes.	Batentes.	Косяки, Парть.
oyeux des balanciers.	Mozzi dei bilanciari.	Cubos del balancero.	Cubos do balanceiro.	Родъ сливъ.
entre, milieu. entre, cavité, point de ression. entre de gravité. olée.	Centro. Cavito, centro, punto di pres- sione. Centro di gravità. Canna, volata.	Centro. Centro, cavito, punto de presion. Centro de gravedad. Caña.	Centro. Centro. Centro de gravidade. Bolada.	Кордебаталия. Важноссть. Тягошение. Выстрѣль.
aguer, froisser.	Fare danno.	Dañarse.	Roçarse.	Тереться.
resses lardés. haînes.	Trinelle lardate. Catene.	Faja con ropa. Cadenas.	Gaixeta felpada. Cadeas.	Сезень. Цѣнь.
haînes des haubans. hevilles des haubans.	Lande. Perni delle lande.	Cadenas de las bigotas. Pernos de las cadenas.	Cadeas. Batoques.	Русленй. Вантъ-пушень большъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Chainknot.	Valsche steek.	Kettenstich.	Kjedeslag.	Kedjestek.
2. Chainpump.	Kettingpomp.	Kettenpumpe.	Kiedepompe.	Kjettingspump.
3. Chainribband.	Rustlijst.	Rüstliste.	Rystliste.	Rystlista.
4. Chainshot.	Kettingkogels.	Kettenfugeln.	Lænkekugler.	Länkekulor, kedjekulor
5. Chainwales, channel.	Rusten, rust.	Rüsten.	Rystar, röster.	Rustar, rystar.
6. Chamber of a pump.	Pompkamer, middelpijp.	Pumpenstiefel.	Pompestövl.	Pumpstöfvel.
7. Chamber of a mortar.	Mortierkamer.	Mörserkammer, Drehbasse- kammer.	Kammer af en fyrmorse.	Kammare.
8. Chamfer, chamfering.	Stuiken.	Auskehlen.	Udkile.	Reffa.
9. Chandlers, shipschandlers.	Tagrijns.	Tagriens, Schiffsträmer.	Tagriins, skibskræmmer.	Tagriins, skeppskräma
10. Change of tack, to tack.	Overstaggaan.	Ueber stag wenden, durch den Wind wenden, bei dem Winde wenden.	At vende ved vinden.	Vända genom vinden
11. Change the mizen, to shift the mizen.	Bezaan door kaaijen.	Die Befahn durchfahen.	Styre besanseilet paa den andere side.	Flytta besanseglet, på dre sidan.
12. Channel, notch.	Keep, inkeeping.	Kerbe, Kerp.	Kiæve.	Kiäfva.
13. Channel, rabbit, groove.	Sponning.	Kerbe, Vertiefung, Sponning.	Spunning.	Spunning.
14. Channel, strait, canal.	Kanaal.	Kanal.	Kanal.	Canal.
15. Channelwale, waistrail.	Rahout	Rahholz.	Raaholt.	Råhult.
16. Channel, sheavehole.	Schijfgat.	Scheibenloch.	Skivgattet.	Skifgattet.
17. Channels, conductors, leadingholes.	Pijpen, buizen.	Röhre.	Pibe, rörer.	Rörer, pipar, bössar.
18. Chapel, to build a chapel.	Eene uil vangen.	Eule fangen.	At fange en ugle, at giere.	Fånga en uggla.
19. Chart, map.	Kaart, zeekaart, landkaart.	Karte.	Kort.	Karta, kort.
20. Charter, to freight, to procure	Bevrachten, laden.	Laden, befrachten.	At ladde, befragte.	Lasta, befrakta.
21. Charterparty.	Charterpartij.	Charte partie.	Charte partie.	Chartepartie.



Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
auxnoeud. pompe à chapelet. erre bosses. boulets à l'ange, boulets chainés. orte haubans. rps de pompe. ambre d'un mortier.	Volta falsa. Tromba a catene. Serra bosse. Pale incatenate.	Vuelta falsa. Bomba de rosario. Sierabosos. Balas de cadenes.	Volta falsa. Bomba de roda. Sereboses. Balas encadeadas.	Фалѣъ-узелъ, кнопъ. Кепенѣъ-помпа. Кепенѣъ-рибанъ. Цѣпныя ядра.
anneler. uneurs, chandeliers de avire. irer vent devant.	Parafarchie. Corpo della tromba. Camera d'un mortajo.	Mesas de guarnicion. Cuerpo dela bomba. Camara de un mortero.	Mesas das emxarcias. Corpo da bomba. Camara de um morteiro.	Русленій. Помпа-камръ. Камръ.
changer l'artimon.	Accanalaré. Mercanti in cose di vascelli, guarnitori. Virare per avanti, roversare il bordo.	Estriar. Veleros, mercadores de los aparejos. Virar por avante.	Fornecedors de navios.  Virar por davante.	Оспрыхъ краевъ. Тагринѣъ, чандлерсы.  Поворошйшь пропшйшь въпра.
oujûre. ablûre, rainûre. henal. isse de vibord. ortaise, clan. uyaux.	Cambiare la mezzana.  Incastro, incalnatura. Battidura, appuntadore. Canale. Cao da banda. Occhio. Tubi, doccie, canne.	Cambiar la mezzana.  Encaje, canalita. Alefris. Canal. Galon de borda. Cajera, mortaja. Tubos, cañas, canales, bu- meros.	Cambiar a mezena.  Gaiva, emtalho. Alefris. Canal. Verdugo da borda. Gorne, encaixe. Tubos.	Перенесей бйзаныя дру- гую спорону. Йнкепйнгъ. Споннйнгъ, шпунйнь. Каналь, фарваперъ. Карнйзы. Долбежъ. Спыволь.
aire chapelle. arte, charte. ffrêter, charger. hartepartie.	Far un alluamento. Mappa, carta. Caricare, noleggiare. Contratto di nolo, ó di noleg- gio.	Tomar por la lura ó lua. Mapa. Cargar, fletar. Contrato de fletamiento.	Tomar fargo. Mappa. Carregar. Contracto de affretamento.	Ворочать кругомъ. Карта. Обременйшь. Чарпшпартия.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian)	Svensk (Swedish.)
1. Charterer, freighter, ship-broker, loader.	Bevrachter, lader, cargadoor.	Ublader, Befrachter, Schiffsmäkler.	Befragter.	Befraktare.
2. Charge of a gun.	Lading van een kanon.	Ladung einer Kanone.	Ladning.	Laddning.
3. Chase, chace.	Jagt, langeveld.	Mundstück, Langefeld.	Forstyk.	Länga fält.
4. Chasegirdle.	Gordel.	Gürt.	Længden.	Längden.
5. Chaseports.	Jaagpoorten, boegpoorten.	Jagdporten.	Jagtporter.	Jaktportar.
6. Chaseguns, bowchases.	Jager.	Jagdstücke.	Bogcanoner.	Bovstycker.
7. Chace, to chase a ship.	Jagen, jagtmaken.	Jagen, Jagd machen.	Jage, giore jagt.	Jaga, giöra jakt.
8. Chasing ship.	Jager, jaagschip.	Jagschiff.	Jagskib.	Jagskepp.
9. Cheat the glass.	Logglas omkeeren.	Logglas umkehren.	Vende timglaset.	Vända timmaglas.
10. Chased mat.	Gespekte mat.	Gespickte Matte.	Fuld spækkede matte.	Speckad matt.
11. Chase the wind, shifting of the wind.	Omloopen van den wind.	Umlaufen des Windes.	Omløbe af vinden.	Omlöpa, vända af vinden.
12. Check the bowline, to pay off the bowline.	De boelijn schrikken.	Bullen abschiffen.	Afskrikke, eller fliire bovline.	Afskrikka, flira, lösa bovline.
13. Check, checkbook.	Monsterlijst, contraboek.	Monsterliste.	Monsterlist.	Monsterlista.
14. Checkbookkeeper, clerk of the check.	Monster-commissaris, equipagemeester.	Monster-Commissar.	Monster commissär.	Monster commisär.
15. Cheekblok.	Schildpad aan den steng.	Schildpath, Grenadier.	Skildpadde.	Skildpatt.
16. Cheek of a gaff.	Gaffelklaauw.	Gaffelklauen.	Gaffelkloer.	Gaffelklor.
17. Cheeks of the head.	Slooiknie.	Schließknien, Backen, Anten, Schloisnien.	Slöiknær.	Slöjknän.
18. Cheeks of a block.	Blokwangen.	Wangen, Backen.	Side stykker.	Sido stykor.
19. Cheeks of a carriage.	Zijwangen, zijstukken.	Seitenstücke.	Vanger.	Sido stykor.
20. Cheek of a rudder.	Roerklik.	Ruderklick.	Roerklik.	Roderhålen.
21. Cheek of the pump, pump cheek.	Pompmik.	Pumpenmick.	Pompemik.	Pumpmick, Vippknä.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Fréteur, chargeur, cour- er de vaisseaux.	Noleggiatore, corretore, sen- sale.	Cargador, corredor de navio.	Carregador, fretador.	Маклеръ, наемщикъ.
Charge.	Carica.	Carga.	Carga.	Пушечный зарядъ.
Volée.	Volata.	Caña.	Bolada.	Выспрѣлъ.
Peinture de la volée.	Cintura della volata.	Largura.	Longura.	Кушакъ.
Bords de chasse.	Portelli di caccia, portelli di corsia.	Portas de las miras de proa.	Portas das peças de caça.	Поршій.
Cannons de chasse.	Cannoni di caccia.	Miras de proa.	Cachorros.	Погонныя пушкйсь носу.
Donner la chasse.	Dar caza.	Dar caza.	Dar caça.	Гнапсья.
Niveau de chasse.	Nava da caza.	Navio de caza.	Nao de caça.	Корабль о погопя.
Anger le sable.	Tornare l'ampolla.	Robar la arena.	Virar a ampolheta.	Краснь время, надувань.
Maillet lardé.	Natta lardata, paglietto lar- dato.	Pallete afelpado.	Cochim felpado.	Машъ.
Changer du vent.	Cambiarsi del vento.	Saltar, ó cambiar del viento	Virar do vento.	Размѣнашь.
Der bouline, mollir, arguer.	Mollare, ó dar salta bolina.	Dar salto, ó arriar bolinas.	Dar salto, ó largar bolina.	Поправйшь булинъ.
Revret de la revûe.	Libretto di mostra.	Librete de revista.	Livrinho de mostra.	Таблица умножения.
Commissaire de la revûe.	Commissario della mostra.	Comisario dela revista.	Commissario de mostra.	Клеркъ, Чинovníйкъ.
Coloche.	Pastecca.	Galápago.	Castenha de pão.	Шкйвъ съ одною блока.
Patte du vergue à corne.	Patte di pico.	Uñas de pico.	Unhas, potas de carangueia.	Чйксы.
Ourbes de jotteraux.	Braccioli di polena.	Curvas bandas.	Curvas do becque.	Чиксы на гальюнъ.
Lasques.	Traversi.	Traversaños.	Travessãos.	Щокй у блока.
Lasques.	Fiasche, bande.	Gualderas.	Lados.	Стороны пушечнаго.
Afran.	Riverso.	Azafran.	Safrão.	Чаки.
Opotence de brimbale ou linguebale.	Braccio della tromba.	Picota.	Manga, mangote.	Мйкъ.



English (British.)	Hollandseh (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Chesstrees.	Halsklampen.	Halsbölzer, halsklampen.	Halsklamper.	Halsklampar.
2. Chests.	Kisten.	Kisten.	Kister.	Kistor.
3. Chief, commodore, commander in chief.	Chef, bevelhebber, kommandant.	Befelhaber, Hauptmann.	Överste.	Befelhafvare.
4. Chief, main, great, principal.	Hoofd, eerste, groot, voor-naamste.	Haupt, Groß.	Hoved.	Hufvud.
5. Chimb.	Kim van een vat.	Kimme.	Skaar.	Lagg, fog.
6. Chimney, funnel of the steam boiler.	Schoorsteen van den stoomketel.	Schornstein, Schüffelstein.	Camin.	Skorsten.
7. Chink.	Spleet, kloof, naad.	Spalt.	Spalte.	Spricka.
8. Chip, chipping.	Splinter.	Splitter, Splinter.	Splinter.	Splitra.
9. Chisel.	Beitel.	Beitel, Meißel.	Bedel, hugge-jern, slagjern.	Bedel, huggjärn.
10. Chisel, adz.	Dissel.	Deißel.	Dissel.	Skarf yxa.
11. Choaked, foul, jammed, choked.	Verstoppt, verstikt, versmoord.	Verstopft, Unklar.	Uklar.	Oklar.
12. Chocks.	Onderslag.	Unterschlag.	Kravel.	Karflar.
13. Chocks.	Aanvullingskalf.	Kalben.	Klosser.	Klássar.
14. Chock of a boat.	Bootsklamp, roeiklomp.	Bojeklampen.	Aarklamper.	Årklamper.
15. Chopping sea, hollow sea.	Holle zee, hol water.	Hohl Wasser, hohe Wellen, hohle See.	Stærksögang, huulsö.	Håll sjö.
16. Chronometer, timekeeper.	Chronometer, tijdmetr, duimkieper.	Chronometer, Zeithalter.	Chronometer, tidholder.	Chronometer.
17. Cells, sills, sells.	Poortdrempels.	Drempel.	Bænken.	Tröskel.
18. Circle.	Cirkel, beugel, omtrek.	Kreis, Umkreis, Zirkel, Band, Umfang.	Omkring, cirkel, kreds.	Cirkel, omkring.
19. Circlesector.	Cirkelsector.	ZirkelSector.	Cirkel sector.	Cirkelsector.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
lignes d'amure.	Castognuole della mura.	Castañuelas de la amura.	Castanhas, gornes das amuras.	Шкйвъ.
lignes de bord.	Casse.	Cajas.	Caixas, caixas.	Сундукъ.
chef, commandeur, commandant, cap.	Capo, commandante.	Jefe, capo, commandante.	Cabo, chefe, commandante.	Командоръ.
grand, premier, principal.	Maestro, grande.	Maestro, grande.	Maestro, grande.	Главный, большнй.
fond d'un baril.	Fondo.	Fundillon.	Fundo.	Дно.
cheminée, entonnoir.	Cammino.	Chiminea.	Chaminé, fogão.	Печная труба.
traverse, fente, lezard.	Fessura, crepaccio.	Grieta, hendedura.	Ahertura, fisga, greta.	Щель.
éclat.	Scheggia.	Astillazo.	Lasca, astilhaço.	Щепа.
seau.	Tenoggia.	Escoplo.	Escopro.	Ръзецъ.
minette.	Ascia	Suela.	Enxó.	Шляхта.
engorgé.	Ingorgata.	Embarazada.	Embaraçada.	Заклнненъ, веревка, засорйшь, зашкнууть.
entremises.	Traversi.	Chasso.	Chave.	Чакъ.
entremises, clefs.	Incimenti.	Entremiches.	Chassos.	Чакъ.
claves, tolletières, taquets de serrage.	Scarmi.	Tojinos.	Toleteras.	Блокй.
mer, merclapoteuse.	Mar grosso.	Gruesa mar.	Mar grosso.	Море волнующееся.
chronomètre.	Cronometre.	Cronometer.	Cronometer.	Крономешръ.
quillet.	Mezzanilo.	Batiporte.	Batente.	Косякйвъ портахъ.
cerceau.	Circolo, cerchio.	Circulo.	Circulo.	Кругъ.
secteur de cercle.	Settore di circolo	Sector de circulo.	Sector de circulo.	Секторъ.

61	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Circle segment.	Cirkelstuk, cirkelsegment.	Zirkel Segment, Zirkel Scherz punct.	Cirkel segment.	Cirkel segment.
2.	Circular.	Cirkelvormig, kringwijze.	Kreisförmig.	Kredsformig.	Kretslik.
3.	Circumference, circuit.	Omtrek.	Umfreis.	Omkreds.	Omkrets.
4.	Cistern of hotwell of steam engine.	Warmwaterbak des stooms.	Warm Wasserbehälter.	Varmvand gjemme.	Varmvatten kista.
5.	Cistern.	Kuip, bak.	Bach, Cisterne, Rasten.	Bak.	Back.
6.	Clamps.	Klappen, balkwegers, steun- ders.	Klappen, Balkwäger, Stüt- zen.	Biælkevægere, stötter, klamper.	Balkvågare, stöttar, k- par.
7.	Clamps of a mast, mast- hoops.	Mastbeugels.	Mastbügel, Mastbänder.	Mastböjler.	Mastböglar.
8.	Clamp of a gun, capsquare.	Flap, tappedeksel plaat.	Flappen.	Flappen.	Hangslar.
9.	Clap a messenger on the cable.	Kabelaring aan het zwaar- touw maken.	Kabelaar am Kabel legen.	Gjøre kabelaring til toven.	Giöra kabellarium til get.
10.	Clap by the wind.	Bij den wind oploeven.	Anluven.	At luvē an.	Flicka upp bi vinden.
11.	Clapper.	Klep van den pompzuiger.	Pumpjugflappe, Stempelven- til.	Klap, ventil.	Ventil.
12.	Clarion.	Roermal.	Steuermaß, Rudermaß.	Börs kabelon.	Rodermall.
13.	Clasphednails.	Duikers.	Dückerß.	Dyker.	Dycker.
14.	Clasp.	Haak, kram.	Haken, Krampe.	Hage, krampe.	Hake, krampa.
15.	Clawstopper.	Betingstopper.	Betingstopfer.	Bedingstopper.	Betingståppar.
16.	Claw off.	Van lagerwal afwerken.	Bom Lande abhalten.	Seile langt udi søen.	Vinna rum sjö.
17.	Clawhammer.	Klaauwhamer.	Splitthammer, Klauhammer.	Kloehammer.	Klohammare.
18.	Claws.	Dreghaak of dregpuntklaau- wen.	Klauen.	Klör.	Klor.
19.	Clawingship.	Loefhouder,	Luffhålder.	Luvholdere.	Lofhållare.



Franeais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian)
gment de cercle.	Segmento di circolo.	Segmento de circulo.	Segmento de circulo.	Сегментъ.
riculaire.	Circolare.	Circular.	Circular.	Циркулярное пйсмо.
onférence.	Circonferenza.	Circunferencia.	Circunferencia.	Окружность.
terne ou reservoir.	Cisterna , serbatojo.	Cisterna , charca.	Cisterna.	Сйсперна-Водоемъ.
terne.	Cisterna.	Caja , cisterna.	Cisterna.	Сйсперна.
anquières , épontilles , ores , taquets.	Dormente , pontali , tacchj.	Durmiente , puntales , toji- nos.	Dormente , esbirros , cunh- os.	Клямсы.
ercles de mât , colliers.	Cerchj degli alberi.	Sunchos de los palos.	Chapas dos mastros.	Жельзные.
ates bandes.	Piatte bande.	Sobremunoneros.	Sobremunhoneiros.	Горбыль.
aire marguerite , faire e tournevire au cable, pper , établir.	Fare capo piano alla gomena.	Hacer virador de combes al cable.	Facer cabo de ala.	Закръпйшь , Прйсезнйшь кабальяръ къ канату.
ller au lof.	Orzare.	Orzar.	Orçar.	Задержашъ на въпръ.
oupape du piston , pente.	Turacciolo dello stantuffo.	Valvula de la pistola.	Valvula do embolo.	Захлопка.
abarit de gouvernail.	Garbo del timone.	Galibo del timon.	Forma do leme	Модель.
etits clous sans tête.	Chiodi senza testa.	Clavos sin cabeza.	Pregos sem cabeça.	Гвоздь , коспылкй.
grafe , boucle.	Gancio , crampa.	Ganchio , crampon.	Tisoura.	Бугей.
osse de bite.	Bozza di bite.	Boza de bita.	Boça de abita.	Спопоры.
alarguer , s'élever , s'é- igner.	Alargarsi.	Largarse.	Tomar o largo.	Вывайровываиъ.
arteau à dents.	Mortello di tenaglia.	Martillo de presa.	Martel com orelhos.	Молошокъ.
attes.	Patte.	Uñas.	Unhas.	Ногонъ.
onboulinier.	Bolinero	Bolinero.	Bolineiro.	Судно хорошо ходящее.

62	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Clean run.	Scherp achterschip.	Scharf Hinterschiff.	Skarptesterskib.	Skarp efterskepp.
2.	Clean ship.	Fijn schip, scherp schip.	Scharf Schiff.	Skarpskib.	Skarpskepp.
3.	Clean bottom.	Schoonvlak.	Kein Flach.	Skönflakk.	Skönflack.
4.	Clear shore, clear coast.	Kust zonder klippen.	Keine Küste.	Godkyst.	Skönkuste.
5.	Clear the shore.	Van lager wal afwerken.	Vom Lande abhalten.	Seile langt udi soën.	Vinna rum sjö.
6.	Clear in and clear out at the customhouse.	Inklaren en uitklaren aan het tolkantoor of zeeregt.	Einflarieren und Ausflarieren beim Zoll-Comptoir.	Klarere i og ud för tullen.	Klarera i och ut till tull- maren.
7.	Clear hawse.	Klaartouw.	Klar Tau, fertiges Tau.	Klartov.	Klartåg.
8.	Clear weather.	Helder weder.	Helles Wetter, schönes Wetter.	God väder.	Vacker väder.
9.	Clear the ship for action.	Alles tot het gevecht klaar- maken.	Zum Schlacht fertig machen.	Gjøre klar, at give slægt.	Klargöra till gifva bat-
10.	Clear.	Ontwijken.	Entweichen.	Undvige.	Undgå.
11.	Clear to go.	Klaar om te wenden.	Klar zu wenden.	Klar til vende.	Klar till vända.
12.	Cleats.	Klampen.	Klampen.	Klamper.	Klampar.
13.	Cleat of the gangway, Manropecleats.	Valreepsklamp.	Fallreepsklamp.	Faldrebsklamp.	Fallrebsklamp.
14.	Cleating.	Een bout op eenen ring klinken.	Klinken, Treiben.	Klinke.	Klinka.
15.	Clench, clinch.	Klinksel, ankersteegoog.	Ankerstich.	Ankersteeg.	Ankarstek.
16.	Clenchbolts.	Klinkbouten.	Klinkbolzen.	Klinkbolte.	Klinkbultar.
17.	Clerk of the check, pur- ser.	Schrijver, monster-commis- saris.	Schreiber, Mustercommissaire.	Skibsskriver.	Skepps skrivare.
18.	Clew, clue.	Geijen, gijen.	Aufgelen.	Gie op, gige op.	Giga upp.
19.	Cliffs, rocks.	Klippen, rotsen.	Felsen, Klippen.	Klipper.	Klippor.

Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
Belle arrière.	Bella poppa.	Bella popa.	Bella popa.	Хорошая корма, чиста корма.
Vaisseau fin.	Bastimento ben tagliato.	Barco fino.	Navio delgado.	Хорошо корабль, чистю корабль.
Belle platfond.	Bel piatto fondo	Hermosa pantoque.	Formoso fundo.	Хорошо Дно, Чисто Дно.
Belle côte.	Buona costa.	Costa clara.	Costa bella, costa clara.	Чистый берегъ.
S'alarguer, s'élever, prendre le large, parer.	Alargarsi.	Largarse.	Tomar o largo.	Опойши отъ берега.
Acquiter à la douane, se déclarer en dedans ou dehors.	Pagar i diretti della gabella.	Clarar a la dogana.	Aclarar.	Очистишь корабль.
Défaire, se défaire, paré, dégagé.	Levare le volte, pronto.	Quitar la vuelta, claro.	Tirar a volta, listo, prompto.	Канашы чисты.
Temps sèrène.	Tempo chiaro.	Tiempo claro.	Tempo claro.	Свѣтлая погода.
Parer pour combat, faire branle-bas pour combat.	Tenere pronto per combattimento.	Tener pronto para dar fuego.	Ter prompto per dar fogo.	Приготовишься къ сраженю.
Eviter, parer, dégager.	Evitare, allontanarsi.	Alejarse.	Desviar.	Очистишь, избежь.
Prêt à virer.	Presto da virare.	Pronto para virar.	Pronto per virar.	Готовый.
Taquets.	Tacchj.	Tojinos.	Cunhos.	Планкй.
Taquet de la tireveille.	Tacchio del guardamano.	Tojino del guardamancebo.	Cunho do cabo.	Фалреп-планкй.
River, claveter.	Ribattere.	Rebater.	Aninar.	Заклепать.
Stanlingûre.	Mezzo collo, maglia.	Malla.	Malha.	Штыкъ у канаша.
Chevilles clavetées.	Perni ribattuti.	Pernos ribatidos.	Cavilhas de aninar.	Заклепный болтъ.
Secrétaire, écrivain, agent comptable.	Scrivano.	Escribano.	Escrivão.	Чинovníкъ.
Carguer.	Imbrogliare.	Cargar.	Carregar.	Брать на гйшovy.
Rochers, roches.	Scoglj.	Escollos, péñascos.	Escolhos.	Ущесь.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Clinch a cable.	Een kabel op het anker steken.	Ein Anfertau winden, Anfer- ring stechen.	Stikke ankertovet udi rø- ringen.	Sticka tåget i ankarrin-
2. Clinch a bolt.	Een bout klinken.	Verklinten.	Klinke.	Klinka.
3. Clinchbolt.	Klinkbout.	Klinkbolz.	Klinkbolt.	Klinkbult.
4. Clinch of a cable.	Ankersteek.	Ankerstich.	Ankersteeg.	Ankarstek.
5. Clinchbuilt, clincherwork.	Klinkwerk, zoomwerk.	Klinkerwerk, Klinkerweise.	Klinkebygning.	Klinkbygde.
6. Closehauled, close to the wind, close hauled sail.	Scherp of digt bij den wind zeilen, of opsteken, zeil sterk bij den wind ge- brast.	Bei dem Winde stechen, dicht bei dem Winde Segeln.	Stikke op i vinden, seile digt bi den vind.	Sticka upp i vinden, digt bi den vinden
7. Close hugged.	Tegenop werken of zeilen.	Den Wind abknetsen.	Knibe vinden.	Knipa högt upp.
8. Close quarters.	Dwarsschotten.	Quer Schotten.	Tvæskaaderne.	Tvärskotteu.
9. Close reeve.	Reven insteken.	Reesen einnehmen.	Tage reev i seilet.	Refva, taga in ref.
10. Close weather, sultry weather.	Drukkend weër.	Schwüles Wetter.	Qvalmvæder.	Qvalmig väder.
11. Close plankedtop.	Digtgesloten mars.	Dichter Mars.	Tet mars.	Tät mars.
12. Closed road.	Besloten reede.	Beschlossene Rheide.	Beskudt reed.	Säkerhets redd.
13. Close to one.	Tot één of in één brengen.	Zu ein bringen.	Före til een.	Bringa till et.
14. Close to the weather!	Te loever het roer! aan boord het roer!	Das Ruder lufwärts! das Steuer an Bord.	Roeret til luvart!	Ror i lofvart!
15. Close aft.	Goed aangehaald.	Anholen.	Hale til.	Hala an.
16. Closing of ropes, to make rope.	Touwslaan.	Tau zusammen drehen, oder Tauschlagen.	At slaae et toug og tov.	Slå et tåg.
17. Cloth of a sail.	Kleed, breedte, doek, baan.	Kleid oder Breite eines Se- geltuches.	Klæd af seilet.	Segelkläde.
18. Clothes in quarters.	Waarlooze plunje.	Reserve-Güter, Warlo-Kleider.	Værgodset.	Förrådsgod.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
talinguer.	Ormeggiare.	Estalingar.	Talingar.	Привязать канашь.
river, claveter.	Ribadire , ribattere.	Rebater.	Aninar,	Заклепать болтъ.
cheville clavetée.	Perno ribattuto.	Perno ribatido.	Cavilha de aninar.	Закленный болтъ.
talingûre du cable.	Maglia, mezzo collo.	Malla.	Malha , talingadura.	Шпикъ у канаша.
ordé à clin.	Tavole delle bande.	Tinglado.	Telhado.	Поспроенное край на край.
mettre au plus près.	Andar bene all' orza.	Ciñir el viento.	Cingir o vento.	Въ бейдевиндъ, крутой бейдевиндъ.
chicaner le vent.	Serrare il vento.	Ciñir el viento.	Cingir o vento.	Держать крушокъ въшпру.
loissons traversières.	Parapetti traversi.	Mamparos al traves.	Parapeitos ao travez.	Толстые перегородки.
rendre un ris.	Far terzaruolo.	Tomar rizos.	Metter nas rinzes.	Зарѣйшьясь всѣмъ рѣфомъ.
temps étouffant.	Tempo affogando.	Tiempo soffocante.	Tempo suffocante.	Душны погода.
une pleine.	Coffa piena.	Cofe lleno.	Cesto cheio.	Форъ-марсъ.
rade close.	Rada al coperto.	Rada al abrigo.	Rada abrigada.	Рейдъ.
ermer deux amers.	Serrare due oggeti in uno.	Traer dos objetos por uno.	Techar dous objectos.	Сомкнушь.
arre á arriver !	Arriva ! appoggia !	Arriva ! barlovento la caña.	Leme de lo !	Руль на борить !
border, serrer.	Cazar.	Cazar.	Cazar.	Напаяннй иконъ домъсна.
commettre un cordage.	Commettere un capo.	Colchar.	Cuchar , retrocer.	Дѣлать веревки.
cueille, lez.	Ferscio , ferzo.	Paño de vela.	Pano de vela.	Полошницй.
Rechange.	Rispetti.	Respetos.	Respeitos.	Запасные паруса.

64	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
	1. Cloutnails. 2. Clovehitch. 3. Cloves, nuts. 4. Clue, clew. 5. Clueblock, cluelineblock.	Platkoppen. Bogsteeek. Moeren. Geijen. Geitouwblok.	Plattköpfe. Zimmerstich, Bugstich. Mütter. Aufgeien. Geitaublock.	Plathoveder. Tømmersteeg. Moder. Gie, gige op. Gitovsblok.	Platthufvuder. Timmerstek. Mutter. Giga upp. Gigtågsbläck.
	6. Clue garnets. 7. Cluelines. 8. Clues of a sail.	Onderzeil geitouwen. Geitouwen. Schoothoorn.	Untersegel Geitauen. Geitauen. Schothörner, unterste Ecken der Segel.	Underseilne, gitover. Gitover. Skiödbarmer.	Fockkseglgigtåg. Gigtåg. Skothornor.
	9. Cluepiece. 10. Clue to the wind.	Stootlap. Den wind knijpen.	Stoßlappen. Den Wind abknelfen.	Stödlad. Knibe vinden, ligge saa nær vinden.	Stötlap. Knipa högt up i vin
	11. Clue down. 12. Clutch of steam engine.	Strijken. Klaauw, koppelstuk op de éénkrukas des stooms.	Streichen, Abstreichen. Klaue, Swungrad.	Stryge. Klo.	Strycka. Klo.
	13. Coaks. 14. Coak of a block. 15. Coak. 16. Coalheaver. 17. Coalboxes.	Metalen bossen. Blokbos. Handplaat, stootplaat. Kooldrager. Plaatijzersteen, koolhokken.	Metalen Büchsen. Block Büchse. Platen. Kohlenträger. Kohlenkasten.	Metal bösser. Blokboße. Plade. Kulbærer. Kullader.	Metalbössar. Bläckbössa. Plåt. Kolhandlare. Kollådar.
	18. Coamings, comings. 19. Coast, shore. 20. Coastingvessel, coaster.	Luikhoofden. Kust, wal. Kustvaarder.	Echeerstocken. Küste. Küstenfahrer.	Lugekarmer. Kyste. Kystfarer.	Luckramar. Kust. Kustfarare.
	21. Coastingpilot.	Buitenloods, kustloods.	Küstenloots.	Kystelods.	Kustlots.
	22. Coasting.	Kustvaart.	Küstenfahrt.	Kystfart.	Kustfart.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ous à maugère. emi clef. erous. arguer. oulie de cargues points.	Chiodi martelletti. Parlar. Madreviti. Imbrogliare. Bozzello delle sagole.	Estoperoles. Vuelta de ballestrinque. Matrices. Cargar. Moton de dos palanquines.	Pregos estopar. Unhão. Porcas. Carregar. Montão.	Гвоздй. Название узла веревок. Гайки, орѣхй. Брашь на гйшовы. Гйшовъ блокъ.
argues points. argues points. oints d'une voile.	Sagole delle bugne. Sagole delle bugne. Bugne.	Palanquines. Chafaldetes. Puños.	Estingues. Estingues. Punhos.	Гйшовъ. Марса гйшовъ. Нижний уголь.
ablier. incer le vent.	Batticoffa. Serrare il vento.	Batidero. Cinir el viento.	Batedouro. Cingir o vento.	Брезенпъ. Сомкнушь.
abaisser, ammener. ecouplements.	Amainare. Accoppiamenti.	Abajar. Ayuntamientos.	Amainar. Copula.	Брашь на гйшовъ. Совокуплене.
és de fonte. s de poulie. umet. orte faix de charbons. ortes à charbons.	Dadi di ferro strutto. Dado. Guardamano. Facchino pei Carboni. Camere poi carboni.	Dados de metale. Dado. Guardamano. Bracero de carbon. Camarras de carbon.	Socco de fundição Socco, dado. Guardamão. Gallegos de carvão. Despesas de carvão.	Коксы, замки. Заклепываніе, соединеніе. Кокъ. Носилщикъ. Камера.
assoles, chambranles. ôte. hasse marée, caboteur.	Mascelaj, mezzanilli. Costa. Pescivendolo, costiere.	Brazolas. Costa. Playero, costeador.	Braçolas. Costa. Costeador.	Коминсы. Берегъ, морской берегъ. Судно ходящее близъ берегъ.
ratique, lamineur, hau- rier. abotage.	Piloto da costa. Cabbottaggio.	Practico, limano. Cabotage.	Practico, piloto observa- dor. Cabotage.	Прибрежныи. Плаваніе подѣ береговъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Coastwaiter, landwaiter, tidewaiter.	Strandvonder, kustbewaker.	Strandläufer, Strandherr, Strandwärter, Strandfin- der.	Strandlöber, kyst opvarter.	Strandvakt, svartlasse strandägare.
2. Coastlight, lighthouse.	Baak, kustlicht, kustvuur.	Rüstenlicht, Rüstenfeuer.	Kystlys.	Kustljus.
3. Coat of arms, crest.	Wapen.	Waffen.	Vaaben.	Vapen.
4. Coat of the mast.	Mastbroeking.	Mastbroht, Mastbruch.	Mastbrog.	Mastbrok.
5. Coat of the rudder.	Roerbroeking.	Steuerbruch.	Rorbrogen.	Rörbrok.
6. Coat of paint or pitch.	Laag verw of pik.	Farbelage, Pechlage.	Farv lag.	Färg läge.
7. Coating of the boilers of the steampipes, etc.	Bekleeding der stoomketels.	Verhütung, Kleidung, Ge- häufe der Kessel.	Inklædning.	Klädning.
8. Cobbingboard.	Strafrooster.	Strafröster.	Ryster.	Röster.
9. Cock of a balance.	Balanshaan.	Balanzhahn.	Balanshane.	Balanshanne.
10. Cock of a sundial.	Wijzer.	Zeiger.	Viser.	Visare.
11. Cock of a gun.	Geweerhaan.	Hahn.	Hane.	Hane.
12. Cock to draw liquor with.	Kraan.	Krahn.	Kran.	Kran.
13. Cockbill, a cockbill.	Kraan onder den kraanbalk.	Klar unter dem Krahnbalk.	Klar ved kranbielken.	Klar uden kranbalken.
14. Cockpit.	Slagverband.	Slacht-Verband.	Banierne.	Lastlafve, tråssbotten.
15. Cockswain.	Sloeps kwartiermeester.	Schlupmeister.	Quarteermesteren.	Quartermästare.
16. Cock with pipe for water- ing the blowvalves of steam engine.	Kraanpijpje aan de warm- waterbak des stooms.	Hahnrohr.	Hanpibe.	Hanrör.
17. Cocket.	Konvooiceel, paspoort.	Zollschein, Zollzettel.	Toldseddel.	Tullsedel.
18. Codfish dried.	Bakkeliaauw.	Backliau.	Bakliav.	Backliaf.
19. Cog.	Tand.	Zahn.	Tand.	Tand.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Barde côte, riverain, es- paveur, varècher.	Guardacosta.	Guarda costa.	Guarda costa.	Томаженный офицеръ.
Phare, lumière, fanal.	Faro, facone, lume.	Farol, lumbre.	Pharol, luz.	Маякъ.
Armes.	Arma.	Arma.	Arma.	Оружiе.
Braie du mât.	Cappa dell' albero.	Capa del palo.	Capa do mastro.	Брюканецъ у мачты.
Braie du gouvernail.	Cappa del timone, manica del timone.	Capa de la limerá.	Capo do leme.	Брюканецъ у бушпрйша.
Braie de peinture.	Brache di dipintura.	Pañal de pintura.	Cueiro de pintura.	Кафшанъ.
Enveloppe de feutre re- couverte.	Coperta, involto.	Cubierta.	Coberta, chapa.	Обершка.
Grille à punir.	Gratella.	Reja.	Grade.	Коббйнгъ борть.
Aiguille.	Ago.	Aguja, mano, fiel.	Fiel.	Йгла.
Style d'un cadran.	Ago.	Mostrador.	Ponteiro.	Йгла.
Chien, serpentín.	Cane.	Perro.	Serpentino.	Курокъ.
Robinet.	Chiave.	Llave.	Chave, torneiro.	Кранъ.
Paré ou dégagé sous le bossoir.	Pronto sotto la grua.	Claro bajo la serviola.	Claro baho o turco.	На кранъ.
Poste des malades.	Luogo dei feriti.	Entablado de los heridos, farima de los heridos.	Posto dos feridos.	Кубрыкъ.
Patron de canot.	Padrone della lancietta.	Patron del bote.	Patrão debote.	Квартермейсперъ на Шлюбкъ.
Robinet avec tuyau.	Chiave con tubo.	Llave con tubo.	Chave com tubo.	Кранъ.
Acquit de la douâne.	Recevuto di dogana, achitto di dogana.	Pago de aduana, recibo de resguardos.	Carta de alfandega.	Расписка, квшпанця.
Morue.	Merluzzo.	Baccalao.	Baccalao.	Треска-рыба свѣжая.
Dent de roue.	Dento.	Diente.	Dente.	Зубъ.



66 English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Cogwheel.	Kamrad.	Kammrad, Zahnrad.	Kamhjul, tandhjul.	Kugghjul, kambiul.
2. Coil a cable, coil a rope.	Een touw opschieten.	Ein Tau aufschließen.	Skyde et tov op.	Skjuta up et tåg.
3. Coil of a rope, hawser-laidrope.	Tros.	Troß.	Trodse.	Tråss.
4. Coldwaterpump, hand-pump.	Koudwaterpomp, handpomp.	Kaltwasser-Pumpe.	Koldvandpompe.	Kallvatten pump.
5. Collapsion of the steam-boiler.	Induwing van den stoomketel.	Krummung.	Krumning.	Krökning.
6. Collar.	Ring, oog, kraag, strop.	Kragen, Strop, Auge, Ring.	Brog, strop, öje.	Stropp, öga.
7. Collar of a stay.	Stagkraag.	Stagstragen.	Stagbrog.	Stagstropp.
8. Collarheaded.	Beslagen.	Beschlagen.		Bekläddning.
9. Collier, coalvessel.	Koolschip.	Kohlenschiff.	Kulskib.	Kolskepp.
10. Colours, flag.	Vlag, dundoek.	Flagge, Fahne.	Flagd.	Flagg.
11. Collector.	Ontvanger.	Zoll-Einnehmer.	Toldkasserer.	Tullnär.
12. Coldchisel.	Koudbeitel.	Hart-Betel, Ku-Betel.	Haard bedel.	Hård bedel.
13. Columns.	Vakken, kolommen.	Säule, Eintheilung.	Piller, indeelning.	Indelning.
14. Comb honey, honeycombs.	Gallen in het geschut, kuilen, goten.	Gallen und Gruben.	Gröfter, gruber.	Gropar.
15. Comb of the yard.	Ra-kam.	Rahkamm.	Kam.	Kam.
16. Comb cleat.	Halfronde klomp.	Halbrunde Klamp.	Halvrunde klamp.	Halfbrunda klamp.
17. Come up.	Opzeilen.	Aufsegeln.	Seile an.	Segla till.
18. Come about.	Wenden.	Wenden.	Vende.	Vända.
19. Come round.	Ronddraaijen, rondzwaaijen.	Schwingen.	Svinge.	Svinga.
20. Come off, get off.	Afbrengen, vlotkrijgen.	Flottmachen.	Bringe af.	Bringa af.
21. Come to the wind, to weatherside, come to.	Oploeven, aanloeven, loeven.	Anluven, Aufluven, Luven.	At luve an.	Lofva up, sticka upp bi vind.
22. Come to grapling.	Dreggen.	Dreggen.	Dregge.	Dragga.
23. Come home.	Doordreggen.	Durchgehen.	Drive, slæbe.	Dragga med.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
oue en couteau. ueiller, rouer. aussière, cordage com- is. ompe à eau froide.	Ruota di denti. Aduciare. Gherlino.  Tromba da acqua fredda.	Rueda de dientes. Adujar. Guindaleza.  Bomba de agua frio.	Roda de dente. Adujar. Cabo de massa.  Bomba de agua.	Кольсо. Сложись канашъ. Кругъ веревки.  Ручная Помпа.
ffaissement de la chau- lère. ollier, oeillet. ollier d'étai.	Sprofondamento della calde- rone. Gazza, occhio, collare. Collare di strallo.	Abajamiento.  Gaza, ojo. Gaza de la bigota del estay.	Abaixamento, aluimento.  Alsa. Alsa do estay.	Понйжене.  Крагъ. Крагенъ.
collier, tête ferrée. harbonnière. avillon, drapeau. ercepteur. iseau à froid. olonne. hambres.	Testa ferrata. Carbonaja. Bandiera. Ricevitore. Taglia ferro. Colonne. Bollo, camere.	Cabeza herrada. Carbonera. Bandera. Recaudador. Corta hierro. Columnas. Escarabajos.	Cabeça ferrada. Carvoeira. Bandeira. Recebedor. Corta ferro. Columnas. Brocas.	Съ крагъ. Судно на каменны у голъ. Флагъ. Сборщикъ. Ръзецъ. Колонна. Раковина въ пушкѣ.
ateau de vergue. aquet à demi tour. onter. irer. onner un tour, tourner. lotter, mettre à flot. ller au lof.	Rasto. Taccho mezzo rondo. Alzare. Virare. Torniare. Scagliare. Orzare	Jimelga. Tojino media redondo. Subir. Virar. Girar. Desencallar. Orzar.	Rado. Cunho meia redondo. Subir. Virar. Voltar, girar.. Meter a nado. Orçar.	Камъ. Полукруглыя планки. Догнашь кого. Поворотись. Преходись, повернись. Выдши. Идши къ въпру.
raguer. abourer, chasser.	Rossegare. Arare, cazziare, cazzare.	Rastrear. Garrear.	Rossegar. Garrar, arrastar.	Дрекашь. Тащись.

67	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Come up to, to bring to.	Bijdraaijen.	Beidrehen.	Dreje bi.	Brassa up.
2.	Command of the helm.	Stuur.	Steuer.	Styr.	Styre.
5.	Command of the sheer.	Koers.	Kurse, Cours, Kompaßstrich.	Cours.	Cours, kosa.
4.	Commander in chief.	Opperste bevelhebber.	Oberbefehlshaber.	Overbefalningsmand.	Överbefälshafvare.
5.	Commander, driving mallet.	Moskuil.	Mohstühl, Mohsteule.	Musseköl.	Mussköl.
6.	Commerce, trade.	Handel, bedrijf.	Handel, Gewerb.	Handel.	Handel.
7.	Commissary, trusty, agent.	Commissaris, gevolmagtigde, agent.	Commissär, Abgeordnete, Agent.	Commissarius.	Commissarie.
8.	Committee, board.	Commissie, directie, comité.	Commission, Direction, Comité.	Commission, comité.	Commission, comité.
9.	Commission, appointment.	Aanstelling. Magtbrief.	Anordnung.	Anordning.	Inrättning.
10.	Commission, orders, percentage.	Commissie, opdracht, percent.	Commission, Auftrag, Percent.	Commission.	Commission, uppdrag.
11.	Commissioned officers.	Hoofd officieren.	Haupt-Offizieren.	Hövding.	Höfdingar, hufvud officer.
12.	Commissioners of the navy.	Commissarissen der marine.	Commissäre.	Commissairs.	Commissarier.
13.	Commodore.	Kommandant over een smal-deel.	Commandant, Befehlshaber eines Geschwaders.	Överste af en escadre.	Befälhafvaren af en s-dron.
14.	Commadore's captain.	Vlag kapitein.	Flagg-Kapitain.	Flag capitejn.	Flagg capiten.
15.	Common pole-head.	Korte top.	Kurze Topp.	Top.	Kört top.
16.	Common bolts.	Gewone ronde bouten.	Bolzen.	Bolte.	Bultar.
17.	Common cleat.	Keg, wig.	Kegge, Keil, Kiel.	Kile.	Kil.
18.	Common belaying cleats.	Kruiskampen.	Hornklampen, Kreuzklampen.	Kryds klamper, horn klamper.	Hornkrampar.
19.	Communication valves of steam engine.	Communicatiekleppen des stooms.	Communications-Ventile, Gesellschafts-Klappen, Zufluß-Klappen.	Communicationventiler, tillöbsklap.	Communications vent tillöps klaff.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Lettre en panne. Gouvernement, pas en ba- laumé.	Bracciare in panno. Governo.	Bracear en facha.	Atravessar.	Лечь въ дрейфъ. Спирь, командъ.
Route, rumb de vent.	Rombo.	Rumbo.	Rumo.	Курсъ.
Commandeur en chef. Mailloche, masse de bois. Commerce. Commissaire.	Commendatore principale. Mazza di legno. Commercio. Commissario.	Comendador en jefe. Mazo rodero. Comercio. Comisario.	Commendador em chefe. Massa de pão. Commercio. Commissario.	Главный командиръ. Мухкель. Торговля, комерсъ. Коммисаръ.
Commission, comité, di- rection.	Commissione, comito, dele- gazione.	Comision, comitra, junta.	Juncta, comitre, comissão.	Коммиссия.
Commission, pouvoir, brevêt Commission, ordre.	Commissione, potere, potenza Commissione, ordine.	Comision, poder. Comision, orden.	Comissão, poder. Comissão, ordem.	Повелѣние, папеншъ. Поручение, порядокъ.
Officiers en chef. Commissaires de la marine. Commandant, chef d'es- cadre.	Ufficiali capi. Commissarj. Capo squadra.	Oficiales de jefe. Comisarios. Capo de escuadra, jefe de escuadra.	Officiares de chefe. Commissarios. Cabo de esquadra, com- mandante.	Чинovníйкй. Чинovníйкй. Командоръ.
Capitaine du vaisseau, commandant. Ton rasé, tête rasée. Chevilles. Coin. Taquets à cornes, taquets à branches.	Capitano del vascello ammi- raglio. Calcese corte. Perni. Conio. Castagnuole.	Capitano del navio comman- dante. Espiga corta. Pernos. Cuña. Maniguetas.	Capitão do não comman- dante. Calcez. Cavilhas. Cunho. Cunhos da mariação.	Спаршй кашшанъ. Коршъ топъ, мачша разес. Болпы. Планкй. Крѣпанъ.
Soupapes de communica- tion.	Turacciolo di comunicazi- one.	Valvula de comunicacion.	Vavula de communicação.	Захлопка опъ сообщеніе.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Companion.	Kopluik , lantaarn.	Rappe.	Stirresen , ruffet.	Kappa , ruff.
2. Companions round the hatchway.	Band om de bun , ben of kaar.	Lufendeckel.	Luge.	Lucka , locket of en lucka.
5. Company , crew.	Bemanning , manschappen.	Mannschaft.	Mandskab.	Manskop.
4. Company , corporation.	Maatschappij , veem , gild.	Gesellschaft.	Selskab.	Sällskap , bolag.
5. Compass.	Kompas.	Kompaß.	Sö kompas.	Sjö compass , kompass.
6. Compasstimber.	Krommer , kromhout.	Krummer , Krumholz.	Krumholt.	Krumhult.
7. Compassbox.	Kompasdoos.	Kompaß Dose.	Kompas daase.	Kompass dosa.
8. Compasscardfly.	Kompasroos.	Kompaß Scheibe.	Kompas skive , kompas rose.	Compass skifvan.
9. Compass corrected , corrected compass.	Regtwijzend kompas.	Rechtzeigender Kompaß.	Rettvisande kompas.	Rättvisande compass.
10. Compasslamp.	Kompaslamp.	Kompaß Lampe.	Kompas lampe.	Compass lampa.
11. Compassneedles.	Kompasnaald.	Kompaß Nadel.	Kompas naal.	Compass nål.
12. Compasspoint.	Kompasstreek.	Kompaß Strich.	Kompas streg.	Compass strek.
13. Compasspin.	Kompaspen.	Kompaß Stang.	Kompas stang.	Kompass stång.
14. Compassquarter.	Kompaskwartier.	Kompaß Viertel.	Kompasqvart.	Kompass kvarter.
15. Compass dipping , dipping compass.	Duikend kompas , inclinatie kompas.	Düt Kompaß , Neig Kompaß.	Held kompas.	Bugning kompass.
16. Compass hanging , hanging compass.	Hangkompas.	Hång Kompaß.	Hængende kompas.	Hångande compass.
17. Compass stuff.	Boeghout.	Bugholz.	Bugtømmer.	Bovträ.
18. Compasses , pair of compasses	Passer.	Passer.	Passer.	Passare.
19. Compass gimbals , compass gimbles.	Kompasbeugels.	Bügel des Kompasses.	Slingre ringen.	Kompassens böglar.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Capot d'échelle. anneau.	Cappello della scalla. Coverchio.	Sombrero de la escalera. Cuartel.	Meia laranja. Quartels.	Будка. Вспавка.
Equipage. Compagnie, corporation. Boussole, compas de mer. Bois tort, bois courbant.	Equipaggio. Compagnia, società. Bussola. Legno di volta, cassa della bussola.	Tripulacion. Sociedad, junta. Aguja nautica, brújula, compas Palos de vuelta.	Tripulação. Companhia. Compasso, bussola. Pao curvo.	Компания, сообщество. Собрание, общесшво. Компасъ. Кривыя, въпвыспыя.
Boite à boussole. Rose, carte, carton. Compas corrigé de la va- riation. Verine. Aiguille de boussole.	Cassa della bussola, scatola della bussola. Rosa. Bussola correggiata. Lampada. Ago ò aguglia della bussola.	Mortero dela aguja, caja de la aguja. Rosa. Aguja corrigida, brújula jus- ta. Lampara. Aguja, brújula.	Morteiro. Rosa. Bussola corrigida. Macaco. Agulha.	Ящйкъ. Карпушка у компаса. Компасъ йсправйвъ. Фонарь. Спѣлка.
Rumb de vent, air de vent, quarts du compas. Cheville de boussole. Quartier de la boussole. Abaissement du compas, inclinaison de la boussole. Boussole pendante, bous- sole renversée. Bois courbe, bois d'avant.	Rumbo di vento. Cavicchio di bussola. Quarto della bussola. Bussola di abassamento, in- clinazione. Bussola rovinata. Legno volto, legno de prua.	Rumbo. Clavija de la aguja. Cuarto de la brújula. Aguja de abajamiento, incli- nacion. Aguja trastornada. Madera curba, madera de proa. Compas. Esferas de la lantia.	Rumbo. Cavilha da agulha. Quarto da bussola. Agulha de abaixamento, inclinação. Agulha transtornada. Madeira curva, madeira de de proa. Compasso. Circulo da habitacule.	Румбы. Нагель. Кваршйръ. Наклоненіе. Вйсячйй компасъ. Кривыя.
Compas. Balanciers de la boussole.	Compasso. Cerchj della chiesiola.			Цйркуль. Мѣдныя кольца.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Complement of the course.	Aanvulling van den koers.	Ansfüllung, Complement.	Opfylden.	Påfylling.
2. Compound courses, traverse courses.	Koppelkoersen.	Kuppel cours.	Kobbelcours.	Kopplad cours.
3. Comptroller, controller.	Ontvanger, contrôleur.	Zollannahmer, Empfänger.	Tolder.	Tullnär.
4. Condemned, refused.	Afgekeurd.	Abgeschlagen.	Aspidsked.	Vägra.
5. Condensor of steam engine.	Condensor, drukker des stooms.	Condensator, Verdichtungs- apparaten.	Condenserar, digte appera- ter.	Condensor, tättnings ver-
6. Condensoor.	Condensordekplaat.	Condensator Deckel.	Condenserarlaag.	Condensor lock.
7. Consignee.	Expeditieur.	Expeditör.	Expeditör.	Expeditör.
8. Conformity, congruity.	Gelijkvormigheid.	Gleichförmigkeit.	Eensformighed.	Jemnhet.
9. Connectionscrews of steam engine.	Aanhechtschroeven des stooms.	Abhängen-Schrauben, Verein- igungs-Schrauben.	Forenings skruer, forbind- ningsskruer.	Föreningskrufver.
10. Connecting joints of steam engine.	Koppelschroeven.	Kuppel-Schrauben, Abhängen- Schrauben.	Kobbelskruer.	Domeskrufver, koppe- skrufver.
11. Condemned, refused.	Afgekeurd.	Abgeschlagen.	Aspidsked.	Vägra.
12. Connectingrods of steam engine.	Drijfstangen, verbindings- roeden.	Dreibstange.	Drivstang.	Driftstäng.
13. Concludingline.	Valreep van den stoomladder.	Sturmleiterrehepfässer.	Stormlæder faldreb,	Stormstege fallrep.
14. Conversion, mould.	Bewerking, het mallen.	Mall.	Skabelon.	Mall.
15. Convexity.	Rondte.	Wölbung.	Hælvning.	Hvalf.
16. Conveying pipe of the safety valve of steam engine.	Weespijp des stooms.	Wärmeleiter.	Förepibe.	Förarör, conductor pi
17. Convoy.	Konvooi.	Convoy.	Convoy.	Convoy.
18. Cook.	Kok.	Koch.	Kok.	Kock.
19. Cook's assistants, cook's mates	Koksmaten.	Kochsmaten.	Koksmater.	Kocksmator.
20. Cookroom.	Kombuis.	Kombüse, Küche.	Kabyssen.	Cabbysan.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
Complément.	Compimenti.	Complemento.	Complemento.	Полное число, комплекшъ.
Toute compliquée.	Cammino composto.	Derrota compuesta.	Derrota composta.	Коппелъ курсъ.
Receveur.	Ricevatore.	Recaudador.	Recebedor.	Контролеръ.
Rebuté, de rebût.	Di ripulsa, di rifiuto, pattume.	Desechado, echado, de repulsa.	De rebotalho, de refugo.	Отказъ.
Condenseur.	Condensatore.	Condensador.	Condensador.	Конденсеръ.
Plaque du condenseur.	Frontona del condensatore.	Chapa del condensador.	Chapa de condensador.	Конденсеръ доска.
Expéditeur.	Commissionario.	Despachador.	Despachador.	Спедиторъ.
Conformité.	Conformità.	Conformidad.	Conformidade.	Сообразность.
Vis à attacher.	Vite da attachare.	Tornillo para atar.	Parafuso por atar.	Шурувъ.
Vis et écrous.	Vite con madre vite.	Tornillo con su matriz.	Parafuso com porca.	Шурувъ, винныя.
Rebuté, de rebût.	Di ripulsa, di rifiuto, pattume.	Desechado, echado, de repulsa.	De ribotalho de refugo.	Отказъ.
Filets, aiguilles à attacher.	Aghi da legare, bielli.	Bieles, agujas para atacar.	Fieles.	Нагель.
Reveille de l'échelle de corde.	Guardamano della scala di corde.	Guardamancebo dela escalera de cabos.	Cabo da escada.	Средняя веревка.
Tabaritis.	Garbo, sesto.	Galibo, grua de tablas, plantilla	Forma.	Лекало.
Convexité.	Convessità.	Convexidad.	Convexidade.	Выпуклость.
Tuyau pour évacuer, tuyau de conduire.	Tubo da evacuare.	Tubo para evacuar.	Tubo de evacuar.	Труба вычищающій.
Convoie.	Convojo, convoglio.	Canvoi.	Comboio.	Конвой.
Cuisinier, coq.	Cuoco.	Cocinero.	Cocinheiro.	Кокъ, Поваръ.
Adjudes de cuisinier.	Ajutante del cuoco.	Ayudantes de cocina.	Ajudantes da cozinha.	Коксмапы.
Cuisine.	Fogone, fuocone.	Fogon.	Cocinha.	Кухня.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Cool.	Afkoelen.	Abstühlen, Kühlen.	Køle.	Kyla.
2. Coolswabber.	Koelzwabber.	Kühlschwabber.	Kølsvaber.	Kylsvaber.
3. Cooper.	Kuiper.	Fassbinder, Küper.	Kiper.	Kypare.
4. Copper steamboilers.	Koperen stoomketels	Kupferner Dampfkessel.	Klobberdampkedel.	Kopparångkettel.
5. Copper sheathing.	Koperen dubbeling, koperen huid.	Kupfer-Haut, Kupfer-Verdop- pelung.	Forhudning af.	Förhudning af.
6. Coping, bevelling.	Het zwegen der ijzeren knieën.	Schmiegen.	Maale skevningen.	Mäta skefningen.
7. Cord of twine.	Streng garen.	Garn, Faden.	Garn.	Garn.
8. Cordage, rigging.	Touwwerk.	Tauwerk.	Tovværk.	Tågverk.
9. Cord, fathom, cord of wood.	Vaâm, vaâmhout, vademvol- hout.	Klafter, Faden, Fahn hat 6 Hamburgschen Fuß.	Favn har 6 fod til Køpen- havn.	Famn har 6föd till Stockh.
10. Corkbuoy.	Kurkenboei.	Korkboie.	Korkboje.	Korkboja.
11. Corporation, company.	Maatschappij, veem, gild.	Gesellschaft.	Selskab.	Bolag, sällskap, comp.
12. Coroner's inquest.	Lijkschouwing.	Leichnams Untersuchung.	Liig-under-søgelse.	Likundersökning.
13. Corners of a sail, clues of a sail.	Schoothoorns.	Schothörner.	Skiödbarmer.	Skotöhrnor.
14. Cornerpiece, toplining.	Stootlappen, hoekstukken.	Stoßlappen.	Stödlap.	Stötlapp.
15. Corrected compass.	Regtwijsend kompas.	Rechtzeigender Kompaß.	Rettvisande kompas.	Rättvisande kompass.
16. Corrected point, correc- ted reckoning.	Verbeterd bestek, verbeter- de gissing.	Verbessertes Besteck, verbesserte Gissing.	Forbedrede bestik, forbe- drede gisning.	Rättad besteck, rättad ning.
17. Corsair, pirate, searobber, privateer.	Vrijbuitter, zeeroover, zee- schuimer.	Seeräuber.	Söröver.	Sjöröfvare.
18. Cots, hammocks.	Kotten, hangmatten.	Hängmatten.	Hængematter.	Hängematter.
19. Counter.	Wulf, verwulf.	Gilling, Gewölbe.	Gilling.	Hvalfvet.
20. Counter balance.	Tegenwigt.	Gegengewicht.	Modvægt.	Motvigt, jemvigt.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian)
rafraichir.	Rinfrescare.	Refrescar.	Refrescar.	Осѣзжйшь.
aubert à rafraichir.	Radazza a rinfrescare.	Lampazo.	Lambaz.	Швабра.
onnelier.	Bottajo.	Tonelero, cubero.	Tanoeiro.	Бочаръ.
chaudières à vapeur en	Calderone da vapore di rame.	Caldera de cobre de vapor.		Копѣль опъ мѣдъ.
nivre.				
oublage en cuivre.	Dobblaggio di rame, buon-	Embon de cobre, forro de	Forro da cobre.	Обпйваніе мѣдью.
esurer avec la fausse	bordo di rame.	cobre.		
querre.	Misurare colla squadra zoppa.	Medir con la salta regla.	Por emxeura.	Измѣреніе угла малкою.
il.	Filo.	Hilo.	Fio.	Волокно.
manoeuvres.	Caolame, monovra,	Jarcia, cordaje, manobra.	Caolame, massame, manobra.	Веревка.
orde ou brasse contient	Braza ha 5 pedi di re.	Braza tiene 2 varas ó 6 pies	Braça ha 8 palmos.	Фамв.
pieds de roi.		de burgos.		
ouée de liège.	Boa di nata.	Boa de corcho.	Boia de cortiça.	Томбуй.
société, compagnie.	Compagnia.	Sociedas, compañía.	Companhia.	Компанія.
erquisition mortuaire.	Diligente funebre.	Diligencia de difunto.	Inquiricão.	
oints d'une voile.	Bugne.	Puños de escota.	Punhos da escota.	Нижній уголь.
ablier.	Batticoffa.	Batidero.	Batedouro.	Сноплашь.
ompas corrigé.	Bussola corretta.	Brújula corregida.	Bussola corrigida	Компасъ исправленъ.
oint corrigé, estime cor-	Punto corretto, stima carretta.	Punto corregido, estima cor-	Ponto corrigido, estima cor-	Исправлены счисленіе.
rigé.		regida.	rigida.	
corsaire, pirate.	Corsale.	Pirata, corsario.	Corsario.	Корсеръ.
ranles.	Brande.	Coyes.	Macas.	Койка.
ôte.	Fornello, carrega, forno.	Bobeda, bobedilla.	Almeida.	Подзортъ.
ontre poids.	contra punto.	Contra punto.	Contra punto.	Балансъ.

71	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Countertimbers.		Wulfhouten.	Gillinghölzer.	Gilling knæer.	Hvalfvets knäna.
2. Countertransoms, deck transoms.		Dekworpen.	Deckworpen, Deckwangen.	Dækvarpene.	Dækvarporna.
3. Counter buff.		Tegenlap.	Gegenlapp.	Modlap.	Motlapp.
4. Counter point.		Tegenpunt.	Gegenpunct.	Modpunct.	Motpunkt.
5. Counter tide, eddy tide.		Tegen tij.	Wider Zeit, wider Strom.	Modstrom, modtid.	Motström, mottid.
6. Counter bracing, bracing aback.		Tegenbrassen, bakbrassen.	Gegenbrassen, Backbrassen.	Brase bak.	Brassa back.
7. Coupling screws, connecting joints of steam engine.		Koppelschroeven, verbinding schroeven.	Kuppel-Schrauben, Verbindungs-Schrauben.	Kobbel skruer, forenings skruer.	Koppel skrufver, domes ver.
8. Course, way, track, direction, run, route.		Koers, rigting, streek.	Kurs, Cours, Weg, Strich, Richtung.	Cours.	Cours, kosa.
9. Courses.		Onderzeilen.	Untersegel.	Vinder seilene.	Underseglen.
10. Courtmartial.		krijgsraad.	Kriegsrath.	Krigs rætt.	Krigsråd.
11. Cove, creek, subport, haven.		Inham, kreek, binnenhaven.	Innerhafen, Schlupfhafen.	Indehavn, vig, bugt.	Innehamn, vig.
12. Cove of the balcony.		Galerij voeting.	Border Gallerie-Obdach.	Forgalleri tag.	Förgalleritak.
13. Cove of sterngallery.		Tuinstuk.	Hinter Gallerie-Obdach.	Baggalleri tag.	Bakgalleritak.
14. Cover, toppiece, hood.		Deksel, dekstuk, bedekking, kop.	Kappe, Decke.	Kappe.	Kappa.
15. Cover or lap of the D. valve of steam engine.		Overlap of verbreeding van de stoomschuifplaten.	Deckel der Schubventil.	Dæksel af skydventilen.	Lock af skottventilen.
16. Cowlide.		Slang van zeildoek.	Segeltuch/Schlange.	Sejldugs-slang.	Segel dukrör.
17. Crab, spanish windlass.		Kreupelspil, kaapstander, loozespij.	Erdspil, Krüppelspil, loser Gangspil.	Kröbbelspil.	Kryppelspel, lösspel.
18. Crabber, craber,		Schip dat veel water schept.	Untertaucher, Wasserrähe.	Undervandseiler.	Dykare.

Frangais (French.)	Italiano (Itallan.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ourbes de voute.	Carreche.	Gambotes.	Cambotas	Коропенкія деревья.
arres d'arcasses, barres	Gue.	Yúgos.	Gios,	Декъ-шранецъ.
u pont.				
epousoir.	Cacciatojo.	Clavodor.	Soquete, cavilha,	Конпръ бофъ.
ourtepoinde.	Coltre.	Colcha.		Конпръ.
ontre courant, contre	Contra corrente, contra marea.	Contra corriente, contra	Contra corrente, contra	Протіивное теченіе.
arée.		maréa.	maré.	
oiffer, brasser à contre.	Bracciare in faccia.	Bracear en facha.	Pôrsobre, braciarsobre, pa-	Подвѣшранный форъ
			no sobre.	марса брасъ.
is et écrous, bièlles.	Vite e madre vite, aghi.	Tornillo y matriz, agújas.	Parafuso com porca.	Шуруфъ, винтъ.
oute, rumb.	Rombo.	Rumbo.	Rumo.	Курсъ.
asses voiles.	Vele basse.	Velas bajas.	Velas baixas.	Нижніе паруса.
onseil de guerre.	Consiglia di guerra.	Consejo de guerra.	Conselho de guerra.	Военный судъ.
arse, calanque, anse,	Darsena, calanca.	Darsena, caleta.	Darsena, abrigada.	Малый заливъ.
arsine.				
oute de la gallerie de	Forno della prua.	Bobeda dela galeria de proa.	Almeida da galeria de proa.	Раковина.
avant.				
oute de la gallerie de	Forno della galleria di poppa.	Bobeda dela galeria de popa.	Almeida da galeria de popa.	Раковина.
oupe.				
apot couvre.	Cappello.	Sombrero.	Chapeo.	Подъ прикрытіемъ.
andes horizontales de la	Fascie orizzontale dello sdruc-	Bandas horizontales del res-	Charpa.	Кофръ.
lissières.	ciolo.	baladero.		
anche de toile.	Manico di tela.	Manga de tela.	Cabo de teia.	Шлангъ.
abestan volant, vindas.	Argano volante, piccolo mu-	Cabrestante volante.	Cabrestante volante.	Воронгъ.
	linello.			
at d'eau.	Vascello immergendo.	Navio sumergiendo.	Rato de agua.	Крабръ.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Crackrope.	Zwak touw.	Schwaches Tau.	Svagt tov.	Svagt tåg.
2. Cradlepoppets, spurs and drivers.	Sledestutten.	Echlittenständer.	Slæde stötter.	Slädor stöttor.
3. Cradle.	Wieg, slede.	Echlitten, Gerüst.	Slæde.	Aflöpnings släde.
4. Cradles, bulgeways.	Bedden, sledebalken.	Echlittenbalken.	Slädebalker.	Slädar bielkor.
5. Craft.	Ligter, kleinvaartuig.	Fahrzeug, Lichter, Kahn.	Ligter.	Ligter.
6. Crafts of the keel, scarfs of the keel.	Kielverscherving.	Kiel verscherbung.	Kiöflorlask, kiöllask.	Köflörlaska, köllask, s
7. Grampiron, staple.	Kram.	Krampe.	Krampe.	Krampa.
8. Crane.	Kraan,	Krahn.	Krane.	Kran.
9. Craneline of the shrouds.	Wantzwiching.	Wantzscheerlen.	Vant slyngning.	Vant svickning.
10. Craneneck.	Lantaarn uithouder.	Latern Eisen.	Lantern zepter.	Lantern arm.
11. Cranebill.	Kraanvoet.	Krahnfuß.	Kranfod.	Kranfot.
12. Crane-iron.	Verschansing ijzer.	Verschanzung Eisen.	Forskandsning jern.	Skansjärn.
13. Cranks, shaftcranks, steam cranks.	Krukken, askrukken, stoomkrukken.	Kurbel.	Krumhank.	Vef, handtag.
14. Crankpins.	Krukpenne.	Kurbelnadel.	Krumhanknaal.	Vefnål, handtag järn.
15. Crankship.	Rank schip.	Rankes Schiff.	Ranktskib.	Rankt skepp.
16. Crawl.	Bun, ben, kaar.	Fischhälter, Fischfaßten.	Fiskekiste, fiskfad, hyttefad.	Fisksump.
17. Craw.	Boeg onderend.	Bug Unterende.	Bov underend.	Bogundan ända.
18. Crazy ship, deepthong-wrong.	Slecht schip, oud schip.	Schlechtes Schiff, hinfälliges Schiff.	Sletskib.	Slätskepp.
19. Creek, cove, haven.	Kreek, bijhaven.	Innerhafen, Schlupfhafen.	Vig.	Vig.
20. Creeper.	Vischdreg met vier armen.	Fischnetz.	Fisknet.	Fisknätt.
21. Crew, company, hands.	Volk, bemanning, manschappen	Mannschaft.	Mandskab.	Manskap.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Standard. Colombiers.	Gomina debola. Colonne.	Picaro, jarcia flaca. Palomares.	Picaro. Chassos, pombales.	Веревка. Деревъ.
Perçeau. Boites, anguilles. Bateau, allège. Cart de la quille, empà- ture de la quille. Rampe de fer. Grue. Serpentes des haubans. Aiguilles de fanal. Ec de grue. Fer de bastingage, fer de matayoles. Arbres, manivelles, bras.	Invasare. Vasi. Barco. Giunta ó paella della chiglia. Crampa. Grua. Serpente della sarchie. Braccio del fanale. Geranio. Ferro d'impagliatura ferro di battagliole. Manovelle, braccj.	Cuna. Anguilas. Embarcacion. Junta, escarba, escarpa de la quilla. Crampon. Grua. Culebras dela jarcia. Hierro del farol. Pico de grua. Hierro de filarete.	Berça. Cachorras. Barco. Escarba da quilha. Tisoura. Guindaste. Cobras da emçarcia. Braço do farol. Bico do grou. Ferro de empavezamento.	Санй. Кровашей. Общее мелкихъ судовъ. Замкй кйля. Желѣнные скобы. Кранъ. Линия. Фонарные сепшпоръ. Носъ у кранъ. Желѣнъ на кранъ.
Boulons de manivelles. Bâtiment jaloux, bâtiment visible du côté. Bordigue. Cabot de l'avant. Vaisseau vicié, vaisseau sieux, vaisseau á troisquart Darse, anse. Grappin, croc à quatre branches. Equipage.	Chiavarde di manovelle. Nave travaglianda. Burdigo da pesce. Canto inferiore di prua. Vascello coroto. Darsena. Grappino. Equipaggio.	Manecillas, manovelas, brazos. Pernos de manecillas. Navio aguantando. Zarzos. Lado inferior dela proa. Navio que vale nada. Darsena. Garfio. Tripulacion.	Arvores. Cavilhas de manivelas. Não en doce da borda. Caneiro. Bofes. Não podre. Darsena. Fateixa. Tripulação.	Сепшторы. Сепшторы. Валкй корабль. Заколъ. Носъ. Спаранъ корабль. Пропокъ, заливецъ. Кошка. Команда, гребцы.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Cringles, crinkles.	Leuvers.	Lägels.	Lojter.	Lodror.
2. Crooked chisel.	Ronde schietbeitel, breek- beitel, breekijzer.	Schiefoetel, Ausbrecher, Brechseisen.	Krumbedel.	Krokbedel.
3. Crooked, curbed, bent.	Krom, gebogen.	Krum.	Krum.	Krok.
4. Crossbarshot.	Stangkogel, kneppelkogel.	Drathfugel, Stangenfugel.	Stangkugle, knippelkugle.	Stång kula knyppel kula
5. Crossbeam.	Dwarsbalk.	Querbalk.	Tvert bielk.	Tvårt bjelk.
6. Crossjackyard.	Bagyne ra.	Bagienraf.	Beginne ra.	Begine rån.
7. Crossbow.	Dwarsboeg.	Quer Bug.	Tverbogen.	Tvårtbogen.
8. Crossjackbraces.	Bagijnbrassen.	Bagien Brassen.	Beginnbrasser.	Baginbrassar.
9. Crosshead of steam engine.	Stoomjuk.	Wagebalk, Triebare.	Driv-axel, vægtbiælke.	Vågbalk, drifhiul, drift
10. Cross frames of steam engine.	Kruisverband.	Hebelverbindung.	Drive-fjederfor-ening, løfte- stang forbindelse.	Hälfvelförening, vågbal- förbindelse.
11. Crossjacksail.	Breefok,	Brefock.	Bredfok.	Bredfok.
12. Crosspieces, navel wood, filling pieces.	Schildpad met schuiven, duizendbeen, kamrad.	Kamm.	Kam.	Kam.
13. Cross trees.	Dwars zaligen.	Quer Sahligen.	Tver salinger.	Tvärssalningar.
14. Cross set.	Vereenigingstoestel.	Verbindungs-Apparatus.	Forbindelse.	Förbindning.
15. Cross skitches.	Kruisnaden.	Quer Nathen.	Tvernaader.	Tvärnåtar.
16. Cross staff.	Graadboog, stof.	Jacobstab, Gradstock.	Gradstok.	Gradstock.
17. Cross a lashing.	Een bindsel kruisen.	Kreuzen.	Krydse.	Kryssa.
18. Cross turns.	Kruising slangen.	Kreuz.	Kryds.	Kors.
19. Cross of an anchor.	Ankerbreedte.	Ankerbreite.	Ankerbrede.	Ankarbredd.
20. Crosscut, sawbent, cross cut-saw.	Trekzaag.	Trecksäge, Ziehsäge.	Træksaug.	Drag säg.
21. Crosseizing.	Kruisbindsel.	Kreuzbindsel, Kreuzung.	Krydsing, krydsbændsel.	Kryssning, kryssbänsel.
22. Cross lines, shroud ratlings.	Weeflijnen.	Webelien:n, Weblilen.	Vævlinger.	Veflingar.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Perseaux. Fermeoir a nez rond.	Gazze. Formone curvato.	Garruchos. Formon corvado.	Garruchos. Escopro curvo.	Люферсъ, кренгельсм. фермуаръ.
Fourbe. Boulet ramé. Sau traversier, traversin. Vergue seche, vergue bar- bé, vergue de fougue. Devant traversier. Bras dela vergue seche. Traverse de machine á vapeur. Croisillons et arcs bou- tons. Boile de fortune. Remplissage.	Curvato. Palla ramata. Traversino. Pennone di fuoco.  Proa traversina. Bracci secchi. Traversa di macchina di va- pore. Braccj di legatura di croce.  Vela rotonda. Riempimento.	Encorvado. Bala de palanqueta. Traversaño. Verga seca, verga de gata.  Proa traversaña. Brazos secos. Travesaño de maquina a vapor. Brazos de juntacruz.  Vela rotonda. Taco moldura.	Curvo. Palanqueta. Travessão. Verga seca.  Proa travessão. Braços secos. Travessa de machina de vapor. Pontas.  Vela rotonda. Ornato.	Гнущъ, Тоже. Бймсы. Бегйнь-рей.  Носъ. Брасъ. Шпонка.  Крейсированіе.  Парусъ. Брусъя, перекладны.
Barres traversières. Accouplement. Boutures en travers. Arbaléte. Benoper, brider. Demi tours. Largeur de l'ancre. Assespartout, harpon.	Crocette. Accoppiamento. Incomenti traversi. Balestra. Strangulare. Mezza volta. Larghezza. Sega.	Crucetas. Juntamiento. Costuras al traves. Balestrilla. Trincaslar, cruzar. Media vuelta, cruz. Anchura. Sierra.	Curvatois. Copula. Costuras ao travez. Balestrilla. Cruzar. Meia volta. Anchura. Serra.	Краспйцъ салннгй. Совокупленіе. Пазы. Кросъ-сшафъ. Разсъчь. Заверный, закръпй, Пяпа. Пйла.
Benope, bridement, marrage bridé. Infléchures.	Strangulamento, ligatura strangulata. Griselle.	Trincasfamente, cruzamiento, ligadura cruzada. Flechates.	Cruzamento, batão em cruz.  Emfrechastes.	Бензель.  Выблйнкй.

74	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Crotches.		Ruimbanden.	Raumbänder. (bel.	Rumbaander.	Rumbänder.
2. Crow , jack-screw.		Dommekracht.	Daumkraft, Daumschraub, Hez	Dommeskrue, dommekratt.	Domskruf, domkraft.
3. Crow deadeye, crow foot.		Spinnenkop , hanepoot.	Spinnkopf, Hahnpoth.	Flynder , hanefod.	Dodkopp , hanefot.
4. Crossbar.		Zwieping.	Schwieping.	Sviiping.	Svipning.
5. Crotches , crosschocks.		Broek , twil , zogstukken.	Piehhölzer.	Pigsuer.	Botnstockar.
6. Cross pawls.		Greenen senten.	Senten.	Sænter.	Sentor.
7. Crow , handcrow , leaver.		Koevoet , boksijzer.	Ruhfuß.	Kofod.	Kofot.
8. Crowd the sails.		Alle zeilen bijzetten.	Die Segel drängen , alle Segel beisetzen.	Trænge seiler.	Tränga seglar.
9. Crowning, crownknot.		Sjouwermansknoop , kruis-knoop.	Schildknopf, Kreuzknopf.	Skuermændsknop , krydsknop.	Kryssknop, skuerman
10. Crown of an anchor.		Ankerkruis.	Unterkreuz.	Anker krydset.	Ankarkors.
11. Cruise , cruize.		Kruisen.	Kreuzen.	Krydse.	Kryssa.
12. Cuiser.		Kruiser , kruisschip.	Kreuzer , Meerstreicher.	Krydser.	Kryssare.
13. Cruising latitude.		Kruispost.	Kreuzposten.	Krydsvagt.	Krysvakt.
14. Crutch.		Gaffelklaauw.	Gaffelklaue.	Gaffelklo.	Gaffelklo.
15. Crutches , crotches.		Ruimbanden.	Raumbänder.	Rumbaander.	Rumbänder.
16. Cuntlines.		Ruimte tusschen de strengen.	Leeresfaden, Raumfaden.	Tömtraad , Rumtraad.	Tömtråd i tåget.
17. Cuntsplice.		Dubbele splitsing.	Doppelte spliffung.	Doppeltsplidsning.	Dubbel splisning.
18. Cupboardringbolts.		Zijtalieringbouten.	Seltentallering, Bolzen.	Side talibolter.	Sidatalibultar.
19. Current, stream , torrent.		Stroom , trekking.	Strom , Zug , Lauf.	Ström.	Ström.
20. Curve , rising.		Schipsbeloop.	Belauf des Schiffes, Schnitt des Schiffes.	Beløb.	Belopp.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
bourcats. viev de fer , cric. aignée. anche d'ouverture. bourcats. sses, elinguets. nce, pied de chèvre. rosser, forcer les voiles.	Forcacci. Lieva. Aragna. Tavola d'apierta. Forcacci. Forme, maestre. Pie di capra. Far forza di vele.	Piques. Palanca. Araña. Tabla de abierta. Piques. Vagaras, maestras. Pie de cabra. Forzar las velas.	Enchimentos Levanta pesos , cris. Aranha. Tabua aberta. Enchimentos. Amadouras. Pé de cabra. Forçar as velas.	Флоръ-тймберсы. Ломъ, Домкрапъ. Ганапушь. Ломы. Флоръ-тймберсы. Палы. Домкрапъ. Несшй парусовъболъе.
l de porc. llet de l'ancre, croisé de cre, diamant de l'ancre. oiser. siseau croiseur, vais- au en croisiere. oisiere. orne de gui, bec de la rne. bourcats. reins.	Pie di pullo.  Diamante dell'ancora, croce dell'ancora. Crocicare. Crociatore.  Crociera. Corno di guia, becco del corno. Forcacci. Luoghi voti della gomena.	Piña.  Cruz dela ancla.  Cruzar. Cruzadero.  Crucero. Cuerno de guia, beco de cuerno. Piques. Hilos abiertos de cable.	Pinha.  Cruz.  Cruzar. Cruzeiro.  Cruzeiro. Corno.  Enchimentos. Files votos.	Кнопъ рѣкою , кровныйгъ.  Пяшка у якоря.  Крейсеровашъ. Крейсеръ.  Шйроша мѣспа. Мѣспо.  Кнйцы. Проспйство.
ouissûre à portière de che. nevilles à boucles de lan de côté. durant. açons.	Impiombatura doppio o ad occhio. Cavicchi di fibbie del paran- chino di canto. Corrente. Taglio.	Costura doble.  Clavijas de hebilla dela pa- lanca de lado. Corriente. Arbolar.	Costura doble  Cavilha de fivela.  Corrente. Delgados.	Продолговашый сплесень,  Рымъ-болшъ.  Течение. Резень.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Customs, duties, dues.	Regten, tolgelden.	Zoll, Rechten.	Rett, toll.	Tull, rätt
2. Customhouse.	Tolkantoor, zeeregt.	Zollhaus, Zollcomptoir.	Tollkammere.	Tullskammare sjötullskammare.
5. Customhouse officers, searchers, waiters, excisemen.	Tolbeambten, ambtenaren, commiesen.	Zollbeamter.	Tollbetjenter.	Vagtmästare, sjötullsbetjenter.
4. Cut a feather.	Snelzeilen.	Echnellsegeln.		
5. Cut down ship, razee-ship, laid up ship, ship in ordinary.	Afgenomen schip, opgelegd schip.	Aufgelegtes Schiff.	Oplægget skib.	Skepp läggad up.
6. Cutwater.	Scheg, bit.	Schaft, Scheg.	Skægget.	Skiägg.
7. Cutwater doubling, wash board of the cheeks.	Blaasbalg.	Blasebalken, Schließfnien des Gallions.	Gallion bræder.	Gallions knäbræder.
8. Cuttingdownline.	Kimlijn.	Kimmlinie.	Kimlinie, skaarlinie.	Kimmingslinie, bordningslinie.
9. C.w.t., C.weight, 100 weight.	Centenaar, kilo, kilogram.	Centner, Kilo.	Centner.	Centner, 100 skålpund.
10. Cycloidal wheels of steam engine.	Cycloidalewielen.	Cycloidale Wälze, Cycloidale Rollen.	Cycloidaltromler, cycloidalhjul.	Cycloidalkafler, cycloidalhjul.
11. Cylinderbottom of steam engine.	Cylinderbodemstuk.	Cylinder Bage, Walzboden.	Cylinderleie, cylinderbund.	Cylinderlag, cylinderbunden.
12. Cylindercover of steam engine.	Cylinderdeksel.	Cylinder Deckel, Walz Deckel.	Cylinderdæksel, valselaag.	Cylinderlock, hjulmålningslock.
15. Cylindercrosshead of steam engine.	Stoomzuigerjuk.	Dampfsaugtreibbare.	Dampsugdrivaxel.	Ångsugdrifshjul.
14. Cylinderjacket of steam engine.	Cylindermantel.	Cylinder Blechmantel, cylinder Wand.	Cylindervæg, cylinderkaabe.	Cylindermantel, cylinder vägg.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian)
Droits de la douâne. Douâne.	Diritti, ragioni. Dogana.	Derechos. Aduana.	Taxa, direito. Alfandega.	Пошлины. Таможна.
Douaniers.	Officiali di dogana.	Resguardos.	Guarda d'alfandega.	Таможенный офицеръ.
Courir bien, être bon voier. Vaisseau désarmé.	Essere nave spedita. Navio desarmato.	Ser buen velero. Navio desarmado.	Fazer baixel veleiro. Nao desarmao.	Перепъзашъ перо. Срѣзанный корабль.
Faillemer, guibre. Fambour d'éperon, mouchoir ou remplissage des bottereaux.	Tagliamare. Battimare.	Tajamar. Batidero.	Talhamar. Chapuzes.	Кашъ-ваперъ, водорѣзъ. Фалшъ-борты.
Ligne de fleur, flottaison.	Linea de fior.	Linea de agua.	Linea de agua.	Кривая линия.
Kilogramme, quintal.	Centi libri.	Cientos libros.	Kilogramma.	Кѣлограмъ.
Roues en cycloids.	Ruote di cicloidi.	Rodeznios de cicloidres.	Roda de cicloide.	Сѣклодѣль-колесо.
Fond de cylindre.	Fonda di cilindro.	Fundo de cilindro.	Fundo de cilindro.	Цѣльндръ-дно.
Couvercle de cylindre.	Coperchio di cilindro.	Cobertera de cilindro.	Coberta de cilindro.	Цѣльндръ-крышка.
Traverse de grand piston.	Traversa del' gran' stantuffo.	Travesaño dela gran pistola.	Travessa de gran embolo.	Шпонка на поршень.
Enveloppe du cylindre.	Coperta del cilindro.	Cubierta del cilindro.	Tampa de cilindro.	Обертка у Цѣльндрѣ.

76	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
	1. Cylinder and airpump siderods of steam engine.	Stoomcylinder zyroeden en luchtpompjukken.	Dampfzylinder, Seitenkolben und Luftpumpzwegebalken.	Dampcylinder sidekolbe og luftpumpevægtbiælk.	Ångcylinder sidakolfsve och luftpumpvågball.
	2. Cylinder facings of steam engine.	Spiegelplatten.	Spiegelfläche, Spiegelplatten.	Cylinder flade, speilplade.	Cylinderslätt, spegelplåt.
	3. Cylinder piston of steam engine.	Stoomzuiger.	Cylinderstempel, Dampf- kolb des Cylinders, Druck- pump.	Cylindersugventil, damp- kolbe af cylindern, tryk- pump.	Cylindersuglock, cylin- sugrör, ångkolb af cylin- dern.
	4. Cylinder apertures.	Stoomdoortogten.	Dampfwege.	Damphul, dampvæg.	Rökhål, ångväg.
	5. Cyphered.	Halve lasch.	Halberstich.	Halvsteek.	Halfsteck.
	6. D. or 6 <sup>d</sup> , 10 <sup>d</sup> , 12 <sup>d</sup> penny, denarium.	Stuiver, penning, spijker soor- ten.	Pfenning.	Penning.	Runsteyke.
	7. Dagger knee, raking knee.	Schuinsche knie.	Schleffnie.	Skievnæ.	Skefknä.
	8. Dagger planks.	Wiegplankjes, kruisjes.	Abwieg Bretter.	Aflöbbræter.	Aflöpplankor.
	9. D. valve, or slide valve of steam engine.	Stoomschuif.	Schubventil, Schieber.	Skuffventil, skaadde.	Skottventil.
	10. Dales.	Kruisjes, dalen, buizen.	Röhre.	Rörer, piber.	Rörer, pipor.
	11. Damper with its lever of steam engine.	Waterklep met hefboom.	Drehklappe mit Hebel.	Vandklap med løftstang.	Vattenlock med häfven.
	12. Dampers for checking the draught of steam.	Afsluitdempers.	Sperrventile.	Spærreventil.	Stängventil, tillspärrarlock.
	15. D. valve, slide valve of steam engine.	Stoomschuif.	Dampfeschieber, Schubventil.	Dampskaadde, skuffventil.	Ångskott.
	14. Davitchock.	Klos, klamp.	Kloß.	Klods.	Klåss.
	15. David, davit.	Kipstut, doovejut.	Taubejütte.	Davit.	David.
	16. Davitguy.	Kipstut ophouder.	Jütte den Luopardunen.	Stræber.	Dåvert.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Traverses des tringles du tôt et de pompe à air.	Traverse delle verghe di canto e di tromba di aria.	Travesaño de las varillas ó vergas de lado y de bomba de aire.	Travessas do lado.	Шпонка.
Plaques contre la face de cloison.	Frontoni cilindrichi.	Chapafronte del cilindro.	Chapafronte do cilindro.	Цylinder-доска.
Piston de cylindre.	Stantuffo del cilindro.	Pistola del cilindro.	Embolo do cilindro.	Поршень, пистонъ.
Passages de la vapeur.	Transiti del vapore.	Pasages del vapor.	Passagem de vapor, transitio de vapor.	Переходъ опъ паръ
Demi écart.	Mezzo scarto.	Medio escarba.	Meia de scarte.	Опдаление.
Sous, denier, sortes de lous.				Денаромъ.
Courbe élançée, courbe en pente.	Curva pendente.	Curva abalanzanda, curva pendiente.	Curva pendente.	Косвенный кнйсь.
Planches au berceau pour lancer.	Tavole dell' invasare.	Planchas dela cuna.	Pranchas da curva.	Бруса.
Glissière, tiroir.	Sdrucchiolo.	Resbaladero.	Resvaladeiro.	Кашокъ дорожка.
Conduits, tubes.	Tubi.	Tubos.	Tubos.	Труба, каналъ.
Disque en tôle.	Disco in latta.	Disco con gato.	Disco com tolete.	Дискъ.
Régistres pour moderer le courant d'air.	Registri per frenare il cor- rente d'aria.	Registros para moderar el corriente de aire.	Registros.	Дамперъ.
Glissière, tiroir.	Sdrucchiolo.	Resbaladero.	Resvaladeiro.	Кашокъ дорожка.
Entremise, clef, taquet.	Tacco, chiave.	Choque.	Chave, chasso.	Пйтербалка, Боканецъ.
Davier.	Arganello.	Gabieta.	Gabieta.	Пйтербалка.
Boutehors, boutelof.	Lancialuolo, mijotto.	Horqueta, horquilla.	Forqueta.	Бурундукъ.

77	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Davit rope.	Rijder, kipstutvanglijn.	Reitau.	Ridtov.	Ritåg.
2.	Day signals.	Dagseinen.	Tag-Signalen.	Dag signaler.	Dagsignaler.
3.	Day's work, account.	Bestek.	Besteck.	Bestik.	Bestick.
4.	Day's work, job, task.	Dagwerk.	Tagewerk, Tagesarbeit.	Dags verk.	Dagsverk.
5.	Deadbed of steam engine.	Doodbed.	Feuerfläche.	Jildflade, fyrplade.	Eld slätt, eld plåt.
6.	Deadeye lashing.	Hartbindsel.	Herzbindsel.	Hierte bændsel.	Hardbåndsel.
7.	Deadpoints of steam engine.	Doodepunten.	Feuerzüge, Hezung.	Sted, dödsted.	Dödstäd.
8.	Deadcalm.	Doodstilte.	Todt still.	Dödstil.	Dödstil.
9.	Deadeye block, deadeye.	Puttingblok.	Todtkopfsblok.	Dods hovedl.	Dödkopp.
10.	Deaddoor.	Looze deur.	Lose Deckel.	Lös dæksel.	Lösaklapper.
11.	Deadeye of the crowfoot.	Spruitblok, spinnenkopsblok.	Sprietblok, Spinnkopf.	Flynder blok.	Sprytbläck.
12.	Deadeye lights, dead lights.	Lenspoorten, stormblinden.	Blinden.	Blindluger, lendseskoder.	Blindluker.
13.	Deadwood.	Slemphout.	Kieflöße.	Døde træ.	Klåssar.
14.	Deadnaep, neaptide.	Doodtij.	Todtes Wasser.	Dödtid, död vand.	Dödtid.
15.	Deadreckoning.	Gegist bestek.	Beobachteter Cours, gegister Cours oder Besteck.	Gissede bestik.	Gissade bestick.
16.	Deadrising.	Uitwaaijing.	Auswehung.	Udvejning.	Likesutblåsning.
17.	Deadwater, wake of a ship.	Kielwater, zog.	Kielwasser.	Kiölvand.	Kiölvatn.
18.	Deadworks, upper works.	Bovenschip, huizing, dood- werk.	Todtes Werk.	Overskibet.	Öfverskippet.
19.	Deadblock D.	Wantjuffer, doodshoofd.	Wantjüngfer.	Vantjomfru.	Vantjungfru.
20.	Deadeye block.	Puttingjuffer, haakjuffer.	Todtaugsblok.	Dödöjes blok.	Dödögatsbläck.
21.	Deals, planks, boards.	Deelen, planken.	Böhlen, Bretter, Planfen, Diehlen.	Planker, dæle.	Planker, bræde.
22.	Decks, deck.	Dekken, deks, dek.	Decke, Deck, Verdeck.	Dæk.	Däck.
23.	Deckbeams.	Dekbalken.	Deckbalken.	Bielkerne.	Balkar.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castillano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
gne de davier.	Linea d'arganello.	Linea de gabieta.	Linea de gabieta.	Копчикъ веревкй.
gnaux de jour.	Signal di giorno.	Señales de dia.	Sinaes de dia.	Дневные сйгналы.
int, pointage.	Punto.	Punto,	Ponto.	Супочное счислене.
travail d'un jour, tâche.	Lavoro di giorno.	Trabajo de un dia.	Empreitada.	Работъ на урокъ.
laque de la grille.	Frontone della grattella.	Plancha de reja.	Chapa de freiras, lamina.	Доска.
marrage en étrive.	Ligatura mezzo strangulata.	Ligature para embigotar.	Botão em cruz.	Найповъ.
sitions des manivelles.				Дедъ пунпы.
alme tout plat.	Calma morta.	Jacio de mar.	Calma morta.	Мертвая пийшина.
oque.	Bigotta.	Bigota.	Sapata.	Юферсы у ваннгъ.
laques fausses.	Contra frontoni.	Falsa cerradura.	Placa falsa.	Древй, глухія спавнй.
oque d'araignée, moque	Bigotta dagl'occhj.	Liebre.	Sapata.	Комел-блокъ.
é trélingage.				
aux sabords.	Contra portelli.	Gualdrines.	Postigos.	Глухія спавнй.
assif.	Legno del fondo.	Dormidos.	Coral.	Дейдвудъ.
orte eau.	Acque morte.	Augua muerta.	Aguas mortas.	Самая нйзкая вода.
oute estimée, point estimé	Rombo stimato.	Rumbo estimado.	Rumo estimado.	Счислене по лагу.
isse de façons	Liscio di faccia.	Guardafrentes.	Lisos.	Флоръ-пймберсовая.
illage, houache, remoux.	Stela.	Estela.	Esteira.	Спруя воды.
œuvres mortes.	Opera morta.	Obra muerta.	Obra morta.	Вся на двод ная часпъ ко- рабля.
ap de mouton de hau-	Bigotta de sarchie.	Bigota de jarcia.	Bigota da Emçarcia.	Юферъ.
ans.				
oque d'araignée.	Bigotta de ragno.	Bigota de araña.	Bigota de aranha.	Пшпгъ-блокъ.
ordages, planches.	Bordaggi.	Tablas.	Pranchas, taboas.	Планкй, Доска сосновая.
ont, couverte.	Coperta.	Cubierta.	Cuberta.	Деки, палубы.
aux du pont.	Latte, bai.	Baos.	Vaos.	Вймсы.



78	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Deck cambering.	Doorzetting van het dek, kat- tenrug van het dek.	Ragenrücken.	Kiölbrydning.	Kattrygg.	
2. Deckdescent, deckfall, deckhang.	Zeegd van het dek.	Niederbugt, Seeg.	Löbe ned.	Neberbugt.	
3. Deckrising, decksheer.	Kromte van het dek.	Aufbugt.	Löbe op.	Upbugt.	
4. Deckhook.	Dekband.	Deckband.	Dækbaand.	Däckband.	
5. Deckknees, hangingknees.	Dekknien.	Deckknien, Balkknien.	Dæknæer.	Däcksknän.	
6. Deck open in the middle.	Kuildek.	Zerbrochenes Deck.]	Aabent dæk.	Öpet deck.	
7. Deckplanks.	Dekdeelen.	Deckplanten.	Dækplanker.	Däckplankor.	
8. Deckrange, battery.	Batterij.	Batterie.	Batterie.	Batterie.	
9. Deckstoppers.	Dekstoppers	Deckstopper.	Dækstopper.	Däckstoppare.	
10. Decktransoms.	Dekworpen.	Deckworpen, Deckwrangen.	Dækvarpar.	Däkvarpor.	
11. Decknails.	Schotspijkers.	Deckspieker.	Dækspiger.	Däkspiker.	
12. Decline of the sun or of the moon.	Declineren der zon of maan.	Abweichung, Declination.	Declination, misvisning.	Declination, misvisning	
13. Declination.	Declinatie.	Declination.	Declination.	Declination.	
14. Decrease of the moon.	Afneming der maan.	Abnahme.	Atagelse.	Förminskning.	
15. Degrees, minutes, seconds.	Graden, minuten, seconden.	Grade, Minuten, Secunden.	Grader, minuter.	Grador, minuter.	
16. Deepthong, half sound.	Tweekwart, derde klasse.	Zweikwart.	Toqwart.	Tvåqwart.	
17. Deepthongwroug.	Driekwart, vierde klasse.	Dreikwart.	Treqwart.	Treqwart.	
18. Deepthongrotten.	Afgekeurd schip, afbraak, sloopgoed, vijfde klasse.	Abgeschlagenes Schiff.	Afslaaed skib.	Afslåget skepp.	
19. Deep, profound.	Diep.	Tief.	Dyb.	Dup.	
20. Deep loadmarks.	Merken van diepgang.	Auswässerungslinie, Wasser tracht.	Vandlinie.	Vatten linie.	

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Arc.	Arco , rottura.	Quebranto.	Alquebramento.	Погнушая палуба.
Bouge horizontalé.	Curvatura orizonsale.	Curvatura orizontala.	Curvura horizontal.	Ниж-декъ.
Bouge verticale.	Curvatura verticale.	Curvatura verticala.	Curvura vertical.	Ногѣбъ.
Cercles du pont.	Cerchio della coperta.	Suncho dela cubierta.	Chapa da cuberte.	Декъ-такъ.
Courbes de ponts.	Braccioli delle latte.	Curvas de las cubiertas.	Curvas das cubertas.	Висячія кнѣсы.
Pont coupé.	Coperta aparta.	Cubierta abierta.	Cuberta aberta.	Декъ.
Bordages des ponts.	Tavole della coperta.	Tablas de las cubiertas.	Assoalhado.	Планкѣй.
Batterie.	Batteria.	Bateria.	Bateria.	Бапарея.
Bosse du pont.	Bozza della coperta.	Boza de la cubierta.	Boca da cuberta.	Канашные стопора по деку.
Barres d'arcasses.	Gue.	Yugos.	Gios.	Декъ-шпанецъ.
Clous de tillac.	Chiodi dal coperta.	Clavos de cubierta.	Cravos de cuberta.	Декъ-гвоздѣй.
Déclinaison du soleil, déclin du jour.	Decremento.	Menguante, tardecita.	Anoitecer.	Упадокъ.
Déclinaison du calcul ou de l'aiguille.	Declinazione.	Declinacion.	Declinação.	Склоненіе.
Déclin de la lune.	Decremento.	Menguante.	Mingoante.	Умаленіе.
Degrés, minutes, seconds.	Gradi, minuti, secondi.	Grados, segundos, minutes.	Grados, minutes, segundos.	Градусъ.
Deuxquart vicié.	Duequarto corrotto.	Doscuartos roto.	Dous quarto.	Поль-порпѣвцы.
Troisquart vicié.	Trequarto corrotto.	Trescuartos roto.	Tresquarto.	Трѣ чѣтвѣртыи порпѣв.
Quatrequart vicié, vaisseau de rebû, vaisseau condamné.	Quatroquarto corrotto.	Cuatrocuartos roto.	Quatro quarto.	Порпѣвщѣй.
Profond.	Profondo.	Profundo.	Profundo.	Глубина.
Ligne de flottaison.	Bagno ed asciuga.	Linea de agua.	Linha de agua.	Гузовая вадеры линія.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Deep-sea-lead.	Zwaardieplood.	Tiefloth, Schwereloth.	Dybs-loddet.	Storalodet, djup lode.
2. Deepsending, pitching.	Zwaar stampen.	Schwerstampfen.	Stampen, duve.	Stampa.
3. Deepwaisted ship.	Hooggeboeidschip, kuilschip.	Tiefverbundenes Schiff, Kuhl Schiff.	Dybkule skib.	Högtbord skepp.
4. Demurrage, laydays.	Legdagen ankerdagen.	Liegetage, Liegezeit.	Liggedager.	Liggedagar.
5. Departure, setting off.	Vertrek, afreis.	Abreise.	Afreise.	Afresa.
6. Departure, deviation, variation.	Miswijzing, afwijking.	Mißweisung.	Misviisning.	Misvisning.
7. Deposit, sediment, incrustation.	Aanzetsel, zaksel, bezinksel.	Abfaß.	Afsæt.	Afbrott.
8. Depth of a sail, drop.	Zeildiepte.	Tiefe eines Segels.	Dybden af seilet.	Djupleek af et segl.
9. Depth of the hold, depth of a ship.	Ruimsdiepte, holte.	Tiefe des Raumes, Hohl, Holl.	Skibs dybhed.	Djup af skepp.
10. Depth of the keel.	Hoogte van den kiel.	Höhe der Kiehl.	Höjd af kjölen.	Högd af kölen.
11. Derrick and span.	Dirk met hanepoot en klap- looper.	Dirk.	Dirk.	Dirk.
12. Derrickfall.	Dirktalie, dirklooper.	Dirkläufer.	Dirklöber.	Dirklöpare.
13. Detectorpipe of steam engine.	Verklikspijp.	Visirrohr, Zeigerrohr.	Visirrör.	Visirrör.
14. Deviation, departure.	Afwijking, verschil.	Abweichung, Differenz.	Difference.	Difference.
15. Diagonal.	Diagonaal, hoekpuntslijn.	Diagonallinie.	Diagonal linie.	Diagonallinie.
16. Diagonalines.	Senten in de spanteekening.	Senten im Spannriß.	Sænter i spant-tegningen.	Sentor i spantritning.
17. Diagonalribbands.	Scheersenten.	Scheer oder Nichtspann Sen- ten.	Rigtspant-sænter.	Rigtspantsentor.
18. Diagonalbraces.	Schoren bij het seppiaansch verband.	Stützen.	Stötter.	Stöttor.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
omb à sonder. nguer, tangage. isseau de hautbord.	Scandaglio grande. Ficcare, saltare. Bastimento d' alto bordo.	Escandallo mayor. Cabecear. Navio de alto bordo.	Prumo grande. Arfar. Não de alto bordo.	Дѣль-лопѣ. Килевая качка. Корабль имѣющий высокій верхъ.
urs de planche, starie, our. part.	Giorni di staglia. Partenza.	Estada. Partida.	Estada. Partida.	Значишь просной, завед ленесудна.
ariation, égarement.	Variazione.	Variacion.	Variação.	Разносить долгопы, оппесиние. Склонение.
ndiment, residu, incru- ation. ôte d'une voile. ntal, creux.	Residuo, avanzo. Lunghezza. Pontale.	Residuo. Guinda. Pontal.	Residuo. Guinda. Pontal.	Опсѣдѣ. Высопа паруса. Глубина ин прюма.
uteur de la quille. artinet.	Altezza della chiglia. Gordoniera.	Altura ó caida delle quilla. Amantillo.	Altura da quilha. Perigalho.	Глубйна на рула. Дирикъ.
arant du martinet. yau rapporteur.	Veta della gordoniera. Doccia rapportante.	Veta del amantillo. Tubo relator.	Sucairo, tirador.	Дирикъ-фаль. Дѣпектръ-пруба.
fférence. agonal. sses du plan vertical.	Differenza. Diagonale. Forme ó maestres del disegno verticale.	Diferencia. Diagonal. Maestras ó vagaras de la pro- jeccion.	Diferencia. Diagonal. Armaduras de plano da elevação.	Расносшь. Днягональ. Днягональ-линия.
sses du couple de levée. ôres.	Forme dello quaderno prin- cipale. Pontali.	Vagaras de la cuaderna prin- cipal. Puntales.	Armaduras da baliza prin- cipal. Escoras.	Рибансы, рыбныы. Брасъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian)	Svensk (Swedish.)
1. Diagonalriders.	Diagonale kattensporen.	Diagonale Katspuren.	Diagonal katspor.	Diagonalkattspår.
2. Diagonaltimbers.	Diagonale spanten.	Diagonale Spann.	Diagonal spanter.	Diagonal spantor.
3. Diamondknot.	Valreeps knoop.	Fallreeps Knopf.	Faldrebsknop.	Falleeps knut.
4. Diameter.	Diameter, middellijn.	Diameter.	Diameter.	Diameter.
5. Difference.	Verschil.	Differenz.	Difference.	Difference.
6. Differencemeter.	Diepgangsmeter.	Tiefgangs-Zeiger.	Dybgangs viser.	Dupgångs visar.
7. Dip of the needle, dipping.	Duiking of helling van de maagneetnaald.	Neigung der Magnetnadel.	Kompas naalens inclination.	Magnetnålens inclinatio
8. Dip of the horizon.	Kimduiking.	Kimmdüfung, Kimmneigung.	Kimmingens daling.	Kimmingens daling.
9. Dipping needle, dipping compass.	Inclinatiekompas.	Neigungs-nadel, Neigungs- kompas.	Inclinations naal.	Inclinationsnål.
10. Disabled.	Reddeloos.	Ramponirt, Zertrümmert.	Ramponert.	Ramponert.
11. Discharge a ship, to un- load, to take out the cargo.	Lossen, ontladen.	Löschen, Entladen.	Losse.	Låssa.
12. Discharge, to dismiss.	Ontslaan, afdanken.	Abdanken, Abschied geben.	Aftanke.	Afdanka.
13. Disconnection, disconnec- ting of steam engine.	Ontkoppeling, ontkoppelen.	Entknüppeln, Entbinden.	Afkobbele.	Afkuppla.
14. Dismount the guns.	Het geschut van het rolpaard alligten.	Die Kanonen von den Raper- ten abnehmen.	Aflegge kanonerne fræ ra- perterne.	Aflägga kanonerna fra perterna.
15. Disembark, to unship.	Ontscheppen, landen.	Ausschiffen.	Udskibe.	Utskeppa.
16. Disembogue.	Afwerken, afzakken.	Absacken, Ubarbeiten.	Arbyte af, arbyde af.	Arbeta af.
17. Dislodge the anchor.	Het anker doen doordreggen.	Den Anker durchdrehen las- sen.	Lete ankeret drive.	Låta ankaret dragga
18. Dismantle, to unrig.	Aftuigen, onttuigen.	Abtakeln.	Aftakle.	Aftakla.
19. Dismasted.	Masteloos, ontmast.	Mastlos.	Udenmast.	Utan mast.
20. Distance reduced.	Gegiste afstand.	Gegiste Weite.	Gissede vidde.	Gissade distance,

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
Porques diagonales.	Porche diagonale.	Bularcamas diagonales.	Prodigos diagonales.	Ридерсы.
Couples diagonales.	Quaderni diagonali.	Cuadernas diagonales.	Baliza diagonal.	Тимберсы.
Noeud de tireveille, noeud de diamant.	Nodo del guardamano.	Nudo del guardamancebo.	No do cabo.	Кнопъ дюманпшовый.
Diamètre.	Diametre.	Diameter.	Diameter.	Диаметръ.
Différence.	Differenza.	Diferencia.	Diferencia.	Разносъ.
Différenciomètre.	Differenzameter.	Diferenciameter.	Diferenciometer.	Дифференсиметръ.
Inclinaison de l'aiguille.	Inclinazione.	Inclinacion.	Inclinação.	Наклоненіе.
Abaissement de l'horizon.	Abassamento ó dipressione del' orizonte.	Depresion del horizonte.	Abatimento do horizonte.	Наклоненіе горизонта.
Aiguille d'inclinaison.	Aguglia d'inclinazione.	Aguja de inclinacion.	Agulha de inclinação.	Наклоненіе игла.
Desemparé, endommagé.	Danneggiata.	Dannificado.	Dannificado.	Отступивше.
Décharger,	Scaricare.	Descargar.	Descarregar.	Облегчить грузъ.
Congedier, décharger, renvoyer.	Congediare.	Despedir.	Darbaixa.	Ошставить, спйсать.
Découpler.	Sgiunzagliare, scoppiare.	Desjuntar, distraillar, desa- tacar.	Soltar.	Развязать.
Démonter les canons.	Demontare i cannoni.	Desmontar los cañones.	Demonter as peças.	Подбйть, спясть.
Débarquer.	Sbarcare.	Desbarcar.	Desbarcar.	Выгрузить, Высадить.
Descendre.	Discendere.	Bajar.	Abaixar.	Сходить.
Faire chasser, labourer l'ancre.	Fare ancora, andar al fondo, fare caccia.	Hacer garrear.	Far farrar.	Тащить.
Dégréer, dégarnir.	Sguanire, disarmiggiare.	Desaparejar.	Desaparelhar.	Разружать вовсе.
Démâté.	Disarborato.	Desarbolado.	Desmastreado.	Поперанъ мачпы.
Distance estimé.	Distanza stimata.	Distancia estimada.	Distancia estimada.	Дйстанція.



81	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Distance corrected, true distance.	Verbeterde afstand, ware afstand.	Verbesserter Abstand, rechte Welte.	Forbedrede vidde.	Rättad distance.
2.	Distress shot, distress signal	Noodshot, noodsein.	Nothschuß.	Nödskud.	Nödskott.
3.	Distinguishingvane.	Distinctiewimpel.	Distinctions Wimpel.	Distinctions vimpel.	Distinctions vimpel.
4.	Division, squadron.	Smaldeel, eskader.	Division, Geschwader.	Division, eskadre.	Division, escader.
5.	Dock, drydock, patent-slip.	Dok, droogdok.	Docke, Trockendock.	Dokke, tørrdok.	Dåkka, torrdäcka.
6.	Docks, bonddock.	Dokken, entrepôtdok.	Entrepot Docken.	Entrepotdokke.	Entrepotdäcka.
7.	Dockyard, slip, wharf.	Scheepstimmerwerf, helling.	Werft, Helling.	Værv.	Varf.
8.	Dock, floatingdock.	Drijfdok.	Ereidocke.	Drivdok.	Drifdäcka.
9.	Dockmail, dockage.	Dokgeld.	Dockleihe, Dockspese, Dockgelb.	Dokpenge.	Däckpengar.
10.	Dogs.	Zethaken, balkhaken.	Teufelsklauen, Sethafen, Sethafen.	Kloer, sæthager.	Klor, sätthakor.
11.	Dogsvane.	Verklicker.	Vertlicker, Flügel.	Spanieren.	Förklickare, spanior.
12.	Dogstoppers.	Borgen, zetstoppers.	Setzstopfer.	Sætstopper.	Sättstoppare.
13.	Dogshores, poppets.	Wiegsschraag, schoren.	Schlittenständer.	Slæde stötter.	Slädestöttor.
14.	Dogwatch, secondwatch.	Hondewacht.	Hunden Wache.	Hundevagt.	Hundvakt.
15.	Dogger.	Visscherspink.	Pink.	Pink.	Pink.
16.	Dolphin of the mast, pud-dening.	Leguaan.	Leguan, Kranz.	Levang.	Leguan.
17.	Dolphin of the guns.	Geschutooren.	Handhaben, Delphine.	Haandgreber, delphiner.	Delphiner, oronen.
18.	Double, to sail round.	Omzeilen, te boven zeilen.	Umsegeln, Umlaufen.	Omseile, seile omkring, löbe omkring.	Segla omkring, löpa kring.
19.	Double block, two sheave block.	Tweeschijfblok, dubbelblok.	Zweischelbigter Block, doppelter Block.	Toskivedeblok, tveskivedeblok.	Tväskive blåck.
20.	Double crownknot.	Dubbele kruisknoop.	Türkischer Knopf, doppelter Schildknopf.	Tyrkiskknop.	Turkisk knop.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Distance corrigée.	Distanza corretta.	Distancia corregida, distancia verdadera.	Distancia verdadeira.	Разстояние.
Coup de détresse.	Colpo di cordoglio.	Cañonazo de angustia.	Golpe de angustia.	Бѣдспивіе.
Flamme de distinction.	Fiamma di distinzione.	Flamula ó Gallardete de distinccion.	Flamula de distincção.	Вѣймиль.
Division, escadre.	Divisione, squadra.	Division, escuadra.	Divisão, esquadra.	Дѣйвізія.
Bassin, darse, bassin sec.	Bacino, darsena, bacino secco.	Dique, bacin, darsena, surgidero seco.	Dique, darsena, dique seco.	Докъ, сухойдокъ.
Bassin d'entrepôt.	Bacino di deposito.	Bacin de deposito.	Caldeira.	Складочноедокъ.
Chantier, atelier.	Cantiere.	Astillero.	Estaleiro.	Адміралшейсшво.
Bassin flottant.	Baccino fluttuante.	Bacin flotante.	Tanque.	Плаваноедокъ.
Bassinage.	Spesi di baccinare.	Costos de surgidero.	Dirietos de bacia.	Денги ошъ докъ.
Renards.	Ganci, pie di porco.	Perros, pie de cabra.	Gatos, pe de cabra.	Желѣзная скоба.
Penon, penaut.	Pennello.	Cataviento.	Catavento.	Флюгарка.
Bosses supplémentaires.	Gobba.	Abolladura.	Amolgadura.	Собачій спопоръ.
Colombiers.	Colonne, colombaie.	Palomares.	Chassos.	Попецъ.
Quart de minuit à quatre.	Seconda guardia.	Segunda guardia.	Segunda guarda.	Собачій вахпы.
Dogre.	Pinco, dogro.	Dogre.	Dougre.	Догеръ.
Bourrelet, baderne.	Paglietto.	Guirnalda.	Monelha.	Плешенка мапъ.
Anses.	Manichi.	Delfinos.	Golfinhos.	Плешенка.
Doubler, cingler.	Oltrepassare.	Doblar, cimbrar.	Chibrar.	Обходѣшь, обойпш.
Poulie à deux rouets.	Bozzello di due occhj.	Cuadernal de dos ojos.	Cadernal de dous gornes.	Двойнойблукъ.
Cul de porque avec deux têtes d'alouette.	Pie de pullo.	Piña.	Pinha.	Узелъ двойною короною.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Doubleheaded shot.	Kneppelkogels.	Knüppelfugel, Stafffugel.	Knippelkugler, stangkugler.	Knyppekulor, stångku
2. Doubleheaded scraper.	Dubbele schraper.	Doppelter Schraper.	Tve egged skrabbe.	Tvekantige skrapa.
3. Double laid.	Kahelslag.	Umschlagenes Lau.	Omslagen toug.	Omslaget tåg.
4. Double crankshaft of steam engine.	Dubbele as, tweekruk as.	Doppelte Ase, Zweifurbelax.	Löbbelaxel, tokrummbank- axel.	Dubbelaxel, tvåvef Axel.
5. Double decknails.	Laschijzers.	Lascheisen, lange Scherbe.	Langlask.	Långlask.
6. Double part, bight.	Dubbele part.	Doppelte part.	Doppelpart.	Dobbla part.
7. Doubling, lining or firling of the bits, firlining.	Betinglap, betingkussens.	Beting, Rüffen.	Bedingspuder.	Betingskalf, betingsdyn
8. Doubling of a sail, toplining.	Stootlap, stootkant.	Stoßlappen, Verdoppelung.	Stödlap.	Stöttlapp.
9. Doubling of the cutwater, washboards.	Blaasbalg.	Blasebalken.	Gallion bræder.	Gallionsknäbräder.
10. Doublingnails.	Huidspijkers.	Hautspizen, Hautsifer, Hautnagel.	Hudspiger.	Hudnaglor.
11. Doubling, sheathing.	Huid.	Haut.	Hud, forhudning.	Förhudning.
12. Douse the bowlines.	De boelijns opsteken.	Bullen aufstecken.	Bulin opstigge.	Bulina uppstigga.
13. Douse the sheets.	De schoten laten bijzakken.	Schoten herablaffen.	Nedlade skiöd.	Nedlåta skioten.
14. Dousing of the wind.	Ruimschoots zeilen.	Ruumschoots Segeln.	Seile rumskiöds.	Segla rums-kots.
15. Dousing chock.	Boegband.	Bugbänder, Bugbanden.	Bogbaand.	Bogband.
16. Dovetail.	Zwaluwstaart.	Schwalbenschwanz, Schwal- benstehrt.	Svalerumpe.	Lax stjert.
17. Downhaul.	Val, reep.	Fall, Reep, Rehp.	Fald, reeb.	Fall, rep.
18. Downhauler.	Neerhaler.	Niederholer.	Nedhaler.	Nedhalare.
19. Downhaul cringles.	Neerhalerleuvers, lijkleuvers.	Leichlägels.	Liigløjterter.	Liklödror.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Espanol ó Castillano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Boulets á deux têtes, bou- lets ramés. Gratte double, racle double.	Palle ramate. Rascetta doppia.	Balas de palanqueta, balas enramadas. Rasqueta doble.	Palanquetas. Raspador doble.	Кнйпель. Двойная срябка.
Ordage refait. Arbre à deux manivelles.	Capo rifatto. Manovella di due bracci, al- bero di due manovelle.	Cabo contrahecho. Manecilla de dos brazos, al- bero de dos manovelas.	Cabo refeito. Arvores de dous manvelas.	Кабелной рабошы. Двойная ручка.
Ecart double. Garant double, balant. Coussins des bittes.	Paella. Parte doppia. Cuscino delle bitte.	Escarpe doble. Parte seno. Almohada de las abitas.	Escarba doble. Seno. Almofada das habitas.	Декъ гвоздй. Ошвйслось. Обшйвание.
Tablier.	Batticoffa.	Batidero.	Batedouro.	Обшйвание.
Tambour d'épéron, remplis- se ou mouchoir desjottereaux. Clous à doublage.	Battimare. Chio di dobblaggio.	Batidero. Clavos de embon.	Chapuzes. Pregos de dobrar.	Фалшь-боршы. Гвоздй желѣзные.
Doublage. Larguer, piquer les bouli- nes. Culer les écoutes. Aller vent grand largue, venir au vent. Guirlande. Queue d'hironde.	Dobblaggio, buonbordo. Largare ó mollare le bolline.  Correre con vento quartiere.	Embon, forro. Larguar las bolinas.  Ir con viento ala cuadra.	Forro. Larguar as bolinas.  Andar vento a um largo.	Обшйвание. Опустишь.  Ослабйть. Идшй полнымъ въпройтъ.
	Busarde, zogie. Coda di rondine.	Busardas. Cola de pato, cola de mi- lano.	Bussardas. Rabo de minhoto.	Дерева поперегъ фалште- Дофшель. (ма)
Drisse, corde. Carguebas, calebas. Herseaux des ralingues.	Drizza, capo. Cargabasso. Gazze del grattillo.	Driza, caba. Cargadero. Garruchos de las relingas.	Driça, cabo. Carregadeira. Garruchos da tralha.	Нйраль. Нйраль. Нйраля-люферсъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Down the yard!	Strijk de ra!	Streich die Rah!	Stryg raan!	Stryk rån.
2. Down with the helm!	Roer aan lij!	Steuer in lee! Ruder in lee!	Roret i læ!	Ror i lä!
3. Down to leeward.	Aanlij vervallen.	Abtreiben.	Afdrive.	Afdrifva.
4. Drabler, drabbler.	Onder-bonnet.	Faß, Unterbonnet.	Underste bonnet.	Understa bonnet.
5. Drag for the anchor.	Het anker visschen.	Den Anker fischen.	Fiske efter ankeret.	Fiska ankaret.
6. Drag.	Doordrijven, doorgaan.	Treiben, durchgehen, durch setzen.	Drive.	Dragga.
7. Draglink of steam engine.	Koppelmetaal, verbindings- stroppen.	Kuppelmetall, Verbindungs- zapfen, Abhängenmetall.	Kobbelmetal, foreningskna- ger.	Koppelmetall, Förenin- gapper.
8. Draught of a ship, plan, sketch.	Scheepsteekening, plan, schets.	Abriß, Grundriß, Riß.	Tegning, plan.	Ritning, tekning.
9. Draught of water.	Diepgang, stuurlast.	Wassertracht, Tiefgang, Steuerlast.	Dybgaang.	Djupgång.
10. Drawa head.	Schralende wind.	Schräler Wind.	Skralle vind.	Skrala vind.
11. Draw in the guns, to haul home.	Het geschut binnen boord halen.	Einholen.	Indhale.	Inhala.
12. Draw sheets aft, to tally sheets aft.	Schoten aanhalen.	Die Schoten anholen, an- ziehen.	Hale skiöden til.	Hala an sköten.
13. Draw off, to stand off.	Zeewaarts aanleggen.	Seewärts anlegen.	Sta fra landet, sta ud at søen.	Ligga an sjövärt.
14. Draw at sea.	Diepgaan.	Tiefgehen.	Stikke dybt.	Gå djupt.
15. Drawing bucket.	Slagputs.	Schlagputze.	Slagpyts.	Slagpytts.
16. Drawing sail.	Volstaand zeil.	Volles Segel.	Fulde seil.	Fulla segel.
17. Drift away, drive away.	Wegdrijving.	Wegtreiben.	Drive.	Drifva.
18. Drifts.	Vertuining.	Zerbrochener Gang.	Fortöning.	Förtynning.
19. Driftrail.	Gilling.	Gilling.	Gilning.	Gilning.
20. Drift pieces.	Gillingstukken.	Gillingstücke.	Gilnings stykke.	Gilningstycker.
21. Drift scroll or scrowl.	Gillingkrul.	Gillingrosle.	Gilnings Rulle.	Gilning rulle.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
mene la vergue ! Parre a venir au vent Deriver. Seconde bonnette maillée. Draguer l'ancre. Chasser, labourer.	Amaina pennone ! Orza ! Derivare. Seconda bonnetta. Rossegare l'ancora. Cacciare.	Arria verga ! Orza ! sotavento la caña. Derivar, irse a la ronza. Segunda boneta. Rastrear el ancla. Garrear.	Arria verga ! Orça. Derivar. Segunda moneta. Rossegar uma ancora. Garrar, arrastrar.	Рей на нйзъ ! Кладйруль подъ вѣпръ. Дрейфъ. Драблеръ. Ташйнь. Недержйнь.
Accouplement des manivelles. Plan.	Coppiamento delle manivelle. Disegno.	Destraillamiento delas manecillas. Proyeccion.	União des manivellas. Plano.	Драгъ-лйнкъ. Планъ, плоскйй.
Tirant d'eau.	Pescare.	Cala.	Tirante da agua.	Углубление.
Range de l'avant. Valer.	Vento contrario. Alare.	Viento per la proa. Salir.	Vento da proa. Alar.	Крушый вѣпръ, Галйнь, заходйнь.
Border les écoutes.	Cazzar le scotte.	Cazar las escotas.	Cazar das escotas.	Ганушь шкоты.
Porter le cap à la mer, voir le cap au large. Tirer. Grand seilleau. Voile pleine. Aller au grés des vent et de la mer, aller en dérive. Labattues. Visses d'acastillage. Tourbâtons. Ful de lampe.	Far rota al largo.  Pescare. Bugliuolo grande. Piena vela, vela gonfie. Deriva.  Risalto. Lisci d'accastellamento. Bracci del risalto. Vaso, fiore.	Correr al largo, correr fuera.  Calar. Balde grande. Vela llena, vela aguantada. Ir a palo seco.  Medias hiladas. Lizos de acastillage. Curvaton. Floron.	Correr ao largo.  Calar. Balde grande. Velâ cheia. Correr a arvore seca.  Alcacha. Lisos do acastello. Curvação. Florão.	Лежашъ въ моръ.  Обопояшь. Ведро. Напольныйъ. Дрейфовашъ.  Дрейфшй. Дрейфъ, рейлсы. Дрейфшъ пйсы. Дрейфшъ-скроль.



84	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Driven a shore.	Op strand gejaagd.	Auf dem Lande gesetzt.	Sæt paa landet.	Sättad på landet.
2.	Drive in, send in.	Inslaan, indrijven.	Eintreiben, Einschlagen.	Slaae ind, drive ind.	Slå in, drifva in.
3.	Drivenails.	Drijfbouten.	Jagdbolzen, Scharfbolzen.	Skarpbolte.	Skarpbultar.
4.	Driversail, driver.	Broodwinder, achter-gaffel-zeil.	Brothwinner, Treiber.	Driver, brödvinur.	Drifvare, brodvinar.
5.	Driverboom.	Zeilboom, giek, broodwinderspier.	Leesegelspier, Giek.	Læseilspirr, giik.	Läsegelspir, gick, bo
6.	Driver yard.	Broodwinderra.	Brodwinnerrah.	Driver raa.	Drifvare rå.
7.	Drivingmallet, commander.	Moskuil, klopkuil.	Mußskeule, Mußstuhl.	Musseköle.	Mussköl.
8.	Dropstrake, streak.	Splisgang.	Eplisgang.	Splisgang.	Splisgång.
9.	Drop of a sail.	Diepte van een vierkant zeil.	Tiefe eines Segels.	Dybden af et seil.	Seglets djupleck.
10.	Drop of a deck.	Dekzeegd.	Abgang des Deckes.	Afgang af dacket.	Afgång af däcket.
11.	Drop pawl.	Spilpal.	Spillpall.	Spelpal.	Spelpall.
12.	Druxy timber.	Vurig hout.	Feuer im Holz.	Fyr i træ.	Fyr i trä.
13.	Drumhead.	Bovenspil.	Spillkopf.	Spelhoved.	Spelhufvud.
14.	Drydock.	Droogdok.	Trockendock.	Törredok.	Torre däckä.
15.	Dry a sail.	Een zeil droogen.	Ein Segel trocknen.	Torre.	Torra.
16.	Dub a ship.	Een schip slechten.	Abschlichten, Schlichten.	Slette.	Släta.
17.	Ducking, plunging.	Laarzen, doopen, dompelen.	Taufen.	Döbe.	Döpa.
18.	Dues, rates.	Ongelden, kosten.	Ungeld, Espesen.	Ungelt.	Omgäld.
19.	Dumbpintles.	Draaijende roerhaken.	Ruderhafen.	Rorhager.	Roderhakar.
20.	Dunnage, dinnage, stowing wood.	Stuwhout.	Stauholz.	Stovholtet.	Stufningsträ.
21.	Duplicates for steam engine, speargears.	Waarlooze werktuigen.	Hülfsstücke.	Varlösstykke.	Hjelp styckor.
22.	Duty, duties, customs.	Regten.	Zoll, Rechten.	Toll, rett.	Tull, rätt.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
teré, chassé à terre.	Atterrato, sopra la costa.	Atterrado.	Aterrao.	Выбросивший на берегъ.
arder, chasser.	spigner dentro.	Retacar.	Bilhardar.	Заколотый.
ous ou gournables á bil-	Chiodi per spignere.	Clavos para retacar.	Pregos de bilhardar.	Нагели деревянные.
der.				
ille en cul , tappe cul.	Batticulo.	Maricangaya, ala de mezana.	Draima.	Драйверъ.
utehors de vergue ,	Bastonea lanciuolo dei cor-	Botalones.	Botalos.	Гикъ.
utehors de bonnette.	tellazzie scopamare.			
rgue paille en cul.	Pennone di batticulo.	Verga di maricangaya.	Verga da draima.	Гикъ-рей.
asse de bois , malloche ,	Mazza di legno.	Mazo rodero.	Massa de pao.	Мушкель.
aillet.				
rure épissure.	Filaro di tavola.	Hilada.	Fiada.	Обшйбка , Пояса.
ûte d'une voile.	Lunghezza d'una vela.	Guinda de una vela.	Guinda.	Длина , высота.
nture du pont.	Curvatura.	Curvatura.	Curvura.	Дропъ , сешъ.
nguet , elinguet.	Mulinello.	Linguete.	Linguete.	Паль.
ois cani.	Legno marcito.	Madera blanca.	Madera apodrecida.	Дерева съ фаушомъ.
ambour , chapeau du ca-	Cappa dell'argano.	Chapa del cabrestante.	Tampa do cabrestante.	Драмъ-гедъ , шляпа.
stan.				
assin sec.	Baccino secco.	Surgidero seco.	Dique seco.	Сухой докъ.
erer , secher.	Dar aria.	Orear.	Arear.	Сушить.
oplanir.	Appianare.	Alisar.	Aplainar.	Тесать попоромъ.
ptiser.	Battezzare.	Bautizar.	Baptizar.	Купаніе.
roits , impôts.	Diritti.	Derechos.	Direitos.	Служба , слѣдуешь.
guillot.	Maschj.	Machos.	Machos.	Крючья.
ois d'arrimage , fardage.	Legno di stivare.	Leña de estiva.	Madeira de estiva.	Посылка.
èces de réchange.	Pezze di cambio.	Piezas de recambio , piezas de cambio.	Peças de recambio.	Дупликашы.
roits , impôts.	Diritti , ragioni.	Derechos.	Direitos.	Пошлыны , должность,

85	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Dying away of the wind.	Het leggen van den wind.	Das Abgehen des Windes.	Læggen af vinden.	Läggande af vinden.
2.	Earrings.	Nokbindsels.	Rockbindsel, Rockbanden.	Nock bændsler.	Näck bänstlar.
3.	Earing cringles.	Nok leuver bindsels.	Rocklågels.	Noklöierter.	Näck lödror.
4.	Ease off, to ease away.	Bijvieren, botgeven, afvieren, afschaken.	Abfeiern, Abfieren, Abschafen.	Affiire, afskage.	Affira, afskaga.
5.	Ease the ship!	Loef op voor de zee!	Luv an!	Roret i læ!	Håll bi den vind!
6.	Ease the helm!	Laat het roer opgaan!	Laß das Steuer aufgehen!	Læt op gaee roret!	Lätt roret upgå.
7.	East.	Oost.	Ost, Osten.	Ost.	Ost.
8.	East Indiaman.	OostIndievaarder.	OstIndienfahrer.	Ost Indifarer.	OstIndiafarer.
9.	Eastward by account.	Beoosten het gegist bestek.	Beosten das Besteck.	Beosten bestiken.	Beosten besticken.
10.	East north east.	Oost-noord-oost.	OstNordOst.	Ost-nord-ost.	Ost-nord-ost.
11.	East by north.	Oost ten noorden.	Ost zum Norden.	Ost til norden.	Ost till norden.
12.	East variation.	Noordoostering.	Nordostering.	Nordö ostering.	Nordostering.
13.	Ebb, fallingwater.	Ebbe, vallendwater.	Ebbe.	Ebbe.	Ebb.
14.	Eddywind, foulwind.	Tegenwind.	Gegenwind.	Modvind.	Motvind.
15.	Eddytide or current.	Tegentij.	Widerzeit, Widerstrom.	Modtid, modstrom.	Mottid, motström.
16.	Edge away, stand off.	Afhouden.	Abhalten.	Holde af.	Hålla af.
17.	Edge, side.	Rand, kant, zijde.	Kant, Kant, Seite.	Kant, side.	Kant, sid,
18.	Edging, right, reach.	Bogt, kromming, rek, rak, be-	Bugt, Bact, Krümmung.	Bugt.	Bugt.
19.	Edging, skirt.	Zoom. (reik.)	Saum.	Söm.	Söm.
20.	Eduction pipe of steam engine.	Condensorhals.	Dampfstiefel.	Dampstövle.	Ångstöfvel.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
vent tombe, l'abaissement vent, l'abattement du vent bans de peinture. ntures. ler, mollir, affaler.	Il vento abassa, abbassamento del vento. Barrusi. Bugne. Filare, mollare, sartiar.	El viento abaja, abajamiento del viento. Empuñiduras. Puños. Arriar, tiramollar.	O vento baixa.  Empunidores. Punhos. Largar, arriar, tiramoihar.	Спйхаепъ.  Нокъ-бензелй. Люферсъ. Онѣдавъшъ.
lof! ener la barre en dou- ar. , levante, oriental, ent. isseau qui court aux les orientales. l'est du point. t nord est. t quart de nord-est.	Orza! Amainar il timone.  Levante, oriente.  Vascello che corre pell' Indie levante. Al levante del punto. Greco levante. Quarta di levante per greco.	Orza! Amainar el timon.  Este, oriente.  Orientador, Esteador.  Al este del punto. Est nord este. Este cuarto al nord este.	Orça. Amainar o timão.  Leste, oriente.  Orentaor.  Ao este. Lest nordeste. Leste quarta a nordeste.	Держй круче. Держй полнѣе.  Оспъ.  Оспъ-йндскій корабль.  Къ воспоку. Оспъ нордъ оспъ. Оспенъ нордъ.
rd-ester.  sant, reflux. nt contraire. tour de marée, contre urant. scarter, s'éloigner, arriver n. côté, face. nde, arque. ine. yau du condenseur.	Declinazione al greco, gre- cizzare. Riflusso. Vento contrario. Contra corrente.  Appoggiare. Canto. Volta. Orlo. Tubo del condensatore.	Nordestear, variacion orien- tal, nord-este. Reflujo. Viento contrario. Contra corriente.  Arrivar. Canto. Vuelta. Costura. Tubo del condensador.	Nordestear.  Vasante. Vento pelo olho. Contra corrente.  Arribar. Canto. Volta. Bainha. Tubo do condensador.	Оспъ ск лонене.  Оплйвъ моря. Вътръ напропйвъ. Пропйвное печенѣ.  Спускашся. Сторона, Бокъ. Бухша, заливъ. Губа. Эдоксй труба.

86	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Effective steam power.	Werkelijk stoomvermogen.	Wirklcher Dampfvermögen, effective Dampftrast.	Virkelige dampkraft.	Virkliga ångmakt.
2.	Elbow in the hawse.	Kabelslag.	Kabelschlag.	Kabelslag.	Kabelslag.
3.	Elbow of a knee.	Kniehals of nebbe.	Kniehals, Nebbe.	Knæhals.	Knähals.
4.	Elevation of the pole.	Poolshoogte.	Polhöhe.	Polihøjde.	Polhögd.
5.	Elms' fire, jackwith the lantern.	Dwaallicht, vreëvuur.	Irrlichter, Helmen-Feuer, Friedefeuer.	Irvisk, nattelys.	Ljus-eldar.
6.	Embargo.	Embargo.	Embargo.	Embargo.	Embargo.
7.	Embark.	Afschepen.	Abschiffen.	Indskibe.	Afskeppa.
8.	Embay.	Op lagerwal vervallen.	Auf Lagerwall verfallen.	Falde paa lægerval.	Falla på läger vall.
9.	End pointed and tapered.	Geslurpt end.	Echlurpt-End.	Styrpt-end.	Styrpt änd.
10.	Endseizing.	Boveneindbindsel.	Obenbindsel.	Bovenbændsel.	Bofvenbänsel.
11.	End whipped.	Betakeld end.	Betafeltes End.	Taklet end.	Taglatänd.
12.	Enfilade.	Enfileren.	Enfilleren.	Enfilire.	Änfilira.
13.	Engagement, action, fight.	Gevecht, slag.	Schlacht.	Slag.	Slag.
14.	Enemy, foe, fiend.	Vijand, onvriend.	Fetnd.	Fiende.	Fiende.
15.	Engine, steam engine.	Machine, stoommachine, stoomwerktuig.	Dampfmaschine.	Dampmaskine.	Ångmachine, eldqv luftmachine.
16.	Engine, fire engine.	Brandspuit.	Feuerspritze.	Brandspröite.	Brandspruta.
17.	Engineer.	Machinist.	Machinemeister, Machinisten, Machineführer.	Maskinefører, maskine- mester.	Machinist, machine
18.	Engineworks.	Stoomwerken.	Dampfwerkzeugen.	Dampverktöi.	Ångverktyg.
19.	Engine bearings.	Ashalzen, tappen.	Zapfen, Axenstiesel.	Knager, axelstövler.	Tapper, axelstöfvler.
20.	Engine bearers or sleepers.	Leggers of fondatie balken.	Längschienen, Fondationsbal- ken, Zapfenlager.	Knagbiælke, fondations biælke.	Tappebalkar, fond balkar.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Assurance effective.	Potenza effettiva.	Potencia efectiva.	Poder efectiva.	Сила, власпъ.
Autour du cable, tour cable.	Volta di gomena.	Vuelta de un cable.	Volta da amarra.	Полкрыжа каналы.
Encoignure.	Collo.	Bragada.	Garganta.	Полкыжа.
Elevation polaire.	Elevazione del polo.	Elevacion del polo.	Elevão do polo.	Возвышенне.
Feu folet, feu saint Elme.	Fuoco di sant Elmo.	Fuego de sant Elmo.	Fogo de santo Elmo.	Воздушное явленіе.
Embargo.	Embargo.	Embargo.	Embargo.	Задержание.
Embarquer.	Imbarcare.	Embarcar.	Embarcar.	Посадить десантъ.
Embarquer en côte, assaler.	Andar alla costa disotovento.	Empeñar en la costa.	Empenhar na costa.	Прижашъ къ узкому.
En queue de rat.	Ligatura delle sarchie.	Botons de los obenques.	Botão dos ovens.	Конецъ красившій.
Embarage à plat des haubans.	Cima ligatta.	Trozo falcazado.	Troço falcação.	Круглый бензель.
Embar lié, bout surlié.				Конецъ веревки обвойное, оплеснивъ конецъ.
Emfiler.	Infilire.	Enfilir.	Emfiler.	Продѣть.
Embar.	Battaglia.	Combate.	Combateimento.	Бой, Бйтва, сражене, морская баталия.
Embar.	Nemico.	Enemigo.	Inimigo.	Врагъ, непріятель.
Embar à vapeur.	Macchina a vapore.	Maquina de vapor.	Machina de vapor.	Паровая машина.
Embar à incendie.	Pompa.			Бранспойшъ.
Embariniste, mécanicien.	Macchinista.	Maquinista.	Machinista.	Машинистъ.
Embarineries.	Macchinieria.	Maquiniria.	Machiniria.	Машина.
Embarillos.	Cardini, orecchioni.	Quicios, munones.	Quicios.	Верпюгъ.
Embarlingues de la machine	Paramezzali della macchina	Carlingas de la maquina de	Carlingas.	Слиперсы, Бымсы.
vapeur.	a vapore.	vapor.		



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Ensign.	Vaandrig.	Flaghrich.	Fændrik.	Fändrik.
2. Ensign with a waft.	Vlag in 'sjouw.	Flagge in Schau.	Flag i sioy.	Flaggi siav.
3. Enter a ship.	Een schip enteren.	Entern.	Entre.	Entra.
4. Entrance.	Het binnenloopen.	Einbugen, Einlaufen.	Indløbet.	Inlöpet.
5. Equip, to rig, to trim, to fit out.	Uitrusten, bemannen en op- tuigen.	Ausrüsten, Bemannen, Auf- takeln.	Udruste, bemanden, til- takle.	Utrusta, bemanna, til-
6. Equator, equinoctial line.	Evenaar, de linie, evennachts- lijn.	Equator, Älne.	Linie, equator.	Linia, equator.
7. Error of the chronometer.	Stand of stelling van den chronometer.	Stand des Zeitmessers, Stellung des Chronometers.	Sted af chronometer.	Ställning af chronom.
8. Escapevalves of steam engine.	Waterkleppen.	Drehklappen, Wasserklappen.	Vandklapper.	Vattenlockar.
9. Escutcheon.	Schild, naambord.	Rahmbrett.	Navnbræde.	Namnbräde.
10. Estuary.	Kom, havenbøgt.	Mündung.	Munding.	Mynning.
11. Evenkeel.	Gelijklastig.	Gleichlastig.	Liglastig.	Liklastig.
12. Eveningwatch.	Platvoetwacht.	Plattfuß.	Platfod.	Plattfod.
13. Evening gun.	Nachtschot.	Abendschuß.	Natskud.	Nattskott.
14. Evolutions.	Evolutionen, omzwenkingen.	Evolutionen, Schwenkungen, Wendungen.	Evolutioner.	Evolutioner.
15. Excentric pulley of steam engine.	Excentriek schijf.	Exzentrickscheiben, Exzentrifum.	Excentrikum.	Excentricum.
16. Excentricstops on the main- shaft of steam engine.	Nokken op de hoofdas.	Zapfen auf der Exzentrif-Haupt- axe.	Knager paa den excentrik hovedaxeln.	Tapper på den ex- hufvudaxeln.
17. Excentricrod of steam en- gine.	Excentriek roede.	Exzentrifkolf.	Excentrik kolbe.	Excentrick kolf.
18. Extreme breadth ribband.	Kimsent.	Beltesente, Hergsente, Kimm- sente.	Bredelinens sænt, kimm- sænt.	Breddsent, kimmser

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русский</b> (Russian.)
nseigne.	Alfiere.	Alferez.	Alferes , portabandeira.	Кормовой флагъ.
avillon en berne.	Bandiera in darna.	Bandera amorronado.	Bandeira amorronada.	Кормовой флагъ.
aborder , aramber.	Abordare.	Abordar.	Abordar.	Сдѣлпшся.
entrée.	Entratto.	Entrar.	Entrar.	Входъ.
armer , équiper , fournir , réer.	Armare , equipaggiare , guar- nir.	Armar , tripular , aparejar.	Armar , tripolar , aparelhar.	Вооружашь,приготовляшъ
equateur , ligne.	Linea , equatore.	Linea , equator.	Linha , equator.	Экваторъ.
erreur d'un chronometre.	Errore di cronometre.	Error de chronometer.	Error.	Эрроръ.
oupapes aux cilindres.	Turacciolo cilindrico , ani- mella di scappare.	Valvula cilindrico, sopapo de escapar.	Valvula cilindrica.	Захлопка.
cusson.	Tavola del nome.	Escudo.	Escudo.	Мѣсто.
ras de mer.	Braccio di mare.	Brazo de mar.	Braço de mar.	Малый заливъ.
ans difference de tirant ean.	In stiva.	En aguas iguales.	Em aguas iguaes.	На ровный киль.
uart de six à huit heures u soir.	Guardia dalle 6 fine alle 8 di sera.	Media guardia,	Meia guarda.	Собачъ вахшы.
oup de retraite.	Colpo di ritiro.	Cañonazo de retreta.	Canhonaço ao por do sol.	Вечерняя зоревя пушка.
volutions.	Evoluzioni.	Evoluciones.	Evoluçoens.	Эволюця.
xcentrique.	Eccentrico.	Excentrico.	Excentrico.	Разноценшренный.
enons d'excentrique.	Arpioni d'eccentrico , gan- gheri ó tralcio eccentrico.	Espigas de excentrico, calces de excentrico.	Chaves de excentricos.	Разноценшренное Шптъ.
tringle d'excentrique.	Verga d'eccentrico.	Varilla de excentrico.	Varões de excentrico.	Разноценшренное Реика.
isse du fort.	Forma della bocca.	Maestra dela manga.	Armadura do grosso.	Бреңдеинова Рыбина.

English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Extreme breadth.	Breedte.	Breite, Weite.	Breden.	Bredden.
2. Eye of a bolt.	Oog van een bout.	Auge.	Oje.	Öga.
3. Eyebolt.	Oogbouten.	Augbolzen.	Ojebolte.	Ögnebultar.
4. Eyeletholes.	Reef gaten.	Reeflöcher.	Reevhuller.	Refhålär.
5. Eye of a stay.	Stag oog.	Stagaugen.	Stag öje.	Stag ögat.
6. Eye splice.	Oogsplitsing.	Augspliffung.	Öje splidsning.	Ögaplisning.
7. Eye of an anchor.	Ankerroog.	Anferauge.	Anker öjet.	Ankar ögat.
8. Eyegasket, eyeseizing.	Oogbindsel, oogseising.	Augseifing.	Öjeseising.	Ögaseising.
9. Face of a gun.	Kanonsmonding.	Mündung.	Munding.	Mynning.
10. Face, facing.	Opslag, belegsels, plaat.	Flach, Platte.	Plade.	Plåt.
11. Facings, cylinder facings of steam engine.	Spiegelplatten.	Spiegelfläche, Spiegelplatten.	Speil plade, cylinder plade.	Spegel plåt, cylinder
12. Fag end of a rope.	Losgedraaid endtouw.	Loßes End des Taues.	Los end a flovet.	Lös ende af tåget.
13. Fagots, false musters.	Looze stukken of kanonnen.	Hölzerne Kanonen, falsche Kanonen.	Træ kanoner.	Tråkanoner.
14. Fairting gale.	Flaauwe koelte.	Schlaffe Kühle.	Litkuling.	Liten kulta.
15. Fairway.	Vaarwater, vaart.	Fahrwasser.	Farvand.	Farvatten.
16. Fake.	Touwbocht, touwslag.	Schlag.	Slag.	Slag.
17. Fallblock.	Valblok.	Fallblock.	Faldblok.	Fallblåck.
18. Fall of a tackle.	Talielooper.	Takelläufer.	Fallliöber.	Falia löpare.
19. Fall of a ship's deck.	Zeege in een dek.	Niederbugt.	Löbe ned.	Nederbugt.
20. Fall not off!	Valt niet af!	Halt nicht ab! Laßt nicht fallen.	Ror i læ!	Ror i lä.
21. Fall astern.	Afzakken, achteruitgaan.	Abfallen, rückwärts gehen.	Affalde.	Affalla.
22. Fall over her anchor.	Over zijn anker gieren.	Auf den Anker getrieben wer- den.	Drive paa ankeret.	Drifva på ankaret.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
urgeur.	Bocca.	Manga.	Boca.	Ширина.
oillet.	Occhio.	Ojo.	Olho.	Огонь.
chevilles à oeilletons.	Perni ad occhj.	Pernos de ojos.	Cavilhas de olhal.	Огболитъ, обухъ.
oeilletons des voiles.	Occhj dei terzaruoli.	Ollados de los rizos.	Olhos dos rinzes.	Люферсы.
oillet d'étai.	Gazza della incapellatura.	Gazo de estay.	Garganta do estay.	Огонь у шпата.
meissure d'estrop ou de	Impiombatura d'occhio.	Costura de ojo.	Costura de olho.	Спесенъ огонемъ.
ance				
oillet de l'ancre.	Occhio dell'ancora.	Ojo dela ancla.	Olho.	Ухо.
arcette à oeillet.	Serri di morsello conocchio.	Tomadores con gaza.	Tomadouros com olho.	Круглый бензель.
panche.	Bocca.	Boca.	Boca.	Ропъ.
èce de front, face.	Frontone.	Chapa de fronte.	Chapa de frente.	Пропусканье.
laques contre la face de	Frontoni del cilindro.	Chapas de fronte del cilin-	Placas de frente do cilin-	Цилиндръ-бляха.
cloison.		dro.	dro.	
out détaché de la corde.	Punto distaccato della go-	Punto desatado del cable.	Punto desatao.	Разпуспившіся конецъ.
	mena.			
fausses lances, faux ca-	Cannoni di legno.	Cañones fingidos.	Canhões falsos.	Фалшь пушки.
ons.				
etit frais, brise molle.	Piccolo vento.	Colla, fugada.	Refesga.	Легкій въперокъ.
asse, milieu du chenal.	Corrente, passo.	Corriente, Passo.	Passo.	Фарваперъ.
our, pli.	Volta.	Vuelta.	Vuelta.	Согнушая.
oulie des drisses.	Bozzello delle drizze.	Moton de los palanquines.	Motaô dos estingues.	Талиблукъ.
brant d'un palan.	Veta.	Veta.	Sucairo.	Талилопаръ.
uge horizontale.	Curvatura.	Curvatura.	Curvatura.	Покашось дека.
'arrive pas!	Orza!	Orza!	Orça!	Не спускайся! Держи
				круче!
eculer en belle.	Correre in poppa.	Ir en popa.	Ir em popa.	Пяшился, описывавъ.
ourir sur son ancre.	Caminare sopra l'ancora.	Ir sobre el ancla.	Ir sobre a ancora.	Тащить.

89	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Fall in with a ship.	Een schip ontmoeten.	Ein Schiff begegnen.	Affalde, Giire.	Affala, Gira.
2.	Fall off, to yaw.	Afvallen, gieren.	Abfallen.		
3.	Fallinghome, tumbling-home.	Invalling.	Einfassung, Eingehung.	Indfald.	Infall.
4.	Fall of the vang.	Geerdlooper.	Geerdläufer.	Gerdeners fald.	Gärdlöpare.
5.	False post.	Buiten-achtersteven.	Lofer Hintersteven.	Bagkanten af efterstævenen.	Följare utan på akterven.
6.	False keel.	Looze keel.	Lofer Kiel, falscher Kiel.	Straae kiöl.	Lösköl, stråköl.
7.	False feaze, false feese.	Bezaandempgordingsuithaler.	Besahndempgordings-Aushaler.	Mesandempgaardinger udhaler.	Besandämpgårdingarlar.
8.	False muster.	Looze geschutstukken.	Loose Kanonen.	Straae kanoner.	Stråkanonar.
9.	False tie.	Draaireepborg.	Drehreepborg.	Dreje-reebborg.	Drairepborg.
10.	Fancyline.	Kraallijn, bezaansgeitouw-ophaler.	Besahnbrochts Aufholer.	Besanbroks ophaler.	Gigtågs uphalare.
11.	Fancylinesdownhauler.	Lijzeilsbekaaijer, dirk.	Dirk.	Dirken.	Dirk.
12.	Fangs.	Bezaanspispotten.	Pispotten.	Pispotter.	Pispottar.
13.	Farthel, fartheling, to furl, to hand the sails.	Zeilen beslaan.	Beschlagen die Segel.	Blaae, beslaae seilene.	Beslå seglarne.
14.	Fashionpieces.	Rantsoenhouten.	Randsomhölzer.	Ransonholter.	Ransoms timmer.
15.	Fast upon the wind.	Bij den wind opsteken.	Bei dem Winde aufstecken.	Stike op i vinden.	Sticka upp i vinden.
16.	Fasten, to secure.	Vastmaken, vastbinden.	Festmachen.	Giöre fast.	Göra fast.
17.	Fat quarter.	Volgebouwd van achteren.	Vollgebauet von hinten.	Fuldbygt.	Fullbygdt.
18.	Fathom.	Vadem, vaam.	Klafter.	Favn.	Famn.
19.	Fay, a kind of plane.	Ploegschaaf.	Flachhobel.	Pladhövl.	Pläthysvel.
20.	Fay a ship.	Ploegen.	Flach machen.	Giöre flad.	Göra platt.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
rencontre un vaisseau. embarder, abattre, faire se abattée. entrée.	Incontrare. Fare bige bage, guintare.  Rientrata.	Encontrar un navio. Guiñar.  Recogimiento.	Encontrar. Guinhar.  Amassamento.	Встрѣпшійся съ кораблемъ Спускашья.  Уклонъ шопъ шймберсовъ
rant du palan de re- que. ontre etambot exterior.	Veta del palanco.  Contra asta esteriore di poppa. Sapata della colomba. Amura degl'imbrogli della mezzana. Canoni falsi. Taga, ó ostaga, ó itaca della bozza. Cabo degl'imbrogli.	Candelizas de las burdas.  Contracodaste esterior.  Zapata dela quilla. Amura de las cargaderas dela mezana. Cañones fingidos. Ostaga dela boza.  Cabo de las cargaderos.	Veta das talinhas.  Contracodaste exterior.  Sobresano inferior. Amura das cergideiras da mezana. Canhoes falsos. Ostaga das boça.  Cabo das cergideiras.	Талей лопаръ.  Фалшъ поршъ.  Фалшъ кйлъ. Фалшъ фйсь.  Фалшъ пушка. Драйрепъ-боргъ.
usse quille. mure des cargues d'ar- non. aux canons. ague du faux martinet.	Gordoniera. Cinque giorni. Serrare.	Amantilho. Burros. Ferrar.	Perigalho. Oste, cabos. Ferrar.	Ганапуть.  Ганапутьныйралъ. Бйзанъ пйспошъ. Убйрашъ, крѣпйшъ.
artaheu des cargues d'ar- non. artinet. urses d'artimon. erler, sarquer, serrer.	Alette. Serrare il vento, accostarsi al vento. Serrare, amarrare. Largo fondo. Braccio di legno. Incorzatojo, fata. Conguagliare aggiustare.	Aletas, brazales. Cimir el viento.  Ferrar, amarrar. Lleno de fondo. Braza. Hada. Ajustar.	Mancos. Cingir o vento, chegarse ao vento. Ferrar, amarrer. Cheio de fundo. Braça. Cero.	Фашйньпйсы. Бейдевейндъ.  Укрѣпйшъ, закрѣпйшъ. Сшарнпосша. Сажень. Феъ. Прйдѣлашъ.



90	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Fearnought.	Poortlaken.	Pfortuch.	Portklædc.	Portkläde.
2.	Feedcock of steam engine.	Voedingskraan.	Speisefahne.	Spisehane.	Spishane, födahane.
3.	Feedpipes of steam engine.	Voedingspijpen.	Speiseröhre.	Spiserör, madpipe.	Spisrör, födapipa, mat
4.	Feedpumps or feeding-pumps of steam engine.	Voedingspompen.	Speisepumpen.	Spisepump.	Spisump, födapump
5.	Feedvalvebox of steam engine.	Voedingsklepkas.	Speiseventillade, Alimentazions Klappe-Welle.	Spiseventilkasse.	Spisventilkasse, födal kassa.
6.	Feedvalve of steam engine.	Voedingsklep.	Speiseventil, Alimentazions Klappe.	Spiseventil.	Spisventil.
7.	Felt.	Velt.	Fell, Fells.	Filt.	Filt.
8.	Fence.	Verschansing, schot.	Zaun.	Hegn.	Häck.
9.	Fend off, keep off.	Afhouden.	Abhalten.	Afholde.	Afhålla.
10.	Fenders.	Wrijfhouten, worsten.	Reibhölzer, Wursten.	Vurster.	Vurstar.
11.	Fenderbolt.	Groote ringbout.	Ringbolzen.	Ringbolte.	Ringbultar.
12.	Ferrule.	Ijzerenband om de ra-nok.	Rahnockband.	Jernbaand.	Järnband.
13.	Fetchway of the casks.	Het slingeren der vaten, speling der houten.	Spielen.	Spille.	Spela.
14.	Ferryboat.	Veerschuit, beurtman.	Fähr Ewer, Fährschiff.	Færgebaad.	Färjabåt.
15.	Fetchway of the masts.	Speelruimte of speling der masten.	Spielraum, Spielung.	Spillerum.	Spelrum.
16.	Fetch the pump.	De pomp helpen, water in de pomp doen.	Laff oder Wasser in die Pumpe gießen, Pumpe fassen oder ziehen lassen.	Komma vand i en pompe, giøre pompe trække.	Gjuta vatten i pumpen pumpen draga.
17.	Fids, mastfids.	Spoorstukken, klinken.	Mastspuhren.	Mastsporer.	Maste spårar.
18.	Fids, splicingfids.	Marlpriemen, splitsijzers.	Marlpriem.	Marlespiger.	Marleprim.
19.	Fidhammer.	Klaauwhamer.	Klauhammer.	Kloehammer.	Klohammare.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ises des sabords. obinet alimentaire.	Panno di porta. Chiave alimentaria.	Paño delas portas. Llave alimentaria.	Panno das portas. Chave alimentaria.	Сермяжное сукно. Алменпиръ кранъ, кранъ опъ содержание.
yaux alimentaires.	Tubi alimentari , doccie ali- mentarie.	Tubos alimentarios.	Tubos alimentarios.	Труба опъ содержанье.
ompes d'alimentation.	Trombe d'alimentazione.	Bomba de alimentacion.	Bomba alimentaria.	Алменпиръ помпа.
ôte de soupape d'alimen- tion.	Bossolo de turacciolo ali- mentario.	Caja dela valvula de alimen- tacion.	Caixinha da valvula alimen- taria.	Коробочка на захлопкъ.
soupape d'alimentation.	Turacciolo alimentare, ani- mella alimentaria.	Valvula de alimentacion, so- papo alimentare.	Valvula alimentaria.	Захлопка алменпарю.
èûtre.	Feltro , borra.	Fietro , borra.	Chapeo.	Войлокъ.
astingage , batayoles.	Impagliatura.	Filarete.	Empavezamento.	Кранцы.
arer.	Fregiare.	Resguardarse , desviar.	Acautelarse.	Опшводийшъ.
ordes de defense.	Pezzi di capo.	Trozos de cabo.	Troços de cabo.	Кранцы.
heville à boucle.	Perni ad anello.	Pernos de argolla.	Cavilhas de arganeo.	Болпъ.
ercles de fer.	Cerchio di ferro.	Suncho.	Chapa.	Обухъ.
uer , avoir de jeu.	Giucare.	Tener juego.	Jogar.	Шашаться.
ateau de passage. u.	Batello di passaggio. Giuoco.	Barco de pasaje. Juego.	Barca de passagem. Jogo.	Феръ-бошь. Шашаешься.
harger la pompe , en- ôner la pompe , faire rendre la pompe.	Caricare la tromba.	Echar agua en la bomba.	Echar agua no bomba.	Задийшъ помпу.
arlingue du mât.	Mincia d'un albero.	Carlinga de palo.	Carlinga dos mastros.	Шлагшовъ у сшенгу.
pissoir.	Caviglia.	Pasador.	Passador.	Свайка.
arteaux à dents.	Martello di tenaglia.	Martillo de presa.	Martello com orelhas.	Молошокъ на марсѣ.

91	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutſch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Fid.		Stengeslothout, draaijer, sleutel, kalven, priem.	Schloßholz, Dreher, Schluß, ſel, Schlotholz.	Slutholt,	Sluthult.
2. Fid of a rigger.		Draaijer.	Dreher.	Drejer.	Dräjare.
3. Fidhole,		Stengeslothoutsgat.	Schloßloch, Schloßholzloch.	Slutgat.	Slutgat.
4. Fife rails.		Vertuining senten.	Verzeunung Senten.	Lister, fortöinnings sænter.	Förtynnings senter.
5. Fight, action.		Gevecht, slag.	Schlacht.	Slag.	Slag.
6. Fill the sails.		De zeilen levendig houden.	Die Segel lebendig halten, die Segel fillen.	Brase seilene paa rand.	Brassa seglen på ran
7. Fillings, fillingpieces.		Kamhouten.	Kamholz.	Kamtömmen.	Kamtimmer.
8. Fillingcleats, furring cleats.		Vulling planken.	Füllingsplancken.	Fyllings planker.	Fyllning.
9. Fill flat, trim flat.		De schoten op hun gat zet- ten, de schoten voorhalen.	Die Schoten vorholen.	Hale skiødene til.	Hala till skoten.
10. Filling futtock.		Hanger.	Hänger, Aufhänger.	Fyllings oplänger.	Fyllings uplängare.
11. Finebody.		Mooi besneden.	Schön beschnitten.		
12. Firebooms.		Brandhaken.	Brandhaken, Brennhausen.	Brandhage.	Brandhakar.
13. Fireship.		Brander.	Brander.	Brander.	Brännare.
14. Firetrunks.		Vuurkokers.	Brandröhre, Feuerrohren.	Brandrör, firkoger.	Brandrören, eldkoger
15. Fire broadsides.		De volle laag geven,	Die volle Lage geben.	Give heele laget.	Gifva fienden hela la
16. Fireman of steam engine.		Stoker.	Ofener, Aufschütter, Schürer.		
17. Firlining.		Kussen.	Küssen.	Puder.	Bolster, dynar.
18. Firebridge of steam engine.		Vuurbrug.	Wölbung.	Hvælvning.	
19. Fireplaces of steam engine.		Vuurhaarden, fornuizen.	Feuerherd, Feuerkasten.	Arnested, ildsted.	Spisel, eldstad, spis
20. Firedog.		Brandijzer.	Brenn-Eisen, Brennbock.	Jernbuk.	Järnbäck.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ff du ton du mât.	Cassacavallo.	Cuña.	Cunha.	Шлагповъ.
essillon.	Aspa.	Burel.	Burel.	Драйръ.
ou du clef du mât.	Pertuso dell'albero, ribasso dell'albero,	Buraco dela cuña, ojo dela cuña.	Buraco da cunha.	Гашъ.
ses d'accastillage.	Forme del cassaro.	Maestras del alcazar.	Armaduras da tolda.	Дрифшовыя рыбйна.
mbat.	Battaglia.	Combate.	Combatimento.	Бой, бйшва, сражение.
sier, faire barbeyer, fai-	Far battere le vele.	Hacer flamear las velas.	Fazer bater o pano.	Сняшься.
servir, remplir les voiles.				
emplissage.	Riempimento.	Taco, modura.	Ornato.	Камъгоушъ.
rdages d'entre les pré-	Tavole fra le cinte.	Tablas entre las cintas.	Tuboados entre as cintas.	Планкй.
ntes.				
rdier les écoutes tout	Cazzar le scotte a besare.	Cazar las escotas a besar.	Cazar as escotas a beyar.	Наполньшъ.
at.				
onges de remplissage.	Stammenale da riempiere.	Jenol ó enchimiento de ma- zizar.	Braço de encher.	Фушоксы.
enpris, bien coupé.	Benfatto.	Hermoso navio.	Bem fazo.	Хорошй корабль.
utehors contre les brû-	Bastoni contra il brulotto.	Perchas contra el brulote.	Paos contra o brulote.	Шеспы.
s.				
ûlot.	Brulotto.	Brulote.	Brulote.	Брандёръ.
les d'un brûlot.	Mine.	Canales.	Canudos.	Дереванная труба на брандерахъ.
onner la bordée entiere.	Dar la bordata piena.	Dar descarga entera.	Dar descarga inteira.	Пайшь.
hauffeur.				Пожарнй.
ussins.	Cuscineti.	Almohadas.	Almofadas.	Кйсенсъ.
nt de foyer.	Ponte dal focolare.	Puente de hogar.	Ponte de fogão.	Огонь-декъ.
yers.	Focolari.	Hogares.	Fogão.	Очагъ, фокусъ.
enets de fer.	Cavalletti di ferro.	Cavalletes de hierro.	Cavaletes de ferro.	Скоба.

92	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
	2. Fish of a mast.	Mastwang, mastschaal.	Mastschalen, Mastbacken.	Vanger.	Skålar.
	2. Fish of a yard, battins.	Ra-schaal, stootschaal, rij-schaal.	Reitschalen, Stoßschalen.	Stödvanger, stödskaaler.	Stötskålar.
	5. Fish of an anchor,	Ankerkip.	Ankerklipping.	Anker kippet.	Ankarkipare.
	4. Fishhook of an anchor.	Kiptaliehaak, penterhaak.	Penterhafen.	Penterhage.	Penterhake.
	5 Fishhook to catch fish with.	Vischhoek.	Fischhafen.	Fisk hage.	Fiskhake.
	6. Fishhoop.	Rijschaalband, stootschaal-band.	Stoßschalenband, Reitschalenband.	Stödskaalerbaand.	Stötskålar band.
	7. Fishpendent.	Kiptakelschinkel.	Kiptakel-Schenkel.	Kiptakelskinkel.	Kiptakel skänkel.
	8. Fish an anchor.	Het anker kippen.	Den Anker aufsetzen, den Anker flippen, oder aufpentern.	Kippe ankaret.	Kipa ankaret.
	9. Fishermansband, timber-hitch.	Visschers-steek.	Fischer-Stich.	Fiskersteeg, gaardingsteeg.	Fiskarestek.
	10. Fit out, to trim out, to rig out, to equip.	Uitrusten, bevrachten.	Ausrüsten.	Udruste.	Utrusta.
	11. Fit, to fix.	Aanmaken, aanzetten.	Ansetzen, Anlegen, Anmachen, Annähen.	Til lægge, til sæte, til giøre.	Till lägge, till sätta, giöra.
	12. Fit up.	Opbouwen, opzetten.	Anbauen, Aufsetzen.	Bygge op.	Bygga up.
	13. Fix, to fit.	Aanslaan, aanzetten.	Anschlagen, festmachen.		
	14. Flag, Colours.	Vlag, dundoek.	Flagge, Fähne.	Flagd.	Flagg.
	15. Flagofficer.	Vlagofficier.	Flagg-Offizier.	Flag captain.	Flaggcaptain.
	16. Flagship.	Vlaggeschip, vlagschip.	Flaggschiff, Flaggenschiff.	Flag skib.	Flaggskepp.
	17. Flagfall, Flaghauliard.	Vlaggelijn.	Flaggenfall.	Flaggen fald.	Flaggfall.
	18. Flag in a walt.	Vlag in sjouw.	Flagge in Schau.	Flag i siov.	Flagg i siav, i siaf.

Franaais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castillano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Candelettes, jumelles.	Galapazze.	Jimelgas.	Chumeas.	Фйшъшай, полошнпъ шкало.
Maquets des vergues, jumelles de brassiage, matelots.	Galapazze dei pennoni.	Jimelgas delas vergas.	Xumeas.	Фйшъ-шай.
Traversin de l'ancre.	Traverso dell'ancora.	Alotamiento del ancla.	Pór a rossa.	Фйшъ.
Croc de Candelette.	Gancio del pescante.	Gata de arronzar.	Lambareiro.	Фйшъ.
Clameçon.				Крюкъ.
Cercle des jumelles.	Cerhio delle galapazze.	Suncho delas Jimelgas.	Chapa das xumeas.	Бугелй.
Pantoir ou pendeur des jumelles.	Brazetta delle galapazze.	Caña delas jimelgas.	Coroa das xumeas.	Фйшъ шалей шкенпель.
Traverser l'ancre.	Traversare l'ancora.	Alotar el ancla.	Por a ancora.	Взяпъ якоръ на фйшъ.
Noeud d'anguille.	Lissa.	Vuelta de arpeo, vuelta de braza.	Volta de ribeira.	Званіе узловъ.
Armer.	Armare.	Armar.	Armar.	Вооружйшъ, оснастйшъ.
Capeler, faire, frapper, mettre, lacer.	Incapellare, fare, allaciare, ligare.	Encapillar, atar, coser, hacer.	Emcapilhar, coser, enlascar.	Вооружйшъ, укрьпйшъ.
Bâtir, construire.	Fabbricare.	Fabricar.	Construir.	Спройшъ.
Ajuster, accommoder.				Укрьпйшъ.
Pavillon, drapeaux.	Bandiera.	Bandera.	Bandeira.	Флагъ.
Capitaine du vaisseau commandant.	Capitano del vascello ammiraglio.	Capitano del navio comandante.	Capitão do não commandante.	Флагманъ.
Vaisseau commandant.	Vascello ammiraglio.	Navio comandante.	Navio commandante.	Флагманскій корабль.
Drisse de pavillon.	Drizza di bandiera.	Driza dela bandera.	Aderiça da bandeira.	Флагшалей лопаръ.
Pavillon en berne.	Indarna.	Amorronada.	Amorronada.	Флагъ.



93	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Flagstaff. 2. Flagstafftrucks.	Vlaggestok. Vlaggekloten.	Flaggstab. Flaggen Kloten.	Flagstangen. Flagklodør.	Flaggstaken. Flagklot.	
5. Flagstaffstay, preventer-stay. 4. Flagman. 5. Flag of truce. 6. Flanch of steam engine.	Knikstag. Vlaggedrager. Vredevlag. Pijpkraag.	Knickstag, Borgstag. Flaggast, Flaggeträger. Friedensflagge. Rohrfragen, Rohrmantel, Rohrgehäuse.	Knægstag, hielpestag. Flaggast. Fredsflag. Rørkrave, rørmantel.	Borgstag, knägstag. Flaggast. Fridsflagg. Rörkrage, rørmantel.	
7. Flaps. 8. Flare over.	Zijstukken. Voorover vallen.	Seitenstücke. Ueber Ohr gebauet.	Vanger. Falde over skibet.	Sido styckor. Falla öfver skeppet.	
9. Flaringbow. 10. Flaring. 11. Flat in the sails. 12. Flat bottomed. 15. Flat calm.	Uitvallende boeg. Schuine rantsoen houten. Inbreken, zeilen stijf aanhalen Platbodem. Doodstilte.	Vorüberhängender Bug. Vorsprünge. Einbrechen. Platterboden. Lodestill.	Skydende bogen. Forspringer. Indbrække. Flad bund. Dödstil.	Springande bog. Försprånger. Inbräcka. Flatt bottn. Dödstill.	
14. Flat fill, flat trim. 15. Flat headednails, scup- pernails. 16. Flat quarter, square truck- ship. 17. Flat scarf.	Op zijn gat zetten, voorhalen. Platkoppen spijkers. Plat achterschip. Plat lasch.	Vorholen, Dichtholen. Plattköpfe. Platt-Hinterschiff, Plattgattet schiff. Platt Scherbe.	Hale til. Platthoveder. Plattgattet skib. Platlask.	Hala till. Platthufveder. Plattet skepp. Platlask.	
18. Flat seams-neededles. 19. Flat ship. 20. Flat aft. 21. Flaw.	Gatnaalden. Vlak schip. Tegenliggend. Windvlaag, gal.	Gatnadeln. Flachschiff. Gegenliegend, vorgeholet. Flage, Windstoß.	Storeseinaale. Plad skib. Halde til. Flage.	Stora liknålar. Platt skepp. Halade till. Flagra.	

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Bâton de pavillon. Pommes de pavillon.	Asta. Bertocci di bandiera, bertogli di bandiera.	Asta. Bertellos de bandera.	Asta. Cassoulas de bandeira.	Флагишпокъ. Клопшкъ.
Taux étai.	Contrastrallo.	Estay volante.	Contra estay.	Шшагъ.
Cap de pavillon. Pavillon parlementaire. Collet de tuyau.	Capo di bandiera. Bandiera di pace. Collo di tubo, collo di doccio.	Guarda bandera. Bandere de paz. Colete de tubo.	Bandeira de paz. Volta de tubo.	Флагманъ. Перемйрный флагъ. Крагъ.
Flasques. Donner d'élançement, donner de dévoiement. Avant élançé. Élançé.	Fiasche, bande. Dar lanciamento.	Gualderas. Dar lanzamiento.	Lados. Dar lançamento.	Вялый. Нависпушъ.
Traverser les voiles. Bâti à sole, fondplat. Calme tout plat.	Proa di lanciamento. Mingherlino, sparutello. Traversare. Fondo piano. Colma morta.	Proa de lanzamiento. Alto y delgado. Travesar. Suelo. Jacio de mar, calma muerta.	Proa do lançamento. Alto. Travessar. Chata. Calma morta.	Уклонйспый носъ. Уклонение старносна. Вынесйй шкoпы на въшръ. Плюскодонное судно. Штйль, суцйй.
Border. Clous à maugère.	Cazzare. Chiodi testa martelletta.	Cazar. Estoperoles.	Casar. Pregos estopar.	Вынесй. Гвоздйй.
Vaisseau à poupe carrée, Vaisseau à cul carré. Ecart double de demi à demi.	Nave con poppa rasa. Paella piatta.	Navio con popa llana. Media junta, escarba doble.	Não com popa quadrada. Escarva doble.	Флапъ карабль. Замокъ.
Aiguilles à oeillet. Bâteau plat. Bordé. Rafal, risée de vent.	Aguglie grande da vela. Cazzata. Rafago.	Agujas grandes. Cazada. Turbonada.	Agulhas de apalombar. Cazão. Rajada.	Йглий, йглы. Флакъ корабгъ. На спенгу. Шкваль.

94	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Fleet, a body of vessels.	Vloot.	Flotte.	Flaade.	Flotta.
2.	Fleet off, to let go.	Afschaken, losmaken.	Abschaffen, Reiben, losmachen.	Afskage, giöre lös.	Afskaga, giöra lös.
3.	Fleet body.	Vloot centrum.	Flotte Centrum.	Flaade centrum.	Flott centrum.
4.	Flemish eye.	Gemaakt touw oog.	Gelegtes Aug.	Giördt öje.	Giördt öga.
5.	Flight.	Vlugt, bereik.	Flucht, Erzielung.	Flugt.	Gång, bortgång.
6.	Flight, flyboat.	Vlieger.	Fliegeboot.	Flibaad.	Flibåt.
7.	Float, raft, floatingstage.	Houtvlot, vlot.	Flott, Floß.	Flaade.	Flotta.
8.	Flie out, flutter, fly out.	Uitwaaijen.	Auswehen.	Flagre, fladre.	Fladdra.
9.	Float away.	Wegdrijven.	Wegtreiben.	Drive.	Drifva.
10.	Float boards, paddles of steam engine.	Schepborden.	Treibräder.	Drivhiuler.	Drifhiuler.
11.	Float with index of steam engine.	Watervlotter.	Wasserstand.	Vandetshøjde.	Vattenetshøjde.
12.	Floating buoy.	Wakende boei.	Wachende Boie.	Vakende boi.	Vakande boja.
13.	Flog the glass.	Den zandlooper omdraaijen.	Den Sandläufer umkehren.	Vende timglaset.	Vänta timmaglas.
14.	Flood, washingwater.	Vloed, wassendwater.	Fluth.	Flod.	Flod.
15.	Floodgates, sealocks.	Sluisdeuren, duikers.	Schleusethore.	Slusedör.	Slussdör.
16.	Flooks, flukes.	Ankerklauwen ankerhand, ankerblad.	Ankerhände, Ankerflügel, Ankerflünke.	Sandborerne, sandspaanen, floyene.	Flyna.
17.	Floor.	Vlak, kim.	Flach.	Flakket.	Flacket.
18.	Floorharpings, Floorheads.	Kimgang voor planken, kimwang-end.	Kimmgang, Kimmplanken.	Kimmingsgang.	Kimmingsgång.
19.	Floorplan.	Wrangenplank.	Wasserriß, Centenriß.	Vandpasse tegning.	Vattenpass ritning.
20.	Floortimbers.	Buikstukken.	Bauchstücke.	Bundstokker.	Båttens stäcker.
21.	Floorriders.	Kattenspoorwrangen.	Wrangen.	Vrænger.	Vrängar.
22.	Floorheads thick stuff.	Kimweger.	Kimnweger.	Kimmings væger.	Kimmingsvägare.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Espanol ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Armée navale.	Armata navale.	Armada naval.	Armada, frota.	Флотъ.
Amfalar, caler.	Sartiar, largare.	Tiramollar, largar.	Tiramolhar, largar.	Ошдашь.
Centre d'une flotte.	Centro d'una flotta.	Centro de una armada.	Centro de uma armada.	Центръ.
Oeillet fait, oeillet en corde.	Occhio fatto.	Ojo hecho.		Огонъ.
Volée, bande, portée.	Cannonata, tiro, grado.	Descarga, vuelo.	Descarga.	Сила разума.
Flibôt.	Flibotto.	Flibote.	Flibote.	Флейша.
Madreau, drôme.	Zatta, zattera.	Zata, jangada.	Jangada.	Плошъ.
Dejouer, déplier.	Sventolare.	Tremolar.	Tremular.	Распустій.
Aller en dérive, aller au ré des vents et des flots.	Andar alla deriva.	Ir, correr.	Correr.	Плавашь.
Alales.	Imposte.	Compuertas.	Comportas.	Коспыль, родъ весла паддлы.
Flotteur avec index.	Galleggiatore con indice.	Fluctuador con indice.	Armador.	Флошперъ.
Bouée qui veille.	Gavittello vegliando.	Boia velanda.	Boia vigia.	Томбуй.
Manger le sable.	Tornare l'ampolla.	Robar la arena.	Virar a ampolheta.	Оборачивать елкинку.
Flux, flot, marée.	Flusso, marea.	Flujo, marea.	Emchente, marea.	Прійтивъ.
Vannes, bondes.	Cateratta.	Paradera.	Adufa.	Запруда, вдохъ, воропа.
Plattes, ailes.	Patte, marre, zampe.	Uñas.	Patas, unhas.	Лапы.
Platfond.	Piatto fondo.	Pantoques.	Fundo plano.	Дно, полъ корабля.
Règles de varangues, bar- rages des fleurs.	Filaro di tavole.	Tablas de los cantos.	Taboas dos cantos.	Верхй флоръ-пймберсовъ.
Plan horizontal.	Disegno orizzontale.	Proyeccion horizontal.	Plano horizontal.	Чертежа.
Varangues.	Matere, piane, majere.	Planes, varengas.	Cavernas.	Флоръ пймберсы.
Varangues de porques,	Costole di paramezzale.	Varengas de carlinga.	Varengas, cavernas de car- linga.	Флорт-рйдерсы.
Porques de carlingues.				
Jaïgres des fleurs.	Serretti dei fiori.	Palmejares.	Palmeiras.	Кймвергъ.

95	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Flotage, flotson.	Gestrand goed.	Strandgut, Strandesgut.	Strandgod.	Strandgods.
2.	Flow up, floodsea.	Vloedzee.	Fluth.	Flod.	Flod.
3.	Flow up, to run up.	Oploopen, rijzen.	Aufsteigen, Steigen.	Afstigge.	Afstigga.
4.	Flowingsheets.	Ruimschoots.	Raumschoots.	Rumskiöds.	Ramskots.
5.	Flowingwater.	Wassend water.	Fließend Wasser.	Rindende vand.	Hafstrom, flyttande va
6.	Flues of steam engine.	Vuurgangen.	Feuerfläße, Rauchfänge, Feuertänäle.	Rögfang.	Rökfång.
7.	Flukes, flooks.	Ankerblad.	Unterflünke.	Floyene.	Flyna.
8.	Flurry.	Vlaag, bui.	Flage, Windstoß.	Flage.	Flagra.
9.	Flushdeck.	Gestreken dek, glad dek.	Glattes Deck.	Glad dæk.	Glat däck.
10.	Fly and hoist of a flag.	Vlag lengte en diepte of uit- waaijing.	Länge und Tiefe einer Flagge.	Længden og højden af en flag.	Längden och högden a Flagg.
11.	Fly, flyboat.	Vlieger.	Flieboot.	Flibaad.	Flibåt.
12.	Flying sheets.	Vliegende schoten.	Fliegende Schoten.	Flyvende skiöder.	Lösa skot.
13.	Flying jib.	Buitenkluiwer, jager.	Große Klüwer, Buten-Klüwer.	Store klyver, boyten klyver.	Storklyfware.
14.	Flying jibboom.	Jaaghout.	Jagerstock.	Klyver bommen.	Jagarstäck, klyfverbor
15.	Foam, froth, skim.	Schuim.	Schaum.	Skum.	Skum.
16.	Fold the sails, to furl.	De zeilen opdoeken.	Auftuchen.	Duke op.	Duka up.
17.	Foddering, fothering.	Loos lek stoppen.	Loose Leckstopfen.	Stoppe löse læk.	Tappalösläck.
18.	Fold of a block, sheave.	Blokschijf.	Blockscheibe.	Skiven.	Skifva.
19.	Foot.	Onder-end, voet.	Fuß.	Fod.	Fot.
20.	Foot of a sail.	Zeilbuik.	Segelbauch.	Bugen af seilet.	Bolen of seglet.
21.	Foothooks, futtocks.	Buikstukken, oplangers.	Auflänger.	Oplanger.	Uplångor.
22.	Footropes, horses.	Onderlijken, paarden.	Unterleichen, Pferde.	Underliger.	Undralikor.
23.	Foothookriders.	Kattenspoorbuikstukken.	Katzenpuhrbauchstücke.	Katsporsbundstokker.	Katsporetsbånstäckar.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Epaves, varêche.	Cio che il mare getta sulla spiaggia.	Ovas.	Não submerso, cousa.	Обломки.
Flux.	Flusso.	Flujo.	Fluxo.	Прйливъ.
Monter.	Montare, ascendere.	Subir.	Subir.	Восходиль.
Grand large.	Con vento quartiere.	Viento a la cuadra.	Com vento largo.	Положение шкоповъ.
Eau croissante.	Acqua crescente.	Agua creciendo.	Agua crescendo.	Прйливъ.
Conduits de flamme.	Condotte di fiamma.	Conducto de llama.	Canal de chamma.	Труба, каналъ.
Pattes.	Patte.	Uñas.	Unhas.	Лапы.
Rafal, rafal, riseé.	Rafago.	Turbion, turbionada.	Rajada.	Легкий въперокъ.
Pont entier.	Coperta intera.	Cubierta de pnnat al oreja.	Cuberta corrida.	Палуба.
Battant et guidant d'un pavillon.	Longhezza e larghezza d'una bandiera.	Largura y anchura de una bandera.	Comprimento e largura da bandiera.	Длина глага.
Flibot.	Flibotto.	Flibote.	Flibote.	Флейта.
Escoutes volantes.	Scotte volanti.	Escotas volantes.	Escotas volantes.	Положение шкоповъ.
Grand foc.	Fiocco di caccia.	Toque de caza.	Boyarona grande.	Бомъ кйверъ.
Bâton de foc.	Bastone di fiocco.	Botalon de foque.	Pão de boyarona.	Бомъ ушлегеръ.
Ecûme.	Schiuma, spuma.	Espuma.	Baba.	Пена.
Plier les voiles.	Piegare.	Plegar.	Colher.	Сложиль.
Aveugler une voie d'eau, stancher en pagale.	Ristagnare.			Подвесиль парусъ.
Rouet d'une poulie.	Poleggia.	Roldana.	Roda.	Шкйвъ.
Pied.	Pie.	Pie.	Pé.	Нижняя, футъ.
Creux ou sein d'une voie, fond de voile.	Fondo, seno.	Braguero, seno.	Fundo.	Нижний ликъ.
Alonges, genoux.	Stamenali, slongatori, forcameli.	Jenoles.	Bracos.	Фупоксы.
Ralingues de fond.	Gratilli.	Relinga de pujamen.	Tralha de esteira.	Нижней прось, перпы.
Arangues des porques.	Materie delle porche.	Planes de las bularcamas.	Cavernas dos prodigos.	Фупокъ рйдерсы.



96	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Footwaling.	Buik denning.	Bauchdielen , Bauchdenningen.	Foringen i lasten.	Garnering.
2.	Footlines.	Scheerlijnen.	Scheerlijnen.	Hanefodsliner.	Hanefotslinor.
3.	Foothookplates.	Marsputtings.	Marsputtingen.	Pyttingsskeener.	Mårse puttingar.
4.	Foot of a mast.	Masthieling.	Masthiel.	Mastfod.	Mastfot.
5.	Foothookshrouds, futtock shrouds.	Puttings.	Puttingen , Rettenglieder.	Pyttinger, pytting kättinger.	Puttinger.
6.	Footvalves of steam engine.	Voetkleppen.	Admissionsklappen , Fußventile.	Fodventiler.	Fotventiler.
7.	Fore and aft guns housed.	Kanonnen langs het boord.	Kanonnen ab und an festgemacht.	Kanoner ved munden paa siden surret.	Surrad kanoner vid myn- gen på sidan.
8.	Foreign affairs.	Buitenlandsche zaken.	Ausländische Angelegenheiten.	Udlandske anliggende.	Främmand göromål.
9.	Foreigners, aliens.	Buitenlanders, vreemdelingen	Ausländer , Fremden.	Udlænding.	Utländning.
10.	Forebowlines, foresailbow-	Fokkeboelijns.	Fockbultenien.	Fokke boliner.	Föckboliner.
11.	Forebody. (lines.)	Voorschip.	Vorschiff.	Forskib.	Förskipp.
12.	Foreboom, jib.	Kluiver.	Klüver.	Klyver.	Klyfver.
13.	Forebraces.	Fokke brassen.	Fockbrassen.	Fokkebraser.	Fockbrasar.
14.	Forecastle.	Bak , vooronder.	Back.	Bak.	Back.
15.	Foredriftrails.	Bakgillingen.	Backgillingen.	Bakgillinger.	Backgillingar.
16.	Foregears.	Fokke kardeelen.	Fockfardeel.	Fokkekardeler.	Fockkardelar.
17.	Forehatchway.	Voorluik.	Vorlufe , Kabellufe.	Forlugen.	Förluckan.
18.	Forehold.	Waterruim.	Wasserraum.	Vandrummet.	Vattenrummet.
19.	Forecatharpings.	Zwichtings.	Schwichtings.	Svigtninger.	Sviktningar.
20.	Forefoot.	Voorstevenknie , brion.	Vorstevenknie.	Forstione knæ.	Förstäfveknä.
21.	Forehooks , breasthooks.	Kropwangen , boegbanden.	Banden , Bugbänder.	Bog baand.	Bog band.
22.	Foreleech.	Voorlijk.	Vorleisch.	Forliget.	Förliket.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
griges de fond. articles d'araignée. andes des hunes.	Serette, verzene. Branche d'una aragna. Lande delle coffe.	Forro. Pernadas de la araña. Cadenas de las bigotas.	Escoas. Pernadas de pé de gallo. Cadeas ou chapas das bi- gotas.	Внутренняя обшивка. Линія. Марсовые ванпъ-пушинсы.
ed d'un mât. ains, gambes.	Pié d'un albero. Lande.	Mecha. Cadenas.	Pé do mastro. Cadeas.	Шпоръ. Пушинсы-ванпы.
apets de fond.	Coperchi del fondo.	Valvulas del fondo.	Valvulas do fondo.	Кожаная захлопка.
anons alongés contre le ord, serrés contre le bord. ffaires étrangers.	Cannoni trincatti allungato contro il bordo. Affari stranieri.	Cañones trincados abretó- nado. Negocios extrangeros, nego- cios afueros.	Canhaos trincaos contra a amurada. Negocios estrangeiros.	Пушка задраена.
ubains, étrangers. ulines de la mizaine. vant. oc, foque. ras de la misaine. hâteau d'avant. rcs des rabattues.	Stranieri. Boline di trinchetto. Prua. Fiocco. Bracci di trinchetto. Castello. Capo del risalto.	Extrangeros. Bolinas de trinquete. Proa. Foque mayor. Brazas de trinquete. Castillo. Arcos ó cabezas de los tablo- nes de los castillos.	Estrangeiros. Bolinas do traquete. Proa. Boyarona. Braços do traquete. Castello. Almeida das alcachas.	Йноспранецъ. Фокъбулинь. Нось. Кливеръ. Фокабрасы. Бакъ, Фокъдрифть-реилсы.
rissses du foc. outille de la fosse aux, bles. ale à l'eau. rélingage. tion. uirlandes. alingue de tétière.	Drizze del fiocco. Boccaporta della fossa delle gomene. Magazzino d'acqua. Strelingaggio. Borracina. Busarde, zogie. Gratillo.	Drizas del foque. Escotilla de proa.  Pozo del aguada. Jaretas. Moho. Busardas. Embergadura, gratil.	Aderiças, tripas. Escotilha de proa.  Porão da aguada. Peas, cerigideiras. Musgo. Busardas. Tralha.	Фока кардель. Фока люкъ.  Трюмъ. Фоковой швйцьсарвень. Баксъ. Брешпуксы. Лйкй.

97	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Forelifts.	Fokke toppenants.	Focktoppenants.	Fokketopplenter.	Fock topläntor.
2.	Foreman , headman.	Meesterknecht , kommandeur , ploegbaas.	Vormann , Hauptmann.	Formand , hovedmand.	Hufvudman. Näs , lands ut.
3.	Foreland.	Voorland , hoofd , punt.	Landspitze.	Næs , odd.	Fockemasten.
4.	Foremast.	Fokkemast.	Fockmast.	Fokkemasten.	
5.	Forepeak.	Hel.	Hölle.	Helgat.	Helgat.
6.	Forepreventerstay.	Looze fokkestag.	Loses Fockstag.	Fokke hielpstag.	Fockborgstag.
7.	Foresail , forecourse.	Fok , stagfok.	Fock , Stagfok.	Fokken.	Focken.
8.	Foresheet.	Fokkeshoot.	Fockshoot.	Fokskiöd.	Fockskot.
9.	Foreshrouds.	Fokkewant.	Fockwant.	Fokkevant.	Fockvant.
10.	Foreslide.	Voorschuifspier.	Vorschieber , Vorgleitspier.		
11.	Foresprit.	Voorspriet.	Vorspriet.	Forspyd.	Förspryt , försprit.
12.	Forestay.	Fokkestag.	Fockstag.	Fokstag.	Fockstag.
13.	Forestaysail.	Stormfok.	Sturmfock.	Stormfok.	Stormfock.
14.	Foretack.	Fokkehals.	Fockhals.	Fokhals.	Fockhals.
15.	Foretackle pendent.	Fokken masthanger.	Fockmasthänger.	Fokkemasthänger.	Fockamasthängare.
16.	Foretop.	Fokke mars.	Fockmast.	Fokmers.	Fockmärs.
17.	Foretop gallantmast.	Voorbramsteng.	Vorbramstenge.	Forbramstänge.	Förbramstänge.
18.	Foretop gallant royal yard.	Voorbovenbramra.	Voroberbramrah , ober Raa.	Forbovenbramraa.	Förbofvenbramrå.
19.	Foretop gallant royal sail.	Voorbovenbramzeil.	Voroberbramsegel.	Forbovenbramseil.	Förbofvenbramsegel.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
lancines du foc.	Amantigli del fiocco, balanzuole del fiocco, mantiche del fiocco.	Amantillos dela foque.	Amantilhos da boyarona.	Фокъ-шопенаншы.
Cap d'ouvriers, maitre- orçon, chef.	Capo, maestro.	Cabo, maestro, mancebo mayor.	Maestro obreiro.	
Punte de terre.	Punta di terra.	Punta de tierra.	Cabo.	Мысъ,
Mât de misaine.	Albero di trinchetto.	Palo del trinquette.	Mastroreal do traquete.	Фокъ мачпа.
Osse au lion.	Camera delle sarchie, fossa dei lioni.	Pañol de proa.	Alvassus, paiol de proa.	Фокъ-гафель.
aux étai du foc.	Contrastraggio del fiocco.	Contra estay del foque.	Contra estay da boyarona.	Фокъ-лосъ-шпагъ.
Trinquette.	Trinchettina.	Trinquetilla.	Trinquetilha.	Фокъ.
Escoute de la trinquette.	Scotta del trinchetto.	Escota dela trinquete.	Escota do traquete.	Фокъ-шкопъ.
Hubans de misaine.	Sarchie di trinchetto.	Jarcia del trinquete.	Emçarcia do traquete.	Фокъ-ванпы.
Dissoir.				
Aléston de misaine, li-	Boma di trinchetto.	Botabarra del trinquete.	Espicho do traquete.	Фокъ-шпйшъ.
arde du foc.				
Étai de misaine.	Straggio di trinchetto.	Estay del trinquete.	Estay do mastro do traquete.	Фока-шпагъ.
Petite trinquette.	Trinchettina.	Trinquetilla.	Traquete.	Фокъ-спаксель.
Amure de misaine.	Amura di trinchetto.	Amura de triuquete.	Amura do traquete.	Фокъ-галсъ.
Endeur de la misaine.	Penzolo del trinchetto.	Corona del trinquete.	Coroa do traquete.	Форъ-шкенпель.
une de misaine.	Coffa di trinchetto.	Cofa del trinquete.	Cesto do traquete.	Форъ-марсъ.
Petit mât de perroquet	Albero di pappafico di par-	Mastelero del juanete de ve-	Mastareo do joanete de	Форъ-брамспенга.
lant.	rochetto.	lacho.	proa.	
Pergue du petit perro-	Pennone di contra pappafico	Verga del sobre juanete de	Vergilha do sobre joanete	Форъ-бомъ-брамърей.
quet volant.	di parrochetto.	velacho.	de proa.	
atacois, cacatois, petit	Vela di contrapappafico di	Vela del sobre juanete de	Vela do sobre joanete de	Форъ-бомъ-брамсель.
erroquet volant.	parrochetto.	proa.	proa.	

98	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Foretopgallantshrouds.	Voorbramstengenwant.	Vorbramstengen-Want.	Forebramstänge vant.	Förbram-vant.
2.	Foretopgallantsail.	Voorbramzeil.	Vorbram/Segel.	Forbramseil.	Förbramssegel.
3.	Foretop gallant yard.	Voorbramra.	Vorbram/Rah oder Raa.	Forbramraa.	Förbramrå.
4.	Foretopmast.	Voorsteng, stoksteng.	Vorstenge, Vormarsstenge.	Forstängen.	Förstängen.
5.	Foretie.	Bezaansdraaireep.	Besahns/Drehreep.	Mesandreiereeb.	Besandraireep.
6.	Fore yard.	Fokkera.	Fockrah.	Fokraa.	Fockrå.
7.	Foresailboom.	Bakspier.	Backspier, Fockspier.	Fokspier.	Fockbom.
8.	Foretopbowline.	Magerman.	Magermann.	Magermand.	Magerman.
9.	Foretopgallantbowlines.	Voorbramzeilsboelijns.	Vorbram/Bullenen.	Forbramboliner.	Förbramboliner.
10.	Foretopbraces.	Voormarsbrassen.	Vormars/Brassen.	Formärsbraser.	Förmärsbrassar.
11.	Foretopgallantbraces.	Voorbrambrassen.	Vorbram/Brassen.	Forbrambraser.	Förbrambrassar.
12.	Foretopgallantroyalbraces	Voorbovenbrambrassen.	Voroberbram/Brassen.	Forbovenbrambraser.	Förbovenbrambrassar.
13.	Fore cap.	Fokke-ezelshoofd.	Fock/Eselshaupt, Fock/Eselstopf.	Fokæselshoved.	Fockeselshufvud.
14.	Foretop-cap.	Voorstengen ezelshoofd.	Vorstengen/Eselshaupt.	Forestängen æselshoved.	Forstäng eselshufvud.
15.	Forechainwales.	Fokke-rust.	Fock rusten.	Fokryster, fokröster.	Fock rustar.
16.	Forethwart.	Plecht.	Pflcht.	Pligt.	Plickt.
17.	Foretopmastshrouds.	Voorstengenwant.	Vorstengen/Want.	Forestængevant.	Förstängsvant.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
habans du petit perroquet.	Sarchie di pappafico di parrochetto.	Jarcia del juanete de proa.	Emçarcia do mastareto de joanete de proa.	Форъ-брамъ-ваншй.
dit perroquet.	Vela di pappafico di parrochette.	Vela del juanete de proa.	Vela do joanete de proa.	Форъ-брамсель.
argue de petit pero-	Pennone di pappafico di parrochetto.	Verga del juanete de velacho.	Verga do joanete de proa.	Форъ-брамъ-рей.
et.	Albero di parrochetto.	Mastelero de velacho, mastelero de proa.	Mastareo de velacho, mastareo da gravia menor ó do traquete.	Форъ-спенга.
dit mâ de hune.				
gue de la voile d'ar-	Taga della vela mezzana.	Ostaga dela vela mezzana.	Ostaga da gata real.	Форъ-драйрепъ.
non.				
argue de misaine.	Pennone del trinchetto.	Verga del trinquete.	Verga do traquete.	Фока-рей.
utehors de trinquete.	Bastone del trinchetto.	Botalone del trinquete.	Botalo do traquete.	Фоксел-уплегерь.
uline du petit hunier.	Bollina del parrochetto.	Bolina del velacho.	Bolina do velacho.	Форъ-марсъ-буинъ.
ulines du petit perro-	Boline del pappafico del parrochetto.	Bolines del juante de proa.	Bolinas do joanete de proa.	Форъ-брамъ-буинъ.
et.				
as du petit hunier.	Bracci del parrochetto.	Brazos del velacho.	Braços do velacho.	Форъ-брамъ-брасы.
as du petit perroquet.	Bracci del pappafico di parrochetto.	Brazos del juanete de proa.	Braços do joanete de proa.	Форъ-марсъ-брасы.
as du petit perroquet	Bracci del contrapappafico di parrochetto.	Brazos de sobre juanete de proa.	Braços de sobrejoanete de proa.	Форъ-бомъ-брамъ-брасы.
lant.	Testa di moro del trinchetto.	Tamborete de trinquete.	Pega de traquete.	Форъ эзельгофшъ.
ouquet d la misaine.				
ouquet du mâ de hune	Testa di moro di parrochetto.	Tamborete del mastelero de velacho.	Pega do mastareo de velacho.	Форъ-марсъ-эзельгофшъ.
avant.				
orte haubans.	Parasarchie.	Mesas de guarnicion.	Mesas de emxareias.	Форъ-русленй.
lle.	Pajola.	Pañol.	Pañol.	Банкй.
aubans du petit hunier.	Sarchie di parrochetto.	Jarcia de velacho.	Emçarcia de velacho.	Форъ-спенг-ваншы.



99	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Foretopstaysail.	Vorstengenstagzeil.	Vorstengenstagsegel.	Forestængestagseil.	Förstångstagseglet.
2.	Foretopsail.	Voormars zeil.	Vormarssegel.	Formærseil.	Förmärssegel.
3.	Foretopsailyard.	Voormars zeilra.	Vormars Rah, oder Raa.	Formærsraa.	Förmärsrå.
4.	Forelock.	Spijl, luns.	Spilint, Speil.	Split.	Spilint.
5.	Forelockbolts.	Spijlbouten.	Spilintbolzen.	Splitbolte.	Spilintbultar.
6.	Forereach.	Voorbijzeilen.	Vorbel oder vorüber Segeln.	Forbiseile.	Förbisegla.
7.	Forfeit, fine.	Boete, verbeurte.	Einziehung, Confiscation.	Optagning.	Indragning.
8.	Forkhead of steam engine.	Drijfstagjuk, balansjuk.	Treibstangaxe, Balansbalk.	Drivstangaxel.	Drifstångaxel.
9.	Forerunner.	Voorlooper.	Vorläufer, Vorgänger.	Förgænger.	Förgångare.
10.	Forge over.	Overheenzeilen.	Ueberhin Segeln.	Henoverseile.	Segla ofvan på.
11.	Formers.	Kardoeskloppers.	Kardusstock.	Kardusform.	Kardasform.
12.	Foul anchor.	Onklaar anker.	Unflarer Anker.	Uklart anker.	Oklart ankar.
13.	Foul shore.	Lage kust.	Niedrige Küste.	Lavekyste.	Lågkust
14.	Foul ship.	Vuil schip.	Bart am Schiff.	Sögrönskib.	Sjögrönt skepp.
15.	Foul, to run foul.	Aanstooten, tegenaanloopen.	Ansegeln.	Anseile.	Segla an.
16.	Foul wind.	Tegenwind.	Gegenwind.	Modvind.	Motvind.
17.	Foul bottom.	Vuilvlak.	Unreine Fläche.	Ureen flakket.	Orenflacket.
18.	Foul rope.	Onklaar touw.	Unflares Tau.	Uklart tov.	Oklart tåg.
19.	Foundationbolts of steam engine.	Fondatiebouten.	Fondationsbolze.	Fondation bolte.	Fondation bultar.
20.	Foundation plates of steam engine.	Bodemstukken.	Zapfenlager, Bodestücke.	Knagleie, grundstykke.	Tapplag, bottenstyck
21.	Founder.	Zinken.	Stufen.	Synke.	Sjunka.
22.	Foxes.	Fokjes.	Fuchsen, Fuxjes.	Foxer.	Foxar.
25.	Framestays of steam engine.	Verbindingsbouten.	Verbindungsbolze.	Forbindelsesbolte.	Föreningsbultar.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
second foc.	Vela di straggio di parrochetto.	Segunde foque.	Foque.	Форъ-спенг-спаксель.
voile du petit hunier.	Vela di di parrochetto.	Vela de velacho.	Velacho.	Форъ-марсель.
vergue du petit hunier.	Pennome di parrochetto.	Verga de velacho.	Verga do velacho.	Форъ-марсърей.
goupille.	Chiavetta.	Chaveta.	Caveta.	Чека у болпа.
chevilles á goupille.	Perni á chiavetta.	Pernos de chaveta.	Cavilhas de escatel.	Болпъ съ чекою.
épasser.	Oltrepassare.	Adelantarse, preceder.	Ganhar.	Досйгашъ.
mande.	Mandorla.	Multa.		Мйндаль.
traverse de l'aiguille.	Traversa del ago.	Travesaño de la aguja.		Шпонка.
houache du loc.	Primipassi.	Saga.	Saga.	Марка на лагъ лйнъ.
passer audessus par force de voiles.	Sopra passare pelle vele.	Sobrepasar.	Ganhar.	Переишй черезъ.
termes à gargarouses.	Forme da cartoccj.	Formas.	Formas.	Модель.
encrer surjalée.	Ancora imbrogliata.	Ancla en redado, ancla en cepado.	Ancora encepada.	Якоръ нечиспъ.
côte basse.	Costa bassa.	Costa baja.	Costa baixa.	Опасный берегъ.
navisseau verd.	Nave verde.	Navio verde.		Нечиспоедно у корабль.
border.	Abordare.	Abordar.	Abordar.	Навалишь на насъ.
vent contraire.	Ventro contrario.	Viento contrario.	Vento pelo olho.	Прошивный вѣспръ.
fond sale.	Fondo sporco.	Pantoque sucio.	Fundo sujo.	Нечиспое дно.
manoeuvre empêchée.	Capo imbucato, imbarrazato.	Cabo trajero, cabo envestido.	Cabo embruhlado.	Веревка.
oulons à écrous.	Chivarde di chiocciola.	Llave con su matriz.	Chave com porca.	Гапка-болпъ.
laquets de fondation.	Frontone di fondazione.	Chapa de fundacion.	Lamina de fundação.	Основаное доска.
aller à fond.	Andar à picco	Colar.	Fundirse.	Пополупъ.
enards.	Scaltri.	Zorro.	Raposa.	Плешенка, кабялка.
traverse de liûre, barre d'union.	Trasversale di congiunzione.	Trasversal de juntamiento.	Travesão de corda.	Поперечный опъбиндъ.

100	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Framing of steam engine.	Remschoen.	Hebelverbindung.	Løftestangforbindelse.	Häfstångsförbindelse.
2.	Frames of clapvalves of steam engine.	Raamstoelen van valkleppen.	Rahmen.	Ramme.	Ram.
3.	Frame of a sawer.	Schraag.	Träbuck.	Saagbok.	Sågbok.
4.	Frame.	Spant, inhout.	Spann, Spant.	Spant.	Spant.
5.	Frame of the top.	Mars.	Mars.	Mærs.	Märs.
6.	Frame-saw.	Spanzaag.	Spannsäge, Stossäge.	Spændsaag.	Spännsåg.
7.	Frametimber.	Buitenplanking, buitenlijnen.	Aufferriss.	Udrift.	Utritning.
8.	Framejoint.	Spantmeetkant.	Spannriss.	Spanrift.	Spannritning.
9.	Frapping of a tackle.	Vastnaaijing.	Nähung.	Najing.	Najing.
10.	Frapping a ship.	Een schip gorden, omgorden.	Umgürten.	Sammensurre, omgyrte.	Surra, omgyrta.
11.	Frap the boat.	De sloep sjoeren.	Sorren, Festbinden.	Surre.	Surra.
12.	Freeboard.	Doodwerk.	Dodteswerk.	Overskib.	Öfverskepp.
13.	Freeze, freeze.	Poorlaken, kamhout.	Pfortlaken, Fries, Pforttuch.	Portklæde.	Portklæde.
14.	Free the pump.	Lenspumpen.	Lenspumpen, Leerpumpen.	Pompe lens.	Pumpa läns.
15.	Freight, cargo.	Vracht, lading.	Fracht, Ladung.	Fragt.	Frackt.
16.	Freight, charges.	Vracht, vrachtoon.	Hauer, Fracht.	Hyre.	Hyra.
17.	Fresh gale.	Styve koelte.	Steife Kühle.	Stiv kuling.	Styfkuling.
18.	Fresh.	Opwakkeren, opsteken.			
19.	Freshwaterjack.	Zoetwater matroos.	Baar, Drinbahr, unbefahrter Matrose.	Friskvand matros.	Färkstvattmatros.
20.	Friction.	Schavieling.	Reibung.	Rivning.	Rifning.
21.	Frigate.	Fregat.	Fregatte.	Fregat.	Fregatt.
22.	Frontfishes.	Rijschalen, stootschalen.	Schalen, Stosfschalen.	Vanger.	Skålar.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Avant de chassiss.	Ciabatta del impannata.	Zapatos de bastidores.	Chinelos de caixilho.	Башмакъ.
Chassis de clapet.	Impannate del coperchio.	Bastidores de sopapo.	Caixilhos de valvula.	Рама.
Caudet.	Mancina.	Caballete.	Cavalete.	Спанкъ.
Couple.	Quaderno, quaderale.	Cuaderna.	Baliza.	Наборъ, шпангоушъ.
Cune.	Gabbia, coffa.	Cofa, gabia	Cesto.	Марсъ.
Crocie à main.	Sega di mano.	Sierra de mano.	Serra.	Пила.
Planches de dehors,	Tavole di fuori.	Tablas de fuere.	Pranchas de ajouje.	Шпангоушъ.
Planches de couple.				
Planches de couples.	Congiunzione di coppia.	Juntamiento de costillas.	Junctas das pranchas.	Наборъ.
Portugaise.	Portughese.	Portuguesa.	Portuguesa.	Наингъ, обвязаніе.
Reintrer.	Trincare, cingere.	Tortorar.	Cingir, acercar.	Обвязашъ, опоясашъ.
Amarrer.	Amarrare.	Amarrar.	Amarrar.	Снапшовишъ.
Oeuvres mortes.	Opera morta.	Obra muerta.	Obra morta.	Додъ-веркъ.
Trise.	Panno.	Paño.	Panno.	Армашура.
Franchir la pompe.	Far la tromba sciuber.	Hacer llamar la bomba.	Esgotar a bomba.	Въливашъ.
Prêtement, charge.	Carica.	Carga.	Carga.	Фрахтъ, грузъ.
Prêt.	Nolo.	Flete.	Frete, aluguer.	Фрахтъ.
Grand frais.	Vento fresco.	Fuga da fuerta.	Vento rijo.	Свѣжій вѣтръ.
Mâle bouline.	Servaccio.	Alacuerdas, zapatero.	Labrador.	Машпросъ.
Rottement.	Confricazione.	Friccion.	Raçadura.	Трєніе.
Fregate.	Fregata.	Fragata.	Fragata.	Фрегатъ.
Amelles.	Galappaze.	Jimelgas.	Chumeas.	Шкалы.

101	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Fuel.		Brandstof.	Brennmaterial, Brennstoff.	Brændsel.	Brännmaterial.
2. Full and by.		Vol en scherp bij den wind.	Voll und bei.	Fuld ogbi.	Fullt och bi.
3. Full run.		Volachterschip.	Voll Hinterschiff.	Fuld efterskib.	Fullt efterskepp.
4. Full to the beam.		Volgeladen.	Voll geladen.	Fulldadet.	Fullladdet.
5. Funnel.		Schoorsteen, trechter.	Schornstein.	Skorsteen.	Skorsten.
6. Furl the sails, to hand the sails.		Zeilen beslaan.	Beschlagen.	Beslaae	Beslå.
7. Furlinglines.		Beslaglijnen.	Beschlagbindsel, Beschlaglienen	Beslagliner.	Beslâglinor.
8. Furnaces of steam engine.		Fornuizen, vuurhaarden.	Feuerkasten, Feuerherd.	Arne, ildsted.	Spisel.
9. Furniture of steam engine.		Gereedschap.	Gerâthe.	Redskab.	Redskap.
10. Furr, furring.		Dubbeling.	Schlâf, Schlâhf.	Slutstyk.	Slutstycke.
11. Furlining.		Kussen.	Rûssen.	Bolster, puder.	Dynar.
12. Furrens.		Vullinglap.	Bôller.	Fylder.	Fyller.
13. Fusee, fusee.		Buis, fusee.	Pfelfe, Fusée.	Pibe, fusee.	Rör, fusee.
14. Futtocks, foothooks.		Buikstukken, zitters.	Sitzer.	Sitter.	Sitror.
15. Futtocklines.		Verticale doorsneelijnen.	Querschnitt.	Tværsnit.	Tvårtsnitt.
16. Futtockshrouds.		Puttings, spreetouwen.	Puttingtaue.	Pytingsvante.	Puttingsvant.
17. Futtockplates.		Marsputtings.	Marsputtingen.	Pytingskeener.	Märseputtinger.
18. Futtocktimbers.		Oplangers.	Auslânger.	Siôholter.	Toptimmer.
19. Gaff.		Gaffel.	Gaffel.	Gaffel.	Gaffel.
20. Gaff-fall, gaffhauliard.		Gaffelval, piekeval.	Gaffelfall, Pieffall.	Gaffelfald.	Gaffelfall.
21. Gaffsail.		Gaffelzeil.	Gaffelsegel.	Gaffelseil.	Gaffelseglet.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
hauffage. rès et plein.	Legname da fuoco. Serrate il vento.	Leña de quema. Envela.	Lenha. Anda em cheio.	Топка. Держи निकруто, нйпо.но.
aisseau bondé en poupe.	Nave banda di poppa.	Navio bando de popa.	Nao bando de popa.	Фуль-рунъ.
chargé plein. cheminée. erler, saquer.	Carriatto pieno. Cammino. Serrare.	Plea cargado. Chiminea. Ferrar.	Carregado pleno. Chaminé. Ferrar.	Полный. Камйнь. Убирашь, крѣпийшь.
ignes de ferlage.	Serri di sagola.	Tomadores de rebenque.	Tomadouros de ravem.	Рей-сезнй.
ourneaux.	Fornelli.	Hornillos.	Fornalha.	Печка.
utiles.	Strumenti.	Herramienta.	Ferramentas.	Орудіе.
bout. oussins. ordages d'anguillères. usée. enoux. onsécantes verticales. ambes de hune, hau- ans de revers. andes de hunes. longes de revers. ergue à corne. risse du pic.	Rombo. Cuscineti. Legnami d'anguilliera. Spoletta. Forcami, stamenali. Cosecanti verticale. Rese delle sarchie.	Rumbo. Almohadas. Tablones. Espoleta. Estemenaras. Consecantes verticales. Arraigadas.	Rombo. Almofades. Cintas, buracos. Espoleta. Braços. Consecantos. Areigadas.	Надѣлка. Подушка. Фоль. Фусеъ. Фушоксы. Фушокъ-линя. Фушока-ваншы.
oile à corne.	Lande delle coffe. Scarmoti. Pico. Drizza del pico.	Cadenas de las gabias. Jenoles. Pico. Driza de la cangreja.	Cadeas, chapas. Aposturas. Carangueia. Aderiça da carangueia.	Марспушннгсъ. Фушока-шимберсы. Гафель. Дирикъ фаль.
	Vela di pico.	Vela de cangreja.	Vela de carangueia.	Гафелсель.



102	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Gagingrod.	Peilstoel , maatsok.	Probirstang, Peilholz, Peilstock.	Peilstok , pegepind.	Peilstock.
2.	Gagecocks of steam engine.	Peilkranen.	Probirrhähne.	Peilhane.	Peilhanne.
3.	Gage of a ship, weather gage.	Schipsloef.	Windsele , Luv.	Luv.	Lof.
4.	Gage of ship, ship's gage.	Diepgang.	Tiefgang , Wassertracht.	Skibsdybte.	Djupgåendet.
5.	Gage , to gauge, to measure.	Meten , roeijen , peileu.	Auspeilen , Abmessen.	Peile.	Peila.
6.	Gain fast to windward.	Spoedig aanloeven.	Luv gewinnen.	Vinde luven.	Taga lofven.
7.	Gain windward by tacking.	Oplaveren.	Aufslavieren.	Lavere op.	Lofvera upp.
8.	Galeass , galleass.	Galeas.	Galeasse.	Galease.	Galease.
9.	Gale.	Rukwind.	Rückwind.	Rykvind.	
10.	Gale a way , to stand on.	Koers zetten.	Cours richten.	Stille cours.	Styra cours.
11.	Gall.	Schuren , schavielen.	Reiben , Schamvielen.	Skamfile.	Skamfila.
12.	Galleryladder.	Stormladder.	Sturmleiter.	Stormladderne.	Tågstege, stormstege.
13.	Galleryrim.	Gallerij baklijst.	Galeriebackliste.	Galeribaglist.	Galeribaklist.
14.	Galley , cookroom.	Kombuis.	Kombüse , Küche.	Kabyssen.	Cabbysan.
15.	Galley , rowgalley.	Galei.	Galeere.	Galeie.	Gallere.
16.	Galliot.	Galjoot.	Galjote.	Galliot.	Galliot.
17.	Gallowbits.	Barringstijlen.	Barringhölzer.	Barringholte.	Barringtimmer.
18.	Gammoningcleats.	Woelingklampen.	Wuhlingsklampen.	Vulingsklamper.	Vulingsklamper.
19.	Gammoning.	Woeling.	Wuhling.	Santerning.	Vulingar.
20.	Gang , set of workmen.	Ploeg.	Bande , Trupp.	Trup.	Band, tropp.
21.	Gangboard.	Juk.	Joch , Querhölzer.	Stilling.	Ställning.
22.	Gangboard.	Loopgang.	Gangbord , Laufplanen.	Löbeplanker.	Löpplankar.
23.	Gangways of the hold.	Wale gangen.	Walegänge.	Valegangene.	Gångar.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Sonde.	Sonda, scandaglia.	Sondaleza.	Sonda.	Глубомѣръ.
Robinets observateurs, robinets sondeurs.	Chiave scandaglia.	Llaves de sonda.	Torneiros sondadores.	Наблюденое кранъ.
État du vent.	Sopravento.	Barlovento.	Barlovento.	Преимущество въпра.
Tirant d'eau.	Pescare.	Calando.	Tirante.	Углубление.
Reléver, sonder.	Observare, sondare.	Marcar, sondar.	Marcar, sondar.	Бросашъ.
Gagner le vent.	Guadagnar il vento.	Tomar barlovento.	Ganhar o barlovento.	Выйграшъ въпръ.
Remonter en bordéyant.	Bordeggiare.	Subir bordeando.	Hir bordejando.	Выйграшъ.
Galeasse.	Galeazza.	Galeaza.	Galeaça.	Галеасъ.
Coup de vent.	Colpo di vento.	Golpo de viento.		Шпормъ.
Pendre cours, faire route.	Prendere rombo.	Tomar rumbo.	Tomar rumo.	Уйшъ.
Erailler.	Ragnare.	Luir.	Rasgar.	Пощершъ.
Echelle de corde.	Scala di corde.	Escalera de cabos.	Escada de cabos.	Галерея-трапъ.
Moulures des bouteilles.	Moldure.	Molduras.	Molduras.	Украшения на галереяхъ.
Cuisine.	Fuocone.	Fogon.	Cozinha.	Кухня.
Gallère.	Galera.	Galera.	Gale.	Галера.
Galiote.	Galeota.	Galeota.	Galeota.	Галионъ.
Potences des vergues.	Forca d'antenna.	Borca.	Forca.	Посперы.
Taquets de liûres.	Tacchj delle trince.	Tacos delas trincas.	Cunhos das trincas.	Планки на вадеръ вудингъ.
Liûres, saisines.	Trinche.	Trincas.	Trincas.	Вудингъ.
Escouade, brigade d'ouvriers.	Squadra di lavoratori, squadra d'operatori.	Escuadra de trabajadores.	Patrulha de obreiros.	Гангъ, плугъ.
Echaffaud.	Ponte, bazigo.	Andamios.	Andaimes.	Сходня.
Passer avant.	Passavante.	Passamano.	Baileos.	Доска.
Passages.	Passavanti.	Corredores.	Corredores.	Шкафунгъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Gangway netting.	Zeildoeksche verschansing van den loopgang.	Segeltuchnetz.	Seildug net.	Segelduk nät.
2. Gangway, manrope.	Valreep.	Fallrehp.	Faldreb.	Fallrep.
3. Gangwaystep.	Valreepsklamp.	Treppklampen, Fallrehpstreppe.	Trappeklamper.	Trappklamper.
4. Gantlets, gauntlets gant- lopes.	Spitsroeden.	Spitzruh.	Spidsru.	Spidsrå.
5. Garboard strake, garbo- ard streak.	Zandstreek.	Sandstrohf; Riehlgang.	Kiölplank, spunningsplank.	Sandbordsplank.
6. Garland.	Band, rand.	Band, Rand, Bügel.	Rand, band.	Rand, band.
7. Garnet, whip.	Staggarnaat, slagtalie.	Staggarnat.	Straggarnat.	Staggarnat, löstälja.
8. Garnetackte, trusstackle.	Hondefok, speeltakel, vier- looper.	Hundenfok, Spieltakel, Vier- läufer.	Fiirlöber.	Fyrlöpare.
9. Gasket, nipper, point.	Seising.	Seising.	Seising.	Seising.
10. Gates, sluiceways.	Sluisdeuren.	Schleusschläge.	Slusdörer.	Slusdörer.
11. Gather up.	Opdoeken.	Auftuchen.	Duke op.	Duka up.
12. Gauge, gage, gaudge.	Meten, peilen.	Metzen, Messen.	Maale.	Mäta.
13. Gaugingrod of steam en- gine.	Peilstoel, peilstok of roede.	Probirstang.	Pegepind, Peilstok.	Peilstock.
14. Gauge cocks of steam engine.	Peilkranen.	Probirhähne.	Peilhane.	Peilhanne.
15. Gear for starting and wor- king of steam engine.	Aanstelling en bewerking mecanisme.	Wirkung und Bewegungszu- ben.	Virkning og bevægelse- kolber.	Verkning och rörelsebe- hållare.
16. Gear capstern.	Enkele spil.	Worpspil, Kleinspill.	Forspill.	Förspel.
17. Gears, geers, jeers.	Kardeelen.	Kardehlen.	Kardeler.	Kardelar.
18. Gearstopper.	Kielstopper.	Kielstopfer.	Kiölstopper.	Kölstoppare.
19. Get ready, get clear.	Klaren, klaarmaken.	Klar machen, fertig machen.	Giöre klar.	Klar göra.
20. Get off, to come off.	Afbrengen, vlotmaken.	Abbringen, flott machen.	Giöre flot.	Göra flott.
21. Get a berth.	Ankerplaats krijgen.	Ankerstelle bekommen.	Finne ankerbund.	Finna ankarbotten.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
astillage de toile aux passages.	Impagliatura.	Filarete.	Empavezamento.	Сѣпскій.
treuille.	Tien ti ben , guardamano.	Guardamancebo.	Cabo.	Фальрепъ.
chelon.	Tacchj per la scola.	Passos de escalera.	Cunhos do portalo.	Фальрепыланкъ.
pulines de punition.	Bulina.	Bolina.	Bolina.	Гнане.
abord, virûre de gabord.	Toello.	Primera tabla.	Taboa.	Первый рядъ досокъ.
uerite, cercle, guirlandes	Arco, cerco, buzarde, zogie.	Arco , busardos.	Arco, busardas.	Сѣшка.
redindin.	Striche.	Estringue.	Talhina.	Тай.
alan á deux poulies.	Paranco , bozzeli.	Aparejo de guarnes.	Aparelho de gornes.	Тайшпакль.
arcette, fouet.	Salmastra.	Rabiza , mojel.	Rabixa.	Реванпъ.
ortes d'un bassin.	Usci.	Puertas.	Portas.	Воропа.
lier.	Piegare.	Plegar.	Colher.	Выбирапъ, собирапъ.
auger.	Stazare , misurare.	Arquear.	Arquear.	Бросапъ.
auge.	Staza.	Afora.	Medida.	Глубомъръ.
obinets observateurs,	Chave scandaglie.	Llaves de sonda.	Torneiros sondadores.	Наблюденоекранъ.
obinets sondeurs.	Strumento da operare.	Mecanismo con escapa- miento.	Mechanismo com palheta.	Гарделій.
ecanisme avec échap- ement.	Argano piccolo.	Cabrestante sencillo.	Cabrestante avante.	Малый шпиль.
etit cabestan.	Drizze.	Drizas.	Tripas, aderças.	Гарделій.
risises.	Bozza di carena.	Boza de carena.	Boça de quilha.	Гардель-спопоры.
osse de caréne.	Tener pronto.	Tener pronto.	Ter prompto.	По мѣсамъ.
arer.	Menare a galla.	Desencullar.	Amainar a nado.	Выдпій.
mener à flot.	Tenere fondo.	Tener fundo.	Ter fundo.	Доспашъ мѣсно.
ouiller.				

164	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Get headway.	Voortzetten, vooruitzeilen.	Fahrt zu sehen, voraus segeln.	Seilebort.	Seglabort.
2.	Get adry.	Op de droogte komen.	Auf trockenem gerathen.	Komme paa tørring.	Komma till torkning.
3.	Get a main, to get to the offing, to stand off.	Naar de ruimte houden.	Die Räume suchen.	Løbe ud.	Söka rum.
4.	Get ahead.	Vooraankomen.	Todt Segeln.	Løbe død.	Löpa död.
5.	Get up in the wind.	Tegenliggen.	Gegenliegen.	Modligge.	Motligga.
6.	Gig, fishgig.	Elger.	Elger.	Fiskelantse.	Fisklans.
7.	Giller, wheelrope.	Stuurreep.	Steuerreep.	Ratlinen.	Drilltåg.
8.	Gimmals, gimbles.	Kompasbeugels.	Kompassbügel.	Slingre ringen.	Kompassans böglar.
9.	Gimlet.	Schroefboor.	Schraubenbohr.	Skruebor.	Skruffborr.
10.	Gimletting.	Springen van het anker.	Ankerspring.	Tovspring.	Spring.
11.	Gin, screw.	Duimschroef.	Daumschraube.	Tommeskrue.	Tummeskruf.
12.	Gin, stage.	Heilstelling.	Gerüst.	Stillads.	Ställning.
13.	Gipe.	Doorkaaijen.	Durchkaihen.	Dörkaje.	Dörkaia.
14.	Girtline, girdline.	Gording, wipper, uithaler.	Ausholer, Wippe.	Udhaler, vip.	Uthalar, vipp.
15.	Girdline of the sheers.	Joltouw.	Jolltau.	Jolltov, jolle.	Julltåg, julla.
16.	Girdles.	Banden.	Bänder.	Bind.	Bande.
17.	Girtship.	Geboeid schip.	Umgürtes Schiff.	Omgjordetskib.	Omgjordat skepp.
18.	Gird a sail.	Een zeil gorden.	Umgürten.	Sammensurre.	Surra.
19.	Girth.	Zwaairuimte.	Schwinggeräumigkeit.	Svingrummelighed.	Svängrymlighet.
20.	Give the ship's way.	Den streek opgeven.	Den Strich angeben.	Give streeg.	Gifva strek.
21.	Give chace.	Jagen, opjagen.	Jagd machen.	Jage.	Jaga.
22.	Give way.	Wijken, retireren, afwijken, barsten.	Abziehen, abweichen.	Afvige.	Vika af.
23.	Give topping.	Krengen.	Krängen.	Krænge.	Kränga.
24.	Give a bream.	Branden.	Brennen.	Svide, brænde.	Sväda, brimma, brän
25.	Give way together.	Gelijk roeijen.	Zugleich rohen, zugleich rudern.	Roe paa eengang, eengaang.	Ro på engång.
26.	Glands of steam engine.	Drukringen.	Druckringe.	Trykringer.	Tryckringor.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Prendre route, cingler, dé- vancer.	Oltrepassare, fare rotta.	Hacer via, hacer ruta.	Chibar.	Уйши въходъ.
Prendre à sec.	Menare a seco.	Llevar a seco.	Amainar a secco.	Доспашь на берегу.
Selever, s'élever.	Alargarsi.	Largarse.	Tomar o largo.	Лежашь въ морѣ.
Avancer, dépasser.	Trapassare.	Pasar adelante.	Passar adiante.	Уйши впередъ корабля.
Agiter, brasser à culer.	Mettere in faccia.	Poner en facha.	Pôr sobre.	Положишь парусъ на сп-
Agiter.	Fiocina.	Fisga.	Fisga.	(енгу.)
Agiter.	Fornello.	Galdrope, guardin.	Galdrope.	Руль-шакель.
Agiter.	Cerchj.	Esferas.	Circulos.	Мѣдные кольца.
Agiter.	Brado.	Barrenilla, molde.	Broca.	Поверну вѣйся якорь.
Agiter.	Coda.	Rejera.	Regeira.	Шкрупъ.
Agiter.	Vite da mano.	Gato de mano.	Rosca.	
Agiter.	Ponte volante.	Tablado.	Tablado.	
Agiter.	Draglia.	Guia.	Gayo.	Подъемный гордень.
Agiter.	Andrivello.	Aandarivel.	Andarivello.	Подъемный.
Agiter.	Cerchj, legame.	Astaduras, circulos.	Ligaduras.	Бензелсы.
Agiter.	Nave trincatto.	Navio ciñido.	Nao cingido.	Корабль на двухъ якоряхъ.
Agiter.	Cingere, trincare.	Tortorar.	Acercar.	Гордень.
Agiter.	Canale da schivare.	Canal de volverse.	Largura.	Окружность.
Agiter.	Dare il rombo.	Dar el rumbo.	Dar o rumo.	Гребй, дашь курсъ.
Agiter.	Dar caza.	Dar caza.	Dar caça.	Гнасься.
Agiter.	Ritirare.	Retirar.	Retirar.	
Agiter.	Dar alla banda.	Tumbar.	Dar a banda.	Креннгийшь.
Agiter.	Dar il fuoco.	Dar fuego.	Queimar.	Обжйгашь.
Agiter.	Vogare uno.	Vogar una.	Vogar uma.	Ровно, гребй вдругъ.
Agiter.	Cerchj da pressione.	Circulos de presion.	Circulos de pressão.	Круги на давлении, 14



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Glass watergages of steam engine.	Waterpeilglazen.	Wasser-Probirgläser.	Vandpeilglas.	Vattenpeilglass.
2. Glass, glasses.	Verrekijker, kijker.	Fernrohr.	Kikkert.	Teleskop.
3. Glassflogging, glasscheating.	Het omkeeren van den zandlooper.	Umkehren.	Vende.	Vända.
4. Globe, bulb of steam engine.	Stoombol.	Dampsfugel.	Dampkugle.	Ångboll.
5. Globular trigonometry.	Klootsche driehoeksmeting.	Sphärische Trigonometrie, Globularische Trigonometrik.	Kreds trigonometrie, globular trigonometrie.	Klot trigonometrie, s trigonometrie.
6. Go about.	Wenden.	Wenden.	Vende.	Vända.
7. Go free.	Ruimschoots zeilen.	Raumschoot Segeln.	Seile rumskiods.	Segla rumskots.
8. Go large from the wind.	Van den wind afloopen.	Abhalten.	Holde af.	Hålla af.
9. Go leeward.	Beneden den wind vervallen.	Abtreiben.	Afdrive.	Afdrifva.
10. Go to the weatherside.	Loeven.	Anlufen.	Luve an.	Lofva upp, sticka up
11. Googings, gudgeons.	Vingerlingen en poorthengsels	Fingerlinge.	Rorlykker, fingerlinger.	Fingerlingar.
12. Gooseneck.	Zwanenhals.	Schwanenhals.	Svanehals.	Svanhals.
13. Gorincloth, goring, gores.	Zeilgilling, zeilgiaren.	Segelgilling, Schnörkel.	Gilling.	Gilling.
14. Gouge, gudge.	Guds.	Güße.	Gyds, hultmeisoli.	Gyts.
15. Gudgeons.	Vingerlingen en poorthengsels.	Fingerlinge.	Fingerlinger.	Fingerlingar.
16. Grain of wood.	Draad, houtdraad.	Adern, Faden, Drath.	Aaver.	Ådrar.
17. Grain of a ship.	Zog.	Sog, Schnitt.	Beløb.	Resning.
18. Grains, bulk.	Stortgoederen.	Stürgüter.	Styrtgodset.	Störtgods.
19. Granny's knot, granny-bend.	Hielingsteek, oudewijvenknoop.	Altes Weib Stuch, alte Weib berstnoten, Helling.	Helling.	Helling.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
bes de verre á sonder, deurs de verre. nette de longue vue. nger du sable.	Tubi di vetro da tentare.  Cannocchiale. Tornare.	Tubos de vidrio de sonda.  Anteojos de larga vista. Robar.	Tubos de sonda.  Oculode veralonge. Virar.	Наблюденое трубка.  Зрительная труба. Оборачивашь скланку.
vette.  gonometrie globulaire.	Cunetta.  Trigonometrica globulario.	Cubeta.  Trigonometria globularia.	Bacias de mãos.  Trigonometria globularia.	Лоханочка.  Шарикъ пригономешрия.
er de bord. er vent grand largue.	Virare, voltare, Correre con vento quartiere.	Virar de bordo. Ir con viento a la cuadra.	Virar de bordo. Andar vento a humlarço.	Вендешь, оверъ-шпагъ. Идшии полнымъ въшпромъ.
river. river.	Arrivare, appoggiare. Derivare.	Arrivar. Irse a la renza, derivar.	Arrivar. Derivar.	Ходить полнымъ въшпромъ Идшии подъ въшпръ.
er au lof. nelles, femelots.	Orzare. Femine.	Orzar. Hembras.	Orçar. Femeas.	Ѣхашь на спорона. Пешлй.
ochet. les de pointe. uge. nelles.	Gancio. Ferzi. Gorbia. Femine.	Gancho. Cuchillo. Gubia. Hembras.	Gancho. Cutello. Goiva. Femeas.	Крюкъ. Косй паруса. Порпгенгсель. Пешлй.
nes. ons d'arriere. ins, chargé en grenier. ud te talon, noend vache.	Vene. Taglio. Grano. Nodo di tallone, gruppo.	Venas. Delgados. Grano. Nudo de talon, gorupo.	Veios. Calimes, delgaos. Trigo. Nó de talão, nodireito.	Спругъ. Согъ, ускопъ. Нагруженъ шоварамй роз- Узелъ. (сыпъ.)

106	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutſch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Grapes , grapeshot.	Schroot.	Eraube, Schroot.	Skrot.	Druſfhagel.
2.	Grapling , grapnel.	Dreg.	Dreg , Drache.	Drægge.	Dragy.
3.	Grapling rope.	Dregtouw.	Dregtau , Drachetau.	Dregtov.	Draggtåg.
4.	Gratings.	Roosters.	Röſter.	Röſtverk.	Trall.
5.	Gratingtop.	Roostermars , opene mars.	Röſtermars.	Röſtmers.	Trallmärs.
6.	Gratingbars of steam engine.	Roosterijzers.	Röſt.	Riſt.	Roſt.
7.	Gravity.	Zwaartepunt.	Schwerpunct, Mittelpunct.	Tyngdepunct.	Tyngdpunkt.
8.	Gravingdock.	Havendok.	Hafendock.	Havndok.	Havndäck.
9.	Graving.	Over een eb kalfateren.	Eine Seite kalfatern.	Kalfatre een ſide.	Kalfratra en ſida.
10.	Grease cup of steam engine.	Vetbakje , vetkraan.	Schmierhahn.	Smörhane , tiærekande.	Smörjburk , tjärbytta
11.	Grindstone.	Slijpsteen , molensteen.	Schleiffſtein.	Slibsteen.	Slipſten.
12.	Grind.	Kink.	Kink , Falten , Augen.	Kink.	Kink.
13.	Gripe.	Loefhouder.	Luvhalter.	Luvholdere.	Lofhållare.
14.	Gripe windward, to yaw.	Gieren.	Gieren.	Giire.	Gira.
15.	Gripes.	Bootkrabbers	Bootskrabber.	Baadskraver.	Båtskravor.
16.	Grommet of a ſail.	Zeilstrop.	Segelſtroppe.	Seilstrop.	Seglaſtrop.
17.	Grommet of a ſtay.	Stagring , leuver.	Stagring , Lågel.	Stagring , löierte.	Stagring , Lödror.
18.	Grommets of a royal maſt.	Leguaankragen.	Kragen.	Kraver.	Kragar.
19.	Groove , rabbit.	Sponning.	Sponning , Kerbe.	Spunning.	Spunning.
20.	Ground a ſhip.	Stranden.	Stranden.	Strande.	Stranda.
21.	Groundtackel.	Grondtakel.	Grundtafel.	Grundtakel.	Grundtackla.
22.	Groundtier , lowertier.	Onderſte laag.	Erſte Lage.	Förſteleie.	Förſta låg.
23.	Groundtoes of hemp.	Snuit , tweede ſoort hennep.	Schuckenhanf , Krahede , Hanfhede.	Hampblaar.	Stöthampa , svångh



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
arge à la suédoise, grappes. pin. blot. illebotis. ne à caillebotis. rreaux de grille.	Grappolo. Ferro, arpone. Gomena. Quartieri. Coffa di quartiere. Barre di gratella.	Metralla. Rezon. Amarra. Jareta, cuartel. Cofe enjaretado. Rejas.	Metralla. Fateixa. Amarreta. Xadrezes. Cesto emxadrezado. Foros.	Древгаглы. Дрекъ. Веревкй. Решетчатые люкъ. Марсъ. Запорй.
entre de gravité. assin en port. palmer d'une côté. se pour de graise, oinet à graise.	Centro di gravità. Baccino in porto. Spalmare un canto. Chiave dell'untume.	Centro de gravedad. Surgidero en puerto. Espalmar un lado. Llave de grasa.	Centro de gravidade. Tanque em porte. Espalmar um lado. Chave de unto.	Ценпръ пѣжестй. Докъ. Чйспйш корабелноодно. Сосудъ, ваза.
ule. que. nboulinier. nbarder.	Mola. Coca. Benbolina. Guinare.	Piedra. Coca. Bienbolinea. Guiñar.	Pedra. Coca. Bembarlovento. Guinar.	жерновъ. Кйнкъ. Грепъ. Гйрьпъ.
esses. neau de corde. neau d'etai, herseau. aies.	Barbette. Anello de corda. Anello di straggio, gazza. Cappe.	Bozas. Anilo de cuerda. Argolla de estay, garrucho. Cappas.	Boças. Annel de corda. Arganeo de estay, garrucho. Cappas.	Веревкй. Крепгелсъ. Кренгелсъ. Веревочное кольцо.
blûre, rainûre. houer. rniture des ancras. emier plan. cond brin.	Battidura, appuntadore. Investire. Gomene, gruppie. Designo primo. Seconda pollone di canapa.	Alefris. Encallarse, varer. Cables y cabos de fondo. Plano primo. Pimpollo segundo.	Alefris. Encalhar. Amarras do fundo. Chato. Segunda palhinha.	Шпуншъ. Поставйшъ. Перлина. Нйжнй лагъ. Конопель.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Growing, stretching, bearing.	Rigting, loop, strekking.	Streckung, Richtung.	Strekning.	Sträckning.
2. Grown sea, high sea.	Hooge zee.	Hohe See.	Stor Bølge.	Stor våg, hög sjö.
3. Grummets, grommets.	Stroppen, leuvers, kragen.	Stroppen, Fägel.	Löjterter.	Lodror.
4. Guadge, guage, gauge, gage.	Peilen, meten.	Alchen, Messen, Pellen.	Peile, maale.	Peila, mäta.
5. Guagecocks of steam engine.	Peilkranen.	Probirhähne.	Peilhaner.	Peilhanner.
6. Guardboat.	Visitatieboot.	Visitations-Rahn, Zollamts-Rahn.	Toldbaad.	Tullbåt.
7. Guardship.	Wachtschip.	Wachtschiff, Wartschiff.	Vagtskib.	Vaktskepp.
8. Gudgeons, pintles.	Roerhaken.	Ruderhaken.	Rorhager.	Roderhakar.
9. Guessrope, towrope.	Boegseertros.	Bugsiertau.	Buxeertov.	Boxertåg.
10. Guiderods of airpump-crosshead of steam engine.	Geleistangen der luchtpomp-jukken	Schieberstange.	Skyderstang, skaadestang.	Skåfvelstång.
11. Guides of pumprods of steam engine.	Leioogen der pompstangen.	Schieberstangeleiter.	Skyderstangconductor.	Skåfvelstångconductor.
12. Gunboat, gunvessel.	Kanonneerboot.	Kanonnenboot.	Kanonbaad.	Kanonbåt.
13. Gun, canon.	Kanon, geschut, stuk.	Kanone.	Kanon.	Kanon.
14. Gunroom.	Konstapelskamer.	Konstapelskammer.	Arkelie.	Archelie.
15. Gunsidetackles.	Zijtalen.	Seitentallen.	Sidetallier.	Sido taljor.
16. Gunslings.	Geschutleng.	Länge.	Länge.	Länga.
17. Guntraintackle, relievingtackle.	Indhaaltalie.	Einholstalie.	Indhaaltali.	Stropptalja.
18. Gunworm.	Krasser.	Kugelsieher.	Falkentersen.	Plunderskruf.
19. Gunwale, gunnel.	Potdeksel, dolboord.	Dollbord, Schanddeckel.	Skanddækket.	Skandäck.
20. Gunner.	Kanonnier.	Kanonier.	Kanonerer.	Constapel.
21. Gunner's ladle.	Kruidlepel.	Ladeschaufel, Krautlöffel, Kanonenlöffel.	Ladeskovlen, ladeskuffe.	Laddskuffel.

Fransais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
te, gitement.	Alungamente.	Situacion de las costas.	Situação.	Положеніе мѣспѣ.
rosse mer.	Mar grosso.	Olada.	Mar grosso.	Высокое волненіе.
erseaux.	Gazze.	Garruchos.	Garruchos.	Кренгельсъ.
uger, sonder.	Sondar.	Sondar.	Sondar.	Бросать.
abinets sondeurs.	Chiave scandagle.	Llaves de sonda.	Torneiros sondadores.	Наблюденое кранъ.
aloupe de douâne.	Scialuppa di dogana.	Chalupa de aduana.	Lancha de dereitos.	Дозорная плѣубка.
isseau de garde.	Bastimento di guardia.	Navio de guardia.	Naô de guarda.	Вахпѣ корабль.
quillots.	Maschj.	Machos.	Machos.	Пеплѣ.
ble de remorque.	Remolco.	Sirga, remolca.	Amarra de reboque.	Бакинпоеъ.
rrres conductrices de la	Barre condotte della traversa	Barras conduciendas del tra-	Barras conducões de bom-	Водѣшель, кондушоръ.
erse du pompe à air.	di tromba da aria.	vesaño de bomba de aire.	ba de eira.	
ides de tiges des ver-	Condutori di tronco delle	Guias de los tallos de bombas.	Guiadores de açoutes de	Руководсѣво.
s de pompes.	verghe di trombe.		bombas.	
annonière.	Cannoniera.	Cañonera.	Canhoneira.	Канонерская лодка.
non.	Cannone.	Cañon.	Canhão.	Пушка.
inte Barbe.	Santa Barbera.	Santa Barbara.	Praça de armas.	Констапелская.
lans à canon.	Paranchini, senaletti.	Palanquines.	Talhas.	Шалѣ.
ngue à canon.	Braga.	Eslinga.	Esinga.	Стропѣ.
lan de retraite.	Paranchino di ritenuta.	Palanquin de contera.	Talha de conteira.	Шалѣ.
rebouurre.	Cavastraccio, cavaballe.	Sacatrapo.	Sacatrapo.	Пыжевнѣкъ.
atbord.	Orlo.	Regala, solera.	Alcatrate.	Шкафупѣ.
nnonier.	Cannoniere.	Cañonero.	Canhoneiro.	Конспапель.
iller à canon.	Cassa.	Cuchara.	Cocharra.	Шофель.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Gust of wind, flaw of wind.	Windvlaag.	Windflage, Windstoß.	Vindflage.	Vindflagra.
2. Gutterledge.	Luikmerkel.	Lufemerker.	Lugekravel.	Luckkarfvel.
3. Guy, outrigger.	Uithouder, bakstag.	Aushälter, Backstag.	Udholder, bagstag.	Uthållare, backstag.
4. Guy.	Topreep, hoorntouw, keertouw.	Rehrtau, Horntau.	Underlæseils skiød eller-hals.	Förläsegletsskot och
5. Guy of a boat.	Kondwachter.	Kundwächter.	Kundvægter.	Kundvåktare.
6. Guyswifter.	Bulletouw.	Bullentau.	Bullentov.	Bullentåg.
7. Guypendant.	Schinkel.	Schenkel.	Skinkel.	Skankling.
8. Gybe.	Doorkaaijen.	Durchfähen.	Styre seilene paa ander side.	Flyta.
9. Hag's teeth, hake's teeth.	Misslag.	Fehltritt, Fehlschlag.	Misgreb, feilslag.	Felslag.
10. Hail.	Praaijen.	Prethen, Sprachrohrreden.	Praje.	Praja.
11. Hailboat.	Postschuit.	Postkahn, Postschiff.		
12. Hairbrackets.	Voor end der slooiknie.	Border End der Schleufnie.	Fremmest stump af Slöiknæ.	Förste styck af slöiknæ.
13. Hair of sheathing applied.	Gepapt.	Papt.	Udstopt.	Papper lägdes.
14. Hale, speakingtrumpet.	Roeper.	Ruffer, Sprachrohr.	Raaber.	Ropare, lurar.
15. Hale aft.	Bijzetten.	Beisegen.	Giöre, bringe bi.	Bringa bi.
16. Hale down.	Strijken.	Stretchen.	Stryge.	Stryka.
17. Hale up, haul up, brail up.	Geijen.	Aufgeihen.	Gie op, gige op.	Giga upp.
18. Halfhitch.	Mastwerp.	Halbstich.	Halvsteeg.	Halfstek.
19. Halfrings for slidecase-packing of steam engine.	Pakkingdrukningen.	Dampfdruck, Druckringe.	Damptryk, dampringer.	Ångtryck, ångringor.
20. Haliard, hauliard.	Val.	Fall.	Fald.	Fall.
21. Hamburgline.	Dikkehuizing.	Dickhäufung.	Tyhusning.	Tiockhusning.
22. Hammer.	Hamer.	Hammer.	Hammer.	Hammare.
23. Hammocks.	Hangmatten.	Hängmatten, Wiegebette.	Hängmatter.	Hängemattor.

Français (French.)	Italiano (Itallan.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
aval, risée, bouffée.	Rafago.	Turbonada.	Rajada.	Сильный.
traversin d'écoutille, galli- te.	Galiota.	Galeota.	Galeota.	Брусъ посрединъ большого люкъ.
orde de retenue.	Corda di prudenza.	Cuerda de vuelta.	Corda de guarda.	Бурундукъ.
aubans de boutsdehors.	Venti dei bastoni dei scopamari.	Vientos.	Espisas, pumas.	Топъ-репъ.
ale á bord.	Gbia della lancia.	Guia.	Guia.	Гйкъ-шай.
erda.	Bardago.	Bardago.	Bardago.	Свйшовъ.
endeur, pentoir.	Brazetta.	Caña.	Coroa.	Вымпелъ.
relucher, muder, chan- ter l'artimon.	Cambiare la mezzana.	Cambiar la mezana.	Mezanar.	Переносйшъ.
défauts dans une tresse.	Difetti nella treccia.	Faltas en una trenza.	Faltas de madeixa.	Неровношй мапа.
éler, parler par la porte oix.	Chiamare a parlamento.	Venir a voz.	Chamar a falla.	Окйкапъ.
chaloupe à héler.	Scialuppa da chiamare.	Chalupa de llamar.	Lancha de chamar.	Бопъ.
ourbâtons de herpe.	Braccioli d'erpi.	Curvatonos de herpes.	Curvâtão de herpes.	Крагшшйны.
ourqué.	Pelato.	Forrado.	Forrado.	
orte voix, trompe.	Tromba marina.	Bocina.	Bosina.	Рупоръ.
ettre de la voile.	Dar vela.	Dar vela.	Dar pano.	Напянушъ.
mener.	Amainare.	Arriar, amainar.	Arriar, amainar.	Тянушъ.
carguer.	Imbroglare,	Cargar.	Carregar.	Взяшъ на гйшовъ.
emi clef.	Mezzo parlar.	Media vuelta.	Meia volta.	Узель-въ удавку.
ercles presseurs de la arniture.	Cerchj di pressione.	Circulos de presion de la guarnicion.	Circulos de pressão de guarnição.	Гнешчйкое кругъ.
risse.	Drizza.	Driza.	Driça.	Фалы.
uzin, lusin.	Lezzino.	Cuerda.	Corda.	Лйния.
arteau.	Martello.	Martillo.	Martello.	Молошокъ.
ranles.	Brande.	Coyes.	Macas.	Койкй.

109	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Hand the sails, to furl, to bestow.	De zeilen beslaan.	Beschlagen.	Beslaae.	Bestå.
2.	Hands.	Koppen , mannen.	Männer.	Mand.	Män.
3.	Handgrapling, handgrapnel.	Enterdreg.	Enterdreg.	Enterdræg.	Enterdräg.
4.	Handsaw.	Handzaag.	Stichsäge, Handsäge.	Haandsaag.	Handsåg.
5.	Handscrew , jack , jack-screw.	Dommekracht.	Daumkraft.	Donkraft.	Domkraft.
6.	Handseizing, handlashing.	Bovenbindsel.	Obenbindsel.	Bovenbåndsel.	Bofvenbänsel.
7.	Handtiller.	Roerpen.	Ruderpinne.	Rorpinden.	Roderpinnen.
8.	Handpump.	Handpomp , steekpomp.	Stechpumpe , Handpumpe.	Steegpompe.	Stekpump.
9.	Handle with rods and levers of steam engine.	Handel met roeden door scharnieren.	Hebel mit Kolben und Armen.	Løftestang eller vægstang med kolber.	Härfvel med bultar.
10.	Handle of the grindstone, of an car or saw.	Slijpsteenslinger, riemhandvatsel, zaaghandvatsel.	Handgriffe, Hand.	Haandgreb , haandhefte , skaft.	Handgrep , grepe.
11.	Handle of the pump, brake	Pompgek.	Geck.	Vippe.	Vipp.
12.	Handspike.	Handspak.	Spake, Handspake.	Haandspage.	Handspak.
13.	Hang the ship.	Krengen.	Krängen.	Kränge.	Kränge.
14.	Hangingclamp.	Bociklamp.	Bockklamp.	Böieklamp.	Böieklamp.
15.	Hangingcompass.	Hangkompas.	Hångkompas.	Hångkompas.	Hångande kompas.
16.	Hanging knees.	Staande knieën.	Hångendeknieen, Stechknieen, Stehendeknieen.	Staaende knæer , vertikale knæer.	Hångande knän.
17.	Hangingstage.	Hangstelling.	Hångställung.	Hångstelling.	Hångställning.
18.	Hangingpawls.	Horizontalepallen.	Hångpassen, Sperrfegel.	Hangpaler.	Hångpaller.



Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Erler, saquer.	Serrare.	Ferrar.	Ferrar.	Убйрашь , крѣййшв.
Du monde.	Gente.	Gente.	Gente.	Людй.
Grappin à main.	Arpone, rampegone.	Arpeo.	Arpeo.	Дрекъ.
Scie à tenon, scie à poing. Cric.	Serruccio. Crico.	Serrote. Gato, liron.	Serra de mano. Carlequim.	Пйла. Домкрапъ.
Amarrage á plat.	Ligatura delle sarchie.	Boton, sobreboton.	Botão.	Найшовъ.
Barre du gouvernail.	Argolla, manovella, ribolla.	Caña del timon.	Cana do leme.	Румпель.
Pompe à main, pompe à vâton.	Tromba da mano.	Sacabuche.	Bomba de mão.	Помпя.
Tringle avec poignets.	Vergon congiunture.	Varilla con puñetes.	Varão cum pulsos.	Рейка.
Manche, giron.	Manica, girante.	Manija, jion.	Manubrio, torneis.	Мамеренец.
Brimbale, bringueballe.	Manovella.	Guimbalete.	Embalete.	Рукавъ.
Manspec, anspec. Donner la bande.	Aspa. Dar alla banda.	Espeque. Tumbar.	Espeque. Dar a banda.	Ганшпукъ. Кренгйшъ.
Faquet de bouée.	Piuoli della segnale.	Tamboril de boyá.	Gancho de boia.	Дыра въ углу.
Compas renversé.	Bussola di camera.	Aguja de reves.	Bussola de camera.	Вйсячйй комнасъ.
Courbes verticales.	Brocciuoli verticali.	Curvas de peralto.	Curvas ao alto.	Вйсячйй кнйсы.
Pont volant, échaffaud volant.	Bazigo volante.	Planchas de viento.	Andaime volante.	Степюга.
Linguets volants.	Castagne volante.	Linguetes horizontales.	Linguetes.	Вйсячйй палы.

110	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Hank for hank.	Dwarsliggen.	Quer liegen.	Tverts ligge.	Tvärt ligga.
2.	Hanks.	Zuigers, mastbanden, stag- ringen.	Säuger.	Stagseils kloder.	Stagringar.
3.	Harbour, port, haven.	Zeehaven.	Seehafen.	Söhamn.	Siöhamn.
4.	Harbourmaster.	Havenmeester.	Hafenmeister.	Havnemester.	Holmmajor, hamnmajor
5.	Harbourpilot.	Binnenloods.	Innernloots.	Indloods.	Inlots.
6.	Harbourage.	Havengeld.	Hafengeld.	Havnepenge.	Hamnpenningar.
7.	Hard alee! helm alee!	Loef op! roer aan lij!	Luff auf! Ruder in lee!	Ror i læ!	Ror i lä!
8.	Hard astarboard!	Stuurboord aan boord!	Stuerbord an Bord!	Styrbord anbord!	Styrbord anbord!
9.	Hard aweather! bear away!	Laat voor den wind vallen! loefwaarts aan boord!	Luffwärts an Bord!	Til lufvart!	I lovart!
40.	Hard a port! port the helm!	Aan bakboord het roer!	An Backbord das Ruder!	Roret ombagbord!	Roret om bagbord!
41.	Harpings.	Boegmal.	Bugmall.	Bovskabelon.	Bogmall.
42.	Harpoon.	Harpoen.	Harpune.	Harpun.	Harpun.
43.	Hatchel.	Hekel.	Hechel.	Hegle.	Häckla.
44.	Hatchels.	Touwslagerskam.	Kam.	Kam.	Steg, sked.
45.	Hatmoney.	Kaplaken.	Kapplafen.	Kablak.	Kapplaka.
46.	Hatchbars.	Luikbeugels.	Lufenbügel.	Lugerbögler.	Luckarböglar.
47.	Hatchway, hatches.	Luiken.	Lufen.	Luger.	Luckar.
48.	Haul, hale, pull.	Halen, aanhalen, zetten, trekken.	Holen, Ziehen.	Hale.	Hala.
49.	Haul flat home, to tal- ly flat ast, to haul home.	Bijhalen, toehalen.	Beiholen.	Bihale.	Bihala.
20.	Haul close to the wind.	Bij den wind opsteken.	Bei dem Winde aufstecken.	Stike op i vinden.	Sticka upp i vinden.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Etre à travers, bord sur bord.	Star al traverso.	Estar al traves.	Estor ao truvez.	Борпъ на Борпомъ.
Anneaux d'etai.	Archj del straggio, gazze del strallo.	Arcos de estay.	Arcos de estał.	Кренделсы.
Port de mer.	Porto di mare.	Puerto de mar.	Porto de mar.	Гаванъ , Приспанйце.
Capitaine de port.	Capitano di porto.	Capitano de puerto.	Capitaô do porto.	Полицій мейстеръ.
Lamaneur d'interieur	Piloto d'interiore.	Practico interior, piloto de aguas interias.	Piloto da.	Лоцманъ.
Droit de port!	Dritti del porto!	Derechos del puerto!	Direitos do porto!	Гаванденгй!
Barre à venir au vent!	Orza!	Orza!	Orça!	Руль подъвъпръ на Борпъ!
Tribord la barre!	Timone alla dritta!	Estribor el timon!	Estibor a cana!	Право на Борпъ!
Barre à arriver!	Appoggia!	Barlovento la caña!	Leme de lô!	Руль на въпръ на Борпъ!
Babord la barre!	Timone alla sinistra!	Babor el timon!	Babordo a cana!	Лѣво на Борпъ!
Gabarit de l'avant.	Garbo della prua, sesto d'avanti.	Galibo de la proa, plantilla.	Formade avente.	Гарпйнгсъ.
Harpon.	Rampone.	Arpon.	Arpeo.	Копье, оспрога.
Peigne, seran.	Pettine.	Rostrillo.	Sedeiro.	Щеткй.
Panneaux.	Callajuole.	Paneles.		
Chapeau.	Cappa.	Sombrero, capa.	Capa.	Каплатъ.
Barres d'écoutilles.	Barre dei boccaporti.	Barres de las escotillas.	Barras das escotilhas.	Запоры на люкахъ.
Escoutilles.	Boccaporte.	Escotillas.	Escotilhas.	Люкъ.
Haler, tirer.	Alare.	Alar.	Alar.	Тянуть.
Border.	Cazzare.	Cazar.	Casar.	Тянуть.
Aller au plus près.	Serrare il vento.	Ciñir el viento.	Chegarse ao vento.	Тянуть на въпръ.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Haul taught, haul tight.	Stijfhalen, aanhalen.	Anholen.	Stive hale, tilhale.	Anhala.
5. Haul in.	Doorhalen.	Durchholen, Einholen.	Indhale.	Inhala.
3. Haul foward of the wind.	Opschralen.	Schralen, ungünstig werden.	Skralle.	Skrala.
4. Haul the wind, brace in the wind.	Bij den wind brassen.	Beim Winde brassen.	Brasse i vinden.	Brassa i vinden.
5. Haul up.	Langst de kust zeilen.	Långst die Küste Segeln.	Seile längst kystan.	Segla längst kustan.
6. Haul up a sail.	Geijen.	Aufgelhen.	Gie op.	Giga upp.
7. Haul up a range, to range the cable.	Zwaartouw in bogten schieten.	Schwertau in Bugten schießen.	Svertov i bogter hale.	Hala svårt tåg i hugte
8. Haul down.	Strijken.	Streichen.	Stryge.	Stryka.
9. Hauliard.	Val.	Fall.	Fald.	Fall.
10. Hauliardblock.	Valblok.	Fallblok.	Faldblok.	Fallbläck.
11. Haven.	Haven.	Hafen.	Havn.	Hamn.
12. Hawses, houses.	Kluisen.	Kluisen.	Klyder.	Klyser.
15. Hawsebugs, plugs.	Kluiszakken.	Kluisfäcke.	Klydssækkene.	Klyssäckar.
14. Hawseholes.	Kluisgaten.	Kluislöcher.	Klydshuller.	Klysgatter.
15. Hawsehook.	Kluisband, kluishaak.	Kluisband.	Klydsbaand.	Klysband.
16. Hawsepieces.	Kluisplaten.	Kluisbölzer, Bugstücke.	Bovstykerne.	Bogtimmer.
17. Hawsepieces.	Kluispijpen, kluisokers.	Kluispfeifen.		
18. Hawseplugs.	Kluisproppen.	Propfen.	Forladninger.	Proppar.
19. Hawser, horse rope.	Paardenlijn, jaagtros.	Pferdelien.	Pertline, hestline.	Pertlina, hästlina.
20. Hawserlaidrope, hawse-laidcordage.	Wantslag.	Wandschlag.	Vandslagtov.	Vandslagtåg.
21. Hawserbend.	Turksche knoop, hielingsteek.	Doppelter Schildknopf, Türfischer Knopf.	Tyrkisk knop.	Turkiskknop.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
braquer.	Abraccare.	Abracar.	Abracar.	Держить грошъ жарса булны.
haler à bord.	Alare dentro, inpalmare.	Alar dentro.	Alar dentro.	Танить.
de ranger.	Devenire contrario.	Venir por la proa.	Soprar.	Держать кручекъ въпру.
trasser dans le vent.	Bracciar in punta.	Bracear al filo.	Braciar no vento.	Держать.
côtoyer.	Costeggiare.	Costear.	Costear.	Ходящий на выпрый.
arguer.	Imbrogliare.	Cargar.	Carregar.	Тянуть.
lier le cable, haler en lis.	Fare aduccion della gomena.	Alar adujas.	Alar em aduxas.	Тянуть.
amener.	Amainare.	Arriar.	Arriar.	Долой, доить.
drisse.	Drizza.	Driza.	Driza.	Фалы.
houlie de drisse.	Bozzello delle drizze.	Moton de las drizas.	Montão das aderças.	Фалблукъ.
port.	Porto.	Puerto.	Porto.	Гавань.
écubiers.	Cobie.	Escobenes.	Escovens.	Клюзь.
sacs d'écubiers.	Sacchi delle cobie.	Sacos ó tacos de los esco- benes.	Saccos dos escovens.	Клюзь-сакъ.
rous d'écubiers.	Buchi delle cobie.	Ojos de los escobenes, bu- racos.	Buracós.	Клюзы.
quirlante des écubiers.	Busarda.	Busarda.	Busarda.	Клюзь-кругъ.
longes d'écubiers.	Apostoli.	Astas de proa.	Columnas de proa.	Гаспцы.
remues, tuyaux d'écu- biers.	Tube, gole delle cobie.	Canales, tubos de los esco- benes.	Tubos dos escovens.	Шпиганы.
ampons, tapes, valets.	Tappi.	Tapas, corchas.	Tamos.	Клюзь-сакъ.
grélin.	Garlino.	Garlin, guindaleza.	Virador.	Кабельновъ.
commis en hausiére.	Fatto in garlino.	Hecho en guindaleza.		Веревки просмоной.
cul de porc à tête d'al- nette.	Pié di pullo.	Piña.	Pinha.	Кнопъ, узелъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Head, ship's head.	Galjoen.	Gallon.	Gallion.	Gallion.
2. Headbolts, fenderbolts.	Kopbouten.	Kopfbolzen.	Hovedbolte.	Hufvudbultar.
3. Head chaces, bow chaces.	Jagersvooruit.	Worder Jagdstücke.	Bovkanoner.	Bogstycker.
4. Headcringles.	Nokleuvers.	Rocklägel.	Noklegel.	Näcklägel.
5. Headpump.	Boegpomp.	Worder Pumpe.	Förrestepump.	Förstepump.
6. Headearings.	Nokbindsel.	Rockbindsel.	Nokbänsel.	Näckbäntslar.
7. Headfast.	Meertouw, voortouw.	Worder Tau.	Varp forud.	Företåg.
8. Headland.	Kaap.	Kaap.	Kap, forbiørg.	Lands utt, cap.
9. Head to wind.	Vlak in den wind, kop in den wind.	Glack in dem Winde.	Ret i vinden.	Rätt i vinden.
10. Headledges.	Luikmerkels, galjoenbalkjes.	Lufemerker.	Lugekravel.	Luckkarfvel.
11. Headleech.	Bovenlijk.	Oberleich.	Overliget.	Råliket.
12. Headlines.	Bovenrabanden.	Oberrahbande, Oberrahänder.	Overraabaand.	Ovfenråband.
13. Head, jetty, pier, mole-head.	Havenhoofd, kade, steiger.	Hafenhaupt, Damm, Kahe.	Dæmning, kai.	Dämning, kai.
14. Headnetting.	Vorstengen stagzeilsnet.	Finkenese.	Finkenet.	Finkenät.
15. Head of a sail.	Zeilsbovenbreedte.	Werdoppelung.	Ferdobling.	Fördubbling.
16. Headtimbers, quarterpieces.	Mannetjes, tarmen.	Eckmånchen, Tarmen.	Speilstötter.	Hörnpostar.
17. Headrails.	Galjoenregelingen.	Gallionriegel.	Gallionreilinger.	Gallionsigler.
18. Headrope.	Ralijk, bovenlijk.	Rahleich, Raaleich.	Overliget.	Råliket.
19. Headsails.	Voorzeilen.	Worsegel.	Forseilene.	Förseglar.
20. Headsea.	Stampzee.	Stampf-See, Stoß-See.	Stampsö.	Stampsjö.
21. Headstick.	Kluifhout.	Worholz.	Forholt.	Förtimmer.
22. Headway.	Vaart, loop, voortgang, gang.	Fahrt, Gang, Lauf.	Fart.	Fart.
23. Heart.	Stagblok, doodshoofd.	Stagblock, Totenkopf.	Stagblok, Dödhoved.	Stagbläck, dödhufvud.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ulaine.	Polena.	Alas de proa.	Becque.	Носъ.
evilles à bouton.	Perni di teste.	Pernos de cabeza.	Cavilhas de cabeça.	Болшъ.
non de chasse.	Cannoni di caccia.	Miras de proa.	Cachorros.	Пушкй.
ppointûres.	Punta.	Empuñas.	Empunhas.	Люферсъ.
ampe de l'avant.	Tromba della polena.	Bomba de proa.	Bomba de becque.	Помпа.
bans de pointûre.	garrusi.	Empuñaduras.	Empunidores.	Нокъ-бензелй.
marre de l'avant.	Gomena della polena.	Amarra de proa.	Amarra de proa.	
p.	Capo.	Cabo.	Cabo.	Мысъ.
quer au vent, debout	Vento per la prua.	Viento por la proa.	Vento pela proa.	Протйвъ вѣтра.
vent.				
aliote.	Galiota.	Galeota.	Galeota.	Поперечные лежнй.
lingue de têtîere.	Gratillo.	Relinga de gratil.	Tralha do gorutil.	Боковые лйкй.
bans de têtîere, ra-	Mattafioni di testa.	Sobre embergues.	Sobre emvergues.	Веревкй.
ns d'envergûre.				
tée, quai.	Molo.	Muelle.	Molhe, caes.	Спѣна, плотина.
et de bastingage de	Impaglietatura di testa.	Sobre red de combate.	Sobre red de combate.	Сѣпкй.
ière.				
nfort de toile.	Rinforzo.	Refuerzo.	Vaina, forro.	Топъ.
rmes.	Termi, contra alette.	Aletas de reves.	Barbados.	Тйшберсы.
sses de herpes.	Soggie dello sperone.	Perchas.	Perchas.	Перйла на носу.
lingue de têtîere.	Gratillo.	Relinga de gratil.	Tralha do gorutil.	Снаспй.
îles de l'avant.	Vele di prua.	Velas de proa.	Velas de proa.	Передне паруса.
rosse mer.	Grossa mare.	Gruesa mar.	Mar de golpes.	Зыбъ носа.
onge d'écubiers.	Giunta di cobie.			Планка у верха паруса.
re.	Cammino.	Andar, via, llevo.	Andar.	Пушь.
que.	Bigota.	Bigota.	Tamanca, sapata.	Шпагъ-юферсъ.

113	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Heart of a rope.		Touwhart.	Tauherz.	Tovhjerte.	Tågshjärta.
2. Heart of timber.		Hart in het hout.	Herz.	Hjerte.	Hjärta.
3. Heave and set, to pitch.		Stampen.	Stampfen, Schwanfen.	Duve.	Stampa.
4. Heave astern.		Achteruithalen.	Hinterausholen.	Bagudholde.	Bakuthålla.
5. Heave down.		Strijken.	Streichen.	Stryge.	Stryka.
6. Heave overboard.		Overboord gooijen.	Ueber Bord schmeissen.	Kaste overbord.	Kasta öfver bord.
7. Heave to, bring to.		Bijdraaijen.	Beidrehen.	Bidreje.	Bidräja.
8. Heave.		Halen, hijschen, trekken, winden.	Holen, Winden.	Hale.	Hala.
9. Heave in stays.		In den wind wenden.	In dem Winde wenden.	Vende i vinden.	Venda i vinden.
10. Heave the lead.		Looden, loggen.	Lochen.	Logge.	Logga.
11. Heave taught.		Op en neder winden.	Auf und nieder winden.	Op en ned vinde.	Upp och ned vinda.
12. Heave a head.		Op het anker verhalen.	Am Bug, auf dem Anker hollen.	Holde paa anker.	Hålla pås in ankare.
13. Heaver.		Draaijer, aanzetter, peiler.	Peiler, Aufheber.	Peiler.	Peilare.
14. Heel, heeling.		Afvalling, hieling.	Kiels-Ende, Hielung.	Hælen.	Häl.
15. Heel of a mast.		Masthieling.	Mastfuß, Masthiel.	Mastfod.	Mastfot.
16. Heel.		Overhellen, overwinden, krenge.	Neigen, Hielen, Krenge.	Være styrlastig, krænge.	Vara styrlastig, krän
17. Heeling.					
18. Helm, rudder, tiller.		Stuur, roer, roerpen.	Steuer, Ruder, Ruderpinne.	Ror.	Ror, styre.
20. Helm amidships!		Roer middenscheeps!	Mittschiffs das Ruder!	Roret midtskibs.	Roret midskepps.
21. Helm alee!		Roer aan lij!	Ruder in lee!	Roret i lä!	Roret i lä!
21. Helm coat, rudder coat.		Hennegatbroeking.	Hennegatbroek, Hintergillingslochtuch.	Rorbrogen.	Rorbråk.
22. Helm port.		Hennegat.	Hintergillingsloch, Hennegat.	Rorpindshul.	Rorpinshål.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
me, mèche. Tête. Anguer. Courir en arrière sur son ancrer. Amener. Péter à la mer. Mettre en panne. Halier, virer.	Anima. Testa. Ficcare, saltare. Correre indietro sopra l'an- cora. Amainare. Gettare in mare. Bracciare in panno. Alare.	Alma. Culo. Cabecear. Correr detras sobre su ancla.  Arriar. Echar a la mar. Bracear en facha. Alar.	Alma. Cû. Arsar.  Arriar.  Pôr a capa. Alar.	Штагъ-юферсъ. Сердце. Качаться. Тануться назадъ кормою.  Опшдавать, спускашь. Бросишь. Лечь въ дрейфъ.
Virer vent devant. Péter le loc. Roidir son cable. Courir sur son ancre par devant. Sondeur. Talon. Pied d'un mât, accule- ment. Carguer, plier, donner à la bande.	Roversare il bordo. Gettar il lô. Distendere l'ancora. Correre sopra l'ancore de- vanti. Scandagliatore. Calcagno. Pie d'un albero.	Virar por avante. Echar la corredera. Envarar su ancla. Garrar, ir sobre la ancla.  Sondador. Zapata. Mecha.	Virar por davante. Echar a barquinha. Enrijar. Garrar, correr sobre a an- cora. Sondador. Pé. Pé.	Вертъшь. Бросать лоша. Вертъшь шпиль. Тянушься впередъ.  Гайшпугъ. Задний конецъ кйля. Нижний конецъ.
Gouvernail, barre. Droit la barre! Barre à venir au vent! Braie du gouvernail.	Timone, argola, ribolla. Timone alla via! Orza! Cappa del timone, manica del timone. Pertuso della manovella.	Timon, caña. Derecho la caña! Sotavento la caña! orza! Capa de la limera.	Leme, cana. Leme a mejo! Orça! Capa do leme.	Руль. Пославъ руль прямо! Руль на въпръ! Брюканецъ.
Jaumière.		Limera del timon.	Abertura do leme.	Рулевая дыра.



114	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
	1. Helm close to, bear away.	Roer te loever aan boord.	Ruder luffwärts an Bord!	Roret til luvart!	Ror i lofvart.
	2. Helm tackle, rudder tackle.	Noodtalie.	Nothtalie.	Nödtalje.	Nödtalja.
	3. High sea.	Hooge zee.	Hohe Welle, hohe See.	Stor bølge.	Storvåg, hög sjö.
	4. High water.	Hoogwater.	Hoch Wasser.	Höit vand.	Högt vatten.
	5. Hinges.	Scharnieren, hengsels, haken	Haspen, Haken, Hängel.	Haspe, hage, stabel.	Hake.
	6. Hitch, knot, bend.	Steek.	Stich.	Steeg.	Stek.
	7. Hitchknot, marlingknot.	Marsslag.	Marschlag.	Mærslag.	Märslag.
	8. Hitch, catch.	Opvangen, kippen.	Auffangen, Aufsetzen.	Opfange, kippe op.	Upfånga, upp kippa.
	9. Hobble.	Kaaidraaijen, uitleggen.	Umschwerben auf dem Meer, Auslegen, Raidrehen.	Vandre om paa sø.	Utlägga.
	10. Hobblers.	Omzwervers, kaaidraaijers, labberlottes, uitleggers.	Umschwerber, Raidreher, Aus- leger, Rüstschwerber.	Sövandrer, kystvandrer.	Utläggare.
	11. Hog.	Hoggen.	Hoggen, Schrubben, Reint- gen.	Luttre.	Luta.
	12. Hoist.	Hijschen.	Aufhieffen, Aufziehen.	Ophisse.	Uphissa.
	13. Hoist of a sail.	Lijk.	Leich.	Liig.	Lik.
	14. Hoist of a flag.	Vlagbroeking of diepte.	Flaggetiefe.	Flaghöid.	Flagghögd.
	15. Hoistingline, ensighaul- liard.	Vlaggeval.	Flaggenfall.	Flaggenfald.	Flaggfall.
	16. Hold.	Ruim.	Raum.	Lasten, rum.	Rum.
	17. Holdfast.	Klemhaak.	Kluben.	Snidkers, Tømmermands hage.	
	18. Holdingrope.	Torntouw.	Torntau.	Törnetov.	Törntåg.
	19. Hole.	Gat, holte.	Loch, Defnung.	Hul, aabning.	Hål.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian)
arriver à arriver !	Appoggia ! arriva !	Barlovento la caña ! arriva !	Leme delô !	Спустишься на фордевиндъ
balan du gouvernail. rosse mer.	Paranchi del timone. Margrosso.	Aparejos del timon. Olada.	Talha do leme. Mar grosso.	Руль-палй. Велйкое волненіе.
haute marée , marée aute.	Marea piena	Plea mer.	Cheia.	Полная вода.
couplets, charnières. peud.	Cerniere. Volta.	Charnelas. Vuelta.	Chaneiras, gonzo.	Пеплй.
emi clef, noeud à mer- ner.	Mezzo collo di trinca.	Trincafia.	Nó, volta. Trincafia.	Узель, кнопъ. Узель въ удавку.
suspendre , saisir. basser la marrée, clopi- er en mer.	Suspendere, alotar. Arrancare.	Suspende , alotar. Player.	Suspende, Pôr a rossa. Dar çaça.	Кръпйишь , сложйишь.
êcheurs pilotes, chasses arées , clopineurs , préter.	Pescivendoli.	Playeros.	Carroçadores.	
	Frettare.	Barrer , limpiar.	Varrer.	Сѣдлйшь , сѣдломъ.
isser , guinder. alingue.	Izzare.	Izar.	Içar.	Поднймашъ , поднйшь.
uidant.	Balinga, gratillo.	Relinga.	Tralha.	Тйрина.
risse de pavillon.	Larghezza. Drizza di bandiera.	Anchura. Driza de la bandera.	Largura. Aderica.	Сторона. Лйнія.
ale. alet.	Stiva. Barletto.	Bodega. Varlete.	Poraô. Barrilete.	Трюмъ. Крюгъ.
able de retenue , clef retenue , chef de re- tinue.	Capo di ritenuta.	Cable de retenida.	Amarra de retenia.	Снастй.
ou , mortaise.	Buco.	Mortaja , buraco , ojo	Buraco.	Дйра.

115	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
	1. Hollow cleat. 2. Home passage. 5. Home bound.	Sjorklamp. Te huis reis. Tot de te huis reis bestemd.	Hohlerklamp, Corcklamp. Heimreise. Bestimmt nach Hause, nach dem Vaterlande bestimmt.	Hulklamp. Hjemreise. Bestemt til hjemreise.	Hållklamp. Återresa, hemresa. Bestämd till återgång.
	4. Home affairs.	Binnenlandsche zaken.	Einländische Angelegenheiten, Innere Angelegenheiten.	Hjeme anliggende.	Inländsk syssla.
	5. Hose, hoose, hoase. 6. Hood. 7. Hooding ends. 8. Hook. 9. Hook and butt. 10. Hookblock. 11. Hookbolts. 12. Hook on. 13. Hooker, howker. 14. Hoops.	Mamiering. Kap. Planken enden. Haak, hoek. Haaklasch. Haakblok. Haakbouten. Inpikken, haken. Hoekerschip. Hoepels, banden, beugels, zuigers.	Mamierung. Kappe, Dach. Bretter Enden. Haken. Burghafen, Hafenscherben. Hafenblock. Hafenbolzen. Einhafen, hafen. Hufer. Bänder, Bügel.	Mammering. Kappe. Hage. Hagelasker. Hageblok. Hagebolte. Anhage. Huker. Baand, bøjе.	Mamiring. Kappa. Hake. Haklask. Hakebläck. Hakebultar. Slå an haken. Hukare. Band.
	15. Hoose, hose. 16. Horn. 17. Horncleats. 18. Horse.	Mamiering. Gaffelklaauw. Hoornklampen. Leuning, loopstag.	Mamierung. Gaffelklaue. Hornklampen. Laufstag.	Mammering. Gaffelklo. Krydsklamper. Löbestag.	Mamiring. Gaffelklo. Hornklampar. Löpstag.
	19. Horse shoe.	Hielingplaat, zwaluwstaart.	Schwalbenschwanz.	Svalve rumpe.	Laxstjert.
	20. Horsing-irons. 21. Hotwell, hotwatercistern of steam engine.	Klamaai-ijzers. Warmwater bak.	Klameizeisen. Warm Wasserbehälter.	Klamejslag, klameje. Varmtvandleie.	Klamei. Hetvatten cistern.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
aloche de bois. voyage de retour. destiné de retour.	Castagnuola. Viaggio di ritorno. Destinato al suoi ritorno.	Castañuelo. Viage de revuelta. Destino a la revuelta.	Castenha. Viagem de volta. Destino a volta.	Хлябъ. Переходъ. Корабль отправляющійся обратно.
aires interieures.	Affari interiori.	Haciendas de interior.	Negocios interiores.	
anche. pot, capouchon. outs de planches. oc. art à croc. uile à croc. evilles à croc. crocher, crocher. oucre. ercles.	Manica. Cappello. Fine. Gancio. Paella con gancio. Bozzello con gancio. Perni a gancio. Ganciare. Ucaro, sapata. Cerchj.	Manguera. Sombbrero. Cabos. Gancho. Escarba con gancho. Moton de gancho. Pernos de cancamo. Enganchar. Ucaro. Sunchos.	Mangueira. Chapeo. Pedacos. Gancho. Escarva de gato. Moutaô de gato. Cavilhas de gato. Emgatar. Charrua. Chapas.	Вадеръ-шланъ. Надѣлка. Концы досокъ. Крюкъ, гакъ. Крюкъ на спйкъ. Блокъ на крюкъ. Болшы на крюкъ. Заложйшь. Гукеръ. Бугей, кольца.
anche. tte de vergue. quets à cornes. ardecorps, marche-pieds, uegarde. neue d'hironde.	Manica. Patta di pico. Castagnuole. Guardamo.  Coda di rondine.	Manguera. Uña de pico. Maniguetas. Guarnamancebo.  Cola de pato, cola de milano.	Mangueira. Unha de carangueira. Cunhos da mariação. Guardamancebo.  Rabo de minhoto.	Вадеръ-шланъ. Рогъ. Планкй. Першы.  Свалйвъ-спаршъ.
atarasse, coin à manche terne.	Patarassa. Cisterna.	Pitarassa. Aguada, cisterna.	Pataraca. Cisterna.	Конопашные желѣзные. Водоемъ, цистерна.

116	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Hotwatercasing of steam engine.	Warmwatekristing.	Warmwasser Säule.	Vandpille, varmtvandlade.	Hetvattenpelare, hetenkärl.
2.	Hounds.	Hommers, nummers.	Zahl.	Tal.	Tal.
3.	House the guns.	Stukken vastmaken.	Kanonnen festmachen.	Surre kanonerne.	Surra kanonerne.
4.	Housing, housingline.	Huizing.	Hüsing, Häusing.	Hyssing.	Hysling.
5.	How stands the ship?	Hoe ligt het aan?	Wie liegt es an?	Hvor ligger I an?	Hur liggen I on?
6.	Housing in, tumblinghome.	Huizing, invalling.	Etnfallen.	Indfald.	Infall.
7.	Hoy, lighter.	Ligter, kaag.	Lichter.	Ligter.	Ligare, lättare.
8.	Hug the land.	Langs de kust houden.	Längst die Küste Segeln.	Holde længst kysten.	Segla längst kusten.
9.	Hug the wind close.	Den wind knijpen, tegen den wind opwerken.	Den Wind Abfeifen, gegen den Wind arbeiten.	Knibe vinden.	Knipa högt upp.
10.	Hulk, sheerhulk.	Kielligter.	Kiellichter.	Kranskib.	Holek.
11.	Hull of a ship.	Romp, hol, hoes.	Rumpf.	Skrøv.	Skräf.
12.	Hull a ship, to scud under barepoles.	Voor top en takel drijven.	Vor Topp und Takel treiben.	Drive for top og takel.	Drifva för takel och
13.	Hull, to trie a hull.	Bijliggen.	Beiliegen.	Liggebi.	Ligga bi.
14.	Hydrometer.	Watermeter.	Wassergehalt.	Vandvægt.	Vattenmättare.
15.	Hygroscope.	Luchtmeter.	Luftgehalt.	Luftvægt.	Luftmättare.
16.	Icebreakers.	Ilsbreker.	Eisbock, Eisbrecher.	Isbryder.	Ispåle.
17.	Ichnography.	Grondteekening.	Grundriß.	Grundridsning.	Grundritning.
18.	Inboard planks.	Binnenwegering.	Innerweger.	Indvæger.	Invägare.
19.	Incline of compass.	Kompasduiking.	Kompasbüßing, Kompassneigung.	Kompasdukning.	Kompassdykning.
20.	Inch.	Duim.	Daum, Zoll.		

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Reservoir d'eau aliment- naire.	Serbatojo d'acqua.	Aguada alimentaria.	Cisterna alimentaria.	Водоёмъ, купель.
Botteraux, flasques.	Fiaschi.	Flascos.	Peças de madeiras.	Чиксы на мачпъ.
Serrer les canons.	Trincare i canoni.	Trincar los cañones.	Trincar aspeças.	Задрайшь пушкй.
Susin, merlin à trois- ils.	Merlino di tré.	Piola de tres.	Rió.	Юзйнь.
Où est le cap?	Onde va la prua?	Adonde va la proa?	Donde vai a proa.	Куда лежйшь эшопъ кор- а? на какой румбъ?
Rentrée.	Rientrata.	Recogimento.	Amassamento.	Уклонъ-попъ-шймберсовъ.
Allège.	Barco d'alleggio.	Alijo.	Allivio.	Гудокъ.
Côtoyer, serrer la terre.	Costeggiare.	Costear.	Costear.	Йдшиъ подъ парусамй.
Pincer le vent, chicaner le vent.	Accostarsi, serrare il vento.	Cinir el viento.	Cingir o vento.	Держашъ крупокъ въпру.
Ponton.	Pontone, ciata.	Chata.	Pontaô barcaza.	Спарый корабль, краны.
Corps, houe.	Scaffo.	Casco, buque.	Casco.	Корпусъ, кузовъ.
Courir á sec.	Andare a secco.	Ir a palo seco, correr a arbol seco.	Correr a arvore secca.	Спъляпъ въ корпусъ.
Capéer.	Capeare.	Capear.	Capiar.	Лежашъ въ дрейфъ.
Hydromètre.	Idrometro.	Hidrometro.	Hydrometro.	Гйдромътръ.
Aéromètre.	Aerometro.	Aerometria.	Aerometria	Воздухомътръ.
Souillard, briseglace.	Pali dalghiaccio.	Caballate.	Cavalhete.	Быкъ у моста, рабйване опъ ледъ.
Iconographie.	Iconografia.	Iconografia.	Iconografia.	Йкнографъ.
Vaigres intérieures.	Fasciamo di dentro, fiube, serrette, verzene.	Cerretas de dentro, cinglo- nes.	Escosas.	Доскй опъ внушрей корабл.
Inclinaison de la boussole, baissement du compas.	Abbassamento della bussola.	Abajamento de la brujala.	Abaixamento da bussola.	Склоненйе компаса.
Pouce.	Pollice.	Pulgada.	Pollegada.	Дюмъ, дюймъ.



117	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Incrustation, deposit, sediment of steam engine.	Aanzetsel, bezinksel, zaksel.	Rinde, Saß.	Sætning.	Sediment.
2.	Indexplate of steam engine.	Verdeeldeplaat.	Zelgplatte, Graduirteplatte.	Visestrygejern.	Visaplåt.
3.	Indicator.	Aanwijzer.	Anzeiger.	Viser.	Visare.
4.	Inhauler.	Inhaler.	Einholer.	Indhaler.	Inhalare.
5.	Injectioncock of steam engine.	Injectiekraan.	Injectionshahn.	Gydehane.	Gjuthanne.
6.	Injectionpipes of steam engines.	Zuigpijpen.	Injectionröhre, Saugröhre.	Gydehanpibe, sugrör.	Gjutrör.
7.	Innerceiling.	Waring.	Flachseite.	Varing.	Varing.
8.	Insideplanks.	Wegering.	Seitenplancken, Weger, Weggering.	Väger.	Vägare.
9.	Insideclinch.	Enkele ankersteek.	Innerhalbe Ankerstich.	Indsteeg.	Instek.
10.	Insurance.	Assurantie, verzekering.	Assicuranz.	Assurance.	Assicurans.
11.	Insurer.	Assurateur.	Versicherer.	Forsikkrer, assuradör.	Assuradör.
12.	Insurance office.	Assurantie kantoor.	Versicherungs-Comptoir.	Assurance Embede eller contor.	Assicurans contor.
13.	Intersector.	Snijlijn.	Querschnitt.	Tværsnit.	Tvärtsnitt.
14.	Ironbar.	Ijzerenboom.	Eisernerbaum.	Jernbom.	Järnbom.
15.	Ironboundblock.	Blok met ijzeren beslag.	Warrelblock.	Hvirvelblok.	Varrelbläck.
16.	Ironcranks, ironcrutches.	Verschansingsijzers, ruimbanden.	Reizung-Eisen, Raum-Eisen.	Netjern, rumjern.	Nätjärn, rumjärn.
17.	Ironclaws.	Brandijzers.	Brenn-Eisen.	Jernbuk.	Järnbäck.
18.	Ironcringles.	Leuverringen.	Lägelringe.	Legelringer.	Lägelringor.
19.	Ironrails.	Ijzerenspoorstaven, reils.	Eiserne Schlagbäume, Rails, Staben.	Reils.	Rails.
20.	Irondog.	Houdvast.	Eisernerhälter.	Jernhold.	Järnhållare.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
incrustation, sediment, residu.	Incrustamento, sedimento, residuo.	Incrustacion, sedimento, residuo.	Incrustação.	Доймка, опсѣдъ.
arc de cercle gradué.	Arco indicatore.	Arco del circulo graduado.	Arco do circulo graduado.	Оглавление.
indicateur.	Indicatore.	Indicador.	Indicador.	Показатель.
tre dedans.	Tiratore.	Sacador.	Tirador.	Уплегеръ шперпъ.
robinet d'injection.	Chiave d'injezione.	Llave de inyeccion.	Chave de injeccão.	Кранъ опъ впрыскыване.
tuyaux d'injection.	Tubo d'injezione.	Tubo de inyeccion.	Tubo de injeccão.	Трубка опъ впрыскыване.
ouloir.	Colatojo.	Coladero.	Coador.	Цѣдло.
saigres.	Fasciame, fiube, serrete, verzene.	Cerretas, cinglones.	Escoas.	Вегерингъ.
talingle simple.	Maglia simplice, mezzo-collo, remolco.	Malla singula.	Malha, talingadura.	Шпикъ.
assurance.	Sicurezza.	Aseguracion.	Seguro, segurança.	Заспрахаване.
assureur.	Assicuratore.	Asegurador.	Segurador.	Страховщикъ.
bureau d'assurance.	Uffizio d'assicuratori, banco di sicurezza.	Bureo de aseguracion.	Papeleira de seguro.	Страховая контора.
intersecteur.	Intersecatore.	Intersector.	Interseitor.	Йнперсекторъ.
barre de fer.	Barra di ferro.	Cadena de hierro.	Barra.	Баръ.
roulie á tourniquet.	Bozzello con gancio.	Moton de torno.	Moutão de torno.	Блокъ.
ornes de fer.	Corno di ferro.	Cuerno de hierro	Corno de ferro.	Сепшоры.
chénets.	Cavaletti.	Cavaletes.	Cavaletes.	Брандйсенъ.
serreaux, ancettes.	Anelli di corda.	Garruchos.	Candieiros.	Люферсъ.
barres de fer, railles.	Barre, ralli.	Barras, rallas.	Barras.	Рейлы.
pelican.	Pellicano.	Pelicano.	Pelicaõ.	Скоба.

118	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Ironfid.		Marlpriem.	Marlpriem.	Marlespiger.	Marleprin.
2. Irongarters.		IJzeren boeijen,	Eiserne Bügel.	Jernbøile, strygejern.	Järnbygel, strykjärn.
3. Ironhanks.		Pardoenleuvers.	Pardunlägel.	Pardunlegel.	Pardunlägel.
4. Ironhook.		Vuurhaak.	Feuerhafen.	Ildhagen.	Eldhaken.
5. Ironhorse.		Papegaaistok.	Papagelenstock.	Armer.	Armar.
6. Ironmaul.		Moker.	Möser.	Moker.	Mocker.
7. Ironpigs.		Schuitjes ijzer.	Staben Eisen.	Stabjern.	Stafjärn.
8. Ironsteamvessels.		IJzeren stoomschepen.	Eiserne Dampfschiffe.	Jerndampskiber.	Järnångskepp.
9. Ironsick.		IJzerziek.	Eisenkrank.	Spigersygt.	Spiksjuk.
10. Ironstancheons.		Schepters.	Zepter.	Scepter.	Sceptor.
11. Ironstirrups.		Katplaat.	Klammer.	Klammer.	Klammer.
12. Ironwork.		IJzerwerk.	Eisenwerk.	Jernverk.	Järnverk.
13. Jack, sailor, jacktar.		Janmaat, pikbroek.	Pechhofen, Seemann.	Sömmand, matros.	Sjöman, matros.
14. Jack, pilotflag.		Loodsvlag.	Lootsflagge.	Lodsflag.	Lotsflagg.
15. Jack, bob.		Engelsche geus.	Gösch.	Glössen.	Gjös.
16. Jack, jackscrew.		Dommekracht.	Daumkraft, Hebel, Daum- schraub.	Dommekraft, dommeskrue.	Domkraft, Domskruf.
17. Jacketcock of steam engine.		Mantelkraan.	Mantelhahn, Deckelhahn.	Mantelhane, dekkelhane.	Mantelhanne, däckhann.
18. Jackpieces.		Regelingstutten.	Zinkenestützen.	Reilingstötter.	Relingstöttar.
19. Jack, sawjack.		Bok, zagersbok.	Sägersbock.	Saagebuk.	Båck.
20. Jacksaw.		Kraanzaag.	Krahnsäge.	Bordsaag.	Planksåg.
21. Jackstaff.		Geuzenstok.	Göschstock.	Glösstok.	Gjösstak.
22. Jack with the lanthorn.		Dwaallicht.	Zerlicher, Helmenfeuer.	Irvisk, nattelys.	Ljus-eldar.



Franeais (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
pissoir.	Caviglia.	Pasador.	Passador.	Свайка.
ers de prisonniers.	Ferro di prigionieri.	Prisiones.	Ferro.	Кандалы.
anneaux de fer.	Anelli di ferro.	Abrazaderas.	Anneles.	Кренделсы.
roc.				Крюгъ.
ras de poulaine, porte	Battagliuola.	Batayola.	Pão.	Першъ.
ergues.				
asse de fer.	Mazza di ferro.	Maza de hierro, vandaria.	Massa.	Молошъ.
umons de fer.	Lastra di ferro.	Masa de hierro.	Chumbo de ferro.	Свйнкъ.
aisseaux à vapeur en	Nave da vapore di ferro.	Navio de vapor de hierro.	Nao de vapor.	Пароходъ опъ желъзнъ.
r.				
vielle ferrure.	Nave vecchia.	Navio viejo.	Nao usado.	Старый корабль.
handeliers de fer.	Candelieri di ferro.	Candeleros.	Balaustes.	Сшойкы, пйллерсы.
rieux.	Mappe, castagnuola.	Abrazaderas.	Chapas, asas.	Подпершкы, погоны.
ferrure.	Ferratura.	Herraje.	Ferragem.	Всяжелъзная работа.
oup marin.	Lupomarin.	Lobo marino.	Lobo marinho.	Мапрось.
avillon de lamaneur.	Bandiera pilota.	Bandera de practico, ban- dera pilota.	Bandeira pilota.	Лопсманъ-флагъ.
avillon de beaupré.	Bandiera di prua.	Bandera del baupres.	Bandeira do gurupes.	Гюйсь.
ric.	Lieva, crico.	Palanca, gato, liron.	Carlequim.	Домкрапшъ.
obinet en enveloppe.	Chiave involta, chiave co- perta.	Llave de cubierta.	Chave de coperta.	Кранъ у обершкъ,
handeliers, montans de	Candelieri.	Candeleros.	Candieiros.	Реглйнспйксы.
atayoles.				
hèvre.	Mancina.	Cabria, cabra.	Cabrea.	Коза.
gie à double manoir.	Sega grande.	Sierra de doble manidas.	Serra.	Пйла.
utton de pavillon.	Asta.	Asta.	Asta.	Гюйсь-спокъ.
eu saint Elme, feu folet.	Fuoco di sant Elmo	Fuego de sant Elmo.	Fogo de sant Elmo.	Воздушное явленіе.

119	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Jacob staff.	Graadborg.	Jacobstaf.	Gradstok.	Gradstock.
2.	Jam , to jamb.	Knellen, slieren, vastzitten.	Zuschlieren, zusammenziehen.	Slire.	Slira.
5.	Jaws.	Mik, klaauwen.	Klauen.	Klo.	Klo.
4.	Jears , gears , jeers.	Kardeelen.	Kardeel.	Kardeler.	Kardelar.
5.	Jearstopper, gearstopper.	Kielstopper.	Kielstopfer.	Kiölstopper.	Kölstoppare.
6.	Jear capstern.	Enkele spil.	Dorfpill.	Forspillet.	Förspelet.
7.	Jetty, pier, molehead.	Havenhoofd.	Hafendamm.	Havndämning.	Dämning.
8.	Jewelblock.	Lijzeils valblok.	Leefsegelsfallblock.	Läseilsfaldblok.	Läseglets fallblock
9.	Jib.	Kluiver.	Klüver.	Klyver.	Klyfware.
10.	Jibboom.	Kluifhout, kluiverboom.	Klüverbaum.	Klyverbom.	Klyfwarebom.
11.	Jibguy, jibtraveller.	Kluiverbakstag.	Klüverbakstag.	Klyverbardoner.	Klyverbardoner.
12.	Jib-iron.	Kluiverring, kluiverbeugel.	Klüverbügel.	Böilen til klyverbom.	Bögel till klyvarbom.
13.	Jibtoprope.	Kluifhout uthaler.	Klüver ausholer.	Klyver udhaler.	Klyfvars uthalare.
14.	Jigger.	Staartblok.	Schwanzblock, Stehrtblock.	Sterteblok.	Stjärtbläck.
15.	Jiggertackle.	Staarttouw.	Stehrtau.	Stertetov.	Stjärttåg.
16.	Jointbolts.	Bekbouten, sluitbouten.	Schließbolzen , Splitbolzen.	Splitbolte, slutningsbolte.	Splintbultar, slutnings
17.	Journal, logbook.	Journaal.	Tagebuch , Journal.	Dagbog.	Journal.
18.	Junk.	Oudtouw, worsten.	Bitter enden, altes Tau.	Gamle tov-ender	Gamlatåg ändar.
19.	Junk, rounding.	Slapping.	Schladding.	Slapning.	Sladdning.
20.	Junk-axe.	Mastbijnl.	Großes Beil , Art.	Öxe.	Yxa.
21.	Jurymast.	Noodmast, noodtuig.	Nothmast.	Nödmast.	Nödmast.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ton de Jacob, astrolabe.	Balestra.	Balestrilla.	Balestrilha.	Аспролябѣ.
e serrer, gêner, acôrer.	Serrarsi.	Apretarse.	Apretarse.	Заѣспъ, прищемѣть.
andelettes.	Paranchini di cappone.	Garras.		Рога.
drisses des basses ver-	Drizze dei pennoni bassi.	Drizas de las vergas mayo-	Aderiças tripas.	Гарделѣ.
ues.		res.		
osse de carène.	Bozza di carena.	Boza de carena.	Boça de guilha.	Спопоры.
etit cabestan.	Argano piccolo.	Cabrestante sencillo.	Cabrestante avante.	Шпиль.
etée.	Molo.	Lingueta.	Molhe.	Передняя.
oulie frappée aux ver-	Bozzello della drizza.	Moton por las drizas.	Moutaô das adriças.	Лѣсель-блѣкъ.
ues.				
oc.	Fiocco.	Foque mayor.	Boyarona.	Кливеръ.
ton de foc, boutehors	Bastone di fiocco.	Botalon del baupres.	Pao da bayorona.	Ушлегерь.
u beaupré.				
aubans du boutehors	Venti.	Vientos.	Potaraez.	Бурундукъ, Раксъ-бугель.
u beaupré.				
acambeau du foc.	Cherchio.	Arraca.	Aro.	Кливеръ-бугель.
mure du grand foc.	Amura del fiocco.	Amura del foque.	Amura de bayorona.	Вымпель.
oulie simple à fouet.	Bozzello di coda.	Moton de rabiza.	Moutaô de rabinha.	Талѣ.
endeur du palan.	Coda del paranco.	Caña del aparejo.	Coroa do aparelho.	Хвастъ-палѣ.
hevilles à goupilles.	Perni a chiavetta.	Pernos de chaveta, pernos capuchinos.	Cavilhas de escatelar.	Болшы.
	Diario.	Diario.	Diario.	Дневной журналъ.
ournal.	Pezzi di gomena.	Trozos.	Troças.	Ворса.
outs de cable.	Capi vecchj.	Cabos viejos.	Cabos.	Слапѣнгъ.
ordons.	Appie, picoza.	Hacha grande.	Machado grande.	Топоръ.
grande hache, coignée.	Albero da fortuna, albero di recambio.	Palo de ayuta.	Mastro de fortuna.	Фалшѣвая мачша.
ât de fortune.				



120	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Kaikle, keckle.	Kabelbekleeden.	Echladden, Kabelbekleiden.	Klade met slapning.	Sladda.
2.	Keckling, rounding.	Kabelsmarting.	Echladding, Schlattling.	Slapning.	Sladdning.
3.	Kedge, kedge anchor.	Werpanker.	Wurfanker.	Varpanker.	Varpankar.
4.	Keel.	Kiel.	Kiel.	Kiöl.	Köl.
5.	Keelstaples.	Kielkrammen.	Kielkrampen.	Krampe.	Krampor.
6.	Keelhaul.	Kielhalen.	Kielholen.	Kiöthale.	Köthala.
7.	Keelson.	Zaadhout, kolsem, koetswijn.	Kolsem, Saatholz, Kolschwein.	Kiölssvin.	Kölsvin.
8.	Keep away.	Afhouden.	Ab halten.	Holde af.	Hålla af.
9.	Keep her full.	Niet hooger.	Nicht höher.	Intet højere.	Intet högre.
10.	Keep all drawing.	Alle zeilen bijhouden.	Alle Segel behalten.	Giöre drager.	Göra draga.
11.	Keep free.	Dragende houden, stoot- keeren.	Frei halten.	Holde fri.	Hålla fri.
12.	Keep her to!	Valt niet af!	Fällt nicht ab!	Ror i læ!	Ror i lä!
13.	Keep steady.	Houdt aan.	Halt an!	Ret saa.	Rätt så.
14.	Keep off.	Afhouden.	Abhalten.	Afholde.	Afhålla.
15.	Keep sharp to the wind.	Scherp bij den wind houden.	Scharf bei dem Wind segeln.	Seile bi den vind.	Segla bi den vind.
16.	Keep a look out.	Op den uitkijk staan, op ver- kenning staan.	Stehen auf dem Ausguck.	Staae paa det udkik.	Stå på det utkik.
17.	Keep the lead going.	Gaande peilen.	Segelend Peilen.	Peile sejtlende.	Peila seglande.
18.	Keeper.	Waker, oppasser.	Wärter.	Oppasser.	Vaktare.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ongréer, entourer, fou- r avec de vieux cordages	Fasciare con capi.	Forrar con cabos.	Forrar com cabos.	Положить клешень на ка- нашъ.
ongreïage, fourrûre, cor- ons de vieux cables.	Capi vecchj.	Cabos viejos.	Cabos.	Клешневане.
ncrer á jet.	Ancoretta, ancorotto.	Anclote.	Ancoreta.	Верпъ.
uille, carène.	Chiglia, primo, colomba, carena.	Quilla.	Quilha.	Киль.
rampes.	Crampe.	Crampones.	Tisouras.	Крамсы.
onner la cale.	Passar di sotto.	Pasar por debajo.	Pasar por debaixo.	Наказане, купанесь рай- ны подъ киль.
arlingue.	Paramezzalle.	Carlinga, sobre quilla.	Sobrequilha.	Кильсонъ.
rriver.	Appoggiare.	Arrivar.	Arribar.	Спустисься.
éfie du vent !	Non orza piu!	Envela! no mas deló!	Naô mais de lo!	Держашъ паруса полыми!
aire porter.	Fare portare.	Aguantar, hacer velas lle- nas.	Starem cheio.	Держашъ полные.
rendre le large.	Alargarsi.	Largarse.	Tomar o largo.	Идши мористые.
ien bon ! N'arrive pas!	Orza!	Orza!	Nao arriva!	Держи къ вышпу!
roit comme ça, comme il	Timone alla via!	Derecho la caña!	Leme a mejo!	Держи шакъ!
aire honneur, obéir, dé- er.	Fare onore.	Respectar.	Respeitar.	Держи прочь.
ller à la bouline.	Andar ala bolina.	Boliner.	Bolinar.	Держашъ круто.
tre à la vigie.	Fare guardero.	Estar par descubrir.	Estar vigia.	Смотрѣть впередъ.
onder en courant.	Sondare nel correre.	Sondar corriendo.	Sondar ao correo.	Бросай лопъ.
ardien, gare, surveilleur.	Guarda.	Guarda.	Guarda.	Дневальный.

121	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Keg.		Kinnetje, vatje.	Fäßchen.	Lille fad.	Liten tunna.
2. Kennels.		Belegklampen.	Belegghölzer.	Krydsholter.	Krydssholter.
3. Kentledges.		Schuitjes ballast.	Rähne Ballast.	Baglast fartöier.	Barlast fartyg.
4. Ketch.		Bombardeerschip.	Bombardierschiff.	Bombarderskib.	Bomskepp.
5. Kevel.		Kruishout.	Kreuzholz.	Krydsholt.	Krysshult.
6. Key , quay.		Kade , kaai.	Kath , Mauerwerk, Ladungsstelle.	Losse plads.	Kaj.
7. Key of a bonnet.		Bonnetsleutel.	Bonnetschloß , Bonnetschlüssel.	Bonnetslot.	Bonnetslott.
8. Keys to fix naves of paddle wheels of steam engine.		Keggen.	Scheiben.	Skive.	Skifvor.
9. Key with stop of steam engine.		Slotstuk met keg.	Sperrschieber mit Scheiben.	Spærrskaade , spærringskyder.	Spärrrigel.
10. Keys, rocks.		Blindeklippen.	Blinde Klippen.	Blinde.	Blindklippor.
11. Kingstons safety valves , sea valves of steam engine.		Zeekleppen.	Kingstonsklappen , Seeventile.	Söventiler.	Sjöventiler.
12. Kinks.		Kinken.	Falten und Augen eines Taues.	Kinker.	Kinkor.
13. Kitchen.		Kombuis , keuken.	Küche.	Kabyssen.	Cabbysan.
14. Knaveline.		Rakketalie.	Racktallie.	Rakketalie.	Racktalja.
15. Knee.		Knie.	Knie.	Knæ.	Knä.
16. Knee of the deadwood.		Slemphoutssluitknie.	Schlempholz , Schließknie.	Gallionsknæ.	Skiäggknä.
17. Knee of the head.		Schegknie.	Schegknie.	Gallions indtømmer.	Gallionsträ.
18. Knee within square.		Binnenwinkelknie.	Knie innerhalb des Winkels.	Knæ med skarp huk.	Knä med spitsig vi



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русский</b> (Russian.)
que.		Banasta.		Бочёнокъ.
quets à cornes.	Castagnuole.	Cornamuses.	Cunhos da mariação.	Кръпашъ.
umon de lest.	Gabbare da savora.	Gabbarras de lastre.	Gabbaras do lastro.	Уклады ваемыя, близъ- кильсона.
isseau à bombe.	Galotta da bomba.	Bombarda.	Bombarda.	Название судна.
quet á coeur, taquet de	Castagnuolo.	Cornamusa.	Escoteira da amurada.	Крюсовы.
urnage, taquet à oreilles.				
mai.	Molo.	Muelle.	Caes.	Набережная.
ef de bonnette maillée.	Chiave d'una bonnette.	Llave de uva boneta.	Chave da boneta.	Ключъ.
efs.	Chiave.	Llave.	Chave.	Ключъ.
ef avec glissière.	Chiave con sdrucchiolo.	Llave con resbaladero.	Chave com resvaladeiro.	Ключъ.
ochers sous eau.	Scogli.	Abrojos, lajas.	Cachopos.	Подводныхъ камней.
oupapes marines, soupas	Turacciole da mar, ventilore.	Sopapos de mar, valvulas.	Orgãos de mar, valvulas.	Клапанъ опъ кингстонъ.
s de mer.				
oques.	Coche.	Cocas.	Cocas.	Кеньга, колышка.
aisine.	Fogone.	Fogon.	Cozinha.	Кухня.
alan de drosse.	Paranchinetto della trozza.	Aparejeto del racamiento.	Tacha da troça.	Бейфунъ-пали.
ourbe.	Bracciuolo, curva.	Curva.	Curva.	Кнйсы й.й кнйцы.
ourbe de capucine.	Curva capucina.	Curva capuchina.	Curva do popa moscas.	Дейдвудъ кнйсь.
ourbâtons de l'épéron,	Bracciuolo nella polena.	Varenga de las perchas.	Metas das perchas.	Водоръзъ, княвдегедъ, шекъ.
ourbe de herpes.				
ourbe à fausse équerre,	Bracciuolo ad angulo acuto.	Curva dentro de escuadro.	Curva com angulo agudo.	Кнйсь.
ourbe à angle aigu.				

122	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Knee without square.	Buiten winkel knie.	Ritsijzer, krabpasser.	Knie ausser dem Winkel.	Knæ med stumphuk.	Knä med trubbig vinkel.
2. Knife, racingknife.	Apostels, dukdalven.	Kardeelen, palbetingen.	Ritsen, Krabber, Krabpasser.	Krabpasser.	Rispijrn.
3. Knightheads, bollardtimbers.	Kardeelen, vallen.	Palbetungen, Stügen.	Bughölzer.	Judasorne.	Klyshultar.
4. Knightheads, pawlbits.	Beknijpen, opseisen.	Kardehlen, Fülle.	Palbedinger.	Palbedinger.	Pallbetingen.
5. Knightheads, gears, hauliards.	Seisingen, knuttels, knijpers.	Seisen.	Kardeler.	Seise.	Seisa.
6. Knip, nip.	Lippen.	Seisung.		Sejsing.	Seising.
7. Knittles, knippers.	Knoop, steek, slag.	Lippen.		Lipper.	Läpper.
8. Knotches.	Zijwang trappen.	Knopf, Stich, Knoten, Schlag.		Knop, steeg, kund, slag.	Knop, knut, stek, sl.
9. Knot, hitch.	Aanzetklos.	Stellpallen.		Trappe, afsætninger.	Trappa.
10. Knotches.	Dubbele knoop.	Anseßklos.		Ansætklods.	Sätt kläss.
11. Knot at the end of the rammer.	Oorspanten.	Doppelter Knopf.		Knop.	Knop.
12. Knot over hand.	Werken, stampen en slingeren.	Drispann.		Forreste spant.	Första spant.
13. Knuckletimbers.	Arbeid.	Davern, Arbeiten, Stampfen, Schlingern.		Arbeide, stampe, duve, slingre.	Arbeta, stampa, slingre.
14. Labour, to pitch, to roll.	Arbeiders, daglooners.	Arbeit.		Arbeide, gjerning.	Arbete.
15. Labour, work.	Aanrijgen.	Arbeitsleute, Tagelöhner.		Arbeidsmand.	Arbetsfolk.
16. Labourers.	Rijglijn.	Anreihen.		Lidse.	Litsa.
17. Lace.	Leuver.	Reihen.		Riger.	Rigare.
18. Laceline.	Ladders, leër, trappen.	Lägel.		Löjert.	Lödra.
19. Lacing.	Valreep.	Treppen.		Trapper.	Trappor.
20. Ladders.	Spaan, lepel, vat.	Fallreep.		Faldreb.	Fallrep.
21. Ladderpoes.	Met stuk goederen geladen.	Löffel, Schaufel.		Skuffe.	Skuffel.
22. Ladle.		Mit Stückgüter geladen.		Med stykegodset laddes.	Lastades med stykegodset.
23. Laden in parcels.					

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ourbe étendue. ouane, roinette. pôtres.	Bacciuolo ad angulo obtuso. Graffietto. Apostoli.	Curva fuera de escuadra. Compasso con ganchos. Astas.	Curva com angulo obtuso. Arruela. Paos.	Кнйсь. Ръзецъ. Няпгедсы у бушпрйша.
otences des élinguets. risses.	Bitte delle castagne. Drizze.	Bitas de pal. Drizas.	Abitas do linguetes. Tripas, aderças.	Спойкй у брашпйля. Фалй, гарделй.
aisir, éguilleter. arcette, fouet. oches, entailles. oeud.	Salmastrare. Salmastra. Cocche, intaglj. Nodo.	Dar vuelta. Rabiza, mojel. Tojinos. Nudo.	Dar volta. Rabixa. Dentes. Nó, volta.	Прйсеэпйшъ, прйхвапйшъ. Реванпы. Кйпъ у блока. Кнопъ, Узель.
chellons des flasques. ntremise du refouloir.	Scala. Chiave del calcatojo.	Escalera. Choque del altacador.	Escaloens. Chasso do calcador.	Трепсы. Сукъ.
oeud double. ouple de côtés.	Nodo. Ultimo quaderno di prua.	Nudo. Ultima cuaderna de proa.	Nó. Baliza do paoda percha.	Название узла. Пнй йлй вершйны.
ourmenter, tanguer, ouler.	Travagliare, ficcare, saltare, ruolare.	Trabajar, cabecear, balan- cear.	Trabalhar, arsar, balançar.	Качатъся.
uvrage, oeuvre. uvriers, laboureurs. acer. ariage. erseau. chêlles. îreveille. uiller. hargé en cueillette.	Lavora. Lavoratori. Allacciare. Ligatore. Gazza. Scale. Guardamano. Cassa. Caricatto a casse.	Trabaja. Trabajadores. Atar, enlazar. Ligador. Garrucho. Escaleras. Guardamancebo. Cuchara. Cargado de farderia.	Enlaçar. Aninhodor. Garrucho. Escadas. Cabo do portalo. Cocharra. Cargao de fazendas.	Дѣло, работа. Работнйкъ. Анреййшъ. Рейглинъ. Шнуръ. Трапъ. Трапъ снастй. Ковшъ смоляной. Сбйране.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Laden in bulk.	Met stort goederen geladen.	Mit Stürzgüter geladen.	Med styrtgodset laddes.	Lastades med störtgo
2. Lading, loading.	Lading.	Ladung.	Ladning.	Last.
3. Laid a back.	Tegengelegd.	Gegengebrast.	Bakbrased.	Back brassad.
4. Laid on her broadside.	Op zijde gelegen.	Auf einer Seite gelegt.	Paa en side.	På en sida.
5. Laid to the wind.	Digt bij den wind gebrast.	Bei dem Winde gebrast.	Brased bi den vind.	Brassad bi den vind.
6. Laid up, laid up in ordinary, laid up in quarters.	Opgelegd, afgenomen.	Aufgelegt.	Oplægget.	Upläggad.
7. Lamp.	Lamp.	Lampe.	Lampe.	Lampa.
8. Land, dryland.	Land.	Land.	Land.	Land.
9. Landgaining.	Aanslibbing.	Echlamm.	Dynd, mudder.	
10. Landlaid.	Buitenbaaks.	Land ist gelegt.	Landet lægget.	Land läggad.
11. Landmarks.	Landmerken.	Landmarken.	Baker.	Landmärkar.
12. Land, to disembark, landing.	Landen, landing.	Landen.	At lande.	Att landa.
13. Landbreeze.	Landwind.	Land Wind.	Landvind.	Landvind.
14. Landfall.	Landverkenning.	Landverkenning, Landkennung.	Landkiending.	Landkänning.
15. Landlocked.	Ingesloten.	Eingeschlossen.	Indsluted.	Inslutet.
16. Landlooming.	Landopdoening.	Aufthun des Landes.	Opdagning, aflandet.	Landsuppdagning.
17. Landingplace.	Landingplaats.	Landungsfelle, Landungstätt.	Landingsted.	Landningsplats.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
argé en grenier.	Caricatta di grano.	Cargado de grano.	Cargao de triga.	Нагружейо розсыпью.
argement, affrètement, gaizon, charge.	Carico.	Carga.	Carga.	Грузъ купеческій.
ffé, brassé à contre. e à la bordée.	Bracciato in faccia. Stare in bordato.	Braceado en facha. Estar puesto a un lado.	Bracio sobre. A um lado.	Обспенгъ. Залпъ.
ssé au vent.	Bracciato all' orza.	Braceado a la orza.	Bracao ao orza.	Навъшпръ.
sarmé.	Disarmato.	Desarmado.	Desarmao.	Разсна щенъ.
npe. ere. érissement.	Lampa. Terra.	Lampa. Tierra.	Lampa. Terra.	Лампада. Земля, берегъ. Нанось землй око́ло бе- реговъ.
yé par la terre.	Perduto la terra.	Perdido la tierra.	Perdido la terra.	Поперявшемъ йзъ вйда, землю.
rques. barquer.	Segni, marche. Sbarcare.	Marcas. Desembarcar.	Marcas. Desembarcar.	Признакъ на берегу. Высадйшь на берегъ.
nt de terre. onnaissance de terre.	Vento da terra. Connoscenza della terra.	Viento terral. Conocimiento de tierra.	Vento decimo. Conhecimento.	Въшпръ опъ берега. Ождаемый берегъ, йлй желанный.
ngé par la terre.	Mangiato.	Rabado.	Submergido.	Кругомъ земля, положеніе корабля.
parition de la terre.	Mostra della terra.	Hacer vista de la tierra.	Mostra da terra.	Земля кажеться высокою опъ воды.
barcadère.	Sbarco.	Surgidero.	Jazedo.	Высадка дессанна, мѣсно высадки, дессанна.

124	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Landwaiter, tidewaiter, coastwaiter.	Strandvonder, kustwachter.	Strandläufer, Strandherr, Strandwärter.	Strandlöber.	Strandvakt.
2.	Langrel.	Schroot, schrootbos.	Schroth.	Skrot.	Skrot.
3.	Laniards.	Talierepen.	Talierehpen.	Tallireeb.	Taljerep.
4.	Laniard of the buoy.	Staarttouw.	Stehrttau, Schwanztau.	Stjert tov.	Stjärttåg.
5.	Laniardstoppers.	Zwiepingstoppers.	Schwieping-Stopper.	Svöbstoppere.	Rund stoppar.
6.	Laniard of the cathook, fishtackle.	Kiptakel, looper.	Pentertafel, Fischtakel.	Penteltakel.	Pentertakel.
7.	Lanthorn.	Lantaarn.	Laterne, Leuchter.	Lanterne.	Lanterna.
8.	Lanthornbraces.	Lantaarnstanders.	Latern-Eisen.	Lantern cepter.	Lantern arm.
9.	Lanthorncrank.	Lantaarnarm.	Latern-Arm.	Lantern arm.	Lantern arm.
10.	Lap or cover of the D. valve of steam engine.	Overlap, verbreeding der stoomschuifplaten binnen- werks.	Verhütung der Kolben-Macht- ne, Deckelstücke der Schub- ventil innerhalb.	Forebyggning.	
11.	Lapsided ship.	Schip met eene slagzijde.	Schiff mit Schlagseite.	Skib med slagside.	Skepp med slagsida.
12.	Larboard.	Bakboord.	Backbord.	Bagbord.	Bakbord.
13.	Larboardbow.	Bakboordsboeg.	Backbords-Bug.	Bagbords bov.	Bakbords bog.
14.	Larboardbrace.	Bakboordsbras.	Backbords-Bras.	Bagbords bras.	Bakbords bras.
15.	Larboard watch.	Bakboordswacht.	Backbords-Wache.	Bagbords vagt.	Bakbords vakt.
16.	Large away.	Ruimschoots.	Raumschoots.	Rumskiöds.	Rumskots.
17.	Large wind.	Ruime wind.	Raumer Wind.	Rumvind.	Rumvind.
18.	Lash.	Sjorren.	Binden, Schorren, Nähen, Schwiepen.	Sjörre, svöben.	Sjörre, svippa.
19.	Lashing.	Sjorring, bindsel, zwieping.	Bindsel, Schorring, Nähung, Schwiepfung.	Bændsel, svöben.	Bänsel, sviping.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русский</b> (Russian.)
arde côte, riverain.	Guardacosta.	Guardacosta.	Guarda costa.	Таможенный Офйцеръ.
itrailles.	Mitraglia.	Metralla.	Metralha.	Желъзные йли чугунные обломки.
des,garants,palanquins.	Corridori.	Acolladores.	Colhedores.	Талрепы.
orde bouée.	Gomena di boa.	Cable de baliza.	Cable de baliza.	Штерпъ у помбуя.
osses à fouet.	Bozze con coda di ratto.	Bozas de rabiza.	Boças de rabixa.	Сшопоры.
alan de davier.	Paranco del pescante.	Aparejo del pescante.	Talho do pescante.	Штерпъ у кашы-гака.
anal.	Fanale.	Farol.	Farol.	Фонарь.
iguilles de fanal.	Braccio del fanale.	Hierro de farol.	Ferro do farol.	Фонарные сепшоры.
ras de fonal.	Braccio del fanale.	Brazo del fanal.	Barço do farol.	Сепшоры кормовыхъ фо- нарей.
andes horizontales de glissière.	Fascie orizzontale dello sdruc- ciolo.	Chapa del resbaladero.	Chapa de resvaladeiro.	Кофръ.
aisseau á faux côté.	Navi con falsa banda.	Navio con falsa banda.	Não com falsa banda.	Кривобокй корабль.
abord.	Sinistra.	Babor.	Babordo.	Бакбордъ , лъвая стлоропа корабля.
ar le bossoir de babord.				Бакбордъ носъ, Бакбордъ- скула.
ras de babord.	Braccio di babordo.	Brazo de babordo.	Braços de babordo.	Бакбордъ-брасъ.
abordois.	Guardia a sinistra.	Guardia de babor.	Quarto de babordo.	Вшорая вахта.
ent grand largue.	Vento quartiere.	Viento ala cuadra.	Ahum largo.	Йдшй въ бакшшагъ.
ent largue.	Vento largo.	Viento largo.	Vento largo.	Въпръ бакшшагъ.
aire amarrage, amar- er, lier.	Amarrare, ligare, bigottare.	Amarrar, ligar, embigotar.	Botar , amarrar, embigotar.	Найшповиль.
ueue de rat, fouet, ai- nillette en queue de rat.	Coda di ratto, salmastra.	Mojel, rabiza.	Rabixa, michelo.	Найшовъ.

125	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Lashing of the deadeye.	Hartbindsel.	Herzbindsel.	Hiertebændsel.	Hjärtabänsel.
2.	Lashing.	Reiger.	Reiher.	Riger.	Rigare.
5.	Lashing of the messenger.	Kabelaringbindsel.	Kabelarseifing, Kabelarnähung	Kabelarsejsinger.	Kabelarseisning.
4.	Lashing of a tailblock.	Staartblok zwieping.	Nähung, Schwiepung, Kreuz- bindsel.	Kryds bændsel.	Krys bänsel.
5.	Laskets.	Rijgleuvers.	Bonnetfetten.	Lidser, knævler.	Litsor.
6.	Lask.	Ruimschoots zeilen.	Ruumschoots Wind haben.	Have rumskiöds vinden.	Hafva rumskotvinden.
7.	Last, 10 quarters or 4,368 pound weight.	Last, 2,857 pond nederl.	Last.	Last.	Last.
8.	Lastage.	Lastgeld.	Lastgeld.	Lastpenge.	Lastpengar.
9.	Latches.	Gieringen.	Gierungen.	Gürning.	Girning.
10.	Lateensails.	Latijn zeilen.	Lateinisches Segel.	Latinsk sejl.	Latin segel.
11.	Laths.	Ribbetjes, latten.	Latten.	Lægter.	Läckter, ribbor.
12.	Latitude by deadrecko- ning, or by account.	Gegiste breedte.	Beobachtete Breite.	Gissade brede.	Gissade latitude.
13.	Latitude in, or by ob- servation.	Bekomene breedte, bevonde- breedte.	Behaltene Breite, befundene Breite.	Beholdne brede.	Behållen latitude.
14.	Latitude north.	Noorderbreedte.	Norderbreite.	Nordbrede.	Nord latitude.
15.	Latitude south.	Zuiderbreedte.	Süderbreite.	Sydbrede.	Syd latitude.
16.	Launch.	Aflopen.	Ablaufen.	Aflöbe.	Löpa af.
17.	Launchwedges.	Stootwiggen, bedding.	Schue oder Schlitten.	Aflöbningsslæde.	Slädrannor.
18.	Launchingblock.	Hellingblok.	Werftblock.	Verftblok.	Ginebläck.
19.	Launchingdraught.	Diepgang.	Tiefgang, Wassertracht.	Dybgaang.	Djupgång.
20.	Lay the land.	Het land uit het gezigt ver- liezen.	Das Land legen.	Lægge landet.	Segla utur landsigte.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian)
marrage en étrive.	Ligatura delle bigotte.	Ligadura para embigotar.	Botao em cruz para embigotar.	Найповъ на юферсы у ванпъ.
marriage.	Ligatura.	Ligadura.	Aninho.	Найповъ, рейгеръ.
marcette de tournevire.	Salmastre.	Mojiles.	Michelos.	Найповныя, кабларъ.
portugaise.	Volta alla portughese.	Portuguezar.	Portugueza.	Найшовъ, свйшигъ.
lattes, boutons.	Patte.	Badazas.	Poas.	Небольшія веревочкй.
aller vent large.	Tenere vento quartiere.	Tener viento ala cuadra.	Taneir vento largo.	Идши полнѣ, идши спуска- ся до полувътра.
tonneau.	Salma.	Tonelada.	Tonelada.	Тонна (2000 фуншовъ.)
tonnage.	Danaro di salma.	Tonelaje.		Бал ласпъ.
imbardées.	Guinamente, guine.	Guiñadas.	Guinas.	Пеплй.
voile lâtine.	Vela latina.	Vela latina.	Vela latina.	Лашинскй, косые паруса.
arrois, lattes.	Latte.	Latas.	Latas.	Ребра.
latitude estimée.	Latitudine stimata.	Latitud estimada.	Latitude estimada.	Шйроша по счисленю.
latitude observée.	Latitudine osservata.			Шйроша по обсервацій, или пришедная.
latitude nord.	Latitudine del norte, lati- tude della tramontane.	Latitud da norte.	Latitude de norte.	Шйроша нордъ.
latitude sùd.	Latitudine dell' ostro.	Latitud de sur.	Latitude de sùl.	Шйроша зюйдъ,
lancer.	Varare.	Echar al agua.	Lançar, botar.	Спустйть на воду.
voles du berceau.	Vasi osia tavole.	Vasos.	Jazentes, soleiros.	Клйнья.
poulie à lancer.	Taglia da varare.	Polea para echar.	Polea de botar.	Блокъ.
tirant d'eau.	Pescare.	Cala.	Tirante.	Угблене.
laver la terre, perdre une de terre.	Perdere la terra di vista.	Perder la tierra de vista.	Perder a terra de vista.	Уда лйпшья опъ берега.



126	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deuffch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Lay.		Leggen , liggen.	Legen , liegen.	Ligge , lægge.	Ligga , lägga.
2. Lay on the sheathing.		De huid omleggen.	Die Haut umlegen.	Lægge huden om.	Lägga huden på.
3. Lay ropes.		Touwslaan.	Tauschlagen.	Tov-slæge, giøre tov.	Tåg-släga , göra tåg.
4. Lay to.		Bijleggen.	Beillegen.	Ligge-bi.	Ligga-bi.
5. Lay up to the wind.		Bij den wind opsteken.	Bei dem Winde aufstecken.	Stike op i vinden.	Sticka upp i vinden.
6. Lay up ships.		Opleggen.	Auflegen.	Oplægge.	Lägga upp.
7. Lay the deck.		Dekstrijken.	Deckstreichen.	Dæklægge.	Lägga däck.
8. Lay days , demurrage.		Legdagen.	Liegetage , Liegezeit.	Liggedager.	Liggedagar.
9. Lay abreast.		Naast aanleggen.	Nächst an.	Næst til.	Näst in till.
10. Lay in blocks.		Stapelblokken.	Alögen , Stapelblocken.	Stapelbloker.	Stapel bläckar.
11. Lay in stays.		In de wending liggen , in zwimslag liggen.	In Schwiemschlag liegen.	Ligge i vinden.	Ligga i vinden.
12. Layingtop.		Hoofd.	Lehre.	Top.	Topp.
13. Lay points.		Seisings leggen.	Seifen.	Sejse.	Seisa.
14. Lead , soundinglead.		Dieplood.	Diefloth.	Dyblod.	Djuplod.
15. Leadline.		Loodlijn.	Lothlein.	Lodline.	Lodlina.
16. Leadingblock.		Voetblok.	Fußblock.	Fodblok.	Fotbläck.
17. Leading wind.		Bezeilde wind.	Raum Wind.	Rumvind.	Rumvind.
18. Leadingship , leader.		Voorzeiler.	Vorsegler , Vorläufer.	Forløber , forsejler.	Förlöpare , förseglare.
19. Leak.		Lekken.	Lecken.	Lække.	Läcka.
20. Leakage , leak.		Lek , lekaadje.	Leck.	Læk , lække.	Läcka.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
tre, porter. oubler.	Essere, portare, stare. Mettere fasciame.	Estar, tener, traer. Poner forro.		Уходйшь, удаляшься. Обшйвашъ коробль, класъ, обпягать кожею.
ommettre, cabler.	Fare cordi, cordere.	Hacer cordes.	Fazer cordo.	Спращйвашъ, спускъ ве- ревки.
apéer, être à la cape. aller au plus près.	Mettersi alla cappa. Serrare il vento.	Estar a la capá. Cenir el viento.	Capiar. Cingir o vento.	Держать къ въпру. Спустишься на форде- вйндъ.
esarmer. order le pont. ours de planche, starie, jour.	Disarmare. Mettere le tavole. Giorni di stallia.	Desarmar. Entablar. Estada, dias de tablas.	Desarmar. Entaboar. Estada.	Оставйшь. Моспйшь, наспила палубы Долге положеннаго срока, замедлене судна, зна- чйшь простой.
ôté á côté.	Dirimpetto.	Lado a lado.	Emfrente.	Бокъ съ бокомъ, напро- пйвъ рядомъ.
ins. rendre vent devant.	Tacchj. Stare dritto al vento.	Picaderos. Estar contra el viento.	Picadeiros. Vento pela proa.	Спальблокъ. Повора чйвашъ оверъ пшагъ.
abre, toupin, gabier, ochoir, masson. guilleter. omb de sonde. igne de sonde. oulie de retour. ent large. chef de file, avant cou- eur.	Pigna del carro.  Salmastrare. Scandaglio. Linea di scandaglio. Bozzelle di ritorno. Vento pieno, vento largo. Antecorretore.	Serrador.  Dar vuelta. Sonda, escandallo. Sondaleza. Moton de retorno. Viento lleno, viento largo. Antecorredor, precursor, jefe de scuadra.	Comedor.  Dar volta. Prumo. Manobra de prumo. Moutão de retorno. Vento largo.	Топъ, гофдъ.  Продъшърйфъ, оплесь. Лопъ, свйнецъ. Лопъинъ. Фушъблокъ. Полный въпруъ. Нередовый корабль.
ouler, faire eau. pie d'eau, coulage.	Fallare, colare. Falla.	Hacer agua. Agua.	Vela de agua.	Течешъ: Течь, ушечка.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Leanbow.	Scherpe boeg.	Scharfer Bug.	Skarp bov.	Skarpbog.
2. Ledges.	Ribben, zwalpen, latten.	Ribben, Latten.	Ræbbe.	Ribbor.
3. Leegage, lee, allee, leeward.	Aanlij.	Leewärts, in Lee.	I læ, lævart.	I lä, lövart.
4. Leeboard.	Zwaard.	Schwerd.	Sværd.	Svärd.
5. Leebow.	Lijboeg.	Leebug.	Læside.	Läsida.
6. Leeside, leefangage.	Lijzijde.	Leefelte.	Læside.	I lä, läsida.
7. Lee quarters.	Lijwind vering.	Lee hinter Schiff.	Læ esterskib.	Lä skepp.
8. Leeship, leewardship.	Schip onder den wind.	Schiff unter dem Winde.	Skib onder den vind.	Skepp under den vind
9. Leeshore.	Lagerwal.	Leger Wall.	Lægervall.	Lägervall.
10. Leelurches.	Gieringen.	Gierungen.	Gjærning.	Girning.
11. Leebowline.	Lijboelijn.	Liebulien.	Læbovlin.	Läboglin.
12. Leebraces.	Lijbrassen.	Lee Brassen.	Læbrasser.	Läbrassar.
13. Leetackle.	Zijgijn.	Seltentafel.	Side takler.	Sido tackel.
14. Leeway.	Wraak.	Abtrift.	Afdrift.	Afdrift.
15. Leewardtide.	Tij dat met den wind loopt.	Leewärts Zeit.	Lævart strom.	Lävart flod.
16. Leeches of a sail.	Zeillijken.	Leichen.	Lige.	Likör.
17. Leechlines.	Nokgordingen.	Nokgordingen.	Nok gaardinger.	Näck gårdingar.
18. Leechlinings.	Stootlappen.	Stoßlappen.	Stödlap.	Stötlapp.
19. Leechrope.	Lyktros.	Stehendes Reich.	Staaende liget.	Stående liket.
20. Leechlineblock.	Gordingsblok.	Gordingsblock.	Gaardings blok.	Gårdingsbläck.
21. Legs.	Boelijnspruit.	Bullen Sprut.	Bovlins sprydet.	Bolinsprutor.
22. Let fall.	Laten vallen, laten strijken.	Fallen lassen, Streichen.	Lade falde, stryge.	Låta falla, stryka.
23. Let go, let down.	Vieren, strijken, loslaten, zakken laten.	Gehen lassen, Abfeieren, Streichen, Abfieren.	Fiire, lade gaee, stryge.	Fira, låta gå, stryka.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
<p>Avant maigre. Barrotins, traversins. Sous le vent, dessous le vent. Semelle, dérive. Joue sous le vent. Côté dessous le vent. Hanches dessus le vent. Mauvais boulinier. Terre sous le vent. Embardées.</p>	<p>Prua magra. Catene. Sotto vento.  Pedana. Banda sotto vento. Banda di sotto vento. Poppa sotto vento. Mal camminatore. Costa di sotto vento. Guine.</p>	<p>Chupado de proa. Barrotes. Sotavento.  Orza. Cacheta sotavento. Costado de sotavento. Popa sotavento. Porron, mal andador. Costa de sotavento. Guiñadas.</p>	<p>Proa aguada. Barrotes. Sotavento.  Orça. Amura sotavento. Costado de sotavento. Popa soto vento. Mao veleiro. Costa de soto vento. Guinas.</p>	<p>Острый носъ. Карлипы, леджесы. Далѣ подъ вѣтромъ опъ курса. Шверцы, доскъ. Носъ подъ вѣтромъ. Подвѣшенная спорона. Подвѣшенная чепверть. Подвѣщенный корабль. Подвѣщенные берегъ. Незанные жестокіе удары валовъ.</p>
<p>Boulinets de revers. Bras dessous le vent. Caliorne de mât. Dérive. Marée sous le vent.</p>	<p>Bolina sotto vento. Braccio sotto vento. Amanto senalo. Deriva. Marea sotto vento.</p>	<p>Bolina sotavento. Brazos lovento. Aparejo de la corona. Deriva. Marea sotaventa.</p>	<p>Bolina soto vento. Braços soto vento. Aparelho da corôa. Deriva. Marea soto vento.</p>	<p>Подвѣщенный булинъ. Подвѣщенные брасы. Такель. Дрейфъ. Течение съ вѣтромъ.</p>
<p>Ralingues. Cargues boulines. Tablier. Ralingue de chûte. Poulie de cargue bouline.</p>	<p>Gratille, ralinghe. Serrapennoni. Batticoffa. Ralinga. Bozzello dei serrapennoni.</p>	<p>Ralingas. Apagapenoles. Batidera. Ralinga de caida. Moton de los apagapenoles.</p>	<p>Tralhas. Apagapenoes. Batedouro. Tralha da testa. Moutão dos apagapenoes.</p>	<p>Боковые лайки, спорони. Нокъ гордений. Широкій повъ. Боковые лайкъ-просы. Нокъ горденблокъ.</p>
<p>Pattes de bouline. Amener, laisser tomber.</p>	<p>Patte di bolina. Amainare.</p>	<p>Paos. Arriar.</p>	<p>Paos. Arriar.</p>	<p>Корошенькія веревочки. Ошдашь, ошдай.</p>
<p>Laisser aller, filer, mollar, amener, lâcher.</p>	<p>Lasciare, fillare, mollare.</p>	<p>Arriar, dejar.</p>	<p>Largar.</p>	<p>Ошдаешь, ошдай.</p>

128	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Let go everywhere ! letgo all about.	Los overal !	Los überall.	Lös overalt.	Lös öfveralt.
2.	Let go the sheets afore and brace up.	Aanwenken.	Anwenken.	Anvinke.	Anvinko.
3.	Let her fall off.	Afvallen laten.	Abfallen lassen.	Affalde lode.	Falla låta, affålla låta
4.	Let in, to fill up.	Inlaten.	Einlassen.	Indlade, indkiære.	Inlåta.
5.	Let out.	Uitsteken.	Ausstechen.	Udstekke.	Utstecka.
6.	Letters of mark.	Kaperbrieven.	Kaperbriefen.	Kaperbrev.	Kaperbrief.
7.	Level blocks.	Stootwiggen.	Stoßkiele.	Kiler.	Kilar.
8.	Level, levelling.	Waterpas.	Wasserpas.	Vandpas.	Vattenpas.
9.	Lever, bar.	Handboom, hefboom.	Hebel.	Hævestang.	Häfvel.
10.	Lie aback.	Tegen brassen.	Gegenbrassen.	Brase mod.	Brassa imot.
11.	Lie, lye.	Liggen, leggen.	Liegen, legen.	Ligge, lægge.	Ligga, lägga.
12.	Lie a hull.	Voor top en takel liggen.	Vor Topp und Tafel liegen.	Ligge for top og takel.	Ligga för takel och
13.	Lie aground.	Vastzitten.	Festsetzen.	Sidde fast.	Sitta fast.
14.	Lie along over.	Sterkhellen, overgaan.	Krengen.	Krænge.	Kränga.
15.	Lie to.	Bijdraaijen.	Beidrehen.	Dreje bi.	Dräja bi.
16.	Lie off.	Op de hoogte van.	Auf der Höhe von.	Paa højde af.	På högd af.
17.	Lie to the north.	Noord aanleggen.	Nord anliegen.	Ligge nord an.	Ligga nord an.
18.	Lie to the course.	Met eenen koers sturen.	Cours halten.	Holde coursen.	Styr at courser.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
le tout.	Larga tutto.	Larga todo.	Larga todo.	Опдай всѣ.
iler.	Filare.	Arriar.	Arriar.	Анвенкѣ.
rriver tout.	Appoggiare tutto.	Arrivar todo.	Arrivar todo.	Пусть каѣшся подѣ вѣпрѣ.
amortaiser, entrer.	Incastrare.	Encajar.	Encaixar.	Впустишь концы досокѣ.
iler, détaliquer, larguer.		Arriar.		Опдашь.
ettre de marque.	Patente di marco.	Carta de marca.	Carta de marca.	Собственно означаешь письмо.
oins de chantier.	Conj.	Botantes.	Cunhos.	Блокѣ.
iveau.	Livella.	Nivel.	Esquadria.	Наводишь.
evier.	Leva . lieva.	Alzaprima.	Alavanca.	Рычагѣ.
rasser à contre , coiffer.	Bracciare in faccia.	Bracear en facha.	Por sobre.	Положишь на спенгу.
tre, capeér, mouiller,	Stare, essere, gire, capeare.	Estar, ser, estender, ca- pear.	Estar, capiar.	Лежашъ.
tendre, gire.				
mouiller à sec, capeér à ec.	Stare a secco, capear a secco.	Estar a palo seco, capear a palo seco.	Estar a arvore secca.	Лежашъ безъ парусовѣ.
choué.	Investito.	Varado.	Varado.	Лежашъ на мелѣ.
onner à la bande.	Dar alla banda.	Tumbar.	Dar a banda.	Лежашъ накренило, накре- нишь.
ettre en panne.	Inpanno.	Enfacha.	Acapa.	Лечь въ дрейфѣ.
à la hauteur de.	Nello latitudine di, nella altura di.	En la altura de.	Na altura de.	Лежашъ въ морѣ.
orter au nord.	Far il suo rombo a tramon- tana.	Hacer el rumbo del norte.	Fazer a derrota do norte.	Лежашъ на нордѣ.
orter à route.	Governare al rombo.	Governare.	Governar ao rumo.	Правъ по румбу, по курсу.



129	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Lifeboat.	Reddingboot.	Rettingboot.	Redning baad.	Räddnings båt.
2.	Lifebuoy.	Redding boei.	Rettingssbol.	Redning boi.	Räddnings boja.
3.	Lifts.	Toppenants.	Toppenantz.	Toplenter.	Toppläntor.
4.	Liftblock.	Toppenantsblok.	Toppenantz-bloek.	Toplentsblok.	Toppläntsbläck.
5.	Light, lightship, light-house.	Licht, vuurbaak, vuurtoren.	Feuer, Licht, Bluse, Feuerthurm.	Fyr, ild, lys.	Fyr, eld, ljus.
6.	Light, not heavy.	Ligt, niet zwaar.	Leicht.	Let.	Lätt.
7.	Lightports.	Patrijspoorten.	Lichtpoorten.	Lysporter.	Ljusportar.
8.	Lightroom.	Lantaarngat.			
9.	Lightbreeze.	Flaauwe koelte.	Labbere Kühle.	Labberkuling.	Labberkultje.
10.	Lighter.	Ligter.	Lichter.	Ligter.	Ligtare.
11.	Limberboards, Lumberboards.	Vullingborden.	Füllingen.	Sandbordene.	Våghålsplankor.
12.	Limberholes, lumberholes.	Loggaten.	Müsterlöcher.	Lemmegater.	Våghål.
13.	Limberpassage, lumberpassage.	Vulling.	Füllung.	Fyldning.	Fyllning.
14.	Limberirons, lumberirons.	Schuurketting.	Echener Kette.	Skyrkiaede.	Skurkedja.
15.	Limberstroke, lumberstroke.	Vullinggang.	Füllung-Gang.	Fyldninggang.	Fylningsgång.
16.	Line.	Lijn, linie.	Lin, Linie.	Line, linie.	Lina.
17.	Line, soundingline,	Dieploodlijn.	Diefloth-Lien.	Dyblodline.	Djuplodlina.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish ór Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
beau de sauvetage. bouée de sauvetage.	Bastimento da savare. Boa ó Gavitello da savare.	Lancha de salvar. Boia salvadora, boia salva.	Batel de salvar. Boia de salvar.	Бопъ для спасанія людей. Живчикъ, поплабокъ.
balancines.	Amantigli, mantichi, balan- zuole.	Amantillos.	Amantillos.	Топенаншы.
bulie de balancine.	Bozzello degli amantichi di gabia.	Moton de los amantillos de gabia.	Motaô dos amantillos de gavia.	Топенаншблокъ.
mare, feu, lumière.	Fuoco, fanale.	Fuego, fanal, luz.	Fogo, fanal, luz.	Маякъ.
ger, lège.	Leggiere.	Legero.	Ligeiro.	Прощиво по ложное гажел ный, пустое.
abords des chambres officiers. oute vitrée.	Portelli delle camera.	Portos de luz.	Portos de luz.	Поршы. Крюшъ-каморный фонарь.
onfrais, brise. llége, lesteur. arcloses.	Piccolo vento. Barco d'allegio. Bussole.	Fugada bonancible. Allijo. Empanados.	Pequena refesga. Allivio. Taboas.	Въперокъ. Пашкошъ. Лимберборды, доскы.
umières, anguillères.	Bugi delle matere.	Grueras de las varengas.	Boeiras.	Соршросный каналъ.
emplissage des lumiè- s. ers des lumières.	Tavola dei bugi. Ferro dei bugi.	Tabla de gruera. Hierro de la gruera.	Taboa de boeira. Ferro da boeira.	Дорожка, каналъ. Цепь.
assage des lumières.	Passo.	Passo.	Passo.	Пояса, бйжайшы.
gne. gne de sonde.	Linea. Linea di scandaglio.	Linea. Sondaleza.	Lenha. Manobra de prumo.	Лйня. Лопълинь.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Line of flotation.	Waterlijn.	Wasser-Linie.	Vandlinie.	Vatten linia.
2. Line.	Sloeren, bemallen.	Echluren.	Linier.	Liniera.
3. Lining.	Stootlappen.	Stoßlappen.	Stödlap.	Stötlapp.
4. Lining of the anchor.	Ankervoering.	Unterfütterung.	Ankerföringen.	Ankarfodringen.
5. Lining of a ship.	Wegering.	Wegering.	Væger.	Vägäre.
6. Link.	Kettingschalm.	Schafel, Schalm.	Leed.	Länk.
7. Linkworm.	Trensen.	Trensen.	Trænse.	Tränsa.
8. List of a ship.	Slagzijde.	Schlagseite.	Slagside.	Slagsida.
9. List of a sailmaker.	Handplaat.	Handplaten.	Haandplade.	Håndplåt.
10. Lizard.	Ijzeren kous.	Eiserne Kause.	Jernkovsse	Järnkovsa.
11. Lloyds.	Zeekantoor, zeetijdingskan- toor.	See-Comptoir, See-Nachricht- Bureau.	Söcomptoir, sötidnings comp- toir.	Sjöcomptoir, sjötids- comptoir.
12. Lloyds' list.	Zeepost, zeelijst, zeetijdings- lijst.	Seeliste, See-Nachrichten.	Sötidning.	Sjötidning.
13. Load in bulk.	Stortgoederen laden.	Stürzgüter laden.	Ladde styrtgodset.	Lasta, ladda störtgo-
14. Load in parcels.	Stukgoederen laden.	Stückgüter laden.	Ladde stykegodset.	Lasta, ladda stykgod
15. Loadmark.	Diegangsmærk.	Wassertracht.	Ladedyb.	Skeppsdjup.
16. Load.	Laden.	Laden.	Ladde.	Lasta, ladda.
17. Loadstone.	Zeilsteen, magneet.	Magnet.	Magnet.	Magnet.
18. Loadingskeeds.	Losbord.	Löschbord.	Slidsker.	Losbord.
16. Locks, sealocks.	Duikers.	Dücker, Schleußthore.	Slusdör.	Slusdör.
20. Locks, rowlocks.	Roeiklampen.	Roeiklampen.	Aarklamper.	Årklampar.
21. Locks, forelocks.	Asbouten, spijlen, lansen.	Lünzen.	Axelbolter.	Axelbultar.
22. Lockage.	Sluisgeld, sluiswerk.	Schleußgeld, Schleußarbeit.	Sluspenge.	Slusspengar.
23. Locker, naillocker.	Spijkerbak.	Spikerback.	Spigerbak.	Spigerback.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
gne de flottaison, ligne eau.	Linea d'acqua.	Linea de agua.	Linha de agua.	Вадеръ-линия.
aligner.	Lineare.	Tirar a cordel.	Tirar a cordel.	
blrier,	Batticoffa.	Batidero.	Batedouro.	Широкъ повъ.
enfort d'ancre, coussin	Parabordo.	Concha.	Rapoza.	Надѣлка.
ancre.				
rigues.	Fiube, serrette, verzene, fasciame.	Cerretas, cinglones.	E scoas	Горбылй, клямсы.
embre.	Membro.	Miembro.	Membro.	Членъ.
mieller, congréer.	Intregnare.	Entrañar.	Emgayar.	Пижевникъ.
aux coté.	Falsa banda.	Falsa banda.	Falsa banda.	Кривой бокъ.
umet.	Guardamano.	Guardamano.	Guardamano.	
osse de fer.	Radancia di ferro.	Guarda cabo de hierro.	Sapato de ferro.	Коушъ.
omptoir maritime, bu-	Banco maritimo.	Escritorio maritimo.	Escriptorio maritimo.	Ллойдсъ.
au maritime,				
ste des nouvelles ma-	Nota maritima.	Lista maritima.	Lista maritima.	Списокъ опъ ллойдсъ.
imes.				
arger en grenier.	Caricare di grano.	Cargar de grano.	Cargar de trigo.	Грузишъ.
arger en cueillette.	Caricare di casse.	Cargar de farderia.	Cargar de fazendas.	Грузишъ.
rant d'eau.	Pescare.	Cala.	Tirante.	Грузовая вадеры-линия.
arger.	Caricare.	Cargar.	Carregar.	Грузишъ.
mant.	Calamita.	Iman.	Iman.	Магнись.
enses gabariées.	Parabordo.	Paraderos.	Escoas.	Фендерсы.
annes, bondes.	Cateratta.	Represas, paraderos.	Represa.	Запруда, общее.
ames, tolettières, taquets	Scarmi.	Toletes.	Toleteras.	Уключины.
nage.				
ses.	Perni.	Sotroços.	Chavetas.	Чека.
oit d'écluse.	Diriti d'imposta.	Derecho de represa.	Represa.	Денгй опъ общее.
quipet.	Scafeta.	Taquilla.	Chaleira.	Залавокъ.

131	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Locker, shotlocker.	Kogelbak.	Kugelback.	Kuglebak.	Kulback.
2.	Lockman, lockkeeper.	Sluiswachter.	Schleußwärter.	Slusoppassare.	Slussvåktare.
3.	Locomotive, steamshifting place vehicle.	Locomotief, stoomsleepwagen.	Locomotive, Ortsbewegungs-Machine, Dampf-Schleppwagen.	Locomotive.	Locomotive.
4.	Locomotion.	Stoomschuifbeweging.	Dampfschubbewegung, Ortsverwanderung.	Dampbevægelse.	Ångrörelse.
5.	Lodgingknee.	Winkelknee.	Winkelnie.	Vinkelknæ.	Vinkelknä.
6.	Log.	Log.	Log, Log.	Log.	Lågg.
7.	Logbook, journal.	Logboek, journaal.	Logbuch, Journal.	Logbog.	Lågbok.
8.	Logplank.	Logplankje.	Logholz.	Logtræ.	Låggbräd.
9.	Logboard.	Logtafel.	Logbrett.	Vagtræt.	Låggtafle.
10.	Logglass.	Logglas.	Logglas.	Logglas.	Låggglas.
11.	Logline.	Loglijn.	Loglien.	Logline.	Lågglina.
12.	Logreel.	Logwuit, logrol.	Logrolle.	Logrulle.	Låggrolla.
13.	Logwood.	Verwhout.	Campecheholz.	Campecheholt.	Campeche trä.
14.	Log of wood.	Blokhout.	Blochhölzer.	Blok af holt, blok af tømmer.	Bläck af timmer.
15.	Loggerheads.	Brandkogel.	Feuertugel.	Fyrkugle.	Fyrkule.
16.	Longboat.	Grooteboot.	Großes Boot.	Skibsbaad.	Storabåt.
17.	Long tackleblock.	Violblok.	Violblock.	Fiolblok.	Fiolbläck.
18.	Longbolt.	Betingbout.	Betingbolz.	Bedingbolt.	Betingbult.
19.	Longitude in.	Bevondene lengte, bekomene lengte.	Behaltene Longitudo, befundene Länge.	Beholdne longitude.	Behållen longitude.
20.	Longboom mizensail.	Loopende bezaan.	Laufende Besahn.	Løbende mesan.	Löpande besan.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
arquet, parc aux bou-	Parchetto.	Caja, roñada.	Arcada.	Ящикъ.
s.				
ardien d'écluse.	Guarda.	Guardarepresa.	Guarda.	Вахштъ.
comotive, voiture à vâ-	Locomotivo, luogomotto,	Locomotivo, lngarmutador,	Locomotivo.	Паровозъ.
ur pour trainer, machine	luogo cambiando.	lugarcambiador.		
changement de place.				
comotion à vapeur.	Luogomozione, locomozi-	Lugarmocion, locomocion.	Locomoção.	Переходъ.
	one.			
urbe horizontale.	Bracciolo orizzontale.	Curva volona, curva diago-	Curva de abertona.	Лежачія книсы.
		nal.		
oc.	Ló, loche.	Carretel.	Barquinha.	Лагъ.
urnal, livre de loc.	Giornale.			Журналъ, лагъ-букъ.
teau de loc.	Barchetta, passeretta.	Barquilla.	Paó.	Лагъ-планкъ.
isernet, table de loc.	Tavola di ló.	Cuadernilla.	Caderno.	Лагъ-доскъ.
upoulette.	Ampoletta.	Corredera.	Ampolheta.	Склянка.
gne de loc.	Sogola del ló.	Carretel de la corredera.	Linha da barquinha.	Лагъ-линь.
ur pour loc.	Rocchello.	Campeche.	Carritel.	Вьюшка для лагъ-лннѣ.
is de campêche.	Campeggio.	Bloque, leño.	Pau de campeche.	Кампешкое дерево.
uche, bûche, bloc.	Ceppo.		Tronco.	Чурбанъ.
oulet incendiaire.	Palla.	Bala.	Bala.	Лагрешъ.
maloupe.	Lancia, barca, schiffo, bar-	Lancha,	Lancha.	Барказъ.
	chetta.			
oulie de palan.	Taglia.	Polea.	Moutaô de emtalha.	Лонгъ-шакель-блокъ.
uille de bittes.	Paglia della bitta.	Paja.	Cavilha.	Биш-болшъ.
ongitude observée.	Longitudine osservata.	Longitud observado.	Longitude observao.	Долгоша пришедшая.
rtimon à gui.	Mezzana con pico.	Mezana à congreja.	Vela rey.	Парусъ.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Longitude by account.	Gegiste lengte.	Beobachtete Longitudo.	Gissede longitude.	Gissade longitude.
2. Loof, luff.	Loef.	Luff.	Luv.	Lofven.
3. Looftimbers, loofframe.	Loefspant.	Balancierspant, Luffspant.	Balanceringspant.	Balanceringspant.
4. Loofhookrope.	Bulletouw.	Bullentau.	Bullentov.	Bullentåg.
5. Loofpieces.	Jagers.	Jäger, Hinterstücke.	Efter kanonerne.	Efter kanonerne.
6. Lookman.	Man op den uitkijk.	Ausguck.	Udkik.	Utkick.
7. Look out.	Uitkijken.	Ausgucken.	Udkike.	Utkicka.
8. Loom of an oar.	Riemhandvat.	Handgriff.	Haandhefte, haandgreb.	Handgrep.
9. Loomgale.	Labberkoelte.	Labbere Röhle.	Labberkuling.	Labberkulning.
10. Loom large afore the wind.	Ruimschoots voor den wind loopen.	Raumschoots vor dem Winde laufen.	Seile rumskiöds for vinden.	Segla rumskots for vinden.
11. Loom, appear, looming of land.	Opdoen, schemeren, opdoe- ning van land.	Aufthun, Steigen.	Opdage.	Updaga.
12. Loop.	Gestropt oog.	Gestroptes Aug.	Stropped öje.	Stroppat öga.
13. Loopholes.	Schietgaten.	Schießlöcher.	Skyde gatter.	Skjutgattor.
14. Loosen.	Losgooijen, vieren.	Loswerfen, sieren.	Fire, giöre lös.	Kasta lös, göra lös.
15. Lord of the manor, laird.	Ambachtsheer.	Lehnsherr.	Lænherr.	Lånherr.
16. Lord highadmiral.	Groot-admiraal.	Groß-Admiral, Admiral-Ge- neral.	General admiral.	Stor admiral.
17. Lord of the admiralty,	Directeur van marine.	Admiralitäts Director.	Admiralitets director.	Admiralitets director.
18. Lose command.	Geen stuur hebben.	Kein Steuer haben.	Ikke styr have.	Ikke styr hafva.
19. Lose.	Verliezen, afraken.	Verlieren.	Tabé, misté.	Förlora.
20. Lost, wrecked.	Vergaan, verloren, gebleven.	Untergangen, verloren, Schiff- bruch gelitten, zertrümmert.	Skibbruded.	Skeppsbrott.
21. Lower, to let down.	Strijken, neerlaten, afschaken.	Streichen, herablassen.	Stryge.	Stryka.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Longitude estimée.	Longitudine stimata.	Longitud estimada.	Longitude estimada.	Долгота по численію.
Forté du vent, lof.	Sopra vento.	Barlovento.	Barlovento.	Лѹфъ.
Couple de balancement.	Quartiere a prua.	Redel de proa, amura de proa.	Baliza de avante.	Балансъ шпангоуш носовой.
Verda, tireveille.	Falsa.	Bardago.	Contra amura.	Буленповъ.
Cannons, pièces en arrières.	Cannoni di dietro.	Cañones de detras.	Canhoes.	Пушкй.
Vigie.	Guardiero, sentinella.	Centinela.	Vigia.	Прилъжное смощрѣніе.
Être à la découverte, être en vigie.	Guardare.	Espiar.	Vigiar.	Смощрѣшь впередй.
Iron, bras, manche.	Girante.	Jion.	Manubrio.	Балекъ у весла.
Contrais, petit vent.	Piccolo vento.	Fugada.	Araje, viração.	Въспръ.
Courir vent grand large en poupe.	Correre con vento quartiere in poppa.	Ir con viento a la cuadra en popa.	Andar vento largo em popa.	Бъжашь.
Paraitre.	Mostrarsi.	Hacerse ver, mostrarse.	Mostrarse, virfora.	Казаться, кажушся.
Beillet éstrapé, noeud coulant.	Occhio stroppato.	Ojo engargantado.	Olho aguantado.	Пешля на веревкѣ, колца.
Meurtrières.	Bugj.	Buracos.	Buracos.	Дыры.
Écarter, larguer, deferler.	Largare.	Largar.	Largar.	Опдашь, развязашъ, разпустйшь, ослабйшь.
Haut-seigneur.	Signore.	Grande, señor.	Senhor.	Господь.
Amiral général.	Ammiraglio generale.	Almirante general.	Almirante general.	Великой Адмиралъ.
Directeur dela marine.	Ammiraglio di porto.	Almirante de puerto.	Almirante de porto.	Адмиралшесство.
L'avoir direction.	Non avere direzione.	No tener direccion.	Non ter direcceo.	Поперяшь, лишишься шпиръ или командъ.
Perdre.	Perdere.	Perder.	Perder.	Поперяшь, лишишь.
Naufragé, perdu.	Naufragiato.	Naufragado.	Naufragaó.	Погибъ, разбишь, потонуль.
Amener, baisser.	Amainare.	Arriar, bajar.	Arriar.	Опдавать, спускашь.

133	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Lowpression steam engine.	Stoomwerktuig van lage drukking.	Dampsmachine von Niedern- druck.	Dampmaskine af nedtryk- kelse.	Ångmachin af nedtryck
2.	Lowermast.	Ondermast.	Untermast.	Undermast.	Undermast.
3.	Lowershrouds.	Onderwant.	Unterwant.	Undervant.	Undervant.
4.	Lowerstuddingsail.	Onderlijzeil.	Unterleesejel.	Underlæsejl.	Underläsejel.
5.	Loweryard.	Onder-ra.	Unterrah.	Underraa.	Under rå.
6.	Lower down.	Strijken.	Streichen.	Stryge.	Stryka.
7.	Lowerpumpbox.	Pomp-emmer.	Pumpen-Elmer.	Emmert.	Ämbar.
8.	Lower and raise a gun.	Een stuk dompen en vlug- ten.	Dumpen.	Støde.	Stöta.
9.	Lower counter.	Holle wulf.	Wulf, Gilling.	Gilling.	Hvalfvet.
10.	Lowercorner.	Schoothoorn.	Schooohörner.	Skiödbarmer.	Skothörnor.
11.	Lowerfinishing.	Visschersstaart.	Schwanz.	Underside gallerie.	Nedre galleri.
12.	Lowerdeck.	Onderdek.	Unterdeck.	Underdæk.	Underdäck.
13.	Lubricators, oilcups of steam engine.	Oliedoppen, trechters.	Delgläser, Delbehälter.	Olieglas.	Oljaglas.
14.	Luff again!	Loef op weer!	Luff an wieder!	Luve an!	Lofva up!
15.	Luff and touch her!	Loeven om te doen killen.	Anluven zu Kissen.	Luve an og brase paa rand.	Lofva och brassa på
16.	Lugsail, luggersail.	Loggerzeil.	Eversegel, Luggerssegel.	Luggerseil.	Luggerseglor.
17.	Lull.	Slechtje.	Kühlenwind.	Stilles.	Lugna.
18.	Lurch.	Overslaan, rollen.	Uberschlagen, Steren.	Girne.	Girna.
19.	Lurkingrock.	Blinde klippen.	Blinde Klippen.	Blinder.	Blind kleppor.
20.	Lying off.	Op de hoogte van.	Auf der Höhe von.	Paa højden af.	På högden af.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Machine à vapeur de basse pression.	Macchina di basso pressione.	Máquina de baja presión.	Machina.	Машина.
Matras, pièd du mât.	Albero basso, pé d'albero.	Palo bajo, pie de palo.	Mastro.	Нижний мачта.
Matras haubans.	Basse sarchie.	Jarcia baja.	Emçarcia.	Нижняя ванпы.
Matronnettes basses.	Scopamare.	Rastreras.	Barredouras.	Ундеръ-леиселъ.
Mergue basse.	Pennone basse.	Verga baja.	Verga.	Нижне-рей.
Mener, baisser.	Amainare.	Arriar.	Arriar.	Спускашь, отдавашь.
Mopine de pompe.	Goto.	Mortero, rodilla.	Nabo.	Спаканъ у помпы.
Muler.	Culare.	Embicar.	Embicar.	Опешупить, домпень пушка.
Grande voute.	Fornello, carrega.	Bobeda, bobedilla.	Almeida.	Подзоръ.
Point.	Bugne.	Puño.	Punho.	Схоньгорнъ.
Pul de lampe.	Pié di giardini.	Pié del jardin.	Pé do alforge.	Ръзная работа.
Premier pont.	Prima coperta.	Primera cubierta.	Primeira cuberta.	Верхний декъ, нижний декъ иль палуба.
Vases à huile.	Vaso ad oglio.	Vaso de aceite.	Vaso de azeite.	Ваза ошь масло.
Allez au lof! revenez au lof.	Orza da novo!	Orza de nuevo!	Orça!	Круче! круче! — люфъ! держи круче!
Allez au lof et saisir, lof à ralinguer, lover et faire barbeyer.	Orzare ed fare battere.	Orzar y hacer flamear.	Orçar e bater.	Круче! пущьзаполо щепъ.
Voile de boursset, voile calm. (au tiers.)	Vela alterzo.	Vela al terzo.	Vela ao terço.	Люгерные паруса.
Embarder.	Calma.	Calma.	Calma.	Шпиль.
	Guire.	Guñar.	Guinhar.	Незапные жесткоие удары валовъ.
Figies, roches.	Scogli.	Abrojos, lajas.	Cachopos.	Камень.
La hauteur de.	Nella latitudine di.	En la altura de.	Na altura de.	Лежать ошь берега прочъ.

134	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Mackrel line.	Makreellijn.	Makrehllien.	Makrel lin.	Makrellin.
2.	Mackrel sky.	Gestreepte lucht.	Makrehluft.	Makrel luft.	Makrelluft.
3.	Machine, apparatus.	Werktuig.	Machine.	Maskine.	Machin, qvarn.
4.	Made mast.	Zamengesteldemast.	Gemachter Mast.	Gjörtmast.	Giördmast.
5.	Made course.	Verbeterde koers.	Verbesserte Cours.	Forbedrede cours.	Rättad cours.
6.	Made flood.	Navloed.	Nachfluth, Hinterfluth.	Agterflod.	Akterflod.
7.	Magnetical amplitude.	Magnetische wijdte of breedte.	Magnetische Welte.	Magnet vidde.	Magnet amplitudo.
8.	Magazine.	Kruidkamer.	Pulverkammer.	Krudkammer.	Krutdurkar.
9.	Magnet, loadstone.	Magneet, zeilsteen.	Magnet.	Magnet.	Magnet.
10.	Mail, mailboat.	Maal, post.	Pakketboot, Poste.	Pakket baad.	Packet båt.
11.	Mainbody.	Ruim, hoes.	Raum, Husch.	Lasten.	Rummet.
12.	Mainboom.	Giek.	Giek, Leefegelspier.	Giik.	Gick.
13.	Mainbraces.	Groote brassen.	Große Brassen.	Store braser.	Stora brassar.
14.	Mainbowline.	Groote boelijn.	Große Bullenen.	Store boliner.	Stora boliner.
15.	Maincourse.	Groot zeil.	Groß Segel.	Storseil.	Storsegle.
16.	Main cap.	Groot ezelshoofd.	Große Eselshaupt.	Store æselshoved.	Stora eselshufvud.
17.	Main channel.	Groote rust.	Große Rüst.	Store ryst.	Stora rust.
18.	Main capstern.	Dubbele spil.	Doppelte Gangspil.	Dobbelt spil.	Stora gångspel.
19.	Main chain.	Groote putting.	Große Putting.	Store pytting.	Stora putting.
20.	Main deck.	Geschut dek.	Großdeck.	Store dæk.	Stor däck.
21.	Main gudgeons for beams of steam engine, pivots for working beams.	Balans spillen.	Balancerspindel.	Balancer spindel.	Balans eller jemvigtspi
22.	Main gear.	Groot kardeel.	Große Kardeel.	Store kardeel.	Stora kardel.
23.	Main hatchway.	Groot luik.	Großes Luf.	Store lugen.	Stor lucken.
24.	Main land.	Vastland,	Festes Land, Fesland.	Fast land.	Fast land.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
igne macraú.	Linea di macreo.	Linea macreo.	Linha macreo.	Макрель линъ.
iel pommelé.	Cielo pomellato.	Cielo pardo.	Ceo offuscao.	Макрель-рай.
achine.	Machina.	Máquina.	Machina.	Машина.
ât composé.	Albero composto.	Palo compuesto.	Mastro composto.	Составный Мачша.
oute corrigée.	Rombo corretto.	Rumbo verdadero.	Rumo corrigido.	Разноснъ курсъ.
in du flux.	Fine del flusso.	Fin de la marea.	Fino da emchente.	Конецъ ошъ приливъ.
amplitude d'aimant.	Amplitudine della cala- mitá	Amplitud del iman.	Amplitude do iman.	Магнитъ-Амплинудъ.
oute à poudre.	Camera della polvere.	Pañol de polvo.	Paiol.	Крюпъ камора.
imant.	Calamité.	Iman.	Iman.	Магнитъ.
alle, poste, paquetbot.	Posta.	Posto, correo.	Posta.	Пакентъ-бопъ.
ale, houche.	Stiva.	Bodega.	Porão.	Корпусъ, кузовъ.
oute hors, gui, grande	Bastone.	Botatone.	Botalo.	Гроша-рей, Бонъ.
ergue.				
grands bras.	Bracci di maestra.	Brazos mayores.	Braços da verga grande.	Гроша-брасы.
oulines de la grande	Boline di maestra.	Bolinas mayores.	Bolinas de la vela grande.	Гроша-булины.
oile.				
Grande voile.	Vela di maestra.	Vela mayor.	Vela grande.	Гроша-паруса.
Grand chouquet.	Testa di moro di maestra.	Tamborete mayor.	Pega grande.	Гроша-эзельгофшъ.
Grand porte haubans.	Parasarchie di maestra.	Mesa mayor.	Mesa grande.	Грошъ-руслений.
abestan double.	Argano doppio.	Cabrestante doble.	Cabrestante grande.	Большой Шиль.
Grande chaine.	Lande di maestra.	Cadena mayor.	Cadea grande.	Большой цепъ.
remier pont.	Prima coperta.	Primera cubierta.	Prima cuberta.	Верхняя палуба.
Pivots des balanciers.	Cardini dei bilanciere.	Quicios de los balancines.	Quicios dos balanceiros.	Верешено у Балансы.
Drisse grande.	Drizze di maestra.	Driza mayor.	Driza grande.	Гроша гарделъ.
Grande écoutille.	Boccaporta maestra.	Escotilla mayor.	Escotilha grande.	Грошъ-люкъ.
Terre ferme.	Terra ferma.	Tierra ferma.	Terra ferma.	Маширнкъ, Твердый берегъ



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Mainlifts.	Groote toppenants.	Große Toppenants.	Store toplenter.	Stora topläntor.
2. Mainpart.	Achtersteven.	Hinter Steven.	Agterstæven.	Akterstäfven.
3. Main, applied to things belonging to the main mast for instance:	Groot, toegepast op dingen den grootmast betreffende, bij voorbeeld:	Groß, hinsichtlich dem großen Maste, zum Beispiel:	Stor.	Stor.
4. Mainpreventerstay.	Grootloozestag.	Großes lose Stag.	Storhielpestag.	Storborgstag.
5. Maintopgallantroyalbra- ces.	Grootbovenbrambrassen.	Große Oberbramsegel Brassen.	Storebovenbrambraser.	Storabofvenbrambrasse
6. Mainroyalbackstays.	Grootbovenbramstengen par- doens.	Große Oberbramstengen Par- duns.	Storebovenbramstæng bar- doner.	Storabofvenbramstänge barduner.
7. Mainroyalmaststaysail- downhaul.	Grootbovenbramstengen stag- zeils-neerhaler.	Große Oberbramstengen Stag- segels Niederholer.	Storebovenbramstæng stag sejlnedhaler.	Storabofvenbramstänge stagsegletsnedhalare.
8. Mainsail.	Grootzeil.	Großes Segel.	Stor sejl.	Storsegle.
9. Mainstream, current.	Stroomrigting.	Stromrichtung.	Stromløb.	Stromløp.
10. Main shaft of steam engine.	Hoofdas.	Hauptaxe.	Hoved axe.	Hufvud axel.
11. Mainsheet.	Grooteschoot.	Große Schoot.	Store skiød.	Storaskot.
12. Mainshrouds.	Grootewant.	Große Want.	Stor vantet.	Storvantet.
13. Mainspring of a time- keeper.	Grootevêr.	Große Feder.	Storfsjæder.	Stordriffjäder, storsp fjäder.
14. Mainslide of steam engine.	Grootschuifspier	Großer Schelbspierre.	Stor spiir.	Stor spirre.
15. Mainsprit.	Grootespriet.	Große Espriet.	Storspryd.	Stor sprit.
16. Mainstay.	Grootestag.	Großstäg.	Storstag.	Storestag.
17. Mainstaysail.	Grootstagzeil.	Deck, Schwaber.	Store stagseil.	Stora stagseglet.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Grande balancines.	Amantigli maestri, balanzuo- le maestre.	Amantillos mayores.	Amantillos grandes.	Грошь-Топенаншы.
Etambot.	Asta di poppa.	Codaste.	Codaste.	Главный, болшій, гроша
Grand, ajouté aux cho- ses du grand mât, par exemple:	Maestro, grande.	Mayor, grande.	Grande.	
Taux étai du grand mât.	Contrastraggio di maestra.	Contraestaymayor.	Contra estaygrande.	Грошь-лосъ-шпагъ.
Bras du grand perroquet volant.	Bracci di contropappafico.	Brazos del sobrejuanete mayor.	Braços do sobrejoanete grande.	Грошь-бомъ-брамшенга.
Galhaubans du grand per- roquet volant.	Patarazzi di contro pappafico.	Brandales del sobrejuanete mayor.	Brandaes do sobrejoanete grande.	Грошь-бомъ-бакшпагъ.
Calebas de la grande voile	Cargabasso della vela di straggio di maestra.	Cargadero de la vela del estay de gabia.	Carregadeira da vela do estay do mastereo.	Грошь-бомъ-нйраль.
L'étai de hune, calebas.	Vela di maestra.	Vela mayor.	Vela grande.	Грошь.
Grande voile.	Corrente.	Corriente.	Corrente.	Спержен печеня.
Courant.	Asse maestra.	Eje mayor.	Eixo grande.	Болшій валовыйкъ.
Grand arbre.				
Ecoule de la grande voile.	Scota di maestra.	Escota mayor.	Escota grande.	Гроша-Шкопъ.
Grands haubans.	Sarchie di maestra.	Jarcia mayor.	Emçarcia grande.	Грошь-Ваншы.
Grand ressort.	Molla grande.	Muelle mayor.	Mola grande.	Сйла, бошнн сйла.
Tangons coulant, boute- hors glissoir.	Bastone sdrucchiolo.	Percha resbaladero.	Pao resvaladeiro.	
Grande livarde, grand paleston.	Boma di maestra.	Botabarra mayor.	Espicho grande.	Грошь-Шприншовъ.
Grand étai.	Straggio di maestra.	Estaymayor.	Estay grande.	Грошь-Шпагъ.
Grand voile d'étai.	Vela di straggio di maes- tra.	Vela del estaymayor.	Vela do estay grande.	Грошь-спаксель.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Mainsea, main.	Hoofdzee, grootzee.	Weltmeer.	Sö.	Sjö.
2. Mainsheetblock.	Groot schootblok.	Groß Schotblock.	Storskodblok.	Stor skotbläck.
3. Mainstaysaildownhaul.	Groot stagzeilsneerhaler.	Groß Stagssegels Niederholer.	Storstageejlsnedhaler.	Stora stagsegelsnedha-
4. Maintack.	Groote hals.	Große Hals.	Store hals.	Stora hals.
5. Maintackle.	Zware talie.	Große Talie.	Storetalli.	Stora talie.
6. Maintacklependent.	Groote masthanger.	Große Hänger.	Storhænger	Storhängar.
7. Maintop.	Groote mars.	Große Mars.	Store mars.	Stormärs.
8. Maintopgallantmast.	Groote bramsteng.	Große Bramsteng.	Store bramstaing.	Storbramstäng.
9. Maintopgallantroymast.	Groot boven bramsteng	Groß Oberbramsteng.	Stor bovenbramstæng.	Storbofvenbramstäng.
10. Maintopmast.	Groote steng.	Große Steng.	Store stæng.	Storstäng.
11. Maintopgallantroymyard.	Grootbovenbramra.	Groß Oberbramrah.	Store bovenbramraa.	Storbofvenbram rå.
12. Maintopgallantroymalsail.	Grootbovenbramzeil.	Groß Oberbramsegel.	Stor bovenbramseil.	Storbofvenbramsegel.
13. Maintopgallantshrouds.	Grootbramstengenwant.	Groß Bramstengenwant.	Store bramstængevant.	Storbramvant.
14. Maintopgallantsail.	Grootbramzeil.	Groß Bramsegel.	Stor bramsejl.	Storbramsegel.
15. Maintopgallantyard.	Groote bramra.	Große Bramrah.	Store bramraa.	Storbramrå.
16. Maintopmastshrouds.	Grootstengenwant.	Groß Stengenwant.	Store stængevant.	Storstängvant.
17. Maintopmaststaysail.	Grootstengenstagzeil.	Groß Stengenstagsegel.	Storstængestagseil.	Storstängstagsegel.



Frangais (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castillano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
éan, large.	Oceano.	Oceano.	Oceano.	Ошкрытое морo, океанъ.
ulie de la grand' écoute.				Шкопъ-блокъ у гика, грошъ-шкопъ-блокъ.
lebras de la grande	Cargabasso della vela de strag-	Cargadero del estay mayor.	Carregadeira da vela do es-	Грошъ-сшаксел нираль.
le d'étai.	gio di maestra.		tay de mastareo.	
and'amure.	Amura di maestra.	Amura mayor.	Amura grande.	Грошъ-галсъ.
and palan.	Taglia di maestra.	Estrellera mayor.	Talha grande.	Грошъ-сей палй.
and pendeur.	Penzolo di maestra.	Corona mayor.	Corôa grande.	Грошъ-сей палй-шкен- пель.
ande hune.	Coffa maestra.	Cofe mayor.	Cesto grande.	Грошъ-марсъ.
and mât de perroquet.	Albero di pappafico.	Mastelero de juanete mayor.	Mastareo do joanetegran-	Грошъ-брамшпенга.
			de.	
and mât de perroquet	Albero di contro pappafico	Mastelero de sobrejuanete	Mastareo do sobrejoanete	Грошъ-бомъ-брамшпенга.
lant.		mayor.	grande.	
and mât de hune.	Albero di gabbia.	Mastelero mayor.	Mastareo grande.	Грошъ-спенга.
ergue de grand perro-	Pennone di contra pappafico di maestra.	Verga de sobrejuanete ma-	Verga de sobrejoanete	Грошъ-бомъ-брамърей.
ret volant.		yor.	grande.	
ret cacatois, grand	Vela di contra pappafico.	Vela de sobre juanete ma-	Vela de sobre joanete gran-	Грошъ-бомъ-брамъ сень.
perroquet volant.		yor.	de.	
aubant du grand per-	Sarchie di pappafico.	Jarcia del juanete mayor.	Emçarcia do joanete gran-	Грошъ-бомъ-брамъ-ваншъ.
quet.			de.	
and perroquet.	Vela di pappafico.	Vela de juanete mayor.	Vela do joanete grande.	Грошъ-брамъсель.
ergue de grand perro-	Pennone di papafico di maes-	Verga de juanete mayor.	Verga de joanete grande.	Грошъ-брамъ-рей.
ret.	tra.			
aubans du grand hú-	Sarchie di gabbia.	Jarcia del mastelero mayor.	Emçarcia do mastareo gran-	Грошъ-спенга-ванпы.
er.			de.	
ande voile d'étai de	Vela di straggio di maes-	Vela del estay de gabia.	Vela do estay do mastareo	Грошъ-спенгй-сшаксель.
hune.	tra.		grande.	

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Maintopsail.	Grootmarszeil.	Groß Marssegel.	Stormærssail.	Stormärsssegel.
2. Maintopsailyard.	Grootmarszeilsra.	Große Marsrah oder Raa.	Store mærsraa.	Stormärsrå.
3. Maintoproyalbowlines.	Grootbovenbramboelijken.	Große Dberbram Bullenen.	Store bovenbramboliner.	Stora bofven brambo
4. Maintopbraces.	Groote marsebrassen.	Große Marsbrassen.	Store mærsbræser.	Stora märsbrasser.
5. Maintopgallantbraces.	Grootbrambrassen.	Große Brambrassen.	Store brambraser.	Stora brambrasser.
6. Maintopcap.	Grootstengenezelshoofd.	Groß Stengen Eselshaupt.	Store stænge æselshoved.	Store stängeselshofvud
7. Mantopbowlines.	Grootmarszeilsboelijken.	Große Marsbullenen.	Store mærsboliner.	Stora märsboliner.
8. Mainwale.	Onderste borghout.	Groß Bergholz.	Storbergholt.	Understa berghul.
9. Mainyard.	Groote ra.	Große Rah.	Store raa.	Stor-rå.
10. Mainfast.	Vastmaken.	Fest machen.	Fastgiøre.	Fastgöra.
11. Make a board, make a tack.	Gang maken, slag maken.	Einen Gang machen.	Giøre een gang.	Göra en gång.
12. Make head against the tide.	Met den kop tegen stroom zeilen.	Den Strom todt segeln.	Seile op imod strømmen.	Segla emot strømmen
13. Make sail, set sail.	Onder zeil gaan.	Unter Segel gehen, Segel machen.	Gaae underseil.	Gå till segels.
14. Make sternway.	Deinzen.	Rückwärts gehen.	Gaae efterud.	Gå efterut.
15. Make the land.	Land aandoen.	Land anthun.	Löbe ind.	Löpa in.
16. Making-iron.	Rabatijzer.	Rabat-Eisen.	Rabatjern.	Rabatjärn.
17. Mallet, maul, mawl.	Moker.	Möser.	Moker.	Måker.
18. Mallet for serving.	Moskuil.	Mussekühl.	Musseköle.	Mussköl.
19. Mallet for caulking, bilge mallet.	Kalkfaathamer breeuwhamer.	Kalfathammer.	Klamejslag.	Drefhammar.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
ile du grand hunier. Vergue du grand hunier.	Vela di gabbia. Pennone di gabbia.	Vela de gabia. Verga de gabia.	Vela da gavia. Verga de gavia.	Грошъ-марсель. Грошъ-марса-рей.
lignes du grand per- quet volant. as du grand hunier. as du grand perro- et. bouquet du mât de ne. lignes du grand hú- r. ande preceinte. ande vergue. er, serrer, saisir. ire une bordée.	Boline di contropappafico. Bracci di gabbia. Bracci di pappafico. Testa di moro di gabbia. Boline di gabbia. Cinta della bocca. Pennone di maestra. Legare. Far una bordata.	Boliches del sobre juanete mayor. Brazos de gabia. Brazos del juanete mayor. Tamborete del mastelero de gabia. Boliches de gabia, bolinas de gabia. Cinta de la manga. Verga mayor. Ligar, atar. Hacer una bordada.	Bolinas do sobre joanete grande. Braços de gavia. Braços do joanete grande. Pega do mastareo grande. Bolinas de gavia. Cinta do grosso. Verga grande. Atar. Dar um bordo.	Грошъ-бомъ-брамбулйнсы. Грошъ-марса-брасы. Грошъ-брамъ-брасы. Грошъ-спенгй-Эзелсъ гофшъ. Грошъ-марса-булйнсы. Мейнъ-велсъ. Гропа-рей. Закръпй все, Сдѣлашь галсъ
ouler la marée. re voile. er, reculer. âcher, faire escale. e canelé. sse de fer. sse de bois, mailloche. illet de calfat.	Andar contro la marea. Far vela. Farre addietro. Pigliare terra, far scala. Ferro di ribattere. Mazze di ferro. Mazza di legno. Mazzuola da calfate.	Rendir marea. Hacerse a la vela. Atrasar. Tomar tierra. Hierro de sentar. Maza de hierro. Maza rodero. Macete de golpe.	Vencer a corrente. Pôr a vela. Recuar. Tomar terra. Ferro de ribeira. Massa de ferro. Massa do pão. Maceta de calafate.	Лавировашъ. Прибавишь парусовъ. Пяпйишься кормою. Идши въ гаваць йлй на рейдъ. Дорожникъ. Молошъ. Мушкель. Мушкель у коношчйковъ,



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Mallet for heaving.	Kleedkuil.	Kleideuile.	Klædekiølle.	Klädekölle.
2. Man a ship.	Een schip bemannen, aanmonsteren.	Bemannen.	Bemande.	Bemanna.
3. Man, East-Indiaman.	Schip, Oost-indievaarder.	Schiff, Ost-Indien-Fahrer.	Skib, Ost-indifarer.	Skepp, Ost-indifarer.
4. Manger.	Pisbak.	Wasserbach.	Vandbakke.	Vatnback.
5. Manhole of steam engine.	Mangat.	Mannloch.	Mandhul.	Manhål.
6. Man, merchantman.	Schip, koopvaardijship.	Kauffahrts-Schiff, Kauffahrer.	Kjöbfardi-skib.	Köpmansskepp.
7. Man of war.	Oorlogschip.	Kriegsschiff.	Krigskib.	Krigskepp.
8. Manrope.	Valreep, loopstag.	Fallreep.	Faldreb.	Falrep.
9. Manropes of the bowsprit.	Klimstag.	Klimmstag.	Löbestag.	Löpstag.
10. Manifest.	Manifest, verklaring.	Manifest, Erklärung.	Manifest.	Manifest.
11. Map, chart.	Atlas, kaart.	Karte.	Kaart.	Kort.
12. Marines.	Marine, zeemagt.	Marine.	Marlin.	Marin.
13. Mariners.	Mariniers, zeevolk.	Seevolk.	Söfolk.	Sjöfolk.
14. Marking iron.	Ritsijzer.	Ritzseisen, Krabpaffer.	Krabjern.	Rispijärn.
15. Marl.	Marlen.	Marlen.	Marle.	Märla.
16. Marline, marling.	Marlijn.	Marlien.	Mærlin.	Märling.
17. Marlingknot.	Marlslag.	Marlschlag.	Mærtslag.	Märslag.
18. Marlingspike.	Marlpriem.	Marlpriehm.	Marlspiger.	Marleprin.
19. Marshal.	Provoost.	Profoß.	Profos.	Profoss.
20. Martial, courtmartial.	Krijgsraad.	Kriegsrath.	Krigsræt.	Krigsråd.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
fillet à fourrer. fournir un faisseau.	Mazzuolo da fasciare. Equippaggiare.	Macete de forrar. Tripular.	Maceta de forrar. Esquipar.	Мушкель у парусниковъ. Опредѣлить людей.
faisseau courant les Indes orientales. bateau. bateau d'homme. faisseau marchand.	Vascello viaggiando le Indie levante. Cassa delle cobie. Buco d'uomo. Vascello mercantile.	Orientador.  Caja del agua. Agujero de hombre. Barco mercante.	Orentaor.  Tanque. Buraco de homem. Nao mercante.	Ост-индскій корабль.  Клюзь-бакъ. Дйра. Купеческое судно.
faisseau de guerre. veilleille. corps de corps.	Vascello da guerra. Guardamano. Guardamo.	Navio de guerra. Guardamancebo. Guarda.	Navio de guerra. Cabo do portalo. Guarda.	Военный корабль. Фалрепъ. Фалрепы.
declaration. carte. marine.	Manifesto. Carta. Marina.	Manifesto. Carta. Armada.	Manifesto. Carta. Armada.	Содержаніе. Карта. Марскихъ полковъ сол- даты.
mariniers. marinette, rouane.	Marinari. Graffietto.	Marineros. Compasso.	Marineiros. Compasso.	Промышленникъ. Ръзецъ, рйцейсръ, знакъ, марка.
marbromer, merliner, marlinier. marlin, marlin. marini clef, noeud à mer- mer. marissoir.	Impalomare.  Mertino. Mezzo collo di trinca.  Caviglia.	Trincafiar, empalomar.  Piola. Trincafia.  Pasador.	Trincafiar.  Marlim. Trincafia.  Passador.	Марлинемъ.  Марлинъ. Марлинъ-кнопъ.  Марлинъ-прймъ, марлинъ гвоздь.
marébot. conseil de guerre.	Prevosto. Consiglio.	Preboste. Consejo de guerra.	Preboste. Conselho de guerra.	Профоспъ. Военный судъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Martinets.	Dempgordings.	Dempgordingen.	Dempgaardinger.	Dämpgårdingar.
2. Martness.	Nokgording.	Nokgording.	Nokgaarding.	Näckgårding.
3. Mast.	Mast.	Mast.	Mast.	Mast.
4. Mastbeam.	Zeilbalk.	Segelbalk.	Seilbielk.	Segelbalk.
5. Mastcarlings.	Klamaaijen.	Klamei/Eisen.	Klamej.	Klamei.
6. Mastcleats.	Mastklampen.	Mastenklampen.	Mastklamper.	Mastklampar.
7. Mastcloth.	Stootlappen.	Stoßlappen.	Stödlap.	Stöttlapp.
8. Mastcoat.	Mastbroeking.	Mastbruht.	Mastebrog.	Mastbrok.
9. Mast-hatch, mascoat.	Wandelkraag, speelluik.	Spielkragen.	Mastekraver.	Mastkragar.
10. Masthoops.	Mastbanden.	Mastbügel.	Mastböiler.	Mastmakare.
11. Mastmaker.	Mastemaker.	Mastenmacher.	Mastmager.	Mastböglar.
12. Mast-thwart.	Zeildoft.	Segelducht, Mastducht.	Masttoft.	Masttåft.
13. Master, captain, chief, Commander.	Schipper, kapitein, baas, de oude.	Schiffer, Kapitain.	Skipper.	Skeppare.
14. Master attendant.	Equipagemeester.	Equipagemeister.	Equipagemester.	Equipage-mästare.
15. Mastergunner.	Konstabelmajoor.	Ober-Konstapel.	Archelmester.	Constapel.
16. Master at arms.	Konstabel.	Constabel.	Konstabel.	Konstabel.
17. Match.	Lont.	Lunt.	Lund.	Lunt.
18. Matchstick.	Lontstok.	Luntstok.	Lundstok.	Luntstok.
19. Match a ship.	Een schip bijhouden in het zeilen.	Ein Schiff im segeln beihalt ten.	Biholde.	Bihålla.
20. Matchtup.	Kardoeskoker.	Kardus/Cylinder.	Karduskoger.	Karduskåker.
21. Mate.	Stuurman.	Steuermann.	Styrmand.	Styrman.
22. Mat.	Mat.	Matte.	Mat.	Mat.
23. Maull, mall.	Mokers.	Möser.	Moker.	Måker.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
argues d'artimon.	Imbrogli della mezzana.	Cargadras de la mezana.	Cergideiras da mezena.	Нокъ-гордений.
argue bouline.	Serrapennone.	Apagapenole.	Apagapenoe.	Нокъ-гордений.
at.	Albero.	Palo.	Mastro.	Мачпа.
atre bau.	Bao maestro.	Bao maestro.	Vao grande.	Сейлбалкъ , мачпбймъ.
atarasse.	Patarassa.	Patarassa.	Pataraca.	Карлинсы.
quets de mâts.	Tacchj degli alberi, castagnuole.	Maniguetas de los palos.	Çunhos de marcação.	Планкй.
blier.	Batticoffa.	Batidero.	Batedouro.	Спаплатъ.
ie du mât.	Cappa.	Capa.	Capa.	Брюканецъ.
outilles du mât.	Chiavi dell' abero.	Olmadas.	Paos dos mastros.	Мачп-люкъ.
rcles de mâts.	Cerchj degli alberi.	Sunchos de los palos.	Chapas dos mastros.	Бугелй.
ateur.	Maestro d'albero.	Arbolador, palodor.		Мачпникъ, мачпъ-макеръ.
aversier.	Banco maestro.	Banco.	Banco.	Банкй.
itre, capitaine, patron.	Padrone, capitano.	Maestro, capitan.	Mestre, capitão.	Капйтанъ, Шкйперъ.
itre d'équipage.	Proveditore.	Provedor.	Provedor.	Капйтанъ надъ порпом.
tre canonier.	Maestro cannoniere.	Artillero.	Artilheiro.	Конспапель.
cond maître canonier.	Sotto cannoniere.	Ayudante artillero.	Segundo artilheiro.	Сержанпъ.
èche.	Miccia.	Mecho.	Mecha.	Фйпиль.
ute-feu.	Butta-fuoco.	Mechero.	Botafogo.	Фйпиль-Шпокъ.
order compaignie.	Tenire presso.	Tener compaña.	Ter compão.	Соперникъ.
te gargousses.	Guarda cartoccj.	Guarda cartuchos.	Cartucheira.	Фйпиль ная кадка.
ote de long cours,	Nostr'uomo, contra maestro,	Contre maestro.	Contre maestro.	Шшурманъ.
tre maître, second maître,	pilote navigatore.			
, pilote hauturier.				
illet, natte.	Paglietto, coscino.	Pallette.	Cochim.	Машъ.
asse.	Mazza.	Maza.	Massa.	Молошъ.

140	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Meantime.	Middelbaretijd.	Mittelbare Zeit, Mittelere Zeit.	Middelbar tid.	Medelbar tid.
2.	Men, hands.	Volk.	Volk.	Mandskab.	Manskap.
3.	Menace.	Uithouder.	Uushälter.	Udholder.	Uthållare.
4.	Mercator's chart.	Wassende kaart, ronde kaart.	Reducirte Karte.	Mercators kaart.	Mercators kort.
5.	Merchantman.	Koopvaardijship.	Kauffahrthelschiff, Kauffahrer.	Kiøbfardiskib.	Köpmansskepp.
6.	Meridian.	Middagscirkel, meridiaan.	Mittagskreis, Meridian.	Meridian.	Meridian.
7.	Meridian altitude.	Middagshoogte.	Mittagshöhe.	Middagshøjde.	Middagshögd.
8.	Meridian difference, meridian distance.	Lengte verschil.	Meridian Differenz.	Meridian difference.	Meridian difference.
9.	Meridional.	Zuidelijk.	Südlich.	Sydlig.	Sydlig.
10.	Mess.	Bak, eetbak, schaft, maaltijd.	Back, Schüssel.	Bakke.	Back.
11.	Messboy.	Baksjongen.	Backjunge.	Baksdræng.	Backs poike.
12.	Messmates.	Baksgasten.	Backgasten.	Baksgaster.	Backsgastor.
13.	Messenger.	Kabelaring.	Kabelahr.	Kabelaring.	Kabelarium.
14.	Metals.	Metalen.	Metalle.	Metal.	Metal.
15.	Method.	Wijze, methode.	Art, Weise, Methode.	Slag, viis, maade.	
16.	Middlebrail.	Onderbezaansgeitouw.	UnterbesahnsGeltau.	Underbesangitor.	Under-besangigtåg.
17.	Middledeck.	Tweede dek.	Zweite Deck.	Mellemdæk.	Mellandäck.
18.	Middlestaysail.	Vlieger.	Flieger.	Mellemstageuil.	Mellanstagegel.
19.	Midshipman.	Adelborst, kadet.	Adelbursche.	Söcadet.	Sjö-cadet.
20.	Midshipsbeam.	Zeilbalk.	Segelbalk.	Seilbielk.	Segelbalk.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Temps moyen , moyen Temps.	Mezzano tempo.	Tiempo mediano.	Tempo mediocre.	Среднѣе время.
Equipage.	Equipaggio.	Tripulazion.	Tripulacão.	Человѣкъ.
Route hors.	Bastone.	Botalon.	Botalo.	Уплергерь.
Carte reduite.	Carta ridotta.	Carta reducida.	Carta reduzida.	Карта.
Vaisseau marchand.	Vascello mercantile.	Barco mercante.	Nao mercante.	Купеческое судно.
Méridien.	Meridiano.	Meridian.	Meridiano.	Меридианъ.
Hauteur meridienne.	Altezza meridiana.	Altura meridiana.	Altura meridiana.	Меридіонал высота, мері- діональная Высота.
Différence du midi.	Differenzia del mezzo gior- no.	Diferenza de medio dia.	Diferença de meio-dia.	Меридіональное-разстоя- ние.
Meridional.	Meridionale.	Meridional.	Meridional.	Меридіональ.
Gamelle.	Gamella.	Galleta.	Bandeja.	Аршель, бакъ.
Garçon de gamelle.	Garzone.	Paje.	Moço , pagem.	Аршель-малчикъ.
Mariniers du château l'avant.	Marinari del castillo.	Marineros del castillo , ar- tilleros.	Marinheiros de proa.	Аршельщикъ.
Tourneviere.	Capo piano.	Virador de combes.	Cabo de ala.	Кабаларъ.
Metaux.	Metalli.	Metales.	Metales.	Металль,
Methode.	Metodo.	Método.	Metodo.	Метода.
Margues d'artimon.	Sagole di mezzana.	Palanquines de mezana.	Estingues de mezzana.	Гйповъ.
Second pont.	Seconda coperta.	Segunda cubierta.	Seconda cuberta.	Мйдель-декъ, средняя па- луба.
Voile d'entre deux.	Vela volante di gabbia.	Vela de estay volante.	Vela formosa.	Мйдель-спаксель.
Aspirant, garde de la marine.	Aspirante.	Aspirante.	Aspirante.	Мйчманъ, морской кадепъ.
Maitre bau.	Bao maestro.	Bao maestro.	Vao grande.	Мйдель-бймсъ.



141	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Midshipsframe, midships-flatbend.	Grootspant.	Hauptspann, Mittelspann.	Middelspant.	Nollspant.
2.	Mile of 8 furlongs or 1760 yard, english mile.	Engelsche mijl.	Englische Meile.	Englisk miil.	Englisk mil.
3.	Mile of 220 yards or one furlong, french mile.	Fransche mijl.	Französische Meile.	Fransk miil.	Fransk mil.
4.	Mile of 24 furlongs or 3 english miles, one league, geographical or german mile	Duitsche mijl.	Deutsche Meile.	Tydsck miil.	Tysk mil.
5.	Mile of statute, 69 in one degree.	Oud Engelsche mijl.	Alte englische Meile.	Gamle englisk miil.	Gamla englisk mil.
6.	Miss stays.	Weigeren om te wenden.	Wenden fehlen.	Vendefeile.	Vända fela.
7.	Mizen.	Kruis, bezaan.	Befahn Kusegel.	Ruseil.	Besansprisegele.
8.	Mizen, mizensail.	Bezaan, bezaanszeil.	Befahnsegele.	Mesan.	Besan.
9.	Mizenbowlines.	Bezaanspispotten.	Pispotten.	Pispotter.	Pispottar.
10.	Mizenbrails.	Bezaansdempgordingen.	Dempgordingen.	Dempgaardinger.	Dämpgårdingar.
11.	Mizencourse.	Groote bezaan.	Große Befahn.	Stormesan.	Storbesan.
12.	Mizenboom, driverboom.	Zeilboom, broodwinderspier.	Giefl.	Giik.	Gick.
13.	Mizenmast.	Bezaansmast.	Befahnmast.	Mesansmast.	Besansmast.
14.	Mizenroyalbrace.	Grietjebras.	Gretchenbraß.	Grætjenbras.	Grätjenbras.
15.	Mizenstaysail.	Aap.	Alfe, Befahn-Stagegele.	Aben.	Apen.
16.	Mizentop.	Bezaansmars, kruis.	Befahnsmars.	Mesansmars.	Besansmärs.
17.	Mizentopbowlines.	Kruiszeilsboelijnen.	Kreuz-Bullenen.	Krydsboliner.	Kryssboliner.
18.	Mizentopgallantbowline.	Kruisbramzeilsboelijn.	Kreuz-Brambullenen.	Krydsbramboliner.	Kryssbramboliner.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Maître couple.	Quaderno maestro.	Cuaderna maestra.	Casa mestra.	Мидель-шпангоутъ.
Mille, mille anglaise.	Lega.	Legua.	Legua.	Мила.
Mille française.	Miglio.	Mil.	Mil.	Мила.
Moise, mille allemande, mille géographique.	Tesa, miglio.	Mil, toesa, braza.	Mil.	Мила.
Mille mille anglaise.	Vecchio miglio.	Vieja mil.	Mil.	Мила.
Manquer à virer.	Manchere a virare.	Faltar de virar.	Faltar de virare.	Потеряшь.
Voile latine, voile d'an- enne.	Vele latina.	Vela de burro.	Vela de burro.	Бизантъ.
Voile d'artimon.	Vela mezzana.	Vela mezana.	Vela da gata real.	Бизантъ-сеиль.
Ourres d'artimon.	Cinque giorni.	Burros.	Oste, cabos de burro.	Бизантъ-булины.
Margues d'artimon.	Imbrogli della mezzana.	Cargaderas de la mezana.	Cergideiras da mezena.	Бизантъ-гиповы.
Grand'artimon.	Grande mezzana.	Mezana mayor, grande me- zana.	Gran mezena.	Бизантъ-фокъ, гропъ- бизантъ.
Moutehors.	Bastone dei cortellazzi.	Botalones.	Botalos.	Гикъ.
État d'artimon.	Albero di mezzana.	Palo de mezana.	Mastro real da gata mezena.	Бизантъ-мачина.
Tras de perruche.	Braccio di caccaro.	Brazo de periquito.	Braço de sobregata.	Бизантъ-бомъ-брамъ-брасъ.
Loc de derrière.	Carbonera.	Vela del humo.	Rabeca.	Бизантъ-спаксель, Апь.
Une d'atimon.	Coffa di mezzana.	Cofe de mezana.	Cesta da mezena.	Крюсь-марсь.
Boulines du perroquet	Boline di contramezzana.	Boliches de sobremezana.	Bolinas da gata.	Крюсь-марсь-булинь.
de fougue.				
Boulines de la perruche.	Boline del belvedere, boline del cacaro.	Boliches de periquito.	Bolinas da sobro gata.	Крюсь-брамъ-булинь.

142	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Mizentopgallantsail.	Grietje van dijk.	KreuzBramsegel.	Krydsbramseil.	Bofvenkrysegel.
2.	Mizentopbraces.	Kruisbrassen.	KreuzBrassen.	Krydsbraser.	Krydsbrassar.
5.	Mizentopgallantroymast.	Grietjesteng.	OberKreuz Bramstenge.	Boven krydsbramstæng.	Bofvenkrydsbramstäng.
4.	Mizentopgallantyard.	Grietje ra.	Gretchenrah, Kreuzbramraa.	Boven-krydsraa.	Krygsbramrå.
5.	Mizentopgallant.	Kruisbram.	Kreuzbram.	Krydsbram.	Krygsbram.
6.	Mizentopgallantroial.	Bovenkruisbram, kruishovenbram.	OberKreuzbram.	Boven-krydsbram.	Bofvenkrydsbram.
7.	Mizentopmast.	Kruissteng.	Kreuzstenge.	Krydsstæng.	Krysstäng.
8.	Mizentopsail.	Kruismarszeil, kruiszeil.	Kreuzsegel.	Krydsseil.	Krysegel.
9.	Mizenyard.	Bezaansroede.	Besahnsraa.	Mesansraa.	Besansrå.
10.	Mole, molehead, jetty.	Havenhoofd, legplaats.	Hafendamm.	Bulverk.	Dämning.
11.	Monsoon, tradewinds.	Mousson, passaatwinden.	Muhson, PassathWinden.	Muson, passadevinder.	Muson, passadvinder.
12.	Monkeyblock.	Heiblok.	Heiblock, Krammblock.	Hiblok.	Hibläck.
13.	Moon.	Maan.	Mond.	Maane.	Måne.
14.	Moonsheered ship.	Kromschip, sprongschip.	Springsschiff, Sprungsschiff.	Springsskib.	Språngskepp.
15.	Moor.	Vertuijen.	Bertelen, Bertheuen.	Fortöje.	Förtöja.
16.	Moor quartershot.	Bakstagswijze vertuijen.	Bertheuen Backstagswelse.	Fortöje bagstagsviis.	Förtöja backstagsvis.
17.	Moor watershot.	Half tegen stroom vertuijen.	Wasserschuß bertelen.	Fortöje vandskot.	Förtöja vattenskot.
18.	Mooter.	Nagelmaker.	Nagelschneider.	Nagelmager.	Nagelmakare.
19.	Moorings.	Vertuiplaats.	Lage.	Ligsted.	Botten.
20.	Mortar.	Mortier.	Mörser.	Mörser.	Mörsare.
21.	Moss.	Mos.	Mooß.	Mos.	Måss.
22.	Mould.	Mal, vorm.	Mall, Model.	Skabelon.	Mall.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Perruche. Ras du peroquet de fougue. Mat de perruche volant.	Belvedere, caccaro. Bracci di contra mezzana.	Periquito. Brazos de sobremezana.	Sobregata. Braços da gata.	Крюсь-брамсель. Крюсь-брамбрасъ.  Крюсь-бомъ-брамъ-мачта.
Vergue de perruche. Perruche. Catacoi de perruche.	Pennone del belvedere. Caccaro. Pappaficco de caccaro.	Verga de periquito. Periquito. Juanete de periquito.	Verga sobregata. Sobregata. Joanete de sobregata.	Крюсь-брамъ-рей. Крюсь-брамъ. Крюсь-бомъ-брамъ.
Mât de perroquet de fougue. Perroquet de fougue. Vergue d'artimon. etée, môle.	Albero di contra mezzana. Vela di contramezzana. Pennone di mezzana. Molo.	Mastelero de mezana. Gata, vela de sobremezana. Verga de mezana. Lingueta del muelle.	Mastareo da gata. Vela da gata. Verga de mezena. Molhe.	Крюсь-спенга. Крюсель. Бизанъ-рей. Мола, плотина, передъ насыпь, гаванъ.
Moussons, vents alizés. Mouton, hie, demoiselle. Lune. Vaisseau tonturé, vaisseau avec relèvement, vaisseau enhûché.	Monzone, vento regolare. Berta. Luna. Vascello arcato.	Viento trópico. Mazo, pison. Luna. Navio arrufo.	Monção. Maço. Lua. Tesamento.	Муссонъ. Монкйблокъ, гейблокъ. Луна. Погйбъ, суднось погйбою какъ луна.
Affourcher, amarrer. Amarrer en arriere. Mouiller mi travers á la marée.	Afforcare, armizzare. Afforcare al quartiere. Ancorare mezzo al traverso.	Amarrar. Amarrar por la codera. Amarrar marea a la cuadra.	Amarrar. Amarrar pela alheta. Amarrar meio atravessado.	Ушвердйшь, фершоешь. Фершоень при рѣкѣ. Ошваршовйшь.
Chevilleur. Mouillage. Mortier. Mousse. Gabarit.	Caviglatore. Ancoramento. Mortaro.  Garbo, sesto.	Cabillero. Anclaje. Mortero.  Galibo, grua, plantilla.	Cavilheiro. Ancoradouro. Morteiro. Musgo. Forma.	Муперъ. Мѣсто. Мортйра. Тупой. Декало.

148	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Mouse.		Muis.	Maus, Mäuse.	Mus.	Mus.
2. Mousing.		Inbinden, vastnaaijen.	Mäusen, festbinden, annähen.	Fastbinde.	Fastbinda.
3. Mouth.		Mond, monding, tromp.	Mund, Mündung.	Munding.	Mynnig.
4. Mudholes of steam engine.		Slikgaten, slikgaten, stoomgaten.	Ausmündungen.	Hul og aabning.	Hål, öppning.
5. Mudholedoors of steam engine.		Slikgatdeuren.	Deckelplatte der Ausmündungen.	Dækselplade.	Lockplåt.
6. Muster.		Monsteren.	Müstem.	Monstre.	Monstra.
7. Musterbill, musterroll.		Monsterrol.	Musterrolle.	Monstre-rol.	Monstrerolle.
8. Muzzle.		Trompstuk, kap.	Kopf.	Hoved.	Hufvud.
9. Muzzle astragal and fillets		Halsband.	Halsband.	Halsbaand.	Halsband.
10. Muzzlebags.		Trompszak.	Kopffack.	Hovedsæk.	Hufvudsäck.
11. Muzzle lashing.		Koptouw, domptouw.	Kopftau.	Hovedtov.	Hafvudtåg.
12. Muzzlering.		Langevelsband.	Mundband, Mündungsband.	Mundingsbaand.	Mynningsbånd.
13. Muzzle a gun.		Een stuk sjoarren.	Festmachen.	Giøre fast.	Göra fast.
14. Muzzlerope.		Tromptouw.	Mündungstau.	Mundingstov.	Mynningståg.
15. Nadir.		Voetpunt.	Fußpunct.	Nadir.	Nadir.
16. Nails and spikes in sorts, to be found at the bynames.		Spijkers en nagels.	Epifer und Nagel, Epitzen.	Spiger og naagler.	Spik och någlar.
17. Nails scarfed, scarftree-nails.		Scheinagels, keernagels.	Scheibenagel, Rehrnagel, Trennagel.	Trædnogel.	Tränagle.
18. Nails b <sup>d</sup> , 3 <sup>d</sup> , 4 <sup>d</sup> .		Duimelingen.	Daumellnge.	Dymlinger.	Dymlingar.
19. Narrow.		Engte.	Enge.	Aenge.	Änga.
20. Nautical almanack.		Zeemans almanak.	See-Almanach.	Sö-almanak.	Sjö almanak.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
omme, bouton. rapper. ranche, bouche. rous de la chaudière.	Pigna. Ligare. Bocca. Buco.	Barrilete. Coser. Boca. Agujero.	Botija. Coser. Boca. Buraco.	Муснйгъ. Перевязашъ. Дуло; усье. Дира.
laques, fermetûres des ous de la chaudière. asser la revûe, enrô- , engager, enlister. ivret de la revûe, liste enrôlement. ourrelet. stragale de volée. ouverte de bourlet, ou u bourrelet. iguillete. ien d'astragal. aisir, amarrer. iguillet de bourlet, ou ourrelet. adir. lous et gournables.	Frontone. Mostrare. Mostra. Testa, corona. Astragallo del colletto. Capello. Salmastra. Legatura. Amarrare. Coda. Nadire. Chiodie, caviglie.	Chapa. Mostrar. Mostra. Brocal, joya. Astragal. Sombrero. Rabiza. Liga. Amarrar. Mojel. Nadir. Clavos y cabillas.	Lamina. Mostrar. Mostra. Bocal. Bocel. Chapeo. Rabixa. Liga. Amarrar. Michello. Nadir. Cravas e cavilhas.	Диры. Дълашъ депутацкскій сморъ. Рола. Дуло. Найповъ. Надйръ. Гвоздй.
ournable d'écart. emelles, clous. étroit, passe, pertuit. onnaissance des temps.	Caviglia. Chiodi. Passo. Almanacco.	Cabilla. Clavos. Passo. Almanaque.	Cavilha. Cravas. Passo. Almanach.	Нагелй, драйкй. Гвоздй. Узкошй, Узкоспй. Морской-Алманахъ.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Nautical instruments.	Zee-instrumenten.	Zee-Instrument.	Sö-instrument.	Sjö instrument.
2. Nautical terms.	Zeetermen.	Zee-Ausdrücken.	Sö-udtrykker.	Sjö uttrycker.
3. Navalhoods, navelwoods.	Rijbedden der kluizen.	Ramm.	Kam.	Kam.
4. Naval-officers.	Zee-officieren.	Zee-Officieren.	Sö-officeerer.	Sjö-officerer.
5. Naval fight.	Zeegevecht.	Zee-schlacht.	Söslag.	Sjöslag.
6. Navalforces.	Zeemagt.	Zeemacht.	Mariin, sömagt.	Marin, sjömagt.
7. Navalstores.	Scheepsbehoefsten.	Schiffsbewöhrigkeit.	Skibsnödheder.	Skeppsnödvändigheter.
8. Navalschool.	Kweekschool.	Marine-Anstalt.	Sö-indretning.	Sjö anstalt.
9. Naveline, knaveline.	Rakketalie.	Racktalie.	Rakketali.	Racktalja.
10. Navigable.	Bevaarbaar.	Beschiffbar.	Beseilbar.	Farbar.
11. Navigation.	Scheepsvaart.	Schiffahrt.	Skibsfart, söfart.	Skeppfard, sjöfart.
12. Navy.	Marine, oorlogschepen, zeedienst, ter oorlog.	Zeemacht.	Sömagt.	Sjömagt.
13. Neaped.	Geboeid, geknepen.	Benepen, beknipft.	Beknipped.	Bekniped.
14. Neaptide, neaps.	Doodtij, stilwater.	Stehendes Wasser.	Stillestaaende vand.	Stille stående vatten.
15. Neck of land.	Landtong.	Landspitze, Nase.	Næs, odd.	Näs, landsudd.
16. Neck of the anchor.	Ankerhals.	Ankerhals.	Ankerhalse.	Ankarhaslen.
17. Nock of a hoop.	Beugelarm.	Bügelarm.	Arm.	Arm.
18. Needle.	Naald.	Nadel.	Naal.	Nål.
19. Needles.	Rotsspitsen, naalden.	Felsenspitze.	Klippespidse.	Klippa-spetsar.
20. Netting.	Vinkenetten, verschansing.	Finkenetz.	Finkenet.	Finkenät.
21. Nettingboarding.	Enternet.	Enternetz.	Enternet.	Enternät.
22. Netting overhead.	Blokkenet.	Blocknetz.	Blokkenet.	Bläcknät.
23. Nettingrails.	Verschansing leuning.	Verteuerungen.	Fortöjning.	Förtöjning.
24. Nine pinblock.	Patentblok, mostaardpot.	Neunpinneblock.	Blok.	Bläck.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Instrument nautique. Termes nautiques. Risque, remplissage. Officiers de marine.	Instrumento nautico. Termini nautichi. Riempimenti. Uffiziali di marino.	Instrumento nautico. Términos nauticos. Moldura, taco. Oficeres de marina ó de armada.	Instrumento nautico. Termos nauticos. Ornato. Officeres de marina ó de armada.	Морской слово. Невелв гудсы. Морские-Офйцеры.
Combat naval. Marine. Provisions. Institut de marine. Plan de drosse. Navigable. Navigation.	Bataglia navale. Marina. Provvisione. Istituto de marina. Paranchinetto della trozza. Navigable. Navigazione.	Combat naval. Armada. Provision. Escuela de marina. Aparejito del racamiento. Navigable. Navigacion.	Combatimento naval. Armada. Provisão. Regra de marina. Talha da troça. Navigable. Navegação.	Морская-бой, бйшва. Морская-служба. Припасы. Квѣкъ-скуль. Беифушъ-палей. Судоходный. Навигация, мореплавание.
Forces navales.	Forze navale.	Fuerzas navales.	Forças navaes.	Флошъ, морекія сйлы.
Morti. Morte-eau, morte marée, au dormante. Pinte, cap. Collet de l'ancre. Ras de cercle. Aiguille. Pintes des rochers, ai- nilles. Filets de bastingage. Filet d'abordage. Casse-tête. Matayoles de bastingage. Boulie à neuf oeillets.	Investita. Acqua dormente.  Punta, capo. Collare. Braccio di cerche. Aguglia. Punti, aguglie.  Impagliatura. Impagliatura. Capello. Bastones. Bozzello.	Varado. Agua durmiente.  Punta, cabo. Cuello. Brazo. Aguja. Puntos, agujas.  Red de combate. Red. Sombrero. Batoles. Moton.	Barado. Agua dormente.  Ponta, cabo. Colho. Braço. Agulha. Puntos, agulhas.  Rede de combate. Rede. Chapeo. Batoes. Mutão.	Сйлываень. Вода при опшйвахъ.  Мысь. Пяща. Рукъ. Игла. Камены.  Съпки. Абордажныя съпкй. Съпки надъ шканцайм. Поручнй съпкй. Блокй.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Nip, knip.	Beknijpen, opseisen.	Auffeissen.	Seise op, knibe.	Seisa, knipare.
2. Nippers, knippers, nittles, knittles.	Touwseising, knijpers, knut-tels.	Seiffung.	Seising.	Seising.
3. Nocks, cringles.	Zeilnokken.	Rocken.	Nokker, noklöjerter.	Näckar, nåcklödror.
4. Nockearings.	Nokbindsel.	Rockbindfel.	Nokbændsler.	Näckbåndslar.
5. Nog.	Stutnagel.	Stüznagel.	Stödnaagle.	Stötnågle.
6. No-man's land, stage, hanging stage.	Hangstelling.	Hångstelling.	Hængstellning.	Hångställning.
7. Noman, norman.	Kattekop.	Rägenkopf.	Bradspilstopper.	Katkopp.
8. Noon, middag.	Middag.	Mittag.	Middag, middeldag.	Middag.
9. Northpole, arcticpole.	Noordpool.	Nordpohle.	Nordpol.	Nordpole.
10. North, east, south, west.	Noord, oost, zuid, west.	Nord, Ost, Süd, West.	Nord, ost, syd, vest.	Nord, ost, syd, vest.
11. North by east.	Noord ten oosten.	Nord zum Osten.	Nord til osten.	Nord till osten.
12. North by west.	Noord ten westen.	Nord zum Westen.	Nord til vesten.	Nord till vesten.
13. North northeast half east.	Noord noordoost half oost.	Nord Nord-Ost.	Nord nordost.	Nord nordost.
14. North declination.	Noorder declinatie.	Norder Declination.	Nord declination.	Nord declination.
15. North-east.	Noordoost.	Nord-Ost.	Nordost.	Nordost.
16. North east by east.	Noordoost ten oosten.	Nordost zum Osten.	Nordost til osten.	Nordost till osten.
17. North east by north.	Noordoost ten noorden.	Nordost zum Norden.	Nordost til norden.	Nordost till norden.
18. Northstar.	Noordster.	Nordstern.	Nordstiern.	Nordstjärn.
19. Northerly.	Noorder, noordelijk, noord.	Nordlich.	Nordlig.	Nordlig.
20. Northwards.	Noordwaarts, ten noorden.	Nordwärts.	Nordlig.	Nordvärd.
21. Northward.	Benoorden.	Zum Norden.	Til norden.	Till norden.
22. Notches.	Zijwangtrappen.	Stufen, Erhöhung, Stesspallen.	Trappe.	Trappa.
23. Notches, knotches.	Inlating, keep.	Fuge, Einlassung.	Skure.	Fogning.
24. Nunbuoy.	Tonneboei.	Tonneboi.	Töndeboje.	Tunnboja.
25. Nuts.	Neuten, moeren, koppen.	Mütter.	Moder.	Mutter.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
isir, eguilleter. rcette, fouet.	Salmastrare. Salmastra.	Dar vulta. Rabiza, mojel.	Dar volta. Rabixa.	Прйсеэпишь, прихвапишь. Сезный плешене.
intures. bans de peintures.	Bugne del gratile. Barrusi, inferitori.	Puños. Empuñaduras.	Punhos. Empunidores.	Передний уголь. Бензель. Нагйла.
nt volant, échafaud pen- nte.	Bazzigo pendente.	Planchas de viento.	Andaime volante.	Мьсно паходящееся.
te de chat. di. e du nord. rd, est, sud, ouest.	Cassa cavallo. Mezzo giorno. Pole della tramontana. Tramontana, gruo, maestro.	Burel de molinete. Media dia. Polo de norte. Nord, este, sul, oeste.	Buril do molinete.  Polo de norte. Nord, aste, sud, oeste.	Ганшпугъ. Полдень. Нордъ-полюсь. Съверъ, оспъ, зюидъ, западъ.
rd quart au nordest. rd quart au nordouest.	Quarta di tramontana per greco. Quarta di tramontana per maestro.	Norte cuarto al nordeste. Norte cuarto al nord oeste.	Norte quarta a nordeste. Norte quarta a nord oeste.	
rd nordest. clinaison du nord. rdest. rdest quart à l'est. rdest quart au nord. ile du nord, petite ours. nord. nord. nord de. pèllons des flasques. aille. ée en barril. ous.	Greco tramontana. Declinazione al tramontana. Greco. Quarta di greco levante. Quarta di gruo tram entana. Stella del norte. Di norte. A norte. Alla norte di. Scala. Intaglio. Boa di barrile. Madrevite.	Nor nordeste. Declinacion al norte. Nordeste. Nordeste cuarto al esto. Nordeste cuarto al norte. Estrella de norte. Al norte. Al norte. Al norte de. Escalera. Encaje. Boya de baril. Matriz.	Nor nordeste. Declinação ao norte. Nordeste. Nordeste quarta al este. Nordeste quarto ao norte. Estrella de norte. Ao norte. Ao norte. Ao norte de. Escaloens. Entalho. Boia de pipa. Porca.	Съверный.          Трапы. Кипъ. Двоиной-баканъ. Оръхй.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Oak, oaktimber.	Eikenhout.	Eichenholz.	Eeg, egetræ.	Ekträd.
2. Oakstab.	Eikenlat.	Eichenlatt.	Egelat.	Eklatt.
3. Oakum.	Breeuw-werk.	Berg.	Værk.	Dref.
4. Oar.	Riem.	Riehm, Ruder.	Aare.	Åra.
5. Observation.	Waarneming, observatie.	Beobachtung, Observation.	Jagttagelse.	Jakttagande.
6. Observe.	Waarnemen, observeren, de hoogte schieten.	Beobachten, Observeren, die Höhe schießen.	Jagttag.	Jakttag.
7. Obtuse.	Stompe hoek.	Stumpf Eck, Stumpfer Winkel	Stumpvinkel.	Stumpvinkel.
8. Occultation.	Bedekking der sterren.	Occultation.	Occultation.	Occultation.
9. Ocean, mainsea.	Ocean.	Ocean.	Ocean.	Ocean.
10. Octant, quadrant.	Octant.	Octant.	Octant.	Octant.
11. Off, lying off.	Op de hoogte van, afgele- gen bij.	Auf der Höhe von, Abgele- gen zu.	Paa højde af.	På högd af.
12. Off and to, off and on.	Af en aan.			
13. Offing, main.	Ruimte, openezee, ruimesap.	Räume, offene See.	Rumsö.	Rumsjö.
14. Officers.	Officieren.	Officiere.	Officeerer.	Officerer.
15. Officer of the royal navy.	Zeeofficier.	Zeeofficier.	Sö-officeer.	Sjö officer.
16. Officer of the customs.	Ambtenaar der regten.	Zollbeamte, Amtmann oder Beamter der Zollen.	Toldbetiente.	Tullbetjente.
17. Officer of the ordnance.	Artillerie officier.	Artillerie-Officier.	Artillerie officer.	Artillerie officer.
18. On larboardtack.	Overbakboord.	Ueber Backbord.	Til bagbord.	Tillbakkbord.
19. On the bow.	Op den boeg, kraanbalkswijze.	Auf dem Bug.	Paa boven.	På bögen.
20. On the wind.	Op den wind.	Auf dem Winde.	Paa vinden.	På vinden.
21. On the bow.	Vooruitzeilen.	Voran Segeln.	For seile.	Förut segla.
22. On the starboardtack.	Overstuurboord.	Ueber Steuerbord.	Til styrbord.	Till styrbord.
23. On the leebow.	Teloever, aanlovert.	Luvwärts.	Lovart.	Lofvart.
24. On the weatherbow.	Aanlij.	An lee.	Til lä.	Till lä.
25. On the beam.	Dwarszees.	Quer See.	Tvertsö.	Tvärt sjö.
26. Oozy, muddy.	Slijkgchtig, modder.	Schlammig.	Muddret.	Dyaktig.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
<p>is de chêne.  te de chêne.  pupe.  me, aviron.  servation.  server, prendre les ob-  rvations.  gle obtuse.  cultation.  éan.  stant.  à hauteur de.</p>	<p>Quercia.  Latte di quercia.  Stoppa.  Remo.  Osservazione.  Osservare.    Anglo ottuso.  Occultazione.  Oceano.  Ottante.  Alla lalitudine di.</p>	<p>Encina.  Latte de encina.  Estopa.  Remo.  Observacion.  Observer.    Anglo obtuso.  Ocultacion.  Oceano.  Octante.  A la latitud de.</p>	<p>Carvalho.  Latte de carvalho.  Estopa.  Remo.  Observação.  Observer.    Anglo obtuso.  Occultação.  Oceano.  Octante.  Ao latitude de.</p>	<p>Дубъ.    Пенька , конопашь.  Весло.  Обсервацию.  Брашь обсервацию.      Океанъ.  Окпанниъ.  Отъ берега прочь.</p>
<p>nant et allant.  rge, pleine mer.  ficiers.  ficier dela marine.  uânier.</p>	<p>Venindo ed andando.  Largo.  Uffiziali.  Uffiziale di marino.  Uffiziale di dogana.</p>	<p>Yendo y viniendo.  Largo , plea mar.  Oficeres.  Oficer de la armada.  Resguardos.</p>	<p>Ir e venir.  Largo.  Oficeres.  Oficer da armada.  Guarda d'alfandega.</p>	<p>Лежашь галсъ отъ берегу.  Вс морые.  Офицеры.  Офицеры флотскій.  Таможенный офицеръ.</p>
<p>ficier d'artillerie.  babord.  l'avant.  vent.  r devant.  tribord.  vent.  côté sous le vent.  ntre la lame.  ngeux, boueux.</p>	<p>Ad sinistra.  In prua.  In vento.  D'Avanti.  A bordo a dritta.  A sopravento.  A banda di sottovento.  Contra l'onda.  Fangoso.</p>	<p>Ababor.  En proa.  En viento.  En proa.  A estribor.  A barlovento.  Acostado de sotavento.  Cuentra la mar.  Cenagoso.</p>	<p>A babordo.  Ao avante.  Em vento.  Em avante.  A estribordo.  A barlovento.  Acostado de sotavento.  Contra a onda.  Lamoso.</p>	<p>Аршилери́ская офицеръ.  Лъвый галсъ.  Подъ въпромъ.</p>



147	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Open.	Open.	Offen.	Aaben.	Oppen.
2.	Opening.	Opening, ingang.	Öffnung.	Aabning.	Öppning.
3.	Order.	Orde, bevel, order.	Ordnung, Befehl.	Befelning.	Befällning.
4.	Order inversed.	Contra orde.	Gegenbefehl.	Mod befelning.	Modbefällning.
5.	Order of the battle.	Slag orde.	Schlachtlinie.	Slagtorden.	Slagordning.
6.	Ordinary.	Opgelegd.	Aufgelegt.	Oplægget.	Upläggad.
7.	Ordnance.	Kartouw.	Kartau, Kanon.	Kanon.	Kanon.
8.	Ordnance yard.	Geschutpark.	Park.	Park.	Gården.
9.	Orlopbeams.	Koebrugsbalken.	Ruhbrücke-Balken.	Banniernes bielker.	Tråssbottensbalkar.
10.	Orlopdeck.	Koebrug.	Ruhbrücke.	Banierne.	Tråssbotten.
11.	Orloppirketting.	Balkwegering.	Balkwäger.	Bælkvægare.	Balkvägare.
12.	Outfit, fitout.	Uitrusten.	Ausrüsten.	Udriste.	Utrysta.
13.	Outlet.	Uitwatering.	Auswässerung.	Udvandning.	Utvattning.
14.	Out of trim.	Slecht gestuwd.	Schlecht gestaut.	Ringstued.	Eleka stued.
15.	Out of order.	Beschadigd.	Beschädigt.	Beskaded.	Beskadat.
16.	Outrigger.	Bakspier, papagaaistok, loefbalk.	Balkspier.	Bagspire.	Bakspira.
17.	Outsail.	Voorbijzeilen.	Vorüber Segeln.	Forbiseile.	Förbisegla.
18.	Outside clinch.	Mastwerp, halveslag.	Halber Schlag.	Halvtslag.	Halfslag.
19.	Outwardpassage.	Uitreis.	Ausreise.	Udreise.	Uresa.
20.	Overboard.	Overboord.	Ueber Bord.	Overbord.	Öfverbord.
21.	Overloaded, overladen.	Te zwaargeladen.	Ueber laden.	Overladed.	Öfverladet.
22.	Overhandhitch.	Boerenknoop.	Ueberhand Stich.	Overhaandsteeg.	Öfverhandstek.
23.	Overhaul.	Verschaken, omhalen.	Umholen, Durchsuchen.	Omhold.	Ommehålla.
24.	Overrake.	Stortzee.	Stürz-See.	Bræksø.	Störtsjö.
25.	Overrigged.	Te zwaar getuigd.	Uebertakelt.	Myget tiltakeld.	Formycket till taklad.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
vert. verture. dre, commande. ntr'ordre. gne de combat. sarmé. non. ré. ux du fauxpont.	Aperto. Apertura. Commandi. Contre commando. Linea de combattimento. Disarmato. Cannone. Parco. Latte del falso ponte.	Abierto. Abertura. Ordenes. Contao orden. Linea de combate. Desarmado. Cañon. Parco. Baos de soltare, baosvacios, baos en elaire.	Aberte. Aberta. Ordem. Contra ordem. Linha de combate. Desarmado. Canhon, canoe. Parque. Vaos dos baileos.	Открыто.  Ордеръ.  Оставивъ. Орудя, Арпиллеря. Адмиралтейства. Бимсы орлопъ дека.
uxpont. uquière. quipper, appareiller. nbouchûre. sarrimé, hors de son assiette semparé, dérangé, dom- agé, rompu. utehors. passer, doubler. emi-tour. part. la mer. urchargé.	Falso ponte. Dormente. Accoppiare. Bocca. Disarrimato. Rotto.  Bastone. Oltrepassare. Mezza volta. Partenza. In mare. Sopracaricato, troppo ca- ricato. Nodo. Mutare, cambiare.	Sollado. Durmiente. Aparear. Boca. Mal estivado. Rotto, rompido.  Perchia. Sobrepasar. Media vuelta. Salida. En mar. Sobre cargado, demasiado cargado. Nudo, vuelta. Mudar, cambiar.	Baileos. Dormente. Apparelhar. Boca. Mao disposto. Desamparao.  Pao. Sobrepasar. Meia volta. Partida. Em mar. Sobre cargao.  No, volta. Mudar.	Орлопъ-декъ. Спиркепингъ. Вооруживъ, оснашивъ. Устье. Состояние.
eud de main. eprendre, gagner, vi- er, changer, tourner. oup de mer. argré.	Onda. Sopra attrazzato.	Golpe de mar. Demasiado aparejado.	Golpe do mar. Sobre apparelhao.	Балки, стрѣлы, ушлегеры.  Переходъ. За борпгъ.  Узель. Раздернушь.  Сильное волнение. Оснащенъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Overset, to capsize, to upset.	Omslaan, omkantelen.	Ueberschlagen, Umklippen, Umschlagen.	Kiøseile, slaae om, overslaae.	Slå-om.
2. Overcaststaff.	Reductieschaal.	Reduction-Schale.	Reductionskaal.	Reductionskaal.
3. Owner.	Reeder.	Eigenthümer.	Egnere.	Ägare.
4. Ox-eye.	Weergal.	Wettergalle.	Oxe øje.	Oxes öga.
5. P. P. Bolts, pilot pointed bolts.	P. Puntige bouten.	Schmiedsweife gemachten Bolzen, P. püntige Bolzen.	P. Pyntig bolte.	P. Pyntig bultar.
6. P. M. Postmeridiem.	Namiddag.	Nachmittag.	Eftermiddag.	Eftermiddag.
7. Packet, packetboat.	Pakket.	Paket.	Pakket.	Paket.
8. Packing of steam engine.	Hennep pakking.	Hanfdruck, Hanfspannung.	Hemprykkelse.	Hampa spänhed.
9. Packing ring of steam engine.	Pakkingcylinder.	Spannung-Cylinder.	Spændningcylinder.	Spänningcylinder.
10. Paddle.	Pagaaijen, schepperen.	Pagahen, Rudern.	Pagaje, roe.	Pagaja, ro.
11. Paddlebeams of steam engine.	Raderbalken.	Abhängen der Räder, Räder, tragsfedern.	Bærspyder, bærefjæder, forning af dragerfjæder.	Bärfjäder, dragbalkar, ånghiuler.
12. Paddle boxes of steam engine.	Schepradkassen.	Gestell, Radwelle, Räderge-	Hiulvalse, hiulrulle.	Hiulrulle.
13. Paddle hooks of steam engine.	Haaksleuven.	Räderhafen. (häufe.	Hiulhager.	Hiulhakar.
14. Paddles, floatboards of steam engine.	Schepborden, schepraderen.	Treibräder.	Drivhiuler.	Drifhiuler.
15. Paddleshaft of steam engine.	Scheprad-as.	Treibradaxe.	Hiulaxel.	Hiulaxel.
16. Paddlestraps of steam engine.	Schepbord stroppen.	Treibradstropfen.	Hiulstropper.	Hiulstroppar.
17. Paddlewheel, revolving-wheel of steam engine.	Scheprad, schepwiel.	Walze, Rolle.	Rulle, valse, hiul.	Rulle, valsa, hiul.
18. Paddlewheelcentres, paddle-wheel naves of steam engine.	Schepradnaven.	Radnaben.	Hiulnaver.	Hiulnafver.
19. Paddling of steam engine.	Schepraderen aanbrengen.	Räder anmachen.	Giøre hiuler.	Göra hiuler till ångpet.
20. Paddyboat.	Kano.	Cano, Kahn.	Cano, baad	Cano, båt.
21. Painter.	Sloepdregtouw.	Dregtau.	Dregtov.	Draggtag.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castillano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
apoter, sombrer, boule- rser, chavirer, renverser alance de réduction. ropriétaire, bourgeois. eil de boeuf. heilles pointûes en P.	Rovesciare. Balanciere di riduzione. Proprietario. Occhio di buie. Perni con cime puntate co- me P.	Trastornar. Balancine de reduccion. Dueño. Ojo de buie. Pernos P. chicote.	Transtornar. Balanceiro de redução. Dono Olho de boi. Cavilhas chicote em P.	Опрокинуть.  Хозяинъ. Бычи глазъ. Болпъ.
près midi. paquet bot. arniture, bourrage. ercle de garniture, cylin- re presseur de garniture. agaier. aux des rous à aubes,	Dopo mezzo giorno. Pachebote. Ornamento. Cilindro di guarnitura.  Remare. Baglj ó bagli delle ruote d'albo.	Détras medio dia. Barco de correo. Borraja. Cilindro de guarnicion.  Vogar. Baos de rodeznos.	Atarde. Paquebote. Burache. Cilindro de guarnição.  Vogar. Vao de rodas.	П. П. Д. пополуднй. Пакешъ-бопъ. Гарнипуръ. Гарнипуръ-рымъ.  Коспышъ. Колесо-бымсы.
ambours des roues à aubes triers, tirants. ales.	Cassa delle ruote. Ganci. Imposte.	Caja de rodeznos. Ganchos. Compuertas.	Caixa de rodas. Ganchos. Comportas.	Коробочке опъ колесовъ. Крюкы. Коспылы, гребокы.
rbre de la roue à aubes. trophes, ceintres des pales oue à aube.	Asse dell' ruota. Cerchj dell' imposte. Ruota d'albo.	Eje de rodezno. Circulos de compuertas. Rodezno.	Eixo de roda. Circulos de comportas. Roda.	Ось, верешенны. Спропкй. Кольсо.
oyeur des roues à aubes.	Mozzi delle ruote.	Cubos de rodeznos.	Cubos de rodas.	Спупицы.
ouer, ajuster les roues aubes. ano, chaloupe. ablôt.	Fare ó mettere le ruote.  Canno, lancetta. Gomenetta.	Hacer ó poner rodeznos.  Lancha. Amarra del rezon.	Fazer ó pôr rodas.  Bote. Amareta.	Колесовашъ.  Бошъ. Фалень.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Painterchain, shank painterchain.	Rustlijnketting.	Ketten der Rüstlin.	Kiæde af röstlin.	Kedja af rystlina.
2. Pall, paul, pawl.	Pal.	Pfahl, Sperrkegel.	Pale.	Pall.
3. Palm.	Arm, palm, klaauw.	Arm, Klau.	Klo, arm.	Klå, arm.
4. Papers, documents.	Papieren, documenten.	Papiere, Documenten.	Documenter.	Documentor.
5. Parallax.	Parallaxis.	Parallaxis.	Parallaxis.	Parallaxis.
6. Parallelmotion.	Parallelbeweging.	Parallelbewegung.	Parallelbevægelse.	Parallelrörelse.
7. Parallel of latitude.	Parallelcirkel, breedteparallel.	Parallelkreis, Breite-Parallel.	Parallelcirkel.	Parallelcirkel.
8. Parallelsailing.	Parallelzeiling.	Breite Segeln.	Bredseile.	Parallelseglä.
9. Parbuckle.	Schrooitouw, strop in eenen leng.	Schrotau, Stropp im Länge.	Tov at nedføre.	Tåg att ned låta.
10. Parcel, parcelling.	Bekleeden, smarten.	Schmarting, Bekleidung.	Smærtning, klædning.	Smärtning, klädning.
11. Parcels.	Stukgoederen.	Stückgüter.	Stykegods.	Stykgods.
12. Parcels, lots, parties.	Kavelingen, partijen.	Hausen, Partien.	Hober, partier.	Samling.
13. Parliament-heel.	Planken tusschen water en wind.	Bretter zwischen Wind und Wasser.	Planker imellem vind og vand.	Plankor vattenbrynet.
14. Parrel.	Rak, rakkeslede.	Rack.	Rak.	Rack.
15. Parrel with trucks and ribs.	Rakkeslede met klooten.	Rack mit Kloten und Schletzen.	Rakke met kloder og slæder.	Rack med klot och slä
16. Parreltruck.	Rakkloot.	Rack-Kloten.	Rakkesklod.	Rackklot.
17. Part.	Part.	Part.	Part.	Part.
18. Partners, part-owners, shareholders.	Medereeders, aandeelhouders.	Mit-Eigenthümer, Theilhaber, Gefährte.	Med-Egnere, deelhæver.	Med-ägare, delhavare, logsman.
19. Part, parting.	Losraken, scheiden.	Losmachen.	Giöre lös.	Göra löst.
20. Partition.	Afdeeling, beschoit.	Abtheilung.	Skod.	Skott.
21. Partners.	Visschings, visschingen.	Fischungen, Fischen.	Fisker.	Fiskar.
22. Partners.	Compagnons, vennooten.	Mitgefährten, Compagnons.	Deeltagere.	Bolagsmän.
23. Pass, passport.	Paspoort.	Pasporte.	Pasport.	Passporta.
24. Pass, to run, to sail.	Loopen, zeilen, voorbijzeilen.	Laufen, Segeln, vorübergehen.	Löbe, seile.	Löpa, segla.
25. Passage of the meridian.	Meridiaansdoorgang.	Durchgang.	Gjennemgang.	Genomgång.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Chaine de la serrebosse.	Catene della serrabozza.	Cadena dela bozza.	Cadea da boza.	Русовъ-цѣпь.
Elinguet.	Castagne.	Linguete.	Linguete.	Паль.
Bras , grue.	Braccio.	Brazo.	Braço.	Наперстокъ.
Papiers , documents.	Carte , documenti.	Papeles , documentos.	Documentos.	Документы.
Parallaxe.	Parallasse.	Parallaxes.	Parallaxes.	Паралаксъ.
Mouvement parallèle.	Mozione parallele.	Mocion parallela.	Moção paralelo.	Паралель-движеніе
Cercle parallèle.	Cerchio parallelo.	Circulo parallelo.	Circulo paralelo.	Паралель.
Navigation parallèle.	Navigazione parallela.	Navigacion parallela.	Navigação paralelo.	Паралель-плаваніе.
Trévire.	Capo per discendere.	Tiravira.	Cabo para descender.	Спусканіе.
Fourrûre , fourrer.	Imboglio , fasciamento.	Forro.	Forro.	Клешневаніе.
Cucillette.	Casse.	Farderia.	Fazendas.	Сбираніе.
Parties , parcelles.	Particelli.	Partecillas.		
Demi-bande , bordages à leur d'eau.	Bordaggi a fior d'acqua.	Tablas a la lumbre de agua.	Taboas a flor de agua.	Накрененіе.
Racage.	Trozza	Racamento.	Troça.	Раксы , Беифушъ.
Racage à pommes et bigots.	Trozza di bertocci.	Racamento.	Urraca com lebres e cou-souros.	Раксъ.
Pomme de racage.	Paternostri , bertocci.	Bertellos.	Cousouros.	Бейфушъ.
Passe.	Passo.	Paso.	Passo.	Паршъ.
Associé, compaignon, com-manditaire.	Socio, compaigno.	Socio , consocio.	Socio.	Товарищъ.
Délier , déferler.	Lasciare , largare.	Desatacar , largar.	Largar.	Быть сорвану.
Cloison , fronteau.	Parapetto.	Mamparo.	Antepara.	Переборкы.
Etambrais.	Fogonature.	Fogonaduras.	Ennoras.	Пяршнерсы.
Compagnons.	Consoci.	Consocios.	Comsocios.	Товарищъ.
Passeport , congé.	Passaporto.	Pasaporte.	Passaporto.	Пашпортъ.
Passer, voguer, courir, aller	Passare , andare , correre.	Pasar , ir , correr.	Correr.	Передашь , бѣжать.
Culmination.	Culminazione.	Culminacion.	Culminação,	Прохождение.



150	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Passage, voyage. 2. Passage home.	Reis, zeereis, passage. Te huisreis.	Reise, Seereise, Ueberfahrt, Heimreise. (Zucht.	Reise. Hjemreise.	Resa. Återresa, hemresa.	
3. Pass safe. 4. Passrope, passaree. 5. Pass in succession.	Bulletouw. Overhaalreep. Naar volgorde wenden.	Bullentau. Ueberholreep. Der Ordnung gemäß wenden.	Bullentov. Overholdereeb. Vende efter order.	Bullentåg. Öfverhållrep. Vända efter order.	
6. Password, parole.	Wachtwoord.	Wachtwort, Parole.	Vagt-ord.	Vaktord.	
7. Patentslip. 8. Path. 9. Paunch.	Openbare werf, groote helling. Koers. Fok, zwichting, leguaanleisels.	Deffentliche Werft, große Hel- kurs, Cours. ling. Fockschwichting, Leguanleis- ter.	Hværv. Cours. Strop levang.	Hvarf. Cours. Stroppa, leguan.	
10. Paunch. 11. Paw. 12. Pawl. 13. Pawplates. 14. Pay a cable. 15. Pay a ship's bottom. 16. Payladle. 17. Paying off, discharging. 18. Peak, peek.	Rijschaal. Zuchtje. Pal. Scheenen, kiezen. Een kabel steken, botvieren Pikken, teeren, harpuizen. Piklepel. Afbetalen. Gaffel, gaffelnok, nokleuver, piek.	Schalen. Windchen. Pfahl, Sperrriegel. Zähnen, Kiesen. Kabelstechen. Bestreichen, Schmirren. Pechlöffel. Abzahlung, Auszahlung. Nochlägel.	Skal, vanger. Lilla vind. Pale. Kiser. Stikketov. Smöre. Beegskee. Afbetalning. Noklöjerte.	Skålla. Litte vind. Pall. Kisar. Stickatåg. Smörja. Beckslef. Afbetalning. Näcklödra.	
19. Peakfall. 20. Peakbrail. 21. Peak up, peek up. 22. Pegs. 23. Pendant, pendent. 24. Pendantstick.	Piekval. Bovenbezaansgeitouw. Optoppen. Houtenpennen. Wimpel, hanger. Wimpelstok.	Piekfall. Piekgeitau. Aufstoppen. Nagel. Wimpel. Wimpelstock.	Gaffelfald. Gaffelgitov. Toppe. Naagler. Vimpel. Vimpelstok.	Gaffelfall. Gaffelgigtåg. Toppa. Naglar. Vimpel. Vimpelstock.	

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Passage, voyage, traversée. Voyage de retour, passage en retour. Berda. Drisse de passage. Virer en train, virer à la suite. Parole de qui vive, signe de garde, contresigne. Chantier bréveté, cale. Route, rumbo. Sauves-rabans, bourrelet, baderne. Jumelle. Petit frais. Elinguet. Fer des dents. Filer le cable. Graisser, espalmer, brayer Cuillère à braie. Décharge, Congé. Pointûre.	Viaggio. Viaggio di ritorno.  Falsa, bardago. Drizza. Virare di buon passo.  Chi va, parolla di chi va, contra signa. Cantiere. Rombo. Stroppe, paglietti.  Galapazza. Bonnacce, piccolo vento. Castagne. Denti. Filare la gomena. Ugnere. Romajuolo, cassa da pece. Congedo. Bugna.	Viage. Viage de revuelta.  Bardago. Driza. Virar.  Palabra de guardia, contra seña. Astillero. Rumbo. Roñadas, guirnalda.  Jimelga. Bonace. Linguete. Chapar. Arriar. Untar. Balero. Despedida. Puño.	Viagem. Viagem de volta.  Bardago. Aderiça. Virar.  Contra sinha.  Estaleiro. Rumo. Estrobos, monelha.  Chumea. Bonança. Linguete. Chapas. Arriar. Dar cebo. Colher. Despedida. Punho.	Переходъ. Поворотъ.  Веревка. Поворошнпъ.  Элингъ, мѣспо. Курсы. Шпигованный мапъ.  Мапъ. Въперокъ. Паль.  Травишь, выдавашь. Подмазываешь. Ковшъ. Выдавъ. Верхний конецъ.  Веревка.  Опошнпъ. Гвоздй. Вымпель. Вымпель-спокъ.
Drisse du pic. Cargue de la drisse du pic Apiquer. Gournables. Flamme. Bâton du guidon.	Drizza del pico. Imbrogljo del pico. Amantigliare. Caviglie, chiodi. Flamma. Pennone.	Driza dela cangreja. Cargadera dela cangreja. Amantillar. Clavos. Gallardete. Vergilla.	Aderiça da carangueja. Estingue da carangueja. Amantilhar, aprumar. Cravas. Flamula. Vergilla.	

151	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Peninsula.	Schier-eiland.	Halbinsel.	Halvö.	Halfö.
2.	Perpendicular.	Loodlijng.	Senkrecht.	Lodret.	Lodrätt.
5.	Pickaroon.	Zeeschuimer.	Seeräuber.	Kaper.	Kapare.
4.	Piecegoods.	Stukgoederen.	Stückgüter.	Stykgodset.	Stykegods.
5.	Pieces.	Stukken.	Stücke.	Styker.	Stycker.
6.	Pier, getty.	Havenhoofd.	Hafendamm.	Dæmning.	Dämning.
7.	Pigs of lead.	Schuitjeslood.	Rahneloth.	Lod.	Lod.
8.	Pigs of tobacco.	Pruimtabak in rolletjes.	Pfropfen Taback.	Stötter.	Stöttar.
9.	Pillars.	Stijlen, stutten.	Stützen, Ständer.	Forbindingen.	Dynan.
10.	Pillow.	Boegsprietkussen.	Bugsprietsküssen.	Lods.	Lots.
11.	Pilot.	Loods, loodsmann.	Loots.		
12.	Pilotage, pilot dues.	Loodsgeld.	Lootsgeld.	Lodspenge.	Lotspenningar.
15.	Pilot pointed.	P. puntig.	Schmiedweise, P. püntig.	P. pyntig.	P. pyntig.
14.	Pilotwater.	Loodsmans vaarwater.	Lootsmanns Fahrwasser.	Lodsvand.	Lotsvatn.
15.	Pin.	Drevel, pen, bout, nagel.	Nagel.	Naagle.	Nagla.
16.	Pinch.	Afknijpen.	Abkneifen.	Afkniba.	Afknipa.
17.	Pink.	Pink.	Pinf.	Pink.	Pink.
18.	Pintles.	Roerhaken.	Ruderhaken.	Rorhager.	Rorhakar.
19.	Pipes, tubes.	Buizen, pijpen.	Röhre, Leiter, Conductoren.	Rorer, förer, conductor, pibe.	Rör, pipa, conductor.
20.	Pipe for conveying the water from the safety valve of steam engine, waste pipe.	Weespijp.	Wärmeleiter.	Varmeconductor.	Värmeconducto,
21.	Pipe, whistle.	Fluitje.	Pfeife.	Pibe.	Pipa.
22.	Piston, sucker.	Zuiger, stoomzuiger.	Dampfcolb, Stempel.	Dampkolv, suger, stempel.	Ängkolv, stämpel.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Presqu' île. Perpendiculaire, à plombe. Corsaire, pirate, arma- teur, capre. Quaiquette. Pièces. Jetée, débarcadère. Saumons de plomb. Tabac à mâcher. Pontilles, acores. Coussin du beaupré. Mâtûrier, pilote cotier, lamanneur, pratique. Droit de lamanage.	Penninsula. Apiombo. Armatore.  Casse. Pezze. Molo. Lastra di piombo. Tabacco da masticare. Pontali. Cuscino del copresso. Piloto da costa, piloto na- vigatore. Pilotaggio.	Peninsula. Aplomo. Armador.  Farderia. Piezas. Muelle, lingueta. Masa de plomo. Tabaco para mascar. Pontales. Dragante del baupres. Piloto practico, limano, pi- loto observador. Limanaje.	Peninsula. Aprumo. Armador.  Fazendas. Peças. Molhe. Chumbo em barra.  Esbirros. Páo, almofada. Practico, piloto observador.  Paga de pilotaje.	Полуостровъ. Перпендикуляръ. Морской-разбойникъ.  Сбйране. Кусокъ. Спѣна, плошина. Свинки. Табачня. Пиллерсы. Подупка. Лоцманъ.  Лоцманъ-денгй, лоцманское искусство.
Pointû en P. Parage du lamanneur.  Gournable. Pincer, couper. Pinque. Eguillots du gouvernail. Tuyaux, conduits, tubes.  Tuyau pour évacuer.	Puntate come P. Cammino del piloto, passo, corrente. Caviglia, chiodo. Serrare. Pinco. Maschj del timone. Tubi, doccie, canne, con- dotti, canali. Tubo da votare.	P. chicote. Via, corriente, passo del practico. Clavo. Ciñir. Pinque, londro. Machos del timon. Conductos, canales, tubos, humeros. Tubo de evacuar.	Chicote em P. Passo do practico.  Crava. Cingir. Pinque. Machos da leme. Canas, tubos.  Tubo de evacuar.	Лоцманъ-фарваперъ.  Сердечникъ. Щипать. Пинка. Крюча у руля. Трубы, трукы, каналъ.  Труба вычй щаящй.
Sifflet. Piston.	Fischio, fistio, canna. Stantuffo.	Silbato. Pistola, embole.	Guela, assobio. Embofo.	Дудка, горло, свирѣль. Поршень.

152	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Pistonrod of steam engine.	Stoomzuigerstang.	Stempelstang, Zugstang.	Sugstang, stempelstang.	Pumpstang.
2.	Pirate.	Kaper.	Seeräuber, Kaper.	Kaper.	Kapare.
3.	Pitch.	Pek, pik, pikken.	Pech.	Beg.	Beck.
4.	Pitch, pitching.	Stampen, rollen, heijen.	Stampfen, Schlingern.	Stampe, slingre.	Stampa, slingra.
5.	Pitchingstay.	Stampstag.	Schlingerstag.	Stampstag.	Stampstag.
6.	Pit.	Diepte, holte.	Diefe.	Dybde.	Djupleck.
7.	Pivot.	Spil, tap.	Spill, Tapp, Spindel.	Trumle.	Trumma.
8.	Pivots of working beams.	Balansspillen.	Balansspindel.	Balansspindel.	Balansrulle.
9.	Plan, scheme, sketch.	Plan, schets.	Riß, Abriß.	Tegning.	Ritning.
10.	Plane.	Schaaf.	Hobel.	Hövl.	Höfvel.
11.	Planet.	Planeet.	Planet.	Planet.	Planet.
12.	Plank, board.	Plank, vlak.	Plank, Brett.	Plank.	Plank.
13.	Planksheer.	Potdeksel.	Pottdeckel, Schanddeck.	Skanddæk.	Skandäck.
14.	Planktimbers.	Platen, deelen.	Bretter.	Plankor.	Plankor.
15.	Plankage.	Steigergeld.	Brettgeld.	Planke-penge.	Plankapengar.
16.	Plat.	Kalf.	Rälber.	Klosser.	Klåssar.
17.	Platform.	Vloer, vlak, stelling.	Boden, Flach, Ebene.	Slette, flade.	
18.	Plates.	Platen.	Risse.	Tegninger.	Rittningar.
19.	Plateglass, plaitglass.	Pleetglas.	Plehtglas.		
20.	Plats, platting.	Platting.	Pflattung.	Platting.	Platning.
21.	Platter.	Schoftbak.	Hölzerner Schüssel.	Bak.	Back.
22.	Plier.	Zeiler, beurtschip.	Segler.	Seiler.	Seglare.
23.	Plugs.	Proppen.	Pfropfen.	Forladningar.	Proppar.
24.	Ploughing.	Schuring.	Reihen, Scheuern.	Skiöre.	Skafta.
25.	Plumberblocks.	Kussen blokken.	Polsterblocken, Küssenblocken.	Puderblokker.	Dynabläckar.
26.	Plummet.	Dieplood.	Tiefloth.	Dyblod.	Djuplod.
27.	Plunger of steam engine.	Dompelaar, zuiger, duikelaar.	Druckpumpe.	Trykpompe.	Tryckpump.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ige du grand piston.	Ceppo dello stantuffo.	Cepo dela pistola.	Ceppo de embolo.	Трубкаключа, родъ.
Capre, corsair, armateur,	Armatore, pirato.	Pirata, armador, corsario.	Pirata, corsario.	Морской разбойникъ.
orban.				
raie.	Pece.	Pez.	Brea.	Смола.
anguer.	Ficcare, saltare.	Balancear, cabecear.	Arfar, balançar.	Качаешъ.
aux étai.	Doppio contrastrallo.	Contra estay.		Лось-шпагъ.
reux, houe.	Pontale.	Puntal.	Pontal.	Трюмъ.
ivot.	Massa.	Masa.	Cilindro.	Шпиль, цилиндръ.
ivots des balanciers.	Perni dei bilancieri.	Quicios de balancines.	Quicios de balancines.	Верешено.
lan, dessin.	Disegno.	Proyeccion.	Plano.	Планъ, плоскй.
abot.	Ciuna.	Cepillo, garlopa.	Cepilho.	Скобель, спругъ.
lanet.				Планета.
planche.	Tavola.	Tabla.	Taboada.	Доскй.
platbords.	Orlo.	Regala, folera.	Alcatrate.	Топъ-шимберсовъ.
planches.	Tavole.	Tablas.	Taboadas.	Планкй.
droit de bordage, planché-	Tavolaggio.	Tablaje.	Taboagem.	
age.				
entremises.	Incimenti.	Entremiches.	Chassos.	Сарвентъ.
plateforme.	Piatta forma.	Plateforma.	Platforma.	Платъ-форма.
tableaux, dessins.	Pitture.	Cuadros.		Пушечсы.
terre de cadran.	Vetro.	Vidrio de muestra.		
planissement.	Spianamento.	Allanamiento.		
gamelle.	Gamella.	Galleta.	Bandeja.	
boulinier.	Boliniera.	Bulinero.	Bulineiro.	
touchons, tapes, valets.	Tappi.	Tapas.	Tampas.	Затычка, пробка.
de raguer.	Frettare.	Rozar.	Rozar.	
apaudines, portes coussinets	Cuscineti delle bozzello.	Almohadas de moton.	Almofadas do moutão.	
plomb de sonde.	Scandaglio.	Sonda, escandallo.	Prumo.	Ошвъсъ, гиря.
piston de pompe foulante.	Stantuffo.	Pistola, embolo.	Embolo.	Поршень.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Ply, plie.	Varen, roeijen, zeilen, afknippen.	Aufstechen bei dem Winde.	Stick op bi vinden.	Sticka upp i vinden.
2. Ply down.	Afwerken.	Abfahren.	Affare.	Affara.
3. Plyer, plier.	Goedzeiler.	Gutes Segelschiff.	Godsejler.	Godseglare.
4. Point a sail.	Een rif insteken.	Reef einstecken.	Tage i reev.	Refva.
5. Pointblankshot.	Kernschot, waterpasschot.	Kornschuß.	Kernskud.	Kärnskott.
6. Point of brass.	Schietlood.	Schiefeloth.	Skydlod.	Skjutlod.
7. Pointcorrected.	Verbeterdbestek.	Verbessert Besteck.	Betred bestik.	Bätrad bestick.
8. Pointquarter.	Vierde van een kompasstreek.	Viertel der Kompaßstrich.	Qvarteer of kompasstreg.	Kvarter af kompasstrek.
9. Pointvelic.	Zeilpunt.	Segelpunct.	Seilpynt.	Seglapynt.
10. Pointedstreamcable.	Geslurpt endkabel.			
11. Pointedtail.	Kattestaart.	Ratzenschwanz.	Vogter.	Vakare
12. Point of compass.	Kompasstreek.	Kompaßstrich.	Streg.	Strek.
13. Pointingline.	Trensgaren.	Trensgarn.	Trensgarn.	Trängarn.
14. Points.	Seising.	Seifung.	Seisning.	Seisning.
15. Poles, harbourpoles.	Dukdalven.	Wfähle, Dückdalben.	Dukdalber.	Duck-dalbar.
16. Poleaxe.	Enterbijl.	Enterbeil.	Entrebile.	Enterbila.
17. Pole, north and south.	Pool, noord en zuid.	Pohle, Pole.	Pol.	Pole.
18. Pole's elevation.	Poolshoogte.	Pohle Höhe.	Polshöjd.	Polshögd.
19. Pomiglion.	Kanondruif.	Traube.	Druen.	Druivan.
20. Pontoon.	Kielligter.	Bullen, Kiellichter.	Kranskib.	Hålk.
21. Poop.	Kampanje.	Hütte beim Hackbord.	Kompan.	Kampan.
22. Pooplanthorn.	Buislichter, heklantaarn.	Hinter-Laterne.	Efterlanterne.	Efter-blysa.
23. Pooproval.	Bovenkajuit.	Obere Kajüte.	Kahyt.	Kajuta.
24. Poopingsea.	Stortzee.	Stürz-See.	Bræk sø.	Störtsjö.
25. Poppet.	Zwieping.	Schwieping.	Svöben.	Svipning.
26. Ports, portholes.	Geschutpoorten.	Pforten.	Porter.	Portar.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Courir au plus près.	Serrar il vento, correre.	Cinir el vento, correr.	Cingir o vento, correr.	Идши, держать.
Descendre.	Discendere.	Abajar.	Baixar.	Продѣшъ-рѣфъ. Горизонтальный вы- лошъ. (спрѣлъ. Румы исправивъ. Румбъ.
Bon bounier.	Bolinare.	Bulinero.	Bulineiro.	
Riser.	Far terzaruolo.	Tomar rizos.	Rinzar.	
Coup de bât en blanc.	Tiro di punto in bianco.	Tiro razo de metales.	Tiro de punto em branco.	
Plomb de sonde.	Scandaglio.	Escandallo.	Prumo.	
Point corrigé.	Punta corrita.	Punto corrigido.	Ponto corrigido.	Румы исправивъ. Румбъ.
Quart de compas, quart du point de la boussole.	Quarto.	Cuarto.	Quarto.	
Point vélique.	Ponto velicco.	Punto velico.	Ponto velico.	
Cable en queue de rat.	Tiammola di notte.	Flamula de noche.	Flammula de noite.	
Queue de rat, flamme de quit.	Rumbo.	Rumbo.	Rumbo.	
Air de vent, rumb.	Salmastra.	Rabiza, mojel.	Rabixa.	Румбы компаса.  Рѣфъ-сезний.  Йнпрепель. Полюсь.
Fil à congréer.	Pali.	Estacas.	Estacas.	
Garcette, fouet.	Punta taglio.	Hacha.	Hacha.	
Estacades.	Pole.	Polo.	Polo.	
Hache d'armes.	Elevazione polaria.	Elevacion polaria.	Elevação polaria.	
Pôle.	Bottone.	Cascabel.	Cascavel.	Магросы прозвалъ. Понпонтъ. Юшъ. Фонаръ. Каюша
Élévation polaire.	Pontone, ciata.	Chata.	Pontão.	
Bouton.	Casseretto.	Toldilla.	Toldilla.	
Ponton.	Fanale.	Farol.	Farol.	
Dunette.	Camera.	Camara.	Camara.	
Fanal.	Onda.	Golpe de mar.	Golpe de mar.	Сильное волнение. Свийнгъ. Поршы, окна.
Chambre de conseil.	Salmastra.	Mojel.	Michel.	
Lame, coup de mer.	Portelli.	Portas.	Portas.	
Queue de rat.				
Sabords.				

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Port, harbour.	Haven, zeehaven.	Hafen.	Havn, vig.	Hamn, vig, holm.
2. Portfire.	Lontstok.	Luntenstok.	Luntestok.	Luntstock.
3. Porters, shoreporters.	Waagdragers.	Wageknechten, Landträger.	Drager, bærer, ladingsmand.	Vågbärare, landningsman.
4. Portsail.	Ballastkleed.	Portseegel.	Portseil.	Portsegel.
5. Portcills, portcells.	Poortdrempe.	Drempe.	Bössebænker.	Tröskel.
6. Port her cable.	Driftig worden, van zijn ankerslaan.	Erfstig werden, vom Anker abschlagen.	Slæbe anker.	Dragga ankar.
7. Port the helm!	Bakboord het roer!	Das Ruder an Backbord!	Ror om bagbord!	Ror om backbord.
8. Portagebill.	Monsterlijst.	Musterliste.		
9. Post of a ship.	Steven.	Stefen, Steffen.	Stævn.	Stäf.
10. Poundweight.	Pond.	Pfund.	Pund.	Pund.
11. Pound sterling.	Twaalf gulden.	Pfund Sterling.	Pundsterling.	Pundsterling.
12. Powder.	Buskruid.	Pulver.	Krud.	Krut.
13. Pressgang.	Presgang.	Presgang.	Pressebengel.	Tvinggång.
14. Pression.	Drukking.	Drückung.	Trykkelse.	Tryckande.
15. Preventerbackstay.	Looze pardoën.	Loose Pardons.	Lösbardoner.	Lösbarduner.
16. Preventerbolt.	Puttingbout.	Pütttingbolz.	Puttingbolt.	Puttingbult.
17. Preventersheet.	Borgschoot.	Reitau.	Borgskiöd.	Borgskot.
18. Preventerbrace.	Brasborg.			
19. Preventerstay.	Slingerstag.	Echlingerstag.	Hielpestag.	Borgstag.
20. Preventercosstrees.	Stolpzalings.	Stulp/Schlingen.	Stylpsalinger.	Tvärsalinger.
21. Preventerleechlines.	Smeergordings.	Schmiergordingen.	Smörgaardinger.	Smörgårdingar.
22. Preventerlifts.	Looze toppenants.	Loose Toppenants.	Löstoplenter.	Löstopläntor.
23. Preventer, preventertopprope.	Borg, loos.	Borg, Berg, Verdoppelung.	Borg.	Borg.
24. Prick the chart, to estimate.	De koers aanteekenen, be- stek zetten.	Den Kuhrs oder Cours ange- ben, Besteck machen.	Stille coursen, sætte bestik.	Ställa coursen, göra b
25. Prick the seams.	Nakloppen, nazien.	Nathen nachsehen.	Undersøge naaderne.	Visitera näten.
26. Primage.	Kaplaken.	Kapplaten.	Kabelaken.	Kapplaker.
27. Primecosts.	Inkoopsprijs.	Einkaufspreise.	Indkjøbspriis.	Inköpspris.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Port, hâvre.	Porto.	Puerto.	Porto.	Портъ, гаванъ.
Route-feu.	Buttafuoco.	Mechero.	Botafogo.	
Ouvriers au poids.	Operatori.	Labradores , trabajadores.	Obreiros , labradores.	
Prélart.	Incerata.	Encerada.	Encerado.	Брезенпъ.
Reuillet.	Mezzanilli.	Batiportes.	Batentes.	Козяки.
Rebouter , chasser sur	Arare , cacciare , cazzare.	Garrear.	Garrar , arrastar.	Кацаешъ , качашся.
ancrer.				
Abord la barre !	Timone alla sinistra !	Babor el timon !	Babordo a cana !	Лѣво руля !
Contrôle des revûes.				
Stambord.	Asta.	Codaste.	Codaste.	
ivre de poids.	Libbra.	Libra.	Libra.	Фуншъ.
ivre de sterling.	Lira.	Libra sterlinga.	Libra sterlinga.	Фуншъ-стерлингъ.
Poudre à canon.	Polvere.	Polvo , polvera.	Polvera.	Порохъ.
Presseurs.	Incalzatori , soppressatori.	Apretadores.	Prensadores.	Пресъгянгъ , сйлой.
Pression.	Pressione.	Presion.	Pressão.	
Palhaubans de rechange.	Patarazzi.	Brandales.	Brandaes.	Лосъ-багшпагъ.
chevilles de haubans.	Perni delle lande.	Pernos.	Batogues.	Болшъ.
ausse écoute.	Falsa scotta.	Contra escota.	Contra escota.	Лосъ-шкопъ.
aux étai.	Contra straggio.	Contra estay.	Contra estay.	Лосъ-шпагъ.
Arres traversières.	Crocette.	Crucetas.	Curvatois.	Лосъ-краспцъ.
Orgueoirs , saisines.	Serrapennoni.	Cruces.	Cergideiras.	Лосъ-нокъ гордений.
Alancines de rechange.	Amantigli di recambia.	Amantillos.	Amantillos.	Лосъ-шопенанышъ.
ausse, faux, de rechange.	Bossa.	Boza.	Boça.	Лосъ, друга.
Painter la route, donner	Dare il rombo , puntare la	Dar el rumbo , echar el pun-	Dar o rumo , por o ponto.	Положшъ мѣспо.
la route, compasser la carte	carta.	to.		
Parcourir les coutûres.	Esaminare gl'incomenti.	Visitar las costuras.	Visitar as costuras.	Проживашъ.
Chapeau.	Cappa.	Sombrero , primaje, capa.	Capa.	Каплакенъ.
Prix d'achat.	Prezzo di compra.	Costo y costas.		Цѣна.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Prime minister.	Eerste minister.	Erster Minister.	Förste minister.	Första minister.
2. Priminghorn.	Kruidhoorn.	Pulverhorn.	Krudhorn.	
3. Priming iron, primingbit, primingwire.	Ruimnaald, laadpriem, boor- priem.	Raumnadel.	Remme-naalen.	Remnålen.
4. Privateer.	Zeeroover.	Seeräuber.	Söröver.	Sjöröver.
5. Prize.	Prijs	Preis.	Priis.	Pris.
6. Prod.	Uitlegger.	Ausleger.	Udlægger.	Utleggare.
7. Prop.	Stut, schoor, schraag.	Pfropf.	Prop.	Propp.
8. Propellingpower.	Voorstuwend vermogen.	Forttreibend Vermögen.	Driv-Evne.	Drifformåga.
9. Prow.	Voorsteven.	Vorsteffen, Vorsteven.	Forstævn.	Förstäf.
10. Puddening.	Leguaan, ankerroering.	Leguan, Kranz.	Levang.	Leguan.
11. Puddening of a mast.	Mastkraag, speelkraag.	Spielkragen.	Mastekraver.	Mastkragar.
12. Puffs.	Rukwind.	Rückwind.	Rygvind.	Rykvind.
13. Pull.	Halen, roeijen.	Rudern.	Roe.	Ro.
14. Pull away!	Roeiop! haalopwat!	Hartrudern!	Roe bort!	Ro bort!
15. Pulley.	Katrol.	Katrolle, Glenkloß.	Gie,	Gin.
16. Pump blows.	Pomp slaat lens.	Pumpe schlägt lens.	Pompe slaar lens.	Pumpaläns.
17. Pumpdale.	Pompsdaal.	Pumpen-Röhre.	Pompedale.	Pumpträuna.
18. Pumpbore.	Pompboor, schulpboor.	Pumpen-Bohr.	Pompbore.	Pumpbårr.
19. Pumpgaugerod.	Peilstok.	Peilholz.	Peilstok.	Peilstock.
20. Pumpbrake.	Pompgek.	Geckstock.	Pompvippe.	Pumpvipp.
21. Pumpgear of steam en- gine.	Pomp toestel.	Pumpapparaten.	Pompberedelse.	Pumptill-rustning.
22. Pumphose.	Mamiering.	Mamierung.	Mamering.	Mammiring.
23. Pump is free.	Pomp is lens.	Pumpe ist lens.	Pompe er lens.	Pumpa är läns.
24. Pumprods of steam en- gine.	Pompstangen.	Pumpenstange.	Pompeestang.	Pumpstång.
25. Pumpwell.	Pompzode.	Pumpentopf.	Pompesod.	Pumpsod.
26. Punch.	Boorpriem.	Bohrpriem.	Fænghullbore.	Fænghullbore.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Premier ministre.	Primo ministro.	Ministre de realhacienda.		
Corne d'amorce.				
Dégorgeoir, épinglette.	Sgorgatore, spilletto.	Aguja.	Agulha.	Проправка.
Corsair.	Corsario.	Corsario.	Pirato.	Арматоръ, приваширъ.
Prix.	Prezzo.	Precio.		Призь.
Boutehors.	Bastone.	Botalon.	Botalo.	Ушлегерь.
Bouchon.	Tappo.	Tapa.	Tampa.	Пропъ.
Puissance d'avancer.	Potere di progresso.	Poder de andar.		
Étrave.	Prua.	Branque.	Roda.	Шпйронъ.
Bourrelet.	Paglietto.	Guirnalda.	Monelha.	Легваншъ.
Écoutilles.	Chiavi.	Olmadas.	Paos.	Крагъ.
Rafale, bouffée.				Порывъ въшра.
Ramer, nager.	Vogare.	Vogar.	Vogar.	Гресшъ.
Nagez le plus fort !	Remate !	Vogad !	Vogad !	Гребй!
Caliorne.	Paranco.	Aparejo.	Aparelho.	Ворощъ, одна.
Pompe est franche.	Tromba fa sciuber.	Bomba llama.	Pomba esgota.	Выкачалй, выливашъ.
Dale.	Dala.	Adala.	Dala.	Ящйкй, трубы.
Quiller de pompe.	Verrugio scamesso.	Barrena.	Trado.	
Sonde.	Sonda.	Sondaleza.	Sonda.	Глубомѣръ.
Brimbale, bringuebale.	Manovella.	Guimbalete.	Embalete.	Мйкъ.
Apparate de pompe, appa-	Apparati ó strumento di	Aparatos ó estrumentos.		Принадлежнщй.
reil de pompe.	tromba.			
Manche de toile.	Manica.	Manguera.	Mangueira.	
Pompe est franche.	Tromba sciube.	Bomba llama.	Bomba esgota.	Выкачалй.
Verge d'appareil, gaule	Asta.	Asta.	Verga.	Шпйръ.
de pompe.				
Archipompe.	Sentina.	Arca.	Arca.	Льяло, вель.
Trille à canon.	Verrina.	Barrena.	Agulha.	



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Punts.	Timmervlot, pont.	Flott.	Flaade.	Flotta.
2. Purchase.	Toestel.	Unstalt.	Indretning.	Tillrustning.
3. Purser.	Schrijver.	Schreiber.	Skriver.	Skritvare.
4. Purveyor.	Houtkeurder.	Holzwarden, Holzstempler.	Tømmer-prøver.	Timmerproberare.
5. Push.	Boomen, duwen.	Stoßen.	Stöde.	Stöta.
6. Push off.	Afzetten, zet af.	Abstoßen.	Afstöde.	Stöta af.
7. Put aboard.	Aanboord zetten.	Am Bord setzen.	Anbord sætte.	Ombord sätta.
8. Put about.	Wenden.	Wenden.	Vende.	Vända.
9. Put in.	Inloopen.	Einlaufen.	Indløbe.	Inlöpa.
10. Put out.	Uitzeilen.	Aussegeln.	Udseile.	Utsegla.
11. Put to sea.	In zee steken.	In die Räume gehen, ins Meer gehen.	Udseile.	Utsegla.
12. Putty, puttey.	Stopverw.	Stopffarbe.	Til luvart!	I lofvart.
13. Put up helm!	Roer op halen!	Lufwärts Ruder!	Qvadrant.	Qvadrant.
14. Quadrant.	Octant, quadrant.	Quadrant.	Qvarantæne.	Qvarantaine.
15. Quarantine.	Quarantaine.	Quarantaine.	Qvart.	Qvart.
16. Quarter.	Kwartier, kwart, streek, gedeelte.	Biertel, Quart.		
17. Quarterbill.	Geschutrol.	Wachtrolle, Musterrolle.	Vagtrul.	Vaktrulle.
18. Quarterdeck.	Halbdek.	Halbdeck.	Skandsen.	Halbdäck.
19. Quarter reduction.	Koppelblad.	Kuppelreduction.	Kopplereduction.	Käpplereduction.
20. Quartermen, foreman.	Kommandeur, ploegbaas.	Vormann, Hauptmann.	Formand.	Hufvudman.
21. Quartershot.	Bakstagswijze.	Bakstagsweise.	Bagstagsviis.	Backstagsvis.
22. Quartercloth.	Tentklep.	Sonnenzelt.	Sötælt.	Sundäck.
23. Quarterblock.	Dubbelblok.	Fußblock.	Fodblok.	Fotbläck.
24. Quarter of a compass.	Kompasstreek.	Kompasstrich.	Kompasstreg.	Compassstrek.
25. Quartergallery.	Zijdegallerij.	Ober-Gallerie.	Sidegalleri.	Sidgalleri.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Radeau , Ras de carène. Appareil. Commis aux vivres, agent comptable. Essayeur de bois, mar- queur de bois. Pousser, bouter. Repousser. Mettre à bord. Virer de bord. Entrer. Sortir. Prendre le large.	Zatta.  Scrivano.  Spingere. Risposare.  Voltare il bordo. Intrare. Uscire. Prendere il largo.	Zata jangada.  Escribano.  Empujar. Rechazar.  Virar de bordo. Entrar. Salir. Tomar el mar.	Jangada.  Escrivão.  - Empurrar. Repelir.  Virar de bordo. Entrar. Tirar.	Флошъ , площъ.  Коммисаръ.  - Толкашь. Ошпалкйвать. Посадишь на корабль. Поворотышь оверъшпагъ. Придти на рейдъ. Выходишь , исходишь. Идши на моръ.
Mastic. Barre au vent! Quadrant. Quarantaine. Quart.	Mastice. Appogia! Quadrante. Quarantina. Quarto.	Almaciga, betun de cal. Arriva! Quadrante. Cuarentena. Cuarto.	Almecega. Leme de lo! Quadrante. Quarentena. Quarto.	Смола. Руль на въспръ. Квадрантъ. Карантинъ.
Rôle de quart, rôle de com- Demi-pont. (bat. Reduction quartier, renard Cap d'ouvrier. Gissement en arrière. Tente, tendeleite. Poulie de retour. Air de vent. Clavecins.	Lista di guardia. Cassaro. Riduzione di quartiere. Capo. Al quartiere. Tenda. Bozzello di ritorno. Rombo. Giardino.	Lista de guardia. Alcazar. Reduccion de cuarto. Cabo. Por la codera. Carroza. Moton de retorno. Rumbo. Jardin.	Lista de quarto. Tolda.  Cabo. Pela alheta. Tugupar. Moutão de retorno. Rumbo. Alforge.	Росписане, ордонансъ. Шканцы.   Шканць клепный. Блокъ. Румбы. Шпультъ.

157	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Quartergasket.	Beslagseising.	Beschlagseisingen.	Beslagseisinger.	Beslagseisingar.
2.	Quarterladder.	Stormladder.	Sturmleiter.	Stormlædder.	Stormstege.
3.	Quarter of a ship.	Windvering.	Windvering.	Laaring,	Låring.
4.	Quarterpieces.	Staatshouten.	Tarmen, Hufmänner.	Speilstötter.	Hörnpostar.
5.	Quartergunner.	Konstabelsmaat.	Konstapel, Unter-Konstapel.	Under archelimester.	Constapelsmat.
6.	Quarterwind.	Bakstagwind.	Backstagwind.	Bagstagvind.	Backstagvind.
7.	Quay, key, quoy.	Kade, kaai.	Kath, Ladungsstelle.	Losseplads.	Kaj.
8.	Quickmalch.	Lont.	Lunt.	Lunter.	Luntor.
9.	Quicksand.	Dryfsand.	Treibsand.	Driftsand.	Driftsand.
10.	Quicktubes.	Gezwindpijpjes.	Geschwinde Pfeifen.		
11.	Quickwork.	Wegering.	Wegering.	Væger.	Vägare.
12.	Quilt.	Beleggen, tuigen, voeren.	Belegen.	Belægge.	Belägga.
13.	Quoin, wedge.	Stelwig, keg.	Stellkele, Kegel.	Kile.	Kil.
14.	Rabbit, rabbet.	Spanning, ploeg.	Kerbe, Vertiefung, Spannung.	Spunning.	Spunning.
15.	Race of the current.	Rafeling.	Rafeling.	Rendesö.	Vatnflöd.
16.	Race of rocks and cliffs.	Rijklippen.	Reihe an Felsen.	Klippe, klint.	Klippa.
17.	Race on timber.	Schrap.	Schrap, Riß.	Sprekke, risse.	Springa, spricka.
18.	Racingknife.	Ritsijzer.	Krabpasser, Ritzeisen.	Krabpasser.	Risjärn.
19.	Racing, to race.	Mallen.	Mallen, bemallen, abkrabben.	Bemalle, krabbe.	Bemalla, liniera.
20.	Rack.	Duizendbeen, nagelbank, rak.	Wegweiser, Taufendbein.	Bovsprit, vulningsblok.	Vulningsbläck.
21.	Rackblock.	Schildpad met schijven.	Schildpaddblock.	Skilpadde.	Skildpatt.
22.	Rackinghitch.	Langesteek, leng.	Lengstich.	Længsteeg.	Långstek.
23.	Radius.	Straal.	Radius, Strahl.	Straale.	Stråle.
24.	Radiusrods of steam engine.	Straalroeden.	Spiralfeder.	Straaljæder.	Strålfjäder.
25.	Raft.	Houtvlot, tornhout.	Flott, Tornholz.	Flaade, törnholt.	Flotta, törnult.
26.	Ragbolt.	Takbout.	Tackbolz.	Takbolt.	Tackbult.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
Tabans de point.	Serri di morsello.	Tomadores de cajete.	Tomadoures de ravem.	Реванпъ.
Échelle de corde.	Scala.	Escalera.	Escada.	Шпормъ-прапы.
Planche, l'arrière.	Quartiere.	Cuadra.	Alheta.	Кормъ.
Termes.	Termi.	Aletas.	Barbados.	Квартеръ-пйсы.
Second maitre canonier.	Sotto canoniere.	Ayudante del artillero.	Segundo artilheiro.	Артиллерійскій унтеръ-офйцеръ.
Baufrais, vent de quar- tier.	Bonnace.	Bonace.		Полный-бакшпагъ.
Quai.	Mollo.	Muelle.	Caes.	Набережная.
Meches.	Miccie.	Mechas.	Mechas.	фйпйль.
Sable mouvant.	Arena movente.	Arena mudanda.	Area mobila.	Сыпучій песокъ.
Étoupilles.	Luciognolo.	Estopiles.	Estopims.	
Vaigres, oeuvres vives.	Fiube.	Cinglones.	Escoas.	Скорая работа.
Amarrer.	Amarrare.	Amarrar.	Amarrar.	Плепенка, оплечение.
Coin.	Conio.	Cuña.	Cunho.	Клйнья, коймй.
Rablûre, rainûre.	Appuntadore.	Alefris.	Alefris.	Шпуншъ.
Remoux, ras de marée.	Rivoglimento.	Rimolin.	Rilheiro.	Особенно, лучное;
Fente, fistule.	Crepaccio.	Hendedura.	Racha,	
Rouane, roinette.	Graffietto.	Compasso con ganchos.	Arruela.	Ръзецъ.
Sabariet, enligner.	Modellare, delineare.	Galibar, tirar a cordel.	Galivar, alinha.	Опшчерпйль.
Ratelier, rateau.	Bozzello lungo.	Liebre, telera.	Aranha.	Планкй со шкйвами.
Caloche.	Pastecca.	Galapago.	Castenha.	Шкйльпад-блокъ.
Noeud d'élingue.	Volta.	Vuelta de eslinga.	Nó da elinga.	
Radius, rayon.	Radio.	Radio.	Radio.	Лучевая козъ.
Tringles du mouvement parallèle.	Bai del motoparallelo.	Baos de la mocion parallela.	Vaos da moção parallela.	Рейка.
radeau, drôme.	Zatta, uscar.	Jangada, zata.	Jangada.	Плотъ.
Piche, cheville à barbe.	Perni arponati.	Pernos harponados.	Cavilhas farpados.	Ершъ.

138	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Rails, railing.	Leiders, stijlen, regelingen, standers, lijsten.	Leiter, Regellinge, Eisten.	Reilinger.	Relingar.
2.	Rails of the head.	Galjoenregeling.	Galtonregeling.	Reiling.	Reling.
3.	Raise the cannon.	Het stuk vlugten.	Kanonen richten.	Stille.	Rikta.
4.	Rake.	Kielwater, zogwater.	Kielwasser.	Kiölvand.	Kölvatn.
5.	Rake of steam engine.	Riek.	Auffschüttungs-Eisen.	Jern.	Järn.
6.	Rake a ship.	Enfileren, beschieten.	Enfilleren, Beschleffen.	Skyde.	Skjuta.
7.	Rakingfire.	Vollelaag.	Bolle Lage.	Heele laget.	Helalaget.
8.	Rakingknees.	Winkelknieën.	Winkelfnien.	Vinkelknær.	Vinkelknär.
9.	Rally.	Verzamelen.	Bersammeln.	Forsamle.	Församla.
10.	Ram down, ram home.	Aanzetten, instampen, stampen, laden.	Ansetzen.	Ansætte.	Ansätta.
11.	Ramrod, rammer.	Laadstok, aanzetter.	Stampfer.	Ansætter.	Försättare.
11.	Rammerchok.	Aanzetklos.	Anschloß.	Ansætklods.	Sättklås.
12.	Range, sheer.	Gieren.	Gieren.	Gire.	Gira.
13.	Range of the gundeck.	Batterij.	Batterie.	Batterie.	Batterie.
14.	Range cleat.	Halsklamp.	Halsklamp.	Halsklamp.	Halsklamp.
15.	Range of a cannon.	Bereik, of binnen een kanon-schot, schootsverheid.	Bereich, Schußweite.	Skudslængde.	Skuthållet.
16.	Range, station.	Rij, plaats, reeks.	Reihe, Anzahl.	Rad, række, linie.	Rad.
17.	Rate of sails.	Stel, bijhebbendezeilen.	Sellsegel.	Sæt af seiler.	Ställ af seglar.
18.	Rate of a ship's run in an hour.	Vaart in een uur, loop.	Fahrt.	Fart.	Fart.
19.	Rate of chronometer.	Gang.	Gang.	Gang.	Gång.
20.	Rate of ships.	Charter, rang, klasse.	Rang.	Rang.	Rang.
21.	Rates, dues, fare.	Ongelden.	Ungeld, Espesen.	Ungelt.	Omgäld.
22.	Rattlings.	Weeflijnen.	Stricklien.	Sticklin.	Sticklin.
23.	Ravehook.	Naadhaak.	Rathafen.	Naadhage.	Nåthake.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
Lisses d'accastillage.  Lisses de herpes. Pointer en belle. Houache, sillage. Ringard. Enfiler, tirer. Pleine bordée. Courbes horizontales. Rassembler. Battre la charge, bour- rer. Refouloir. Clef du refouloir. Embarder, ranger. Batterie. Dogue d'amure. Portée.	Battagliuole.  Soggie. Appuntare. Stela. Stanga. Infilire, tirare. Piena bordata. Bracciuoli orizzontali. Radunare. Battere la carica.  Calcatojo, Chiave del calcatojo. Guinare. Batteria.  Portata.	Batayolas.  Perchas. Apuntar. Estela. Barra. Enfilar, tirar. Descarga entera. Curvas valonas. Juntar. Atacar la carga.  Atacador. Choque del atacador. Guiñar. Bateria.  Alcance.	Corri mãos.  Perchas. Apontar. Esteira. Barra. Tirar. Descarga inteira. Curvas de abertona. Reunir. Atacar.  Calcador. Chasso do calcador. Guinar. Bateria.  Alcance.	Поручни, перилы.  Галонные--рейльсы. Наводиль пущу. Кильваперъ.  Спрѣлять.  Косвенныя кнйсы.  Прибйвать.  Прибойникъ. Чакъ, родъ. Рыскашь. Бапарея. Тоже, планкй, крjусы. Разспоянiе выспрѣла.
eu de voiles. Aire, train.  Marche. Rang. Droits. Enfléchûres. Bec de corbin.	Giuoco di vele. Cammino.  Marcia. Rango. Diritti. Sagola. Maulio.	Juego de velas. Andar.  Marcha. Rango. Derechos. Baiben. Maujo.	Jogo de velas. Andar.  Marcha. Ordem. Direitos. Riô! Mauncho.	Ходъ.  Ходъ. Рангй. Поплйны. Выблйнкй. Крюкъ.



159	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Razeeship, cutdownship.	Afgenomenschip, opgelegd-schip.	Aufgelegtes Schiff, abgenom- menes Schiff.	Aftagtskib.	Aftagtskepp.
2.	Reach, (Blackwallreach.)	Rek, rak, verheid, bereik.	Reck, Bereich.	Rek.	Räck.
3.	Ready.	Klaar, gereed.	Fertig, Klar.	Klar.	Klar.
4.	Rearadmiral.	Schout bij nacht.	Schulz bei der Nacht.	Contreadmiral.	Contre admiral.
5.	Reardivision.	Achterhoede.	Hinter-Division.	Efterdivision.	Efterdivision.
6.	Rearsquadron.	Achtersmaldeel.	Besteck.	Bestick.	Bestick.
7.	Reckoning, estimation, account.	Bestek.			
8.	Recopper.	Verkoperen.	Wiederküpfern.	Kobbere igjen.	Koppare.
9.	Rectilinear trigonometry.	Platte driehoeksmeting, regt- lijnig driehoeksmeting.	Senkrecht-Trigonometrie.	Lodrett trigonometrie.	Lodrätt trigonometrie.
10.	Reduce the distance.	Den afstand reduceren of- herleiden.	Den Abstand reduciren.	Reducire afstaaelse.	Reducira afstånd.
11.	Reductiontable.	Reductietafel.	Reductionstafel.	Reductiontabel.	Reductiontabel.
12.	Reef.	Reef, reven, rif.	Reef.	Reev.	Ref.
13.	Reefband, reeflining.	Risfband.	Reefband.	Reevbaand.	Refbänsel.
14.	Reefearring.	Steekbouten.	Stechbolzen.	Stegbolter.	Stekbultar.
15.	Reef out, reef away.	Reefuitsteken.	Reef ausstechen.	Udstike reev.	Usticka ref.
16.	Reefholes.	Risgaten.	Reeflöcher.	Reevhuller.	Refbålar.
17.	Reeflines, reefpoints.	Risfeisings.	Reeffeisinge.	Reevseisinger.	Refseisingar.
18.	Reefin, reeve.	Reven.	Reef einnehmen.	Tage reev i.	Refva.
19.	Reel.	Wuit, rol, winder.	Rolle, Woit.	Svingle.	Voit.
20.	Refit.	Lapzalven, repareren.	Herstellen, Ausbessern.	Udbedre.	Förbättra.
21.	Reflectingcircle.	Reflectiecirkel.	Reflections-Cirkel.	Reflectioncirkel.	Reflectioncirkel.
22.	Refraction.	Straalbreking.	Strahlerbrechung, Dampfhe-	Refraction, straalebrud.	Refraction.
23.	Refusedtimber.	Afgekeurdhout.	Abgeschlagenes Holz. (bung.	Afpidskedtømmer.	Vägradttimmer.
24.	Reg, flaw.	Zuchtje	Wind.	Vind.	Vind.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
Vaisseau rasé, vaisseau désarmé.	Nave radetto.	Navio rado.		Срѣзанный корабль.
Portée.	Portata.	Alcance.	Alcance.	Разсѣянье, колыно, плесо.
Prêt, paré.	Pronto.	Pronto.	Lesto.	Гонимый.
Contre amiral.	Contro ammiraglio.	Soto almirante.	Soto almirante.	Коншрѣ-Адмираль.
Arrière garde.				
Escadre d'arrière.	Squadra di dietro.	Escadra de detras.	Escadra.	Аррьерѣ-эскадра.
Point, estime.	Punto.	Punto.	Ponto.	Счисленіе.
Redoubler en cuivre.	Ridoppiare.	Redoblar.	Redoblar.	Обшійшь.
Trigonometrie perpendiculaire.	Trigonometria perpendicolare.	Trigonometria perpendic- laria.	Trigonometria perpendicu- laria.	
Reduire la distance.	Redurre la distanza.	Reducir la distancia.		
Table de reduction.	Tavola de riduzione.	Tabla de reduccion.		
Ris, resif.	Terzaruolo.	Faja.	Rins.	Рйфѣ, каменная гряда.
Tabans de ris.	Terzaruolo di sagola.	Rizos de cabos.	Rinzes.	Рйфная полоса.
Bosses de ris.	Bozze.	Bozas.	Boças.	Рйфѣ-нокѣ бензель.
Riser.	Rizzare.	Rizar.	Rizar.	Рйфѣ у паруса.
Deillets des voiles.	Occhj dei terziaruoli.	Ollados de los rizos.	Olhos dos rinzes.	
Garcette de ris.	Rizze.	Rizos.	Rinzes.	Рйфѣ-сезній.
Prendre un ris.	Far terziaruolo.	Tomar rizos.	Metter nas rinzes.	Взяшь рйфѣ.
Tour à bitord.	Mulinello.	Carretel.	Carritel.	Выюшка, кадка.
Réparer.	Riparare.	Reparar.	Reparar.	Починишь.
Cercle de reflection.	Cerchio di riflessione.	Circulo de refleccion.	Circulo de reflexão.	
Refraction.	Rifrazione.	Refraccion.	Refracção.	Преломленіе лучей.
Bois de rebut, bois con- damné.	Legna di ripulsa.	Madera desechado, madera de repulsa.	Madeira de rebotalho.	Опказъ.
Petit vent, frais, risée.	Piccolo vento.	Fugada.		Шкваль.

160	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Register of a ship.	Bijlbrief.	Bielbrief.	Biilbrev.	Bilbref.
2.	Registership.	Registerschip.	Register-Schiff.	Registerskib.	Registerskepp.
3.	Register of revolution of steam engine.	Slagwijzer.	Bläuelstang.	Slagviser.	Slagvisare.
4.	Reinforce of a gun.	Kanonsieraadband.	Friesen, Pierathsbänd.	Friiser.	Friser.
5.	Reinforce.	Bodemstuk, tappenstuk.	Bodenfeld, Zapfenstück.	Bundstyk.	Bottnstyck.
6.	Relieve, knockoff.	Aflossen.	Ablösen.	Aflöse.	Aflösa.
7.	Relievingtackle.	Noodtatie van 't roer, inhaaltatie van een stuk.	Nothtatie, Rudertatie, Grundtau.	Nodtalje, grundtov.	Nödtalja, grundtåg.
8.	Rendering.	Valpoort.	Fallpfort.	Faldport.	Fallport.
9.	Rendezvous.	Vergaderplaats.	Versammlungsplatz, Zusammenkunft.	Rendezvous.	Rendezvous.
10.	Repair, refit.	Vertimmeren.	Ausbessern.	Udbedre.	Förbättra.
11.	Reprize.	Hernomenschip.	Wiedergenommenes Schiff.	Igjentagetskib.	Återtagtskepp.
12.	Resistance.	Tegenstand.	Widerstand.	Modstand.	Motstånd.
13.	Retreat.	Terugtogt.	Rückzug.	Tilbagetog.	Återtåg.
14.	Return, statement, account.	Staten, opgaaf, verslag, rapport.	Aufgaben, Bericht, Verzeichniß.	Opgivelse.	Uppgift.
15.	Reverse valve, vacuum-valve of steam engine.	Luchtklep.	Luftventil.	Luftventil.	Luftventil.
16.	Revenue cutter.	Spionkotter.	Spionkotter.	Spionkotter.	Spionkotter.
17.	Review.	Monstereu, inspectereu, inspectie.	Mustern.	Mynstre.	Mönstra.
18.	Revolvinglight.	Draaivuur.	Walzfeuer, Rotirendes Licht.	Vals-Ild, vals lys.	Vält-Eld, rulle-ljus.
19.	Revolutionregister.	Slagwijzer.	Bläuelstang.	Slagviser.	Slagvisare.
20.	Rhyming out.	Uitdrilling.	Ausdrillen.	Uddrille.	Utdrilla.
21.	Ribband, riband.	Scheergang, sent, doorsnede, rib, omloop.	Scheergang, Sent.	Skiergang.	Skärgång.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Contrat de registre, registre de vente. Vaisseau de registre. Compteurs.	Contratto di compra.  Nave di registro. Computista.	Contracto de compra.  Navio de registro. Indicador.	Contratto de compra.  Nao de registro. Contador.	Печатный актъ.  коммерчески судно.
Platebande. Premier renfort. Relever. Palan, attrapes.	Fascia. Rinforzo. Cambiare. Paranchi, capi di piuma.	Faja. Refuerzo. Mudar. Aparejos, barloas.	Moldura. Reforço. Render. Talha, cabos.	Смѣйпшъ. Грунповы, Румпель шалй.
Rendezvous.	Appuntamento.	Cita.	Sitio.	Рандеву.
Réparer, radoubier. Réprise. Résistance. Rétraite. Rapport.	Riparare. Ripresa. Resistenza. Ritrato. Relazione.	Reparar. Apresado. Resistencia. Retiro. Cuento.	Reparar. Represa. Resistencia. Retirada. Renda.	Исправилься. Судно обратно. Сопрошвление. Отспушение.
Soupape à air.	Turacciolo di aria.	Valvula de aria.	Valvula de eira.	Духовой клапанъ.
Cotre, bilande, douanier. Passer la revûe. Lumière de rotation.	Balandra. Mostrare. Lume ó focone di rotazione.	Balandra. Mostrar. Luz, lumbre, fuego de rotacion.	Balandra. Mostrar. Luz de rotaçao.	Камеръ.  Маякъ.
Compteur. Chasser par le foret. Lisses des couples.	Computista.  Forme.	Indicador.  Vagaras; maestras.	Contador.  Armadouras.	Рйбансы, рыбйны.

161	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Ribband of extreme breadth.	Kimsent.	Herjsent.	Bredelinien sent.	Breddsent.
2.	Ribs of a parrel.	Rakkesleden.	Backschlitten.	Slæder.	Slæder.
3.	Ribs of a ship.	Spanten, inhouten, ribben.	Richtspannen, Ribben.	Spantor, ræbber.	Spantor, ribbor.
4.	Ride across.	Dwars geankerd.	Quer Ankert.	Tvert ankerd.	Tvärt ankard.
5.	Ride alongpeak.	Op diep water ankeren.	In tiefes Wasser Anker.	Ankerd i dyb vand.	Ankare i dub vatn.
6.	Ride windroad.	Bij den wind ankeren.	Zwischen Wind und Strom gieren.	Ligge imellem strømmen og vind.	Ligga emellan flod och
7.	Riders.	Kattesporen, buikstukken, kattespoorwrangen.	Ragespuren.	Katspor.	Kattspårr.
8.	Ridersfuttock.	Oplang, kattenspoorzitter.	Eiter.	Sitter.	Sittor.
9.	Ridge of rocks.	Rijklippen, rif.	Riff.	Rivt.	Rif.
10.	Rig, trim.	Optuigen, tuigen, betakelen, takelen.	Aufstakeln.	Tiltakle.	Tilltakla.
11.	Rigger.	Takelaar.	Takeler.	Takler.	Takelmästare.
12.	Rigging.	Tuig, tuigaadje.	Tauwerk.	Tov verk.	Tåg värk.
13.	Rigging out.	Uithalen.	Ausholen.	Udhale.	Uthala.
14.	Rigging in.	Inhalen.	Einholen.	Indhale.	Inhalla.
15.	Riggingswift.	Wantzwicht.	Wantschwicht.	Vandslygning.	Vantsvicta, vantslinga.
16.	Riggingspan.	Wantkruis.	Wantkreuz.	Vandkryds.	Vantkrys.
17.	Right ascension.	Regt opklimming.	Rechtaufsteigung.	Rettopstigning.	Ror midskepps.
18.	Right helm!	Middelscheeps het roer!	Mittschiffs Ruder!	Ror midtskibs!	Rätt efter ut.
19.	Right aft.	Vlakvoor.	Gerade hinten an.	Rett efterud.	Resa.
20.	Right a ship.	Herstellen.	Richten, herstellen.	Reise.	Rätt for ut.
21.	Right ahead.	Vlak in.	Gerade voraus.	Ret for ud.	Bärabalkar.
22.	Rims, segments of paddle-wheels of steam engine.	Randen of cirkelijzers.	Schwungfedern, Gestellbanden, Tragfedern.	Bærefjæder.	

Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
asse du fort.	Forma della bocca.	Maestra de la manga.	Armadoura do grosso.	Брепейинова рыбина.
gots de racage.	Bigotte della trozza.	Liebres.	Liebres.	Раксъ йлй бейфушъ.
ouple de levée, membres	Quaderno principale, coste.	Cuadernal principal, miembros.	Baliza, costas, membros.	Ребра, членй.
ouiller en brèton.	Ancorado quadrato.	Anclado al traves.	Ancorao ao travez.	Спояшь поперегъ.
ouiller à longne pic,	Ancorare a picco.	Anclare a pique.	Ancorar a pique.	Спояшь опюишь рей.
nguer.				
ouiller entre vent et mer.	Ancorare fra vento e marea.	Estar atravesado.	Estar encruzado.	Спояшь печенемъ.
orques.	Porche.	Bularcamas.	Prodigos.	Рйдерсы.
enoux de porque.	Stamenali.	Estemeneros.	Braços primeiros.	Фупокъ-рйдерсы.
anc de rochers, ressif.	Banco.	Restinga.	Banco.	Рйфъ.
réer, agréer, garnir.	Guarnire.	Aparejar.	Aparelhar.	Снастйшь, Такелажйшь.
ggréeur.	Guarnitore.	Aparejador.	Aparelhador.	Такеларсы.
anoeuvres, agrés.	Caolame.	Jarcia.	Massane.	Вооружене, Оснашка.
aler en dehors, pousser	Alare fuori.	Alar fuora.	Alar.	Выспрьлйшь.
dehors.				
ler en dedans. faire rentrer	Alare.	Alar dentro.	Alar.	Убращъ.
élingage de haubans.	Strelingaggio di sarchie.	Jareta de jarcia.	Peas de emçarcia.	
pur de haubans.	Volta di sarchie.	Vuelto de jarcia.	Volta de emçarcia.	Сарвень.
scencion droite.	Ascensione destra.	Ascension derecha.	Asçenção direita.	
roit la barre!	Timone alla via!	Derecho la caña.	Leme a mejo.	Поставйшь руль прямо.
ein en poupe.	In poppa.	En popa.	Em popa.	Прямовъ корму.
edresser, relèver.	Radrizzare.	Adrizar.	Endireitar.	Подняшь, поспановйшь.
a avant.	In prua.	En proa.	Em proa.	Передъ носомъ.
ntes ou cercles de la	Çerchj ó circoli delle ruote.	Circulos de los rodeznos.	Circulos das rodas.	Кругъ, надѣлка.
ue à aubes.				



162	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Ring.	1. Ring.	Ring.	Ring.	Ring.	Ring.
2. Ring bells.	2. Ring bells.	Glazenslaan.	Glasen schlagen.	Slaae glaser.	Slå glaser.
3. Ringbolt.	3. Ringbolt.	Ringbout.	Ringbolzen.	Ringbolte.	Ringbultar.
4. Ring for bolt.	4. Ring for bolt.	Klinkring.	Klinkring.	Klinkring.	Klinkring.
5. Ringplates.	5. Ringplates.	Zorgkettingen.	Sorgketten.	Borgkiæde.	Borgkedjor.
6. Ringropes.	6. Ringropes.	Touwstopper.	Stopper.	Stoppere.	Stoppare.
7. Ringtail.	7. Ringtail.	Vinnetje, broodwinder.	Tretber, Brodwiner.	Brödvinder, driver.	Brotvindare, drivvare.
8. Ringtailboom, driveryard.	8. Ringtailboom, driveryard.	Broodwinderspier, brood- winders ra.	Brodwiner: Ra, Tretbers Spier.	Driver ra.	Drifvar rå.
9. Ringage.	9. Ringage.	Ringegeld.	Ringgeld.	Ringpenge.	Ringpengar.
10. Rip off planks.	10. Rip off planks.	De huid van planken afhaken.	Die Haut abstreichen.		
11. Rip up.	11. Rip up.	Sloopen.	Abbrechen.	Afbryde.	Afbryta.
12. Rippingchisel, ripping iron	12. Rippingchisel, ripping iron	Breekbeitel, steekbeitel.	Rathhafen.	Naadhage.	Nåthake.
13. Rippling, ripling.	13. Rippling, ripling.	Kabeling.	Kabel-Wasser.	Kabelvand.	Kabelvatn.
14. Ripraps.	14. Ripraps.	Schapenkopjes, golfjes.	Schäfenköpfe.	Skum.	Skum.
15. Rise.	15. Rise.	Opkomen, opsteken.	Auftommen.	Opkomme.	Uppkomma.
16. Rising.	16. Rising.	Doftweger.	Weger.	Væger.	Vägare.
17. Risingline.	17. Risingline.	Snijzent.	Fluhrsent, Scharffent.	Reisning-sænt.	Resningsent.
18. Rising of the floor.	18. Rising of the floor.	Beloo, oploop.	Eog.	Belöb.	Resning.
19. Risingstaff.	19. Risingstaff.	Zweiplankje.	Schmiegebrett.	Maalestok.	Måtstock.
20. Rivet.	20. Rivet.	Klinken.	Verflinken.	Klinke.	Klinka.
21. Rivets.	21. Rivets.	Klinknagels.	Klinknageln.	Klinknagler.	Klinknaglar.
22. Rivettingcatch.	22. Rivettingcatch.	Klinknagelhaak.	Klinknagelhafen.	Klinknaglahage.	Klinknaglehake.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
anneau, boucle.	Anello.	Argolla.	Arganeo.	Рымъ.
annoncer l'heure, piquer.	Sonare l'ora.	Tocar la hora.	Picar a hora.	Бей чешырекланкй.
chevilles à boucle.	Perni ad anello.	Pernos de argolla.	Cavilhas de arganeo.	Рымъ-болпъ.
anneau d'étalement.	Anello per perno.	Argolla para perno.	Arganeo de cavilha.	Рымъ.
chaines, sauegardes.	Cateneguardia.	Cadenas.	Cadeas.	Ванпъ-пушень.
dosses.	Bozze.	Bozas.	Boças.	Стопора.
paille en cul, bonnette	Batticulo.	Marincangaya.	Draima.	Четверосторонний парусъ.
de baume.				
ergue de paille en cul, bou-	Pennone di batticulo.	Verga de marincangaya.	Verga da draima.	Лйсель-спйрпъ.
hors de bonnette de baume				
etroit d'anneau.	Diritti d'anello.	Derechos de argolla.	Dereitos de arganeo.	Пошлйны ошъ рымъ.
ôcher les dosses, ôter les	Nettare il legno.	Limpiar la madera.	Limpar a madeira.	Пробуешъ пазы.
ôches, emporter les dos-				
ses.				
émolir, vasser, abattre.	Demolire.	Demolir.	Demolir.	Пробуйвашъ.
ec de corbin.	Maulio.	Maujo.	Mauncho.	Конопашка.
lapotage, bouillonnement.	Acqua fluttuosa.	Mar fluctuosa.	Mar grossa.	Журчанье, шумъ.
outon d'écûme.	Spuma, schiuma.	Espuma.	Baba.	
onter.	Montare.	Subir.	Subir.	Йдепъ.
aigres.	Fasciame.	Cinglones.	Escoas.	Вегерингъ.
sise de façons.	Forma del fondo.	Maestra del fondo.	Armadura do fondo.	Резень-лейнъ.
çons de l'arrière,	Taglio di poppa.	Delgados.	Calimes.	
ablette d'équerre.	Squadra zoppa.	Salta regla.	Suta.	
river, clavier.	Ribadire, ribattere.	Rebater.	Aninar.	
rivets, tolets, chevilles	Perni ribattiti.	Pernos rebatidos.	Cavilhas.	
lavetées.				
Croc de rivet.	Gancio di perno ribattito.	Gancho de pernos rebati-	Gancho de cavilhas.	
		dos.		

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Roach, goring.	Uitgilling.	Gilling, Ausgilling.	Gilning.	Gilning.
2. Roachleech.	Mastlijk.	Leich.	Liig.	Lik.
3. Road.	Reede.	Rhede, Reede.	Reed, rede.	Redd.
4. Roader, road-boundship.	Schip liggend ter reede.	Schiff zum Anker.	Skib som rider.	Skepp som är ankara
5. Rocks and cliffs.	Rotsen en klippen.	Felsen.	Klipper.	Klippor.
6. Rod of airpump bucket of steam engine.	Luchtpomp zuigerstang.	Luftpump, Zugstang.	Lufttrækstang.	Luftugstång, luftpump
7. Rod of the pump of steam engine.	Peilstok.	Probircolb, Visirstang.	Prövkolv, visirstang.	Proberkolf, peilkolf.
8. Roguesyarn.	Witgaren.	Weißes Garn.	Hvidgarn.	Hvitgarn.
9. Roll, swing, to pitch.	Rollen, stampen, slingeren.	Echlingern.	Slingre.	Slingra.
10. Roll of wood, woodenroll.	Kabelaringrol.	KabelaarRolle.	Kabelaring ruld.	Kabelarium rulle.
11. Rollers.	Rollen.	Rollen.	Ruller.	Rullar.
12. Rolling hitch.	Kattestaart.	Ragensstehrt, Ragenschwanz, Ragenschweif.	Katstert.	Katstjert.
15. Rolling motion.	Het slingeren.	Echlinger-Bewegung.	Slingre.	Slingra.
14. Rollingtackle.	Stoottalie.	Stoßtalie.	Tallie.	Talja.
15. Roof.	Kap, dak.	Kappe, Dach.	Kappe.	Kappa.
16. Room.	Kooi, kamer, bergplaats.	Zimmer, Kammer.	Kammer.	Hytta.
17. Ropeband.	Raband.	Raabänder.	Raabaand.	Råband.
18. Ropes, cables.	Touwen, kabels, reep.	Tauen, Kabel, Reep.	Tover, kabel, reeb.	Tågar, kabel, reeb.
19. Ropecoil.	Tros.	Troß.	Trodse.	Tråss.
20. Ropemaker's end.	Honden-end.	Hundenpünt, Hunden-Ende.	Hyndepynte.	Hundpynta.
21. Roper, ropemaker.	Touwslager.	Reepschläger, Taumacher.	Tovgiörer, reebslager.	Repslagare.
22. Ropewalk, ropeyard.	Lijnbaan, touwslagerij.	Drehbahn, Reeperbahn.	Reebslagerbane.	Repslagareban.
23. Rope cablelaid.	Kabelslag.	Kabelschlag.	Kabelviis.	Kabelvis.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
pile de pointe.	Ferzi della bugna.	Cuchillo.	Cutello.	Прибавка.
alingue.	Gratillo.	Relinga.	Tralha.	Выкройка.
nde.	Rada.	Rada.	Rada.	Рейдъ, рейда.
nisseau au mouillage.	Nave essendo ancorato.	Navio estando anclado.	Nao ancorado.	Судно на рейдъ.
ochers, roches.	Scoglj.	Peñascos, escollos.	Escolhos.	Камень.
ge de piston de pompe	Ceppo dello stantuffo.	Cepo dela pistola.	Ceppo de embolo.	Кольно, родъ.
air.				
nde de pompe.	Scandaglio.	Sondaleza.	Sonda.	Ключа.
l blanc.	Filo bianco.	Hilo blanco.	Fios brancos.	Образцовая нйшка.
ouler.	Ruolare.	Balancear.	Balançar.	Качаться.
uret de tournevire.	Rocchello.	Rollo.	Rolo.	Кашкй.
ouleaux, virevant.	Rotoli.	Polines.	Rolos.	Званіе узловъ.
marrage en fouet.	Volta di bozza.	Vuelta de boza.	Volta de boça.	
ouvement de rouler,	Ruolamento.	Balanceamiento.	Balançamento.	Боковая качка.
ulis.				
lan de rouleau.	Taglia di rotolo.	Estrellera de poline.	Talha de rolo.	Тали въ качку.
apot.	Capello.	Sombrero.	Chapeo.	
ambre.	Camera.	Camaro.	Camarote.	Камера, Чуланъ.
abans.	Mattafioni.	Embergues.	Emvergues.	Реваншъ.
orde, cable.	Capo, gomena.	Cabo, cable.	Cabo, amarras.	Веревкй, снасщй.
aussière.	Gherlino.	Guindaleza.	Cabo.	Кругъ веревкй.
ueue de rat.	Coda di ratto.	Rabo de rata.	Rabo de raposa.	Конецъ веревкй.
ordier, commetteur.	Cordajo.	Cordonero.	Cordoeiro.	Канашный масперъ.
orderie, commettage.	Corderia.	Cordeleria.	Cordoaria.	Каняшный заводъ.
ommis en grélin.	Commesso in capo.	Calabrotados en cabos.	Calabroteados em cabos.	Веревкй кабельной работъ.

64	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
	1. Ropeyarn.	Kabelgaren.	Kabelgarn.	Kabelgarn.	Kabelgarn.
	2. Roseheaded nails.	Boorspijkers.	Bohrspilfer.	Borespiger.	Bårrspike.
	5. Roping.	Lijken.	Leichen.	Liige.	Lika.
	4. Rough sea.	Ontstuiimige zee.	Schwere.	Svær søgang.	Svår sø.
	5. Rough timber.	Ruwhout.	Rohes Holz, Unbewerktes Holz.	Raat tømmer.	Rå timmer.
	6. Roughtreenails.	Ruwe nagels.	Rohs Nagel.	Raae naaler.	Rå nåler.
	7. Rough treerails.	Vinkenetten, wandelspiieren, regelingen.	Regelingen.	Reilinger.	Relingar.
	8. Round aft.	Rondte van achteren.	Runde, Ründung.	Bugt.	Bugt.
	9. Round up.	Voor den wind afhouden.	Vor dem Winde abhalten.	Lade gaee for den vind.	Låta gå för den vind.
	10. Roundheaded flatbolt.	Ronde kopbont.	Runder Kopfbolz.	Rundhoved bolt.	Rundhufvud bult.
	11. Round of cartridges.	Pak met 18 scherpepatronen.	Achtzehn Patronen.		
	12. Rounding down, round on deck, round sheered.	Zeegd.	Niederbugt.	Löbe ned.	Nederbugt.
	13. Roundseizing.	Platbindsel.	Plattbindsel.	Platbændsel.	Plåtbänsel.
	14. Round a point.	Omzeilen.	Umsegeln.	Seile om.	Segla om.
	15. Round turn.	Rondeslag, kruising.	Runderschlag.	Rondtslag.	Rundtslag.
	16. Round in.	Aanhalen.	Anholen.	Hale til.	Hala an.
	17. Rounding.	Slapping, bekleeding.	Schladding, Schlattung.	Slapning.	Sladding.
	18. Rounding up.	Loodlijnige bogt.	Aufbugt.	Löbe op.	Upbugt.
	19. Rounding in.	Invallig.	Einbugt, Hols Bugt.	Löbe ind.	Inbugt.
	20. Rouse.	Loos inhalen, aanhalen, verhalen.	Verholen.	Forhale.	Förhala.
	21. Rove.	Ijzerenplaat.	Eiserne Platte.	Jernplad.	Järnplåt.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Fil de caret.	Filastica.	Filastica.	Fio de carreta.	Каболка , нйшка , прядъ.
Ralinguer. Grosse mer. Bois crû , bordaille.	Ralingare. Mare grosso. Legno crudo.	Relingare. Mar de leva. Madera cruda.	Tralhar. Grosso mar. Madeira cruda.	Высокое волнение.
Fentons, gournables crues Lisses de bastingage.	Battagliuola.	Batayola.	Corrimão.	
Cul carré. Arriver tout plat.	Poppa rasa. Appoggiare tutto.	Popa llana. Arrivar todo.	Popa quadrada, Arrivar todo.	Выбйрашь , погйбъ къ верху.
Cheville à tête ronde.	Perno testa curva.	Perno con cabeza redonda.	Cavilha.	
Bouge horizontale.	Curvatura orizzontale.	Curvatura horizontal.	Curva horizontal.	Задняя ногйбъ.
Amarrage plat. Doubler , courir autour, singler.	Ligatura piatta. Oltrepassare.	Lugadura. Cimbrar , doblar.	Botão. Chibrar.	Круглый бензель. Обходйшь.
Tour mort. Border. Fils de vieux cables , vieux cordage.	Volta. Cazar. Capi vecchj.	Vuelta redonda. Cazar. Cabos viejos.	Volta redonda. Cazar. Cabos.	Цѣлый Шлагъ. Выбйрашь. Раздѣленіе.
Bouge verticale. Bouge. Touer.	Curvatura verticale. Curvatura, Tiramollar.	Curvatura vertical. Curvatura. Atoar.	Curva vertical. Curva. Toar.	Ногйбъ къ верху Ногйбъ. Тянушь.
Plaque de fer.	Cappa ó cappello di ferro.	Chapa de hierro.	Chapa de ferro.	Заклепная гайка.



165	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Rowlock, rowlockchock.	Roeklamp.	Ruderflamp.	Aarklamp.	Arklamp.
2.	Row.	Roeljen.	Rudern, Remen.	Roe.	Ro.
3.	Royal standard.	Koninklijke standaaru.	National Ständer.	Konglige stander.	Kungliga stander.
4.	Royal dockyard.	s' Rijks werf.	Werft des Landes.	Konglige værv.	Kungliga varf.
5.	Rub.	Schavielen.	Reiben.	Rive, gnide.	
6.	Rubbingpaunch.	Stootschaal, rijsschaal.	Stoßschalen.	Stödvanger.	Stötskålar.
7.	Rudder.	Roer.	Ruder, Steuer.	Ror.	Ror, roder, styre.
8.	Rudderback.	Roerhuid.	Ruderhaut, Steuerfließ.	Rorklik.	Rorhåle.
9.	Rudderband.	Roerwerk.	Steuerwerk.	Jernverk af roret.	Ror järnverk.
10.	Ruddercases.	Stuurreepkokers.	Steurreepgehäuse.	Rorreebkoger.	Rorrepkoker.
11.	Rudderchains.	Zorgkettings.	Borgketten, Sorgketten.	Borgkiæd.	Borgkedja.
12.	Rudderchock.	Roerklik.	Steuerklick.	Rorklik.	Rorhåle.
13.	Ruddercoat.	Roerbroeking.	Bruch, Broch.	Brog.	Brok.
14.	Rudderhead.	Roerkop.	Kopf.	Hoved.	Hufvud.
15.	Rudder-irons, rudder-pintles.	Roerhaken, vingerlingen.	Ruderhaken.	Rorhage.	Rorhake.
16.	Ruddermainpiece.	Roerschacht.	Ruderspofen, Steuerschaft.	Rorposten.	Rorpost.
17.	Ruddermould.	Roermal.	Steuermaß.	Rorskabelon.	Rormall.
18.	Rudderpendents.	Zorglijnen.	Sorglienen.	Rorskinkler.	Sorklinor.
19.	Ruddersole.	Roerslof.	Schue.	Skoe.	Sko.
20.	Rug.	Schuren.	Scheuern, Reiben.	Gnide, rive.	Gnida, gnugga.
21.	Run of a ship's body.	Beloop.	Belauf.	Beløb.	Belopp.
22.	Run of a ship, course.	Vaart.	Fahrt.	Fart.	Fart.
23.	Run aground.	Aan den grond zetten.	Feststrathen, Feststrafen.	Løbe paa grunden.	Råka, löpa på grund.
24.	Run her ashore.	Op strand zetten.	Auf Strand setzen.	Sæte paa strand.	Sätta på strand.
25.	Run down large.	Ruimschoots zeilen.	Raumschoots Segeln.	Seile rumskiöds.	Segla rumskots.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
<p>Dame , tôletiere, taquet de nage. Nager , ramer , voguer. Cornette nationale. Chantier royal. Ragner , chevaucher. Mattegaux , jumelles. Gouvernail. Safran , doublage. Ferrure du gouvernail. Tremue du gouvernail. Chaines du gouvernail. Safran. Braie. Tête. Eguillot.</p>	<p>Scarmo.  Remare , vogare. Cornetta nazionale. Cautiere di re.  Galapazze. Timone. Riverso. Ferratura del timone. Tubo del timone. Catene del timone. Riverso. Cappa. Testa. Mascho.</p>	<p>Tolete , tojino.  Vogar. Gallardete del re. Astillero.  Jimelgas. Timon. Azafran. Herraje del timon. Canal del timon. Cadenas del timon. Azafran. Capa. Cabeza. Macho.</p>	<p>Toletera.  Vogar. Galhardete. Estaleiro.  Xumeas. Leme. safrão. Ferragem do leme. Caix do leme. Cadeas do leme. Safrão. Capa. Cabeça. Macho.</p>	<p>Уключинъ.  Гресъ веслаиъ. Шпандарпъ. Адмиралшейство.  Руль. Задняя доска , перо.  Чакъ. Брюканцы.  Жельзное укрѣпленіе.</p>
<p>Mèche du gouvernail. Gabarit. Sauvegarde. Sabatte , savatte. Ragner , chevaucher. Façons. Aire , route , sillage. Investir. Mettre à terre , courir à terre. Aller vent grand largue.</p>	<p>Macio. Garbo , sesto. Guardatimone. Suole , scarpe.  Taglio. Cammino. Dar sulle secche. Mettere in terra , ponere in piagge. Correre con vento quartiere.</p>	<p>Madre del timon. Galibo. Guardatimon. Zapata.  Arbolar. Via , andar. Dar en un bajo. Poner en costa , correr en tierra. Ir con vento ala cuadra.</p>	<p>Madre do leme. Forma. Guardaleme , vergueiro. Soleira.  Delgados. Andar. Dar em um banco. Correr em terra.  Andar vento a um largo.</p>	<p>Лекало. Шкеншелъ. Нижняя доска , пипка.  Самая оконечность. Переходъ. На мелъ. Бежащъ на берегъ.  Идти въ бакштагъ.</p>

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Run.	Piek.	Piek, Rott.	Pig.	Durk.
2. Run in upon the sheets.	De schoten opsteken.	Auffstehen.	Stick op.	Sticka upp.
3. Run out a rope.	Een touw vieren.	Abfeiern.	Affire.	Affira.
4. Run, to sail.	Zeilen, loopen.	Segeln, Laufen.	Seile, löbe.	Segla, löpa.
5. Run aloft.	Op enteren.	Aufentern, aufgehen, auf- laufen.	Op entre, oplöbe.	Entra upp, löpa upp.
6. Run foul.	Aan boord zeilen, tegenaan- zeilen.	Uebersegeln.	Overseile.	Segla öfver.
7. Run to the northward.	Noordwaarts aanleggen.	Nordwärts anliegen.	Ligge an paa norden.	Ligga till nord.
8. Run down.	Afzakken.	Abfacken, niedertreiben.	Gaae til mundingen.	Gå till åmynningen.
9. Run up.	Opzeilen, opvaren, opsteken	Aufsegeln.	Seile op.	Segla upp.
10. Run free.	Ruim heen zeilen.	Raumsegeln.	Rum seile.	Rum segla.
11. Rundle, rundle head.	Spiltrommel, trommelvoe- ring.	Kopf, Köppls, Trommel.	Spilhoved.	Spelshufvud.
12. Rungheads.	Buitenhuid.	Aufferhaut.	Hud.	Ytra hud.
13. Runner.	Mantel.	Mantel.	Mantel.	Mantel.
14. Runner of the logline.	Voorlooper.	Vorläufer, Vorgänger.	Forgænger.	Förgångare.
15. Running bight.	Loopende part.	Laufende Part.	Løbend part.	Löpande part.
16. Running hitch.	Schuijknoop.	Schiebknoop.	Skivknop.	Skievknut.
17. Saddle of the bowsprit.	Boegsprietkam, fokkestag- kraag, kraaghout.	Bugspriettragen, Kraagholz- kamm.	Bovspryt-krave, kravtöm- merkam.	Bogsprötkrage, kragtim- kam.
18. Saddle of the head.	Schegklamp.	Schaftklamp.	Skiæggklamp.	Skiæggklamp.
19. Safe passage.	Goede reis.	Gute Reise.	God reis.	Goda resa.
20. Safetyvalvebox of steam engine.	Veiligheidsklepkas.	Sicherheits-Ventilbüchse.	Sikkerhed ventilbøsse.	Säkerhet ventilbössa.
21. Safetyvalvelevers of steam engine.	Hefboomen.	Hebel.	Hævestang.	Häffel.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Ailes de la cale. Larguer.	Gavone. Largare.	Extremidades. Largar.	Extremidades. Largar.	Уэкоспъ.
Filer , mollir. Courir , voguer , faire route. Monter.	Filare , mollare. Correre , andare.  Alzare.	Arriar. Correr , andar.  Subir.	Largar. Correr.  Subir.	Ослабйшь вовсе. Бежашъ.  Йдшй къ верху.
Aborder.	Sopra velare.	Abordar.	Chocar.	Навалйшь.
Porter au nord. Descendre. Remonter , monter. Courir large. Tête , chapeau , tambour du cabestan.	Far rumbo a tramontana. Discendere. Rimontare. Andare a largo. Testa dell'argano.	Hacer rumbo del norte. Bajar. Subir. Ir a largo. Cabeza.	Fazer derrota do norte. Abaixar. Subir. Andar ao largo. Cabeça.	Йдшй подъ. Йдшй на верху. Йдшй полнымъ вѣтромъ. Шляпа.
Bordage exterior. Itague. Houache. Balant courant. Noeud glissant. Taquet du beaupré , rem- plissage du beaupré. Taquet de guibre. Bon voyage. Boite de soupape de sureté. Leviers des soupapes de sureté.	Fasciame. Taga , amante. Primo. Doppio. Nodo movento. Riempimenti.  Taccho. Buon viaggio. Scotola ó cassa del turaccio- lo di sicurezza. Lievra dei turaccioli di sicu- rezza.	Forro. Amante. Saga. Seno. Nudo mudando. Moldura.  Tojino. Buen viage. Caja de la valvula de segu- ridad. Alzaprima de las valvulas de seguridad.	Forro. Amante. Saga. Seno. Nó. Ornato.  Cunho. Bon viagem. Caixa da valvula de segu- rança. Alavanca das valvulas de segurança.	Флоръ-шймберсъ. Лопаръ. Шкеншь.        Планкасъ выемкою.  Планкй.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Safetyvalves of steam engine.	Veiligheidskleppen.	Sicherheitsventile.	Sikkerhed ventiler.	Säkerhet ventiler.
2. Sag to lee, or leeward.	Aan lij vallen.	In See fallen.	Falde til læ.	Falla till lä.
3. Sail.	Zeil.	Segel.	Seil.	Segel.
4. Sail, to run.	Zeilen, loopen, varen.	Segeln.	Seile.	Segla.
5. Sail abroad.	Bijgezet zeil.	Beihabendes Segel, beigefetztes Segel.	Bisæt seil.	Bisät segel.
6. Sail and rigging.	Zeil en treil.	Segel und Tregel, Seil und Treil.	Seil og treil.	Takelas.
7. Sailcloth, canvass.	Zeildoek.	Segeltuch.	Seildug.	Segelduk.
8. Saildown.	Afzakken.	Absacken, Niedertreiben.	Afsakke.	Drifva ned.
9. Sailfast.	Hardzeilen.	Schnell segeln.	Seile snart.	Segla snart.
10. Sailmaker.	Zeilmaker, zeilenmaker.	Segelmacher.	Seilmager.	Segelmakare.
11. Sailneedles.	Zeilnaalden.	Segelnadeln, Nathnadeln.	Seilnaale.	Segelnålar.
12. Sail out.	Uitzeilen.	Aussegeln.	Udseile.	Utsegla.
13. Sailroom.	Zeilkooi.	Segelkoje.	Seilkoje.	Segelkoj.
14. Sail round, to double.	Omzeilen, rondzeilen.	Herum Segeln, umsegeln.	Seile om.	Segla om.
15. Sails abaft.	Achterzeilen.	Hinter Segel.	Efterseiler.	Efterseglar.
16. Sailer, sailing vessel.	Zeiler, zeilschip.	Segler.	Seiler.	Seglare.
17. Sailingmanner, sailing-tactic.	Zeiltaktiek.	Seetactick.	Sötaktik.	Sjötacktick.
18. Sailor, seaman, jack, jack-tar.	Matroos, zeeman, janmaat, pikbroek.	Matrose, Pechhosen.	Matrose, sömand.	Matrose, sjöman.
19. Sailingtrim.	Stuurlastig.	Paßladen, auf sein Paß geladen.	Paa sin pas ladet.	På sin pas laddad.
20. Sailingorder.	Zeilorde.	Segel-Ordnung.	Seilorder.	Segelordning.
21. Salute.	Salueren, groeten.	Salüren.	Salutere.	Salutera.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Soupapes de sureté.	Turaccioli di sicurezza.	Vavulas, sopapos de seguridad.	Valvulas de segurança.	Упадѣшь много подъ вѣтры Парусъ. Идѣшъ подъ Парусамъ.
Tomber en dérive. Voile.	Derivare. Vela.	Derivar. Vela.	Derivar. Vela.	
Faire route, voiler, singler, mettre à la voile. Voile mise.	Velare, far vela.  Vela mesa.	Velejar.  Vela puesta.	Velejar.  Vela.	
Agrès et garniture.	Guarnimento.	Aparejo.	Aparelho.	Парусина. Идѣшъ подъ Парусамъ. Лучше ходишь. Парусникъ. Иглй. Выходишь. Парусной Чуланъ. Обойши. Задне паруса. Скорый въ ходу.
Toile à voile.	Lona, canevazza.	Lona.	Lona.	
Descendre.	Discendere.	Descender.	Descender.	
Bien voiler, courir bien.	Corrire bene.	Correr bien.	Correr bem.	
Voilier.	Veliero.	Velero.	Veleiro.	
Aiguilles à voile.	Aguglie.	Agujas.	Agulhas.	
Sortir.	Uscir.	Salir.		
Soute à voiles.	Camerotto pelle vele.	Camara por las velas.	Camara das velas.	
Doubler.	Oltrepassare.	Cimbrar, doblar.	Chibrar.	
Voiles d'arrière.	Vele di poppa.	Velas de popa.	Velas de popa.	
Voilier.	Veliero, andatore, camminatore.	Veliero, andador.	Veleiro.	
Tactique navale.	Tactica navale.	Tactica.	Tactica.	Зволюця.
Matelot, loupmarin.	Marinaro, lupomarin.	Marinero, lobomarinero.	Marinheiro, lobemarinho.	Машросъ, мореходецъ.
En assiette.	In buona stiva.	En buena estiva.	Em estiva.	Лучшй дифферентъ.
Ordre de marche.	Ordine di marcia.	Orden de marcha.	Ordem de marcha.	Походный спрой.
Saluer.	Salutare.	Saludar.	Salvar.	Салюпъ.



168	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Salvage.	Bergloon.	Berglohn.	Bieringslön.	Bärgarelön.	
2. Samsonspost.	Luikstutten.	Lüfenstügen.	Lugestötter.	Lucka stöttar.	
3. Sandbank.	Zandbank	Sandbank.	Sandbank.	Sandbank.	
4. Sandy bottom.	Zandgrond.	Sandigter Grund.	Sandgrund.	Sandgrund.	
5. Sap of timber.	Spint.	Spint.	Spint, geite.	Spint.	
6. Saucer, socket.	Pot, koker.	Topf, Gehäuse, Pfanne.	Huus, Pande.	Hus, Panne.	
7. Saucerheaded.	Ronde kop, beslagen kop.	Runderkopf, Beschlagener Kopf.	Rundhoved.	Rundhufvud.	
8. Sausage.	Beuling.	Würst.	Vurst.	Vurst.	
9. Saved goods.	Geredde goederen.	Gerettete Güter.			
10. Sawbent, bentsaw.	Spanzaag.	Spannsäge, Stoßsäge.	Spændsaug.	Spännsåg.	
11. Sawhandle.	Zaaghandvat.	Handgriff.	Handgreb.	Grepe.	
12. Scale the guns.	Afblazen.	Abblasen.	Afblæse.	Afblåsa.	
12. Scantling.	Wielklamp, wiellegger.	Wielklamp.	Vilklamp.	Vilklamp.	
13. Scantlingline.	Waallijn.	Wahllein.	Valliin.	Vallin.	
14. Scant, scanty.	Schraal.	Schralt.	Skraller.	Skralar.	
15. Scanty timber.	Wankantig hout.	Wankantig, Wanholz.	Vankantigt træ.	Vankantigt timmer.	
16. Scarfs.	Lasschen.	Scherben.	Lasker.	Laskor, skarfvor.	
17. Scarfreenails.	Scheinagels, keernagels.	Scheinagel.	Trænagler.	Tränåglar.	
18. Scarf with a tongue.	Kluften.	Kluften.	Skarringer, Fældinger.	Klyftar.	
19. Scaze.	Kruising leggen.	Kreuzung legen.	Giöre krydsning.	Göra krydsning.	
20. Schooner.	Schooner, schoener, schoenjer	Schuner.	Skoner.	Skoner.	
21. Scoop for water.	Hoosvat.	Dehsfaß.	Ösekar.	Öskar.	
22. Scoop for ballast.	Ballastshop.				
23. Scope of cable.	Zwaartouw buitenkluis.	Schwertau, Rabel außer Riüs.	Sværtov uden klyds.	Sværtåg utan klys.	
24. Score.	Inlating, inkeping.	Einlassung, Einfepung.	Indkiævning.	Inkäpning.	
25. Scrape.	Schrapen, krabben.	Schrapen.	Skrabe.	Skrapa.	

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
sauvetage, sauvage. pontilles. sanc de sable. fond de sable. aubier, aubour, fouvoure.	Salvamento. Pontali. Secca. Fondo arenoso. Alburno.	Salvamiento. Puntales. Bajo. Fondo de arena. Albono.	Paga. Esbirros. Restinga. Fundo de area. Alvura.	Пиллерсъ.
corps, écuelle. tête ronde, tête ferrée.	Casa, doccia. Testa ferrata.	Caja. Cabeza herrada.	Caixa, chapa. Cabeça ferrada.	Горшокъ. Головъ похожа на блюдечко
aucisson. hoses sauvées, sauvetage. cie à main. lanche. souffler. hèvron.	Pezzi di capo. Sega di mano. Girante. Abrostolire.	Trozos de cabo.  Sierra. Jion, gion. Limpiar.	Troços de cabo.  Serra. Torneis. Alimpiar.	Пйла.  Чйспйшь пущкй. Брускй. Размъръ. Значйшь. Значйшь.
e range. ois flacheux, bois gauche.	Diviene contrario. Legno storto.	Vien por la proa. Madera torcida.	Comeca da proa. Madeira torta.	
carte. ournable d'écart. oubes. inoper. oelette, schooner. scop à main.	Giunte, paele.  Gola di lobo. Strangulare. Goletta, scuna. Sassola.	Juntas, escarbas.  Aguste. Trincafiar. Goeleta, scuna. Bertedor.	Escarbas.  Entalhe. Cruzar. Scuna. Bartidouro.	Замокй, замкй. Замкое Драйкй. Замокъ.  Шкуна. Лейка. Лопата, заспупъ. Буксйръ. Кйпа. Скоблйшь.
able hors les écubiers. ortaise, entaille. ratter, racler.	Gomena non in cobie. Incastra. Raschiare.	Cable no en escobenes. Encaja. Rascar.	Cable no em escovoens. Entalha. Raspar.	

170	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Scraper.	Schraper.	Schraepen.	Schraperfen.	Skrabe.	Skrapa.
2. Screws.	Schroeven.	Schroepen.	Schrauben.	Skruer.	Skrufver.
3. Screwbolt.	Schroefbout.	Schroefbol.	Schraubbolz.	Skrubbolt.	Skrufbult.
4. Screwpin.	Schroefpen.	Schraubnagel.	Schraubnagel.	Skrubnagle.	Skrufnågl.
5. Screw of archimedes.	Schroef van archimedes.	Schneef, Archimedes.	Schneef, Archimedes.	Skruf af Archimedes.	Skruf af Archimedes.
6. Screw, jackscrew.	Dommebracht.	Daumkraft.	Daumkraft.	Donkraft.	Domkraft.
7. Screw, corkscrew.	Kurkentrekker.	Korkzieher.	Korkzieher.	Proptrækker.	Korkskruf.
8. Scudd.	Lenzen.	Lenzen.	Lenzen.	Lense.	Länsa.
9. Scudd under barepoles.	Voor top en takel loopen.	Vor Topp und Tafel treiben.	Vor Topp und Tafel treiben.	Drive for top og takel.	Drifva för takel och ty.
10. Scull.	Wrikken, vrikken.	Wrieken.	Wrieken.	Vrikke.	Vrika.
11. Scull, sculling oar.	Wrikriem.	Wrickruder.	Wrickruder.	Vrik.	Vrik.
12. Scupper.	Spij, spie.	Spei, Spie.	Spei, Spie.	Spil, spy.	Spy, spi.
13. Scupperholes.	Spijgaten.	Spiehlöcher, Speilöcher.	Spiehlöcher, Speilöcher.	Spigatter.	Spigattor.
14. Scuppernails.	Mamieringspijkers, platkoppen.	Plattköpfe.	Plattköpfe.	Plathoveder.	Plathufvuder.
15. Scuttle.	Luikje.	Lückchen.	Lückchen.	Lille luge.	Lilla lucka.
16. Scuttlebutt or cask.	Waterstander, waterlegger.	Wasserfaß.	Wasserfaß.	Vandfad.	Vatten fat.
17. Sea, main, offing.	Zee.	Zee, Meer.	Zee, Meer.	Sö.	Sjö.
18. Sea-action, seafight.	Zeegevecht.	ZeeSchlacht.	ZeeSchlacht.	Söslag.	Sjöslag.
19. Sea-beach.	Vlakstrand.	Strand.	Strand.	Strand.	Strand.
20. Sea-breakers.	Branding.	Brandung, Brechen der Wellen.	Brandung, Brechen der Wellen.	Brænninger.	Bränning.
22. Sea-breeze.	Zee windje.	Brise, Zugwind.	Brise, Zugwind.	Bris, laring.	Brisa.
23. Seafaringlife.	Zee leven.	Seeleben.	Seeleben.	Sölive.	Sjö lif.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Gratte, racle. Vis.	Rasceta. Vite.	Rasqueta. Tornillos.	Raspadeira. Parafusos, roscas, tarra- xas.	Скрябка. Домкранъ.
Cheville à vis. Gournable à vis. Vis d'Archimedes. Cric, verin. Firebouchon.	Perno con vite. Caviglia con vite. Vite d'Archimede. Crico, verricello.	Perno con tornillo. Cavilla con tornillo. Tornillo de Arquimedes. Gato, liron.	Cavilha com rosca. Cavilha roscada. Parafuso de Archimedes. Carlequim.	Сердечникъ. Домкранъ.
Courir au devant de la ame.	Correr una fortuna di vento.	Correr el tiempo.	Correr o tempo.	Идущй, бѣжащъ.
Courir à sec. Coqueter, goudiller, ga- rager.	Andare a secco. Vogare all'inglese, spadil- lar.	Ir a palo seco. Cingar la espadilla.	Correr a arvore secca. Vogar por um remo a popa.	Бѣжащъ въ однѣхъ снастяхъ. Юльшь.
Goudille. Dalots. Trous de dalots. Clous a maugere.	Spadilla. Imbrunali.	Espadilla. Embornales.	Remo a popa. Embornaes.	Коропешенькія веслы. Шойъ. Шпигашы.
Escoutillons. Boute à eau, charnier.	Chiodi marteletti.	Estoperoles.	Pregos estopar.	Гвоздй шпигашные.
Mer. Combat naval.	Piccolo boccaporta. Botta.	Escotillazon. Bota, aguadora.	Escotilha. Pipa d'agua.	Маленькой люкъ. Бочка съ водою.
Plage, rivage. Risans.	Mare. Combattimento navale.	Mar. Combate naval.	Mar. Combatimento naval.	Море, волна, волнение. Морское сражение.
Petit vent, brise, fraîcheur. Vie marine.	Piaggia, costa. Rompimento del mare.	Costa. Rompimiento del mar.	Beira, costa. Mar da costa.	Всморье, берегъ. Брандингъ.
	Brisa. Vita marina.	Brisa. Vida marina.	Bonança. Vida marinha.	Морской вѣспрь:

171	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Seacock of hotwell of steam engine.	Schutkraan.	Abflußhahn, Ausblashahn.	Afløbthane.	Aflöphanne.
2.	Seacoast, seashore.	Zeekust.	Seeufte.	Sö-kyste.	Sjökust.
3.	Sealock.	Zeesluis.	Meer-Schleuß.	Sö-slus.	Sjösluss.
4.	Seavalves.	Zeekleppen.	Meerventile, Meerklappe.	Sö-ventil.	Sjöventil.
5.	Sea-fencibles.	Kustwachers, Strandloopers.	Küstenbewahrer.	Kystbevarer.	Kustbevarare.
6.	Seaman.	Zeeman.	Seemann.	Sömand.	Sjöman.
7.	Seamarks.	Baken, tonnen.	Boenen, Baken.	Merker, Baker.	Bäckar.
8.	Seaporttown.	Zeestad.	Seestadt.	Sösted, söby.	Sjö stad, sjöholm.
9.	Seaservice.	Zeediensst.	See-Dienste.	Sötjeneste.	Sjötjenst.
10.	Sea-sick.	Zeeziek.	See-Krank.	Sö sont.	Sjö-sjuk.
11.	Seaturn.	Zeewind.	See-Wind.	Sö-vind.	Sjö-vind.
12.	Seawear, seaweeds.	zeekroost, zeegras.	Kroft, Tang, Wlhr.	Tang, tare.	Tång, häter.
13.	Seayoke.	Derdehand.	Dritter Hand.	Trediehaand.	Tretjehand.
14.	Seams.	Naden.	Nathen.	Naader.	Nåtar.
15.	Searchers, or Waiters.	Commiesen.	Zollbeamter.	Toldbetienter.	Tullbetjentor.
16.	Season.	Loogen, gewinnen.	Gewöhnen.	Vænne til.	Tillvänja.
17.	Seat.	Doft.	Ducht, Duft.	Toft.	Toft.
18.	Seats with cocks of glasswater gages of steam engine.	Kraanstoele der peilglazen.	Gleichwichtiger Hähne.	Liigvægtighaner.	Jemvigtighanner.
19.	Seats of valves of steam engine.	Klepstoelen.	Rahmen.	Ramme.	Ram.
20.	Secant, secans.	Snijlijnen.	Querschnitt.	Tversnit.	Tvärnsnit.
21.	Second reinforce.	Tappenstuk.	Zapfenfeld.	Tapstyck.	Tappstyck.
22.	Secure, to lock.	Sluiten.	Zu machen, Verschließen.	Slutte.	Slutta.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
obinet de décharge.	Chiave d'evacuare.	Llave de evacuar.	Chave de evacnar.	Кранъ опъзъ выкладкѣ.
ôte de mer.	Costa di mare.	Costa de mar.	Costa de mar.	Прйморскій берегъ.
eluse de mer, vanne,	Catteratta.	Represa.	Represa.	Общее.
onde.				
upapes de mer.	Turacciole da mar, venti- lore.	Sopapo de mar, valvula.	Orgão de mar, valvula.	Захлопка на морѣ.
arde côte.	Guarda costa.	Guarda costa.	Guarda costa.	
arin, homme de mer.	Navicanto.	Navegante.	Navegante.	Морякъ, мореходецъ.
arques.	Marche.	Balizas, marcas.	Marcas.	Знакъ.
ille de mer, hâvre.	Cità di mare.	Ciudad de mar.		Гавань-городъ.
ervice marine.	Servizio marino.	Servicio mariner.		
voir mal de mer.	Avere mal di mare, essere mareggiato.	Estar mareo.	Mareo.	Болной.
ent de mer.	Vento di mare.	Viento de mar.	Vento di mar.	
oesmon, vareche.	Alga marina.	Sargasso.	Sargaço.	Распенне.
alan.	Taglia.	Aparejo.	Talha.	Домечка.
outûres.	Incomenti.	Costuras.	Costuras.	Пазы.
ouaniers, griffs de chat.	Ufficiali di dogana.	Resguardos.	Guardas d'alfandega.	Таможенный.
ecoutûmer.	Avvezare.	Acostumbrar.	Costumar.	
anc.	Banco.	Banco.	Banco.	
obinets à marquer le	Chiavi di marcure la livella.	Llaves para mostrar el nivel	Chaves de mostrar.	Краны у наводиль.
veau.		de agua.		
ssises de clapets.	Sedia di coperchio.	Asiento ó sedilla de sopapo.	Assento de valvula.	Сидящій, судъ.
eccond renfort.	Secondo rinforzo.	Segundo refuerzo.	Segundo reforço.	
ermer, serper.	Chiudere.	Cerrar.		Укрѣпиль, запереть.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Sediment, deposit, incrustation.	Aanzetsel, zaksel, bezinksel.	Abfaß.	Afsæt.	Afbrott.
2. Segments of paddlewheels of steam engine.	Cirkelijzers.	Tragfedern.	Bærsfjæder.	Bärabalker.
3. Seize.	Sjorren, naaijen, beknijpen, binden.	Sorren, nähen, beknelpfen, binden.	Sorre, näje.	Sorra, näja.
4. Seize, to engross.	Aanhalen, in beslag nemen.	Anhalten, Verhaften.		
5. Seizure.	Aanhaling, beslag.	Verhaftung.		
6. Seizing.	Bindsel, sjorring.	Bindsel, Sorrung, Nähung.	Bændsel.	Bänsel.
7. Seizingtruck.	Wantkloot.	Wantkloth.	Vandklod.	Vantklot.
8. Selvagee.	Wantstrop.	Wantstropp.	Vandstrop.	Vantstropp.
9. Send, sond.	Indompen, stampen, heijen, in zijn neus liggen.	Dumpeln, Schwanken, Stampfen.	Dype, stampe, duve.	Stampa.
10. Sennit, sevenknit.	Platting.	Plattung.	Platting.	Platting.
11. Serve, to belay.	Bekleeden.	Bekleiden.	Klæde.	Kläda.
12. Servingmallet.	Kleedkuil, moskuil.	Kleidte le.	Klæde-kiölle.	Klädekölle.
13. Servingboard.	Kleedspaan.	Kleidspahn.	Klædespaan.	Klödspån.
14. Set in.	Doorkomen, beginnen, aanvangen.	Anfangen.	Begyne.	Beginna.
15. Set off the work.	Bestek zetten.	Besteck machen, Karte passen.	Sætte bestik, passe i kortet.	Göra bestik, passa k
16. Set in weatherbraces.	Aan den wind brassen.	Anbrassen.	Brase an.	Brassa bi.
17. Set of rigging.	Stel tuig.	Stell Tauwerk.	Sæt tov-verk.	Ställ tågverk.
18. Set out.	Vertrekken.	Abreisen.	Afreise, afseile.	Afresa, afsegla.
19. Set of sails.	Stel zeilen.	Stell Segel.	Sæt seil.	Ställ of segel.
20. Set sail.	Uitzeilen.	Segel machen.	Gaae under seil.	Gåt il segels.
21. Set the sails.	Zeilen bijzetten, zeilen aanslaan.	Segel beisehen, Segel anschlagen.	Giöre seil bi.	Bringa segel bi.
22. Set up mast.	Mast inzetten.	Mast einsetzen.	Sætte mast ind.	Insätta mast.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Sédiment, residu, incrustation.	Residuo.	Residuo.	Residuo.	Ошсъдъ.
Antes ou cercles de la roue à aubes.	Cerchj della ruota.	Circulos de los rodeznos.	Circulos das rodas.	Косякй, Цйркулы.
Lier, faire mariage, eguiler.	Ligare.	Legar.	Aninar.	Связаць.
Arrêter, saisir.				
Arrêt.				
Amarrage.	Ligatura.	Boton.	Botão.	Ареспъ, поймка шоваровъ.
Pomme gougée.	Bertoccio delle sarchie.	Bertellos de la jarcia.	Cassoula da emçarcia.	Бензель.
Esbirre à rider.	Stropo a tesare.	Estrobo de trinela.	Estropa de gaixeta.	Клопъ.
Tanguer.	Ficcare, saltare.	Cabecear.	Arfar.	Спропъ.
				Спустйть, ныраць.
Fresses.	Morsello.	Cajeta.	Caixeta.	Сезень, плешенка.
Fourrer.	Fasciare, imbaronare.	Afforar, forrar.	Forrar.	Тренцовашъ.
Maillet à fourrer, mailloche.	Mazzuola.	Maceta.	Maceta.	Мушкель.
Table à fourrir.	Tabla da fasciare.	Tablilla de forrar.	Tablilha.	Родъ-доскй.
Partir, commencer.	Cominciare.	Empezar.		Начаваеть.
Pointer, compasser la carte	Puntare la carta.	Echar el punto, cartear.	Pôr o ponto.	
Faire bon bras.	Bracciare sopravento.	Bracear por barlovento.	Braciar por barlovento.	Ошчертьшъ.
Oeu de manoeuvres.	Giucoco di caolame.	Juego de jarcia.	Jogo de manobra.	
Partir, se mettre à la voile.	Far vela.	Hacerse a la vela.	Fazerse a vela.	
Oeu de voiles.	Giucoco di vele.	Juego de velas.	Jogo de velas.	
Faire voile.	Far vela.	Hacerse a la vela.	Por a vela.	Поспавйть парусъ.
Mettre de la voile, déployer les voiles.	Mettere ó dar vela.	Dar vela.	Dar pano.	Поднять паруса.
Arborer.	Arborare.	Arbolar.	Mastriar.	Выпяць, выпянушь.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Set the watch.	Wacht aflossen of zetten.	Wache ablösen.	Afløse vagten.	Afløsa vakten.
2. Set, to put, to run, to sail.	Aanbrengen, opkomen, zetten, opzetten, zeilen.	Anbringen, aufkommen, setzen, aufsetzen, laufen, segeln.	Bringe til, opkomme, sætte paa, løbe, seile.	Bringa till, upkomma, på, löpa, segla.
5. Setting of the current.	Stroomrigting.	Stromrichtung.	Strömrigting.	Strömriktig.
4. Settingfid.	Zetpriem.	Schlüssel, Schlossholz.	Slutholt.	Sluthult.
5. Settingtide.	Opkomend tij, begin van eb of vloed.	Anfang des Gezeits.	Opkommet af tid.	Begynnelse af tid.
6. Settee.	Zitbank; — schip met latijnsche zeilen.	Sitzbank; — Schiff mit latein Segeln.	Bænk; — skib ved latinsk seil.	Bänk; — skepp vid latins
7. Settle.	Bedaren, vereffenen, afrekenen.	Ordnen, Saldiren, Abrechnen.	Ordne.	Ordna.
8. Settle the land.	Het land wateren, het land weg doen zakken.	Das Land legen, das Land aus das Gesicht verlieren.	Lægge landet, siges landet.	Segla utur landsigte.
9. Settled deck.	Doorgezet dek.	Durchgesetztes Deck.	Dæckbrydning.	Däckattryg.
10. Shackle.	Poortring, schakel.	Schatel, Schalm.	Leed.	Länk.
11. Shaft for lifting blowing-through valves of steam engine.	As om de doorblaas kleppen op te ligten.	Hebelaxe.	Hæve-axel.	Hävel-axel.
12. Shaft, wayshaft of steam engine.	Slingeras, as der stoomschuifbeweging.	Pendel.	Pendul.	Pendel.
13. Shaft, traverseshaft.	Parallel as.	Parallelaxe.	Parallelaxe.	Parrallelaxel.
14. Shallow.	Ondiep.	Untief.	Grundsted.	Grundställe.
15. Shamfight.	Spiegelgevecht.	Spiegelgefecht.		
16. Shank-painterchain.	Rustlijnketting.	Rustlien Kette.	Rötslinkiæde.	Rustlina kedja.
17. Shankpainter.	Rustlijn.	Rustlien.	Röstlin	Rustlina.
18. Shank of an anchor.	Ankerschacht.	Ankerschaft.	Ankerlægge.	Ankarlägga.
19. Shape the course.	Den koers opgeven.	Den Cours angeben.	Stille coursen.	Gifva, stilla coursen.
20. Shape.	Beloop, vorm.	Belauf, Gestalt, Muster.	Belöp.	Belöp, resning.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Relever le quart. Mettre, serrer, courir, venir, porter. Remoux. Rif. Commencement de la marée. Banc pour s'asseoir; — vaisseau avec voile latine. Arranger, payer.	Chiamare la guardia. Mettere, correre, tenere, fare andare. Rivoglimento. Cassacavallo. Cominciamento della ma- rea. Banco; — nave con vela la- tina. Acconciare.	Rendir la guardia. Poner, correr, tener, hacer.  Rimolin. Cuña. Empezamiento de la marea.  Banco; — navio con vela la- tina. Ordenar, componer.	Render o quarto. Pôr, correr, ter, fazer.  Rilheiro. Cunha. Começo do emechante.  Banco; nao com vela latina.	
Noyer la terre, perdre vue de terre. Pont tontû, pont arqué. Membre. Arbre pour lever la sou- pape à souffler. Arbre du mouvement de la glissière. Arbre coudé du mouve- ment parallèle. Basfond. Naumachie. Chaine de serre-bosse. Serre-bosse. Verge de l'ancre. Commander la route, don- ner la route. Forme, gabarit.	Perdere la terra di vista.  Pont arco. Membro. Asse ó lieva del turacciolo ó ventilore. Asse di moto sdrucchiolo.  Asse parallelo, asse del moto parallelo. Basso fondo.  Catene di serrabozza. Serrabozza. Usto. Dare il rombo.	Perder la tierra de vista.  Puente quebranto. Miembro. Eje ó alzaprima del sopapo de purgar. Eje de moto ó movimiento resbaladero. Eje del movimiento paral- lelo. Laja.  Cadena de boza. Boza. Caña. Dar el rumbo.	Perder a terra de vista.  Ponto alquebrado. Membro. Alavanca ó eixo de orgão.  Eixo do movimento resva- ladeiro. Eixo de movimento paral- lelo. Baixo.  Cadea de boza. Boza. Atea. Dar o rumo.	Удаляться отъ берега.  Жельзный Ось, верешенно.  Ось, Верешенно отъ движеніе капокъ. Ось обращенне параллела.  Банка.  Русовъ цепъ. Русовъ. Верешено. Разначить, опредѣлить куръ.

174	English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Sharptrimmed.	Scherp bij den wind zeilen.	Echarf. Bullenen aussholen.	Skarpbrast.	Skarpbrast.
2.	Sharp the bowline.	De boelijn uithalen.	Einfaltung.	Udhale bulin.	Uthale bulin.
3.	Sharp, housing.	Invalling.	Echarf.	Infaldning.	Infallning.
4.	Sharp.	Scherp.	Bollbrassen.	Skarp.	Skarp.
5.	Shave.	Volbrassen, levendigbrassen.	Hautspiker.	Brase fuld.	Brassa fult.
6.	Sheathingnails.	Huidspijkers.	Haut.	Hudspiger.	Hudspiker.
7.	Sheathing, doubling.	Huid, dubbeling.	Echeiben.	Hudning.	Förhudning.
8.	Sheaves.	Schijven.	Schuppen.	Skiver.	Skifvor.
9.	Sheds in a dockyard.	Lootsen, werkplaatsen.	Reibhölzer.	Skuur.	Lider.
10.	Sheeds.	Wrijfshouten.	Trompetenstück.	Fribolter.	Frihultar.
11.	Sheepshank.	Trompetsteek.	Belauf und Spring, Schnitt,	Trompetsteeg.	Trumpet.
12.	Sheer.	Strook, beloop.	Strohk.	Skabning.	Skabnaden.
15.	Sheer draught, sheerplane.	Lengteschets, langsteekening, opstand.	SeltenRiß.	Sidetegning.	Sidritning.
14.	Sheer off	Verwijderen.	Entfernen.	Bortfjerne.	Afslägsna.
15.	Sheerbulk.	Kielligter.	Kiellichter.	Kranskib.	Holk.
16.	Sheerlashing.	Bokkebeenen, naaijng.	Bockspieren.	Spirer.	Spirar.
17.	Sheerline.	Strooklijn, dekljn.	Strofkngllen.	Skabninglin.	Skabnadlina.
18.	Sheer of a ship.	Spring, sprong.	Spring.	Spring.	Språng.
19.	Sheerplank.	Potdeksel.	Echanddeckel.	Skanddæk.	Skandäck.
20.	Sheer off and on.	Over en weer gieren.	Gieren.	Giire.	Gira.
21.	Sheets.	Schoten.	Schoten.	Skiöder.	Skot.
22.	Sheetanchor.	Plechtanker.	PflichtAnker, HauptAnker.	Pligtanker.	Pligtankar.
25.	Sheetcable.	Plechttauw, daagstouw.	Pflichttau.	Pligttov.	Pligtå.
24.	Sheetknot.	Schootsteek.	Schotenstück.	Skiödsteeg.	Skotstek.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian)
Orienté au ples près.	Bracciato a più presso.	Braceada al punto.	Braciada ao vento.	Хорошо обрасопление.
Aler la bouline.	Alare bolina.	Alar bolina.	Alar bolina.	Обрасопишь.
Entrée.	Rientrata.	Recogimiento.	Amassamento.	Уклонъ.
Fin, aigû, pointû.	Fino.	Fino.	Fino.	
Faire porter, faire servir	Fare portare.	Llenar las velas.	Braciar em cheio.	
Clous de doublage.	Chiodi di dobblaggio.	Clavos de embon.	Cravas de forro.	Гвоздй.
Doublage.	Dobblaggio, buonbordo.	Embon, forro.	Forro.	Обшиване.
Rouets.	Poleggie.	Roldanas.	Rodas.	Шкивъ.
Defenses.	Difese.	Defensas.	Defensas.	
Noeud de jambre de chien	Margarita.	Catabre, margarita.	Catão.	
Fabrique, tontûre.	Arcato.	Trazo.	Tozamento.	Краны.
Plan d'élevation.	Disegno d'élevazione.	Proyeccion longitudinal.	Plano da elevação.	Боковой чертежъ.
Éloigner.				Опоймй.
Ponton.	Ciata, pontone.	Chata.	Pontão.	Краны.
Pignes.	Percie.	Bordones.	Vergontas.	Кранъ, найповъ.
Pigne fabrique.	Linea d'arcato.	Linea de trazo.	Linha de tozamente.	
Élèvement, tontûre.	Arco.	Arrufo.	Tesamento.	Кривй эна.
Plat-bord.	Orlo.	Regala, solera.	Alcatrate.	
Embarder.	Fare bigge bagge.	Guiñar.	Guinar.	Рысканъ.
Escoutes.	Scotte.	Escotas.	Escotas.	Шкоты.
Ancre maitresse, ancre de	Ancora padrona.	Ancora de forma.	Ancora de forma.	Шваршъ.
Iséricorde.				
Maitre cable.	Gomena maestra.	Amarra de forma.	Amarra de forma.	Шварповый канашъ.
Noeud d'écoute.	Volta di scotta.	Vuelta de escota.	Vuelta de escota.	Кнопъ у шкоповъ.



175	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Sheet home.		Den schoot voorhalen.	Belholen.	Bihale.	Hala bi.
2. Shell of a ship.		Romp.	Rumpf.	Skrov.	Skraf.
3. Shell.		Bom, garnaat.	Bombe.	Bombe.	Bomb.
4. Shelter.		Opper, Schuilplaats.	Opper.	Luvval.	Lofval.
5. Shell of a block.		Huisje.	Rasten, Gehäuse.	Blokhuis.	Bläckhus.
6. Shew or show the colours.		De vlag hijschen.	Die Flagge zeigen, die Flagge aufheissen.	Hidse flag.	Hissa flagg.
7. Shift the cargo.		De lading verstuwen of verschieten.	Die Ladung verschießen, verstaunen.	Forløbe og forstue ladning.	Förskjuta och förstufva
8. Shift a tackle.		Een looper afschaken.	Abschafen.	Afskage.	Afskaga.
9. Shift berth.		Van legplaats veranderen.	Unterstelle ändern.	Aendre ankerbund.	Ändra af ankarbund.
10. Shift the helm.		Het roer omleggen.	Das Ruder oder Steuer überlegen, überschmeissen.	Støde igien.	Lägga om roret.
11. Shift.		Omleggen, verleggen, veranderen.	Uebergehen, ändern, verwandeln, ändern.	Kaste, omstuve.	Kasta, omstufva.
12. Shifter.		Koksmaat.	Rochs-Gesell.	Kokkensmat.	Kockensmat.
13. Shiftingbackstays.		Slingerpardoens.	Schlinger-Parduns.	Flötte bardoner.	Lofbarduner, flytterbardun
14. Shingles.		Puin.	Schiff, Fahrzeug.	Skib.	Skepp.
14. Ship, vessel.		Schip, vaartuig.			
15. Ship ahead.		Voorzeiler.	Vorsegler, Vorläufer.	Forløber, forseiler.	Förlöpare, försegler.
16. Ship and unship.		Aanhangen en afhangen, aanbrengen en afnemen.	Anhängen und abhängen den Ruder.	Fæste til og tage af ror.	Haka fast, hänga fast och taga ror.
17. Ship of the line.		Linieschip.	Linieschiff.	Linieskib.	Linieskepp.
18. Shipbuilder.		Scheepsbouwmeester, constructeur.	Schiffs-Baumelster.	Bymester, bygningmand.	Skeppsbyggmästare.
19. Shipbuilding.		Scheepsbouw, Aanbouw.	Schiffsbau.	Skibsbygning.	Skeppsbygning.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Border.	Cazzar.	Cazar.	Casar.	Шкопъ домѣша.
Corps.	Scaffo.	Buque , casco.	Casco.	Щека.
Bombe.	Bomba.	Bomba.	Bomba.	Бомба.
Côte au vent, abri , abriter.	Costa sopravento.	Costa barlovento.	Costa barlovento.	Закрываніе , закрывать , укрывать , укрывать .
Corps , caisse.	Cassa.	Cuerpo.	Caixa.	Щека.
Déployer le pavillon , hisser les drapeaux.	Izzare la bandiera.	Izar bandera.	Içar bandeira.	Вышануть .
Déplacer , remuer , tourner le chargement.	Ristivare.	Restivar.		Пересмотрѣть грузъ .
Affaler , reprendre.	Sartiar.	Tiramollar.	Tiramolhar.	Перевесъ палій .
Changer de mouillage.	Mutare.	Mudar.	Cambiar.	Переменить Мѣсто .
Changer la barre.	Cambiare la manovella.	Cambiar la caña.	Cambiar a cana.	Перевесъ руля .
Rouler , changer , tourner.	Correre alla banda , cambiare , mutare.	Correr ala banda , cambiar , mudar.	Correr a banda , cambiar.	Положить , перевесъ .
Détrempeur , mousse.	Embebetore , templatore.	Ayuto.	Moço.	Помощникъ .
Galhaubans volants.	Patarazzi volanti.	Brandales volantes.	Brandaes volantes.	Переносимыя бакштаги .
Bardeaux , rebut.				Булыжникъ .
Vaisseau , navire , bâtiment , bateau.	Nave , vascello.	Navio , barca.	Navio , nao.	Корабль .
Chef de file.	Avanticorretore.	Antecorredor.	Antecorredor.	Передъ носомъ .
Monter et démonter le gouvernail.	Mettere e torre il timone.	Poner y quitar el timon.	Por e tirar ao timon.	Вколотить и выколотить .
Vaisseau de ligne.	Vascello di linea.	Navio de linea.	Nao.	Линейный корабль .
Constructeur de la marine, ingenieur constructeur.	Construttore.	Constructor.	Constructor.	Корабелный Инженеръ .
Architecture navale.	Architettura navale.	Arquitectura naval.	Architectura.	Кораблестроеніе .

English (British.)	Hollandsch (Dutch)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Shipbuilder's yard.	Scheepstimmerwerf.	Schiffs-Werft.	Værv	Varf.
2. Ship's company.	Scheepsvolk.	Mannschaft.	Mandskab.	Manskap.
3. Ship's gage, tonnage.	Diepgang, tonnemaat.	Tiefgang.	Dyl gaang.	Djupgång.
4. Ship a heavy sea.	Eene stortzee binnen krijen.	Eine Stürz-See bekommen.	Bræk sø.	Störtsjö.
5. Ship's partners.	Scheepsreeder.	Eigenthümer, Rheder.	Egnere.	Ägare.
6. Ship shape.	Zeemanschap, zeemanswijze.	Seemannschaft.	Sömandskab.	Sjömanskap.
7. Shipwreck.	Schipbreuk.	Schiffbruch.	Skibbrud.	Skeppsbrott.
8. Shipwright.	Scheepstimmerman.	Schiffs-Zimmermann.	Skibstømmermand.	Skeptimmerman.
9. Shipper.	Afscheper, bevrachter.	Ablader.		
10. Shipping.	Scheepsvaart, legplaats der schepen, afscheping, schepen.	Schiffahrt, Handel, Abschiffung.	Skibfart.	Skepfart.
11. Shiver.	Killen, levendigmaken.	Killen.	Kille.	Killa.
12. Shiverhole.	Schyfgat.	Scheibenloch.	Skivgat.	Skifgat.
13. Shiver.	Verbrijzelen, aanstooten, inbreken.	Zerschmettern.		
14. Shoal at sea.	Plaat, zandbank.	Sandbank.	Sandbank.	Sandbank.
15. Shoe of an anchor.	Ankerschoen.	Anferschuh.	Ankerskoe.	Ankarsko.
16. Shore, coast.	Wal, kust.	Wall.	Val.	Vall.
17. Shores, props.	Schoren, stutten.	Stützen.	Stötter.	Stötтар.
18. Shore-porters.	Waagdragers, sjouwerlieden.		Skibsgods-bærer.	Skepsgodbärar.
19. Shot, bullet, ball.	Hagel, kogel.	Hagel, Kugel.	Kugle.	Kula.
20. Shotgarlands.	Kogelrakken.	Kugelrecken.	Kuglerekker.	Kulräckar.
21. Shotballast.	Ongestuwde ballast.	Unstauetes Ballast.	Onstuedbaglast.	Unstufved barlast.
22. Shotplug.	Smeerprop.	Schmierpfropf.	Smörprop.	Smörjepropp.
23. Shove, push.	Afstooten, afduwen, boomen, afhouden.	Abstoßen, abhalten.	Stöde af.	Stöta af.
24. Shrouds.	Want, hoofdtouwen.	Wantau, Want.	Vanttov, vant.	Vanttåg, vant.
25. Shroudcleat.	Wantklamp.	Wantklamp.	Vantklamp.	Vantklamp.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese)	Русскій (Russian.)
hantier, atelier.	Cantiere.	Astillero.	Estaleiro.	Верфъ.
quipage.	Equipaggio.	Tripulacion.	Tripulação.	Судовая команда, гребцы.
iran d'eau, port.	Pesca.	Calar.	Calar.	Грузъ.
recevoir la lame ou coup e mer.	Imbarcare una onda.	Golpe de mar.	Golpe de mar.	
ropriétaire, bourgeois.	Proprietario.	Dueño.	Dono.	Товарный
la manière marine.				По морскому.
aufrage.	Naufragio.	Naufrage.	Naufragio.	Кораблекрушение.
harpentier.	Maestro d'ascia.	Carpintero.	Carpinteiro.	Корабельный Инженеръ.
hargeur.	Caricatore.	Cargador.	Cargador.	
embarquement, embar				Множество судовъ.
ation, navigation.				
asier, faire barbeyer.	Battere le velle.	Hacer flamear.	Fazer bater.	Полоскашь.
ortaise, clan.	Occhio.	Mortaja.	Gorne.	
teurter, casser, rompre.	Urtar.	Azotar.	Chocar.	
anc de sable.	Secca.	Bajo.	Restinga.	Банка.
ouliers.	Scarpa.	Zapata.	Capato.	Шкунъ.
ivage, terre.	Costa.	Costa.	Costa.	Берегъ.
pontilles, acres.	Pontali.	Puntales, escoras.	Esbirros.	Подпоры.
ouvriers à poids.	Operatori.	Trabajadores.	Obreiros.	
oulet, drageés.	Palla.	Bala.	Balla.	Ядро.
arquets.	Latte.	Rastrelliera.	Cheleira.	Кранцы для Ядеръ.
est pas arrimé.	Savorra non stivata.	Lastre no stivado.	Lastre no arrumado.	
ampons.	Tappi.	Tapa balaza.	Rombo.	Заптычка, пробка.
defendre, pousser.	Spingere.	Empujar.	Empurrar.	Отдаваться.
aubans	Sarchie.	Obenque, jarcia, tabla.	Ovem, emçarcia.	Ванны.
arquets des haubans.	Castagnuole delle sarchie.	Maniguetas de la jarcia.	Cunhos da emcarcia.	Планкы.

177	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Shroudtruck.	Wantkloot.	Wantfloten.	Vantklod.	Ventklot.
2.	Shrouds of the bumkin.	Botteloef, krabbers.	Krabber.	Skraver.	Skravor.
3.	Shutoff steam-valvebox.	Stoomafsluit-klepkas.	Dampfsperr-Ventil-Gehäuse.	Dampspærventildaase.	Ångspärrventildossa.
4.	Shut of steam valves.	Stoomafsluit-kleppen.	Zaum, Sperrventile.	Tomme, spærventiler.	Tygel eller spärrventile.
5.	Sickship.	Rankschip.	Rankes Schiff.	Ranktskib.	Ranktskepp.
6.	Side, edge, rim.	Zijde, kant.	Seite.	Sid.	Side.
7.	Side counter.	Windveer.	Windplering.	Laaring.	Låring.
8.	Side frames of steam engine.	Geraamte.	Rahmen, Gestell und Ergie- lung.	Ramm, sapnt, stillad.	Ram, spant, ställning.
9.	Side beams, swaybeams, workingbeams of steam engine.	Werktuig-balansen.	Balancier-Organen.	Verktygg-organer.	Värktygg-organer.
10.	Sightvane.	Vizier.	Bisier, Diopter, Alidade, Sicht- forn.	Sigte, sigtekornet.	Sigte, sigtekorn.
11.	Signalbook.	Seinbock.	Signalbuch.	Signalbrev.	Signalbref.
12.	Signal of distress.	Noodsein, noodshot.	Nothschuß.	Nödsbud.	Nödskott.
13.	Single wallknot.	Sjouwermansknoop.	Schauermanns-Knopf.	Skuermands-knop.	Skuermans-knop.
14.	Single crankshaft of steam engine.	Enkele as, krukas.	Kurbelaxe.	Krumhankaxel.	Spel axel.
15.	Sink.	Zinken.	Sinken, untergehen.	Synke.	Sjunka.
16.	Sirmark.	Senten.	Senten.	Sænter.	Sentor.
17.	Sisterblock.	Schildpad.	Grenadier, Schildpaddblock.	Skildpadde.	Skildpatt.
18.	Skeeds, skids.	Wrijfhouten, losboorden.	Feste Schlitten, Lösbord.	Slidsker.	Losbord.
19.	Skeet.	Scheepsgieten.	Schaufel, Gießler.	Gittern.	Gitare.
20.	Skiff.	Zolderschuit.			

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Comme gougéé.	Bertoccio.	Bertello.	Cassoula.	Ванпклопы.
lisses.	Barbette.	Bozas.	Boças.	Бакшпагй у боканцовъ.
Boîte à fermeture de va-	Cassa del turacciolo di com-	Caja de la valvula de com-	Caixa da valvula.	Спаканъ опъ захлопка.
leur.	municazione.	municacion.		
soupapes de communica-	Turacciolo di communica-	Valvula de comunicacion.	Valvula de commicação.	Захлопка опъ сообщеніе:
on, soupapes avec tiges à vis	zione.			
âtiment jouloux, vaisseau	Nave vecchio.	Navio viejo.	Nao.	Валкй корабль.
âble.				
ôté.	Bande.	Costado.	Banda.	Спорона, бокъ.
lanche.	Quartiere.	Cuadra.	Albeta.	Подзоръ.
upports, chassis.	Impannate.	Bastidores.	Caixilhos.	Наборъ.
balanciers.	Balancieri.	Balancieres.	Balanceiros.	Баланцы.
uidon, alidade.	Mira, alidada.	Mira, alidada.	Mira, alidade.	Флюгеръ.
ivre de signaux.	Libro dei segnali.	Libro de señales.	Livro de senaes.	Сйгналъкнйгъ.
oup de détresse.	Colpo di cordoglio.	Cañonazo de angustia,	Golpe de angustia	Сйгналъ опъ Бѣдспвіе.
ul de porc simple.	Pié di pullo.	Piña.	Pinha.	Название кнопа.
rbre à une manivelle.	Manovella simplicia.	Manecilla sencilla.	Arvor.	Сеппюръ.
nfoncer, couler à fond.	Colare.	Afondar.	Metter a pique.	Потопйть.
isses.	Forme, maestre.	Maestras, vagaras.	Armaduras.	
aloche.	Pastecca.	Galápago.	Castenha.	Блокъ.
éfenses gabariées.	Parabordo.	Varaderos.	Escoas.	Фендерсы.
scope.	Palotto.	Bañadera.	Bartidoura.	
âteau à pont.				Ялкъ.



178	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Skyscraper.	Klapmuts.	Klappmütze.	Klappmus.	Klappmyss.
2.	Slabs.	Wankanten , boomschaal.	Schiffstücke.	Skiller.	Skillstyckar.
3.	Slabline.	Hanepoot.	Kerfedortjen , Markreep.	Slapgaarding.	Slapgårding.
4.	Slabtimber.	Spant , mal , waal.			
5.	Slack.	Loos , los , bot , slap.	Loß , Schwach.	Svag.	Svag, matt.
6.	Slack a rope	Touw bijvieren.	Beifieren.	Bifire.	Fira bi.
7.	Slackening of the tide.	Kentering van het tij.	Kentering , Umwälzung.	Kantring.	Kantring, wältring.
8.	Slackwater.	Stilwater.	Stilles Wasser.	Stiltvand.	Stilt vatten.
9.	Slatch.	Bries , vlaag.	Bries , Flage.	Flage, briis.	Flagra, bris.
10.	Sleepers of steam engine.	Leggers , slapers , fondatie- balken.	Langschienen , Bodenbalken.	Bundbiælker , fondationbiel- ker.	Bundbalkar , fondation
11.	Sledges , slices.	Sleden.	Schlitten.	Slæder.	Släder.
12.	Slidecrosshead of steam engine.	Stoomschuifstuk.	Driebare , Wagebalken.	Drivaxel , vagbielker.	Drifaxel , vågbalkar.
13.	Slidecase of steam en- gine.	Stoomschuifkas.	Schieblade.	Dampskuffkamme.	Ångskottkammer.
14.	Slide slide valve, D. valve of steam engine.	Stoomschuifklep , stoom- schuif.	Schieber , Gleitventil , Schub- ventil.	Dampskuffventil.	Ångskottventil.
15.	Slidingguntersail.	Sprietzeil.	Spriet-egel.	Spridsail.	Ambarsegel.
16.	Sling , sline a cask.	Een vat aanslaan.	Anschlagen.	Anhage.	Slå an.
17.	Slings.	Lengen , hangers , borgen.	Längen , Lengen.	Fadlænge.	Länga.
18.	Slip , wharf , dockyard.	Helling , werf , werkplaats.	Helling.	Helling.	Helling.
19.	Sloop.	Sloop.	Schlupе , Rahne.	Slupe.	Slupp.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
pillon, grecques.				Паруса сверхъ бомъбра- мелей.
sses, flaches.	Coege.	Cogas.	Costas.	Горбыль.
ague à vue, couillard	Polpo.	Perigallo, cerro.	Carregadeira.	Ганалупъ.
ux gabarit, fausse				Врешенной.
nge.				
che, faible, molle,	Fiacco.	Flaque.	Fraco.	Слабый.
gue, filé.				
er, mollir, lacher, lar-	Filare, mollare.	Arriar.	Largar.	Слабина веревкй.
er.				
tour, renversement de	Rovesciamento, volta del	Voltamiento, vuelta.	Voltamento.	Промежушокъ.
u ou du courant.	flusso.			
u dormante.	Acqua dormente.	Agua durmiente.	Agua dormente.	Промежушокъ.
fal, risée, brise.	Rafago, brise.	Turbonada, bris.	Rajada.	
rlingues de machine à	Paramezzali della macchina	Carlingas de la maquina de	Carlingas.	Слйперсы.
deur.	di vapore.	vapor.		
aines, berceaux, carrés.	Invasari, carri, vasi, para-	Cuna, carretales, anguillas.	Berço, carriteles.	
	bordi.			
averse de glissière.	Traversa de sdrucchiolo.	Traversaño de resbaladero.	Travessa de resvaladeiro.	Шпонка скользко.
apelle.	Corona.	Rosario.	Rosario.	Церкъ.
ssière, tiroir.	Sdrucchiolo.	Resbaladero.	Resvaladeiro.	Ящйкъ, капокъ.
ile à livarde.	Tarchia, sacolega.	Vela de abanico.	Vela de espicha.	
crocher, élinguer.	Ganciare, bragare.	Enganchar, eslingar.	Emgatar.	Подняшь, спуcшйль-
lingues.	Braghe.	Eslingas.	Elingas.	Стропы.
le, chantier.	Mofia.	Gradas.	Guia.	Элйнгъ, верфъ.
aloupe, canot.	Caico, lancetta.	Bote, lancha.	Bote.	Шлюпъ.

179	English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Stue, slew, sloo.	Draaijen, wentelen.	Drehen, Wälzen.	Valse.	Valsa.
2.	Smallboat.	Jol, fletje.	Jolle, Flättchen.	Jolle.	Julle.
3.	Small carlings.	Karveelhouten.	Balkfüllingen, Karvelhölzer.	Karveler.	Karflar.
4.	Smallbower.	Vertuianker.	ZeusAnker.	Läger, förtöi Anker.	Tög ankar.
5.	Smugglers.	Smokkelaars.	Schleichhändler.	Snighandler, smugler.	
6.	Snakelines.	Scheerlijnen, zwichtinglijnen.	Scheerlijnen, Schwichting- lijnen.	Slyngningsliner.	Svicktninglinor.
7.	Snaking.	Zwichtbindsel.	Schwichting.	Slyngning.	Svicktning, slingning.
8.	Snatchblock.	Kinnebaksblok.	Kinnebaksblok, Lothlienenblok.	Kastblok.	Kipbläck.
9.	Snatchcleat.	Kattekop.	Katzenkopf.	Katkop.	Katkåpp.
10.	Socket.	Pot, halfronde opening.	Gehäuse.	Huus.	Hus.
11.	Sole of the rudder.	Zool, schoen.	Echlag, Schuhe.	Skoe, straaestykke.	Skå, stråstycke.
12.	Solstice.	Zonnestilstand.	Sonnenwende.	Solhverv.	Solstånd.
13.	Sond, send.	Stampen, heijen, in de neus- liggen.	Dumpeln, Stampfen.	Dyve, stampe.	Stampa.
14.	Sound, to gaudge.	Peilen, meten, drank roeijen.	Peilen, Messen.	Peile.	Peila.
15.	Soundinglead.	Dieplood.	Diefloth, Peillloth.	Lod.	Lod.
16.	South.	Zuid.	Süd.	Syd.	Syd.
17.	South-east.	Zuid oost.	Süd:Ost.	Syd ost.	Syd ost.
18.	South south east.	Zuid zuid oost.	Süd:Süd:Ost.	Syd syd ost.	Syd syd ost.
19.	South by east.	Zuid ten oosten.	Süd zum Osten.	Syd til osten.	Syd till osten.
20.	South by west.	Zuid ten westen.	Süd zum Westen.	Syd til vesten.	Syd till västen.
21.	Southpole, antarcticpole.	Zuidpool.	Süd:Pohl.	Sydpol.	Sydpol.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
turner , revolver , faire station. not. trrotins , traversins. cre d'affourche. ntrebandier , fraudeur. erpentes.	Tornare.  Barca. Traversi. Terza ancora. Contrabandiere. Serpente.	Volver.  Barca. Atraversaños. Ancla de leva. Contrabandista. Culebras.	Barca. Chassos. Terceira ancora. Contra bandista. Cobras.	Повернуть.
rpenter , serpentage. aloche , poulie coupeé. rre de bois. isse , corps rond à de- i ouvert. pate , soulier. olstice. auguer.	Serpeggiare. Pastecca. Cassa cavallo. Cassa.  Sapata. Solstizio. Saltare.	Culebrar. Patesca. Burel. Caja.  Zapata. Solsticio. Cabecear.	Atezar. Patesca. Buril. Caixa.  Soleira. Solsticio. Arfar.	Обвйватьъ , обвйваніе. Канйфасъблокъ. Планкй.
esurer , relever , sonder.	Sondare.	Marcar , sondar.	Marçar , sondar.	Бросать лопъ , мѣрять лопомъ.
omp de sonde. ad. ud est. nd sud est. ud quart au sud est.	Scandaglio. Ostro. Sirocco. Ostro sirocco. Quarta di ostro sirocco.	Sonda. Sud , sur. Sudeste. Sud sudeste. Sud cuarto al sudeste.	Sonda. Sul. Sueste. Susueste. Sul quarta a sueste.	Лопъ. Зюйдъ , Югъ. Зюйдъ-осповый.
nd quart au sud ouest.	Quarta di ostro lebeccio.	Sud cuarto al sudoeste.	Sul quarta a sudoeste.	
ble du sud , pôle du midi.	Polo d'ostro.	Polo sur.	Polo sul.	

180	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Southerly, southern.	Zuider, zuiderlijk, zuidelijk.	Südlích.	Sydlig.	Sydlig.
2.	Spare.	Waarloos, looze, losse, in reserve.	Warlo, Reserve Gut, Lose.	Værgodset.	Förrådsgod.
3.	Spare stores.	Provisie in reserve.	Reserve Gut, loses Gut.	Værgodset.	Förrådsgod.
4.	Spare anchor.	Noodanker.	Noth:Anker, Reserve:Anker.	Reserve anker.	Reserve ankör.
5.	Speakingtrumpet.	Roeper.	Esprachrohr, Ruffer.	Raaber.	Ropare, lurar.
6.	Spars, spears.	Sparren, rondhout, spieren, bakspieren.	Sparren, Espieren.	Spirer.	Spirar.
7.	Spell,gang,company,men.	Ploeg, bende, span.	Bande, Trupp.	Trup.	Tropp.
8.	Spell, fixed time.	Gezette tijd.	Bestimmte Zeit.	Bestemmt tid.	Bestämmt tid, tidhva.
9.	Spend.	Op zijn end loopen.	Ablaufen, den Hals brechen, aufhören zu laufen.	Afløbe.	Aflöpa.
10.	Spherical trigonometry.	Klootsche driehoeksmeting.	Spheric trigonometrie.	Spherictrigonometrie.	Spherictrigonometrie.
11.	Spikes, nails.	Spijkers, nagels.	Spizen, Nagel.	Spiger og naagler.	Spiker och någlor.
12.	Spiles.	Spijlen.	SpitzerPinnen.	Plygger.	Pinder.
13.	Spillinglines.	Noodgordingen, krabbers, stropfen.	Noth:Gordings.	Nödgaardinger.	Nödgårdingar.
14.	Spindle.	Koning, as, stander.	Welle, Spilkrund.	Trumle.	Trumma.
15.	Spinningwinch.	Schiemanswuit.	Rolle, Wolt.	Svingle.	Voit.
16.	Spirit level.	Waterwaag, spiritwaterpas.	Wasser:Wage.	Vandvægt.	Luftmätare.
17.	Spirketting, spurkettering.	Zetweger, strijkweger.	Ech:Weger.	Sætgang.	Sättvågare.
18.	Splice, splicing.	Splitsen, splitsing.	Anschlagen, Schpleiffen.	Splidse.	Splissa.
19.	Splicingfid.	Splitshoorn.	Schpliffhorn.	Splidshorn.	Splishorn.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
du midi, du sud.	D'ostro.	De sud.	De sul.	Зюйдовый, Южный.
échange.	Respetti.	Respectos.	Respeitos.	Запасный.
échange.	Rispetti.	Respectos.	Respeitos.	
cre de miséricorde,	Ancora di riserva.	Ancla de respecto.	Ancora de respeito.	
cre de rechange.				
orte roix, trompe.	Tromba marina.	Bocina.	Bosina.	Рупоръ.
pars.	Percie, bastoni.	Perchas, bordones.	Perchas, vergontas.	
couade, brigade d'ou-	Squadra.	Escuadra.	Patrulha	
iers.				
emps fixe, tems réglé.	Tempo fisso.	Tiempo fijo.	Tempo fixo.	Очередь.
ourir à sa fin, épuiser.	Rifinire.	Agotar.	Enxugar.	Пошпъ.
igonometrie spherique.	Trigonometria sferica.	Trigonometria sferica.	Trigonometria sferica.	
ous, gournables.	Chiodi.	Clavos.	Cravas.	Свайки, гвозди.
pites.	Spiccie.	Espiches.	Bujoes.	
ausses cargues.	Imbrogli doppi.	Trappas.	Abraçadeiras.	Гордены.
lindre.	Massa.	Masa.	Cilindro.	Шпилька, Шпиль.
our à bitord, virevaut.	Mulinello.	Carretel.	Carritel.	Ворошъ.
iveau.	Livella.	Nivel.	Esquadria.	
euilles bretonnes.	Serrete.	Cerretas.	Cusseiras.	Спйркетингъ.
pisser.	Antugliare, impiombare.	Ayustar, costurar.	Ajustar, fazer uma cos- tura.	Сплесниватьъ.
pissoir.	Caviglia.	Passador.	Passador.	Свайка.



181	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Spokes.		Spaken.	Spafen.	Spæger.	Spakar.
2. Spoom.		Voor den wind zeilen.	Vor dem Winde segeln.	Seile for den vind.	Segla för den wind.
3. Spoomdrift.		Schuim, zeedrift, schapen- kopjes.	Schaum.	Skum.	Skum.
4. Spoon.		Lenzen.	Lenfen.	Lense.	Länsa.
5. Spout.		Hoos.	Wasserhose.	Ose.	Skydrag.
6. Spray.		Schuim.	Schaum.	Skum.	Skum.
7. Sprigs.		Duikerspijkers.	Spiker, Nagel.	Naaler.	Nålar.
8. Sprigbolt.		Takbout.	Tafbolz.	Hakkebolte.	Tagbultar.
9. Springbeams of steam en- gine.		Asbalken.	Langschienen, Vorsprünge.	Axelbiælker.	Axelbalkar.
10. Springs.		Spring, springtouw.	Springtau.	Springtov.	Springtåg.
11. Springhook.		Veerhaak.	Federhaken.	Tjæderhage.	Fjäder haka.
12. Spring of a watch.		Veer.	Feder.	Fjæder.	Fjäder.
13. Springworm.		Veerkrasser.	Krasser, Krabber.	Falkentersen.	Plunderskruf.
14. Springtide.		Springty.	Springzeit.	Springtid.	Springtid.
15. Spritsail.		Sprietzeil, blinde.	Schaffchenfel, Blinde.	Sprydseil, blinde.	Sprisegel, blinda.
16. Sprittopsail.		Schuifblinde.	Schiebblinde.	Bytenblinde.	Skufblinda.
17. Spunge.		Wisscher.	Wischer, Wischfolb.	Visker.	Viskare.
18. Spun yarn.		Schiemansgaren, lording.	Schlemanasgarn.	Skibmandsgarn.	Sjömansgarn.
19. Squadron.		Smaldeel.	Geschwader.	Eskadre.	Eskader.
20. Squal, squawl.		Rukwind, valwind.	Fallwind.	Kastevind.	Fallvind, kastvind.
21. Square.		Haaksch, winkel, vierkant.	Winkel, Winkeltig.	Vinkel, vinklig.	Vinkel, vinklig.
22. Square cap.		Flap, tappedekplaat.	Flappen.	Hængsler.	Hängslar.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
Poigneés. Courir vent arrière. Ecume.	Cavigli. Correre vento in poppa. Spuma, schiuma.	Cabillas. Ir viento en popa. Espuma.	Malaguetas. Hir vento im popa. Baba.	Спйцы.
Mettre cul au vent. Pompe, pompe de mer.	Correr fortuna. Tromba.	Correr el tiempo. Manga, bomba.	Correr o tempo. Mangueira.	Водомешъ, смерчъ.
Ecume. Clous. Fiches, chevilles à barbe	Schiuma. Chiodi. Perni arponati.	Espuma. Clavos. Pernos, harponados.	Baba. Cravas. Cavilhas, farpadas.	Брызгй. Гвоздй. Болпы.
Languerines.	Paramezzali.	Carlingas.	Carlingas.	Бймсы.
Embossures.	Capi per amarre, coda di poppa.	Varloas, rejera.	Cabos, regeira.	Шпрингъ.
Croc de ressort. Ressort. Tirebourse. Vive eau. Voile à livarde, civa- lière.	Gancio di molla. Molla. Cavastraccio. Acque vive, una malina. Tarchia, civada.	Gancho de muelle. Muelle. Sacatrapa. Agua viva. Abanico, cebo.	Gancho de mola. Mola. Sacatrapo. Aguas vivas. Espicha, cevadeira.	Большая вода. Блйндъ.
Contrecivadière. Ecouvillon. Bitord. Escadre. Revolin, raffale, grain. Carré, équerre.	Contracivada. Lanata. Commando filato. Squadra. Rafago.	Contracebo. Lanada. Meollar. Escuadra. Raza de viento.	Sobrecevadeira. Lanada. Miolhar. Esquadra. Rajada.	Бомъ-блйндъ. Пушелный баннйкъ. Шкймушка. Эскадра. Шкваль. Чешвероуго льный.
Platesbandes.	Piattebande.	Sobremuñoneras.	Sobremunhoneiras.	

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Square bevelling, square levelling.	Winkelzwei.	Winkelschmiege.	Maalestok.	Måttstock.
2. Square sidecounter.	Windveer.	Windvlering.	Laaring.	Låring.
3. Square riggedships.	Raschepen.	Raaschiffe.	Raaskiber.	Råskepper.
4. Square sail.	Breefok, razeilen.	Breefoc, Raasegel.	Bredfok, raaseil.	Bredfok, råsegel.
5. Squaresternedship.	Schip met platte spiegel.	Spiegelschiff.	Spejlskib.	Spegelskepp.
6. Squaretimber.	Regtspan.	Richtspann.	Rigtspandt.	Rigtspant.
7. Square the yards.	Breedtuigen, vierkantbrassen.	Ins Kreuz brassen, vierkant brassen.	Brase fiirkant.	Brassa fyrkant.
8. Squaretuck.	Platte spiegel.	Platter Spiegel.	Platspeil.	Plattspegel.
9. Staff.	Vlaggestok, maatlat.	Flaggestab.	Flagstang.	Flaggstok.
10. Staff for catharping.	Spreeuworst.	Spriewurst.	Spriiuvurst.	Spruvurst.
11. Stage.	Stelling.	Stelling.	Stelling.	Ställning.
12. Stanchions, stancheons, stantions.	Stutten, stijlen, schepters.	Stützen, Stieper, Zepfer.	Stötter.	Stöttar.
13. Stand off.	Zeewaarts aanleggen, naar het ruim houden of sturen.	Seewärts anlegen.	Staae fra landet.	Ligga an sjövärt.
14. Stand to.	Aanhouden naar, sturen naar.	Anliegen.	Ligge an.	Ligga an.
15. Stand on the course.	Op den gegeven koers zeilen, koershouden.	Cours halten.	Holde coursen.	Styra courser.
16. Stand.	Aanleggen, sturen, loopen, zeilen.	Richten, anliegen, laufen, segeln, steuern.	Stille, ligge an, segla, löbe.	Stilla, ligga an, löpa, styra.
17. Standardknee.	Woelingknie.	Verkehrte Knie, Wühlknä.	Forkeerteknæ, vulingknæ.	Vulningknä.
18. Standingmasts.	Ondermasten, rondhouten.	Rundhölzer.	Rundholt.	Rundhult.
19. Standing to the northward.	Noordwaarts koershouden.	Nordwärts Cours halten.	Ligge nord an.	Ligga nord an.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Fausse équerre.	Squadra zoppa.	Salta regla.	Suta.	Чешвероугольные паруса.
Hanche.	Quartiere.	Cuadra.	Alheta.	
Vaisseaux à traits carrés.	Navi d'alberi.	Vela rotonda, vela de cruz.	Vela rotonda.	
Voile de fortune, voile carrée.	Vela rotonda.	Navio con popa llana.	Nao com popa quadrada.	
Vaisseau à poupe carrée.	Nave con poppa rasa.	Cuaderna principal.	Baliza principal.	Шпйгель. Флагштокъ.
Couple de levée.	Bracciare in croce.	Barcear en cruz.	Cruzar as vergas.	
Brasser quatre.	Poppa rasa.	Popa llana.	Popa quadrada.	
Poupe carrée.	Asta.	Asta.	Asta.	
Bâton de pavillon.	Tosso.	Mallette.	Malhete.	Подмоспокъ, бесѣдка. Стойкй, пйллерсы.
Quenouillettes.	Bazigo.	Planchas de viente.	Andaime volante.	
Echafaud, pont volant.	Candelieri.	Candeleros.	Balaustes.	
Montans, chandeliers.	Far rota al largo.	Correr al largo.	Correr ao largo.	
Porter le cap à lamer, avoir le cap au large.	Fare il suo rumbo a.	Hacer rumbo del.	Fazer a derrota do.	Лажашъ къ морѣ.
Porter au.	Governare al rombo.	Governar al rumbo.	Governar ao rumo.	Держашъ къ.
Porter à route, faire droite route.	Prendere, correre.	Tomar, correr.	Tomar, correr.	Продолжашъ курсъ.
Prendre, porter, courir.	Braciuolo sopra la coperta.	Curva llave.	Chave, curva alta.	Лажашъ, йдшй.
Courbe verticale du pont.	Alberi e pennoni.	Palos, vergas, y masteleros.	Mastros, mastareos, e vergas.	Спандерсы.
Mâts et vergues.	Fare il suo rumbo a tramontana.	El rumbo del norte.	Do norte.	Держашъ къ Н.
Porter au nord.				

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Staple.	Stapel.	Stapel.	Stabel.	Stapel.
2. Staple.	Kielkram.	Kramm, Krampe.	Krampe.	Krampa.
3. Stapleroom.	Hennepkamer.	Hanfkammer.	Hampkammer.	Hampahytt.
4. Starboard.	Stuurboord.	Steuerbord.	Styrbord.	Styrbord.
5. Start, to set about.	In werking zetten, aan den gang maken.	In Wirkung setzen, angeben, erörtern.	Verke.	Verka.
6. Start, to set off.	Afreizen.	Ubreisen.	Afreise.	Reisa af.
7. Startingbolt.	Boutdrevel.	Stempelbolz.	Drivbolte.	Jagbult.
8. Start, to give way.	Afwijken, scheuren, gapen.	Gapen, Zerreißen.	Gabe.	Gapa.
9. Startingbar, startinglever of steam engine.	Handboom, handelass met kruis en rondsel.	Wellbaum, Hebel mit Apparat.	Hæve.	Häffel.
10. Staves.	Duigen, staven.	Dauchen.		
11. Stay, staymast.	Stag.	Stag.	Stag.	Stag.
12. Stays, staybolts of steam engine.	Beänkering.	Tragfedern.	Biælker.	Balkar.
13. Stays of frames of steam engine.	Verbindingsbouten.	Verbindungsbolze.	Forbindelsebolte, foreningsbolte.	Förbindningbultar, förbindingbultar.
14. Staysail.	Stagzeil.	Stagsegel.	Stagseil.	Stagsegl.
15. Steady! steady as she goes.	Regtzoo! houd koers! stijf! goed! bestendig!	Halt an! Gerade! Richtig!	Holde coursen!	Hållar kursen!
16. Stealers, steelers.	Splitgangen.	Splitgang.	Splidsgang, splidsgaang.	Splissgång.
17. Steam, vapour, damp.	Stoom, damp.	Dampf.	Damp.	Ång.
18. Steamboat, steamer.	Stoomboot.	Dampfschiff.	Dampskib.	Ångskepp, eldskepp.
16. Steamnavigation.	Stoomvaart, stoombootvaart.	Dampfschiffahrt.	Dampskibfart.	Ångskeppfart.
20. Steambox.	Stoomkas.	Dampfkammer.	Dampkammer.	Ångkammer.
21. Steamnavigation company.	Stoombootcompagnie, stoombootmaatschappij.	Dampfschiffahrt-Gesellschaft.	Dampskibfart-Selskab.	Ångskeppfart-Bolag.
22. Steamboiler.	Stoomketel.	Dampferzeuger.	Dampfrembringer.	Ångframbringare.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
<p>Scalo. Crampe. Soute à chanvre. Tribord. Mettre en motion, opérer, commencer. Partir, s'en aller. Rebousse, repoussoir. Lâcher.</p>	<p>Scalo, cantiere. Crampa. Camara per canapa. Bordo a dritta. Dare operazione, mettere in movimento. Andarsene. Sportadore. Star avventato.</p>	<p>Astillero. Crampon. Cañamoja. Estribor. Poner ó dar moto y opera- cion.  Botador. Estar ventado.</p>	<p>Estaleiro. Tisoura. Canbamo. Estibord.  Botador. Estar ventado.</p>	<p>Верфъ. Скобы.  Шмйрбордъ.  Выколошка съ ручкою.</p>
<p>Barre à juster, arbre à juster. Douves. Étai, éтай. Barres de fer à vapeur.</p>	<p>Lieva.  Doghe. Straggio, strallo. Barri di ferro.</p>	<p>Alzaprima.  Duelas. Estay. Barras.</p>	<p>Alavanca.  Aduelas. Estay. Barras.</p>	<p>   Шмагъ.</p>
<p>Traversales de liûre, bar- res d'union. Voile d'étai. Droit comme ça !</p>	<p>Trasversale di congiunzione.  Vela di straggio. Al rombo !</p>	<p>Trasversal de juntamiento.  Vela de estay. Al rumbo !</p>	<p>Travesão de corda.  Vela de estay. Ao rumo !</p>	<p>Поперечный опъ бйндъ.  Шмагъ-паруса. Держй шакъ !</p>
<p>Epissûre. Vapeur. Bâteau á vapeur. Navigation á vapeur. Boîte à vapeur. Compagnie de navigation à vapeur. Chaudière à vapeur.</p>	<p>Impiombatura. Vapore. Vascello di vapore. Navigazione di vapore. Cassa di vapore. Compagnia di navigazione di vapore. Calderone.</p>	<p>Costura. Vapor. Navio de vapor. Navegacion de vapor. Caja de vapor. Sociedad de navegacion de vapor. Caldera.</p>	<p>Costura. Vapor. Navio de vapor. Navegação de vapor. Caixa de vapor. Companhia de navegação de vapor. Caldeira.</p>	<p>Паръ. Пароходъ. Навйгация опъ паръ. Спаканъ опъ паръ. Компанйя опъ паровая на- вйгация. Большой кошёлъ на паровъ.</p>



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Steamkettle.	Stoomende ketel.	Dampffessel.	Dampkedel.	Ångkettil.
2. Steam engine of low pressure.	Stoommachine, stoomwerk- tuig van lage drukking.	Niederdruck-Kessel.	Dampmaskine af nedtryk- kelse.	Eldqvarn, ångmachin.
5. Steampipes.	Stoomleibuizen.	Dampfröhre.	Dampror, dampconductor.	Ångror, ångconductor.
4. Steamwhistle.	Stoomfluit.	Dampspfeife.	Damppipe.	Ångpipa.
5. Steam towing boat, steam- tugboat	Stoomsleper.	Dampfschleppschiff.	Dampslæbeskib.	Ångsläpskepp.
6. Steamchest.	Ketel stoomkap.	Deckel des Erzeugers.	Dampfrembringerskappe.	Ångframbringarskappa.
7. Steamcylinder.	Stoomcylinder.	Dampfcylinder.	Dampcylinder.	Ångcylinder.
8. Steamgauge.	Stoommeter.	Manometer.	Dampmeter.	Ångmeter.
9. Steamwastepipe.	Stoom afblaaspip.	Blaserohr.	Blasepipe.	Blåspipa.
10. Steam communication val- ves, shut off steam valves.	Stoom afsluitkleppen.	Sperr-Ventilen.	Spærventiler.	Spärrventil.
11. Steamlocomotion.	Stoomschuifbeweging.	Locomotive, Ortsbewegung.	Locomotive.	Locomotive.
12. Steamslidecase.	Stoomschuifkas.	Schieblade.	Skuffkammer.	Skotukammer.
13. Steamslidecrosshead.	Stoomschuifjuk.	Dampfschubtreib-ax, Gleitwa- gebalf.	Dampskuffdriv-axel.	Ångdrifaxel.
14. Steampower.	Stoomvermogen.	Verdampfungs-Vermögen, Dampfeffect.	Dampeffect.	Ångeffect.
15. Steamcylindercrosshead.	Stoomzuigerjuk.	Dampfsjug-ax.	Damptræk-axel.	Ångdragaxel.
16. Steampression.	Stoomdrukking.	Dampfdruck.	Damptrykning.	Ångtryckning.
17. Steam openings.	Stoomdoortogten.	Dampfwege.	Dampströg.	Ång väg.
18. Steer, to keep, to stand to.	Sturen, houden, aanleggen, rigten.	Steuern, anliegen, richten, halten.	Ligge an, styre.	Ligga an, styra.
19. Steer cuddy, steerage.	Stuur, stuurplecht.	Steuersplicht.	Pligt.	Plikt.
20. Steeringwheel.	Stuurrad.	Steuerrad.	Rattet.	Drill.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Chaudière évaporante.	Calderone.	Caldera.	Caldeira.	Котель.
Machine à vapeur á basse pression.	Macchina a vapore di bassa pressione.	Maquina de vapor de baja presion.	Machine de vapor de baixa presion.	Паровая машинна.
Tuyaux à vapeur.	Tubi di vapore.	Tubos de vapor.	Tubos de vapor.	Трубы у паровая машинна.
Sifflet à vapeur.	Fischio di vapore.	Silbato de vapor.	Assobio de vapor.	Паровая дудка.
Remorqueur à vapeur ,	Rimorchiatore di vapore.	Remolcador de vapor.	Rebocador de vapor.	Бутсирующая пароходъ.
Bateau de remorque à vapeur.				
Coffre à vapeur.	Cassa da vapore.	Caja de vapor.	Caixa de vapor.	Паровой сундукъ.
Cylindre à vapeur.	Cilindro di vapore.	Cilindro de vapor.	Cilindro de vapor.	Паровой Цилиндръ.
Manomètre.	Manometre.	Manometre.	Manometre.	Паровая бросанье.
Tuyau de décharge á vapeur.	Tubo di vapore, golo da voto.	Tubo de vapor de vacio.	Tubo de vacuo.	Труба вычй Щающй.
Souppes de communication.	Turacciolo di comunicazione.	Valvula de comunicacion.	Valvula de communicacão.	Захлопка опъ сообщенне.
Locomotion à vapeur.	Locomozione di vapore.	Locomocion.	Locomoção.	Паровая паровозъ.
Chapelle à vapeur.	Corona.	Rosario.	Rosario.	Паровая Церкъ.
Traverse de glissière.	Traversa di macchina.	Traversaño de maquina.	Travessa de machina.	Паровая Шпонка.
Puissance de la vapeur.	Potere di vapore.	Poder de vapor.		Паровая Сйла.
Traverse du grand piston.	Traversa del gran stantuffo.	Traversaño de la gran pistola.	Travessa do gran embolo.	Шпонка на поршень.
Pression de vapeur.	Pressione di vapore.	Presion de vapor.	Pression de vapor.	Давленне.
Passages de la vapeur.	Apertura del vapore.	Abertura del vapor.	Aberta do vapor.	Переходъ.
Porter, tenir á gouverner.	Correre, farerota, governare.	Correr , governar.	Governar.	Правйшь , держашь.
Tille.	Pajola,	Pañol.	Paíol.	
Roue du gouvernail.	Ruota del timone.	Rueda de timon.	Roda do leme.	

185	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Steerage.	Stuurloon.	Steuerlohn.	Styrpenge.	Styrpengar.
2.	Steerageway.	Vaart, gang.	Fahrt.	Fart, gaang.	Fart, gång.
3.	Steevedore, stower, ste- vador.	Stuwer, stouwer.	Stauer.	Stuver.	Stufvare.
4.	Stem.	Voorsteven.	Vorsteven.	Forstævn.	Förstäf.
5.	Stemtimbers.	Tarmen, mannetjes.	Tarmen.	Speilstötter.	Hörnpostar.
6.	Stem.	Doodzeilen.	Todt segeln.	Seile imod.	Segla emot.
7.	Steps.	Spoor, spoorstuk.	Stellpallen.	Trappe.	Trappa.
8.	Step a mast.	Mast in zetten.	Mast einsetzen.	Sætte mast ind.	Insätta mast.
9.	Sternchaseguns, sterncha- ses.	Achterschip-jagers, jagers achteruit.	Hinter-Jagdstücke.	Canonerne.	Efterstyckerna.
10.	Sternlay.	Stuurlastig.	Hinterlastig.	Styrlastig.	Styrlastig.
11.	Stern.	Achterschip.	Hinter-Schiff.	Efterskib.	Efterskepp.
12.	Sternfast.	Bootsleper.	Boottau.	Agiertov.	Aktertåg.
13.	Sternframe.	Achterwerk.	Hinter-Spannen.	Efterspantor.	Efterspantor.
14.	Sterngallery.	Westergang.	Hinter-Gallerie.	Agtergalleri.	Altan.
15.	Sternpost.	Achtersteven.	Hinter-Steven.	Efterstævn.	Efterstäf.
16.	Stern.	Spiegel.	Heck, Spiegel.	Speil, hæk.	Spegel, häck.
17.	Sternsidetimber.	Windveer.	Windviering.	Laaring.	Låring.
18.	Sternway.	Hieling, hielen, stooten aan den grond.	Stampfen.	Stampe.	Stampa.
19.	Steward, waiter.	Hofmeester, stoert.	Kellner, Ober-Kellner.		
20.	Stirrup of iron, stirrups of a horse.	Katplaat, springpaarden.	Springstroppen.	Springstroppe, hæstene.	Springstoppar.
21.	Stive, steering.	Sprong.	Sprung.	Spryng.	Språng.
22.	Stock of an anchor.	Ankerstok.	Stock.	Stok.	Stäck.
23.	Stokfowlers.	Donderbussen.	Donnerbüchse.	Dundrebøsse.	Dunderböss.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
gent de gouverner. re, sillage. rimeur.	Dinario per governare. Cammino. Stivatore.	Timonaje. Via. Estivador.	Timonagem. Andar. Estivador.	Денги опъ Праване. Ходъ, Движене. Грувникъ.
grave. ermes. efouler la marée.	Astella, asta di proa. Termi, contra-alete. Andar contra marea.	Branque. Aletas. Rendir marea.	Roda. Barbados. Vencer a corrente.	Спемъ Спемъ-Тимберсы. Идпй прошивъ печёне впередъ.
chellons. rborer. anons de chasse par der- ère.	Scala. Arborare. Connoni.	Escalera. Arbolar. Cañones.	Escaloens. Mastriar. Cachorros.	Спенсъ. Поспавъ мачпы. Опспунныя Пушка.
hargé en cul. rrière. roupière. ouples de l'arrière. alerie de poupe. tambord, étambot. Arrière. anche. alonner, tanguer, cu-	Poppa. Coda di poppa. Quaderni di poppa. Galeria. Asta di poppa. Specchio. Quartiere. Ficcare, saltare.	Popa. Rejera. Cuadernas de popa. Corredor. Codaste. Espejo. Cuadra. Cabecear.	Popa. Regeira. Balizas de popa. Jardim. Codaste. Carro. Albeta. Arfar.	Корма. Кормовой завозъ. Основа кормы. Кормовая галерея. Спаранъ-поспъ. Корма.
aitre valet, dépensier, arçon. riers, estropes.	Maggiordomo. Contra marciapie.	Mayordomo. Estribos.	Mayordomo. Andorinhos.	Хохъ назядъ. Содержашель.
elèvement. ton, jât d'ancre. ombarde.	Arco. Bastone. Bombarda.	Arruso. Baston. Bombarda.	Tesamento. Baston. Bombarda.	Уклонъ. Шпокъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Stock for ships, slip, wharf.	Stapel, werf, helling.	Helling, Werft.	Helling, værv.	Helling, varf.
2. Stocks, blocks for launching.	Stapelblokken.	Stapelblocken.	Stapelblokker.	Stapelblåckar.
3. Stoop.	Overgaan, hellen.	Uebergehen.	Overgaae.	Öfvergå.
4. Stop.	Stoppen, ophouden, verminderen.	Stopfen.	Stoppe.	Stoppa.
5. Stopcock of coldwater, handpump of steam engine.	Stopkraan.	Zaum, Sperrhahn.	Spærrhane.	Spärrhanne.
6. Stop heaving!	Vast! stop!	Fast! Stopp!	Stop!	Stopp!
7. Stopcleats.	Stootklampen.	Stoßklampen.	Stödklamper.	Stötklappar.
8. Stoppers.	Stoppers, borgen.	Stopper.	Stopper.	Stoppare.
9. Stopper crowning.	Sjouwermansknoop.	Schauermanns-Knopf.	Skuermands-knop.	Skuermanskноп.
10. Stopvalves of steam engine.	Stopkleppen.	Sperrventile.	Spærventiler.	Spärrventiler.
11. Stores.	Voorraad, provisie.	Vorrath.	Forraad.	Förråd.
12. Storeship.	Transportschip.	Transportschiff.	Transportskib.	Transportskepp.
13. Storm.	Storm.	Sturm.	Storm.	Storm.
14. Stow the cargo, stow a ship.	De lading stuwen, een schip stouwen.	Stauen.	Stuve.	Stufva.
15. Stow a sail.	Een zeil beslaan of op stootgaren zetten.	Auf Stoßgarn setzen.	Fæste med stödgarn.	Beslå med stötgarn.
16. Stow an anchor.	Een anker bekleeden.	Befleiden.	Klæde.	Kläda.
17. Stowage.	Stuwloon.	Staulohn.	Stuvpenge.	Stufpengar.
18. Stower, steevadore.	Stuwer, stouwer.	Stauer.	Stuver.	Stufvare.
19. Straggler.	Afgedwaald schip.	Abwanderer.	Vandrer.	
20. Straight.	Regt, regtuit.	Gerade aus.	Retted.	Rätt ut.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Cale , chantier , atelier.	Morfia , cantiere.	Gradas , astillero.	Guia , estaleiro.	Стапель.
Tins.	Tacchj.	Picaderos.	Picadeiras.	Стапель-блоки.
Déplacer , pencher. Bosses , arrêter.	Bozzare.	Bozar.	Boçar.	Остановить.
Robinet de fermeture.	Chiave di chiusura.	Llave de cerradura.	Chave de fechadura.	Заворотъ-кранъ.
Stoppe ! bosse ! tiend bon ! Taquets simples , taquets en grain d' orge.	Bozza ! Tacchj semplici.	Boza ! Cuños.	Boça ! Cunhos.	Стопы !
Bosse. Cul de porc simple.	Bozza. Pie di pullo.	Boza. Piña.	Boça. Pinha.	Стопоры.
Soupape de fermeture , soupape à boucher.	Animella di chiusura.	Sopapo para cerradura.	Valvula de fechadura.	Заворотъ-Захлопка.
Provisions. Bâtiment de transport.	Bastimento di trasporto.	Navio de transporte.	Navio de transporte.	Припасы.
Tempête.	Tempesta , burasca.	Temporal, tormenta, borrasca	Tormenta.	Транспортное судно.
Arrimer.	Stivare.	Estivar.	Arrumar.	Шпормъ , бура.
Amarrer à fil de carret.	Mettre le vele in filo.	Amarrar con filasticas.	Amarrar com fio de carreta.	Грузить , устанавливать.
Fourrer. Arrimage.	Fasciare.	Afforar.	Forrar.	Нагрузка.
Arrimeur.	Danari di stivare.	Dinero per stivar.	Estivador.	Грузникъ.
Vaisseau égaré.	Stivatore.	Estivador.		
En droiture.	Vascello sviatto. In drittura.	Navio descarriado. En derechura.		



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Strain, straining.	Sterk werken, rollen, kraken,	Arbeiten, davern.	Arbete.	Arbeta.
2. Strait, channel.	Straat, kanaal.	Estrasse.	Sund.	Sund.
3. Strakes, streaks.	Stroken, gangplanken.	Verghölzer, Gangplanken, Begering.	Gaangplanker.	Gångplankor.
4. Strand, beach.	Strand, vlakke kust.	Estrand.	Strand.	Strånd.
5. Strand, to run aground.	Stranden.	Stranden.	Strande.	Stranda.
6. Strand of rope, strand of yarn.	Streng, touwstreng.	Schaft, Faden.	Tatte.	Tåt.
7. Strap, strop.	Strop, krans, borg.	Stropp.	Strop.	Stropp.
8. Sreaks, strakes.	Aderen, stroken.	Safröhren, Adern.	Aarer.	Ädrar.
9. Stream the buoy.	Den boei slippen of opste- ken.			
10. Stream, current.	Stroom, drift.	Strom.	Ström.	Ström.
11. Stream anchor.	Werpanker.	Wurf-Anker.	Varpanker.	Varpankar.
12. Streamers.	Wimpels.	Wimpel.	Vimpel.	Vimpel.
13. Stretch.	Liggen, uitstrekken, strek- ken, loopen.	Legen, Laufen, Ausdehnen.	Ligge.	Ligga.
14. Strike for anchorage.	Peilen om te ankeren.	Peilen.	Peile.	Peila.
15. Strike the bells.	Glazen slaan.	Glasen schlagen.	Slaae glaser.	Slå glaser.
16. Strike with the brake.	Pompen.	Pumpen.	Pompe.	Pumpa.
17. Strike off, knock off.	Ophouden, staken, uitschei- den.	Aufhören.	Ophöre.	Upphöra.
18. Strike on the ground.	Aan den grond stooten of schuren.	Stossen.	Stöde.	Stöta.
19. Strike, strike down.	Strijken, neerlaten.	Streichen, herablassen.	Stryge.	Stryka.
20. Strip the mast.	Den mast onttakelen.	Enttakeln, Abtakeln.	Aftakle.	Aftakla.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Tourmenter, fatiguer.	Travagliare.	Trabajar.	Trabalhar.	Бросашь.
Détroit.	Stretto.	Estrecho.	Estreito.	Проливъ.
Virures de bordage.	Filari di tavole.	Hiladas.	Fiadas.	Обшивка, Иояса.
Rivage, plage.	Piaggia.	Costa.	Beira.	Берегъ, рѣкъ.
Echouer.	Investire.	Varar, encallarse.	Encalhar.	Выкнущь.
Toron, fil, touron.	Cordone.	Cordon.	Cordão.	Спрендъ, спренга.
Estrop.	Stropp.	Estrobo.	Estropo.	Спропъ.
Veines.	Vene.	Venas.	Veios.	
Courant, passe.	Corrente.	Corriente.	Corrente.	Течение.
Ancre à jet.	Ancoretta.	Anclote.	Ancorote.	Верпъ.
Flammes, banderolles.	Fiamme.	Gallardetes.	Flamulas.	Широкій Вѣмпель.
S'entendre, gire.				Лякашъ.
Sonder.	Sondare.	Sondar.	Sondar.	Доспашь Глубину лотомъ
Piquer l'heure, sonner l'heure.	Picare l'orà, sonare l'ora.	Tocar la hora.	Picar.	Бей скланкй.
Pomper.	Dar a la tromba.	Dar a la bomba.	Dar a bomba.	
Cesser, laisser, lâcher, finir.	Lasciare, finire.	Dejar, acabar.		
Falonner.	Toccare.	Tocar.	Tocar.	
Amener, caler bas.	Amainare.	Arriar.	Arriar.	Спущийть, ошдашь.
Dégréer, dégarnir.	Sguarnire, disarmiggare.	Desaparejar.	Desaparelhar.	Разнастйпъ.

188	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Stroke of the oar.	Stoot, slag.	Voorste roeijer.	Schlag, Stoß.	Slag.	Slag.
2. Strokesman.			Bormann.	Formand.	Den fremste.
3. Strops, straps, stirrups.	Stroppen, veer, bindsels, beslag.	Stropfen, Bindfel, Beschlag.		Strop, bændsel, beslaag.	Strop, bänssel, besläg.
4. Studdingsails.	Lijzeilen.	Lee/Segel.		Læseiler.	Läsegler.
5. Stuff, grease, tallow.	Smeer, talk.	Talg, Schmier.		Smörelse.	Smörja.
6. Stuff of floorhead.	Kimweger.	Kimmweger.		Kimmingvæger.	Kimmingsvägare.
7. Stuffingbox of steam engine.	Werkbossen met drukring.	Wirtbüchsen.		Verkbösser.	Verkbössar.
8. Stunted timber.	Vervuurdhout.	Feuer im Holz.		Fyr i træ.	Fyr i trä.
9. Subport.	Bijhaven.	Schlupfhafen.		Vig.	Vig, holm.
10. Suction and delivering-pipes of steam engine.	Zuig en prespijpen.	Zug und Druckröhre, Saugpump und Druckpumpröhre.		Træk-og trykke-rör.	Drag-och tryck-rör.
11. Supplement.	Aanvulsel.	Anfüllung.		Opfylden.	Påfyllning.
12. Supply.	Voorzien, provianderen.	Mit Vorrath versehen.		Forsee, forsörge.	Försorja, förse.
13. Supporter of the cathead.	Drukker.	Drücker.		Knæ.	Knä.
14. Surf, surge, sweep, back-sweep.	Weerzee, golf.	Wider/See.		Bagsö.	Bakslag.
15. Surge round.	Vast omslaan of aanslaan.	Umschlagen.		Omslage.	Omslaga.
16. Survey.	Opnemen, meten, inspecteren.	Aufnehmen.		Optage.	Upptaga.
17. Swab.	Zwabber.	Schwabber.		Deksvaber.	Däcksvabb.
18. Swashes.	Maalstroom.	Strudel.		Strudel.	Strömgöl.
19. Sway and cross.	Hijichen en inbreken.	Hieffen und einbrechen.		Hisse og svinge.	Hissa och svinga.
20. Sway away, sway up.	Ophijichen, opzetten.	Aufhieffen, aufziehen, heissen.		Ophisse.	Uphissa.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Coup de rame. Vogue-avant. Estrops , étriers.	Colpo. Vogavanti. Stroppi , contramarciapie.	Golpo. Proel , espalder. Estrobo , estribos.	Golpe. Voga avante. Estropos , andorinhas.	Ударъ. Загребной. Стропы.
Bonnettes. Gras , oint. Vaigres des fleurs. Boîtes à étoupe.	Scopamare e coltelazzi. Sugna. Serrette. Cassa , scotola.	Rastreras y alas. Grasa. Palmejares. Caja.	Barredouras. Ordura , unto. Caixa.	Лйселй. Тйръ.
Bois cani. Anse , darse. Tuyaux de pompe foulante et aspirante.	Legno marcito. Darsena. Tubo.	Madera podrida. Darsena. Tubo.	Madeira apodrecida. Darsena. Tubo.	
Supplément. Pourvoir , proviander , pro- visioner. Courbes.	Supplimento.  Curve.	Suplimento.  Curvas.	Supplemento.  Curvas.	Снабжать. Подпоркй.
Resac.	Resaca.	Resaca.	Resaca.	Бурунъ , валъ , волна.
Refaire , choquer.	Rifare.	Contrahacer.	Refazer.	Канфорйшь.
Lever , visiter.	Levar.	Demarcar.	Levantar.	Осматрйвать.
Balaie , faubert. Tournant , gouffre. Lisser et espader. Lisser , guinder.	Radazza.  Izzar ed scotolare. Izzar.	Lampazo.  Izar y espadillar. Izar.	Lambaz.  Içar e espadar. Içar.	Швабра.  Поднимаешъ. Поднимашь.

189	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Sway down.	Strijken, vervaren.	Streichen.	Stryge.	Stryka.
2.	Swaybeams, or sidebeams, workingbeams of steam engine.	Werktuigbalansen.	Balancers.	Balancerbiælker.	Balancerbalkar.
3.	Sweep.	Boog, straal.	Bogen, Strahl.	Bue.	Båg.
4.	Sweep a bottom.	Hoggen.	Hoggen, schrubben, rein- gen.	Luttre.	Luta.
5.	Sweep for an anchor.	Dreggen, visschen naar een ankar.	Dreggen, fischen.	Drægge.	Dragga.
6.	Sweeprope.	Dregtouw.	Dregtau.	Drægtov.	Draggtåg.
7.	Sweep of a ship.	Scheepsriem.	Schiffsriem.	Aare.	År.
8.	Swell, surge.	Golf, golfslag, geklots, baar.	Welle, Bogen.	Bølge.	Våg.
9.	Swift the capsternbars.	Den windboom scheren.	Einscheeren.	Indskiaere.	Inskåra.
10.	Swift for the flood.	Voor den vloed zwaaijen.	Umschwenken, Schwenen.	Svaje om.	Svaja.
11.	Swifter.	Boomtouw, loopstag, knoop- span.	Baumtau, Laufstag.	Bomtov, löbestag.	Bomtåg, löbstag.
12.	Swifters.	Noodwand.	Nothwant.	Nödvant.	Nödvant.
13.	Swing.	Zwaaijen, opzwaaijen.	Umschwenken, Schwenken, Schwenen.	Svaje.	Savaja.
14.	Swing up.	Opbrengen, hyschen.	Aufführen, aufheffen.	Ophise.	Uphissa.
15.	Swingsailboom.	Onderlijzeilsspier.	Unterkeesegelspier.	Onderlæseilspiir.	Onderläsegel spir.
16.	Swing to the hawse.	Voor zijn anker optornen.	Auftornen, aufdrehen.	Dreje op.	Svaja.
17.	Swivelblock.	Draaiblok, marionetblok.	Barrelblock.	Hvirvelblok.	Varrelbläck.
18.	Swivel, swivelhook.	Wartelhaak.	Wart, Barrel, Wartel, Wachtel.	Hvirvel.	Varrel, hvirvel.
19.	Swivelgun.	Draaibas.	Drehbasse.	Drejbas.	Nicka.

Frangais (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Amener, abaisser. Balanciers.	Amainare. Balancieri.	Bajar. Balancieres.	Arriar. Balanceires.	Ралапцы.
Arc. Espalmer, nettoyer, go- reter.	Arco. Fretare.	Arco. Barrer, limpiar.	Arco. Varrer.	Мѣсшй, Чйспйпъ.
Draguer.	Rossegare.	Rastreare.	Rossegar.	Опыскйване.
Drague. Rame, aviron. Rame, onde.	Rossegare. Remo. Onda.	Roseada. Remo. Mar, onda.	Rossegare. Remo. Mar, onda.	Опыскйвань. Весло. Зыбъ, волненйе.
Garnir, rabanter.	Guarnire.	Guarnir.	Garnir.	Переплешапъ, крыжевань.
Eviter. Cap de remorque.	Girare. Capo.	Borneare. Boza.	Borreare. Boça.	Свйсповъ.
Haubans de rechange. Eviter.	Sarchie. Girare.	Jarcia. Borneare.	Emçarcia. Borreare.	Заднйя Ванпы. Вершъпъся вокругъ.
Hisser, guinder. Boutehors volant de bon- nette.	Izzare. Bastone volante dello scopa- mare.	Izar. Botalone.	Içar. Botalo.	Перебрасопйпъ.
Eviter. Poulie a tourniquet. Tourniquet, croc à tour- niquet.	Far testa. Bozzelo con gancio. Gancio.	Salir. Moton de torno. Gancho.	Portar. Montão de torno. Gancho.	Гакъ у блока вершпюгомъ.
Pierrier.	Petriere.	Pedrero.	Pedreiro.	Фалконешы.



English (British.)	Hollandsch (Dutch)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Table, tableland.	Vlakland, vlakketop, lage- kruin.	Ebene, Fläche.		
2. Tabling.	Versterking, stootlap.	Stoßlappen.	Stödlap.	Stötlapp.
3. Tack.	Hals eens zeils.	Hals eines Segels.	Hals.	Hals.
4. Tack about, tack, tack- cking.	Overstag gaan, omloopen.	Ueberstag wenden.	Vende.	Vända.
5. Tack.	Slagboeg.	Schlagbug.	Strækbov.	Sträckbog.
6. Tack back.	Bijdraaijen.	Weldrehen.	Dreje bi.	Brassa up.
7. Tack.	Wenden, overwenden.	Wenden.	Vende.	Vända.
8. Tackle.	Takel, talie.	Takel, Talie.	Takel, talli.	Takel, talja.
9. Tacklefall.	Talielooper.	Talieläufer.	Tallilöber.	Talja löpare.
10. Tackle with a tie.	Spaanschetalie.	Spanischer Takel.	Spansktakel.	Spansk takel.
11. Tactic.	Taktiek.	Tactic.	Tactic.	Tactic.
12. Taffarel, astrail.	Hakbord, hekbord.	Hakbord.	Hakkebret.	Hackebräde.
13. Tail.	Staat.	Echrt, Schwiepfung.	Stærte.	Stjärt, stjert.
14. Taillashing.	Staatitouw.	Echrttau.	Stærttov.	Stjerttåg.
15. Take aim.	Rigten, pointeren.	Richten.	Rikte, stille.	Rikta, stilla.
16. Tallow.	Talk.	Talg, Schmier.	Smörsele.	Smörja.
17. Tally the coast.	Langs de kust varen.	Längst die Küste fahren.	Seile om kysten.	Segla om kusten.
18. Tally a ship.	Een schip opboeijen.	Aufbujen.	Opboje.	Boja upp.
19. Tally aft the sheets.	Aanhalen, bijzetten, de scho- ten aanhalen.	Schoten anholen, zusehen.	Hale skiöden til.	Hala ansköten, hala
20. Tampions.	Windproppen.	Windpfropfen.	Speiler.	Mynningsproppar.
21. Tar.	Teer.	Tbeer.	Tjære.	Tjära.
22. Tar, jacktar.	Pikbroek, janmaat.	Pechhosen.	Sömand.	Sjöman.
23. Tarpawling.	Presenning.	Presenning.	Presenning.	Presenning.
24. Taught, not slack, tight.	Strak, stijf, gespannen.	Steif.	Stivt.	Styft.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese)	Русский (Russian.)
ateau, terre comme de table.				Ровный берегъ.
ablier.	Batticoffa.	Batidero.	Batedouro.	Широкій, Замкй.
mure d'une voile.	Amura.	Amura.	Amura.	Галсъ у паруса.
rer de bord.	Virare di bordo, voltare di bordo.	Virar de bordo.	Virar de bordo.	Повошнъ пропшвъ въпра.
on bord.	Buonbordo.	Bordada larga.	Bom bordo.	Галсъ.
ettre en panne.	Mettere in panno.	Poner en facha.	Pôr a capa.	
rer de bord.	Voltare il bordo.	Virar de bordo.	Virar de bordo.	
alan.	Paranco, taglia.	Aparejo, estrellera.	Talba.	Талй.
rant du palan.	Veta.	Veta.	Sucairo, tirador.	Талей-лопаръ.
alan à Itague.	Senale.	Aparejo de amante.	Taque,	
actique.	Tactica.	Tactica.	Tactica.	Такпйкъ.
ouronnement et tableau.	Coronamento.	Coronamiento.	Grinalda.	Гакаборпъ.
uet.	Coda.	Rabiza.	Rabixa.	Шшерпъ.
osse du boutehors.	Bozza del bastone.	Rabiza, boza.	Boça, rabixa.	
endre mire.	Appuntare.	Apuntar.	Apontar.	
ras, oint.	Sugna.	Grasa.	Ordura.	
otoyer.	Costeare.	Costear.	Costear.	
èger, soulager.	Allegerire.	Aboyar.	Aboiar.	
order les écoutes.	Cazzar le scote, murare.	Cazar las escotas, amurar.	Cazar as escotas, amurar.	Тянушь шкoпы.
appes à canons, tampons.	Tappi da canone.	Corchas.	Tampas.	Пробкй.
oudron.	Catrame.	Alquitran.	Alcatrão.	Смолаждкая.
oupmarin, cul gou-	Lupomarino.	Lobomarino.	Lobomarinho.	Машпросъ-смола.
roné.				
réart.	Incerata.	Encerados.	Encerados.	Брезенпъ.
erré, roide, tendû.				Тугъ.

191	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Taunt.		Hoog, ten top.	Auf dem Topp.	Paa top.	På topp.
2. Teak.		Tiekhout.	Tiefholz.	Tiiktømmer.	Ticktimmer.
3. Telltale.		Axiometer, verklikker.	Vertlicker.	Spanieren.	Spanior.
4. Tempest.		Storm.	Sturm.	Storm.	Storm.
5. Tend, swing.		Zwaaijen.	Schwenken, Schwehen.	Svaje.	Svaja.
6. Tender, guardship.		Wachtschip, uitlegger.	Wacht-Schiff.	Vagtskib.	Vaktskepp.
7. Tendersided ship.		Rankschip.	Rankeß Schiff.	Ranktskib.	Ranktskepp.
8. Tender of steam engine.		Voorraadskast.	Behälter.		
9. Thick stuff.		Weger, kimweger, steunweger	Kimmweger.	Kimmingvæger.	Kimmingsvägare.
10. Thimble.		Kous.	Kausse.	Kovse.	Kovsa.
11. Thoies.		Roeidollen.	Dullen.	Tollene.	Tullene.
12. Throat.		Klaauw.	Klau.	Klo.	Klo.
13. Throatblock.		Gordingsblok.	Gordingsblock.	Gaardingsblok.	Gårdingsbläck.
14. Throat of an anchor.		Ankerhals.	Ankerhals.	Ankerhals.	Ankerhals.
15. Throatbrail.		Groote gei.	Großes Geitau.	Storgitov.	Storgigtåg.
16. Throad hauliard.		Gaffelbinnenval.	Pietfall, Gaffelfall.	Gaffelfald.	Gaffelfall.
17. Throatseizing.		Hartbindsel.	Herzbindsel.	Hiertebændsel.	Hjärtbänsel.
18. Throtlevalves of steam engine.		Smookkleppen.	Sperrventilen.	Spærreventiler.	Spärrventiler.
19. Thwarts.		Doften.	Duchten, Duften.	Tofter.	Toftar.
20. Thwartship.		Dwarsscheeps.	Quer Schiffß.	Tvers skibs.	Tvärsskepps.
21. Ticketbook.		Register, rooster.			
22. Tide.		Gety, ty.	Gezeit, Zeit.	Tid, tiid.	Tid.
23. Tidegate, tidegait, tide-way, tide run.		Rigtiug van den stroom.	Zeitstrom, Zeitweg.	Tidström.	Tidström.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
la tête, haute, élevé.	In tope, in cumbe.	En tope.	Ao tope.	Имѣющій высокія мачты.
ois de tic.	Legno di ticco.	Madera de tique.	Madeira de tique.	Дерево воспоной Индій.
non, axiometre.	Pennello.	Cataviento.	Catavento.	Спрѣлка.
tempête, orage.	Burrasca, tempesta.	Temporal, borrasca, tormenta, tempestad.	Tempestade, borrasca, tormenta.	
viter.	Girare.	Bornear.	Borrear.	Вершѣться вокругъ.
atache, vaisseau de	Bastimento di guarda.	Navio de guardia.	Navio de guardia.	
arde.				
âtiment jaloux, bâtiment	Travagliatore.	Aguantador.		
ible.				
réservoir.				
aignes des fleurs.	Serrete dei fiori.	Palmejares.		Обшивныя доски.
osse.	Radancia.	Guarda cado.	Sapatilho.	Коушъ.
olets.	Scarmi.	Toletes.	Toletes.	Уключины.
atte.	Patta.	Uña.	Unha.	Толстый конецъ.
oulie de vergue.	Bozzello degl'imbrogli.	Moton de brioles.	Moutão de brioes.	
ollet de l'ancre.	Collare.	Cuello.	Cuelho.	
argue.	Imbrogli.	Cargadera.	Estingue, cergideira.	Гѣповъ у бизанй.
risse du pic.	Drizza del pico.	Driza de la congreja.	Aderiça de carangueja.	Гардель-фаль.
marrage en érive.	Ligatura mezza strangulata.	Ligatura para embigotar.	Botão em cruz.	
registres, rectangles.				
ancs.	Banchi.	Bancos.	Bancos.	Банкй.
n breton.	Al traverso.	Al traves.	Ao travez.	Поперекъ судна.
egistre, revûe,				
lareé.	Marea.	Marea.	Maré.	Течение.
as de mareé.	Corrente della marea.	Corriente de la marea.	Corrente da maré.	Капаль.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Tide is pent.	Ty loopt op zijn end.	Die Zeit bricht den Hals.	Tiden løber af.	Tiden löpar på sitt ä
2. Tidewaiter.	Strandvonder.	Strandläufer, Strandherr.	Strandlöber.	Strandvakt.
3. Tie, tye.	Draaireep.	Drehreep.	Drejreeb.	Drajrep.
4. Tier, stage.	Touwstelling.	Stelling.	Stelling.	Ställning.
5. Tier of guns.	Laag der stukken.	Lage Kanonen.	Lag.	Lag.
6. Tiller of the rudder.	Roerpen, helmstok.	Helmstok.	Rorpinde.	Rorpinna.
7. Timber.	Timmerhout, bouwhout.	Bauholz.	Tømmer.	Timmer.
8. Timber of the head.	Mannetjes, tarmen.	Tarmen.	Speilstötter.	Hörnpostar.
9. Timbers of a ship.	Spanten.	Spannen.	Spanter.	Spantor, timmer.
10. Time apparent.	Schijnbare tijd.	Scheinbare Zeit.	Forstille tid.	Skenbar tid.
11. Timenoguy.	Fokke schootleijer.	Focke Schootleiter.	Fokskiødleder.	Fockskotledare.
12. Timoneer, steersman.	Roerganger, man aan het roer.	Rudergänger.	Rorgiænger.	Som står till rors.
13. Toggle, toggle.	Korveinagel.	Korveinagel, Teers.	Kofilnagle, tiærs.	Koffernagel, ters.
14. Tompion, tampion.	Windprop.	Windpfropf.	Speil.	Mynningspropp.
15. Tonnage, burthen.	Tonnenlast.	Last, Lastgeld.	Drægtighed, lad, lastpenge.	Bärning, last, lastpen
16. Tonnage, beaconage.	Bakengeld, tonnengeld.	Baafengeld.	Bojepenger.	Bojapengar.
17. Top.	Mars.	Mars.	Mers.	Märs.
18. Toparmour.	Markleed.	Marskleid.	Mersklædning.	Märsklädning.
12. Topblock.	Stengenwindreepsblok.	StengenwindReepsblock.	Stængevindrebsblok.	Stængevind-repsblåck.
20. Topbrim.	Marsrand.	Marsrand.	Mersrand.	Märsrand.
21. Topchains.	Marsputtings.	Marsputtingen.	Pytingskeener.	Märspyttinger.
22. Topcover of slidecase of steam engine.	Topdeksel.	Deckelstück der Schieblade.	Dæksel.	Lock.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
La marée est épuisée, le durant cours à sa fin. Ordecôte, riverain. ague. Antvolant, échafaud. Ang. Arre du gouvernail. Is charpente. Armes. Couples. Temps apparent. Vaille de l'écoute de Anquete. Timonier.	La marea rifine.  Guardacosta. Ostaga, taga. Bazigo. Rango. Manovella del timone. Legno. Termi, contra-alette. Quaderni. Tempo apparente. Draglia della scotta di trin- chettina. Timoniere.	La marea va agotanda.  Guardacosta. Ostaga. Planchas de viento. Andana. Caña del timon. Madera. Aletas. Cuadernas. Tiempo aparente. Nervio de escota de trin- quete. Timonel.	A marea enxuga.  Guardacosta. Ostaga. Andaime volante. Andaina. Cana do leme. Madeira. Barbados. Balizas. Tempo apparente. Contra estay da escota de traqueta. Timoneiro.	Таможенный Офйцеръ.  Лагъ-Пушекъ. Румпель. Срубленное дерево.  Тимберсы, члены.  Веревка.  Рулевой.  Кофель-нагель.  Пробки пушечныя. Грузъ судна.  Марсъ.
Issoir, cabillot.  Tappe, tampon. Art, tonneau, tonnage.  Bois des marques. ne. Bois des hunes.	Caviglia, cucinello.  Tappe. Porto, sahna.  Dinari delle marche. Coffa, gabbia. Ferzo di coffa, fasciamento.	Pasador de palo, cazonete, estante, cabilla. Corcha. Bucosidad, tonelada.  Derecho de la balizas. Cofe, gabia. Paño, forro de gabia.	Pasador, malagueta.  Tampa. Lote, tonelada.  Direito das balizas. Cesto. Forro de cesto.	Кофель-нагель.  Рулевой.  Пробки пушечныя. Грузъ судна.  Марсъ.
ulie de guinderesse. erite. ndes de hune. uvercle de la chapelle.	Bozzello del capo buon. Arco della coffa. Lande. Capello.	Moton de virador. Arco de la cofa. Cadenas. Sombrero.	Moutão do amante. Arco do amante. Cadeas. Chapeo.	Спенгъ-виндрепъ-блокъ. Нйжая часпъ марсея.



193	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Topgallantmast.	Bramsteng.	Bramstenge.	Bramstæng.	Bramstäng.
2.	Toplining.	Marszeils stootlap.	Stoßlappen.	Stödlap.	Stötlapp.
3.	Topmast.	Steng.	Stenge.	Stæng.	Stäng.
4.	Toprope.	Stengewindreep.	Stengen Windreep.	Vindreb.	Vindrep.
5.	Topsails.	Marszeilen.	Mars Segel.	Mersseiler.	Märssegler.
6.	Topsailyard.	Marszeilsra, marsera.	Mars Ra.	Mersraa.	Märsrä.
7.	Topsquare.	Soldatengat.	Soldatenloch.	Soldatergat.	Märsgatt.
8.	Topstay.	Knikstag.	Knickstag, Borgstag.	Hielpetag, knægstag.	Borgstag.
9.	Toptimbers.	Hangers, spantstutten.	Hänger, Aufhänger, Spann- stützen.	Stödholtet.	Topptimmer.
10.	Topvalve of cistern of steam engine.	Topklep.	Wasserraum Klappe.	Vandventil.	Vattenventil.
11.	Toppinglift.	Toppenantsuithouder.	Toppenants Aufhälter.	Topplenterudholder.	Toppläntoruthålare.
12.	Touch the wind.	Digt bij den wind loopen.	Dicht beim Winde segeln.	Seile digt bi den vind.	Segla digt bi den vind.
13.	Touchhole.	Zinkgat.	Zündloch.	Fænghullet.	Fånghålet.
14.	Touch the sails.	De zeilen killen, levendig brassen.	Die Segel fassen.	Brase seiler paa vinden.	Brassa segler på vand.
15.	Tow, to tug, to drag.	Boegseren, op sleeptouw ne- men, verhalen.	Sich verholen, bugfieren, schleppen.	Slæben.	Släppa.
16.	Towboat, tugboat.	Boegseerboot.	Bugfierboot.	Buxeerbaad.	Boxerbåt.
17.	Towline, towrope.	Sleeptouw, bootsleper.	Bugfiertau.		
18.	Towingsteamboats.	Stoomslepers.	Dampfeschleppschiff.	Buxeertov. Dampslæbe-skib.	Boxertåg. Ångsläpskepp.
19.	Tracingline.	Jolletouw.	Jolltau.	Jolltov.	Julltåg.
20.	Track of a ship,	Koers, beweging, vaart, gang, weg, rigting, route.	Fahrt, Kurs, Gang, Be- wegung.	Fart, gaang, bewegelse, kurs	Fart, gång, rörelse,

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Ât de perroquet. ablier.	Albero de pappafico. Batticoffa.	Mastelero de juanete. Batidero.	Mastareo de joanete. Batedouro.	Брамъ-спенга. Споплавъ.
Ât de hune. quinderesse.	Albero di gabbia. Capo buon.	Mastelero. Virador.	Mastareo. Amante.	Спенга.
uniers. ergue de hunier.	Gabbie. Pennone di gabbia.	Gabbias. Verga de gabbia.	Gavias. Verga de gabia.	Марселй. Марсель-рей.
rou de chat.  aux étai. longes de revers.	Pertuso de gabbia ó di coffa. Contrastrallo. Scarmoti , forcameli.	Mollete , boca de lobo.  Estay volante. Reveses , jenoles.	Boca de lobo.  Contra estay. Aposturas.	
lapet de citerne.	Coperchio , animela della cisterna.	Sopapo , valvula de aguador ó cisterna.	Valvula de cisterna.	Топъ-шймберсы.
balancine de gui, boute- rs de balancine.	Bastone del balanzuole,	Botalon de amantillos.	Botalo de amantillos.	Гйкъ шопенаншъ.
aller au plus près. umiere.	Andar al più presso. Focone.	Ciñir el viento. Fogon.	Cingir o vento. Ouido.	Заполаскй вапъ. Запаль.
asier , barbeyer.	Far battere le vele.	Hacer flamear.	Façer bater.	Заполаскй вапъ.
remorquer, trainer, touer	Rimorchiare , rimorcare.	Remolcar.	Rebocar , reboquer, sirgar.	Буксийровапъ , мащипъ.
ateau de remorque. able de remorque, touée, usiere.	Batello di remolco. Remolco.	Barca para remolcar. Sirga.	Batel de reboque. Amarra de reboque.	Буксийрующаяшлюбка. Буксийръ.
remorquers à vapeur.	Rimorchiatore di vapore.	Remolcador de vapor.	Rebocador de vapor.	Буксийрующая Пароходъ.
artahû. re route, cours, motion.	Andrivello. Cammino, rombo.	Andarivel. Rumbo, andar.	Andarivello. Rumo, andar.	Пушъ, плаванте, курсъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Track, wake.	Kielwater, zog.	Kielwasser, Sogwasser.	Kiolvand.	Kölvatten.
2. Track a ship.	Een schip drillen.	Drillen.	Forhale.	Förhala.
3. Trade, commerce.	Handel.	Handel.	Handel.	Handel.
4. Trading company, trade company.	Handelmaatschappij.	Handels-Gesellschaft.	Handels-selskab.	Handels-sällskap.
5. Tradewinds.	Passaatwinden.	Passatwinden.	Passade vinder.	Passader.
6. Trailboard.	Kamhouten.			
7. Transit.	Doorgang.	Durchgang.		
8. Transoms	Worpen.	Worpen.	Varpar.	Varpar.
9. Transomtreenails.	Scheinagels, keernagels.	Scheinagel, Rehrnagel.	Trænaaler.	Tränågler.
10. Transombolt.	Verbindingsbout.	Schließbolz.	Brystbolt.	Bröstbult.
11. Transomknees.	Hekknien.	Hekknien.	Hækknær.	Häckknär.
12. Transom of the deck.	Dekworp.	Deckworp.	Dækvarp.	Däckvarp.
15. Transom of a guncarriage.	Kolf.	Kolb.	Brystet.	Bröstat.
14. Trapeziumpaddlewheel of steam engine.	Trapeziumwiel.	Trapeziums-Walze oder Rolle.	Trapeziumsrulle.	Trapeziums hiul.
15. Traveller.	Leider, beugel van den kluiver	Leiter.	Leider.	Ledare.
16. Travellingbackstay.	Schuitpardoen.			
17. Traverseshaft of steam engine.	Parallel-as.	Parallelaxe.		
18. Traverse.	Stijf halen, stijf aanhalen.			
19. Traverseboard.	Koppelkompas, uurbord.	Urbord, Kuppel-Kompaß.	Koblebræd.	Koppelbräde.
20. Traverse-tables.	Streektafels.			
21. Traverse-sailing.	Koppelkoers.			
22. Treenails.	Houtennagels, houtenpen- nen, scheinagels.	Scheinagel, Scheidennagel, Rehrnagel.	Trænaaler.	Tränagler.
25. Treemooter.	Nagelmaker.	Nagelmacher.	Nagelgiörer.	Nagelgörare.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
ouache, sillage.	Stela.	Estela.	Esteira.	Кильваперъ.
aller un bâtiment.	Alare un bastimento.	Alar.	Alar.	
commerce.	Commercio.	Comercio.	Commercio.	Торгъ, коммерція.
compagnie de commerce	Compagnia di commercio.	Compañía ó sociedad de comercio.	Companha de commercio.	
vents alizés.	Venti regolari.	Vientos tropicos.	Monções.	Пасадные вѣтры.
prise de l'épéron.				Треиль-бордъ.
arres d'arcasse.	Gue.	Puercas, cochinatas.	Gio segundo.	Транцы, транецъ.
ournables d'écart.	Perno.	Perno.	Cavilha.	
heville.	Braccioli delle alete.	Contra aletas.	Curvas de palmejar,	
urbes d'arcasse.	Gue.	Yugos.	Gios.	
arre du premier pont.				
entretoise.	Calastrello.	Teleron.	Talheira.	
oue trapèze à aube.	Ruota trapezza d'albo.	Rodeznotrapezo.	Roda trapeza.	
raille, racambeau.	Draglia.	Nierbo.	Nervo.	Ракъ-бугель.
ebre coudé du mouve-				Переносные бакшпагй.
ent parallèle.				
enard des pilotes.	Rossa.	Rosa.	Rosa.	Меридиональные часпй.
able de loc.				Нагелй.
ournables d'écart.				
hevilleur.	Caviglafattore.	Cabillero.	Cavilheiro.	

195	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Trestletrees.	Langzaling.	Langsahlingen.	Langsahlingen.	Langsahlingen.	Långsalningar.
2. Triangle.	Driehoek.	Drei-Eck.	Drei-Eck.		
3. Tricingline.	Slagtakelophaler.	Stagtakel/Aufholer.	Stagtakel/Aufholer.	Stagtakelophaler.	Stagtakel uphalare.
4. Triesail.	Snaauwzeil.	Schnau-Segel.	Schnau-Segel.	Snoovseil.	Snavsegel.
5. Trie, try.	Bijleggen.	Beillegen.	Beillegen.	Liggebi.	Ligga bi
6. Trim, to outfit, to rig.	Optuigen, optakelen, uitrusten.	Auftakeln, Aufrüsten.	Auftakeln, Aufrüsten.	Tiltakle, udruste.	Tilltakla, utrusta.
7. Trim the hold.	Het ruim stuwen.	Stauen.	Stauen.	Stue.	Stufva.
8. Trimmer and outfitter.	Expeditieur of uitruster van steenkolen.	Steinkohlen-Bereiter.	Steinkohlen-Bereiter.		
9. Trimming all sharp.	Scherp bij den wind brassen.	Scharf beim Winde brassen.	Scharf beim Winde brassen.	Brase skarp.	Brassa bi den vind.
10. Trip.	Gang, reis, togt.	Gang, Reise, Zucht.	Gang, Reise, Zucht.	Reis.	Resa.
11. Tropics.	Keerkringen.	Wende-Kreise.	Wende-Kreise.	Solevender.	
12. Trucks of a guncarriage.	Wielen van een rolpaard.	Räder, Wielen.	Räder, Wielen.		
13. Trucks of the masthead.	Mastkloten.	Mastfloten.	Mastfloten.	Mastkloder.	Mastklot.
14. True distance, altitude.	Ware hoogte, ware afstand.	Wahre Abstand, wahre Höhe.	Wahre Abstand, wahre Höhe.	Forbedrede vidde.	Rättad distance.
15. True time.	Ware tijd.	Wahre Zeit.	Wahre Zeit.		
16. Trumpet, speaking trumpet	Roeper.	Sprachrohr.	Sprachrohr.	Raaber.	Ropare.
17. Trunks.	Kokers, vuurkokers.	Kokers.	Kokers.	Koger.	Koger.
18. Trunnions.	Kanontappen.	Schildzapfen.	Schildzapfen.	Tapperne.	Tappar.
19. Truss.	Ra rak.	Rack.	Rack.	Rak.	Rack.
20. Trusstackle.	Rakketalie.	Racktalle.	Racktalle.	Rakketalje.	Racketalja.
21. Truss up.	Optrijssen.	Ertissen, Treissen.	Ertissen, Treissen.	Tridse.	Trissa.
22. Trusses.	Stranders.	Stützen.	Stützen.	Stötter.	Stöttar.
23. Tuck.	Hekbalkspiegel.	Rundgattet, Hintertheil.	Rundgattet, Hintertheil.	Rundgattet.	Rundgatt.
24. Tucksquare.	Plattspiegel.	Plattgattet.	Plattgattet.	Plattgattet.	Plattgatt.
25. Tuffoon.	Orkaan.	Orkan.	Orkan.	Orkan.	Orcan.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
ongis. riangle. alan d'étai. oile de senau. ettre à la cape. réer, armer.  rrimer. xpéditeur, apprêteur et ffrêteur des charbons. rasser au plus près, ra- nguer en tenant. our, voyage.	Bai.  Paranco dello straggio. Vela d'una checia. Mettere alla cappa. Guarnir, armare, armig- giare. Stivare.  Bracciare bene all'orza.  Viaggio.	Baos.  Retranca de estay. Vela de cangreja. Ponerse a la capa. Aparejar, armar.  Stivar.  Cinir el viento.  Viage.	Vaos.  Retranca de estay. Vela de senau. Pôrse a capa. Aparelhar, armar.  Arrumar.  Cingir o vento.  Viagem.	Лонгъ-салингъ.  Апалдйръ. Трайсель.   Успановишь прюмъ.  Обракоплеть крупо.  Дальнее плавание, капита- ния.
ropiques. oues. ommes du mât. istance corrigée. emps vrai. orte voix. remûes, coffres à feu. ourillons. acage. alan de drosse. rasser la civadiere. pontilles, acores. oupe ronde. oupe carrée, cul carré. uragan.	Troppici. Ruote. Bertocci. Distanza coretta. Tempo vero. Trombamarina. Tramoggie. Orecchioni. Trozza. Paranchinetto della trozza. Bracciare la civada. Pontali. Poppa rotonda. Poppa rasa. Oragano.	Tropicos. Ruedas. Bertellos. Distancia verdadera. Tiempo verdadero. Bocina. Cajas. Muñones. Racamento. Apparejito del racamento. Bracear la cebadera. Puntales. Popa de cucharro. Popa llana. Huracan.	Tropicos. Rodas. Cassoulas. Distaneia verdadeira.  Bosina. Canales. Munhoes. Troça. Talha da troça. Braciar a cevadeira. Esbirros. Popa redonda. Popa quadrada. Furação.	Колеса. Клошъ.   Рупаръ. Труба. Цапфы. Бейфупъ. Бейфупъ-шалъ.   Шпйгель.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Tug, to tow. 2. Tugsteamers.	Slepen, trekken Stoomslepers.	Schleppen, Ziehen. Dampfschlepper, Dampf- schleppschiff.	Slæben. Dampslæber, dampslæbskib.	Släpa. Ångsläpare, ångsläpske
5. Tuggage. 4. Tumblinghome. 5. Turn. 6. Turn up.	Sleeploon. Invalling. Slag. Kenteren, kantelen, omslaan.	Schlepplohn. Einfallen. Schlag. Umkehren, Umwälzen.	Slæbepenge. Indfald. Slag. Kantre.	Släppengar. Infällning. Slag. Kanttra.
7. Turn rapeseed. 8. Twine. 9. Tye, tie. 10. Unballast.	Raapzaad verschieten. Garen, bindgaren. Draaireep. Ballast uitschieten.	Berschleffen. Garn. Dreherep. Ballast ausschleffen.	Forstue. Garn. Drehereb. Skyde og kaste baglasten.	Förstufva. Garn. Drajrep. Skuta ut barlaster.
11. Unbend the cables.	De touwen uitsteken.	Tau ausstechen.	Udstikke tov.	Usticka tåg.
12. Unbend the sail. 15. Unbend a rope. 14. Unfurl. 15. Unevenkeel. 16. Unload. 17. Unreeve. 18. Unrig. 19. Unserve. 20. Unship the ballast. 21. Unship the rudder.	Een zeil afslaan. Een touw losmaken. Losmaken. Ongelijklastig. Lossen, ontladen. Uitscheren. Onttuigen. Ontkleeden. Den ballast uitschieten. Het roer ligten of afhangen	Abschlagen die Segel. Loß machen. Loß machen. Ungleichlastig. Löschen, Ausladen. Auscheeren. Enttafeln. Entkleiden. Ballast ausschleffen. Das Ruder abhängen.	Fra slaee. Giöre lös. Gjöre lös. Ikke liglastig. Losse. Udskiære. Takle af. Klæde af. Kaste baglast ud. Tage af ror.	Afslå. Göra lös. Göra lös. Ickeliklastig. Låssa. Utskåra. Takla af. Klåda af. Kasta ut barlast. Nedtaga ror.
22. Unsling. 23. Upperbox of a pump. 24. Upperbreadthsweep.	De lengen afnemen. Pompzuiger. Straal.	Abnehmen Länge. Stempel. Bogen, Strahl.	Tage af længe. Stempel. Bue.	Taga af länga. Stämpel. Båg.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
remorquer. remorqueur à vapeur, bâ- teau à vapeur de remorque ouage, remorcadage. entrée. tour, tourner, renverser.	Rimorchiare. Rimorchiatore di vapore.  Rimorchiataggio. Rientrata. Volta. Rovesciare, tornare, voltare.	Remolcare. Remolcador de vapor.  Remolcaje. Recogimento. Vuelta. Voltar, tornar.	Rebocar. Rebocador de vapor.  Rebocagem. Amassamento. Volta. Voltar.	Буксировать. Буксирующая пароходъ.  Уклонъ. Поворотъ. Повернуть.
déplacer, remuer. fil. ague. délester.	Ristivare. Filo. Ostaga. Scaricare la savora.	Restivar. Hilo. Ostaga. Deslastrar.	Fio. Ostaga. Deslastrar.	Нйшкй, Нйшъ. Драйреть. Выгружать баластъ.
filer du cable, détaliner. desenverguer. détacher, délier. déferler. fil tirant d'eau inégal. décharger. dépasser un manoeuvre. dégréer. défourrer. délester. démonter le gouvernail.	Filare, calumare.  Disinferire.  Largare. Non in stiva. Scaricare. Dispassare. Disguarnir. Disfasciare. Scaricare. Torre il timone.	Arriar.  Desenvergar.  Largar. En, aguas ineguales. Descargar. Desguarnir. Desaparejar. Desafforar. Deslastrar. Quitar el timon.	Arriar.  Desenvergar.  Largar. Em aguas ineguaes. Descarregar. Desgarnir. Desaparelhar. Desforrar. Deslastrar. Tirar ao timon.	Отвязать канашъ.  Отвязать парусъ.  Выдернуть. Отвязать, разружить. Разнасить. Выгружать. Выставить, вынуть рум- пель.
élinguer. eston. rc.	Dibragare. Stantuffo. Arco.	Quitar la eslinga. Embolo, pistola. Arco.	Tirar a elinga. Embolo. Arco.	Снашъ снропъ. Спаканъ.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Uprightrod for parallel-motion of steam engine.	Parallelroede, opstaande roede	Parallelfolsb.	Parallelkolv.	Parallelkålf.
2. Uptake of steam engine.	Schoorsteenloop, vuurgang.	Feurgang.	Ildgang.	Eldgång.
3. Uppercounter.	Viakwulf.	Buhl, Gilling.	Gilling.	Öfvravalfvet.
4. Upperdeck.	Bovendek.	Oberdeck, Drittes Deck.	Överstedaek.	Öfvradäck.
5. Uppersails.	Bovenzeilen.	Ober Segel.	Överseiler.	Öfvraseglar.
6. Upperworks, deadworks.	Bovenschip, doodwerk.	Oberschiff, Oberwerk.	Overskib.	Öfverskepp.
7. Upright cap.	Schild, uilenbord.	Schild.	Skildt.	Sköld.
8. Upright ship.	Rondschip.	Aufrecht stehendes Schiff.	Skib som staar ligt.	Skepp som står upprätt.
9. Upset, to capsize.	Omslaan, omverzeilen, kenteren.	Umschlagen, überschlagen.	Overslaae, Kiöseile.	Slå om.
10. Vacuumvalve, reserve valve of steam engine.	Luchtklep.	Luftventil.	Luftventil.	Luftventil.
11. Vademacum.	Handleiding, zakboekje.	Leitfaden.		
12. Valve.	Klep.	Ventil, Klappe.	Ventil, klappe.	Ventil, lock.
13. Vane.	Windvleugel, waker, wimpel.	Flügel.	Fløj.	Flögel.
14. Vane spindle, vane framè.	Vleugelspil, vleugelstoel.	Flügelspinn, oder Stuhl.	Fløjteen, fløjtap.	Flögten.
15. Vangs.	Geerden.	Geeren.	Gerder.	Garden.
16. Variation.	Miswijzing.	Misweisung.	Misviisning.	Misvisning.
17. Veer about.	Halzen.	Halzen.	Bære fra.	Rumpa om.
18. Veer out cable, veer away.	Touwsteken, vier ruim weg, los.	Tau stechen.	Stikke tov.	Sticka tåg.
19. Veer aft of the wind.	Het ruimen van den wind.	Räumen, günstiger werden.	Römme.	Rumma.
20. Veer.	Wenden, latenslippen, vieren.	Wenden.	Vende.	Vända.
21. Vent, touch-hole.	Zinkgat.	Zündloch.	Fænghullet.	Fänghållet.
22. Ventrastagal and fillets.	Kamerband.	Kammerband.	Bandet.	Bandet.
23. Ventfield.	Cintveld.	Zündfeld.	Længden.	Längden.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Tringle verticale du mou- vement parallèle.				
Conduit ascendant de la cheminée.	Tubo di fuoco.	Tubo ó humero de fuego.	Tubo de fuogo.	
Contrevoûte.	Contra carrega.	Contra bobeda.	Contra almeida.	
Troisième pont.	Coperta.	Cubierta.	Cuberta.	Верхній Декъ.
Voiles supérieures.	Vele alte.	Velas altas.	Velas altas.	Верхній парусъ.
Ouvremorte.	Operamorta.	Obramuerta.	Obramorta.	Верхъ напройка.
Ecusson.	Quadro.	Escudo.	Escudo.	
Vaisseau droit.	Navedritta.	Navio derecho.	Nao direito.	
Sombrer, chavirer, ca- boter, renverser.	Rovesciare.	Trastornar.	Transtornar.	
Soupape à air.	Turacciolo d'aria.	Valvula de aria.	Valvula de eira.	Доховой Захлопка.
Manuel, guide.				
Soupape.	Turacciolo, animella.	Valvula, sopapo.	Valvula.	Захлопка.
Girouette.	Pennello.	Cataviento.	Grimpa.	Флюгеръ.
Bâton, verge de girouette	Asta de pennello.	Hierro de grimpolon.	Baron de grimpa.	Флюгеръ шпилька.
Palan de retenue.	Oste della mezzana.	Burdas de mezana.	Ostes do penol.	Ерйньш шалй.
Variation, déclinaison.	Variatione.	Variacion.	Variacão.	Склонение.
Virer.	Virare.	Virar.	Virar.	Ворочашъ.
Tiler du cable.	Filare la gomena.	Arriar mas coble.	Arriar cabo.	Травйшь.
S'Adonner.	Divenir largo.	Largar.	Largarse.	Перемѣняшьяся.
Changer de bord.	Virare di bordo.	Cambiar de bordo.	Virar de bordo.	
Lumière.	Focone.	Fogon.	Ouvido.	Запаль.
Astragale.	Astragalo.	Astragal.	Bocel.	
Champ de la lumière.	Sito del focone.	Largura.	Longura.	

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Vessel, ship.	Schip, vaartuig.	Schiff.	Skib.	Skepp.
2. Vial, voyal, messenger.	Kabelaring.	Kabelaar.	Kabelaring.	Kabellarium.
5. Wad.	Kanonprop.	Ladungspropf.	Forladning.	Förladning.
4. Wadbrook.	Krasser.	Kugelzieher.	Falkentersen.	Plunderskruf.
5. Waft, awaft.	Sjouw, in sjouw.	Schau.	Sjov.	Sjav.
6. Wainscot.	Wagenscot.	Wagenschoß.	Vognskud.	Vagnskott.
7. Waistcloth.	Schanskleeid.	Schanzkleid.	Skandsklæd.	Relingskläder.
8. Waistnetting.	Schansnet.	Finkenetz.	Finkenetz.	Finkenät.
9. Waistrails.	Rahout.	Raaholz.	Raaholt.	Råholt.
10. Wake.	Kielwater, zog.	Kielwasser.	Kiölvand.	Kölvatten.
11. Wakeknot, wallknot.	Schildknoop, sjouwermandsknoop.	Schauermanns Knopf.	Skuermansknot.	Skuermansknot.
12. Walsidedship.	Rankschip.	Rant Schiff.	Ranskib.	Rankskepp.
13. Warp.	Sleeptouw, tros, werp.	Schlepptau, Worp, Troß.	Trodse.	Tråss.
14. Wash, blade.	Riemblad.	Riemblatt.	Aarblad.	Årblad.
15. Washboards, waterboards.	Zetboorden.	Segbord.	Sætbord.	Säutbord.
16. Washboard under the cut-water.	Blaasbalg.	Blasebalken.	Bræder.	Bräder.
17. Washers, clinchring.	Klinkringen.	Klinkringen, Ringe.	Klinkringer.	Klinkringor.
18. Washer of steam engine.	Ringp'aat.	Ringenbeckel.	Ringedækkel.	Rinplåt.
19. Waspblock.	Voetblok.	Fußblok.	Todblok.	Fotbläck.
20. Wastesteampipe.	Afblaaspijp.	Blaserohr.	Blasepipe.	Blåspipa.
21. Wastewaterpipe of steam engine.	Stortpijp.	Zuflußrohr.	Stortepibe.	Störtpipa.
22. Wastewaterpipe of steam hotwell.	Vloeipijp.	Siederohr.	Tværspibe.	Tvärtpipa.
23. Watchbill.	Wachtrol.	Wachtrolle.	Vagtrul.	Vaktrulle.
24. Watchman.	Waker, wacht.	Wacher.	Vaager.	Vakare.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Vaisseau, navire. Tournevire. Bourre, valet à canon. Tirebourse. Enberne, berne. Esquain. Pavois. Filets de bastingage. Lisse de vibord. Houache, sillage. Cul de porc.	Vascello, nave. Capo piano. Stoppaccio. Cavastraccio. Indarna. Tavole. Pavesada. Impagliatura. Cao de banda. Stela. Pié de pullo.	Navio. Viredor de combes. Bucha. Sacatrapo. Amorronada. Tablas. Empavesada. Redde combate. Galon de borda. Estela. Piña.	Nao, navio. Cabo de ala e larga. Taco. Sacatrapo. Amorronada. Pranchas. Empavezes. Rede. Verdugo da borda. Esteira. Pinha.	Судно, корабль. Кабальяръ. Пыжъ.  Роспорный презенштъ.  Кильвашеръ. Кнопа.
Bâtiment jaloux. Haussière, cablot. Pelle d'aviron. Coulisses, falques, far- gues.	Gherlino. Pala d'un remo. Fala.	Guindaleza. Pala. Falca.	Cabo de massa. Pala. Falca.	Перлинъ. Лопаснь у весла. Фалшг-борштъ, синавнй.
Tambour d'épéron, mou- choir. Anneaux clavetés. Rondelle.	Battimare.	Batidero.	Chapuzes.	Рымъ.
Poulie de retour. Tuyau de décharge. Tuyau de dégorgement.	Bozzello di ritorno. Golo da voto. Tubo.	Moton de retorno. Tubo de vacio. Tubo.	Moutão de retorno. Tubo de vacuo. Tubo.	Пустей-Труба.
Tuyau à traverse.  Rôle de quart. Garde, gare, mèche.	Tubo travesso.  Lesta di guardia. Miccia.	Tubo travesaño.  Lista de guardia. Mecha.	Tubo travesso.  Lista do quarto. Mecha.	Вахтенный списокъ. Вахша.



199	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Waterbailiff.	Waterschout.	Amtmann.		
2.	Waterage.	Schuitenvracht.	Fracht.		
5.	Waterborne.	Vlot.	Flott.	Flot.	Flyta.
4.	Watercasks.	Waterleggers.	Wasserlieger.	Læggers.	Vattenliggare.
5.	Waterhold.	Waterruim.	Wasserraum.	Vandrum.	Vattenrum.
6.	Waterholes.	Oogen in de blinde.	Augen der Blinde.	Øjer paa blinden.	Ögon på blinden.
7.	Waterlines.	Waterlijnen.	Wasserlinie.	Vandlinie.	Vattenlinia.
8.	Waterlodged ship.	Onklaar schip.	Unklares Schiff.	Uklart skib.	Oklartskepp.
9.	Waterspout.	Hoos.	Wasserhose.	Ose.	Skydrag.
10.	Waterways.	Waterloop.	Wassergang.	Vandbord.	Vattenbord.
11.	Waterways of steam engine.	Watergangen.	Wasserfläche.	Vandgaang.	Vattengång.
12.	Wave, swell.	Golf, baar.	Welle, Wogen.	Bølge.	Våg.
13.	Way of a ship, track.	Vaart, gang.	Fahrt.	Fart.	Fart.
14.	Way of a ship, course.	Koers, rigting.	Kuhrs, Cours.	Kurs, cours.	Kurs, kosa.
15.	Wayreckoning.	Gissing, bestek.	Gissing, Berechnung.	Gisning.	Gissning.
16.	Wayshaft of steam engine	Slingeras.	Pendel.	Pendul.	Pendel.
17.	Wayshaftbearer of steam engine.	Hanger der asmetalen.	Echenkels.	Skinkel.	Skänkling.
18.	Weatherbraces.	Loefbrassen.	Luvbrassen.	Luvbraser.	Lovbrassar.
19.	Weatherline.	Windstreek.	Windstreich.	Streeg.	Strek.
20.	Weathershore.	Opperwal.	Opperwall.	Luvval.	Lofval.
21.	Weatherside.	Loefzijde.	Luff.	Luv.	Lofven.
22.	Weather a ship.	Te loevert van een schip zeilen.	Die Luv oder Luff abwinnen.	Vinde luven.	Taga lofven af någon.

Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Chableur, officier de port.	Ufficiale di porto.			
Bachotage, bâtelage.				
Aflot.	Galeggiare.	Flota.	A nado.	Соспомяне.
Boutes, futailles.	Botti.	Barriles.	Toneis.	Водяныя бочкй.
Cale à l'eau.	Magazzino d'acqua.	Pozo de aguada.	Porão da aguada.	
Trous des civadières.	Occhj della civada.	Desaguaderos.	Buracos.	
Ligne d'eau.	Linea d'acqua.	Linea de agua.	Linha de agua	Вадеръ-лїнія.
Vaisseau empêché.	Nave imbarazzato.	Navio emvestido.	Nao embruhlado.	
Trombe, pompe de mer.	Tromba.	Manga, bomba marina.	Mangueira.	Смерчь, водомешъ.
Gouttières.	Trincanilli.	Trancaniles.	Trincanizes.	Вадеръ-Вейсы.
Espaces d'eau.				
Lame, onde, vague.	Onda.	Onda.	Onda.	Валъ, волна.
Aire du vaisseau.	Cammino.	Via, andar.	Andar.	Плаваніе, ходъ.
Route.	Rombo.	Rumbo.	Rumo.	Курсъ.
Estime.	Stima.	Estima.	Estima.	Счисленіе.
Arbre de la glissière.	Asse, lieva del ventilor.	Alzáprima del sopapo.	Alavanca.	
Supports de l'arbre de la glissière.	Brazetta.	Caña.	Coroa.	
Bras du vent.	Bracci di sopravento.	Brazos de barlovento.	Braços de barlovento.	Навъпренные-брасы.
Pointe de compas, aire.	Rombo.	Rumbo.	Rumo,	
Côte au vent.	Costa di sopravento.	Costa de barlovento.	Costa de barlovento.	Навъпренный-берегъ.
Côté du vent.	Sopravento.	Barlovento.	Barlovento.	Навъпренная сторона.
Gagner le vent de quel-qu'un.	Guadagnare il vento.	Gañar, tomar barlovento.	Ganhar o barlovento.	

200	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Weather a headland.	Een kaap omzeilen.	Umsegeln, herumsegeln.	Seile om.	Segla om.
2.	Wedge.	Keg, wig, stootkeg.	Kegge, Kiel.	Kile.	Kil.
3.	Weigh the anchor.	Het anker ligten.	Den Anker lichten.	Lætte ankeret.	Lyfta ankaret.
4.	Weight.	Gewigt.	Gewicht.		
5.	Well of a fishingboat.	Bun, ben.	Bühne.	Fiskekiste.	Fisksump.
6.	Well of a pump.	Pompzoode.	Pumpentopf.	Pompesoden.	Pumpsot.
7.	Wellroom.	Hoosgat.	Dehsloch.	Ösehull.	Ösgat.
8.	West.	West.	West.	Vest.	Väst.
9.	West by north.	West ten noorden.	West zum Norden.	Vest til norden.	Väst till norden.
10.	West north west.	West noord west.	West/Nord/West.	Vest nordvest.	Väst nord-väst.
11.	West by south.	West ten zuiden.	West zum Süden.	Vest til syden.	Väst till syden.
12.	West-variation.	Noordwestering.	Nordwestering.	Nordvestering.	Nordvästering.
13.	Whalingvessel, whaler.	Walvischvanger.	Wallfischfänger.	Hvalfiskfænger.	Hvalfiskfänger.
14.	Wharf, slip.	Werf, helling.	Werft.	Værw.	Varf.
15.	Wharfage.	Kaaigeld, leggeld.	Kajengeld.	Brotold, kaipenge.	Kappengar.
16.	Wharfinger.	Kaameester.	Kajenmeister.	Lossepladsreignskabsfører.	Kaj-mästare.
17.	Wheel of the helm.	Stuurrad.	Steuerrad.	Rattet.	Drill.
18.	Wheellock.	As-luns.	Lünzen.	Axelbolter.	Axelbultar.
19.	Wheelrope.	Stuurreep.	Steuerreep.	Ratlinen.	Drilltåg.
20.	Wheels with feathering paddles of steam engine.	Morganswiels, rad met vee- ren aan de schepborden.	Räder des Morgans, Gestell und Räder.	Morganshuler.	Morganhiuler.
21.	Whelps.	Klampen.	Klampen.	Klamper.	Krampar.
22.	Wherry.	Fletje, jol.	Jolle.	Jolle.	Julle.
23.	Wherryman.	Kadraaijer.	Kajendreher.	Kaidrajer.	Kajdrajar.
24.	Whimble, wimble.	Fretboor, drillboor.	Fretbohr.	Vridt.	Vritt.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Angler, doubler. Coin. Lever l'ancre. Roids. Fivier, reservoir. Archipompe. Ossec. Ouest. Ouest quart de nord ouest. Ouest nord ouest. Ouest quart á sud ouest. Nord ouester. Pêcheur de baleine. Chantier, atelier, quai. Quayage. Gardien du quai. Roue du gouvernail. Vesses. Prosse du gouvernail. Roues à pales mobiles. Raquets. Canot, houari. Rachoteur. Rille.	Oltrepassare. Conio. Salpare l'ancora. Vivajo. Sentina. Boccaporta. Ponente. Quarta di ponente maestro. Ponente maestro. Quarta di ponente per le beccio. Maestrizzare, declinazione al maestro. Pescatore di balena. Cantiere. Diritto di ripaggio. Maestro del molo. Ruota del timone. Perni. Fornello. Ruote da imposte. Tacchj. Barca. Verrugia, coglia.	Cimbrar. Cuña. Levare el ancla. Vivero. Arca de bomba. Escotillon. Oeste. Oeste cuarto al nor-oeste. Oes-nor-oeste. Oeste-cuarto-al-sudoeste. Nord-oestear. Pescador de ballena. Astillero. Derecho de muelle. Mestre del muelle. Rueda de timon. Sotrozos. Galdrope, guardin. Rodeznos de compuestas. Tojinas. Barca. Gusano.	Chibrar. Cunho. Levare ancora. Viveiro. Arca da bomba. Escotilhao. Oeste. Oeste quarta a nor-oeste. Oes-nor-oeste. Oeste-quarta a sudoeste. Nordoestar. Pescador de balea. Estaleiro. Direito de molho. Mestre do caes. Roda do leme. Chavetas. Galdrope. Roda de comportas. Cunhos. Bote. Gusano.	Рода клинья, клинья. Поднимать. Садокъ. Льяло, Вель. Веспъ. Пристанъ, Дворъ. Плапа. Хозяинъ пристаней. Шпуръ, колесо. Вельпы. Лодка-гуарй.

201	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Whip.		Staggarnaat, klaplooper.	Klappläufer.	Klapplöber.	Klapplöpare.
2. Whip of the mizenthroat-brail.		Bezaanbroeketalie.	Brohftalie.	Brogtalie.	Broktalja.
3. Whipstaff.		Kolderstok.	Kolderstok.	Kolderstok.	Kolderstok.
4. Whip.		Betakelen.	Betafeln.	Takle ende.	Tagla.
5. Whirlwinds.		Dwarlwinden.	Rüfelwind, Wirbelwind.	Hvirvelvind.	Hvirvel-vind.
6. Whistle.		Fluitje.	Pfeife.	Pibe.	Pipa.
7. Wildynneedle.		Walende naald.	Walende Nadel.	Valende naal.	Vandrande näl.
8. Wimple.		Drilboor.	Fretbohr.	Vridt.	Vritt.
9. Winch.		Wuit, rol, winder, draaijer.	Dreher, Wäut, Wolt.	Drejer, voit.	Dräjare, voit.
10. Winch of iron.		Ijzerenzwengel.	Eiserner Schwengel.	Svingle.	Svingle.
11. Winds-eye.		Windkoers.	Windkuhrse.	Vindkurs.	Vindkurs.
12. Wind on the beam.		Halverwind.	Halber Wind.	Halvvind.	Sidvind.
13. Windage of a gun.		Speling, speelruimte.	Spielraum.	Spillerum.	Spelrum.
14. Windsail.		Koelzeil.	Rüßfelgel, Windsegel.	Kölningseil.	Vindsegel.
15. Windlass.		Windas.	Krüppelspill.	Kröbbelspil.	Lösspel.
16. Wind up, wind on.		Winden, stijfhalen.	Aufwinden.	Opvinde.	Uppvinda.
17. Windward.		Loefwaarts, te loever.	Luffwärd.	Luvvert.	Lofvärt.
18. Wing.		Vleugel.	Flügel.	Flöje.	Vinga.
19. Wingtransom.		Hekbalk.	Hekbalken.	Hækbielke.	Häckbalk.
20. Wood.		Hout, brandhout.	Holz.	Holt.	Hult.
21. Woold.		Bewoelen.	Bewuhlen.	Lægge santerning, vule.	Vula.
22. Woolding.		Bewoeling.	Bewuhling.	Vulning, santerning.	Vulning.
23. Work a ship.		Met een schip manoeuvre-ren.	Manoeuvriren.	Manoeufrir.	Manufirir.
24. Work the guns.		Exerceren met het geschut	Exerciren.	Exercere.	Execera.
25. Work, day's work.		Bestek.	Bestick.	Bestik.	Bestick.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
alan simple.	Paranchino.	Candaliza,	Candeliza.	Родъ.
alan de la cargue.	Paranco.	Apparejito.	Aparelho.	
anivelle.	Bastone.	Pinzote.	Pinçote.	Румпель.
aire une liûre, surlier.	Fare ligatura.	Falcazar.	Falcazar.	Обвийтъ , оплестъ.
ourbillon.	Gruppo di vento.	Remolin.	Furacão.	Върхъ.
illet.	Fischio.	Silbato.	Assobio.	Свистъ.
iguille vacillante.	Aguglia senza cammino.	Aguja borneanda.	Agulha borneanda.	
ille.	Coglia.	Gusano , murena.	Gusano.	
anivelle, virevant.	Manubrio.	Cigueña.	Manivella.	Руленсъ , лебедка.
our à bitord.	Mulinello.	Carretel.	Carritel.	
ombe de vent.	Rombo.	Rumbo.	Rumo.	Бѣпръ прямо.
ent par le côté , vent	Vento in canto , vento	Viento en lado , viento	Vento de bolina.	Вѣпръ въ пол-вѣпра.
rgue par le travers.	largo.	largo,		
vent du boulet.	Giucoco.	Juego.	Jogo.	Зазоръ йли разпосп диа- метра ядра.
anche à vent.	Tromba da vento.	Manguera.	Funel.	Вйндъ-зейль.
revant, vindas.	Mulinello.	Molinete.	Molinete.	Брашпиль.
uinder , hisser.				
avent.	A sopravento.	A barlovento.	A barlovento.	На вѣпръ.
ille.	Ale.	Ala.	Aza.	Крылья.
esse d'hourdie.	Triganto , crose.	Yugo principal.	Gio grande.	Вйнгй-пранецъ.
ois à brûler.	Legna.	Leña.	Lenha.	Дрова.
ouster , roustûre.	Trincare.	Trincar.	Trincar.	Вульнгй класъ.
ousture.	Trinche.	Trincas.	Trincas.	Вульнгъ.
anoeuvrer.	Manovrare.	Maniobrar.	Manobrar.	Управляющъ.
kercer.				
oint , pointage.	Punto.	Punto.	Ponto.	



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1 Workingbeams of steam engine	Werktuigbalansen.	Balancers.	Balancerer.	Balancerar.
2. Workingsteam expansion.	Expansiewerking.	Expansions princip.		
3. Worm a cable.	Een kabel bekleeden, tansen	Tansen.	Trænse.	Tränsa.
4. Worm of a gun.	Krasser.	Kugelfieber.	Kuglestækker.	Plunderskruf.
5. Wormingthread.	Trensgaren.	Trensgarn.	Trensgarn.	Trångarn.
6. Wrecked, to be wrecked.	Vergaan, blijven.	Scheitern, zertrümmern.	Lide skibbrud.	Lida skeppsbrott.
7. Wring.	Overspannen, uiteenwerken, kromzetten.	Zwingen, frümnen, Ueber- spannen.	Tvinge, opjage, giöre krum.	Tvinga, upjaga, giöra k
8. Wringbolts.	Schotbouten.	Schottbolzen.	Skydbolter.	Studbultar.
9. Yacht.	Jacht.	Jacht.	Jagt.	Jakt.
10. Yard, wharf.	Werf, helling.	Werft.	Værv.	Varf.
11. Yard, mastyard.	Ra, mastra.	Rah, Raa.	Raa, ræ.	Rå.
12. Yardarm.	Ranok.	Raanok.	Raanok.	Rånäck.
13. Yardarmblock.	Oorlietblok.	Orlietsblok.	Orlitsblok.	Orlitsbläck.
14. Yardbattens.	Stootschaal.	Stoffschalen.	Stödskaaler.	Stötskålar.
15. Yard of the driver.	Broodwinderra.	Broodwinners Raa.	Driverraa.	Drifvare rå.
16. Yardrope.	Joltouw.	Joltau.	Jollov.	Julltåg.
17. Yarn.	Draad, garen.	Garn.	Garn.	Garn.
18. Yaw.	Gieren.	Gieren.	Giire.	Gira.
19. Yeoman of the hold.	Kabelgast.	Kabelgast.	Kabelgast.	Båtsmensgast.
20. Yeoman of the gunners.	Konstabelmajoor.	Aufwärter, Unter-Konstabel.	Oppasser.	Uppassare.
21. Yeoman of the sheets.	Schieman, schipper.	Schiemann.	Skibmand.	Skepman.
22. Yuffers.	Barkoenen.	Barkunen.	Barkuner, berlingspak.	Berlingspak.
23. Zenith.	Toppunt.	Scheitelpunct.	Zenit.	Zenit.
24. Zigzag.	Hoekig.	Winkelig.	Vinklig.	Vinklig.
25. Zodiac.	Dierenriem.	Zielfreis.	Zodiak.	Zodiack.
26. Zone.	Luchtstreek.	Zone, Luftgegend.	Zone.	Zone.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
balanciers.	Balancieri.	Balanceros	Balanceiros.	
action de machine avec étente de vapeur.				
miellier, congréer.	Intregnare.	Entrañar.	Emgayar.	Тренцовашь.
fireboure.	Cavaballe.	Sacatrapo.	Sacatrapo.	Пыжевникъ.
il à congréer.				
aufrager.	Naufragare.	Naufragar.	Naufragar.	
éner, forcer, courber.				Преперпъть. Выжимашь.
hevilles à boucle.	Perni.	Pernos.	Cavilhas.	
acht.	Balandra.	Balandra.	Balandra.	Болпй.
hantier, atelier.	Cantiere.	Astillero.	Estaleiro.	Яхта.
ergue.	Pennone.	Verga.	Verga.	Верфъ, Дворъ.
out de vergue.	Testa de pennone.	Penol.	Laiz.	Рей.
oulie de chouquet.	Bozzello dei capi di moro.	Moton de los tamboretas.	Moutão das pegas.	Рейнокъ.
amelles.	Galapazze.	Jimelgas.	Xumeas.	
ergue de paille en cul.	Penone di batticulo.	Verga de maricangaya.	Verga da draima.	
artahû.	Andrivello.	Andarivel.	Andarivello.	
il de caret.	Filo.	Hilo.	Fio.	
ambarber.	Fare bige bage, guinare.	Guinar.	Guinar.	Нйшка, каболка.
abier, gardien de la				Рыскашъ, правйшъ.
se aux lions.				Шхйиерскй Юнга.
gardien de sainte Barbe.	Custode di santa Barbara.	Pañolero.	Paioleiro.	
quartiermaitre.				Констапель.
illes d'orme.	Manovelle allà rustica.	Perchas.	Perchas.	Уншеръ-Офйцеръ.
gnit.	Zenito.	Zenit.	Zenit.	
ngulaire.	Angulario.	Angulario.	Angulario.	
odiaque.	Zodiaco.	Zodiaco.	Zodiaco.	
ône.	Zone.	Zone.	Zone.	

**SUPPLEMENT OR DUTCH INDEX.**



# SUPPLEMENT.

## plement of Bijvoegsel.

en Nummerwijzer om de Hol-  
che termen in *the Mariner's Friend*  
K. P. TER REEHORST vervaardigd,  
betisch te vinden.  
npen, 2 September 1848.

Keulenaar  
boord  
boord het roer, aan  
het roer  
eeld  
rassen, haal de loef-  
assen aan  
bakboord het roer  
boord zetten  
boord zeilen, tegen  
n zeilen  
rengen, opkomen,  
ten, opzetten, zeilen  
len grond, vast, schip-  
euk  
de ra aanslaan

Blz. N<sup>o</sup>.  
6. 1.  
1. 14.  
6. 6.  
10. 14.  
42. 11.  
110. 10.  
156. 7.  
166. 6.  
173. 2.  
5. 1.  
46. 14.

Aan den wind loopen  
Aan de verkeerde of goe-  
de zijde afhouden of af-  
vallen  
Aan den grond zetten  
Aan den wind brassen  
Aan den grond stooten of  
schuren  
Aan het hoofd onder den  
wind  
Aanhouden, rigten, stu-  
ren, aanleggen  
Aanhouden, naderen  
Aanhechtschroeven des  
stooms  
Aanhalen, in beslag nemen  
Aanhaling, beslag  
Aanhangen en afhangen,  
aanbrengen en afnemen  
Aanhouden naar, sturen  
naar  
Aanhalen, bijzetten, de  
schoten aanhalen  
Aanleggen, bijleggen  
Aan lij, onder den wind  
Aanloeven tot op de pa-  
rallel van den windstreek  
Aanlij vervallen

Blz. N<sup>o</sup>.  
47. 3.  
36. 2.  
165. 23.  
172. 16.  
187. 18.  
5. 3.  
24. 12.  
38. 18.  
69. 9.  
172. 4.  
172. 5.  
175. 16.  
182. 14.  
190. 19.  
2. 9.  
6. 5.  
46. 1.  
83. 3.

Aanlij  
Aanmaken, aanzetten  
Aanlij  
Aanhalen  
Aanlij vallen  
Aanleggen, sturen, loopen,  
Aanstelling, magtbrief  
Aanslaan, aanzetten  
Aanstooten, tegenaan loopen  
Aanstelling en bewerking  
mecanisme  
Aanrijgen  
Aanslibbing  
Aanteekening der wraak  
Aan wal, aan land  
Aantrekkingskracht  
Aanvullingskalf  
Aanvulling van den koers  
Aanzetsel, zaksel, bezink-  
sel  
Aanzetsel, bezinksel, zaksel  
Aanwijzer.  
Aanzetklos  
Aanwenken  
Aanzetten, instampen, stam-  
pen, laden  
Aanzetklos  
Aanzetsel, zaksel, bezinksel

Blz. N<sup>o</sup>.  
127. 3.  
92. 11.  
146. 24.  
164. 16.  
167. 2.  
182. 16.  
67. 9.  
92. 15.  
99. 15.  
103. 15.  
122. 17.  
123. 9.  
6. 14.  
15. 3.  
14. 11.  
60. 13.  
69. 1.  
79. 9.  
117. 1.  
117. 3.  
122. 11.  
128. 2.  
158. 10.  
158. 11.  
172. 1.

Aanvulsel  
Aap  
Achter het groote spant  
Achter den grooten mast  
Achter  
Achterkant van eene knie  
Achterschip  
Achterebbe, laagwater  
Achtervloed, hoogwater  
Achterluik  
Achtterruim, achteronder  
Achterstagzeil  
Achter virtualieruim  
Achter loodlijn  
Achterzeilen  
Achtgeven, opletten  
Achterruit  
Achterruit, regt achterruit  
Achteruithalen  
Achtersteven  
Achterhoede  
Achtersmaldeel  
Achterzeilen  
Achterschip-jagers, jagers  
achterruit  
Achterschip  
Achterwerk  
Achtersteven

Blz. N<sup>o</sup>.  
188. 11.  
141. 15.  
1. 5.  
1. 5.  
1. 6.  
4. 4.  
4. 6.  
4. 8.  
4. 9.  
4. 10.  
4. 11.  
4. 12.  
4. 13.  
4. 15.  
4. 18.  
14. 5.  
16. 9.  
27. 14.  
115. 4.  
155. 2.  
159. 5.  
159. 6.  
167. 15.  
185. 9.  
185. 11.  
185. 15.  
185. 15.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
Adelborst, kadet	140	79.	Afhouden	90.	9.	Afzakken, achteruitgaan	88.	21.	Ankerarm	7.	
Admiraal, eerste zee-offi- cier.	5.	1.	Afhouden	120.	8.	Afvallen, gieren	89.	2.	Anker onder den kraan- balk	7.	
Admiraalsvlag	5.	2.	Af en aan	120.	14.	Afschaken, losmaken	94.	2.	Ankerbedding	7.	
Admiraalschip, komman- dantschip.	5.	5.	Afgenomenschip, opge- legdschip	146.	12.	Afvalling, hieling	113.	14.	Ankerpunt	32.	
Admiraal generaal	5.	6.	Afgekeurd hout	159.	1.	Afvallen laten	128.	3.	Ankerbreedte	7.	
Adviesboot, depeches	5.	17.	Afgedwaald schip	159.	23.	Afzetter, zetaf	153.	2.	Ankerbreedte	73.	
Aderen, stroken	187.	8.	Afkeuren	186.	19.	Afzakken	156.	6.	Ankerkruis	8.	
Afblazen, afspuijen, af- blazen des stooms	54.	14.	Afkoelen	55.	20.	Afzakken	166.	8.	Ankerkruis	74.	
Afbrengen, vlotkrijgen	66.	20.	Aflossen	70.	1.	Afscheper bevrachter	167.	8.	Ankerroog, ankerschatoog	8.	
Afbrengen, vlotmaken	103.	20.	Afneming der maan	160.	6.	Afstooten, afduwen, boo- men, afhouden	176.	9.	Ankerblad, ankerklaauw	8.	
Afdeeling, beschot	179.	20.	Afloopen	78.	14.	Afreizen.	176.	23.	Ankerklaauwen, anker- hand,	14.	
Afbetalen	150.	17.	Afknippen	125.	19.	Afwijken, scheuren, ga- pen	183.	6.	Ankerblad, klaauw	8.	
Afblazen	168.	12.	Afzetterij, bedrog, bara- terie	151.	16.	Afstand reduceren of herleiden	183.	8.	Ankerblad	95.	
Afblaaspijp	198.	20.	Afweren, afhouden, te- genhouden	22.	10.	Albion, Engeland	159.	10.	Ankerhals	8.	
Afgrond, diepte, maal- stroom, draaikolk	2.	1.	Afscheren, toehakken, af- knippen, hakken	26.	5.	Algebra, stelkunst	6.	3.	Ankergrond	8.	
Afhouden	25.	7.	Afstooten, terugslaan	28.	1.	Alles tot het gevecht klaar maken	6.	7.	Ankerplaats, ankergrond	10.	
Afhouden	56.	3.	Afslaan, afstooten	28.	7.	Alle zeilen bijzetten	62.	9.	Ankerplaats	8.	
Afgekeurd	69.	4.	Afstrede van het dek	28.	13.	Alle zeilen bijhouden	74.	3.	Anker is regt op en neder	8.	
Afgekeurd	69.	11.	Afsluitdempers	44.	6.	Ambachtsheer	120.	10.	Anker is boven water	8.	
Afgenomenschip, afgelegd- schip	75.	5.	Afwijking, verschil	76.	12.	Ambtenaar der regten	132.	15.	Anker laat los	8.	
Afgekeurdschip, afbraak, sloopgoed, vijfde klasse	78.	18.	Afwerken, afzakken	79.	14.	Amplitude, uitgestrekt- heid	146.	16.	Ankerkippen	8.	
Afhouden	83.	16.	Aftuigen, onttuigen.	80.	16.	Anker	7.	11.	Anker is voor	3.	
			Afschepen	80.	18.		7.	14.	Ankerroering	8.	
				86.	7.				Ankervoering	130.	
									Ankersmederij	5.	

Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
neuten of koppen,		50. 7.	Archipel, eilandzee	11. 6.	Baai, iuham, waaigat	25. 15.
kermooeren	9. 1.	50. 10.	Armen, slingers, nokken		Baai, inham, golf	11. 16.
ring	9. 2.	57. 2.	handvatsels.	11. 9.	Baak, ton, boei	25. 17.
gaat door, anker		65. 4.	Arm, palm, klaauw	149. 5.	Baak, kustlicht, kustvuur	65. 2.
ligt	9. 3.	88. 7.	Artillerie officier	146. 17.	Baarhaven, slechtehaven	21. 13.
roede, ankerschacht,		92. 5.	As, spil	15. 9.	Bagijne ra	75. 6.
kersteel	2. 4.	173. 18.	Asbouten, spijlen, lansen	150. 21.	Bagijnbrassen	75. 8.
roede	24. 5.	176. 15.	Asbalken	151. 9.	Bak, vooronder	96. 14.
rstok	9. 5.	186. 16.	Aschplaatsen	12. 17.	Bak	10. 40.
rstok	185. 22.	191. 14.	Ashalzen en tappen der		Bak, eetbak, schaft, maal-	
rstokbouten	9. 6.	144. 16.	stoomwerktuig deelen	27. 15.	tijd	140. 10.
rstoksband	9. 7.	200. 3.	Ashalzen, tappen	86. 19.	Bak	56. 6.
rstoksnagels	9. 8.		As-luns	200. 17.	Bak en halfdeksbalken	22. 6.
rstok	9. 9.	26. 3.	As om de doorblaas klep-		Bak, kooi	51. 10.
rschoen	9. 12.	44. 1.	pen op te ligten	173. 11.	Bakboord	124. 12.
rligten	9. 15.	80. 17.	Assurantie, verzekering	117. 10.	Bakboordsboeg	124. 15.
r is klaar, klaar anker	9. 15.	85. 5.	Assurateur	117. 11.	Bakboordsbras	124. 14.
rpark, zee arsenaal	9. 17.	92. 8.	Assurantie kantoor	117. 12.	Bakboordswacht	124. 15.
r op katten	9. 18.		Astrolabium	15. 13.	Bakboord het roer	154. 7.
rgeld, leggeld, ha-		15. 17.	Atlantische oceaan	15. 20.	Bakengelt, tonnengeld	23. 18.
rgeld, ankerregt	10. 1.		Atlas, kaart	158. 11.	Bakengeld, tonnengeld	192. 16.
r staat stagswijze	11. 3.	16. 12.	Avegaar	14. 12.	Baken, tonnen	171. 7.
ren, ten anker ko-		54. 17.	Averij papieren	14. 17.	Bakken	70. 5.
n, anker werpen of			Avery, zeeschade, verlies	14. 18.	Bakkeliaauw	65. 18.
en vallen	10. 4.	36. 20.	Axioma	15. 8.	Bakgillingen	96. 15.
bindsel	31. 1.	122. 3.	Axiometer, verklikker	191. 3.	Baksjongen	140. 11.
rhanden, ankerbla-		122. 15.	Azimut, afwijking, de-		Baksgasten	140. 12.
a	34. 1.	122. 16.	clinatie	15. 15.	Bakspier	95. 7.



	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Bakstagswijze vertuijen	142.	16.	Ballastpoort	19.	8.	Barkoenen	202.	22.	Belegklampen	121.
Bakspier, papegaaistok, loefbalk	147.	16.	Ballastschop	19.	10.	Barkschip	22.	3.	Kruisklampen, regelingen	42.
Bakstagwind	147.	6.	Ballast in groefsteen, moppen	19.	12.	Barometer, weërglas	22.	8.	Beleggen, sjoeren, aanslaan, naaijen	30.
Bakstagwijze	156.	21.	Ballaststuwing	19.	13.	Barometerpeil	22.	9.	Beleggen, tuigen, voeren	137.
Bakstagkraag aan de boegspriet	41.	9.	Ballast verschieten of verstuwen, omstouwen	19.	14.	Barringstijl, giekboom	58.	1.	Beloop, oploop	162.
Balanceerspant, evenwigtspant	48.	12.	Ballast afkeeren of wegstuwen	19.	14.	Barringstijlen	102.	17.	Beloop, vorm	173.
Balanceerrif, overhoeksrif	18.	13.	Ballast slechten of waterpasmaken	19.	15.	Batterij	158.	13.	Bemanningsmanschappen	68.
Balanceerrif insteken, reven	18.	14.	Ballasting, bewerking van ballast	19.	16.	Batterij	1.	19.	Beneden den wind vervallen	105.
Balanshaan	65.	9.	Ballasting, balastregten, ballastkosten	20.	1.	Beankering	23.	9.	Benoorden	145.
Balanspillen	154.	21.	Ballasting, ballast ongeluden, loon voor het werken van ballast	20.	2.	Beantwoorden	183.	12.	Beoosten het gegist bestek	85.
Balanspillen	152.	8.	Ballastmandje	20.	2.	Bedaren, vereffen; afrekenen	10.	9.	Bereik of binnen een kanonschot, schotsverheid	158.
Balansnaven	57.	9.	Ballastkisten	20.	2.	Bedden, sledebalken	29.	12.	Bergloon	168.
Balen, zakken	18.	17.	Band om de bun, ben of kaar	20.	3.	Bedding	72.	4.	Beschadigd	147.
Balken	24.	2.	Band, rand	20.	3.	Bedekking der sterren	11.	2.	Beschadigen, schavielen, wrijven	57.
Balkstuk	11.	15.	Banden	23.	3.	Beeldwerk	156.	8.	Beslagen	66.
Balkwegering	147.	11.	Bank, ondiepte, klip, rots	48.	4.	Beitels	55.	7.	Beslag	101.
Balk van de kampanje	47.	9.	Barge, berge, transportboot	68.	2.	Bekbouten, sluitboomen	60.	9.	Beslaglijnen	157.
Ballastkleed	154.	4.		103.	6.	Bekleeden	119.	16.	Beslagseisingen	39.
Ballastschop	168.	22.		104.	16.	Bekleeden, smarten	172.	11.	Beslagen, beslag, omslag	44.
Ballast uitschieten	19.	4.		20.	14.	Bekleeden der stoomketel	149.	10.	Beslag, bindsel	53.
Ballast	19.	6.		32.	19.	Beknijpen, opseisen	65.	7.	Beslag, omslag, bindsel, belegsels	63.
Ballastligter, ballastschuit	19.	6.		22.	1.	Beknijpen, opseisen	145.	1.	Beslooten reede	77.
Ballastschietters	19.	6.				Bekomene breedte, bevondene breedte	122.	6.	Bestek	
Ballastbrenger, ballastbezorger	19.	7.					125.	13.		

Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .	
159. 7.	Bewerking, het mallen	69. 14.	Blaasbalg	198. 16.	Boegseerboot	193. 16.	
201. 25.	Bewoelen	201. 21.	Blaasbalg	75. 7.	Boegseertros	107. 9.	
172. 15.	Bewoeling	201. 22.	Blaasbalg	82. 9.	Boegmal	110. 11.	
201. 4.	Bezaan doorkaaijen	58. 11.	Blad, riemblad	33. 19.	Boegpomp	112. 5.	
86. 11.	Bezaanbroeketalie	201. 2.	Blinden, luiken	34. 3.	Boeg, scheepsboeg	40. 4.	
151. 18.	Bezaansdempgordingsuit-		Blinde klippen	135. 19.	Boeganker	40. 8.	
61. 15.	haler	89. 7	Blinde klippen	121. 10.	Boeghout	68. 17.	
82. 7.	Bezaanspispotten	89. 12.	Bloedvlag	34. 11.	Boeg onder end	72. 17.	
33. 7.	Bezaan, bezaanszeil	141. 8.	Blok	34. 4.	Boegband	82. 15.	
33. 8.	Bezaanspispotten	141. 9.	Blokbindsel	34. 9.	Boegspriet	40. 18.	
33. 9.	Bezaansdempgordingen	141. 10.	Blokstrop	34. 10.	Boegstag	40. 19.	
33. 10.	Bezaansmast	141. 13.	Blokstrop, inkeeping.	52. 20.	Boegspriet woeling	40. 21.	
33. 11.	Bezaansmarskruis	141. 16.	Blok met ijzeren beslag	117. 15.	Boegsprietkalf, boegspriet-		
33. 12.	Bezaansroede	142. 9.	Blokhout	151. 14.	sluitstuk	40. 22.	
33. 13.	Bezaansdraaireep	93. 5.	Bloks onder end, haard.	12. 12.	Boegsprietband	41. 1.	
33. 14.	Bezeilde wind	126. 17.	Blokkenet	144. 22.	Boegsprietspoor	41. 4.	
33. 16.	Billen	49. 18.	Blokwangen	59. 18.	Boegsprietsprong	41. 6.	
	Bindsel	20. 8.	Blokschijf	95. 18.	Boegsprietstijlen	41. 8.	
20. 5.	Bindsel, sjouring	172. 6.	Bodem, makelei, schip	39. 4.	Boegsprietkussen	151. 10.	
144. 17.	Binnenloopen	87. 4.	Bodem, grond, vlak	39. 5.	Boegsprietkussen, fokkestag-		
29. 19.	Bindsel, kruising	73. 17.	Bodemერი, averijgros	39. 9.	kraag, kraaghout	166. 17.	
168. 8.	Binnenwegering	57. 7.	Bodemერიbrief	39. 10.	Boeghouten	49. 16.	
144. 10.	Binnenlandsche zaken	115. 4.	Bodemstuk van het geschut	51. 14.	Boegsprietviolen	47. 18.	
	Binnenwegering	116. 18.	Bodemstukken	99. 20.	Boei	78. 25.	
151. 19.	Binnenwinkelknie	121. 18.	Bodemstuk	45. 5.	Boeireep	49. 1.	
	Binnenvoorstevan	11. 1.	Bodemstuk, tappenstuk	160. 5.	Boeireepsknoop	49. 2.	
59. 1.	Bitter enden, zwaar en		Boegseren, op sleptouw		Boeiketting	49. 4.	
58. 20.	binnenboords	35. 15.	nemen, verhalen	195. 15.	Boeiklamp	109. 6.	

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Boei slippen of opsteken	187.	9.	Bombardeerschep , bom-			Bootkrabbers	106.	5.	Boveneindbindsel	86.
Boeilijn , boeglijn	40.	9.	bardeergaljoot	48.	11.	Bootsleper	185.	12.	Bovenbindsel	109.
Boelijnspruiten	40.	11.	Bombardeergaljoot	37.	14.	Borgschoot	154.	17.	Bovenlijk	112.
Boelijnssteek , boelijkknop	40.	13.	Bonnet	37.	15.	Boog , loos	154.	23.	Bovenrabanden	112.
Boelijnspruit	127.	21.	Bonnetsleutel	121.	7.	Borgen , zetstoppers	81.	12.	Bovenbezaansgeitouw	150.
Boelijntalie	40.	14.	Boog , zeedg , strook , neer-			Boterland	52.	19.	Boven kruisbram , kruis-	
Boelijn schrikken	59.	12.	bogt	11.	3.	Botteloef , galjoen , rond-			bovenbram	142.
Boelijns opsteken	82.	12.	Boog , straal	189.	3.	hout	48.	12.	Bovenkajuit	153.
Boelijn uithalen	174.	2.	Boomen , duwen	156.	5.	Botteloefkrabbers , botte-			Bramsteng	193.
Boelijnspruit	45.	15.	Boomen , windboomen ,			loefschinkel	48.	13.	Brandijzers	117.
Boerenknop	144.	22.	disselboomen	24.	4.	Botteloef	58.	11.	Brandkogel	151.
Boete , verbeurte	99.	7.	Boom , sluitboom , haven-			Botteloefkrabbers	177.	2.	Brandspuit	86.
Bogt , kantbogt	51.	5.	boom	37.	18.	Bouten , klinkbouten	37.	4.	Brandhaven	91.
Bogt , inham	52.	4.	Boom , spier , stok	37.	19.	Bout op eenen ring klin-			Brander	91.
Bogtsteek	53.	17.	Boomgeld , sluisgeld	37.	20.	ken	62.	14.	Brandijzer	91.
Bogtsteek	64.	2.	Boomschoot afvieren	18.	7.	Bout klinken	63.	2.	Brandstof	101.
Bogt , kromming , rek , rak ,			Boomdirck , boomreep	37.	22.	Boutdrevel.	183.	7.	Branden	104.
bereik	85.	16.	Boomtouw , loopstag ,			Bouw , constructie , aan-			Branding , deining , bar-	
Bok , zagersbok	118.	19.	knoopspan	489.	11.	bouw , scheepshouw	11.	7.	ning	43.
Bokshoorn , boksooren	57.	11.	Boorpriem	135.	26.	Bouwen , construeren	47.	22.	Branding	44.
Bok , zitplaats	41.	11.	Boor	38.	15.	Bouwlood , ruwlood	53.	18.	Branding	170.
Bokkebeenen , naaijing	174.	16.	Boorder	38.	16.	Boven , boven op , boven af	6.	17.	Brasborg	154.
Bolle zijde van een krom-			Boord , scheepsboord	55.	9.	Bovenschip , huizing , dood-			Brassen	42.
stukhout , rug	18.	15.	Boor	200.	24.	werk	77.	18.	Brasschinkels	49.
Bolle zijde van een kompas	50.	14.	Boot , schuit , sloep	35.	16.	Bovendek	197.	4.	Brassen , opbrassen.	17.
Bom	57.	13.	Bootsleper , vanglijn	56.	1.	Bovenzeilen	197.	5.	Breedte van een zeil , ver-	
Bom , granaat	175.	3.	Bootsman , schieman	56.	3.	Bovenschip , doodwerk	197.	6.	dubbeling van zeil.	51.
Bombardeerschep	121.	4.	Bootsklamp , roeiklamp	60.	14.	Bovenspil	84.	15.	Breedte , wijdde	45.



	Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
dtuigen, vierkant-		Broeking	45. 12.	Buitenplanking, buitenlij-		Bijdraaijen	67. 1.
assen.	182. 7.	Broeking, ringbouten	45. 13.	nen	100. 7.	Bijdraaijen	46. 12.
de wimpel, topstan-		Broodwinderspier, brood-		Buitenboord, boegspriet	41. 5.	Bij het opkomen of af-	
er	47. 4.	winderra	162. 8.	Buitenplaats	41. 15.	loopen van den vloed	22. 15.
de	88. 1.	Broodwinder, achtergaffel	84. 4.	Buiten 's lands, buiten	20. 1.	Bijleggen	14. 6.
fok	75. 11.	Broodwinderra	84. 6.	Buiten achtersteven	16. 7.	Bij de gangspil klaar staan	46. 15.
fok, razeilen	182. 4.	Broodwinderra	202. 15.	Buitenloods, koningsloods	43. 6.	Bijleggen	195. 5.
kwater, waterkeering	44. 4.	Buik van een zeil	30. 15.	Buiten wijdte der inhouten	43. 16.	Bijgezet zeil	167. 5.
kijzers, schietbeitel	44. 12.	Buikstukken, krommers	30. 16.	Buitenhaaks	125. 10.	Bijdraaijen	113. 7.
keitel, steekbeitel	162. 12.	Buikstuk van het randsoen-		Buitenhuid	166. 12.	Bijdraaijen	128. 15.
uwwerk	146. 3.	hout	46. 3.	Buitenloods, kustloods	64. 21.	Bijleggen	126. 4.
uwer	50. 19.	Buikgordings	40. 1.	Buizen, pijpen	151. 19.	Bij den wind ankeren	161. 6.
uwen	30. 18.	Buikseisings	48. 18.	Bulletouw	37. 21.	Bijgedraaid	47. 16.
uwstoel	50. 20.	Buikgordings	48. 19.	Bullentouw	108. 6.	Bijl, enterbijl	15. 6.
uwstoel	42. 1.	Buikseising voor den looder	45. 1.	Bullentouw	152. 4.	Bijl, mastbijl	15. 7.
uwijzer	50. 21.	Buikstukken	94. 20.	Bullentouw	150. 3.	Bijloeven	47. 2.
uwhamer	50. 22.	Buikstukken, oplangers	95. 21.	Bun, ben, kaar	72. 16.	Bijlbrief	160. 1.
uwen, kalfateren	57. 6.	Buikdenning	96. 1.	Bun, ben	200. 5.	Bijten, in den grond hou-	
ppomp	45. 18.	Buis, fusee	101. 15.	Buskruid	154. 12.	den, vatten	33. 6.
s, koelte	45. 14.	Buis, tijdlooperbuis, fu-		Bij den wind oploeven	61. 10.	Bijvieren, botgeven	85. 4.
s, vlag	178. 19.	see van een' chrono-		Bij den wind	49. 21.	Bijzaadhout, bijkolsem,	
brigantijn	45. 16.	meter	22. 14.	Bij den wind opsteken	110. 20.	endaadhout	2. 16.
zeil	45. 17.	Buislichter, heklantaarn	153. 22.	Bij den wind opsteken	89. 15.	Bijzetten	118. 15.
zeil met ingestoken		Buiten winkelknie	121. 1.	Bij den wind brassen	111. 4.	Centenaar, kilo, kilogr.	75. 9.
slans	38. 2.	Buiten achtersteven	89. 5.	Bij den wind opsteken	126. 5.	Charte partij	58. 21.
k, twil, zogstukken	74. 5.	Buiten kluiver, jager	95. 15.	Bijdraaijen	190. 6.	Charter, rang, klasse	158. 20.
k van eene vlag	45. 7.	Buitenlandsche zaken	96. 8.	Bijhalen, toebalen	110. 19.	Chef, bevelhebber, com-	
kstuk van een kanon	45. 10.	Buitenlanders, vreemdelingen	96. 9.	Bijhaven	188. 9.	mandant	60. 3.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Chronometer, tijdmeter,			Contra-observatie	16.	16.	Dekstrijken	126.	7.	Diepte van een vierkant	
duimkieper	60.	6.	Contra-orde	147.	4.	Dekworp	194.	14.	zeil	84.
Cinkgat, laadgat	52.	5.	Contra-sein, antwoord-sein	10.	12.	Dekworpen	71.	2.	Dierenriem	202.
Cintveld	197.	25.	Cycloidale wielen	75.	10.	Dekworpen	78.	10.	Digt bij den wind gebragt	123.
Cintveld	52.	6.	Cylinder bodemstuk	75.	11.	Dekzeegd	84.	10.	Digt bij den wind loopen	193.
Cirkel, beugel, omtrek	60.	18.	Cylinder deksel	75.	12.	Dekzeil, tent, scherm	15.	5.	Digt gesloten mars	63.
Cirkelsector	60.	19.	Cylinder mantel	75.	14.	Demp Gordings	159.	1.	Dikke huizing	108.
Cirkelstuk, cirkelsegment	61.	1.	Daagsch anker	51.	12.	Derde hand	171.	13.	Directeur van marine	132.
Cirkelvormig, kringsgewijze	62.	2.	Daagsch touw	51.	13.	Diagonaal, hoekspuntlijn	79.	15.	Directeur generaal der	
Cirkelijzers	172.	2.	Dagseinen	77.	2.	Diagonale kattensporen	80.	1.	marine	3.
Cognossement, vrachtbrief	52.	13.	Dagwaak slaan	28.	12.	Diagonale spanten	80.	2.	Dirk met hanepoot en	
Commissaris, gevolmag-			Dagwerk	77.	4.	Diameter	80.	4.	klaplooper	79.
tigde, agent	67.	7.	Declinatie	78.	13.	Diep	78.	19.	Dirktalie, dirklooper	79.
Commissarissen der marine	67.	12.	Declineren der zon of maan	78.	12.	Diepgaan	83.	14.	Dissel	60.
Commissie, directie, com-			Deelen, planken	77.	21.	Diepgaan, last, dragt			Dissel, gootdissel, kloot-	
mitté	55.	15.	Deinzen	137.	14.	hebben	24.	10.	dissel	4.
Commissie, directie, com-			Deinzen, overstuurgaan,			Diepgang, tonnenmaat	176.	3.	Disselhandvat, omslag	2.
mitté	67.	8.	achteruitgaan	16.	5.	Diepgang	102.	4.	Distinctie wimpel	81.
Commissie, opdracht, per-			Dekbalken	77.	23.	Diepgang	125.	19.	Doen zinken, in den	
cent	67.	10.	Dekbalk-knieën, balk-			Diepgang, stuurlast	85.	9.	grond boren	24.
Commiezen	171.	15.	knieën	41.	11.	Diepgangsmeter	80.	6.	Doft	171.
Communicatiekleppen	67.	19.	Dekband	78.	4.	Diepgangsmark	150.	15.	Dofen	191.
Compagnons, vennoten	149.	22.	Dekdeelen	78.	7.	Dieplood	126.	14.	Dok, droogdok	81.
Compasroos	53.	18.	Dekken, deks, dek	77.	22.	Dieplood	152.	26.	Dokgeld	81.
Condensor, drukker des			Dekknieën	78.	5.	Dieplood	179.	15.	Dokken, entrepôtdok	81.
stooms	59.	5.	Deksel, dekstuk, bedek-			Dieploodlijn	129.	17.	Domme kracht	199.
Condensor dekplaat	69.	9.	king, kop	71.	13.	Dieploodworp	55.	21.	Domme kracht	118.
Condensorhals	83.	20.	Dekstoppers	78.	9.	Diepte, holte	152.	6.	Domme kracht	74.

	Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
mekracht	170. 6.	Doorzetten, eenen kat-		Driehoek	195. 2.	Duigen, staven	183. 10.
terbussen	185. 25.	tenrug krijgen	29. 8.	Driekwart, vierde klasse	78. 17.	Duikend kompas, incli-	
bed	77. 3.	Doorzetting van het dek,		Driftig worden, van zijn		natie kompas	68. 15.
de punten	77. 7.	kattenrug van het dek	78. 1.	anker slaan	154. 6.	Duikers	61. 15.
dstilte	93. 13.	Draad, garen	202. 17.	Drilboor	201. 9.	Duikers, spijkers	181. 7.
dstilte	77. 8.	Draad, houtdraad	105. 16.	Droogdok	84. 14.	Duiking of helling van	
dtij	77. 14.	Draaibas	189. 19.	Druif, knoop	55. 8.	de magneetnaald.	80. 7.
dtij	144. 14.	Draaiblok, marionetblok	189. 17.	Druistalien	55. 9.	Duim	116. 20.
lwerk	100. 12.	Draaibeitel	49. 7.	Drukkend weêr	63. 10.	Duimelingen	143. 18.
lzeilen	185. 6.	Draaireep	192. 5.	Drukker	188. 13.	Duimschroef	104. 11.
blaasklep des stooms	35. 1.	Draaireep	196. 9.	Drukking	154. 14.	Duitsche mijl	141. 4.
blaasikepkas des stooms	35. 2.	Draaireepborg	89. 9.	Drukringen	104. 26.	Duizendbeen	75. 15.
blazen der stoom-		Draaispanten	52. 12.	Drijfbouten	84. 5.	Duizendbeen, nagelbank,	
achine	54. 17.	Draaijen, wentelen	179. 1.	Drijfdok	81. 8.	rak	157. 20.
ddreggen	66. 23.	Draaijende roerhaken	84. 19.	Drijfstangjuk, balansjuk	99. 8.	Dukdalven, dikdalven,	
ddrijven, doorgaan	83. 6.	Draaijende spillen	54. 12.	Drijfstangen verbindings-		drijfkisten	36. 19.
gang	194. 8.	Draaijer	91. 2.	roeden.	69. 12.	Dukdalven	153. 15.
gezet	47. 13.	Draaijer, aanzetter, peiler	113. 13.	Drijfzand	157. 9.	Dwaallicht.	118. 22.
gezet dek	51. 6.	Dragt of ligging van een		Dubbelblok	156. 23.	Dwaallicht, vreêvuur	86. 5.
gezet dek	175. 9.	schip	27. 6.	Dubbele as, tweekruk-as	82. 4.	Dwars af	47. 8.
gezette kiel	51. 4.	Dreg	106. 2.	Dubbele knoop	122. 12.	Dwars afhouden	26. 14.
ghalen	111. 2.	Dreggen	66. 23.	Dubbele kruisknoop.	81. 20.	Dwars, overdwars	15. 21.
ghaaijen	104. 13.	Dreggen, visschen naar		Dubbele part	82. 6.	Dwars, dwarsscheeps	2. 10.
ghaaijen	108. 8.	een anker	189. 5.	Dubbele schraper	82. 2.	Dwarsbalk	75. 5.
ghkomen, inbreken	44. 14.	Dregtouw	189. 6.	Dubbele spil	154. 18.	Dwarsboeg	75. 7.
ghkomen, beginnen,		Dregtouw	106. 3.	Dubbele spil	4. 7.	Dwars geankerd	161. 4.
ghvangen	172. 14.	Drempels, poortdrempels	57. 8.	Dubbele splitsing	74. 17.	Dwars in de haven	2. 11.
ghzetten, kattenrug krijgen	17. 5.	Drevel, pen, bout, nagel	151. 15.	Dubbeling	101. 10.	Dwars liggen	110. 1.



	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Dwars meertouw	44.	20.	Enteren	35.	14.	Flap , tappedekselplaat	61.	8.	Fretboor, drillboor	200.
Dwarsplaat, modderbank	21.	9.	Enternet	144.	21	Flap , tappedekplaat	181.	22.	Fijnschip, scherpship	62.
Dwars scheeps	191.	20.	Entier, vierkwart, eerste			Fletje , jol	200.	22.	Gaande peilen	120.
Dwars schotten	63.	8.	klasse.	1.	7.	Fluitje	151.	12.	Gaffel, gaffelnok, nokleu-	
Dwars strooms	2.	12.	Entrepotdok	57.	16.	Fluitje	201.	6.	ver, piek	150.
Dwarswind	24.	9.	Equipagemeester	129.	14.	Fok , stagfok	97.	7.	Gaffel	101.
Dwars winden	201.	5.	Esp , essenboom	13.	7.	Fokzwichting , leguaan-			Gaffelklaauw	115.
Dwarszalingen	73.	13.	Esschenboom, esschenhout	15.	1.	leisels	150.	9.	Gaffelklaauw	59.
Dwars zees.	146.	25.	Evenaar, de linie, even-			Fokjes	99.	22.	Gaffelklaauw	74.
Ebbe , vallend water	85.	13.	nachtslijn	87.	6.	Fokkeboelijns	96.	10.	Gaffelbinnenval	191.
Eerste minister	155.	1.	Evenlastig schip, evenwig-			Fokkebrassen	96.	13.	Gaffelval, piekeval.	101.
Eikenhout	146.	1.	tig schip, gelijklastig schip	27.	9.	Fokke-ezelshoofd	98.	13.	Gaffelzeil	101.
Eikenlat	146.	2.	Evolutiën , omzwenkin-			Fokkehals	97.	14.	Caleas	102.
Elger	104.	6.	gen	87.	14.	Fokke kardeelen	96.	19.	Galei	132.
Els	15.	2.	Excentriek-roede	87.	87.	Fokkemast	97.	4.	Calerij voeting	71.
Elzenboom , els	6.	4.	Excentriek schijf.	87.	15.	Fokkemars	97.	16.	Galjoen	112.
Embargo	86.	6.	Exerceren met het geschut	201.	24.	Fokkenmasthanger	97.	15.	Galjoen regeling	112.
Enfileren , beschieten	158.	6.	Expansiewerking	202.	2.	Fokkera	98.	6.	Galjoen regeling	158.
Engelsche geus	118.	15.	Expeditieur	69.	7.	Fokkerust	98.	15.	Galjoen regeling	42.
Engelsche mijl	14.	12.	Expeditieur of uitruster van			Fokkeschoot	97.	8.	Galjoet	102.
Engte	145.	19.	steenkolen	195.	8.	Fokkeschootleijer	192.	11.	Gallen in het geschut,	
Enkele ankersteek	117.	9.	Ezelshoofd	52.	16.	Fokkestag	97.	12.	kuilen, gaten	66.
Enkele as, kruk as	177.	14.	Factuur, afleveringsbriefjes	32.	14.	Fokketoppenants	97.	1.	Gallerij baklijst	102.
Enkele spil	103.	16.	Flaauwe koelte, bries	5.	9.	Fokkewant	97.	9.	Gang	158.
Enkele spil	119.	6.	Flaauwe koelte	88.	14.	Fondatiebouten	99.	10.	Gang, loop, laveergang	35.
Enterbijn	25.	11.	Flaauwe koelte	129.	9.	Fornuizen, vuurhaarden	101.	8.	Gang maken, slag maken	137.
Enterbijn	153.	16.	Flappen , tappedekplaten	53.	1.	Fransche mijl	141.	3.	Gang, reis, togt	165.
Enterdreg	109.	3.	Flap , tappedekselplaat	61.	8.	Fregat	100.	21.	Garen, bindgaren	196.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
winde, wuit, rol	30.	17.	Gelijk roeijen	104.	25.	Gevecht, slag	86.	13.	Gilling afbreken	44.	8.
holte	114.	19.	Gelijkvormigheid	69.	8.	Gevecht, slag	91.	5.	Gissing, bestek	199.	15.
aalde	93.	18.	Gemaakt touwoog	94.	4.	Gewapend magneet	12.	4.	Gissing der wraak	6.	13.
heid, geknepen	144.	13.	Gepapt	108.	13.	Gewapend schip	12.	5.	Glazen, glazenslaan	30.	12.
heid schip	104.	17.	Geraamte	177.	8.	Geweerhaan	65.	11.	Glazenslaan	187.	15.
st blok	49.	11.	Geraamte	53.	17.	Geweerkist	11.	12.	Glazenslaan	162.	2.
stuur hebben	132.	18.	Geredde goederen	168.	9.	Geweerrakken, pistool-	12.	2.	Goede reis	166.	19.
ldlooper	89.	4.	Gereedschap	101.	9.	rekken	200.	4.	Goed aangehaald	63.	15.
den	197.	15.	Geschut dek	134.	20.	Gewigt	67.	16.	Goedzeiler	153.	3.
st	50.	2.	Geschutleng	107.	16.	Gewone ronde bouten	108.	17.	Golf, golfslag, geklots,	189.	8.
ste afstand	80.	20.	Geschutooren	81.	17.	Geijen	111.	6.	baar	199.	12.
st bestek	77.	15.	Geschut park	147.	8.	Geijen	64.	4.	Golf, baar	44.	9.
st bestek, bestek	2.	7.	Geschutpoorten	153.	26.	Geijen	43.	4.	Golven breken	59.	4.
ste breedte	125.	12.	Geschutrol	156.	17.	Geijen, opgeijen	62.	18.	Gordel	104.	14.
ste koers, gegiste	6.	16.	Geschut van het rolpaard	80.	14.	Geijen, gijen	157.	10.	Gording, wipper, uit-	191.	13.
indstreek	132.	1.	afligten	86.	9.	Gezwindpijpjes	134.	12.	haler.	127.	20.
ste lengte	55.	17.	Geschut binnen boordhalen	153.	10.	Gezette tijd	38.	3.	Gordingblok	119.	1.
oten ijzer	43.	11.	Geslurpt end	59.	10.	Giek	202.	18.	Gort, grutte, garst	73.	16.
oten koperen bussen	43.	3.	Ceslurpt end kabel	95.	1.	Giekzeil, boomzeil	106.	14.	Graadboog	78.	15.
ouwblok	64.	5.	Gespekte mat	134.	2.	Gieren	127.	10.	Graadboog, staf	74.	6.
ouwblok	43.	2.	Gestrand goed	95.	9.	Gieren	125.	9.	Graden, minuten, secon-		
ouwen, geijen, be-	64.	7.	Gestreepte lucht	132.	12.	Gieren	83.	19.	den		
ansdempgordingen	43.	5.	Gestreken dek, glad dek	191.	22.	Gieringen	11.	4.	Greenen senten	54.	6.
ouwen	64.	7.	Gestropt oog	36.	8.	Gieringen	83.	20.	Grieten, karvielen, kla-	141.	14.
stok	43.	5.	Getij, tij	118.	21.	Gilling	83.	21.	maaijen, sluitklossen,		
eistangen der lucht-	107.	10.	Geus, standaard	23.	10.	Gillingen van het halfdek			paarden		
ompjukken	87.	11.	Geuzenstok			Gillingstukken					
ijklastig			Gevecht, slag, bataille			Gillingkrul					

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Grietje van dijk	142.	1.	Grootkardeel	134.	22.	Grootzeil	135.	8.	Halsklamp	158.
Grietjesteng	143.	3.	Grootloozeslag	135.	4.	Grootzeil	134.	15.	Halsklampen	60.
Grietjera	143.	4.	Groot luik	134.	23.	Grondtakel	106.	21.	Halve lasch	16.
Groot, toegepast op din- gen den grootmast be- treffende			Groote mars	156.	7.	Grondteekening	116.	17.	Halverwind	201.
Groot-admiraal	155.	3.	Grootmarszeil	137.	1.	Gros van de vloot	48.	3.	Halzen	197.
Groote bezaan	152.	16.	Grootmarszeilsra	137.	2.	Guds	105.	14.	Hamer	108.
Groote boot	141.	11.	Groote marsebrassen	137.	4.	Haak, hoek	115.	8.	Handboom, hefboom	128.
Groote boelijn	151.	16.	Grootmarszeilsboelijnen	137.	7.	Haak, kram	61.	14.	Handel	194.
Grootbovenbrambrassen	154.	14.	Groote masthanger	156.	6.	Haakblok	115.	10.	Handel met roeden door scharnieren.	109.
Grootbovenbramsstengen- pardoens	135.	5.	Groote putting	134.	19.	Haakbouten	115.	18.	Handel, bedrijf	67.
Grootbovenbramstengen- stagzeils neerhaler	135.	6.	Groote ra	137.	9.	Haaklasch	115.	9.	Handelas met kruis en rondsel	183.
Grootbovenbramsteng			Groote ringbout	90.	11.	Haaksch, winkel, vier- kant	481.	21.	Handelmaatschappij	67.
Grootbovenbramra	155.	7.	Groote rust	134.	17.	Haak-sleuven	148.	13.	Handgeld	5.
Grootbovenbramzeil	156.	9.	Grootschootblok	136.	2.	Hagel, kogel	176.	19.	Handje leenen	25.
Grootbovenbramboelijnen	156.	11.	Groote schoot	155.	11.	Hakbord, hekbord	190.	12.	Handleiding, zakboekje	197.
Groote bramsteng	156.	12.	Grootspant	144.	1.	Haken van een katblok	56.	16.	Handplaat	130.
Grootbramstengenwant	156.	14.	Groote spriet	135.	15.	Halen, aanhalen, zetten, trekken	110.	18.	Handplaat, stootplaat	64.
Grootbramzeil	137.	5.	Groote stag	135.	16.	Halen, hijschen, trekken, winden	113.	8.	Handpomp, steekpomp	109.
Groote bramra	156.	13.	Grootstagzeil	136.	5.	Halen, roeijen	155.	13.	Handspak	109.
Groote brassen	136.	14.	Grootstagzeilsneerhaler	136.	10.	Halfdek	156.	18.	Hanepoot	178.
Groot ezelshoofd	137.	5.	Groote steng	136.	16.	Halfronde klomp	66.	16.	Hanger	91.
Groote gei	134.	13.	Grootstengenstagzeil	136.	17.	Half tegen stroom ver- tuijen	142.	17.	Hangers, spantstutten	195.
Groote hals	191.	15.	Grootstengenezelshoofd	137.	6.	Hals eens zeils	190.	3.	Hanger der asmetalen	199.
	136.	4.	Groote toppenants	135.	1.	Halsband	145.	9.	Hangkompas	68.
			Groote veér	135.	12.				Hangkompas	109.
			Groote want							



	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
gmaten	108.	23.	Hekel	110.	13.	Hoggen	59.	8.	Hoos	199.	9.
gstelling	109.	17.	Hekkieën	194.	11.	Hoggen	114.	11.	Hoosgat	200.	7.
gstelling	145.	6.	Hel	97.	5.	Hoggen	189.	4.	Hoosvat	35.	18.
zeilen	167.	9.	Helder weder	62.	8.	Holle wulf	135.	9.	Horizontale pallen	109.	18.
oen	110.	12.	Hellingblok	54.	1.	Holle zee, stampzee	29.	3.	Horlogietrommel	22.	13.
in het hout	113.	2.	Hellingblok	125.	18.	Holle zee, bolwater	60.	15.	Houtvast	117.	20.
bindsel	77.	6.	Helling, werf, werk-			Hommers, nummers	116.	2.	Houdt aan!	120.	13.
bindsel	125.	1.	plaats.	178.	18.	Honden-end	163.	20.	Hout, brandhout	201.	20.
bindsel	191.	17.	Hennegat	113.	22.	Hondefok, speeltakel,			Houten assen	15.	11.
en	111.	11.	Hennegatbroeking	113.	21.	vierlooper	103.	8.	Honten pennen	150.	22.
en, zeehaven	154.	1.	Hennepkamer	185.	3.	Hondewacht	81.	14.	Houten nagels, houten		
en binnenloopen	26.	12.	Henneppakking	148.	8.	Hoofd, eerste, groot,			pennen, scheinagels	194.	23.
enbaar, branding	21.	12.	Hernomenschip	160.	11.	voornaamste	60.	4.	Houtkeurder	156.	4.
endok	106.	8.	Herstellen	161.	20.	Hoofd	126.	12.	Houtvlot, vlot	94.	7.
engeld	110.	6.	Hieling, achterkiel	34.	5.	Hoofdas	136.	1.	Houtvlot, tornhout	157.	25.
enhoofd, kade, steiger	112.	13.	Hieling, hielen, stooten			Hoofd officieren	67.	11.	Hozen, uithozen	19.	2.
enhoofd	119.	7.	aan den grond	185.	18.	Hoofdwind	53.	19.	Huid	82.	11.
enhoofd	131.	6.	Hielingplaat, zwaluw-			Hoofdzee, grootezee	156.	1.	Huid dubbeling	174.	7.
enhoofd, legplaats	142.	10.	staart	151.	19.	Hoog, ten top	191.	1.	Huid omleggen	126.	2.
enmeester	110.	4.	Hielingsteek, oudewijven-			Hooge zee	107.	2.	Huid van planken afhalen	162.	10.
en en weder, op en			knoop	105.	19.	Hooge zee	114.	3.	Huidspijkers	82.	10.
eder	16.	10.	Hoe ligt het aan?	116.	5.	Hooggeboeidschip, kuilschip	79.	3.	Huidspijkers	174.	6.
oomen	166.	21.	Hoekig	202.	24.	Hooggeregtshof der marine	3.	11.	Huisje	175.	5.
lok	144.	12.	Hoek	10.	7.	Hoogte, altitude	7.	5.	Huizing	116.	4.
telling	104.	12.	Hoekerschip	115.	13.	Hoogte van de kiel	79.	10.	Huizing, invallig	116.	6.
hakkebord, spiegel	4.	17.	Hoepels, banden, beu-			Hoogwater	114.	4.	Hijschen	114.	12.
balk	201.	19.	gels, zuigers	115.	14.	Hoornklampen	115.	17.	Hijschen en inbreken	118.	19.
balkspiegel	195.	25.	Hofmeester, stoert	185.	19.	Hoos	181.	5.	Inbinden, vastnaaijen	143.	2.



	Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
er van de marine,		Kardeelen, vallen	122. 5.	Kernschot, waterpasschot	155. 5.	Kimsent	161. 1.
dmiraliteit.	3. 10.	Kardoeskloppers	99. 11.	Ketel, stoomketel	36. 16.	Kimweger	94. 22.
erband	197. 22.	kardoeskokers	159. 20.	Kettingschalm	130. 6.	Kimweger	188. 6.
ehouten	91. 7.	Kartouw	147. 7.	Kiel	120. 4.	Kink	106. 12.
ehouten	194. 6.	Karveel houten	179. 3.	Kielen, afbrengen, kiel-		Kinken	121. 12.
epanje	155. 21.	Katanker	17. 6.	halen	46. 9.	Kinnebaksblok	179. 8.
erad	66. 1.	Katplaat, springpaarden	185. 20.	Kielhalen	120. 6.	Kinnetje, vatje	121. 1.
ondruif	155. 19.	Katplaat	148. 11.	Kielkram	185. 2.	Kipstut, doovejut	76. 15.
onmondiug	88. 9.	Katrol	155. 15.	Kielkrammen	120. 5.	Kipstutophouder	76. 16.
on, geschut, stuk	107. 13.	Kattekop	145. 7.	Kiellash	42. 5.	Kiptakelschinkel	32. 16.
onneerboot	107. 12.	Kattekop	179. 9.	Kielligter	116. 10.	Kiptakelschinkel	92. 7.
onnen langs het boord	96. 7.	Katten het anker, het		Kielligter	153. 20.	Kiptakellooper	124. 6.
onnier	107. 20.	anker verkatten	17. 4.	Kielligter	174. 15.	Kiptaliehaak, penterhaak	92. 4.
onziel	38. 14.	Kattenrug zetten	29. 8.	Kielstopper	105. 18.	Klaar, gereed	159. 5.
onproppen	198. 3.	Kattenspoor, buikstukken	95. 23.	Kielstopper	119. 5.	Klaar staan om te wen-	
onsieraadband	160. 4.	Kattenspoorwrangen	94. 21.	Kielverscherving	72. 6.	den	1. 16.
ontappen	195. 18.	Kattensporen, buikstukken,		Kielwater, zog	52. 7.	Klaauw	191. 12.
os	148. 20.	kattenspoorwrangen	161. 7.	Kielwater, zog	77. 17.	Klaauwhamer	90. 19.
atzwei	52. 1.	Kattestaart	153. 11.	Kielwater, zog	158. 4.	Kluften	168. 18.
p	115. 6.	Kattestaart	165. 12.	Kielwater, zog	94. 1.	Klamaaijen	159. 5.
p, dak	163. 15.	Kavelingen, partijen	149. 12.	Kielwater, zog	198. 10.	Klamaai ijzers	115. 20.
per	152. 2.	Keerkringen	195. 11.	Killen, levendig maken	176. 11.	Klapmuts	178. 1.
perbrieven	128. 6.	Keg, weg	67. 17.	Kim, bodem, kimming	52. 5.	Klaring, klaarmaken	105. 19.
plaken	110. 15.	Keg, weg	200. 15.	Kimduiking	80. 8.	Kleedkuil	158. 1.
plaken	154. 26.	Keggen	121. 8.	Kimgang, voorplanken,		Kleedkuil	172. 12.
deelen	105. 17.	Kenteren, kantelen, om-		kimvang-end	94. 18.	Klemhaak	114. 17.
deelen	119. 21.	slaan	196. 6.	Kimlijn	75. 8.	Klep	197. 12.
deelen, palbetingen	122. 4.	Kentering van het tij	178. 7.	Kimsent	87. 18.	Klepstoelen	171. 19.



	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Klik van het roer, ver-			Kluiver	119.	9.	Koers aanduiden, of stellen	25.	3.	Kompasbeugels	68.
klikker	16.	4.	Kluiverbakstag	119.	11.	Koers aanteekenen, be-			Kompasbeugels	104.
Klimstag	158.	9.	Kluiverring, kluiverbeu-			stek zetten	154.	24.	Kompasdoos	41.
Klinken	162.	20.	gel	119.	12.	Koers opgeven of aan-			Kompasdoos	68.
Klinkwerksloep, zoom-			Kluizen	111.	12.	geven	25.	3.	Kompasduiking	116.
werkboot	56.	2.	Knoop, steek, slag	122.	9.	Koers opgeven	173.	19.	Kompaskoersen	69.
Klinknagelhaak	162.	22.	Knellen, sluren, vast-			Koers zetten	102.	10.	Kompaskwarlier	68.
Klinknagels	162.	21.	zitten	119.	2.	Koevoet, boksijzer	74.	7.	Kompaslamp	68.
Klinkring	162.	4.	Kneppelkogel, ketting-			Kogel	48.	10.	Kompasuaald	68.
Klinkring	198.	17.	kogel	20.	10.	Kogelbak	151.	1.	Kompaspen	68.
Klok	50.	10.	Kneppelkogels	82.	1.	Kogelrakken	176.	20.	Kompasroos	68.
Klokkegalg	50.	11.	Knevel en oog, knoop			Kok	69.	18.	Kompaschroeven	69.
Klokkenarm	50.	13.	en oog	49.	19.	Koker, doos, bus, bos,			Kompasstreek	68.
Kloot, topkloot	2.	6.	Knies	12.	15.	huisje	41.	10.	Kompasstreek	153.
Klootschedriehoeksmeting	103.	5.	Kniehals of nebbe	86.	3.	Kokers, vuurkokers	195.	17.	Kompasstreek	156.
Klootschedriehoeksmeting	180.	10.	Knikstag	95.	3.	Koksmaat	15.	10.	Kompasstreken	27.
Klos, klamp	76.	14.	Knipbanden, beugels,			Koksmaat	175.	12.	Kondwachter	36.
Kluifhoutuithaler	119.	13.	banden	32.	18.	Koksmaten	69.	49.	Kondwachter	108.
Kluifhout	112.	21.	Knoeijen	39.	3.	Kokspomp	21.	8.	Koning-as, stander	180.
Kluifhout, kluiverboom	119.	10.	Koebrug	147.	10.	Kol of het beste hennep	21.	7.	Koninklijke standaard	165.
Kluisband, kluishaak	111.	15.	Koebrugsbalken	147.	9.	Kolderstok	101.	3.	Konstabel	139.
Kluisgaren	111.	14.	Koelzeil	201.	14.	Kom, haven, bogt	87.	10.	Konstabelmajoor	159.
Kluisplaten	111.	16.	Koelzwabber	70.	2.	Kombuis	69.	20.	Konstabelmajoor	202.
Kluisproppen	47.	21.	Koers, rigting	199.	14.	Kombuis, keuken	121.	15.	Konstabelsmaat	157.
Kluisproppen	111.	18.	Koers, beweging, vaart,			Kommandant over een			Konvooi	69.
Kluiszakken	18.	8.	gang, weg, rigting, route	193.	20.	smaldeel	67.	13.	Konvooiceel, paspoort	65.
Kluiszakken	111.	13.	Koers	67.	3.	Kommandeur, ploegbaas	156.	20.	Koolschip	66.
Kluiver	96.	12.	Koers	150.	8.	Kompas	68.	5.	Kooijen, slaappleatsen	51.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
bouten	112.	2.	Kraan	72.	8.	Kruidlepel	107.	21.	Krijgsvoorraad	7.	10.
eren dubbeling, ko-			Kraanpijpje aan de warm-			Kruisverband	73.	10.	Kuildek	78.	6.
eren huid	70.	5.	waterbak des stooms	65.	16.	Kruisnaden	73.	15.	Kuiper	70.	5.
erenstoomketels	70.	4.	Kraanstoelen der peilgla-			Kruisbindsel	73.	21.	Kunstmagneet	12.	15.
erenschroeven	45.	10.	zen	171.	8.	Kruisen	29.	1.	Kurkenboei	70.	10.
uiklantaarn	68.	1.	Kraanvoet	72.	11.	Kruisen	74.	11.	Kurkentrekker	170.	7.
pelblad	156.	19.	Kraanzaag	118.	20.	Kruisinglangen	73.	18.	Kussenblokken	152.	25.
pelkoers	194.	20.	Kram	72.	7.	Kruising leggen	168.	19.	Kussen	91.	17.
pelkompas, uur-			Krasser	198.	4.	Kruisklampen, nokklam-			Kussen	101.	11.
ord			Krasser	202.	4.	pen	11.	13.	Kussen op de langza-		
delmetaal, verbindigs-	194.	19.	Kreek, bijhouden	72.	19.	Kruisklampen, beleggins-			ling	57.	2.
oppen	185.	7.	Krengen, halfkielen	38.	12.	klampen, beleg houten	30.	9.	Kustwachters, strand-		
elschroeven, ver-			Krengen	104.	23.	Kruisklampen	67.	18.	loopers	171.	5.
ndings schroeven	71.	7.	Krengen	109.	13.	Kruis, bezaan	141.	7.	Kwartier, kwartstreek,		
en, mannen	109.	2.	Kreupelspil, kaapstander,			Kruisbram	142.	5.	gedeelte	156.	16.
ouw, domptouw.	145.	11.	looze spil	71.	17.	Kruisbramzeilsboelijn	141.	18.	Kwast, teerkwast	47.	17.
einagels, konveina-			Krom, gebogen	71.	3.	Kruisbrassen	142.	2.	Kweekschool	144.	8.
ls	30.	8.	Kromme stukken hout	11.	4.	Kruismarszeil, kruiszeil	142.	8.	Laadboom	58.	7.
e top	67.	15.	Krommer, kromhout	11.	5.	Kruissteng	142.	7.	Laagverw of pik	65.	6.
einagels	192.	13.	Kromschip, sprong-			Kruiszeilsboelijken	141.	18.	Laag der stukken	152.	5.
en, hangmatten	29.	9.	schip	142.	14.	Kruiser, kruisschip	74.	12.	Laarzen, doopen, dom-		
en, hangmatten	10.	18.	Kromte in den platten			Kruishout	121.	5.	pelen	84.	27.
beitel	66.	12.	grond	43.	15.	Kruisjes, dalen, buizen	76.	10.	Laat het roer opgaan!	85.	6.
waterpomp, hand-			Kromte van het dek	78.	3.	Krukken, askrukken,			Laat voor den wind vallen!		
mp	66.	4.	Kropwrangen, boegban-			stoomkrukken	72.	15.	loefwaarts aan boord	110.	9.
	191.	10.	den	96.	21.	Krukpen	72.	14.	Labber koelte	152.	9.
lijn, bezaansgeitouw			Kruidhoorn	155.	2.	Krijgsraad	11.	10.	Ladders, leër, trappen	122.	20.
haler	89.	10.	Kruidkamer	154.	8.	Krijgsraad	158.	20.	Laden	150.	16.





	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
er, kleinvaartuig	72.	5.	Loggaten	129.	12.	Looper afschaken	175.	8.	Luchtmeter	116.	15.
er, kaag	116.	7.	Logglas	131.	10.	Loop, gang	102.	22.	Luchtpomp deksel des		
er	129.	10.	Logglas omkeeren	59.	9.	Loopstag, klimstag	41.	2.	stooms	5.	13.
van slagorde in de			Loglijn	131.	11.	Loos, los, bot, slap	178.	5.	Luchtpomp des stooms	5.	17.
eedte	45.	2.	Logplankje	131.	8.	Loos, inhalen, aanha-			Luchtpompjuk des stooms	5.	14.
ieschip	175.	17.	Logtafel	151.	9.	len, verhalen	164.	20.	Luchtpompzuiger des		
en	182.	8.	Logwuit, logrol	131.	12.	Loos lek stoppen	95.	17.	stooms	5.	15.
motief, stoomsleep-			Lont	139.	17.	Lootsen, werkplaatsen	174.	9.	Luchtpijp, luchttruimte des		
agen	151.	3.	Lont	157.	8.	Looze deur	77.	10.	stooms	5.	11.
houder	152.	2.	Lontstok	159.	18.	Looze fokkestag	97.	6.	Luchtklep	160.	15.
houder	61.	19.	Lontstok	154.	2.	Looze galerijen	18.	2.	Luchtklep	197.	10.
gierig het roer! het	106.	15.	Looden, Loggen	113.	10.	Looze geschutstukken	89.	8.	Luchtpompzuigerstang	163.	6.
er loefwaarts aan			Loodlijnbalie	47.	20.	Looze kiel	89.	6.	Luchtstreek	202.	26.
ord!	54.	21.	Loodlijn	126.	15.	Looze stukken of kanon-			Luik, beugels	110.	16.
brassen	199.	18.	Loodlijnig	152.	2.	nen	88.	13.	Luiken	110.	17.
spant	152.	3.	Loodlijnige bogt	164.	18.	Looze pardoen	154.	15.	Luikhoofden	64.	18.
waarts, te loever	152.	3.	Loods, loodsman	151.	11.	Looze toppenants	154.	22.	Luikje	110.	15.
rijde	201.	17.	Loodsgeld	151.	12.	Los overal!	128.	1.	Luikmerkel	108.	2.
op voor de zee!	191.	21.	Loodsmansvaarwater	151.	14.	Losboord	150.	18.	Luikstutten	168.	2.
op! roer aan lij!	85.	5.	Loodsvlag	118.	14.	Losgedraaid end touw	88.	12.	Luisteren, gemakkelijk		
op weér!	110.	7.	Loodstok, aanzetter	158.	11.	Losgooijen, vieren	152.	14.	te handteren	10.	10.
en	155.	14.	Loogen, gewennen	171.	16.	Losmaken, losgooijen	54.	6.	Luizenplecht	23.	21.
en om te doen kil-	105.	10.	Loop van een geweer	22.	17.	Losmaken	194.	14.	Luizen plechtbalken	24.	6.
n			Loopen, zeilen	24.	14.	Losraken, scheiden	491.	10.	Luizen plechtbalk	56.	9.
boek, journaal	151.	15.	Loopen, zeilen, voorbij-			Lossen, ontladen	80.	11.	Lus, haak	49.	15.
gerzeil	151.	7.	zeilen	149.	24.	Lossen, ontladen	196.	16.	Lijboelijn	127.	11.
	131.	7.	Loopende bezaan	131.	20.	Luchtbos des stooms	5.	16.	Lijbrassen	127.	12.
	133.	16.	Loopende part	166.	15.	Luchten, droogen	5.	7.	Lijk	114.	13.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Lijken	164.	3.	Magneet, zeilsteen	34.	9.	Marlpriemen, splitsijzers	90.	18.	Mastenmaker	139.
Lijkwaren	37.	8.	Magnetische			Marlslag	138.	17.	Mast	139.
Lijkschouwing	37.	6.	breedte	134.	7.	Marlijn	133.	16.	Mastbanden	139.
Lijktros	10.	12.	Maker	118.	6.	Mars	100.	5.	Mastbeugels	61.
Lijn, linie	127.	19.	Makreellijn	134.	1.	Mars	192.	17.	Mastbroeking	63.
Lijnbaan, touwslagerij	129.	16.	Mal, vorm.	142.	22.	Marskleed	12.	8.	Mastbroeking	139.
Lijn van bataille ver-	163.	22.	Mallen	157.	19.	Marsputtings	192.	21.	Mastkraag, speelkraag	155.
breken	44.	10.	Mamiering	115.	5.	Marsputtings	96.	3.	Masteloos, ontmast	80.
Lijst, balk	44.	18.	Mamiering	155.	22.	Marsputtings	101.	17.	Mast onttakelen	187.
Lijzeilen	188.	4.	Mamieringspijkers, plat-			Marsroosterwerk, rooster-			Masthieling	96.
Lijzeilsbekaaijer, dirk	89.	11.	koppen	170.	14.	mars	25.	5.	Masthieling	113.
Lijzeilsspieruihtaler	38.	4.	Man op den uitkijk	132.	6.	Marszeilen	193.	5.	Mastwerp	108.
Lijzeilsspierbeugel	38.	5.	Mangat	138.	5.	Marsrand	192.	20.	Mastwerp, halve slag	147.
Lijzeilsspierband	38.	8.	Manifest, verklaring	138.	10.	Marszeilsra	195.	6.	Mat	159.
Lijzeilsvalblok	119.	8.	Mannetjes, lichtstijlen	42.	17.	Marszeilsstootlap	195.	2.	Matroos, zeeman	167.
Maal, post	134.	10.	Mannetjes, tarmen	412.	16.	Marsslag	114.	7.	Meerboeijen, ophaalboei-	
Maalstroom	188.	18.	Mannetjes, tarmen	192.	8.	Mastkloten	195.	13.	jen	36.
Maan	142.	13.	Manoeuvreren met een			Mastbijn	119.	20.	Meertouw, voortouw	112.
Maatschappij, veem, gild	68.	4.	schip	201.	23.	Mastklampen	139.	6.	Meesterknecht, comman-	
Maatschappij, veem, gild	70.	11.	Mantel	166.	13.	Mastkoker	22.	12.	deur, ploegbaas	97.
Machine, stoommachine,			Mantelkraan	118.	17.	Mastkoker	55.	11.	Meetkant van het rant-	
stoomwerktuig	86.	15.	Marine, oorlogschepen,			Mastooren	32.	2.	soenhout	52.
Machinist	86.	17.	zeedienst, ten oorlog	144.	12.	Mastpasser	51.	1.	Medevoeren, medesle-	
Magere dagen, kommer			Marine, zeemagt	138.	12.	Mastwang, mastschaal	92.	1.	pen	54.
dagen, vastendagen,			Mariniers, zeevolk	138.	13.	Mastlijk	163.	2.	Medereeders, aandeelhou-	
snertdagen	20.	11.	Marlen	138.	15.	Mast verliezen	54.	14.	ders	149.
Magerman	98.	8.	Marlpriem	118.	1.	Mast inzetten	172.	22.	Meridiaans doorgang	149.
			Marlpriem	158.	18.	Mast inzetten	185.	8.	Merken van diepgang	78.

Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
	een spring op het		Middelpunt of centrum		Moskuil, klopmuil	
	uw ankeren	9. 14.	eener vloot	36. 15.	Moskuil	84. 7.
	en, peilen, afmeten	2. 20.	Middelste band	52. 1.	Mousson veranderen	137. 18.
	en, roeijen, peilen	102. 5.	Middenscheeps het roer!	161. 8.	Muis	44. 11.
	en, peilen	103. 12.	Mik, klauwen	119. 3.	Naadhaak	143. 1.
	den kop tegen den		Misslag	108. 9.	Naald	158. 25.
	room zeilen	137. 12.	Miswijzing, afwijking	79. 6.	Naar volgorde wenden	144. 18.
	korte slagen opwer-		Miswijzing	197. 16.	Naar de ruimte houden	150. 5.
	en, reis met korte		Moeren	64. 3.	Naar of in de ruimte hou-	104. 3.
	ngen	39. 5.	Moker	118. 6.	den, de ruimte winnen	25. 10.
	staande zeilen anke-		Moker	137. 17.	Naar de kust toesturen	26. 9.
	en	9. 16.	Mokers	139. 23.	Naast aanleggen	126. 9.
	stukgoederen geladen	122. 23.	Mond, monding, tromp	143. 3.	Naburige kust	2. 18.
	stortgoederen geladen	123. 1.	Monster-commissaris, equi-		Nachthuisje	33. 1.
	den koers sturen	128. 18.	page-meester	59. 14.	Nachtschot	87. 13.
	zonne opgang	14. 2.	Monsteren	143. 6.	Naden	171. 14.
	zonne ondergang	14. 1.	Monsteren, inspecteren,		Naderen, bijkomen	10. 20.
	den stroom aan lij		inspectie	160. 17.	Nagelmaker	194. 23.
	fdrijven	56. 5.	Monsterlijst, contraboek	59. 13.	Nagelmaker	142. 18.
	aal, geel koper	43. 8.	Monsterrol	143. 7.	Nakloppen, nazien	154. 24.
	alen bossen	64. 13.	Mooi besneden	91. 11.	Namiddag	148. 6.
	alen kussens	43. 9.	Morganswiel, rad met		Namiddagswacht	4. 14.
	alen	140. 14.	veeren aan de schep-		Navloed	134. 6.
	dag	145. 8.	borden	200. 20.	Neerhalen, strijken, neer-	
	dagscirkel	140. 6.	Mortierkamer	58. 7.	laten	1. 11.
	dagshoogte	140. 7.	Mortier	142. 20.	Neerhaler	82. 18.
	del, midden, centrum	57. 10.	Mos.	142. 21.	Neerhalerleuvers, lijkleu-	
	delbare tijd	140. 1.	Moskuil	67. 5.	vers	82. 19.



	Biz.	Nº.		Biz.	Nº.		Biz.	Nº.		Biz.
Noord, noordelijk	12.	14.	kende	27.	3.	Onderlijzeil	133.	4.	Onklaar schip	199.
Noord aanleggen	128.	17.	Om de noord loopende,			Onderlijken, paarden	95.	22.	Onstuimige zee	164.
Noorderbreedte	125.	14.	noordwaarts liggende	27.	4.	Ondermast	155.	2.	Ontkleeden	196.
Noorder declinatie	145.	14.	Omkeeren van den zand-			Onderslag	60.	12.	Ontkoppeling, ontkoppelen	80.
Noorder, noordelijk, noord	145.	19.	looper	105.	5.	Onder-ra	155.	5.	Ontschepen, landen	80.
Noord noordoost halfoost	145.	15.	Omleggen, verloggen, ver-			Onderwant	133.	5.	Ontslaan, afdanken	80.
Noordoostering	85.	12.	anderen	175.	11.	Onderzeilen bijzetten	54.	18.	Onttuigen	196.
Noordoost	145.	15.	Omloopen van den wind	59.	11.	Onderzeilgeitouwen	64.	6.	Ontvanger	66.
Noordoost ten oosten	145.	16.	Omloopende wind, onge-			Onderzeilen	71.	9.	Ontvanger, contrôleur	69.
Noordoost ten noorden	145.	17.	stadige wind	54.	2.	Onderdek	133.	12.	Ontwijken	62.
Noordpool	145.	9.	Omslaan, omver zeilen,			Ondermasten, rondhouten	182.	18.	Oog van een bout	88.
Noordster	145.	18.	kenteren	197.	9.	Onderleizeilsspier	189.	15.	Oogbindsel, oogseising	88.
Noord ten oosten	145.	11.	Omslaan, omkantelen	148.	4.	Onder zeil gaan	137.	13.	Oogbouten	88.
Noord ten westen	145.	12.	Omslaan, omkantelen, ken-			Onderbezaans geitouw	140.	16.	Oogen in de blinde	199.
Noordwaarts koers houden	182.	19.	teren	55.	4.	Onderste berghout	157.	8.	Oogsplitsing	88.
Noordwaarts ten noorden	145.	21.	Omtrek	61.	5.	Onderste laag	106.	22.	Oorlietblok	202.
Noordwaarts zich uitstrek-			Omzeilen, te boven zeilen	81.	18.	Ondiep	175.	14.	Oorlogschip	138.
ken, om de noord loo-			Omzeilen	164.	14.	Ongelden	158.	21.	Oorspanten	122.
pen	25.	1.	Omzeilen, rondzeilen	167.	14.	Ongelden, kosten	84.	18.	Oorveeg, klap	41.
Noordwaarts aanleggen	166.	7.	Omzwervers, kaaidraaijers,			Ongelijklastig	196.	15.	Oost	85.
Noordwestering	200.	12.	labberlotters, uitleggers	114.	10.	Ongestadige wind, om-			Oost-Indievaarder	85.
Oceaan	146.	9.	Onder-bonnet	85.	4.	loopende wind, ruk-			Oost-noord-oost	85.
Octant	146.	10.	Onder-end, voet	95.	19.	wind	18.	4.	Oost ten noorden	85.
Octant, quadraat	156.	14.	Onder doorrijden, onzigt-			Ongestuwde ballast	176.	21.	Oostzee	20.
Officieren	146.	14.	baar door de golven	49.	8.	Ongestuwde ballast	19.	11.	Op den gegeven koers zei-	
Oliedoppen, trechter	155.	15.	Onderschragen	57.	1.	Oaklaar touw	99.	18.	len, koers houden	182.
Om de zuid loopende,			Onderste rif in een marszeil	18.	6.	Onklaar anker	99.	12.	Op en neder	10.
zuidwaarts uitstrek-			Onder-constructeur	13.	8.	Onklaar anker	8.	4.	Op en neder winden	113.

	Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
strand gejaagd	84. 1.	Op het anker verhalen	113. 12.	steilte	2. 3.	Opschralen	111. 3.
den wind loopen ,		Op den uitkijk, staan		Opkomen , opsteken	162. 13.	Opslag , belegsels , plaat	88. 10.
ploeven tot op den		op verkenning	120. 16.	Opkomend tij, begin van		Optoppen	150. 21.
ind	46. 2.	Op diep water ankeren	161. 5.	eb of vloed	173. 5.	Optrijssen	195. 21.
de te huis reis, naar		Op strand zetten	165. 24.	Oplangers	101. 18.	Optuigen , tuigen , beta-	
et vaderland gedes-		Op zijn end loopen	180. 9.	Oplang, kattenspoorzitter	161. 8.	kelen , takelen	161. 10.
neerd	59. 15.	Opbouwen , opzetten	92. 12.	Oplaveren, opzeilen, op-		Optuigen , optakelen ,	
een schip afzeilen of		Opbrassen of de loefbras-		werken	28. 14.	uitrusten	195. 6.
anhouden of zeil maken	26. 7.	sen aanhalen en de lij-		Oplaveren	102. 7.	Opvangen , kippen	114. 8.
een bank vast geraakt,		brassen losgooijen	42. 12.	Opleggen	126. 6.	Opwakkeren , opsteken	100. 18.
oor zeebanken omringd	20. 15.	Opbrengen , hijschen	189. 14.	Oploeven , aanloeven	35. 15.	Opwerken , oplaveren ,	
de vertuiging letten	14. 7.	Opdoeken	103. 11.	Oploeven	46. 10.	tegen storm inzeilen	28. 5.
zee, ter zee, in zee	13. 18.	Opdoen, schemereu, op-		Oploeven, aanloeven, loe-		Opwerken , laveren , of	
zijn last	14. 4.	doening van land	147. 1.	ven	66. 21.	vooruitzeilen	27. 10.
zijn last of diepgang	13. 16.	Opening , ingang	147. 2.	Oploopen , rijzen	95. 3.	Opzeilen	66. 17.
zijde langs aan boord	7. 2.	Openbare werf, groote		Opnemen der kusten	24. 15.	Opzeilen , opvaren , op-	
den wind	146. 20.	helling	150. 7.	Opnemen van het land,		steken	166. 9.
len boeg, kraanbalks-		Openteren	166. 5.	opneming met het kom-		Opzwellen	39. 11.
zijde	146. 19.	Opgang , opklimming	15. 2.	pas	27. 12.	Orde , bevel , order	147. 3.
de hoogte van , of		Opgelegd , afgenomen	125. 6.	Opnemen , meten , in-		Orkaan	195. 25.
geleg bij	146. 11.	Opgelegd	147. 6.	specteren	188. 16.	Oud engelsche mijl	141. 5.
de hoogte van	133. 20.	Ophouden	44. 14.	Oppen , schuilplaats	175. 4.	Oudtouw , worsten	119. 18.
de hoogte van	128. 16.	Ophouden , staken , uit-		Oppergezagvoerder eener		Over zijn anker gieren	88. 22.
zijde gelegen	123. 4.	scheiden	187. 17.	haven	3. 4.	Over een eb kalfateren	106. 9.
lagerwal vervallen	86. 8.	Ophijschen , opzetten	188. 20.	Oppergezagvoerders van		Over bakboord	146. 18.
zijn gat zetten, voor-		Opjagen , bezeilen	28. 8.	minderen rang	3. 5.	Over stuurboord	146. 22.
alen	93. 14.	Opjagen , er op aanhouden	25. 11.	Opperste bevelhebber	67. 4.	Over en weergieren	174. 20.
de droogte komen	104. 4.	Opklimming , opgang ,		Opperwal	199. 20.	Over dwars	1. 13.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Overal! al het volk bo-			Pak met 18 scherpe pa-			Passer	68.	18.	Plaat, zandplaat, baar	21.
ven!	6.	8.	tronen	164.	11.	Patentblok, mostaardpot	144.	24.	Plaatijzersteen, koolhokken	64.
Overboord	147.	20.	Pakket	148.	7.	Patrijspoorren	129.	7.	Plan, schets	152.
Overboord gooijen	115.	6.	Pakkingdrukningen	108.	19.	Peilen om te ankeren	187.	14.	Planeet	152.
Overeenkomstige hoeken	7.	15.	Pakkingcylinder	148.	9.	Peilen, meten, drank			Planken tusschen water en	
Overhaalreep	150.	4.	Pal	150.	12.	roeijen	179.	14.	wind	149.
Overheen zeilen	99.	10.	Pal	149.	2.	Peilen, meten	107.	4.	Planken buigen, planken	
Overhellen, overwinden,			Papegaaistok	118.	5.	Peilkompas	7.	12.	branden	31.
krengen	113.	16.	Papieren, documenten	149.	4.	Peilkransen	103.	14.	Planken, deelen	35.
Overgaan, hellen	186.	3.	Parallelzeiling	149.	8.	Peilkransen	102.	2.	Plank, vlak	152.
Overlap of verbredening			Parallelcirkel, breedte pa-			Peilkransen	107.	5.	Plank buigen of branden	46.
van de stoomschuifplaten			rallel.	149.	7.	Peilstoel, maatstok	102.	1.	Platacherschip	93.
	71.	15.	Parallelbeweging	149.	6.	Peilstok, peilstok of roede	105.	15.	Platbodern	93.
Overlap of verbredening			Parallelaxis	149.	5.	Peilstok	163.	7.	Platen	152.
der stoomschuifplaten			Parallel-as	194.	17.	Peilstok	155.	9.	Platen, deelen	152.
binnenwerks	124.	10.	Parallel-as	173.	13.	Pek, pik, pikken	152.	3.	Platbindsel	164.
Overslaan, rollen	133.	18.	Parallelroede, opstaande			Pentertalie, ankertalie,			Platkoppen	64.
Overspannen, uiteenwer-			roede	197.	1.	zijgijn, piktakel	9.	10.	Platkoppen, spijkers	93.
ken, kromzetten	202.	7.	Pardoens achter den mast,			Piekval	150.	13.	Platlasch	93.
Overstag gaan	58.	10.	achter bakstagen	4.	5.	Piek	166.	1.	Platllood	52.
Overstag gaan, overstag			Pardoens puttingsplaten	16.	11.	Pikbroek, janmaat	190.	22.	Platllood	10.
doen wenden	45.	19.	Pardoens talierepen	16.	14.	Pikken, teeren, harpui-			Platvoetwacht	87.
Overstag gaan, omloopen	190.	4.	Pardoens, bakstagen	17.	9.	zen	150.	15.	Plattegrond	45.
Paalsteek, lijfknoop, bak-			Pardoensrusten	17.	11.	Piklepel	150.	16.	Platteknoop, weversknoop	54.
sen	40.	15.	Pardoenleuvers	118.	3.	Pikstrop	45.	9.	Platting	152.
Paardenlijn, jaagtros	111.	19.	Part	149.	17.	Pink	151.	17.	Platte spiegel	182.
Paardenlijn	50.	17.	Paspoort	149.	23.	Pisbak	138.	4.	Platte spiegel	195.
Pagaaijen, schepperen	148.	10.	Passaatwinden	194.	5.	Plaat, zandbank	176.	14.	Plecht	98.



	Blz.	N <sup>o</sup> .		Blz.	N <sup>o</sup> .		Blz.	N <sup>o</sup> .		Blz.	N <sup>o</sup> .
htanker	174.	22.	Pompgek	155.	20.	Presenningspijkers	23.	4.	Raas vierkant brassen	42.	14.
htouw , daagstouw	174.	23.	Pompgek	109.	11.	Presenning	23.	8.	Rabatijzer	50.	23.
htglas	152.	19.	Pomp slaat lens	155.	16.	Presenningdoek	49.	15.	Rabatijzer	137.	16.
g	102.	20.	Pompdaal	155.	17.	Presenningspijkers	49.	17.	Raband	163.	17.
g, bende , span	180.	7.	Pompboor , schulpboor	155.	18.	Presenning	190.	23.	Raderspil	16.	12.
gen	89.	20.	Pomptoestel	155.	21.	Presgang	154.	13.	Raderbalken	148.	11.
gschaaf	89.	19.	Pond	154.	10.	Proppen	152.	23.	Rafeling	137.	15.
teer de stukken	26.	2.	Pool , noord en zuid	153.	17.	Provisie in reserve	180.	3.	Rahout	58.	15.
teren	46.	5.	Poolshoogte	153.	18.	Provoost	138.	19.	Rahout	198.	9.
pzuiger	196.	23.	Poolshoogte	86.	4.	Pruimtabak in rolletjes	151.	8.	Rak , rakkeslede	149.	14.
pen	187.	16.	Poortlegger, geschutpoort- legger	21.	6.	Prijs	155.	5.	Ra-kam	66.	15.
p helpen , water in	90.	16.	Poortdrempels	154.	5.	Puin	175.	14.	Rakketalie	121.	14.
e pomp doen	38.	15.	Poortdrempels	60.	17.	P. Puntige bouten	148.	5.	Rakketalie	195.	20.
p uitboren	200.	6.	Poortlaken	90.	1.	P. Puntig	151.	13.	Rakketalie	144.	9.
pzode	155.	25.	Poortlaken , kamhout	100.	13.	Pats , emmer	47.	19.	Rakkeslede met klooten	49.	15.
pzode	155.	24.	Poortring , schakel	173.	10.	Puttingbout	154.	16.	Rakkesleden	161.	2.
pstangen	155.	23.	Portuurlijn , partuurlijn	9.	11.	Puttings	57.	17.	Rakkloot	149.	16.
p is lens	155.	23.	Portuurlijn	56.	8.	Puttingbouten	57.	18.	Ra-klamp	58.	9.
pwipboom	21.	14.	Postschuit	408.	11.	Puttingblok	77.	9.	Ralijk , bovenlijk	112.	18.
p lekken , niet lens	34.	16.	Pot , koker	168.	6.	Puttingjuffer , haakjuffer	77.	20.	Ram	30.	1.
aan	135.	7.	Pot , halfronde opening	179.	10.	Puttings	96.	5.	Rammen	32.	17.
pemmer	41.	18.	Potdeksel	174.	19.	Pijpen , buizen	58.	17.	Rand , kant , zijde	85.	17.
pemmer			Potdeksel	152.	13.	Pijpkraag	95.	6.	Randen of cirkelijzers	161.	22.
pstang grepen, klem-			Potdeksel , dolboord	107.	19.	Quarantaine	156.	15.	Rankschip	72.	15.
ugels aan de lucht-			Praam	45.	14.	Ra , mastra	202.	11.	Rankschip	198.	12.
ompjukken	57.	5.	Paaaijen	408.	10.	Raamstoelen van valklep- pen	100.	2.	Rankschip	191.	7.
pkamer , middelpijp	58.	6.	Premie per ton, restitutie	40.	2.	Raapzaad verschieten	196.	7.	Rankschip	177.	5.
pmik	59.	21.							Ra-nok	202.	12.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Rantsoenhouten	89.	14.	Regt op, loodregt tegen			Rifseisings	159.	17.	Roer aan lij! lij uw roer!	54.
Ra-rak	195.	19.	aan komen of tegen aan			Rigten, pointeren	5.	5.	Roerpen	109.
Ra-schaal, stootschaal,			raken	10.	6.	Rigten, pointeren	190.	15.	Roerpen, helmstok	192.
rijschaal	92.	2.	Regt zoo! houdt koers!			Rigting, loop, strekking	107.	1.	Roer te loever aan boord!	114.
Raschepen	182.	3.	stijf! goed! bestendig!	183.	15.	Rigting of loop van de			Roer ophalen	156.
Rastukken	12.	1.	Regte opklimming	161.	17.	kust	27.	8.	Roer aanleggen	175.
Reddeloos	80.	10.	Regtspant	182.	6.	Rigting van den stroom	191.	23.	Roer ligten of afhangen	196.
Reddingboei	129.	2.	Regtwijzend kompas	68.	9.	Ring, oog, kraag, strop	66.	6.	Roer	165.
Reddingboot	129.	1.	Regtwijzend kompas	70.	15.	Ring	162.	1.	Roer ophalen	26.
Reductietafel	159.	11.	Reiger	125.	2.	Ringebout	162.	3.	Roer omsmijten	27.
Reductieschaal	148.	2.	Reis, zeereis, passage	150.	1.	Ringegeld	162.	9.	Roerbroeking	65.
Reede	163.	3.	Rek, rak, verheid, bereik	159.	2.	Ringplaat	498.	18.	Roer aan lij!	83.
Reeder	148.	3.	Rekentafel, dekstuk	1.	2.	Ritsijzer, krabpasser	122.	2.	Roerganger, man aan het	
Reefgaten	188.	4.	Remschoen	100.	1.	Ritsijzer	438.	14.	roer	192.
Reef, reven, rif	159.	13.	Reven insteken	63.	9.	Ritsijzer	157.	18.	Boermal	61.
Reef uitsteken	159.	15.	Reven	459.	18.	Roef	52.	7.	Roerklik	59.
Reflectiecirkel	159.	21.	Ribben van het kabelgat	24.	8.	Roei op! haal op wat!	455.	14.	Roerligter, lichtlijn	28.
Regeling stutten	118.	18.	Ribben onder de kabels	24.	7.	Roeidollen	491.	11.	Roerwerk	20.
Register, rooster	191.	21.	Ribben, zwalpen, latten	127.	2.	Roeiklampen	130.	20.	Roerhuid	165.
Registerschip	160.	2.	Ribbetjes, latten	125.	11.	Roeiklamp	165.	1.	Roerwerk	165.
Register, naamlijst	37.	17.	Riem	146.	4.	Roeijen	165.	2.	Roerklik	165.
100 Register ton diepgang			Riembld	498.	14.	Roeper	180.	5.	Roerbroeking	165.
hebben	25.	2.	Riemhandvat	132.	8.	Roep	495.	16.	Roerkop	165.
Regten, tolgeden	75.	1.	Riemhandvat	11.	18.	Roeper	408.	14.	Roerhaken, vingerlingen	165.
Regten	84.	22.	Ricochetschot, doove schot	59.	17.	Roer middenscheeps!	113.	20.	Roerschacht	165.
Regt zoo! houdt stijf zoo!	26.	11.	Rifband	20.	10.	Roerhaken	107.	8.	Roermal	165.
Regt, regtuit	186.	20.	Riftalieblok	54.	6.	Roerhaken	151.	18.	Roerslof	165.
Regt zoo! houdt koers!	12.	16.	Rifgaten	459.	16.	Roer aan lij!	443.	21.	Rollen	163.

Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
en , stampen , slin-		Ruimsdiepte , halte	79. 9.	Ruimwind , uitschietende		Rijschalen , stootschalen 100. 22.
ren	163. 9.	Ruimte tusschen de stren-		wind , bakstagswind	17. 8.	Salueren , groeten 167. 21.
aard , affuit	54. 8.	gen	74. 16.	Ruitswijze geformeerde		Schaaf 152. 10.
aardsbouten	16. 10.	Ruimbanden	74. 1.	lijn	40. 6.	Schaaf 48. 9.
aardsbouten	29. 15.	Ruimbanden	74. 15.	Ruk	158. 5.	Schaarstokken 51. 6.
aardszijwangen	54. 10.	Ruim , hoes	154. 11.	Rukwind	102. 9.	Schanskleed 198. 7.
p , hol , hoes	116. 11.	Ruim , ruimte , grootte	48. 1.	Rukwind	155. 12.	Schansnet 198. 8.
p , hol , buik , het		Ruim heen zeilen	166. 10.	Rukwind , valwind	181. 20.	Schansschotten , balklijsten ,
im	56. 13.	Ruim	114. 16.	Rustlijnketting	149. 1.	stuurplechtschotten 45. 3.
p	175. 2.	Ruimewind	124. 17.	Rustlijnketting	175. 16.	Schapekopjes , golfjes 162. 14.
dom , omheen , bij , digt	1. 15.	Ruimnaald , laadpriem ,		Rustlijn	173. 17.	Scharnieren , hengselstaken 114. 5.
draaijen , rondzwaaijen	66. 19.	boorpriem	155. 3.	Rustlijst	58. 3.	Schavielen 165. 5.
de kop , beslagen kop	168. 7.	Ruimschoots	95. 4.	Rusten , rust	58. 5.	Schavieling 100. 20.
de kopbout	164. 10.	Ruimschoots zeilen	125. 6.	Ruwe nagels	164. 6.	Scheenen , keizen 150. 13.
de schietbeitel , breek-		Ruimschoots zeilen	105. 7.	Ruwhout	164. 5.	Scheepsbouwmeester ,
beitel , breekijzer	73. 2.	Ruimschoots zeilen	165. 15.	Rij , plaats , reeks	158. 16.	scheepstimmerman 47. 24.
de slag , kruising	164. 15.	Ruimschoots zeilen	82. 14.	Rijbedden der kluizen	144. 3.	Scheepsbouwmeester , con-
dschip	197. 8.	Ruimschoots	124. 16.	Rijbed voor de kluizen	57. 5.	structeur 175. 18.
de van achteren	164. 8.	Ruimschoots	39. 2.	Rijder , klipstut , vanglijn	77. 1.	Scheepsbouw , aanbouw 175. 19.
sterbeeren	28. 3.	Ruimschoots voor den		Rijgleuvers	125. 5.	Scheepsbehoefden 144. 7.
stermars , opene mars	106. 5.	wind loopen	132. 10.	Rijglijn	122. 18.	Scheepsteekening , plan ,
sters	106. 4.	Ruimnaald , laadpriem	35. 4.	s' Rijks werf	165. 4.	schets 85. 8.
sterijzers	106. 6.	Ruimnaald	55. 6.	Rijklijpen.	157. 16.	Scheepsgieter 177. 19.
en en klippen	163. 5.	Ruimte , opene zee , ruim		Rijklijpen , rif	161. 9.	Scheepsreeders 176. 5.
en met baken	23. 19.	sop	146. 13.	Rijkklampen , ribben	23. 7.	Scheepsriem 189. 7.
spitsen , naalden	144. 19.	Ruimte	7. 3.	Rijschaal	150. 10.	Scheepstimmerman 54. 7.
n stuwen	195. 7.	Ruimzwaai , ruime wen-		Rijschaalband , stootschaal-		Scheepstimmerman 176. 8.
nen van den wind	197. 19.	ding	47. 12.	band	92. 6.	Scheepstimmerwerf 176. 1.



	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
Scheepstimmerwerf, hel- ling			Schepraderen aanbrengen	148.	19.	knoop	198.	11.	Schipsverschansing		
	81.	7.	Schepradkassen	148.	12.	Schildpad	177.	17.	Schip uitrusten		
Scheepsvaart, legplaats der schepen, afsche- ping, schepen			Scherp, bits, hitsig	2.	13.	Schildpad aan den steng	59.	15.	Schip opjagen, er op afkomen, er op afzeilen		
	176.	10.	Scherp	174.	4.	Schildpad met schijven	157.	21.		26.	
Scheepsvaart	144.	11.	Schepters	118.	10.	Schildpadsblok, schildpad	23.	16.	Schip voorbijzeilen		
Scheepsvolk	176.	2.	Scherphoekig	2.	14.	Schildpadsblok	29.	17.	Schip branden		
Scheergang, sent, door- snede, rib, omloop			Scherp achterschip	62.	1.	Schildpad met schuiven, duizendbeen, kamrad			Schip tot op deszelfs diepgang laden		
	160.	21.	Scherp aan den wind brassen				73.	12.		46.	
Scheerlijnen	96.	2.		42.	13.	Schinkel	108.	7.	Schip dwars halen		
Scheerlijnen, zwichting- lijnen			Scherp of digt bij den wind zeilen of opsteken, zeil sterk bij den wind			Schip dat veel water schept			Schip slechten		
	179.	6.				Schip met eene slagzijde	71.	18.	Schip enteren		
Scheersenten	79.	17.	gebragt	63.	6.	Schip onder den wind	124.	11.	Schip gorden, omgorden		
Scheg, list	75.	6.	Scherp bij den wind bras- sen			Schip, Oost-Indievaarder	127.	8.	Schip ontmoeten		
Scheggaten	36.	11.		195.	9.	Schip liggend ter reede	138.	6.		100.	
Schegknie	121.	17.	Scherp bij den wind hon- den			Schip met eene slagzijde	163.	4.	Schip bemannen, aan- monsteren		
Schepklamp	166.	18.		120.	15.	Schip met platte spiegel	163.	4.		138.	
Scheinagels, keernagels	143.	17.	Scherpe boeg	127.	1.	Schip met eene slagzijde	124.	11.	Schip bijhouden in het zeilen		
Scheinagels, keernagels	168.	17.	Schiemanswuit	180.	15.	Schip, vaartuig	182.	5.		159.	
Scheinagels	194.	9.	Schieman, schipper	127.	1.	Schip, vaartuig	175.	14.	Schip op boeijen		
Schenkel met haken	51.	11.	Schiemansgaren, lording	180.	15.	Schipbreuk geleden, ge- strand	198.	1.	Schip drillen		
Schenkelhaak	51.	10.		202.	21.				Schip drijft voor zijn anker, anker dregt door		
Schepborden	94.	10.	Schiereiland	181.	18.	Schipbreuk	55.	16.		8.	
Schepborden, schepraderen	148.	14.	Schietgaten	151.	1.	Schipper, schuitenvoer- der	176.	7.	Schip doen opgaan		
Schepbordstroppen	148.	16.	Schild, uilenbord	132.	13.				Schoftbak		
Scheprad-as	148.	13.	Schild, uilenbord	153.	6.	Schipper, kapitein, baas, de oude	22.	2.		152.	
Scheprad, schepwiel	148.	17.	Schild, uilenbord	197.	7.	Schipsbeloop			Schooner, schoener, schoen- jer		
Scheprad-naven	148.	18.	Schildknoop, sjouwermans-	40.	20.	Schipsloef	139.	15.		168.	
				52.	23.		74.	20.	Schoonvlak		
							102.	3.	Schoorsteen van den stoom- ketel		
										60.	

	Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
porsteentrichter	101. 5.	Schout bij nacht	159. 4.	Schuine rantsoenhouten	63. 10.	Seising	153. 14.
porsteenloop, vuur-		Schraag	100. 3.	Schuinsche knie	76. 7.	Seisingen, knuttels, knij-	
ang	197. 2.	Schraal	168. 14.	Schuitenvracht	199. 2.	pers	122. 7.
potblok	34. 8.	Schralende wind	83. 10.	Schuitenvoerder, schip-		Seisings leggen	126. 13.
pot doorhalen	175. 1.	Schrap	157. 17.	per	35. 19.	Senten, lijsten	25. 8.
pothoorn	64. 8.	Schrapen, krabben	168. 25.	Schuitjesballast	121. 3.	Senten, kromte liniën	
pothoorn	133. 10.	Schraper	170. 1.	Schuitjesballast	19. 9.	in den opstand	43. 14.
pothoorns	70. 13.	Schroef van archimedes	170. 5.	Schuitjes ijzer	118. 7.	Senten	52. 11.
potsteek	174. 24.	Schroefbout, schroefmoer	41. 16.	Schuitjes lood	154. 7.	Senten in de spantee-	
oren bij het seppi-		Schroefbout	170. 3.	Schulpdieren	22. 7.	kening	79. 16.
ansch verband	79. 18.	Schroefboor	104. 9.	Schulpboor, pompboor	32. 11.	Senten	177. 16.
oren, stutten	176. 17.	Schroefpen	170. 4.	Schuren, schavielen	102. 11.	Sieraadsband	52. 3.
potbouts	202. 14.	Schroeven	170. 2.	Schuren	165. 20.	Sieraadsband van de stoot-	
ot, beschot	44. 17.	Schrooitouw, strop in		Schuring	152. 24.	plaat	51. 16.
ot, beschot	48. 6.	eenen leng	149. 9.	Schutkraan	171. 1.	Sieraadsband aan het bo-	
ot van den bak	48. 7.	Schroot	106. 1.	Schuurgangen	47. 7.	demstuk, platte en ogief	
ot van de luizenplecht	24. 1.	Schroot, schrootbos	124. 2.	Schuurketting	129. 14.	van een kanon	23. 2.
ot, of beschot maken,		Schrijver, monstercommis-		Schijfsgat	58. 16.	Sieraadsband van het bo-	
skeeren, afschutten	31. 11.	saris	62. 17.	Schijfsgat	176. 12.	demstuk	45. 6.
otspijkers	78. 11.	Schrijver	166. 3.	Schijnbare hoogte	7. 6.	Sieraadsband van het bo-	
oten	174. 21.	Schuijpardoenen	194. 16.	Schijnbaar getij	10. 19.	demstuk	51. 17.
oten aanhalen	83. 12.	Schuijfblinde	41. 7.	Schijnbare tijd	10. 18.	Sjorren	124. 18.
oten laten bijzakken	82. 15.	Schuijfblinde	181. 16.	Schijnbare tijd	192. 10.	Sjorring, bindsel, zwie-	
oten op hun gat zet-		Schuifknoop	166. 16.	Schijven	174. 8.	ping	124. 19.
en, de schoten door		Schuim	181. 6.	Seinboek	177. 11.	Sjorklamp	115. 1.
alen	91. 9.	Schuim	95. 15.	Seinen ten anker	40. 5.	Sjouw, in sjouw	198. 5.
oten opsteken	166. 2.	Schuimzee, zeedrijft, scha-		Seinen voor slagorde	23. 12.	Sjorren, naaijen, bin-	
out bij nacht	3. 8.	pekopjes	181. 5.	Seising	103. 9.	den	172. 3.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
Sjouwermansknoop, kruis-			schip, schip dat op zijn			Sloepdof	20.	12.	Smokkelaars	179.	
knoop	74.	9.	anker rijdt	17.	15.	Sloepdregtouw	148.	21.	Smookkleppen	191.	
Sjouwermansknoop	177.	15.	Slecht gestuwd schip	18.	5.	Sloep kwartiermeester	65.	15.	Snelzeilen	75.	
Sjouwermansknoop	186.	9.	Slecht water, slecht weder	17.	16.	Sloepszonnetent	15.	4.	Snaauwzeil	195.	
Slaan , afslaan	28.	4.	Slecht schip , oudschip	72.	18.	Sloep sjarren	100.	11.	Snuifklep des stooms	135.	
Slag	196.	5.	Slechtje	153.	17.	Sloeren , bemallen	130.	2.	Snuit, tweede soort hennep	106.	
Slagbedden	52.	11.	Slecht gestuwd	147.	14.	Slooiknie	59.	17.	Snijlijn	117.	
Slaghout	52.	14.	Sledebalken	48.	2.	Slopen	162.	11.	Snijlijnen	171.	
Slagboeg	190.	5.	Sleden	178.	11.	Slopen , afbreken	44.	17.	Snijsent	162.	
Slagorde , slaglinie	12.	10.	Sledestutten	72.	2.	Slotstuk met keg	121.	9.	Soldatengat	193.	
Slagorde	147.	5.	Sleeptouw, tros, werp	198.	15.	Sluisdeuren , duikers	94.	15.	Spaan, lepel, vat	122.	
Slagorde	25.	15.	Sleeploon	196.	3.	Sluisdeuren	103.	10.	Spaken	181.	
Slagpomp	32.	8.	Slemphout	77.	15.	Sluiswachter	151.	2.	Sponning, ploeg	157.	
Slagputs	83.	15.	Slemphouts sluitknie	121.	16.	Sluisgeld, sluiswerk	130.	22.	Spaansche talie	190.	
Slagverbandsgoederen	29.	16.	Stepen , trekken	196.	4.	Sluiten	171.	22.	Spanten	192.	
Slagverband	65.	14.	Slingeras der stoomschuif-			Sluitboom eener haven ,			Spant , sent	43.	
Slagtakelophaler	195.	3.	beweging	173.	12.	boom eener haven	21.	5.	Spant , inhout	100.	
Slagwijzer	160.	3.	Slingeras	199.	16.	Sluitknieën , lijf op het			Spanten in het achterschip	5.	
Slagwijzer	160.	19.	Slingeren	163.	15.	slemphout, slooiknieën ,	11.	17.	Spanten, inhouten, ribben	161.	
Slagzijde	150.	8.	Slingeren der vaten , spe-			Slijkgchtig, modder	146.	26.	Spant , meetkant	100.	
Slang van zeildoek	71.	16.	ling der houten	90.	13.	Slijpsteen , molensteen	106.	11.	Spant , mal , waal	178.	
Slapping	119.	19.	Slingeren doen verminde-			Slijpsteenslinger, riemhand-			Spantteekening , raam ,		
Slapping , bekleeding	164.	17.	ren	44.	3.	vatsel, zaaghandvatsel	109.	10.	plan der spanten	36.	
Slag , stoot	29.	2.	Slingerpardoens	175.	13.	Smaldeel, eskader	81.	4.	Spanzaag	100.	
Slechte ankerplaats	17.	13.	Slikgaten , slikgaten ,			Smaldeel	181.	19.	Spanzaag	163.	
Slecht laveerder , slecht			stoomgaten	145.	4.	Smeer, talk	188.	5.	Speelruimte of speling der		
zeilder	47.	14.	Slikgatdeuren	143.	5.	Smeergordings	154.	21.	masten	90.	
Slecht ter reede liggend			Sloep	178.	19.	Smeerprop	176.	22.	Speelruimte , speling	201.	



	Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
egelplaten	76. 2.	Spleet, kloof, naad	60. 7.	Spij, spie	170. 12.	Stagoog	88. 5.
egelplaten	88. 11.	Splinter	60. 8.	Spijgaten	170. 13.	Stagkraag	66. 7.
egel	185. 16.	Splitsen	180. 18.	Spijkers, nagels	180. 11.	Stagring, leuwer	106. 17.
egelgevecht	173. 15.	Splitsgang	84. 8.	Spijkers en nagels	143. 16.	Stagzeil	183. 14.
eren om stengen te		Splitsgangen	185. 16.	Spijker zonder kop, stift,		Stampen, heijen, in den	
naken	25. 14.	Splitshoorn	50. 8.	diamantspijkers	45. 1.	neus liggen	179. 13.
, tap	153. 1.	Splitshoorn	180. 19.	Spijkerbak	130. 23.	Stampen	113. 3.
gaten, wind booms-	152. 7.	Spoedig aanloeven	102. 6.	Spijlbouten	37. 12.	Stampen, rollen, heijen	152. 4.
aten		Spinning	58. 13.	Spijlbouten	99. 5.	Stampzee	112. 20.
lkoning, spilstander	21. 11.	Spinning	106. 19.	Spijl, luns	99. 4.	Stampstag	152. 5.
lkoning, spilstander	22. 15.	Spons van een vat	48. 14.	Spijlen	180. 12.	Standaard	47. 4.
windboomen	53. 9.	Sponsgat	48. 15.	Sta klaar!	1. 17.	Stand of stelling van den	
l werkt en het anker	53. 7.	Spoor, spoorstuk	185. 7.	Staaf, baar, ijzeren staaf	21. 2.	chronometer	87. 7.
aat los	53. 6.	Spoor, scheg, schacht	23. 20.	Staand lijk	48. 16.	Stander, spilking	53. 14.
lkopbanden	53. 15.	Spoorstukken, klinken	90. 17.	Staande knieën	109. 16.	Stangkogel, kneppelkogel	73. 9.
lkopstuk, spilkop	55. 8.	Spree, worst	182. 10.	Staart	190. 13.	Stapel, werf, helling	186. 1.
l, pal	53. 11.	Sprietzeil, blinde	181. 15.	Staartblok	119. 14.	Stapel	185. 1.
l, pal	84. 11.	Sprietzeil	178. 15.	Staartblokzwieping	125. 4.	Stapelblokken	126. 10.
l, scheerlijn	53. 13.	Springen van het anker	104. 10.	Staarttouw	119. 15.	"	186. 2.
lspoor	53. 12.	Springluik, bedekkingsluik	52. 22.	Staarttouw	124. 4.	Staten, opgaaf, verslag,	
ltrommel, trommel-		Springtij	181. 14.	Staarttouw	190. 14.	rapport	160. 14.
oering	166. 11.	Spring, sprong	174. 18.	Staatshouten	157. 4.	Steek	114. 6.
unekop, hanepoot	74. 5.	Sprong	48. 17.	Staatsietrap	2. 5.	Steekbouten	159. 14.
nt, bast	22. 4.	Sprong	185. 21.	Stag	185. 11.	Steigergeld	152. 15.
nt	168. 5.	Spruitblok, spinnekops-		Stagblok, doodshoofd	112. 23.	Steile kust	36. 17.
onkotter	160. 16.	blok	77. 11.	Stagbout	31. 5.	Steekers, boegbanden	44. 22.
tsroeden	103. 4.	Spuibuis des stooms, spui-		Staggarnaat, slagtalie	105. 7.	Stel bijhebbende zeilen	158. 17.
		kraan des stooms	35. 6.	Staggarnaat, klaplooper	201. 11.	Stel, tuig	172. 17.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Stel zeilen	172.	19.	Stoomboot compagnie ,	183.	21.	Stoomsleper	184.	5.	Stootwiggen	128.
Stelhouten , bedding van			stoombootmaatschappij	105.	4.	Stoomslepers	196.	2.	Stoptkleppen	186.
de kanonnen	29.	10.	Stoombol	184.	7.	Idem	193.	18.	Stopkraan	186.
Stelwig , keg	157.	13.	Stoomcilinder	76.	1.	Stoomvaart , stoomboot-			Stoppen , ophouden , ver-	
Stelling	182.	11.	Stoomcilinder , zijroeden	184.	17.	vaart	183.	19.	minderen	186.
Steng	193.	3.	in luchtpompjukken	184.	1.	Stoomvermogen	184.	14.	Stoppers , borgen	186.
Stengeslothoutsgat	91.	3.	Stoomdoortogten	184.	16.	Stoomwerktuig van lage	133.	1.	Stopverw	156.
Stengeslothout , draaijer ,			Stoomdrukking	184.	1.	drukking	84.	18.	Storm , onstuimig weder	35.
sleutel , kalvenpriem	91.	1.	Stoomende ketel	184.	4.	Stoomwerken	76.	3.	Storm	186.
Stengewindreep	193.	4.	Stoomfluit	73.	9.	Stoomzuiger	75.	13.	Id.	191.
Stengewindreepsblok	192.	19.	Stoomjuk	183.	20.	Stoomzuigerjuk	184.	15.	Stormfok	97.
Sterk hellen , overgaan	128.	14.	Stoomkas	183.	22.	Idem	152.	1.	Stormladder	102.
Sterke voorvloed	35.	8.	Stoomketel			Stoomzuigerstang	28.	6.	Idem	157.
Sterkwerken , rollen , kra-			Stoommachine , stoom-			Stooten , stampen	188.	1.	Stortbed , planken , bedding	10.
ken	187.	1.	werktuig van lage druk-	184.	2.	Stoot , slag	186.	7.	Stortgoederen	105.
Steven	154.	9.	king	184.	5.	Stootklampen	70.	14.	Stortgoederen laden	130.
Sterrekunde	13.	14.	Stoomleibuisen	184.	8.	Stootlappen , hoekstukken	139.	7.	Stortpijp	198.
Stilwater	178.	8.	Stoommeter	76.	9.	Idem , idem	20.	7.	Stortzee	147.
Stille streken	51.	3.	Stoomschuif	76.	13.	Stootlappen	48.	20.	Id.	153.
Stoker	91.	16.	Stoomschuif	131.	4.	Idem	64.	9.	Stortzee binnen krijgen	176.
Stolpzalings	154.	20.	Stoomschuifbeweging	184.	11.	Idem	82.	8.	Straalroeden	157.
Stompe hoek	146.	7.	Idem	184.	12.	Idem	130.	3.	Straal	157.
Stoom , damp	183.	17.	Stoomschuifkas	178.	13.	Idem	127.	18.	Id.	196.
Stoom afblaaspijp	184.	9.	Idem	178.	14.	Idem	139.	7.	Straalbreking	159.
Stoom afsluitkleppen	184.	10.	Stoomschuifklep , stoom-	184.	13.	Idem	163.	14.	Straalijzers	11.
Idem	177.	4.	schuif	178.	12.	Stoottatie	165.	6.	Straat , kanaal	187.
Stoom afsluitklepkas	177.	3.	Stoomschuifjuk	178.	12.	Stootschaal , rijschaal	125.	17.	Strafrooster	65.
Stoomboot	183.	18.	Idem			Stootwiggen , bedding			Stranden	106.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
den	187.	5.	Strijken , vervaren	108.	16.	Stuurboord aan boord	110.	8.	Talielooper	190.	9.
id , vlakke kust	187.	4.	Idem	111.	8.	Stuurloon	185.	1.	Idem	88.	18.
advonder	124.	1.	Idem	113.	5.	Stuurlastig	167.	19.	Talk	190.	16.
dem	192.	2.	Idem	133.	6.	Stuurlastig	185.	70.	Tand	65.	19.
dem , kustbewaker	65.	1.	Idem aan stuurboord	16.	8.	Stuurmanskunst	12.	33.	Tappenstuk	171.	21.
ok opgeven	104.	20.	Idem, neerhalen, laten val-			Stuurman	139.	21.	Te loevert van een schip		
ektafels	194.	20.	len , botvieren	7.	8.	Stuurrad	200.	17.	zeilen	199.	22.
ig garen	70.	7.	Strijk de ra!	83.	1.	Stuurreep	200.	19.	Te loever het roer	26.	10.
ig	187.	6.	Stuiken	58.	8.	Idem	104.	7.	Te land	49.	22.
ken , gangplanken	187.	3.	Stukken vast maken	116.	3.	Stuurreepkokers	165.	10.	Te loever het roer! aan		
ok , beloop	174.	12.	Stuiver , penning , spijker-			Stuwaadjehout	29.	13.	boord het roer!	63.	14.
oklijn , deklijn	174.	17.	soorten	76.	6.	Stuwer , stouwer	185.	3.	Te huis reis	150.	2.
oklatten, roosterlatten	23.	6.	Stukgoederen laden	130.	14.	Id. id.	186.	18.	Idem	115.	2.
om , rigting	135.	9.	Stukgoederen	149.	11.	Stuwhout	84.	20.	Te loever , aan loevert	146.	25.
id.	173.	3.	Idem	151.	4.	Stuwloon	186.	17.	Te zwaar geladen	147.	21.
trekking	74.	19.	Stukken	151.	3.	Stijfhalen , aanhalen	111.	4.	Te zwaar getuigd	147.	25.
drift	187.	10.	Stukken baksen	45.	11.	Idem, idem,	194.	18.	Teer	190.	21.
oog	29.	7.	Stuk sjarren	143.	13.	Stijfzeuten , stijfaanhalen	40.	16.	Tegenvallen , tegenliggen	1.	4.
open , veer , bindsels,			Stuk vlugten	158.	3.	Stijlen , stukken	151.	9.	Tegenover , naast elkander	1.	18.
slag	188.	3.	Stuk dompen en vlugten	133.	8.	Stijve koelte	100.	17.	Tegen , tegenaan	4.	20.
open , leuvers , kragen	107.	3.	Stut , schoor , schraag	155.	7.	Tafel , bord , kaart	35.	11.	Tegenzon	4.	20.
ken , neerlaten	187.	19.	Stut onder het ezelshoofd	53.	2.	Tagrijns	58.	9.	Tegenwind , den wind tegen		
em, idem	17.	1.	Stutten , stijlen , schepters	182.	12.	Takbout	181.	8.	hebben	6.	9.
em, idem, afscha-			Stutnagel	145.	5.	Idem	157.	26.	Tegenliggen , tegenvallen	17.	2.
n	132.	20.	Stuur	67.	2.	Takelaar	161.	11.	Tegenliggen en weder vol-		
ok overal!	15.	15.	Stuur , roer , roerpen	113.	18.	Takel , talie	190.	8.	brassen , een zeil manoeu-		
ken , vervaren	189.	1.	Stuur , stuurplecht	184.	19.	Taktiek	190.	11.	vieren	15.	16.
em	64.	11.	Stuurboord	183.	4.	Talierepen	124.	3.	Tegenbrassen	16.	15.



	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
Tegenslagboeg	18.	1.	Ter zee	50.	1.	Tot de te huisreis bestemd	115.	3.	kleeden	53.
Tegen den stroom houden	26.	1.	Teregtwijzing, teregtslel-			Tot de uitreis bestemd,			Touwseisings, knijpers,	145.
Tegenslaande wind	29.	6.	ling	2.	19.	gedestineerd om uit te			knuttels	70.
Tegenbrassen	41.	17.	Terreneuvevaarder	20.	16.	zeilen	63.	15.	Touwwerk	186.
Tegenliggen	104.	5.	Terugtogt	160.	13.	Tot één of in één bren-			Transportschip	194.
Idem	57.	3.	Tiekhout	191.	2.	gen	63.	15.	Trapeziumwiel	73.
Tegen opwerken of zeilen	65.	7.	Timmerhout, bouwhout	192.	7.	Tot de te huisreis be-			Trekzaag	153.
Tegenwigt	70.	20.	Timmervlot, pont	156.	1.	stemd, naar binnen			Trensgaren	202.
Tegenlap	71.	3.	Toerusting, uitrusting	2.	8.	gedestineerd	39.	14.	Trensgaren	130.
Tegenpunt	71.	4.	Toestel	156.	2.	Tot één brengen, in één			Trensen	
Tegentij	71.	5.	Tolbeampten, ambtenaren,			brengen	63.	13.	Trois quart, drie kwart,	
Tegenbrassen, bakbrassen	71.	6.	commiezen	75.	3.	Touwbogt, touwslag	88.	16.	tweede klasse	1.
Tegenwind	99.	16.	Tolkantoor, zeeregt	75.	2.	Touwen, kabels, reep	163.	18.	Trommel van het stuur-	22.
Idem	85.	14.	Tonneboei, klapboei	51.	9.	Touwhart	113.	1.	rad	143.
Tegentij	85.	15.	Tonneboei	145.	24.	Touwslagers kam	400.	14.	Trompstuk, kap	
Idem	71.	5.	Tonneboei	49.	3.	Touwslaan	426.	3.	Trommel van de ketting-	
Tegenliggend	93.	20.	Tonnegeld, havengeld	49.	6.	Id.	63.	16.	pomp, rol van de	49.
Tegengelegd	125.	3.	Tonnenlast	142.	15.	Touwslager	163.	21.	kettingpomp	143.
Tegenbrassen	128.	10.	Top en takel	21.	15.	Touwstopper	162.	6.	Trompzak	143.
Tegenstand	160.	12.	Topdeksel	192.	22.	Touwsteken, vier ruim			Tromptouw	174.
Ten top, boven, bovenop	14.	3.	Topklep	193.	10.	weg, los	197.	18.	Trompetsteek	54.
Ten loever brengen, op-			Topreep, hoorntouw,			Touwstelling	50.	15.	Tros uitbrengen	163.
halen	15.	5.	keertouw	108.	4.	Idem	192.	4.	Tros	66.
Ten anker brengen	46.	8.	Toppenants	129.	3.	Touw opschieten	466.	3.	Tuig, tuigaadje	10.
Ten anker gebragt	47.	15.	Toppenantsblok	129.	4.	Touwvieren	190.	15.	Tuig, tuigaadje, optui-	71.
Ten anker komen, anker			Toppenants uithouder	193.	11.	Touw losmaken	178.	6.	ging	
werpen	56.	1.	Toppunt	102.	23.	Touw bijvieren			Tuinstuk	
Tentklep	156.	22.	Torntouw	114.	18.	Touw met smarting be-				

	Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
sche knoop, hie-		Uitrusten, bemannen en		Valblok	88. 17.	Vastnaaijing	100. 9.
gsteek	111. 21.	optuigen	87. 5.	Valblok	111. 10.	Vastzitten	128. 15.
chendeks	31. 14.	Uitrusting, bewapening	12. 3.	Valreep	82. 17.	Vast ! stop !	14. 15.
chen wind en water	31. 15.	Uitscheren	196. 17.	Vallende spant, zijde		Vast omslaan of aanslaan	188. 15.
lf gulden	154. 11.	Uitslaan, uitdrijven	37. 9.	spant	52. 8.	Vastblok, staartblok	34. 7.
ede dek	140. 17.	Uitsteken	128. 5.	Valpoort	160. 8.	Vastmaken, vastbinden	89. 16.
ede timmerman	15. 12.	Uitvallende boeg	95. 9.	Valreep, loopstag	138. 8.	Vastmaken	157. 10.
ekwart, derde klasse	78. 16.	Uitwaaijen	94. 8.	Valreep	103. 2.	Vat, ton	22. 11.
eschijfblok, dubbel-		Uitwaaijing	77. 16.	Valreep	122. 21.	Vat aanslaan	178. 16.
ok	81. 19.	Uitwatering	147. 13.	Valreepsklamp	62. 15.	Veel zeil bijzetten	26. 13.
dat met den wind		Uitzeilen	156. 10.	Idem	103. 3.	Veer	181. 2.
opt	127. 15.	Idem	167. 12.	Valreepsknoop	80. 3.	Veerhaak	181. 11.
oopt op zijn end	192. 1.	Idem	172. 20.	Valreep van den stoom-		Veerkrasser	181. 15.
vangen	46. 11.	Vaam, vaamhout, vadem		ladder	69. 13.	Veerschuit, beurtman	90. 14.
dem	52. 16.	volhout	70. 9.	Valse steek	58. 1.	Veiligheids klepkas	166. 20.
dem	58. 14.	Vaart, loop, voortgang	112. 22.	Valt niet af !	88. 20.	Veiligheids kleppen	167. 1.
le lijken gewaaid	34. 12.	Vaandrig	87. 1.	Idem	120. 12.	Velt	90. 7.
rilling	160. 20.	Vaart in een uur, loop	158. 18.	Van den wind afloopen	105. 8.	Veranderde zeegd	47. 14.
rilling	165. 1.	Vaart, gang	199. 13.	Van een bank af te hou-		Veranderen	7. 4.
alen	161. 13.	Vaart, gang	185. 2.	den of ruimte geven	6. 18.	Veranderen van legplaats	175. 8.
buder	140. 5.	Vaart, gang	199. 12.	Van lagerwal afwerken	62. 5.	Verbeterd bestek	153. 7.
buders, spieren	38. 6.	Vaart	165. 22.	Van achteren	13. 15.	Verbeterd bestek, ver-	
buder, bakstag	108. 3.	Vaartzettend schip	58. 10.	Van wal afhouden	26. 4.	beterde gissing	70. 17.
ijken	132. 7.	Vaarwater, vaart	88. 15.	Varen, roeijen, zeilen,		Verbeterde afstand, ware	
gger	155. 6.	Vadem, vaam	89. 18.	afknippen	155. 1.	afstand	81. 8.
is	147. 19.	Vakken, kolommen	66. 13.	Vast ! stop	186. 6.	Verbeterde koers	134. 5.
asten	147. 12.	Val	108. 20.	Vastland	134. 24.	Verbindingschroefhouten	
asten, bevrachten	92. 10.	Val	111. 9.	Vastmaken	157. 10.	der stoommachine	57. 5.

	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
Verbindingsbouten	99.	23.	Verschikking, overhaasting	2.	2.	Vinkenetten, verschansing	144.	20.	Vlagbroeking of diepte	114.	
Idem	183.	13.	Verspieder, oppasser	14.	8.	Idem, wandelspie-			Vlaggekloten	93.	
Idem	194.	10.	Versterking, stootlap	190.	2.	ren, regelingen	164.	7.	Vlaggedrager	93.	
Verbrijzelen, aanstooten,			Verstopt, verstikt, ver-			Vinnetje, broodwinder	162.	7.	Vlaglengte en diepte of		
inbreken	176.	15.	smoord	60.	11.	Vioolstukken, vioolblokken	29.	20.	uitwaaijing	95.	
Verdeelde plaat	117.	2.	Verticale doorsneëlijnen	101.	15.	Vioolblok	131.	17.	Vlaghijschen	175.	
Verdubbeling	43.	18.	Vertimmeren	160.	10.	Vischhoek	92.	5.	Vlaggeval	114.	
Vereenigings-toestel	75.	14.	Vertrek, afreis	79.	5.	Vischdreg met vier armen	72.	20.	Vlagplank, vlakgangen,		
Vergaan, blijven	202.	6.	Vertrekken	172.	18.	Vischerspink	81.	15.	buikdenningen	39.	
Vergaan, verloren, ge-			Vertuianker	83.	18.	Visscherssteek	92.	9.	Vlak strand	170.	
bleven	132.	20.	Vertuiningsenten	91.	4.	Vizier, rigting	5.	6.	Vlak in	161.	
Vergaderplaats	160.	9.	Vertuijen	142.	15.	Visitatieboot	107.	6.	Vlak schip	95.	
Verklikker, klik van 't roer	4.	16.	Vertuiplaats	142.	19.	Visschersstaart	133.	11.	Vlak voor	161.	
Verklikker	81.	11.	Vervuurdhout	188.	8.	Vissching, visschingen	149.	21.	Vlak kim	94.	
Verklikspijp	79.	13.	Verwhout	151.	13.	Vlaag, bui	95.	8.	Vlak land, vlakke top,		
Verkoperen	159.	8.	Verwijderen	174.	14.	Vlag ter beantwoording	10.	11.	lage kruin	190.	
Verlaten, afstand doen	1.	10.	Verzamelen	158.	9.	Vlag, dundoek	66.	10.	Vlak wulf	197.	
Verliezen, afraken	152.	19.	Vetbakje, vetkraan	106.	10.	Idem	92.	14.	Vleugel	36.	
Verminderen, afnemen	1.	12.	Vice-admiraal	3.	9.	Vlaggestok, maatlat	182.	9.	Vleugel	201.	
Vernietigen	10.	8.	Vierde van een kompas-			Vlaggestok	48.	21.	Vleugelspil, vleugelstoel	197.	
Verrekijker, kijker	105.	8.	streek	153.	8.	Id.	93.	1.	Vliegende schoten	95.	
Verschaken, omhalen	147.	23.	Vieren, losgooijen	55.	19.	Vlaggedoek	48.	22.	Vlieger	94.	
Verschansing, schot	90.	8.	Vieren, strijken, loslaten,			Vlaggeschip, vlagschip	92.	16.	Idem	140.	
Verschansing, leuning	144.	23.	laten zakken	127.	28.	Vlaggelijn	92.	17.	Idem	95.	
Verschansingijzer	72.	12.	Vingerling aan den steven	42.	8.	Vlagkapitein	67.	14.	Vloed, wassend water	94.	
Verschansingijzer, ruim-			Vingerlingen en poortheng-			Vlag in sjouw	87.	2.	Vloed, zee, wassend water	95.	
banden	117.	19.	sels	105.	11.	Vlag in sjouw	92.	18.	Vloerplaten des stooms	55.	
Verschil	80.	5.	Idem idem	105.	15.	Vlagofficier	92.	15.	Vloei pijp	198.	



	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.
er, vlak, stelling	152.	17.	Volbrassen, levendig bras-			Voor den wind omwen-			Voormarszeilsra	99.	5.
ot	94.	1.	sen	174.	5.	den	42.	2.	Voormarsbrassen	98.	10.
otcentrum	94.	3.	Volgebouwd van achteren	89.	17.	Voor den wind houden	46.	3.	Voormiddag	1.	9.
t, drijvend	3.	14.	Volgeladen	101.	21.	Voor het anker optornen	46.	13.	Voorovervallen	93.	8.
t	4.	2.	Volhouden, aanloopen	27.	2.	Voor het grootspant	30.	4.	Voorraadskast	191.	8.
	38.	17.	Volk	140.	2.	Voor volbrassen	42.	7.	Voorraad, provisie	186.	11.
gt, bereik	199.	3.	Volk, bemanning, man-			Voor top en takel	128.	12.	Voorschip	96.	11.
dingskraan	94.	5.	schappen	72.	21.	Voor top en takel loopen	170.	9.	Voorschuijspier	97.	10.
dingspijpen	90.	2.	Volle laag geven	91.	15.	Voor zijn anker optornen	189.	16.	Voorspriet	97.	11.
dingsklep	90.	3.	Vollelaag	47.	6.	Voor den wind afhouden	164.	9.	Voorste roeijer	188.	2.
dingsklepkas	90.	6.	Id.	158.	7.	Voor den wind zeilen	181.	2.	Voorsteven	155.	9.
dingspompen	90.	5.	Volle boeg, volle boeg-			Voorbovenbramra	97.	18.	"	185.	4.
ren, dragen, zeil-	90.	4.	schip	35.	7.	Voorbovenbramzeil	97.	19.	Voorsteng, stoksteng	98.	4.
oeren	24.	13.	Volstaandzeil	83.	16.	Voorbovenbrambrassen	98.	12.	Voorstengenezelshoofd	98.	14.
ren	54.	20.	Voltallig stel mallen	30.	18.	Voorbrambrassen	98.	11.	Voorstengenwant	98.	17.
tblok	126.	16.	Voor aan komen	104.	4.	Voorbramzeilsboelijns	98.	9.	Voorstengenstagzeil	99.	1.
l.	198.	19.	Voor ballast	13.	17.	Voorbramra	98.	3.	Voorstengenstagzeilsnet	44.	3.
ldeksel der stoomma-			Voor den wind afloopen			Voorbramzeil	98.	2.	"	112.	14.
chine	17.	12.	voor den wind komen	25.	5.	Voorbramstengenwant	98.	1.	Voorstevenknie, brion	96.	20.
tkleppen	96.	6.	Voor den wind afhouden			Voorbramsteng	97.	17.	Voort, voorwaarts! ga voort!	14.	16.
ting van den westergang	18.	16.	of afvallen, voor den			Voorbijzeilen	99.	6.	Voor top en takel bijleggen	5.	4.
tpunt	143.	15.	wind afloopen	25.	9.	Voorend der slooiknie	108.	11.	Voor top en takel drijven	116.	12.
en tegenbrassen	17.	7.	Voor den wind laten val-			Voorkalf	54.	9.	Voortstuwend vermogen	155.	8.
en scherp bij den			len	25.	12.	Voorland, hoofd, punt	97.	3.	Voortzeilen, voortgaan	3.	16.
ind	104.	2.	Voor een aankomende zee			Voorlooper	99.	9.	Voortzetten, vooruitzeilen	104.	1.
achterschip	101.	3.	afhouden	25.	13.	Voorluik	96.	17.	Voorbijzeilen	147.	17.
brassen	42.	9.	Voor den wind lenen	30.	3.	Voorlijk	96.	22.	Vooruit, van voren	4.	3.
			Voor den wind omgaan,			Voormarszeil	99.	2.	Vooruit, regtvooruit	27.	13.

	Blz.	N <sup>o</sup> .		Blz.	N <sup>o</sup> .		Blz.	N <sup>o</sup> .		Blz.
Vooruitzeilen	146.	21.	Waagdragers, sjouwer-			Wankantighout	16.	15.	kaart	140.
Voorvloed	30.	6.	lieden	176.	18.	Wankanten, boomschaal	178.	2.	Waterklep met hefboom	76.
Voorzeilen	112.	19.	Waallijn	168.	13.	Wandelkraag, speelluik	159.	9.	Waterkleppen	87.
Voorzeiler	126.	18.	Waarnemen, observeren,			Want, hoofdtouwen	176.	21.	Waterstag	36.
"	175.	15.	de hoogte schieten	146.	6.	Wantjuffer, doodshoofd	77.	19.	Watergangen	199.
Voorzien, provianderen	188.	12.	Waarneming, observatie	146.	5.	Wankloot	177.	1.	Waterloop	199.
Voren, voornit, van voren,			Waarloos, looze, losse,			Wankloot	172.	7.	Waterleggers	199.
met den boeg tegen den			in reserve	180.	2.	Wankloten, houten kou-			Waterkeering, golfkeering,	
boeg	5.	2.	Waarlooze werktuigen	84.	21.	sen	48.	8.	breekwater	19.
Vracht, lading	100.	15.	Waarlooze goederen	56.	6.	Wankruis	161.	16.	Waterschout	199.
Vracht, vrachtoon	100.	16.	Waarlooze plunje	65.	18.	Wantzwich	161.	15.	Waterschout	18.
Vredevlag	93.	5.	Waaijen, blazen	34.	15.	Wantzwiching	72.	9.	Waterstagkraag	36.
Vrijbuiters, zeeschuimer,			Wachtschip	107.	7.	Wantslag	111.	20.	Waterstanders	49.
zeeroover	70.	17.	Wachtwoord	150.	6.	Wantstrop	172.	8.	Waterstander, waterlegger	170.
Vuilschip	99.	14.	Wacht aflossen of zetten	173.	1.	Wantklamp	176.	25.	Watervlotter	94.
Vuilvlak	99.	17.	Wachtrol	198.	23.	Wapen	65.	3.	Waterpas	128.
Vulling	129.	13.	Wachtschip uitlegger	191.	6.	Wapenrusting	12.	9.	Waterruim	199.
Vullingborden	129.	11.	Wagenschot	198.	6.	Wapenstilstand	12.	7.	Waterruim	96.
Vullinglap	101.	15.	Waker, oppasser	120.	18.	Waring	117.	7.	Waterpeilglazen	105.
Vullinggang	129.	15.	Waker, wacht	198.	24.	Ware hoogte	7.	7.	Watermeter	116.
Vullingplanken	91.	8.	Waker van een boei,			Ware hoogte, ware af-			Waterlijn	199.
Vurighout	84.	12.	wachter	44.	5.	stand	195.	14.	Waterlijn	130.
Vuurbaak	118.	4.	Wakende boei	94.	12.	Warmwaterkristing	116.	1.	Waterwaag, spiritwa-	
Vuurbrug	91.	18.	Wal, kust	176.	16.	Warmwaterbak des stooms	61.	4.	terpas	180.
Vuurkokers	91.	14.	Walgangen	102.	23.	Warmwaterbak	115.	21.	Weergal	148.
Vuurgangen	95.	6.	Walende naald	201.	7.	Wartelbaak	189.	18.	Weerzee, golf	188.
Vijand, onvriend	86.	14.	Walvischvanger	200.	15.	Wassendwater	95.	5.	Wederzee, weerzee	17.
Waagdrager	154.	5.	Wankantighout	168.	16.	Wassende kaart, ronde			Weeflijnen	158.

	Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .
eflijnen	73. 22.	geren	122. 14.	Windkoers	201. 11.	Wrikriem	170. 11.
espijp des stooms	69. 10.	Werktuig	134. 3.	Windprop	192. 14.	Wrijfhouten	174. 10.
espijp	151. 20.	Werktuigbalansen	189. 2.	Windroppen	190. 20.	Idem	35. 17.
egdrijven	94. 9.	Idem	202. 1.	Windroer	5. 10.	Wrijfhouten, worsten	90. 10.
egering	157. 11.	Idem	177. 9.	Windveer	182. 2.	Wrijfhouten, losboorden	177. 18.
Id.	130. 5.	Werpanker	187. 11.	Idem	177. 7.	Wuit, rol, winder, draai-	
Id.	117. 8.	Westergang	18. 15.	Windvering	157. 3.	jer	201. 9.
igeren om te wenden	144. 6.	West	200. 8.	Windvlaag, gal	93. 21.	Wulf, verwulf	70. 19.
iger, kimweger, steun-		West ten noorden	200. 9.	Windvlaag	108. 1.	Wulfhouten	71. 1.
weger	191. 9.	West noordwest	200. 10.	Windvleugel, waker, wim-		Wijde op het potdeksel	43. 20.
egwaaijen, wegblazen,		West ten zuiden	200. 11.	pel	197. 13.	Wijd voorschip	47. 10.
voorbijwaaijen	34. 15.	Wieg, slede	72. 3.	Windstreek	199. 19.	Wijken, retireren, afwij-	
egdrijven	83. 17.	Wiegplankjes, kruisjes	76. 8.	Winkelknie	158. 8.	ken, barsten	104. 22.
ekker	6. 2.	Wiegschraag, schoren	81. 13.	Idem	151. 5.	Wijzer	65. 10.
enden	156. 8.	Wieken, draaiboomen	24. 5.	Winkelzwei	182. 1.	Wijze, methode	
enden	105. 6.	Wielen van een rolpaard	195. 12.	Wipper, joltouw	49. 10.	Ijsbreker	116. 16.
enden	66. 18.	Wielklamp, wiellegger	168. 12.	Wisscher	181. 17.	IJzerenhaken, touwslagers	
enden, laten slippen,		Wimpel	187. 12.	Wissel, wisselbrief	32. 15.	haken	16. 1.
wieren	197. 20.	Wimpel, hanger	150. 23.	Witgaren	163. 8.	IJzerenbeslag	53. 3.
enden, overwenden	190. 7.	Wimpel	56. 9.	Woelingplanken	102. 18.	Idem	59. 16.
ereldkaart, atlas	13. 19.	Wimpelstok	150. 24.	Woeling	102. 19.	IJzeren band om de ra-nok	90. 12.
erf, helling	202. 10.	Windas	201. 15.	Worpen	194. 8.	IJzerenboom	117. 14.
erf, helling	200. 14.	Windboomen in het spil	21. 4.	Wraak	127. 14.	IJzerenboeijen	118. 2.
erkbossen met druk-		Winden, stijfhalen	201. 16.	Wraakmaken, afdrijven,		IJzeren spoorstaven, reils	117. 19.
kingen	188. 7.	Wind knijpen	64. 10.	gissen	6. 11.	IJzeren stoomschepen	118. 8.
erkelijk stoom ver-		Wind knijpen, tegen den		Wraak bij den stroom	6. 12.	IJzeren kous	150. 10.
mogen	86. 1.	wind opwerken	116. 9.	Wrangenplank	94. 19.	IJzeren plaat	164. 20.
erken, stampen en slin-		Windboomscheren	189. 9.	Wrikken, vrikken	170. 10.	IJzeren zwengel	201. 10.



	Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.	Nº.		Blz.
IJzerwerk	118.	12.	Zeeman	171.	6.	garen zetten	186.	15.	Zeilgilling , zeilgieren	105.
IJzerziek	118.	9.	Zeemanschap , zeemans-			Zeilboom , giek , brood-			Zeilkooi	167.
Zaaghandvat	168.	11.	wijze	176.	6.	winderspier	84.	5.	Zeilmaker , zeilenmaker	167.
Idem	41.	15.	Zeemans-almanak	143.	20.	Zeilboom , broodwinder-			Zeilnokken	145.
Zak , baal	18.	5.	Zee-officieren	146.	15.	spier	141.	12.	Zeilnaalden	167.
Zandbank	168.	5.	Idem	144.	4.	Zeilbuik	95.	20.	Zeilsbovenbreedte	112.
Zandlooper omdraaijen	94.	13.	Zeepost, zeelijst, zeetij-			Zeildiepte	79.	8.	Zeilorde	167.
Zandstreek	103.	5.	dingslijst	130.	12.	Zeildoek	167.	7.	Zeilpunt	155.
Zeeboezem	39.	1.	Zeeroover	151.	4.	Id.	52.	15.	Zeiltaktiek	167.
Zee	170.	17.	Zeeschuim	155.	3.	Zeildoeksche verschan-			Zemelgrond	45.
Zeebouwen	28.	10.	Zeesluis	171.	3.	sing van den loopgang	103.	1.	Zetboorden	198.
Zeediens	171.	9.	Zeestad	171.	8.	Zeilen bijzetten , zeilen			Zethaken , kenterhaken	52.
Zeegd van het dek	85.	19.	Zeewaarts aanhouden ,			aanslaan	172.	21.	Zethaken , balkhaken	81.
Idem	78.	2.	naar het ruim houden			Zeilen , loopen	166.	4.	Zetpriem	173.
Zeegd	164.	12.	of sturen	182.	13.	Zeilen , loopen , varen	167.	4.	Zetweger , strijkweger	180.
Zeegevecht	144.	5.	Zeestag , zeegevecht	2.	15.	Zeilen voeren of bijzet-			Zetschipper	3.
Idem	170.	18.	Zeestreek	27.	7.	ten	54.	16.	Zinken	99.
Zeehaven	110.	5.	Zeetermen	144.	2.	Zeilen beslaan	109.	1.	Zinken	177.
Zeekleppen	121.	11.	Zeewaarts aanleggen	85.	13.	" "	101.	6.	Zinkgat	197.
Idem	171.	4.	Zeewind	171.	11.	" "	89.	13.	Zinkgat	195.
Zeekantoor , zeetijdings-			Zeewindje	170.	22.	Zeilen aanslaan	31.	5.	Zitbank , schip met la-	
kantoor	150.	11.	Zeeziek	171.	10.	Zeilen tegen brassen	42.	10.	tijnsche zeilen	173.
Zeekust	171.	2.	Zeil afslaan	196.	12.	Zeilen levendig houden	91.	6.	Zoetwater matroos	100.
Zeekroost , zeegras	171.	12.	Zeil droogen	84.	15.	Zeilen opdoeken	95.	16.	Zog	105.
Zeeleven	170.	25.	Zeil gorden	104.	18.	Zeilen killen , zeilen leven-			Zogwater , slagwater	52.
Zeeling , zel , zaad	29.	11.	Zeil en treil	167.	6.	dig brassen	195.	14.	Zolderschuit	77.
Zeelbalk	140.	20.	Zeil	167.	3.	Zeiler , beurtschip	152.	22.	Zonne-ring	45.
Zeemagt	144.	6.	Zeil beslaan of op stoot-			Zeiler , zeilschip	167.	16.	Zonnestilstand	179.

	Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Blz. N <sup>o</sup> .		Bl. N <sup>o</sup> .
schoen	179. 11.	delijk	180. 1.	Zwaartouw buiten kluis	168. 23.	Zweiplankje	162. 19.
bodemstuk	39. 7.	Zuidpool	179. 21.	Zwaartouwsplitsing	50. 12.	Zwicht, bindsel	179. 7.
, boord, oever eener		Zuid ten oosten	179. 19.	Zwaartepunt, drukkings-		Zwichtings	96. 19.
ier of zee	20. 13.	Zuid ten westen	179. 20.	puut	57. 11.	"	56. 12.
kettingen	85. 19.	Zuid zuidoost	179. 18.	Zwaartepnnt	106. 7.	Zwichtingschenkels, zwich-	
"	165. 11.	Zuidwest ten westen lig-		"	57. 12.	ting bouten	56. 13.
tijnen	162. 5.	gen of zich vertoonen	25. 4.	Zwaar dieplood	79. 1.	Zwieping	153. 25.
tje, bries	163. 18.	Zuig- en pres-pijpen	188. 10.	Zwaar stampen	79. 2.	"	74. 4.
tje, windvlaag	45. 4.	Zuigpomp des stooms	13. 6.	Zwaaijen, opzwaaijen	189. 13.	"	21. 3.
tje	57. 1.	Zuigpijp	117. 6.	Zwaaijen	191. 5.	Zijde, kant	177. 6.
, zuidelijk	159. 24.	Zuigpijp	13. 5.	Zwaaijen voor den vloed	189. 10.	Zijde, gallerij	156. 25.
"	150. 11.	Zuigers, mastbanden, stag-		Zwabber	72. 1.	Zij pardoens	44. 19.
	14. 14.	ringen	110. 2.	Zwaktouw	72. 1.	Zijstukken	93. 7.
	10. 13.	Zuiger, stoomzuiger	151. 22.	Zwaluwstaart	82. 16.	Zijtalieringbouten	74. 18.
post	179. 16.	Zwaairuimte	104. 19.	Zwanenhals	105. 12.	Zijwangen, zijstukken	59. 19.
er, zuiderlijk, zui-	179. 17.	Zwaartouw in bogten schie-		Zwegen der ijzeren knieën	70. 6.	Zijwangtrappen	145. 22.
		ten	111. 7.	Zweiplankje, zwei	31. 16.		







## AD UTILITATEM OMNIUM.

---

No. 1.

*On the Pronunciation of living or modern languages in general.*

---

Surely it is not an easy matter to acquire foreign languages in such a perfection, as to become a proficient character and to pass a native in each, in conversation or writing; yet such few examples may be met with; — but, to give a just and exact description of a foreign pronunciation only by characters, types or letters in books, is altogether impracticable. — I therefore shall endeavour to be as near as possible. — It does not lie within my consideration now, to expatiate upon the dead or ancient languages. I only wish to remind and to suggest, that the ancient languages, such as the Latin or Roman dialect, the Hebrew (not that gibberish the jews speak now), the old Greek or Hellenikee (not new Greek or Romaikee), the Celtic, the Sanscritic, etc. etc. having once lost their proper original character, have naturally also forlorn the vital and quickening part of their existence; so that they only may be studied theoretically; — in one word, there is no indisputable key nor standing Rule to their respective pronunciations; — therefore only one way of acquiring these vernacular modes of communication has, though imperfectly, been transmitted to us, which is, their grammatical principles and prosody. Now there are two methods of acquiring living or modern languages: the one is the common, the mechanical, or irrational way, only fit for the illiterate and the low; — the other is the philosophical, or rational manner, adapted to the learned and the refined. The former being the part of memory, the latter that of understanding. The former has only practice for its object, the latter theory and practice combined; yet those who merely study the theory or grammatical part of the modern or living tongues, and neglect the quickening spirit, which is practice and pronunciation, commit a sad violation upon nature. Born in the english colony of Berbice, British Guiana, I was in my earliest years sent to Europe for education, — and experiencing an irresistible inclination to study modern languages, I acquired the Dutch in Purmerend from my most esteemed master G. van Sandwyk, and in Amsterdam, and the English in London; — I then resolved to dedicate ten successive years, as far as my scanty means would admit of, to the application of as many modern tongues as I possibly could encompass; making it my aim, never to be too sparing in remunerating my teachers according to ability, to engage any master for any of these languages, unless he be a native of education, in order to obtain in each a pure civilized na-

tional manner of utterance; how far I have succeeded, I humbly leave to others to decide; — but finding my means nearly exhausted and nothing else to rely upon but my talents, I was sometimes obliged to give up studying for a while, and to pass my subsequent examinations as teacher. In consequence thereof, I was examined in 1835 at Haarlem and promoted public teacher of foreign languages in Amsterdam. In 1836 I was admitted Sworn Translator and Interpreter at the Bar, and in 1847 appointed Professor or Lecturer to the Royal Gymnasium of Kampen. As I had no protection whatsoever, nor means to buy me friends, the large number of competitors and spiteful character more outward piety, often endeavoured to check my progressive perseverance; but fearing no human power, despising the motto „*the justifies the means*” I cast all my hopes upon God, my talents, my perseverance, upon truth uncontaminated, as a sure guide, and in my unprejudicial manner of imparting my opinion when required. — These few lines of my biographical account, only tend to suggest that, uprightness and perseverance in God, must meet with success at last.

I would further advise every body, bent to study modern languages, always to look out for welbred natives, and never to employ a teacher for a language which is not his own; unless a persuasive conviction of theoretical and practical proficiency, be first ascertained. No nation can come near to the Scotch nor the Russians in acquiring modern languages. It is a matter of course, as this language was never intended to be a grammar, so no grammatical rules, much less the essential parts of grammar, can be expected here.

I merely endeavoured to facilitate the acquirements of votaries, and to offer a friendly assistance to the mariner, the merchant, the voyager and the shipwrecked. Were I to treat on *Orthography, Etymology, Syntax and Prosody*, the work itself would become of another nature; therefore I shall restrict my present explanations only to *Pronunciation*, not to *Accentuation* (though a material point of grammar) whereas books, treating on those parts are abounding.

## Nº. 2.

### *Pronunciation of the Dutch language.*

A, aa. Sounds long as in the english words: *arm, psalm, balm, calf, laugh, draught*; therefore not english *a* in: *hate, date*; but more scotch *a* as in: *A', wá, wadna*. In like manner pronounce the dutch words: *laten, maken, laat, maak, zaken, zaak, draalt, dralen*.

NB. All single vowels are thus pronounced long, when at the end of a syllable, and short when not or followed by consonant.

A, a. Is short as in the english words: *hat, fat, pat, man*, for instance dutch: *man, bakken, kan, tak, takken*.

NB. By doubling the ensuing consonant after a single vowel when the word is lengthened, it preserves its short sound.

Aauw, auw, au. Sound as english *ou* in: *bound, out, loud*, in dutch: *gaauw, lauwer, laurier*.

Aai, aay. Sound invariably as english *I* or *eye*.

Sounds at the beginning and in the body of a word completely as in english; but it sounds at the end like *p*, for instance as *b* in: *boek*, *boer*, *hebben*, *nebben*, as *p* in: *heb*, *web*, *neb*, *krib*.

Has the identical variation as in english of *k* and *s*.

like *g* in original dutch words completely and always pure guttural. In words derived from the french, the sound there observed, prevails. — See at the *G*.

Sounds at the beginning and in the body of a word as in english; but is always pronounced as *t* at the end.

*ee*. Sounds long as english *ai* or *ay* in: *way*, *daily*, *pay*, *fair*, or as english *a* in: *hate*, *date*, *fate*, *take*. See *A. NB*.

Short, when not final as in english: *met*, *let*, *wet*. See *A. NB*.

*w*. Completely like: *aioo* or *a-oo* in english.

*ey*. Somewhat like: *I* or *eye*; there is no exact equivalent in english. See at the *Y*.

Something like *u* short in english: *incur*, *occur* or *ea* in *heard* or completely as the french *eu* and *oeu*, or as the german, danish and swedish *ö*.

Quite englishlike.

Has like the *ch* in original dutch words always a pure genuine guttural sound. In words borrowed from the french, they generally preserve the sound there observed. A lowland Scotchman will find the very same dutch, german, spanish and russian guttural sound in his words: *Murdoch*, *Mc. Culloch*, *abeigh*, *Enburgh*. An englishman, in endeavouring to bring forth this sound must first do as if he were going to expell spittle out of the thorax or jugular vein by a rattling noise of breath in his innerthroat.

Always as english *h* in: *home*, *high*. — Spiritus asper.

*ie*. Long and sounds as english *ee* in: *beer*, *meet*, *seek*. See *A. NB*.

Short when not final and sounds as in english: *pin*, *thin*.

*w*. Sounds nearly as english: *e-oo* or *eeoo* or *eeu*.

Sounds like *y* in english, when employed as consonant, such as in: *year*, *yes*, *yoke*.

*L, M, N*. Completely as in english.

*oo*. Long of sound as in english: *grove*, *store*, *bold*, *door*, *floor*, *more*, *told*, *wore*, *toe*, *low*, *go*. See *A. NB*.

Short when not final as in english: *hot*, *pot*, *lot*.

Quite as english *oo* in: *book*, *look*, *took* or *u* in *bull*, *full*, *pull*.

*oey*. Sounds as english *ooi* or *ooy* or *uy*.

Broader and longer than english *oi*; somewhat *o-i*, *oai* or *oei*; pure *o* long open and pure *e* as in english combined.

*v*. As english *ou* in: *found*, *bound*.



*P, Q, R, S.* All equal to the english sounds.

*Sch.* Has the pure *s* and *ch* guttural a distinct though combined sound.

*T.* As in english but pure *t* as in: *tone, boat, take*; in words derived from the french as in: *natie, publicatie*, the *t* has the sound of *t* but never as in english *nation, or tune*.

*U, uw, uu.* The english language has no sound nor equivalent to imitate this dutch sound; it must be taught and acquired by verbal instruction; therefore every description of this sound, would only tend to entangle, envelop, to puzzle and lead astray. Those that know french, german, danish or swedish will there find the pure sound of the french *û*, german *üh*, danish and swedish *y*, answer in all respects to the dutch *u* long or *uu*, or *uw*.

The scottish sound of *ui* comes very near to it. An englishman must in imitation by perfect want of verbal instruction, do as if he were going to blow fire, first by pressing his lips gently together, then blow, and in that very position he must try to pronounce english *ee* or *u* or *oo*; further descriptions are totally deceitful.

*U.* Short when not final, as in english: *but, cut, nut*.

*Uy. Ui.* No sound in english equal to these; therefore completely indiscribable. It sounds like german *eu* in *Leute*. Endeavour to pronounce *u* short as in *cut* and add *ee* to that sound. Every other description or imitation is erroneous.

*V.* Nearly as in english, but not so hard, a little sharper almost like *f*. In fact some dutchmen make no difference in sounding the *v* and *f*.

*W.* Somewhat like english *v* or rather between *v*. and *w*.

*Y.* Something like *I* or *eye* in english.

*Z.* Equal to english.

### Nº. 3.

### Pronunciation of the German language.

*A, Ah, aa.* Sound long as in the english words: *Harm, arm, bar, tar*, as in scottish: *Wa', a', wadna'*, or frensch: *âge, âme*:

*NB.* All single vowels are thus pronounced long when at the end of a syllable, and short when not, or followed by consonant.

*A.* Short, when not final as in: *hat, fat, paddy, lad*.

*Aeh, âh.* Long, sounds as english *ai* or *ay* or *a* in: *hate, date, pain, way*.

*Ae, â.* Short, when not final as: *ea* in *bread*, *a* in *bad* or *e* in *bed*.

*Ai, ay, Ei, ey.* Sound all alike, as *I* or *eye* in english.

Is completely the english *ou* in: *out, found, our.*

At the beginning and in the body of a word when pronounced properly, quite as in english, but at the end as *p*; some germans however, do always confound the *B.* with the *P.* and the *D* with the *T*, even when speaking other languages, and instead of: "Give me some bread and butter to breakfast and to dinner."

They will say: "kiff me zom prett und putter do prickfast and do tinner."

When soft, pronounce as *ts* before: *e, i, y, ä, ö*, and when, hard as *k*.

Has always a pure guttural sound, equal to the spanish *j* in: *juan, jefe*, or to the scottish *ch, gh*, in: *Enburgh, eight, abeigh* or to the dutch *ch* and *g*; see the Dutch part at *G.* — Only *chs* behind vowels is pronounced *ks*.

At the beginning and in the body of a word, when pronounced properly quite as in english, but when final it then sounds as *t*. — Some Germans but very spuriously confound the *d* with *t* and *b* with *p*. See at *B.*

ec, eh. Sound long, just as *ſh* or *āh* described, or as english *ai* or *ay*.

Short, when not final, and at the end of a full word it is half mute or gently sounded; when short it sounds as english *e* in: *let, set, debt.*

eh. Completely as english *I* or *eye*.

au, æu. Sound as dutch *ui*; the english possessing no sound to imitate these genuine german and dutch sounds. See Dutch part at *ui* or *uy*.

Equal to english *F*.

Has generally a guttural sound before: *e, i y*; but hard as in english before *a, o, u* and the consonants.

Always aspirated at the beginnning of a word; but mute in the body or at the end, and only tends to lengthen the vowel sound occurring in such a word.

ih, ie, ieh. Sound long as english *ee* in: *meet, see, thee, free.*

Short when not final as in: *pin, thin, stick.*

Is equal to english *y* in: *yes, year, yoke.*

z, m, n. All equal to the english sounds thereof.

oh, oo. Sound long as in english: *grove, stove, door, floor road, boat, bold, toe, go, four, coat, bore.*

Short, when not final.

öh, ö. Sound long like dutch and french *eu*, danish and Swedish *ö*, or somewhat as the short *u* in: *occur, incur* or as *ea* in *heard*.

Is the english *oi*.

Q, R, S, T. All equal to the pure english sounds assigned to each individually, when properly sounded. Some Austrians, Bohemians, Bavarians and Wurtemburgers confound *B* with *P*, *D* with *T*, *G* with *K*, and those of Berlin often confound *G* with *J*; but, there is no

worse pronunciation than that of Hamburg and of Cologne, which may be called *Kauderwälsch*, signifying: *gibberish*. *T* followed by sounds like *C* and *Z* as *ts*.

Œ. Completely represents, the english *sh* or french *ch*.

11, uh. Quite as english *oo* in: *book*, *look* or *u* in *bull*.

12, üh. No words in english nor description to imitate this sound. The proper sound is completely like the french *û*, the dutch *uu*, danish and swedish *y* and nearly scottish *ui*. See the Dutch part at the *U* or *uu* long.

13, uy. Is english *ooi*, *ooy* or *ooce*.

14. Sounds between english *v* and *f*.

15. Sounds somewhat like english *V*.

16. Is the english sound of *I* or *eye*.

17. Always sounds as *ts*, which sound also the *C* obtains before *e*, *i*, *y*, *ä*, *ö*.

Nº. 4.

#### Pronunciation of the Danish language.

A. Has the same sound as *ah* in german, *aa* in dutch, *â* in french, *a* in scottish *whá* or english *a* in: *arm*, *bar*, *far*.

Aa. Sounds like english *a* in: *wall*, *tall*, *war*, or as *ough* in: *ought*, *brought*.

Ae, æ, ä. Sound as in english *ea* in: *head*, *bread* or *e* in: *wed*, *bed*, *fed*.

Ai, ay, aj. Are english *I* or *eye*.

Av. Is the english *ou* as heard in: *our*, *bound*, *sour*.

B, C, D. Equal to the english utterance. Sometimes the final *d* is completely sunk or mute; but whenever heard at the end of words, it is then sounded completely as english *th* hard; — a sound which is only existing in English for *th*; in Spanish or rather Castilian for *Z* or for *C* when before *e*, *i* or *y*; in Greek for Θ, ϑ; and in Danish for final *D* when sounded.

E, ee. Sounds long as english *ai* or *ay* or *a* in: *hate*, *pay*, *pain*.

E. Short, when not final and sounds as *e* in: *let*, *set*.

Ei, ej. Nearly sounding as english *I* or *eye*.

Ev. Is the dutch *eeuw*, english *aiow* or *ayoo*.

F, G, H. All as in english. The *G* is hard as in english before *a*, *o*, *u*, and the consonants, but before *ä*, *ö*, *e*, *i*, *y*, it has sound something like the mixed sound of *ky* or *ki*, whereof the sound of *i* or *y* is scarcely perceptible, just as in swedish. The *H* is sounded everywhere, except before *V*. — Spiritus lenis.



*ii, ie.* Sound long as english *ee* in: *meet, knee, three.*

Short, when not final as in: *pin, thin.*

Is sounded as english *y* in: *yes, yon, yellow.*

*L, M, N,* All just as in english.

Sounds long as in english: *more, bore, door, toe.*

Short, when not final as in english: *pot, lot, dot.*

Ø. Sounds as the french and dutch *eu*, german *ö* or nearly as short *u* in: *occur, incur* or *ea* in *heard.*

Is completely english *ow* as in: *down, bow, how.*

oj. Is english *oi* or *oy.*

*Q, R, S, T.* Equal to the english sounds. *T,* after *ion* sounds also just as in english *nation* or as *sh* english.

*uu.* Sound long as english *oo* in: *book, loom,* or *u* in: *full, bull.*

*uj.* Is english *ooi* or *ooee.*

Answers exactly to the english *W.*

Is the french *û*, dutch *uu*, german *üh*, nearly scottish *ui.* See the Dutch part at *uu.*

Exactly as in english.

5.

### Pronunciation of the Swedish language.

Is equal to the german *ah*, french *â*, dutch *aa*, scottish *a* in *a'* or english *a* in: *arm, bar.*

ä. Is the pure unaffected english *o* or *oa* as heard in: *more, told, toe,* or in: *boat, goat, road;* being the swedish *å* just as the

english *oa* composed of *o* and *a.*

ë. Is the english *e* or *ea* as heard in: *bed, wed, bread, dead.*

aj. Sound as english *I* or *eye.*

Is the english *ou* as heard in: *our, foul, doubt.*

ä. *D.* All sound as in english.

Sounds as english long *ai* or *ay* or *a* in: *hate, date, pain, day.*

Sometimes short, when not final as in: *let, set, bet.*

Sounds *aioo* or *ayooow.*

*Ei, ej.* Sounds nearly as *I* or *eye*.

*F.* At the beginning and in the body of a word, when not followed by *v*, it then sounds as in english; but when final or when immediately followed by *v*, it then sounds as *w* in english.

*G.* Is hard before *a, o, u, ä*, and all the consonants. When followed however by *ä, ö, e, y, i*, it always sounds as if a slight *i* or *y* were preceding those vowels; touching the *i* or *y* sound very slightly.

*H.* Always sounding as in: *house, home*; except when standing before *v* (which often occurs in Danish and Swedish), it then is entirely sunk or made mute.

*I, ie.* Equal to english long *ee* in: *teeth, meek, tree*.

*J.* Is english *y* in: *year, yore, yankee*.

*K, L, M, N.* All as in english, except *K*, when standing before *e, ä, ö, y, i*, it acquires nearly the similar peculiarity as explained at the beginning.

*O.* Is the english sound of *au, aw* or *ough* as in: *naughty, applaud, saw, dawn, bought, fought*.

*Ö.* No sound in english to imitate. It is the dutch and french *eu*, german and danish *ö*, or nearly english *ea* or *u* short as in: *head* and: *occur, incur*.

*Oi, oj.* Is english *oi* or *oy*.

*P, Q, R, S, T.* All as in english, but quite pure; — *t*, followed by *ion* sounds *s*.

*Sk.* Before *ä, ö, e, i, y*, sounds as english *sh* or french *ch*, but before all the rest as *sk* in english.

*St.* Often sounds as english *sh* or *sht* and *ch* before *ä, ö, e, i, y*, but as pure *st* before all the rest.

*U.* Is the english *oo* or *u* as heard in: *loom, book, bull, pull*.

*V.* Is english *w*.

*Y.* No sound in english to represent it. It is the french *û*, the dutch *uu*, the german *üh*, the danish *y* or nearly scottish *ui*. See the scottish part at *ui*.

*Z.* Completely as in english.

Nº. 6.

### Pronunciation of the French language.

*A, á.* Sounds long as english *a* in: *arm, far, bar, tar* or scottish *á* as heard in:

»Wha' for Scotland's king and law,

Freedom's sword will strongly draw.

Freeman stand, or freeman fa'.

Short *a*, as in: „*Caledonians! on wi'me!*” in english *pat*, *has*; scottish: „*We'll tak a cup of friendship yet.*”  
*ay*. Is sometimes sounded as english *ai* or *ay* and sometimes *ea* as in: *bread*.

Sounds completely as english *o* in: *told*, *more*, *toe*.

*C, D*. The same value as in english; only sound the final *b* and *d* as *p* and *t*. — *Ç* is always sounded *ss*.

Is generally sounded as english *sh* and very seldom as *k* in greek derivations.

*é*. Is english *ai*, *ay* or *a* as heard in: *daily*, *fair*, *day*, *way*, *late*, *fate*.

Is completely english *o* as in: *more*, *door*, *toe*, *no*, *grow*.

Is english *e* or *a* as heard in: *met*, *set*, *bat*, *pat*.

Is english *ea* or *e* as heard in: *bread*, *lead*, *head*, *dead*, *wed*, *bed*, *led*.

*e*. Unaccented, final or at the end, is nearly mute.

Can not be signified in english. It is german *ö*, dutch *eu* and nearly english *u* or *ea* in: *occur* and *heard*.

No sound in english to represent this peculiar french sound. It is dutch *ui* and german *eu*.

*en*. Always as english *ang* through the nose or nasal, except in very few words where *enne* at the beginning and *en* at the end sounds as in english.

The same value as in english

Is pronounced through the nose combined nearly *hni*.

Sounds harder than *sh* and softer than *j* before: *e*, *i*, *y*; otherwise always *hard* as in english before the rest.

Generally mute, but when sounded, nearly not audible. — Spiritus lenis.

Is english long *ee* in: *see*, *three*, *fee*, *yankee*.

Rather short as in: *pin*, *sin*.

Equal to french *g* soft or in english between *sh* and *j*.

*L, M, N*. All as in english. Double *ll* is sometimes called *mouillé* or *liquidé*, sounding nearly *hli* lispings, touching the *i* very slightly.

At the end is produced through the nose and called *nasal*.

Sounds as in: *more*, *toe*, *fold*, *door*.

Sometimes short as in: *pot*, *lot*, when not final.

Sounds mostly *o-ê* and again as: *wa* or *ua*.

*Eu*. Have the same sound. No sound in english to imitate or represent it. It is the dutch *eu*, the german, danish and swedish *ö* nearly english *u* short as heard in: *incur*, *occur* or *ea* in: *heard*.

*oy*. Is pronounced as *wa'*, *ua'*, in: *what* and *squat*.

Is completely *oo* or *u* in: *book*, *soot*, *pull*, *full*.



- P, Q, R, S, T.* All as in english but always pure. *T.* standing before *ion* is sounded as *ss*.  
*U, û.* No sound in english to represent this french sound. It is a genuine continental sound. It is the dutch *uu*, the german *üh*, danish *y* or nearly scottish *ui*. See its description in the Dutch part at *uu*.  
*Ua, Ue.* Preceded by *g* or *q*, the *u* therein is sunk or mute; with a few exceptions.  
*Ui, uy.* Is nearly *uwee* or *ee wee* when not preceded by *g* or *q*, in which case the *u* therein is sunk.  
*V, X.* As in english.  
*Y.* Is english *ee* as in: *meet, see*.  
*Z.* Just as in english.

N<sup>o</sup>. 7.

## Pronunciation of the Italian language.

„LA LINGUA ROMANA D'UNA BOCCA TOSCANA."

- A.* Is long french *â* or english *a* as in: *arm, far, bar balm*, when not followed by two immediate consonants, in which case short as in: *bal, lath*.  
*Ai, aj.* Is english *I* or *eye*, and.  
*Au.* As english *ou* or *ow* in: *out, now*.  
*B.* As in english, when properly sounded.  
*C, cc.* Is pronounced before *e, i, y*, as english *ch*; but before *a, o, u*, and the consonants as *k*.  
*Ch.* Is always sounded *k*.  
*D.* As in english.  
*E.* Is when long sounded *ai* or *ay*, and when short *e* as in: *let*.  
*Ei, ej.* Is nearly english *I* or *eye*.  
*Eu.* Sounds *ayoo*.  
*F.* Quite as in english.  
*G.* When before *e, i, y*, is sounded completely as english *j* or *g*; consequently *djai*; but before all the rest hard as in english *glass*.  
*Gl.* Is french double *ll mouillé*, nearly english *hli* lispings.  
*Gn.* Is french *gn*, nearly english *hni*.  
*Gh.* Is always hard *g* as in: *gloom, go, glass*.  
*Gua, gue, gui, quo,* sounded: *gwa, gway, gwee, gwo*.

Seldom used, and never sounded. — Spiritus lenis

Is english *ee* in: *meet, see, thee.*

Is english *y* in: *yes, yoke, you.*

*L, M, N.* Quite as in english.

As english *o* in: *more, told, door, toe.*

*oj.* English *oi* or *oy.*

*Q, R, S, T.* Completely as in English. — *Qua, que, qui* sounded: *Kwa, kway, kwee.*

Is sounded: *Shay* or *shai.*

Sounds: *Shee* or *she.*

Quite the same as english *oo* or *u* in: *book, loom, foot, pull, bull, full.*

*uj.* English *ooi* or *ooee.*

As in english.

Is pronounced *ts* or *tz.*

Vº. 8.

### *Pronunciation of the Spanish or Castilian language.*

»¿HABLA V<sup>m</sup> LA LENGUA ESPAÑOLA Ó EL IDIOMA CASTILLANO?»

Is sounded as in english: *arm, barn, bar, psalm, balm, long*; but shortened only by consonants ensuing.

*ay.* Sounds *I* or *eye.*

Sounds as *ou* or *ow* in: *bound, our, now, how.*

As in english. Sometimes confounded with *v.* See at this letter or character.

When before *e, i, y*, it has in Castilian and among the civilized classes the permanent sound of *z*, which is quite the same sound the english *th* represents: but sounds *k* before all the rest.

Completely as in english *ch.*

As in english.

Generally as english *ai* or *ay*; but when immediately succeeded by two consonants, it sounds as *e* in: *set, let.*

*ey.* Sound *aiee* or *ayee.*

*Eu.* Is *aioo* or *ayoo*.

*F.* As in english.

*G.* Before *e*, *i*, *y*, it then has a pure guttural sound which the *j* always preserves. This guttural sound is represented by the german and dutch *ch*, russian *x*, and the scottish *ch* and *gh*. See the Dutch part at *G.* Before all other characters it sounds as in english *glass*, *go*.

*Gua*, *quo*. Sounds *gwa*, *gwo*.

*Gue*, *qui*. In these sounds the *u* is mute, and the *g* sounds hard as in: *go*, *glass*.

*H.* Never sounded in spanish. — Spiritus lenis.

*I.* Is english *ee* in: *See*, *three*.

*J.* Is always sounded guttural as german *ch* and dutch *ch*, scottish *ch* and *gh*, russian *x*. See the Dutch part at *G.*

*L.* As in english.

*Ll.* Is equal to the french double *ll mouillé* and sounds nearly *hli*.

*M*, *N.* As in english.

*Ñ.* Is the french and italian *gn* nearly sounded *hni*.

*O*, *P*, *Q*, *R*, *S*, *T.* As in english. The *o* sounds as *o* in: *more*, *told*, *toe*; but is shortened by succeeding consonants. *Qua*, *quo*, is pronounced: *Kwa*, *kwo*. *Que*, *qui*, *quy*, make the *u* mute.

*V.* When properly sounded is completely as in english; but the generality of the Spaniards commonly confound this sound with that the *B*; so, instead of *vaca* they often say: *baca* to a cow, instead of: *valor*, *Vasconsellos*, they say: *bolor*, *Basconsellos*.

*X.* Sometimes *eks*, sometimes simple *s*; but very seldom indeed and now a days erroneous to give this character its former predominant guttural sound. Instead of old spanish: *Don Quixote*, spell now: *Don Quijote*, pronouncing the *j* guttural.

*Y.* At the beginning as in english: *yes*, *year*, *you*; but at the middle and when final sound it as english *ee*.

*Z.* When properly pronounced as the Castilians do, it must always be sounded as *th* sharp in english; but, common people and contrary gentlemen sound it as *s* or *ss*. — Only the english *th*, the danish final *d*, the greek *Θ*, or *ϑ* and the castilian *z* and *c* before *e* and *y* are able to produce this stumblingblock to all other foreigners. — Tell a dutchman, frenchman, german, portuguese, swede italian to say: *Thirty three thousand three thick and thin thorns in thy thin thumb, with a lath through their thimble and thy thick thumb*. I recollect hearing a dutch schoolmaster say: *»I am dirty and my wife is dirty too.»* — In endeavouring to catch the english sound *th* some foreigners make it sound like *s*, others like *f* and others again like simple *t*; but seldom or never do they lay hold of proper english sound. Only the Russians and the Scotch, experience no difficulty in making languages their own.



# Pronunciation of the Portuguese language.

---

is equal to english *a* in: *arm, bar, dart, start,*

As in english.

As french *Ç*; always sounded as *ss*.

Is the english *sh*, french *ch*, italian *c* or german *sch*.

Sounds as *ai* or *ay* in english.

As in english.

Sounds as the french *g* before *e, i, y* or *j* in french, or between english *sh* and *j*. Before the rest it is hard.

*gwo*. Pronounced *gwa, gwo*.

*gui, guy*. Make the *u* therein mute and the *g* hard.

Generally mute. — Spiritus lenis.

As english long *ee* in: *meet, thee, he, she*.

Is always sounded as in french between english *sh* and *j*.

*L, M, N, O, P*. As in english. The *o* as in: *toe, more*, and when short as in: *hot, pot*.

*R, S, T*. As in english. — *Qua, quo*, sound: *kwa, kwo*; but *que, qui, quy*, make the *u* mute.

Always sounds as english *oo* or *u* in: *book, bull*.

Has generally the same sound as french *ch* or english *sh*; but is sometimes sounded *eks, s* or *ss*.

Is english *ee* in: *meet* and sometimes *y* in: *yes*.

*Z*. Equal to the english sounds.

Is french *ll mouillé*, italian *gl*, spanish *ll*, or nearly english *hli*.

Is french and italian *gn*, spanish *ñ*, and nearly english *hni*.

*Ñ*. Mean either this or the succeeding letter must be sounded nasal, or as if still *n* or *m* were standing behind.

---

N<sup>o</sup>. 10.*Pronunciation of the Russian language.*

NB. The combination of these characters into syllables and words, must unavoidably be taught by a welbred Russian or St. Petersburg or Archangel, from Moscow or Odessa less preferable.

CAPITAL: MINOR ONES:		CALLED:	PRONOUNCED:
A.	a, a	Ass	A: as in french, scottish, german.
B.	б	Bookee	B: as in all languages.
B.	в,	Veeaidee, or weeaydee	V: and W: as in all languages.
Г.	г,	Glagolh	G: as heard in: <i>great</i> ; sometimes H: as in all languages. — Spiritus asper.
Д.	д	Dobbro	D: as in all languages
E.	е	Yaysth, or yaiste	A: as in english: <i>hute, date</i> . — E: as in french: <i>parlEr, aimEr</i> . O: as in english: <i>go, Eu</i> as in french: <i>feu, deux</i> . — Yea: as in english: <i>year</i> .
Ж.	ж	Sheewetty	Sh: as in english: <i>ship, she</i> . — ch: as in french: <i>charm</i> .
З.	з	Zemla	Z. as in english: <i>zeal</i> .
Й, И.	й, и	Eeshay	Ee. as in english: <i>meet here</i> .
І.	і, i	Ee	I: as in french: <i>image, île</i> . — English: <i>me, be, see</i> .
К.	к	Kakko	K: as in all languages.
Л.	л	Lioodee	L: as in all languages, but with the tip of the tongue bent or turned up against the perpart of the palate.
М.	м	Muislate	M: as in all languages.
Н.	н	Nash	N: " " " —
О.	о	On	O: " " " sometimes a as in french.
П.	п	Pokoy	P: " " " —
Р.	р	Rtswee	R: " " " —
С.	с	Slowo	S: " " " —
Т.	т	Twerdo	T: " " " —
У.	у	Oo, u	Oo: as in english: <i>book</i> .
Ф.	ф	Fert	F: as in all languages.
Х.	х	nearly: Ghiarr (guttural)	Gh, ch: as in scottish, dutch, german; pure guttural.

AL : MINOR :

CALLED :

PRONOUNCED :

Ц Tswee  
 Ч Tcherff  
 Ш Shaw  
 Ш Shutchaw  
 Ъ Yerr  
 Ы Yerri  
 Ь Yayre  
 Ъ Yaite  
 Ә Ay, a, a  
 Ю You, u  
 Я Ya, yai  
 Ө Feeta  
 V Eeshitsa

Ts, tz: as in all languages.  
 Ch, tch: as in english: *chin, charm, Dutch*.  
 Sh: as in english: *sharp*.  
 Shtch: as in english: *she — charms*, pronounced combined, as if one word.  
 H: makes hard and shortens.  
 Ui, oowee, hwee: as in english.  
 H: makes soft and lengthens.  
 E: as in french: *être*. EA, as in english: *bread*. Ya as: *Yankee*.  
 A: as in english: *hate, date*. E. as in french: *donnée*  
 U: as in english: *due, duly*. Iou: as in french.  
 Ya: as in all languages.  
 F: " " " —  
 Y, W: Seldom used.

Thus we see the Russians do not employ so many subsequent consonants, as many people, when imitating the Russian pronunciation latin characters, are apt to presume; but one single Russian consonant, sometimes represents several of our latin consonants combined. Bear in mind: *living languages*, that is: *Vital speech*, cannot be merely taught nor learned by books only.

AUTHOR AND SOLE PROPRIETOR,

K. P. TER REEHORST.

KAMPEN, 12 September 1848.





## A LIST

of few classical works and other Books in the nine last foregoing languages, brought to the notice of the reader.

### Hollandsch (Nederlandsch).

Dutch.

The poetical works of: *Bilderdyk*, *Tollens*, *Rynvis Feith*, the inimitable Sermons of *van der Palm* D. D., the masterpieces of the immortal *Oosterzee* D. D., of *Borger* D. D., the works of *van Lennep*, of *Des Amorie van der Hoeven*, *I. Da Costa*, miss *Toussaint*, and above all: „*The History of Church-Reformation in Sketches*” by the highly dignified Reverend *B. ter Haar* D. D. — I strongly recommend this last work to the notice of those who love God, Christ the Lord, and Truth. — It is masterly got up. Never saw I any writer so faithful to sacred Truth, so happily combine the elegance and simplicity of style with all the fascinating tropes, to the facts occurring. — Well may this work deserve a worthy place in our library to the Bible. Amateurs to the Dutchfriesian dialect, may be referred to „*De Lappekoer fen Gabe Scroar*” by the Revd. *Halbertsma*.

### Français

French.

The works of: *A. Delamartine*, *Boileau Despréaux*, *Jean Racine*, *Eugène Sue*, *Alexander Dumas*, etc.

### Deutsch.

German

The works of: *Schiller*, *Goethe*, *Grammacker*, *Zollicoffer*, *Zimmermann*, *Wilmar*, *Fessing*, *Gellert*, *von Claudius*, *Bürger*, *Alopstock*, *Schlegel*, *von Hebel*, *von Herder*,

### Dansk

Danish.

The works of: *Rahbek*, *Kraft*, *Samsøe*, *Tode*, *Wessel*, *Brunn*, *Lund*, *Friman*, *Ingerman*, *Olsen*, *Zeltlitz*.

### Svensk

Swedish.

The works of: *Tegner*, *Stagnelius*, *Franzen*, *Frederika Bremer*, *Lenngren*, *Granberg*, *Valerius*.

### Italiano

Italian.

The works of: *Torquato Tasso*, *Bocaccio*, *Petrarca*, *Francesco Soave*.

### Español

Spanish

The works of: *Miguel de Cervantes Saaverda*, *Martinez de la Rosa*, *Juan Bautista Alonso*, *Gregorio Bomero y Larranga*, *Manuel Breton*, *Herreros*, *Santos Lopez Pelegrin*.

### Portuguez

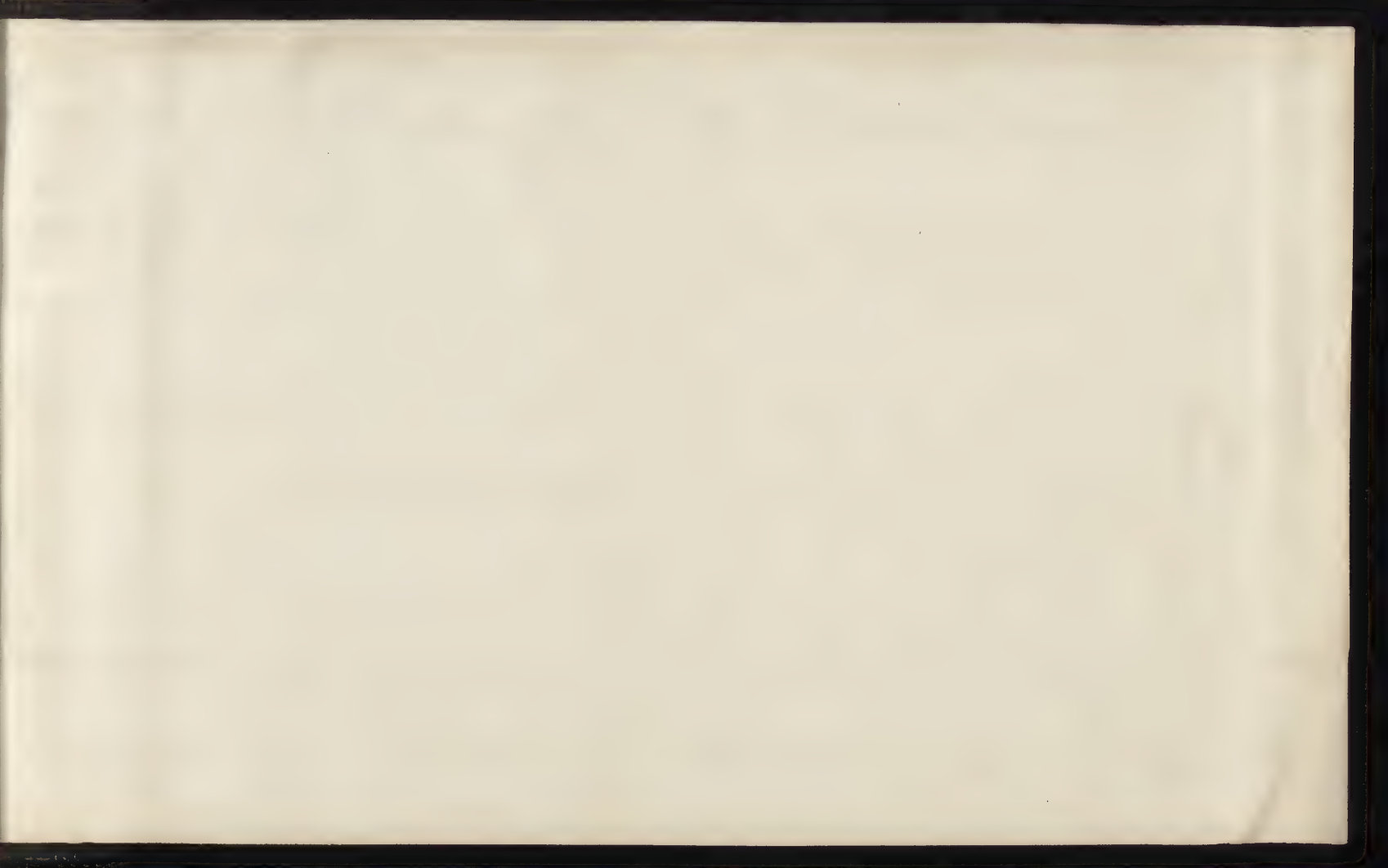
Portuguese.

The works of: *Antonio Ferreira*, *Diogo Bernardes*, *Leonel da Costa*, *Luis Pereira*, *João de Lucena*.

Русский

Russian.

Николая Палеваго, Александръ Бушаковъ.



I English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Abroad. 2. Accept. 3. According to. 4. Account current.	Buitenlands, buiten 's lands. Acceperen, aannemen. Volgens, overeenkomstig. Rekening courant.	Ausland, Ausländisch. Acceptiren. Gemäß, nach. Conto Corrento, laufende Rechnung.	Udlandet. Acceptere. Overeenstemmende. Regning kurant.	Främmandeland. Antaga, acceptera. Enligt, efter. Löpande Räkning, Räk- kurant.
5. Account sales. 6. Acquitat discharge.	Verkoop-rekeningen. Acquitte en décharge, ontslag, kwitantie.	Verkauf-Rechnung, Contovento Entlassung, Entschlag, Em- pfangschein.	Salg-Regning, Contovento. Modtagelsesbeviis	Försäljning Räkning. Qvitto.
7. Actions. 8. Act, deed.	Acties, aandeelen, Acte.	Actione, Anthelle. Ausfertigung, Verfassung, Fertigung.	Aandeel, Actioner. Udsærdigelse.	Audele, actioner, hand- Förfatning.
9. Active debts. 10. Administer an oath. 11. Advance, to rise. 12. Advance money.	Werkelijke schuld. Den eed afnemen. Stijgen, naar boven gaan. Voorschot.	Activum, Activschuld. Den Eid abfordern. Steigen, sich erheben. Auslage.	Activgjeld. Affordre ed. Stige op. Forskud.	Aktigäld, fordran. Pålägga ed. Stiga, uppstiga. Förskott.
13. Affidavit, manifest. 14. Aforesaid, mentioned. 15. Agency, agence. 16. Agreement, contract.	Verklaring, manifest. Voorzegd, voormeld. Agentschap. Overeenkomst, contract, ver- drag.	Erklärung, Manifest. Erwähnt. Agentur. Vertrag, Contract, Ueber- einstimmung.	Forklaring. Omtaledes, nævndes. Agentyr. Contract.	Förklarning. Förnämnd. Agentur, agentyr, agen- överenkomst.
17. Alien duties.	Vreemde regten.	Ausländische Zoll, Fremde Rechten.	Udenlandsk told.	Utrikes Tullen.
18. Allowance, discount.	Rabat, korting, toegift, kap- laken.	Primage, Kapplaken.	Prime, kaplaken.	Skillnad, kaplaken.
19. Amount.	Bedrag eener som, beloop, montant.	Betrag, Verlauf.	Beløb, sum.	Belopp.
20. Annexed.	Nevensgaande, inliggend, bijgaande.	Inlag, Beigehend.	Indlæg.	Inneliggande.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Etranger, aubain. Accepter. D'après, selon. Compte courant.	Straniere. Accettare. Seconde. Conto corrente.	Pais extranjero Aceptar A, segun. Cuenta corriente.	Paiz estranho. Aceitar. Conforme Conta corrente.	Иностранецъ. Принять. По. Опчѣтъ курантъ.
Comptes de vente. Acquit et décharge.	Conto vento. Achitto e quitanza, Recevuto.	Cuenta de venta Descargo y descarga, carta de pago y recibo.	Conta de venda. Descarga, quitação.	Счѣтъ опъ продажъ. Квишанція.
Actions. Acte.	Azioni. Atto.	Acciones Auto.	Acções. Auto, acto.	Акцы. Акты.
Dettes actives. Faire prêter serment. Monter, hausser. Avance, déboursement.	Debiti attivi. Fare prestare giuramento. Alzare, montare. Sbolso, sborso, anticipamento.	Cobros. Hacer prestar juramento. Subir, alzar. Desembolso, pagamento de antemano.	Deveres activos. Fazer dar juramento. Encher, subir. Desembolso, dinheiro adiantado.	Долгы. Присягавать. Восходить. Издѣрживаше.
Declaration, manifeste. Susdit. Agence. Covénance, accord.	Dichiarazione. Sopra detto. Agenzia. Accordo.	Manifesto, declaracion. Consabido, sobredicho. Agencia. Avenencia.	Declaração. Sobredicto. Agencia. Acordo.	Декларация. Вышереченный. Агентство. Акордъ, согласіе.
Droits étrangers.	Diritti stranieri.	Afueros.		
Rabais, chapeau.	Ribasso.	Rebaja, capa y sombrero.	Rebato.	Сбавка.
Montant, somme.	Montante, somma, totale.	Importe, total.	Total, summa.	Количество, стойка.
Ci-joint.	Inchiusa.	Adjunta.	Aqui-juncto, incluso.	Приложенны.

2	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Announced.	Aa angekondigd, aangeslagen.	Angekündigt.	Forkyndet.	Förkunnat, kungördes.
2.	Apply to.	Zich vervoegen tot.	Sich verfügen zu, sich wenden zu.	Vende sig, forføie sig.	Förfoga sig till.
3.	Applications.	Verzoek, information, verzoekschriften.	Gesuch, Bitte, Anfrage, Informationen.		Åberopare, tillfrågan, anning.
4.	Arrears.	Achterstallig.	Nachstehend.		Återstående.
5.	Articles, goods.	Goederen, artikelen.	Waaren, Sachen, Artikel.	Varer.	Köpmanskaper, varor, sen.
6.	Attorney.	Volmagtigde, gevolmagtigde.	Anwalt, Bevollmächtigter.	Fuldmægtig.	Ombudsman, fullmägtig.
7.	At an average.	Door elkander.	Durchschnittspreis, miteinander.	Med hverandre.	Medelpris, med en och a.
8.	At a discount.	Onder pari.	Unter pari.	Underpari.	Under pari.
9.	At par.	Pari.	Pari.	Pari.	Pari.
10.	At a premium.	Boven pari.	Oben pari.	Ovenpari.	Ofvan pari.
11.	Attend, attendance.	Nota nemen, letten.	Bemerken.	Bemærke.	Jaktaga, bli varse.
12.	Avarage, damage.	Avery.	Avarie.	Averi.	Afvari.
13.	Bail, guarantee.	Borg, cautie.	Bürge, Caution.	Borgen.	Löstesman.
14.	Bale, bag.	Baal, zak.	Ball, Sack.	Sæk, balle.	Säck.
15.	Balance.	Balans.	Balanç, Balance.	Balance.	Balans.
16.	Ballast	Ballast.	Ballast.	Baglast.	Barlast.
17.	Banker.	Bankier, kassier.	Bankier, Kassirer.	Vexeleer.	Bankir, kassören.
18.	Bargain.	Koop, contract, inkoop.	Einkauf.	Kjøb, indkjøb.	Köp, inköp.
19.	Bearer, holder.	Toonder.	Inhaber, Träger, Zeiger.	Bærer, drager.	Bäraren, innehafvare.
20.	Become due	Vervallen, verschijnen.	Verfallen.	Forfalde.	Förfalla.
21.	Bill of lading	Cognossement.	Connossement, Ladungsschein, Schein.	Connossement.	Connossementer.
22.	Bill of exchange.	Wissel, wisselbrief.	Wechsel, Wechselbrief.	Vexelbref.	Växel, vexelbref, trat

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castillian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Annoncé, publié. Adresser à.	Annunziato. Indizzarsi.	Anunciado. Acudir.	Annunciado. Dirigirse.	Объявивъ. Обратиться къ.
Informations, sollicita- tions.	Informazione.	Informes.	Informe.	Допросъ.
Arrérages, arrières.	Arretrati.	Atrasados.	Juros, vencidos.	Недоймки.
Articles, denrées, mar- chandises.	Articuli, mercanzie.	Renglones, generos, arti- culos.	Fazendas, generos, mer- cadonas.	Товаръ, Торгы.
Avoué, mandataire, chargé d'affaire.	Mandatario, patrone.	Poderhabiendo, apoderado, mandatario.	Apoderado, mandatario.	Повѣренный.
En gros, l'un avec l'autre.	Alla grossa.	Ala gruesa.	Um com outro.	Опшомъ.
A l'escompte.	Al disconto.	Abaja par, al descuento.	Ao desconto, abaixa par.	Нижъ парный, Нижъ рав- ный.
Au pair.	Del pari.	Ala par.	Ao par.	Парный.
Au prime.	Alla prima.	Al premio.	Ao primo.	Верхъ парный.
Prendre note, prendre soin, soigner.	Prendere cura ó nota, tenere in petto.	Tomar nota, cuidar, obe- sequiar, cortejar.	Tomar nota.	Замѣшшъ.
Avarie.	Avaria.	Avaria.	Avaria.	Аварея.
Garant.	Delcredere, mallevadore.	Fiador, garante.	Garante, fiador.	Поручитель.
Balle, ballot, sac.	Pallo.	Saco, zurrone.	Balla, sacca.	Кйпа, Тюкъ, Сакъ.
Balance.	Bilancio.	Alcance.	Balança.	Балансъ.
Leste.	Savora.	Lastre.	Lastro.	Баласпъ.
Banquier, caissier.	Cambista, banchiere.	Cambista, banquero.	Banqueiro, cambista.	Банкиръ, казначецъ, кассиръ
Achât, emplette.	Compra.	Compra.	Compra.	Покупка.
Porteur, détenteur.	Facchino, detentore.	Cartero, portador, tenedor.	Portador, carteiro.	Подашель.
Etre échû, échéance.	Scadere.	Estar vencida.	Vencer.	Срокъ.
Connaissance.	Polizza di carico, conosci- mento.	Conocimiento.	Conhecimento.	Коносаменшъ.
Lettre de change.	Lettera di cambio.	Letra de cambio.	Lettra de cambio.	Вексель.



3	English (British)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Bill of parcels.	Nota, afleveringsbriefje.	Notiz, Zettel.	Factur.	Factur.
2.	Bill of fares.	Tarief.	Verzeichniß.	Fortegnelse.	Tarif.
3.	Bill.	Rekening, wissel, voordragt.	Rechnung, Wechsel, Zettel, Antrag.	Seddel, regning.	Räkning, växel.
4.	Blotter, wastebook.	Kladboek, memoriaal.	Kladdebuch, Memorial.	Kladdebog.	Kladdbok, memorial.
5.	Bonddock	Entrepot dok.	Freilager, Entrepotdock.	Fri oplag, entrepotdok.	Nederlag, Frilag, ent- pot.
6.	Bond, contract.	Contract, obligatie.	Contract, Vertrag, Schein.	Contract.	Contract, fördrag.
7.	Bookkeeping by double entry.	Italiaansch boekhouden.	Buchhaltung.	Bogholderi.	Bokhålleri.
8.	Bottomrybond.	Bodemerybrief.	Bodenmerlebrief.	Bodmeriebrev.	Bottmeribref.
9.	Boxes, cases, chests.	Kisten, dozen	Kisten, Kasten, Büchsen.	Kasse, kiste.	Kistar, lådar.
10.	Brisk, wanted.	Levendig, zeer gevraagd.	Lebhaft.	Livelig.	Rörelse, liflig, efterfrå- des.
11.	Broker.	Makelaar, cargadoor.	Måtler, Schiffsmåtler.	Mægler.	Mäklare.
12.	Brokerage.	Makelaarsloon, courtage.	Courtage, Måtlerslohn.	Mæglerløn.	Mäklare-arfode.
13.	Business.	Zaken.	Geschäfte, Sachen.	Forretninger.	Sysla, göramål.
14.	Buyer, purchaser.	Kooper, koopman.	Einkäufer, Käufer.	Kjöber.	Köpare, Afkämare.
15.	Cargo, loading.	Lading.	Ladung.	Ladning.	Last, laddning.
16.	Carry correspondence.	Corresponderen.	Correspondiren.	Correspondere.	Korrespondera.
17.	Chairman.	Voorzitter, praeses.	Vorsitzer, Praeses.	Præsident.	President.
18.	Charges.	Onkosten	Spesen, Aufwand.	Omkostninger.	Omkostningar.
19.	Cheap.	Goedkoop.	Wohlfeil, billig.	Godtkiøb.	Godtköp.

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Espanol ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Note, mémoires, billets de livrance. Tarif. Compte, billet, note, lettre de change. Brouillard, brouillon.	Viglietto.  Tariffa. Conto, cambiale.	Cedula.  Arancel, tarifa. Cuenta, letra de cambio, billete. Borrador, papel de estra- za.	Factura.  Tarifa. Conto, bilhete.	Фактура.  Тарифъ. Билешъ.
Bassin d'Entrepot.  Contrat, obligation. Tenue de livre.	Stracciafoglio, carta sugante.  Baccino franco, baccione di diposito. Contratto. Tenuta di libri.	Borrador, papel de estra- za. Surgidero de deposo.  Contrato. Tenido de libros.	Borrão, mataborrão.  Tanque de emporio.  Contracto, pacto. Ter de livros.	Чёрная кнѣга.  Складочное мѣспо.  Конпракшъ. Писать сочиненіе.
Bonmerie, lettre de grosse. Caisses, boîtes. En demande, cherché, demandé. Courtier. Courtage.	Documento di Bonmeria.  Scatole, casse. Domandato, richiesto.	Buenmeria, contratá ala gruesa. Cajas. Estimacion, pedido, queri- do.	Lettra de bommeria.  Caixas, cofres. Carencia.	Писмо на Бодемъри.  Ящйки, казна, сундуки. Требованіе.
Courtier. Courtage.	Sensale, corretore. Sensaria.	Corredor. Corretage.	Corretor. Corretagem.	Маклеръ. Куртажъ.
Affaires. Acheteur, acquereur. Chargement, cargaison, charge. Tenir correspondance.	Impegni, facendi, affari. Compratore. Carico.  Tenere cortegio, tenere cor- rispondenza.	Asuntos, negócios. Comprador. Carga.  Tener correspondencia.	Negocios. Comprador. Carga.  Ter correspondencia.	Торговля, купечесшвованіе. Покупашель. Грузъ.  Соопвъшспшвовашъ.
Président. Dépenses, frais. A bon marché.	Presidente. Spese, costi. Buon mercato.	Presidente. Gastos, costos. Barato, equidad.	Presidente. Despesas, gastos. Barato.	Президентъ. Иждивеніе. Дёшево.

English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Check.	Assignatie, kassiersbriefje.	Anweisung, Assignation.	Anviisning, assignation.	Anvisning, assignation.
2. Checkbook.	Kassiersboek, contraboek, rooster, register.	Assignationsbuch, Contrabuch.	Contrabog.	Kontrabok.
3. Circular.	Circulair, rondgaande brief.	Circulatschreiben.	Circulaire.	Cirkulär.
4. Clapped up, clap up a bargain.	Afgesloten, een koop sluiten.	Eingegangen, einen Kauf eingehen oder antragen.	Slutte, samtykke.	Samtyckades, samtycka.
5. Clerk.	Klerk, schrijver, kantoorbediende.	Bediente, Commis.	Betjent.	Betjente.
6. Close books.	Boeken afsluiten.	Abschließen.	Afslutte.	Afslusa.
7. Cocket.	Konvoiceel, paspoort.	Zollschein, Zollzettel.	Toldseddel.	Tullsedel, frisedel.
8. Come to an accommodation.	Accorderen, eene overeenkomst treffen.	Uebereinkommen, sich vereinigen.	Accordere, overeenkomme.	Öfverenskomma.
9. Commerce, trade.	Handel, bedrijf, vertier.	Handel, Getreibe, Gewerbe.	Handel.	Handel.
10. Compound.	Accorderen in faillissement.	Accordiren, sich vergleichen.	Accordere.	Förlikna, accordera.
11. Competitors.	Concurrenten	Concurrenten, Mitbewerber.	Concurrenter.	Medtäflar, konkurrenter.
12. Competition.	Concurrence	Concurrenz, Mitbewerbung.	Concurrans.	Medtäflan, konkurrence.
13. Connections.	Relatien, betrekkingen.	Relationen, Verbindungen.	Connexioner, forbindelser.	Förbindelser.
14. Consign goods.	Consigneren.	Consigniren, Uebermachen, Schiften.	Consignere.	Afskicka, konsignera, skicka.
15. Constituents.	Commitenten.	Abnehmer, Kunden.	Sögender, kunder.	Köparer, afnämärer.
16. Consumption.	Verbruik.	Verbrauch.	Forbrug.	Förbrukning.
17. Copartnership.	Vennootschap, compagnie-schap.	Gesellschaft, Gefährtschaft.	Selskab, compagnie.	Bolag, sällskap.
18. Correspondency	Correspondentie.	Correspondenz, Briefwechsel.	Brevvexling, correspondence	Brevvexling.
19. Correspondingclerk.	Correspondent, correspondentiehouder.	Correspondenzhalter, Correspondent.	Correspondenceholder.	Korrespondenshållare, korrespondent.



<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Assignment, marque de caissier.	Viglietto, nota.	Billete.	Boleto, bilhete.	Казначей-блешъ.
Registre; livre de contrôle.	Registro.	Registro.	Registro.	Снопка.
Circulaire.	Circolare.	Circular.	Circular.	Циркуляръ.
Conclù, conclure un marché.	Conchiuso, conchiudere.	Concluir.	Concluir.	
Commis.	Commesso.	Dependiente.	Despachante, empregado.	Прикащикъ.
Clorre.	Chiudere.	Cluir.	Cluir.	
Acquit de la douâne.	Recevuto di dogana.	Pago de aduana.	Carta de alfandega.	Распйска.
s'Accorder.	Accordarsi.	Ajustarse.	Ajustarse.	Соглашашься, наспройжъ.
Commerce.	Commercio.	Commercio, trato.	Commercio.	Комерсъ, торговла.
Accorder, convenir.	Accordare, indersi.	Ajustar, acordarse.	Ajustar.	Смолвийпвся.
Concurrents.	Concorrenti.	Concnrrentes.	Concurrentes.	Соперникъ.
Concurrence.	Concorrenza.	Concurrencia.	Concurrencia.	Соперничесшво.
Liaisons, relations, liens.	Connessione.	Vinculos, enlaces.	Connexão, intelligencias.	Связы.
Consigner, envoyer.	Consegnare, mandare.	Consignar.	Consignar.	Вносйшь.
Commétants, pratiques.	Aventori, committenti.	Comitentes, paroquianos.	Constituintes.	Препоручйтельны.
Consommation.	Consumazione.	Consumacion.	Consummação.	Употребленіе.
Compagnie, commandite	Società, commandità.	Sociedad, compañía.	Companhia.	Собраніе, Общесшво.
Correspondance.	Cortegio.	Correspondencia.	Correspondencia.	Перепйска.
Correspondant, teneur de correspondance.	Corrispondente.	Correspondiente, tenedor de Correspondencia.	Guarda correspondencia, correspondente.	Корреспонденшъ.

5 English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Counterexchange.	Tegenruiling.	Ricambio, Gegentaufsch.	Ricambio.	Ricambio, genbyte.
2. Countinghouse.	Kantoor	Comptoir, Schreibstube.	Contor.	Kontor, skrifstufvan.
3. Credit.	Credit.	Credit.	Credit.	Kredit.
4. Creditor.	Crediteur.	Gläubiger, Creditor.	Creditor.	Kreditör, troende.
5. Crop, harvest.	Inzameling, oogst.	Erndte.	Höst.	Skörd, gröda.
6. Customhouse.	Tolkantoor, zeeregt.	Zollhaus, Zollcomptoir.	Toldkammere.	Sjötullskammare.
7. Customhouse officers.	Tolbeambten, ambtenaren der comptabiliteit, kom- miezen.	Zollbeamter.	Toldbetjenter.	Sjötullsbetjenter.
8. Customs and duties.	Regten en tolgelden, reg- ten en usances.	Zoll, Rechten.	Rett, toll, told.	Tull, rätt.
9. Custom.	Gebruik, usance, gewoonte	Usance, Gebrauch.	Usance.	Usance.
10. Damage, loss.	Schade, avery.	Beschädigung, Avertie.	Averie.	Averie, skada, mistning.
11. Date.	Datum.	Datum.	Datum.	Dato.
12. Debtor.	Debiteur	Schuldner.	Debitor, skyldner.	Gäldnär, skuldnär.
13. Decline.	Dalen, naar beneden gaan.	Herabsetzen.	Nedsætte.	Förringa, trycka.
14. Deed, act.	Acte.	Ausfertigung, Fertigung.	Udfærdigelse.	Författning.
15. Delivery.	Aflevering.	Ablieferung.	Aflevering.	Aflemnande.
16. Deliverer.	Afsender, expéditeur, le- verancier.	Absender, Expéditeur.	Expeditor.	Expeditör.
17. Demand.	Navraag.	Nachfrag.	Efterspørgsel.	Efterfrågan.
18. Demurrage.	Legdagen.	Liegetage, Liegezeit.	Liggedager.	Liggedagar.
19. Departure.	Vertrek, afwijking.	Abreise.	Afreise.	Afresa.
20. Depressed.	Geene navraag, gedrukt, gespannen.	Herabgesetzt.		Tryckad, trykt.
21. Despatch.	Afsenden.	Ab schicken, absenden.	Afsende.	Aflemna.
22. Despatches	Depêches.	Abfertigungen.	Affærdigelse.	Utfärdande.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Contre échange.	Contracambio.	Contracambio, contra trueca.	Contra cambio.	
Comptoir, bureau.	Banco, fattoria.	Escritorio, mostrador.	Escriptorio.	Коншора.
Credit.	Credito.	Crédito.	Credito.	Кредитъ.
Crediteur.	Creditore.	Acreeedor, acreeeditor, abona-	Creditor, abonador.	Займодавецъ.
Récolte, moison.	Raccolta.	Cosecha, cosecha. (dor.	Apanbo, colheita.	Жапва.
Douâne.	Dogana.	Aduana.	Alfandega.	Таможна.
Douaniers.	Ufficiali di dogana.	Resguardos.	Guarda de alfandega.	Таможенны Офйцеръ.
Droits de la douane.	Diritti, ragioni.	Derechos.	Taxa, direitos.	Пошлины.
Coutûme.	Costume.	Costumbre, uso.	Costume, usança.	Обычай.
Pertes, dommage.	Danni.	Daños.	Perda.	Уронъ.
Date.	Data.	Fecha.	Data.	Чйсло, день, даша.
Débiteur.	Debitore.	Deudor.	Devedor.	Должникъ.
Baisser.	Abassare.	Abaratar, abajar, bajar.	Diminuir, abaixar.	Цѣловашъ.
Acte.	Atto.	Auto.	Auto, acto.	Акшы, дѣла.
Expedition, délivrance, livraison.	Spedizione.	Entrega, despacha.	Despacho, expedição, entrega.	Экспедиция.
Expéditeur.	Speditore.	Despachador.	Expeditor, despachador.	Спедйшоръ.
Récherche.	Richiesta.	Pedido, estimacion.	Petição.	Опчѣтъ.
Jour de planche, starie.	Giorni di staglio.	Estada.	Estada.	Замедлене судна.
Départ.	Partenza.	Partida.	Partida.	Опшеспшые.
Baissé, oppressé.	Abbassato.	Abajado.	Abaxaido.	Нйжный.
Livrer, expédier.	Spedire.	Entregar, despachar.	Entregar, despachar.	Осправйть, спѣшйть.
Expéditions.	Spedizione.	Despachos.	Expediçào, despachos.	Экспедиция.



English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1. Disbursement.	Voorschot.	Auslage.	Udlæg.	Förskott.
2. Discount.	Disconto, rabat, korting.	Abzug, Disconto, Sconto.	Sconto, rabat, afdrag.	Disconto, afdrag.
3. Docks.	Dokken, dok, entrepot.	Docken, Freilager.	Dok, frilag.	Däck, frilag.
4. Drawback.	Restitutie, teruggave.	Rückzoll, Restitution, Zur- rückgabe.	Restitution.	Restitution.
5. Draw a bill.	Een wissel trekken.	Ziehen, entnehmen.	Trække, drage.	Draga, träcka.
6. Drawee.	Betrokkene.	Bezogener.		Dragades.
7. Drawer.	Trekker.	Entnehmer, Zieher.	Trækkere, dragere.	Dragare.
8. Draft, bill.	Traite, wissel, trekking.	Tratte, Ziehung, Entneh- mung.	Vexel, trækning.	Vexel, tratta, dragning, växel, sträkning.
9. Due.	Vervallen, verschenen, ver- wacht wordende.	Verfallen, Verfallzeit.	Forfalde, forfaldstid.	Förfallat, förfalldag.
10. Dues, customs.	Regten, usances.	Zoll, Rechten, Steuer.	Toll, told.	Tull.
11. Dull.	Slap, flauw, stil.	Ering, ohne Nachfrage, still.	Stille.	Tyst, lugn, stagnation.
12. Duty.	Regten, belasting.	Zoll, Rechten.	Told, toll.	Tull, rätt.
13. Enact.	Vaststellen, bepalen.	Anordnen, einordnen.	Anordne.	Fastställa, påbjuda.
14. Endorse.	Endosseren, rugschrijven.	Endossiren, rückschreiben.	Endosere.	Endosera.
15. Endorsement.	Endossement, aanwijzing.	Indossament, Endossirung.	Endosning, endosment.	Endosning.
16. Endorser.	Endosseur, aanwijzer.	Indossent, Endossör.	Endosör, endossent.	Endosör, indossent.
17. Envestment.	Geldbelegging, storting.	Geldauslegung, Geldausset- zung, Sturz.	Belægning.	Penningar utläggning.
18. Equivalent.	Tegenwaarde.	Gegenwerth.		Genbyte.
19. Estate.	Inboedel, staat, goederen.	Vermögen, Erbschaft.	Formue, arv.	Gård, förmåga.
20. Exchange, change.	Beurs, koopmansbeurs.	Börse.	Börs.	Börs.
21. Exchange.	Wisselen.	Wechseln.	Vexele.	Växla, vexela.

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Espanol ó Castellano</b> (Spanish or Castillian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Déboursement.	Sbolso.	Desembolso.	Desembolso.	Издѣрживаніе.
Rabais, escompte, es- compte.	Disconto, sconto.	Discuento.	Desconto.	Дисконтъ.
Bassin.	Bacino.	Bacin, surgidero.	Caldeira.	Докъ.
Restitution, escompte.	Restituzione.	Resaca.	Restituição.	Удѣрвлешвореніе.
Tirer, valoir, évaluer.	Trarre.	Sacar.	Sacar, tirar, puxar.	Спрѣлять, Тянуть, Та- щить.
Évalué, payeur.	Valutato, pagatore.	Sacado, pagando, pagador, tirado.	Pagador, pagante.	
Tireur.	Tratore.	Tirador, sacador.	Sacador.	Спрѣлокъ, Спрѣлецъ.
Traite, lettre de change.	Tratta, cambiale, cambio, giro, tira.	Trato, tirado, saca, giro, cambio.	Cambio.	Переводъ, Вексель.
Echû, échéance.	Scadutto, scadenza.	Estar vencida, vencimiento.	Vencida, vencimento.	Срокъ.
Droits.	Diritti.	Derechos.	Direitos.	Должноспъ.
Tranquille, peu de né- goce.	Bonaccia.	Parado.	Quieto.	
Droits.	Ragioni, diritti.	Derechos.	Direitos.	Пошлины.
Arrêter.	Appoggiare, decretare.	Adoptar.	Arrestar.	Остановить.
Endôsser.	Indorsare.	Endosar.	Endossar.	Надѣйсасть, Надѣть.
Endossement.	Indorso.	Endoso.	Endosso.	Надѣйсь, Индосеменшъ.
Endosseur.	Indorsatore.	Endosador.	Endossante.	Надѣйсатель, Индосеншъ.
Placement, versement.	Collocamento.	Logro de dinero.	Pesto.	Ошдачаніе.
Equivalent, contre valeur	Contra valore.	Contra valor.	Contra valor.	Имѣніе, Имущество.
Biens, état, possessions	Affari, cose.	Bienes, hacienda.	Fazendas.	Кошелѣкъ, Бурса.
Bourse.	Borsa.	Lonja, bolsa.	Bolsa.	Размѣняшъ.
Changer.	Cambiare.	Cambiar.	Cambiar.	

7	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Exchange operations.	Wisselruiterij.	Wechsel Operationen.	Vexel operationer.	Växelryteri.
2.	Expenditure.	Uitgaven.	Auslegung, Ausgaben, Aufwand.	Udgift.	Utgift, påkostnad.
3.	Expenses	Onkosten.	Spesen.	Omkostninger.	Omkostningar.
4.	Exporters.	Uitvoerders, zeehandelaars.	Ausführer, Seehändler.	Udfører.	Utförare.
5.	Exports.	Uitvoer, verzending.	Ausfuhr.	Udførsel.	Utførsel.
6.	Fail.	Failleren, bankroetgaan.	Failliren, abtreten, untergehen.	Faillere, fallit gjöre,	Faillera, göra bankrut.
7.	Failure.	Faillissement, bankroet.	Faillite, Abtretung.	Fallit, bankerot.	Faillite, bankrut.
8.	Final discharge.	Finaal ontslag.	Finale Entlassung, Quittung.	Qvittering.	Final entledigande, qv
9.	Fine, forfeit.	Boete, bekeuring.	Busse, Geldstrafe.	Pengebod.	Plikt, böter.
10.	Firm.	Firma.	Firma.	Firma.	Firma.
11.	Fire-office.	Brandassurantiekantoor.	Assurance Comptoir.	Assurance contor.	Assenranskontor.
12.	Foreclose.	Afsluiten, opnemen.	Abschließen.	Afslutte.	Afsluta.
13.	Foreign.	Vreemd, buitenlandsch.	Ausländisch, fremd.	Udlandsk.	Främmande, utrik.
14.	Freight.	Vracht, bevrachting.	Fracht, Gebühr.	Fragt.	Frakt.
15.	Funded property.	Fondsen, effecten.	Fondse, Effecten.	Fonds, grundcapital.	Fondser.
16.	Grossweight.	Bruto gewigt.	Bruto	Brutto.	Bruto.
17.	Gunpowder tea.	Joosjes thee.	Hohe Preisen.	Höie priis.	Höga priser.
18.	Highbates.	Hooge prijzen.	Inhaber, Eigenthümer.	Indehaver.	Innehafvare.
19.	Holder.	Houder.	Honoriren, beehren.	Beære.	Honorera, ära, beära.
20.	Honour.	Vereeren, honoreren.	Einführer, Seehändler.	Indförer.	Införér.
21.	Importers.	Invoerders, zeehandelaars.	Einfuhr.	Indförsel.	Införsel.
22.	Importations.	Invoer.	Nothfalle, Nothadresse.	Nödsfald, nödadres.	Nödfall, nödadress.
23.	In case of need.	Noodadres.	Nachrichten.	Esterretning.	Underrättelse, upplysning
24.	Informations.	Berigten, narigten.	Benachrichtigen, erthellen.	Underrette.	Meddela.
25.	Inform.	Berigten, mededeelen.	Termin, Frist.	Termin.	Termin.
26.	Instalment.	Termijn, betaaltijd.	Dieses Monats, Dieses.	Dennes.	Dennes.
27.	Instant.	Dezer, dezer maand.			



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Opérations cambistes. Consommation.	Operazione cambiste. Spese.	Operaciones cambistas. Gastos.	Operações cambistos. Gastos.	Вексель рушерй. Упошребленіе.
Dépenses, frais. Expéditeurs, exporteurs.	Spese, costi. Asportatori.	Gastos, costos. Despachadores, exportadores	Gastos. Despachadores.	Иждержкй. Снедійшоръ.
Sortie, export. Fair faillite, manquer. Faillite, faute. Décharge finale. Amende. Raison. Bureau d'assurance. Forclorre. Aubain, étranger. Frét, affrètement, nolis. Fonds, effets, papiers. Brût, en gros, gros.	Sortita, uscita. Fallire. Fallimento. Quitanza. Ammenda, multa. Ragione. Uffizio di sicurezza. Escludere. Straniere, forestiere. Nolo, carica. Fondi, azioni. Brutto.	Salida. Quebrar, faltar. Quiebra, fallecimiento. Recibo, descargo, descarga. Multa. Razon. Despacho de aseguracion. Excluir. Estraño. Flete, carga. Fondos, acciones. Bruto.	Saida. Fallir. Fallimento. Descargo. Mulcta. Firma, razão. Estanque de segurança. Exluir. Estranho. Frete, carga. Fundos. Bruto.	Отпускъ. Обанкрутитса. Банкрутшво. Распйска, Квитанція. Денежная пеня. Фйрша. Бюро опъ Спрахованъ.
Prix exorbitants. Déteur, porteur. Honorer. Importeurs. Entrée, importation. En cas de besoin. Avis, informations. Mander, faire part. Terme, limite. Du courant.	Prezze esorbitante. Detentore. Onorare. Intratori. Intrata. In caso di bisogno. Avvisi. Avvissare, ragguagliare. Termine, scopo. Del corrente.	Muy caro. Tenedor, detentador. Acoger, hacer honra. Intradores, engresadores. Intrada, engresa. En necesidad. Avisos, informe, pareceres. Mandar, interarse. Plazo, limite. Del corriente.	Caro. Possuidor. Honrar. Introduidores. Entrada. Em falta. Avisos. Avisar. Limite, termo. Do corrente.	Фрахшъ. Помъспье, капппаль. Всъ съ Тароу, Бруто.  Дóрого. Владълецъ. Почйпашъ, чтйшъ. Пошлйна.  Нужда. Мяньіе. Обдумашъ, Приказашъ. Конѣць, Прѣдълъ.

8	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian)	Svensk (Swedish.)
1.	Insurance.	Assurantie.	Assicuranz, Versicherung.	Assecurance.	Försäkringen, assekuran assurans.
2.	Insure.	Assureren, verzekeren.	Versichern, assureiren.	Forsikkre.	Försäkra, assurera.
3.	Insurer.	Assuradeur, verzekeraar.	Versicherer, Assureur.	Assuradör.	Assekuradör, assuradör.
4.	Inverse.	Ommezijde, keerzijde.	Rückseite.	Bagside.	Revers, baksida.
5.	Investment.	Geldbelegging, storting.	Geldbelegung, Geldauslegung.	Belægning.	Utläggning.
6.	Invoice.	Factuur.	Factur.	Factur.	Factura.
7.	Jobber, entrepriser.	Beunhaas, aannemer.	Markthelfer, Annehmer, Unternehmer.	Entrepreneur, ophavs- mand.	Entrepreneur.
8.	Journal, daybook.	Journaal, dagboek.	Journal, Tagbuch.	Journal.	Journal.
9.	Junior.	Jongste.	Jüngste.		
10.	Lastmonth.	Verleden maand, jongstle- den, laastleden.	Verstrichner Monath, ver- gangener Monath.	Tilstrygd maaned.	Förliden månad, sista nad.
11.	Lawsuit.	Regtsgeding, proces.	Rechtsache, Prozeß.	Retssag, proces.	Lagfart.
12.	Ledger.	Grootboek.	Hauptbuch, Großbuch.	Hoved bog.	Hufvud bok.
13.	Leafy tobacco	Bladig tabak.			
14.	Licence.	Patent, octrooi, brevet.	Patent.	Patent.	Afgift, patent.
15.	Loafsugar.	Broodsuiker.	Zuckerhut.	Sukkertop.	Sockertopp.
16.	Loan.	Leening.	Leihung, Anleihe.	Laan.	Lån.
17.	Low.	Laag, bedrukt, gedrukt.	Niedrig.	Nedrig.	Låg.
18.	Man of business in co- partnership.	Werkende compagnon, ven- noot.	Geschäftsführer, Geschäfts- mann.	Forretningsmand.	Sysseletsman.
19.	Marketreports.	Marktberigten.	Marktberichten, Nachrichten der Markt.	Marked underretninger.	Handelsunderrättelser.
20.	Meeting.	Comparisie, vergadering.	Zusammenkunft.	Sammenkomst.	Sammankomst.
21.	Money.	Geld.	Geld.	Penge.	Pengar, penningar.
22.	Mortgage.	Schepenkennis, hypotheek, kusting.	Hypothek.	Hypothek.	Hypotek, underpant.

Franeais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Assurance.	Sicurezza.	Seguro , asguracion.	Segurança.	Сстрахованіе , Засстраха- ваніе.
Assurer.	Assicurare.	Asegurar.	Assegurar.	Засстраховать.
Assureur.	Assicuratore.	Asegurador.	Segurador.	Страховщикъ , Сстрахо- щикъ.
Dos , inverse.	Indorso.	Espalda.	Inverso.	Опдачаніе.
Placement , versement.	Collocamento.	Logro.	Posto.	Фактура.
Facture.	Fattura.	Factura.	Factura.	Подрядчикъ.
Entrepreneur.	Appaltatore.	Emprendedor.	Empreiteiro.	
Journal.	Diario.	Diario.	Diario.	Журналъ.
Cadet , jeune.	Cadetto , giovine.	Joven , cadete.	Cadete.	
Mois passé.	Passato.	Proximo pasado.	Pasado.	Мѣсяць послѣ.
Procès.	Processo.	Demanda , proceso , pleito.	Demanda , pleito.	Процѣсъ.
Grand' livre.	Gran' libro.	Gran libro.	Gran livro.	Большой Сочиненіе.
Brèvet , patente.	Brevetto , patente.	Patente , despacho.	Despacho , patente.	Патент.
Pain de sucre.	Pano di zucchero.	Pilon de azucar.	Forma de açucar.	Голова сахару.
Emprunt.	Imprunto.	Emprestito.	Emprestimo.	Заемъ.
Bas , baissé.	Abbassato.	Bajo.	Baixo.	Низкій.
Gérant.	Socio ammistratore.	Consocio administrador.	Administrador.	Правящій.
Avis du marché, Infor- mations du marché.	Avvisi di mercato.	Avisos de mercado.	Avisos de mercado.	Увѣдомленіе.
Assemblée.	Adunanza.	Junta , concurso.	Concurso.	Собраніе.
Argent.	Danaro.	Dinero.	Dinheiro.	Деньги.
Hypothèque.	Ipoteca.	Hipoteca.	Hypotheca.	Закладъ.



9	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Need.	Noodadres, nood.	Nothfalle, Nothadresse.	Nödfald.	Nödfall.
2.	Net proceeds.	Zuiver bedrag, netto beloop of uitkomst.	Netto Betrag, Rein Belauf, Netto Ertrag.	Netto beløb.	Netto provenuet.
3.	Net weight.	Netto gewigt.	Netto Gewicht.	Netto vægt.	Netto vigt.
4.	Office.	Bureau, kantoor.	Bureau, Comptoir, Schreib- Aufschluß. (stube.)	Contor.	Kontor.
5.	Openings.	Inlichting, redenen.		Underretning.	Upplysningar.
6.	Orders.	Orders.	Aufträge, Order.	Aerende, ordres.	Updrager, ordres, anstr ning.
7.	Owners.	Reeders, eigenaren.	Eigenthümer, Rehder.	Egnere.	Redare, ägare.
8.	Parcels.	Pakjes, stukgoederen.	Stückgüter.	Stykegoods.	Stykgods.
9.	Parcel, lot.	Kaveling, partij.	Hause, Partei, Partie.	Hob, partie.	Samling.
10.	Part, share.	Aandeel, deel.	Antheil.	Andeel, deel.	Andel.
11.	Parties.	Partijen.	Parteien, Partien.	Parti.	Parti.
12.	Partner.	Compagnon, vennoot.	Gefährte, Compagnon.	Deeltogare, compagnon.	Bolagsman, compagnon
13.	Patent.	Octrooi, brevet.	Patent.	Patent.	Afgit, patent.
14.	Payable.	Betaalbaar.	Bezahlbar, Zahlbar.	Betalbar.	Betalbar.
15.	Pay on sight.	Op zigt betalen.	Auf Sicht bezahlen.	Betale paa sigt.	Betala på sigt.
16.	Pigtails of tobacco.	Pruimtabak.	Pfropfen Tabak, Prumtabak.	Prumtobak.	Prumtobak.
17.	Post the ledger.	Het grootboek bijhouden.	Das Groß-Buch beihalten.	Hovedbog biholde.	Hufvudbok bitålla.
18.	Poster.	Boekhouder, grootboekhou- der.	Buchhalter.	Bogholder.	Bokhållaren.
19.	Power of attorney.	Volmagt. (der	Vollmacht.	Fuldmagt.	Fullmakt.
20.	Prices	Prijzen.	Preise.	Priis.	Pris.
21.	Price current.	Prijscourant.	Preis-Verzeichniß.	Priiscourant.	Priskurant.
22.	Prime costs.	Inkoopsrijzen.	Einkaufs-Preise.	Indkjøbspriis.	Inköpspris.
23.	Prime, superior.	Puik, best, bestgoed, puikgoed	Vortrefflich.	Fortræffelig.	

Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
1. Besoin.	Besogno.	Necesidad, menester.	Necessidade.	Нужда.
2. Provenù net, limpio.	Somma netta.	Importe limpio.	Summa limpa.	
3. Net, poids net, limpio.	Netto.	Limpio, peso limpio.	Limpo.	Бюро, контора. Допросы.
4. Bureau, comptoir.	Uffizio.	Despacho, bureo, aduana.	Estanque, papeleira.	
5. Induction, informations, découverte.	Avvisi, circostanze.	Avisos.	Avisos.	
6. Commandes, ordres.	Commandi.	Ordenes, pedidos.	Mandos.	Поручение.
7. Armateurs, propriétaires	Armatori.	Armadores, dueños.	Donos.	Хозяинъ.
8. Cueillette.	Casse.	Farderia.	Fazendas.	Сбйраніе.
9. Partie.	Particelle.	Partecilla.	Parte.	Паршія.
0. Part, portion.	Parte, porzione.	Parte.	Parto.	Часть, Доля.
1. Parties.	Partiti.	Partidos, partidas.	Partes.	
2. Compagnon, commandi- taire.	Socio, consocce.	Socio, consocio.	Socio, comsocio.	Товарйщй.
3. Patente, brèvet.	Patente, brevetto.	Patente.	Patente.	Патент.
4. Payable.	Pagabile.	Pagadero.	Pagavel.	Плашіймый.
5. Payer à vûe.	Pagar a vista, pagare alla vista.	Pagar ala vista, pagar a vista.	Pagar a vista.	Плашійшь, Заплагйшь.
6. Tabac à mâcher.	Tabacco da masticare.	Tabaco para mascar.		Табачня.
7. Tenir les livres.	Tenere i libri.	Tener libros.	Ter livros.	Держашъ Сочиненіе.
8. Teneur de livres.	Tenetore di libri.	Tenedor de libros, primo de-	Theor de livros.	Бухгалтеръ.
9. Pouvoir.	Potenza.	Poder. (pendiente.	Poder.	Мочь, Власшь.
0. Prix.	Prezze.	Precio.	Preço.	Цѣна.
1. Prix courant.	Prezze corrente.	Precio corriente.	Preço corrente.	Прейсъ кураншь.
2. Prix d'achat.	Prezzo di compra.	Precio de compra, a cos- tos y costas.	Preço de compra.	Цѣна ошь покупка.
3. Superbe, supérieur.	Superbo.	Sobèrbio.	Superba.	

10	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Principal, chief.	Principaal, chef, hoofd.	Principal, Haupt, Chef.	Principal, hoved, chef.	Principal, hufvudman.
2.	Principal, money.	Kapitaal, hoofdsom.	Capital, Hauptsumme.	Capital, hovedsum.	Capital, hufvudsumma.
3.	Premises.	Percelen, erf en where.	Gebäude und Grundstücke.	Erv.	Arf.
4.	Profit and loss.	Winst en verlies.	Gewinn und Verlust.	Profit og forliis.	Vinst och förlust.
5.	Promisorynote.	Promesse, obligatie.	Promesse, Schuld.	Promesse.	Promesse, gäld, fordra skuld.
6.	Purchaser, buyer.	Kooper, aankooper.	Einkäufer, Käufer.	Kjøber, indkjøber.	Köpare, inköpare.
7.	Purchasemoney.	Koopenningen.	Einkaufsbetrag.	Beløb.	Belopp.
8.	Put on record.	Registreren, aanteekenen.	Beurkundigen, Registrieren.	Registrere.	Registrera.
9.	Raw sugar.	Ruwe suiker.	Rohe Zucker.	Raae sukker.	Mascovader.
10.	Receipt.	Kwitantie, kwijting.	Quittung, Empfangschein.	Qvittering.	Qvitto.
11.	Recommend.	Aanbevelen	Empfehlen.	Anbefale.	Rekommendera.
12.	Record.	Registratie, aanteekening.	Urkunde, Registratur.	Registrering.	Registrering.
13.	Recover debts.	Uitstaande schulden inworde- deren, schulden innen.	Einfordern.	Indfordre.	Infordra.
14.	Refined sugar.	Geraffineerde suiker.	Raffinirte Zucker.	Raffinerd sukker.	Pudersocker.
15.	Refiners.	Raffinadeurs, suikerbakkers.	Raffineur, Zuckerbäcker.	Raffinör.	Raffinör.
16.	Remit.	Remiteren, overzenden.	Remittiren, übermachen.	Remittera.	Remittera.
17.	Remittance.	Remise, geldverzending.	Remise, Remesse, Uebermachung	Remise, remisse.	Betäckning, remiss.
18.	Retail.	In het klein verkoopen.	Im kleinen verkaufen.	I smaahandel giøre.	Minuthandla.
19.	Retailer.	Kleinhandelaar.	Kleinhändler, Krämer.	Smaahandler.	Minuthandlaren.
20.	Relations.	Relatien, betrekkingen.	Verbindungen, Relations.	Forbindelse.	Förbindelse.
21.	Resign.	Afstand doen, bedanken.	Abdanken.		
22.	Return, statement.	Opgaaf, staten.	Aufgabe, Staat, Bestätigung.	Opgivelse, opgave.	Förslag, uppgift.
23.	Rich tobacco.	Lijvig tabak.			
24.	Rider.	Aanhangsel, alonge, talon.	Anhang, Talon, Alonge.	Tillæg.	Bihang, alonge, talon.
25.	Risk.	Waag, risico, kans.	Wagniß, Risiko.	Risico.	Vågspel, risico.
26.	Sale, auction.	Verkoop, veiling, auctie.	Versteigerung, Auction.	Auction.	Auktion, försäljning.



Français (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русскій (Russian.)
Chef, principal. Capital, argent. Prémises, lieux. Gain et perte, profit et perte. Promesse.	Capo, principale. Capitale, danaro. Premesse. Guadagno e perdita, profitto e perdita. Promessa, mallevadoria.	Principal, primo, partidario, jefe Primo, capital, dinero. Premisas. Provecho y perdida. Promesa, vale.	Principal. Capital. Premisas. Ganho e perda. Promessa.	Принципаль. Главная сумма, Деньги кап- (италъ. Прибыль и уронъ. Объщане.
Acheteur, acquereur. Montant d'achat. Enregistrer. Sûcre crû. Reçû. Recommander. Registre. Recouvrer, reparer.	Compratore. Montante di compra. Registrare. Zucchero crudo. Quitanza. Raccomandare. Registro. Riscuotere.	Comprador. Importe de compra. Registrar. Azucar crudo. Recibo, descarga. Encomendar, encargar. Registro. Cobrar, recobrar.	Comprador. Total de compra. Registrar. Açucar crudo. Quitança, descarga. Recommandar. Registro. Recobrar.	Покупатель. Спойка отъ покупка. Записатьъ. Сырой Сахаръ. Квитанція. Приказывать. Реѣспрѣ Получить.
Sûcre raffiné. Raffineur. Remettre. Remise. En détail. Détailleur. Liaisons, relations. Congédier, remercier. Résumé, récit, compte. Tabac riche. Alonge, talon. Risque. Enchère, vente publique.	Zucchero raffinato. Affinatore. Rimettere. Rimessa. A ritaglio. Mercante a ritaglio. Connessione. Resegnare. Conto. Giunta, tallone. Rischio. Incanto, venditta.	Azucar refinado. Refinador. Remeter, entregar. Remesa. Por menor. Mercante por menudo. Vinculos, enlaces. Resignar. Resumen. Añadidura, talon. Riesgo. Venta.	Açucar refinado. Refinador. Repor, remeter. Remesa. Per miudo. Mercador per miudo. Connexão. Resignar. Resumo. Talão. Risco. Venda.	Очищенный Сахаръ. Перечисляющій. Спавить. Ремизы, сарай. Порознь. Мелочной Лавочникъ. Связь, союзъ. Слагать. Перечень, повѣсть. Наконечникъ. Страхъ. Продажа.

11	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Sale-account.	Verkooprekening.	Verkauf-Rechnung, Conto- vento.	Salgregning, conto vento.	Försäljning räkning.
2.	Samples.	Monsters, proeven, stalen.	Proben, Muster.	Prove.	Prof.
3.	Save expences.	Onkosten sparen.	Espesen sparen.	Spare omkostninger.	Spara kostnad.
4.	Scrubby tobacco.	Brokkelig tabak.			
5.	Secured.	Bevestigd, gesloten, digt.	Berschlössen, zugemacht.	Sluttet.	Sluttet.
6.	Seized goods.	Vebeurd verklaarde goede- ren, aangehaalde goederen	Verhaftete Güter oder Sachen.	Arresterd varer.	
7.	Seller.	Verkoopster, afzetter.	Verkäufer, Absäßer.	Sælger.	Säljare.
8.	Senior.	Oudste.	Älteste.		
9.	Sequester.	Syndic.	Syndicus.	Sindic.	Sindicus.
10.	Shag tobacco.	Kardoes tabak.			
11.	Share, part.	Deel, aandeel.	Antheil, Theil.	Andeel, deel, actie.	Andel, del, aktie.
12.	Shareholders.	Actionnaires, aandeelhouders.	Theilhaber, Actionär.	Actiehaver, deelhaver.	Deltagare, delhafvare.
13.	Shipbroker.	Cargadoor, scheepsmakelaar	Schiffsmäkler.	Skibsmægler.	Skeppsmäklare.
14.	Shipping.	Scheepvaart, zeehandel.	Schiffahrt, Handel.	Skibfart.	Skeppfart.
15.	Shipment.	Afscheping, verzending.	Abschiffung, Einschiffung.	Udskibning.	Inskeppning.
16.	Sleeping partner.	Stille compagnon, geldschiet- ter.	Commanditair, Geldausleger.	Commanditær.	Förskottsman, bolagsman kommanditör.
17.	Spotted tobacco.	Verhageld tabak.			
18.	Stamp.	Zegel, keur, stempel.	Stempel, Gepräge.	Stempel.	Stämpel.
19.	Statement.	Opgaaf, staten, lijst.	Aufgabe, Bestätigung.	Opgivelse.	Uppgift, förslag.
20.	Stocked.	Wel voorzien, overladen met voorraad, voorzien.	Reich an Vorrath.	Meget forraad.	Stor förrådet.
21.	Stockjobber.	Effecten makelaar.	Mäkler in Actionen.	Mægler.	Mäklaren.
22.	Stocks.	Effecten, staatspapieren.	Fonds, Effecten.	Fonds.	Fondser.
23.	Store, storehouse.	Magazijn, pakhuis.	Lager, Magazin.	Oplagshuus.	Nederlag.
24.	Strong tobacco.	Wat broei in, sterke tabak.			

<b>Français</b> (French.)	<b>Italiano</b> (Italian.)	<b>Español ó Castellano</b> (Spanish or Castilian.)	<b>Portuguez</b> (Portuguese.)	<b>Русскій</b> (Russian.)
Compte de vente.	Conto vento, conto di vendita.	Cuenta de venta.	Conto de venda.	Продажа-счётъ.
Echantillons.	Mostre, scampoletti.	Muestras.	Amstras.	Пробы.
Epargner des frais.	Risparmiare spese.	Ahorrar gastos.	Poupar gastos.	
Serré, fermé.	Chiuso.	Cerrado.		Заперевны.
Saisies, contrebandes saisies.	Contrabande pigliate.	Cogimientos, embargo.	Penhoras.	Положеніе ареста.
Vendeur.	Venditore.	Vendedor.	Vendedor.	Торговецъ.
Ainé.	Anciano.	Anciano, primo.	Anciano, primeiro.	
Syndic, séquestre.	Sindico.	Sindico.	Sindico.	
Part.	Parte, porzione.	Parte, porcion.	Parto.	Часъ, доля.
Actionnaires, participants	Azionari, partecipanti.	Accionistas, participantes.	Accionistas, participantes.	Акціонеръ.
Chargeur, courtier.	Caricatore, sensale.	Corredor, cargador.	Corretor, carregador.	Нагрузчикъ.
Embarcation.	Sorta, imbarcazione.	Embarco.	Naviozinho.	Перевозный.
Embarquement.	Imbarcamento.	Encargamiente.	Empenho.	Нагруженіе.
Bailleur de fonds, com- manditaire.	Consocio, sbolsatore.	Dador, desembolsador.	Dador.	Товарищъ, опдашель.
Timbre, empreinte.	Bolla.	Sello, timbre.	Timbre.	Клеймо, Штемпель.
Déclaration.	Dechiarazione.	Declaracion.	Declaracão.	Декларанія.
Rempli, pourvû, fourni, comblé.	Colmatto, pieno.	Abastecido.	Pleno.	
Agioteur, courtier de fond.	Sensale di fondi, agente di cambio.	Corredor in fondos, agiota- dor.	Jogador nos fundos.	Барышникъ.
Actions, fonds, effets.	Azioni, fondi.	Acciones, fondos.	Acciones, fundos.	Акцы, помѣшье.
Magasin.	Magazzino, fondaco.	Almacen.	Armazem.	Анбаръ, магазинъ.



12	English (British.)	Hollandsch (Dutch.)	Deutsch (German.)	Dansk og Norsk (Danish and Norwegian.)	Svensk (Swedish.)
1.	Sue, pursue.	Dagvaarden.	Vorladen, verfolgen.	Indstævne.	Stämma.
2.	Tare.	Tarra, tara.	Tare.	Tara.	Tara.
3.	Taxes.	Belasting.	Steuer, Belastungen, Zoll, Reich.	Skat.	Skatt, tull.
4.	Tenders.	Bod, inschrijving, aanbiedingen, aanbod.	Anträge, Anbietungen. (ten.)	Tilbud.	Tillbud.
5.	Terms.	Voorwaarden, condition.	Bedingungen, Conditions.	Betingelser.	Betingar, afstal.
6.	Tickets.	Biljetten, lootjes, kaartjes.	Zettel.	Seddel.	Sedel.
7.	Transit.	Doorvoer, transito.	Durchfuhr, Transito.	Transit.	Transito.
8.	Transfer.	Overdragen, overschrijven.	Uebertragen.	Overdrage.	Transportera.
9.	Transactions.	Transacties, verhandelingen.	Verhandlungen, Geschäfte.	Forretning.	Syslande, göramål.
10.	Travellingclerk, traveller.	Reiziger.	Reisender.	Reisende.	Resare.
11.	Treaty.	Verdrag, tractaat.	Tractat, Abhandlung, Verfah.	Tractat.	Afhandling, tractat.
12.	Trustee.	Gevolmagtigde.	Bevollmächtigte. (ren.)	Agent, befuldmægtiget.	Ombudsman.
13.	Underwriters, subscribers	Onderteekenaars, inteekenaars	Unterschreiber, Subscribenten.	Underskriver.	Underskrifvarer.
14.	Value received.	Waarde genoten.	Werth entnommen, Werth empfangen.	Værd modtagd.	Värd emot tagad.
15.	Value upon.	Trekken op.	Entnehmen, Ziehen.	Trække, modtage.	Draga.
16.	Vested.	Vastgesteld.	Festgestellt.		
17.	Want, in want.	Gebrek, behoefte.	Mangel, Gesuch.	Feil, lyde.	Brist.
18.	Wanted.	In navraag, wordt gevraagd, noodighebben.	Wird gefragt oder gesucht.	Spørgsmaal.	Frågas.
19.	Wastebook.	Kladboek, memoriaal.	Kladdebuch.	Kladbog.	Kladbok, kladden.
20.	Waste.	Afval.	Abfall.	Affald.	Affall.
21.	Wholesale.	In het groot.	Im Großen, en Groß.	I stort, i gross.	I gross.
22.	Wholesaledealer.	Grossier.	Grossirer, Großhändler.	Grosserer.	Grosshandlaren.

Franglais (French.)	Italiano (Italian.)	Español ó Castellano (Spanish or Castilian.)	Portuguez (Portuguese.)	Русский (Russian.)
1. Poursuive en justice.	Proseguire, perseguitare.	Entablar demanda.	Perseguir.	Ходить за Дѣломъ.
2. Tare.	Tara.	Tara.	Tara.	Тара.
3. Impôts.	Imposte.	Impuestos.	Imposto.	Налогъ, пошлина.
4. Inscriptions, offres, mise.	Offerte, iscrizione.	Inscripciones, ofertas, inscriptos.	Inscrição.	Надпись, обѣщаніе.
5. Conditions.	Condizione.	Condiciones.	Condição.	Состояніе.
6. Billets.	Viglietti.	Billetas.	Bilhetes.	Билеты.
7. Transit, passavant.	Polizza di tratta.	Albalá, transito.	Transito.	Безпошлинный пропускъ.
8. Transférer, transporter.	Trasferire.	Trasferir, trasportar.		Переносить. (товаровъ.)
9. Opérations, transactions.	Facendi, operazione.	Asuntos, operaciones.	Operação, transacção.	Сайскій, операція.
10. Commis voyageur.	Commesso viaggiatore.	Dependiente viajador.	Empregado viajante, despachante viajador.	Прикащикъ.
1. Traité, accord.	Trattato.	Tratado.	Tractado.	Трактатъ, Договоръ.
2. Avoué, mandataire.	Mandatario, patrone.	Poderhabiendo.	Apoderado, mandatario.	Слѣпакъ, повѣренный, мандатарій.
3. Soussignés.	Sottoscritti.	Infrascriptos.	Infrascriptos.	Нижеподписавшій.
4. Valeur reçû.	Valuta avuta.	Valor recibido.	Valor recibido.	Изнапринящая.
5. Tirer, évaluer.	Valutare, trarre.	Sacar, girar.	Sacar, tirar.	Пянуть.
6. Fixe, arrêté.				
7. Manque, demande, demandé.	Mancanza.	Falta.	Mingoa.	Упущеніе.
8. On demande.	Se chiede.	Esta preguntado.	Preguntado.	
9. Brouillon.	Stracciafoglio, carta suganta.	Borrador, papel de estraza.	Borrão, papel pardo.	Меморіаль,
10. Dégat, rebus, déchet.	Ripulso.	Desecho, repulsa.	Refugo.	Разореніе.
1. En gros.	In grossa.	En grueso.	Em grosso.	Оптомъ.
2. Grossier.	Mercante in grossa.	Comerciante por grueso, mercante en grueso.	Mercador em grosso.	Купецъ Оптомъ.





[illegible]

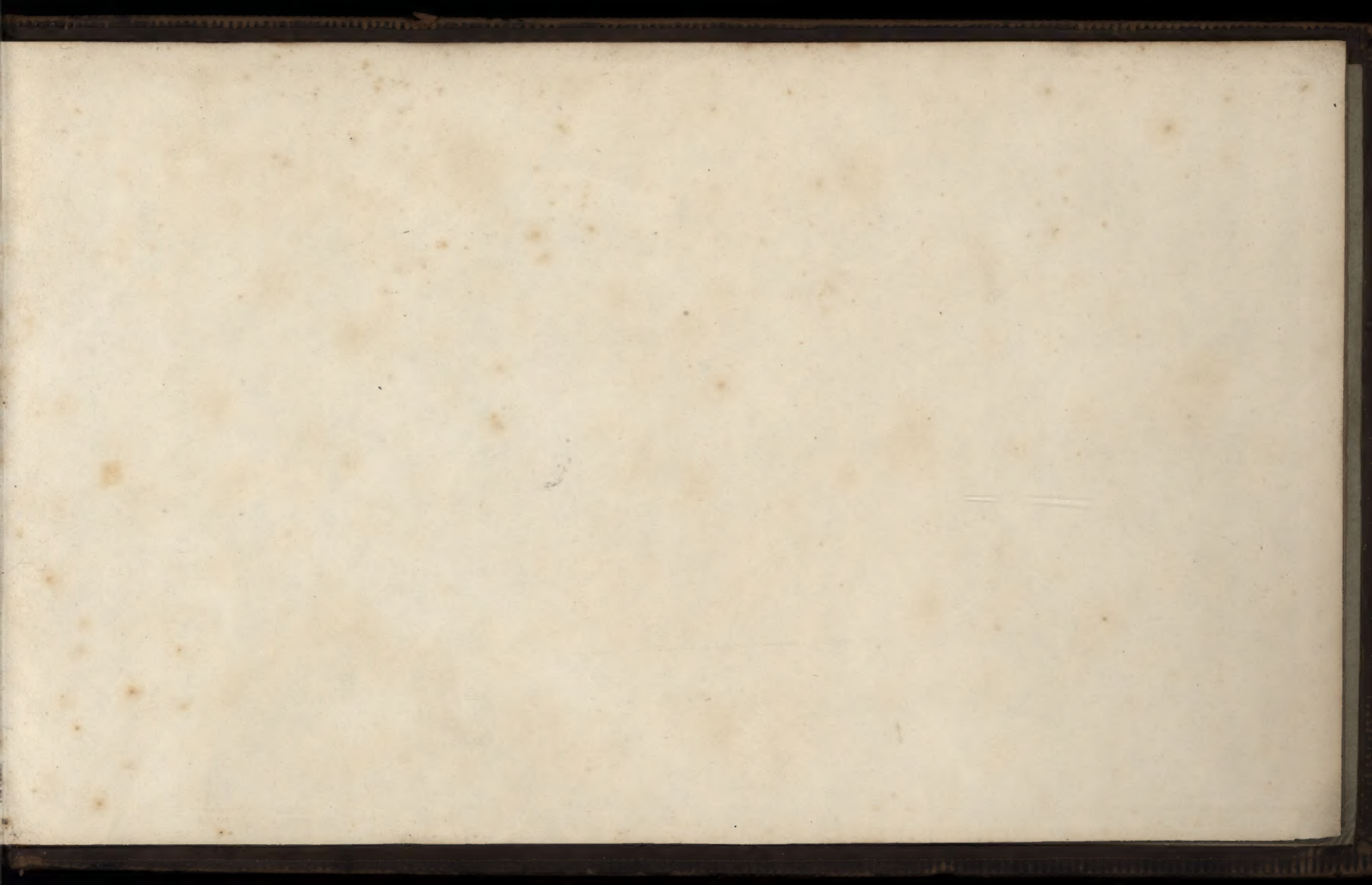
	Amsterdam	Brussels	Munich	n	Daufige	n	Constantinople	Constantinople	Genoa	Hamburg	London	Lyons	Lyon	Lyon	Barcelona	Cadix	Valencia	New York	Bordeaux	Petersburg	Rome	Alexandria	Stockholm	Venice
--	-----------	----------	--------	---	---------	---	----------------	----------------	-------	---------	--------	-------	------	------	-----------	-------	----------	----------	----------	------------	------	------------	-----------	--------

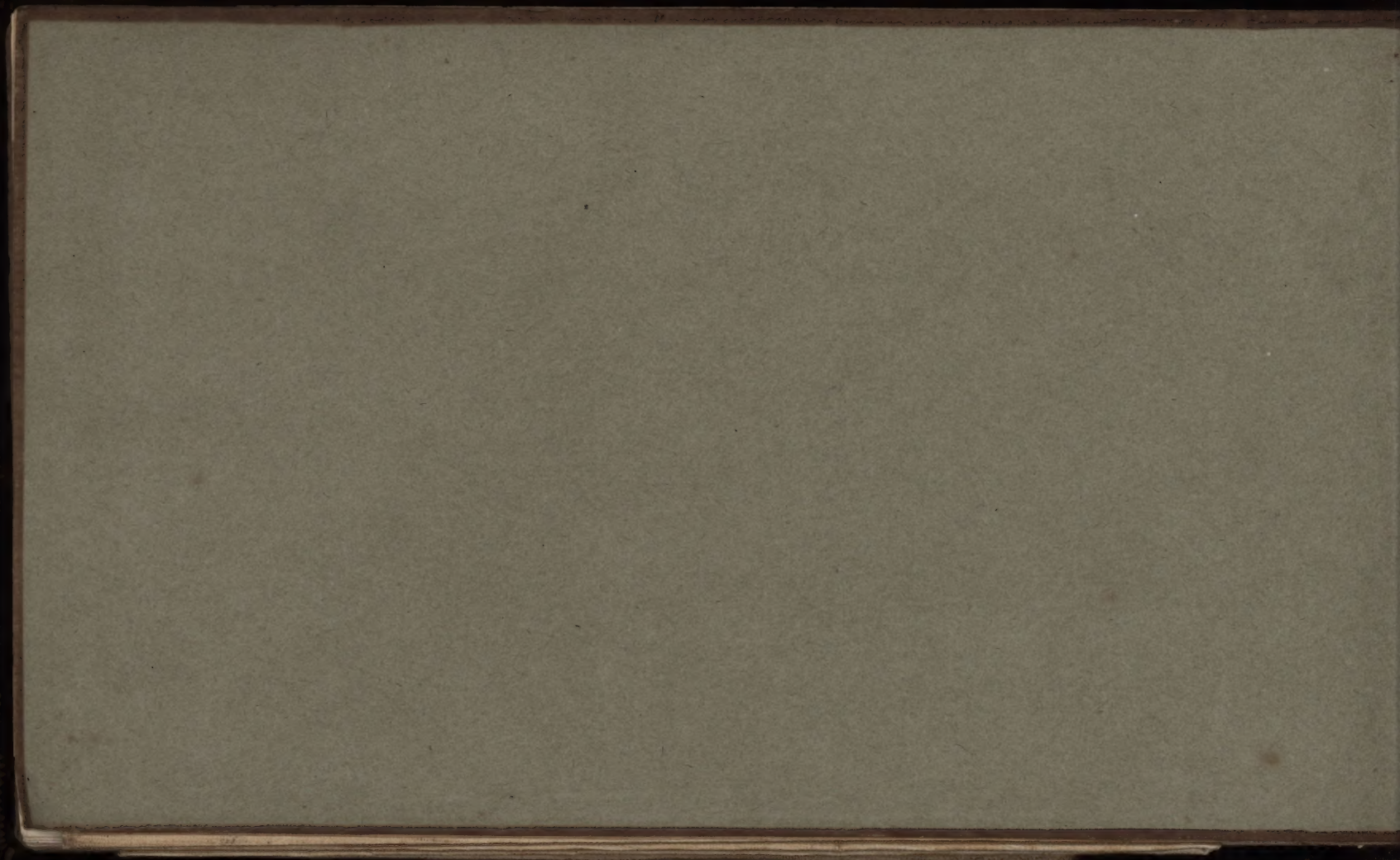
Back of  
Foldout  
Not Imaged













SPECIAL 89-B  
3820

GETTY CENTER LIBRARY

